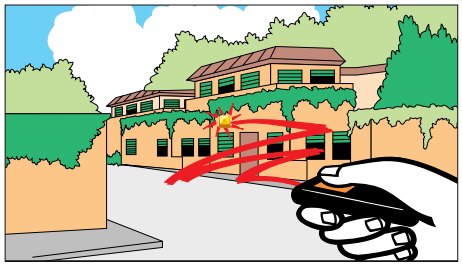
saimatic®

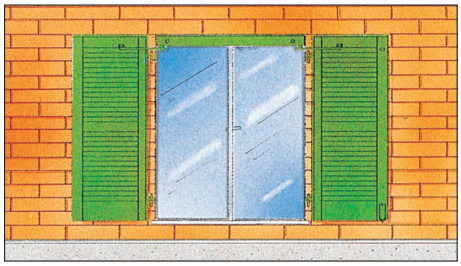


CATALOGO - CATALOGUE - CATALOGUE *plus* 2001

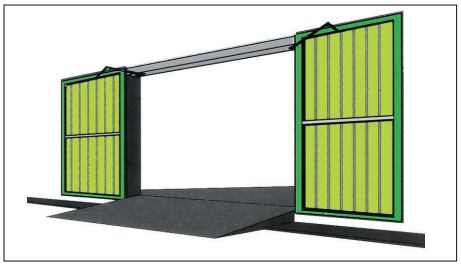
RIF.	(I) INDICE	CONTENTS	(F) INDEX	(E) INDICE	PAG.
	I NOSTRI SISTEMI	OUR SYSTEMS	NOS SYSTEMES	NUESTROS SISTEMAS	1-320
9000	ALLARMI	ALARMS	ALARMES	ALARMAS	9-14
10000	APRIPERSIANA	SHUTTER OPERATORS	OUVRE-PERSIENNES	AUTOMATISMOS PARA PERSIANAS	15-20
11000	ARGAMATIC	ARGAMATIC	ARGAMATIC	ARGAMATIC	21-24
12000	BARRAMATIC	AUTOMATIC BARRIERS	BARRIERES LEVANTES	BARRERAS	25-26
13000	BOXMATIC	GARAGE DOOR OPENERS	OPERATEURS PORTES GARAGE	AUTOMATISMOS PARA PUERTAS DE GARAJE	27-42
14000	CONTROLLO ACCESSI	ACCESS CONTROLS	CONTROLE D'ACCES	SISTEMAS DE CONTROL DE ACCESOS	43-66
15000	ELETTROSERRANDA	ROLLING DOOR OPENERS	OPERATEUR RIDEAUX ROULANTS	AUTOMATISMOS PARA PERSIANAS ENROLLABLES	67-68
16000	ELETTROWASISTAS	WINDOW OPENERS	OPERATEUR POUR VASISTAS	AUTOMATISMOS PARA MONTANTES	69-126
17000	FOLDMATIC	FOLD DOOR OPENERS	OPERATEUR PORTAIL ACCORDEON	AUTOMATISMOS PARA PUERTAS DE FUELLE	127-130
18000	GIROMATIC	SWING GATE OPENERS	OPERATEUR PORTAIL A BATTANTS	AUTOMATISMOS PARA PUERTAS BATIENTES	131-148
19000	METROMATIC	SLIDING GATE OPENERS	OPERATEUR PORTAIL COULISSANT	AUTOMATISMOS PARA CANCELAS CORREDERAS	149-158
20000	PARKMATIC	PARKING SYSTEMS	OPERATEUR POUR PARKING	AUTOMATISMOS PARA APARCAMIENTOS	159-162
21000	PORTAMATIC	AUTOMATIC DOORS	PORTES AUTOMATIQUES	PUERTAS AUTOMÁTICAS	163-186
22000	ROLLMATIC	ROLLER SHUTTERS OPENERS	OPERATEUR VOLETS ROULANTS	AUTOMATISMOS PARA MONTANTES ENROLLABLES	187-198
23000	CENTRALI	CONTROL BOXES	PROGRAMMATEURS DE COMMANDES	CENTRALITAS	199-226
24000	CENTRALIZZAZIONI	CENTRALISATIONS	COMMANDES CENTRALISEES	CUADROS DE CONTROL	227-230
25000	DISPOSITIVI DI SICUREZZA	SAFETY DEVICES	DISPOSITIFS DE SECURITÉ	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	231-244
26000	COMANDI	CONTROLS	COMMANDES	CONTROL DE ACCESOS	245-258
27000	RADIOCOMANDI	RADIOCONTROLS	RADIOCOMMANDES	MANDOS A DISTANCIA	259-284
28000	SEMAFORI E LAMPEGGIATORI	TRAFFIC LIGHT AND FLASHERS	FEUX ET LAMPES DE SIGNALISATION	SEMÁFOROS E INTERMITENTES	285-286
29000	SOCCORRITORI DI EMERGENZA	EMERGENCY RELAYS	GROUPES DE SECOURS	GRUPOS DE SEGURIDAD	287-296
30000	VIDEOCITOFONIA	VIDEO INTERCOMS	VISIO PHONES	VÍDEO PORTEROS	297-308
32000	MATERIALI VARI	ACCESSORIES	ACCESSOIRES	ACCESORIOS	309-312
34000	RICAMBI	SPARE PARTS	PIECES DE RECHANGES	RECAMBIOS	313-314
36000	PROMOZIONALE	ADVERTISING STICKERS	ARTICLES PUBLICITAIRES	MATERIAL PUBLICITARIO	315-319
	DISTRIBUTORI	DISTRIBUTORS	DISTRIBUTEURS	DISTRIBUIDORES	320



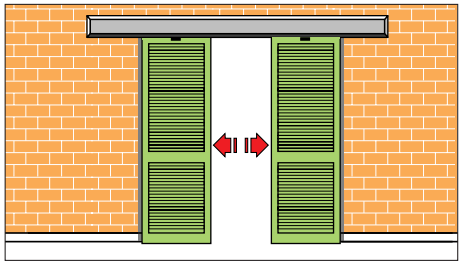
Allarmi Pag. 9-14 - Allarme radiocomandato - Radio-controlled alarm - Alarme à commande radio - Alarmas con mando a distancia



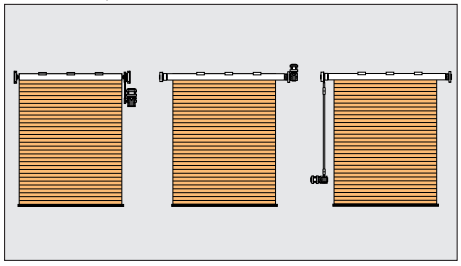
Apripersiana/B Pag. 15-20 - Shutter operators - Ouvre persiennes à battents - Abre persianas



Apripersiana/BG Pag. 15-20 - Shutter operators - Ouvre persiennes à battants - Abre persianas



Apripersiana/TOP Pag. 15-20 - Apripersiana scorrevole - Sliding blind opener - Ouvre persiennes coulissantes - Abre persianas correderas



Argamatic Pag. 21-24 - Operatori per serrande ad argano - Rolling door operators - Systemes pour rideaux roulants metalliques - Mecanismos para persianas enrollables metálicas



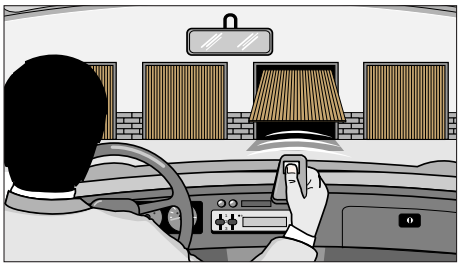
Barramatic Pag. 25-26 - Barriere automatiche - Automatic barriers - Barrières levantes - Barreras levadizas automáticas



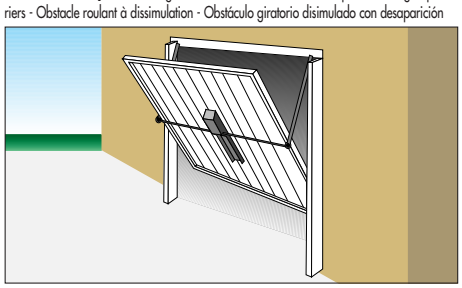
Barramatic/RSB Pag. 25-26 - Ostacolo rotante a scomparsa - Rising step barriers - Obstacle roulant à dissimulation - Obstáculo giratorio disimulado con desaparición



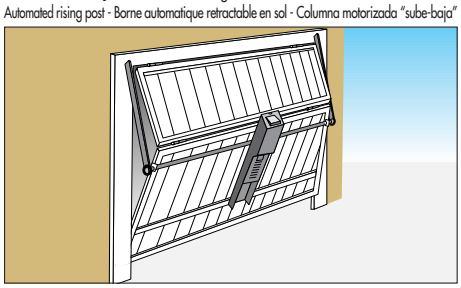
Barramatic/Dakota Pag. 25-26 - Colonna motorizzata saliscendi - Automated rising post - Borne automatique retractable en sol - Columna motorizada "sube-baja"



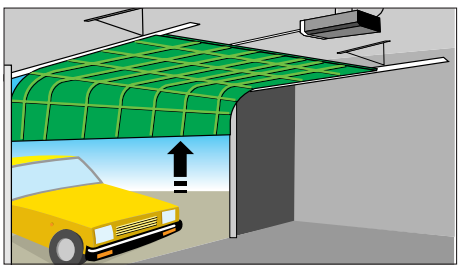
Boxmatic Pag. 27-42



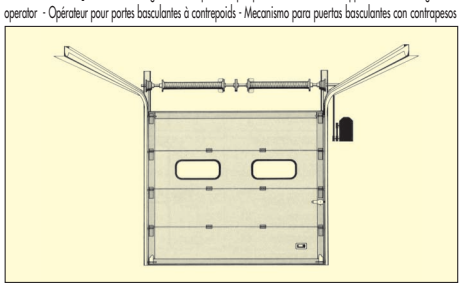
Boxmatic/Bam Pag. 27-42 - Operatore per porte basculanti a contrappesi - Counter weight door operator - Opérateur pour portes basculantes à contrepoids - Mecanismo para puertas basculantes con contrapesos



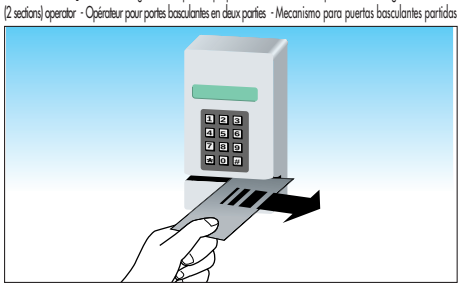
Boxmatic/Bam Pag. 27-42 - Operatore per porte basculanti snodate in 2 pezzi - Counter weight overhead door (2 sections) operator - Opérateur pour portes basculantes en deux parties - Mecanismo para puertas basculantes partidas



Boxmatic/Trainer Pag. 27-42 - Operatore per porte a molle e sezionali - Sectional overhead door operator - Opérateur pour portes à ressorts et sectionnelles - Mecanismo para puertas con resortes de lamas seccionales



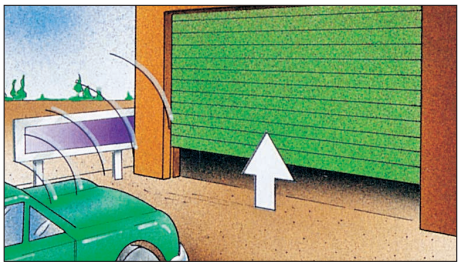
Boxmatic/Cat 800C Pag. 27-42 - Operatore a catena per porte sezionali - Sectional overhead door chain operator - Operateur à chaine pour portes sectionnelles - Mecanismo en cadena para puertas seccionales



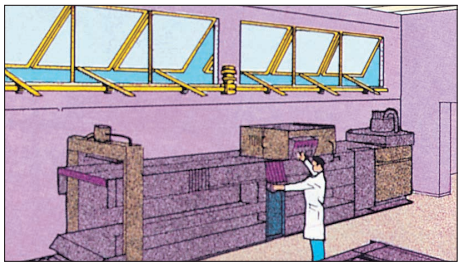
Controllo Accessi Pag. 43-66 - Access control - Contrôle d'accès - Sistema de control de acceso



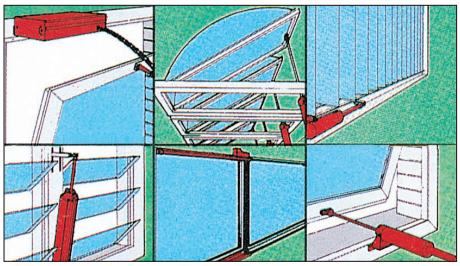
Elettroserranda/Key Pag. 67-68 - Kit elettroserranda a chiave - Key elettroserranda kit - Opérateur à clé pour rideaux roulants - Mecanismo por llave para persiana enrollable



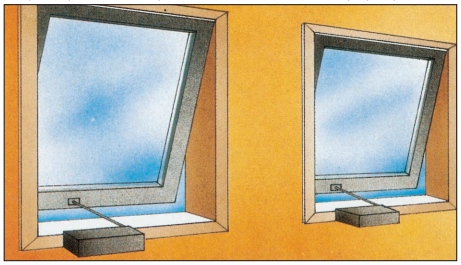
Elettroserranda/Radio Pag. 67-68 - Elettroserranda radiocomandata - Roller shutter radio controlled operator - Opérateur radiocommandé pour rideaux roulants - Mecanismo mando a distancia para puerta/persiana enrollable



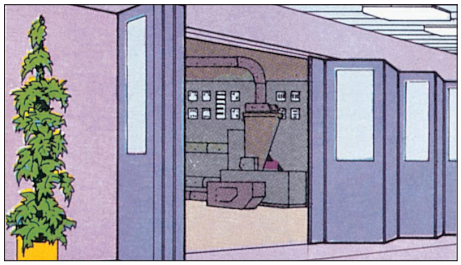
Elettrowasistas/Batt Pag. 69-126 - In batteria - In groups - En batterie - En batería



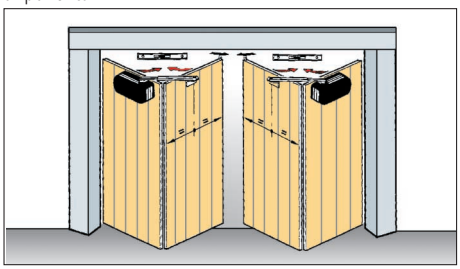
Elettrowasistas/singolo Pag. 69-126 - Singolo - Single - Simple - Único



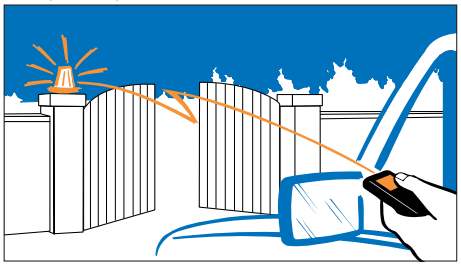
Elettrowasistas/Catena Pag. 69-126 - Operatore a catena - Chain operator - Operateur à chaine - Mecanismo en cadena



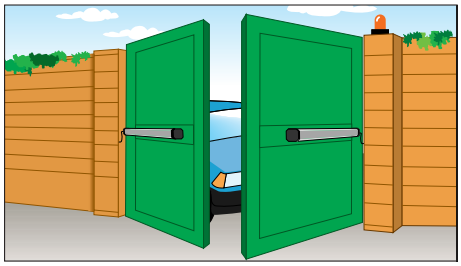
Foldmatic/PL4-PL10-PL15 Pag. 127-130



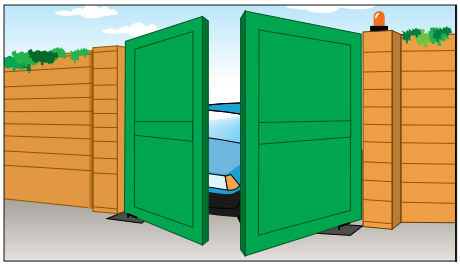
Foldmatic/2+2 Pag. 127-130



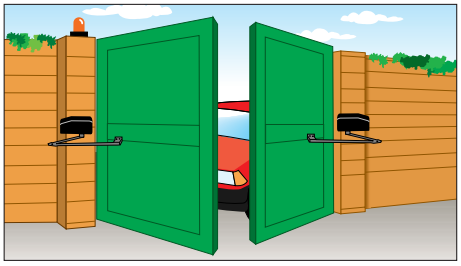
Giromatic/Pistoni Pag. 131-148



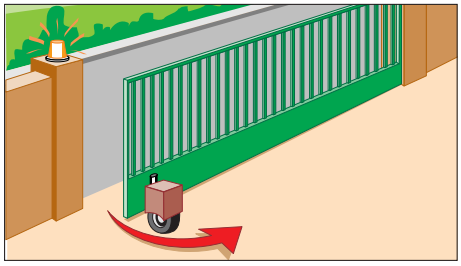
Giromatic/Pistoni Pag. 131-148



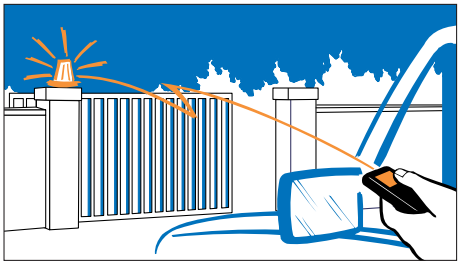
Giromatic/Submotor Pag. 131-148



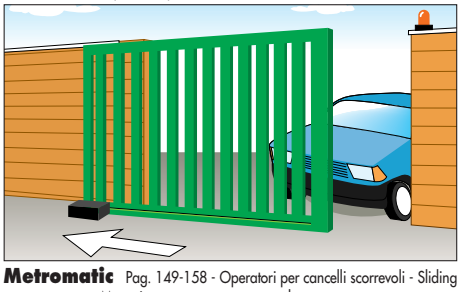
Giromatic/Motorkompas Pag. 131-148 - Operatore con braccio articolato - Articuled arm operator - Operateur à bràs articulé - Mecanismo con brazo articulado



Giromatic/Ruota Pag. 131-148 - Ruota motorizzata - Wheel drive operator - Operateur à roue motrice - Mecanismo con rueda motriz



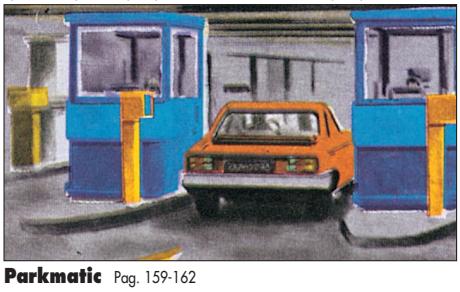
Metromatic Pag. 149-158 - Operatori per cancelli scorrevoli - Sliding gate operators - Operateurs pour portails coulissants - Mecanismos para puertas correderas



Metromatic Pag. 149-158 - Operatori per cancelli scorrevoli - Sliding gate operators - Mecanismos para puertas correderas



Metromatic/PS5-PS10-PS15 Pag. 149-158 - Operatori per portoni appesi - Hang sliding doors - Operateur pour portails coulissants suspendus - Mecanismos para puertas colgantes



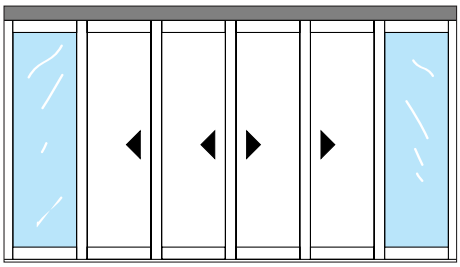
Parkmatic Pag. 159-162



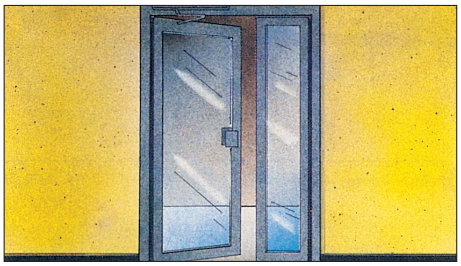
Parkmatic/Eco Pag. 159-162



Portamatic/S Pag. 163-186



Portamatic/TC4 Pag. 163-186



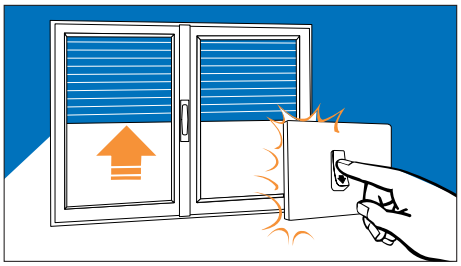
Portamatic/B Pag. 163-186



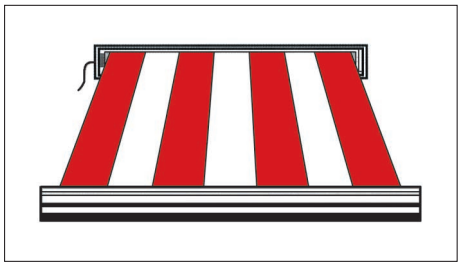
Portamatic/Fold 2 Pag. 163-186



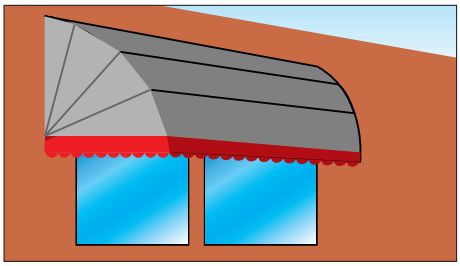
Portamatic/Circ Pag. 163-186



Rollmatic/Tap Pag. 187-198



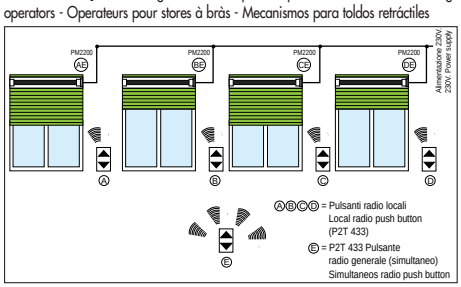
Rollmatic/Ten Pag. 187-198 - Operatori per tende - Retractable awnings operators - Operateurs pour stores à bràs - Mecanismos para toldos retráctiles



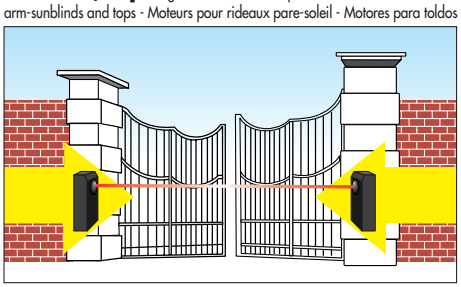
Rollmatic/Cap Pag. 187-198 - Motori per tende da sole - Motors for arm-sunblinds and tops - Moteurs pour rideaux pare-soleil - Motores para toldos



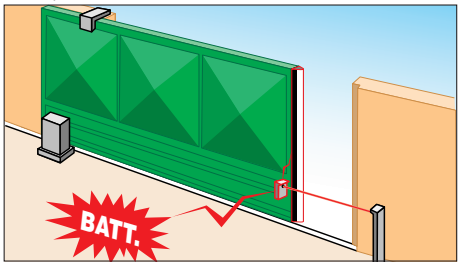
Centrali Pag. 199-226 - Control boxes - Programmateurs de commandes - Cajas de control



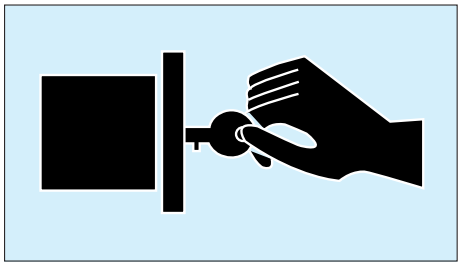
Centralizzazioni Pag. 227-230 - Centralizations - Commandes centralisées - Mandos centralizados



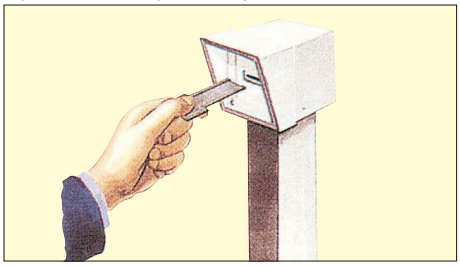
Dispositivi di sicurezza Pag. 231-244 - Safety devices - Dispositifs de sécurité - Dispositivos de seguridad



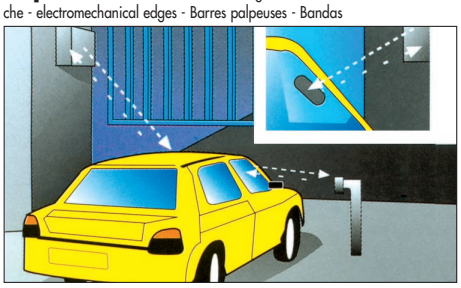
Dispositivi di sicurezza Pag. 231-244 - Coste elettromeccaniche - electromechanical edges - Barres palpeuses - Bandas



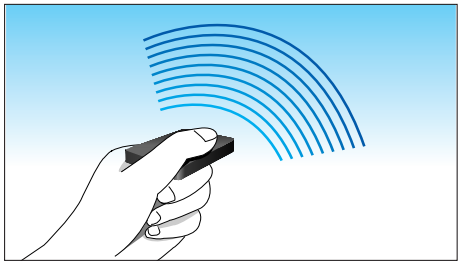
COMANDI Pag. 245-258 - Controls - Commandes - Mandos



COMANDI Pag. 245-258 - Comandi a chiave e a jack - Key and jack key controls - Commandes à clé et à jack - Mandos con llave y clavija



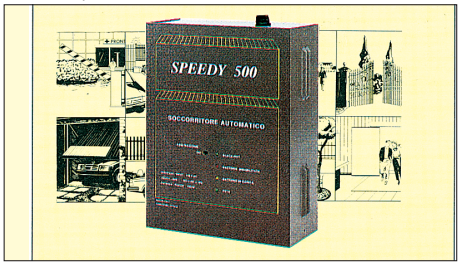
COMANDI/Auto TAG Pag. 245-258 - Identificatori veicolari - Vehicle identification systems - Identificateurs de vehicules - Detector de vehículos



Radiocomandi Pag. 259-284 - Radio controls - Radiocommandes - Mando a distancia



Semafori e lampeggiatori Pag. 285-286 - Traffic light and flasher - Feux et clignoteurs - Semáforos y linternas



Soccorritori di emergenza Pag. 287-296 - Emergency relay - Groupes de secours - Grupos de seguridad-emergencia



Videocitofonia Pag. 297-308 - Video intercoms - Visiophonie - Video porteros



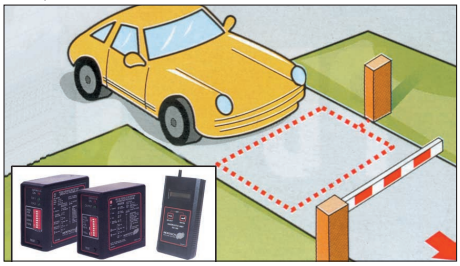
Videocitofonia Pag. 297-308 - Pulsantiere modulari - Modular push button panels - Platines modulaires - Paneles modulares



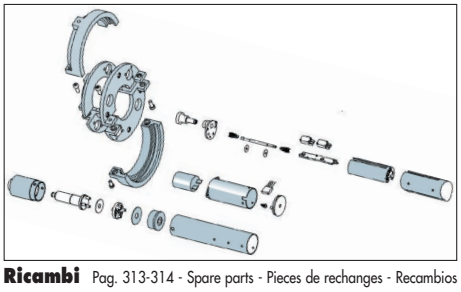
Videocitofonia Pag. 297-308 - Citofoni - Intercoms - Combinés - Porteros automáticos



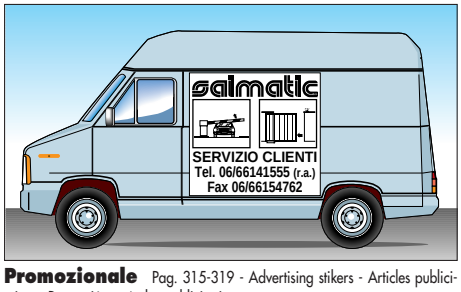
Materiali vari Pag. 309-312 - Accessories - Matériels divers - Materiales varios - Accesorios



Materiali vari Pag. 309-312 - Rilevatori di autoveicoli - Vehicle detectors - Detecteurs de vehicules - Detector vehículos



Ricambi Pag. 313-314 - Spare parts - Pieces de rechanges - Recambios



Promozionale Pag. 315-319 - Advertising stikers - Articles publicitaires - Promoción artículos publicitarios

INDICE - CONTENTS - INDEX - ÍNDICE

- **ALLARMI - *ALARMS - ALARMES - ALARMAS*** pag. 9/14
  - **RADIOALARM - *RADIO CONTROLLED ALARM - RADIO ALARME - ALARMAS CON CONTROL REMOTO*** 9/12
  - **RTA1** 13/14
- **APRIPERSIANA - *WINDOW OPERATORS - OUVRE PERSIENNES - AUTOMATISMOS PARA PERSIANAS*** 15/20
  - **B-BG - Apripersiana - *Window operators - Operateurs pour persiennes à battants - Automatismos para persianas batientes*** 15/17
  - **BRA - Apripersiana a braccio - *Window operators with arm - Operateurs à bras pour persiennes a battants - Automatismos con brazo para persianas batientes*** 18
  - **HB/24V - *Apripersiana a braccio articolato - Window operators with articulated arm - Operateurs à bras articulé pour persiennes à battants - Automatismos con brazo articulado para persianas*** 19
  - **TOP/S - Apripersiana scorrevole - *Sliding window operators - Operateurs pour persiennes coulissantes - Automatismos para persianas correderas*** 19
- **ARGAMATIC - *ROLLING DOOR OPERATORS - OPERATEURS POUR RIDEAUX ROULANTS METALLIQUES - ARGAMATIC*** 21/24
  - **COMPACT** 21/22
  - **SIDE** 22/23
  - **TAM** 23
- **BARRAMATIC - *AUTOMATIC BARRIERS - BARRIERES LEVANTES - BARRERAS AUTOMÁTICAS*** 25/26
  - **B30/12V - B45/12V - BS500/24V - BS650/24V - B60/230V - Bi8000/TRIF. 380V** 25
  - **RSB - Ostacolo rotante interrato - *Rising step barrier - Obstacle roulant enterré - Obstáculo motorizado enterrado*** 26
  - **DAKOTA - Colonna motorizzata saliscendi - *Automated rising post - Borne automatique rétractable en sol - Columna automática motorizada*** 26
- **BOXMATIC - *OVERHEAD AND SECTIONAL DOOR OPERATORS - OPERATEURS POUR PORTES BASCULANTES ET SECTIONNELLES - AUTOMATISMOS PARA PUERTAS BASCULANTES Y ARTICULADAS*** 27/42
  - **BAM 900 - BAM BULL** 27
  - **BAM IDROIL - BAM B2/12V.** 28
  - **TRAINER HC 8700 - CAT 800 C** 30
  - **BAM-BULL** 31/34
  - **BAM-B2** 35/42
- **CONTROLLO ACCESSI - *ACCESS CONTROL - CONTRÔLE D'ACCES - SISTEMAS DE CONTROL DE ACCESOS*** 43/66
  - **CK2020** 43
  - **DECODIFICATORI - *DECODERS - DECODEURS - DECODIFICADORES*** 44
  - **LETTORI DI TESSERE - *CARD READERS - LECTEURS DE CARTES - LECTORES DE TARJETAS*** 44
  - **LETTORI DI PROSSIMITÀ - *PROXIMITY READERS (RF/ID) - LECTEURS DE PROXIMITE - LECTORES DE PROXIMIDAD*** 44
  - **STAMPANTI - *PRINTERS - IMPRIMANTES - IMPRESORAS*** 45
  - **TESSERE MAGNETICHE - *MAGNETIC CARDS - CARTES MAGNETIQUES - TARJETAS MAGNÉTICAS*** 45
  - **PERSONAL PASS** 45
  - **CK 2020** 47/50
  - **PROG 2** 51/66
- **ELETTROSERRANDA - *ROLLING DOOR OPERATORS - OPERATEURS POUR RIDEAUX ROULANTS METALLIQUES - AUTOMATISMOS PARA PUERTAS ENROLLABLES*** 67/68
  - **UNIVERSAL** 67
- **ELETTROWASISTAS - *VASISTAS TRANSOMS WINDOWS OPERATORS - OPERATEUR POUR FENÊTRE A VASISTAS - AUTOMATISMOS PARA MONTANTES*** 69/126
  - **ELETTROWASISTAS IN BATTERIA - *IN SERIES - EN SERIE - EN BATERÍA*** 69/70
  - **ELETTROWASISTAS SINGOLO - *SINGLE - SIMPLE - SIMPLE*** 70/72
  - **PISTONI LINEARI - *LINEAR PISTONS - VÉRINS LINEAIRES - PISTONES LINEALES*** 70/71
  - **ATTUATORI LINEARI A CATENA - *CHAIN ACTUATORS - OPERATEURS ELECTRIQUES A CHAINE - MECANISMOS ELÉCTRICOS POR CADENA*** 71/72
  - **ATTUATORI LINEARI A CREMAGLIERA - *RACK ACTUATORS - OPERATEURS ELECTRIQUES A CREMAILLERE - MECANISMOS ELÉCTRICOS DE CREMALLERA*** 72
  - **ACCESSORI DI COMANDO - *CONTROL UNITS - ACCESSOIRES DE COMMANDE - ACCESORIOS DE CONTROL*** 73
  - **EURO 1** 75/92
  - **D 20** 93/102
  - **MICRO 92** 103/108
  - **S1** 109/126
- **FOLDMATIC - *FOLDING DOOR OPERATORS - OPERATEURS POUR PORTES ACCORDEON - AUTOMATISMOS PARA PUERTAS DE FUELLE*** 127/130
  - **PL4 - PL10 - PL 15** 127
  - **FOLD B12** 128
  - **PL 4** 129/130
  - **PL 10** 129/130
- **GIROMATIC - *SWING GATE OPERATORS - OPERATEURS POUR PORTAILS A BATTANTS - AUTOMATISMOS PARA PUERTAS BATIENTES*** 131/148
  - **ASTER - PM - Pistoni elettromeccanici - *Electromechanical pistons - Verins electromecaniques - Pistones electromecánicos*** 131/132
  - **IDROIL (MA) - PS - Pistoni oleodinamici - *Hydraulic pistons - Verins hydrauliques - Pistones oleodinámicos*** 132/133
  - **HC/12V. - Pistoni 12V - *12V pistons - Verins 12V - Pistones 12V*** 133
  - **SUBMOTOR BA 502 - 200/CB - Operatori interrati - *In-ground operators - Operateurs énterrés - Motor enterrado*** 133/134
  - **SUBMOTOR FROG-S - Operatore interrato industriale - *In-ground industrial operator - Operateur énterré industriel - Mecanismo industrial enterrado*** 134
  - **SUBMOTOR IDROIL - Operatore interrato idraulico - *In-ground hydraulic operator - Operateur hydraulique énterré - Mecanismo hidráulico*** 135
  - **SUBMOTOR 12V. R14/180° - R40 - Operatori interrati a 12V - *12V in-ground operators - Operateurs énterrés 12V - Motores enterrados 12V*** 135
  - **MOTORKOMPAS PREMIER S - Operatore con braccio articolato - *Operator with articulated arm - Operateur à bras articulé - Mecanismo con brazo articulado*** 135
  - **MOTORKOMPAS BULL - 500 - Operatore con braccio articolato - *Operator with articulated arm - Operateur à bras articulé - Mecanismo con brazo articulado*** 136
  - **MOTORKOMPAS 650/CB 12VCC. - Operatore con braccio articolato 12V - *12V operator with articulated arm - Operateur à bras articulé 12V - Mecanismo con brazo articulado*** 136
  - **TORTUGA - Ruota motrice - *Whell drive operator - Roue motrice - Rueda motriz*** 136
  - **ELETTROSERRATURE E CHIAVISTELLI - *ELECTRIC LOCKS AND DROP LATCHS - SERRURES ELECTRIQUES ET ELECTROVERROUS - CERRADURAS ELÉCTRICAS Y CERROJOS*** 136/137
  - **CHIUDICANCELLO - *GATE CLOSERS - FERME PORTAILS* - CIERRES DE CANCELAS** 137
  - **ASTER** 139/140
  - **IDROIL MA** 141/144
  - **ACCESSORI PER CANCELLI A BATTENTI** 145/146
  - **MAB 620/C** 147/148
  - **MAB 680/C** 147/148
- **METROMATIC - *SLIDING GATE OPERATORS - OPERATEURS POUR PORTAILS COULISSANTS - AUTOMATISMOS PARA CANCELAS CORREDERAS*** 149/158
  - **OPERATORI A CREMAGLIERA - *RACK OPERATORS - OPERATEURS A CREMAILLERE - MECANISMOS DE CREMALLERA*** 149/151
  - **ACCESSORI PER CANCELLI SCORREVOLI - *ACCESSORIES FOR SLIDING GATES - ACCESSOIRES POUR PORTAILS COULISSANTS - ACCESORIOS PARA CANCELAS CORREDERAS*** 150/151
  - **SERRATURE ELETTRICHE PER CANCELLI SCORREVOLI - *ELECTRIC LOCKS FOR SLIDING GATES - SERRURE ELECTRIQUES À CROCHET POUR PORTAILS COULISSANTS - CERRADURAS ELÉCTRICAS PARA CANCELAS CORREDERAS*** 151
  - **OPERATORI A CATENA - *CHAIN DRIVE OPERATORS - OPERATEURS À CHAÎNE - MECANISMOS EN CADENA*** 152
  - **LASER BOX** 153/154
  - **AG 91** 155/156
  - **METRO 2000 T** 157
  - **ACCESSORI PER CANCELLI SCORREVOLI** 158
- **PARKMATIC - *PARKING CONTROL SYSTEM - SYSTEME DE CONTRÔLE POUR PARKING - SISTEMAS PARA APARCAMIENTOS*** 159/162
  - **PARCOTAX M900** 159/160
  - **EASY PARK** 160
  - **PARK ECO** 161/162
  - **UNIPARK 24V** 162
- **PORTAMATIC - *AUTOMATIC GLASS DOORS - PORTES AUTOMATIQUE RAPIDES - PUERTAS AUTOMÁTICAS*** 163/186
  - **OPERATORI SCORREVOLI - TELESCOPICI - *SLIDING AND TELESCOPIC DOOR OPERATORS - OPERATEURS COULISSANTS ET TELESCOPIQUES - MECANISMO PARA PUERTAS CORREDERAS Y TELESCÓPICAS*** 163
  - **OPERATORI A BATTENTI - SEMICIRCOLARI - *SWING AND SEMICIRCULAR DOOR OPERATORS - OPERATEURS A BATTANTS ET CIRCULAIRES - MECANISMOS PARA PUERTAS BATIENTES Y CIRCULARES*** 163/164
  - **ACCESSORI OPERATORI SCORREVOLI - *ACCESSORIES FOR SLIDING OPERATORS - ACCESSOIRES POUR OPERATEURS COULISSANTS - ACCESORIOS ELÉCTRICOS PARA MECANISMOS CORREDEROS*** 164/165
  - **ANTIPANICO A SFONDAMENTO - *THRUST ANTIPANIC SYSTEM - DISPOSITIFS A DEFONCEMENT - SISTEMA ANTIPÁNICO POR EMPUJE*** 164/165
  - **PROFILATI - *ALUMINIUM PROFILES - PROFILES EN ALUMINIUM - PERFILES EN ALUMINIO*** 164/165
  - **ACCESSORI OPERATORI A BATTENTI - *ACCESSORIES FOR SWING OPERATORS - ACCESSOIRES POUR OPERATEURS A BATTANTS - ACCESORIOS PARA MECANISMOS BATIENTES*** 165
  - **COMANDI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA - *CONTROLS AND SAFETY DEVICES - COMMANDES ET DISPOSITIFS DE SECURITE - CONTROLES Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD*** 165/167
  - **CHIUDIPORTA - *DOOR CLOSERS - FERME-PORTES - CIERRES DE PUERTA*** 166
  - **INCONTRI ELETTRICI - ELECTRIC RELEASES - GÂCHES ELECTRIQUES - CERRADURAS ELÉCTRICAS** 167/169
  - **EDM 18 - EDM 30** 171/176
  - **RADAR MW10** 177/178
  - **RADAR OA 201 C** 179/182
  - **MAB 563** 183/184
  - **MAB 564** 185/186
- **ROLLMATIC - *ROLLER SHUTTER OPERATORS - OPERATEURS POUR VOLETS ROULANTS - AUTOMATISMOS PARA PERSIANAS ENROLLABLES*** 187/198
  - **TAM** 187
  - **TUB CD Ø34/45/55** 188
  - **TUB CDEM Ø45/55 - Con manovra manuale - *With emergency manual operation - Avec manoeuvre manuelle de secours - Con maniobra manual de seguridad*** 187
  - **ADATTATORI - *ADAPTERS - ADAPTATEURS - ADAPTADORES*** 188/190
  - **STAFFE - *BRACKETS - SUPPORTS - SOPORTES*** 190/193
  - **ACCESSORI MANOVRA MANUALE - *ACCESSORIES FOR EMERGENCY MANUAL OPERATION - ACCESSOIRES POUR MANOEUVRE MANUELLE DE SECOURS - ACCESORIOS PARA OPERACIÓN MANUAL DE EMERGENCIA*** 193/194

- **ACCESSORI PER TAPPARELLE** - ***ACCESSORIES FOR ROLLING SHUTTERS - ACCESSOIRES POUR VOLETS ROULANTS - ACCESORIOS PARA PERSIANAS*** 194
- **CENTRALE SOLE/VENTO** - ***SUN AND WIND CONTROL UNIT - PROGRAMMATEUR SOLEIL-VENT - PROGRAMADOR SOL/VIENTO*** 194/195
- **MICRO 28** - Operatore mini tende a rullo - ***Screens operator - Mini operateur pour ecrans - Mecanismo para mini toldos*** 196
- **BOX 2C/3C** - Operatori per tende capottine - ***Blind capote operators - Operateurs pour stores corbeilles - Mecanismos para capotas*** 196
- **OPERATORI PER TENDE ALLA VENEZIANA** - ***VENITIAN BLIND OPERATORS - OPERATEURS POUR STORES LAMELLAIRES VENITIENS - MECANISMOS PARA CORTINAS VENECIANAS*** 196

TUB CD E CDEM 197

TUB MICRO 28 198

CENTRALI - ***CONTROL BOXES - PROGRAMMATEURS DE COMMANDES - CENTRALITAS*** 199/226

- **PM 5000 - PM-1M-ST99 RALL - PM ANX2 - APM20** 199
- **PM 8000 - PM 10000 - PM-2M-ST97 RALL - PM 2200 - PM 2500 - PM 2600 S** 200
- **PM 8100 - PM BC 20 - AT-380 - PM 1M 8381 - PM 1M-24V (B 245) - PM 1M-12V (CTR 23) - PM 2 M-12V (CTR 24)** 201
- **PM 1M-12V (QC11) - PM 1M-12V (MEC 10) - PM 2M-12V (D 757M) - PM 2M-12V (MEC 20)** 202

PM 5000 (CTR 18) 203/210

PM 8000 (CTR 17) 211/218

PM 2200 (CTR 29) 219/222

PM 2500 (PRG-H) 223/226

CENTRALIZZAZIONI - ***CENTRALIZATION SYSTEMS - COMMANDES CENTRALISEES - CENTRALIZACIONES DE MANDO*** 227/230

- **QMC - 4S** 227
- **PM - 2200/433,92 MHZ** 228

IVI 87 229/230

QMC - 10SS 229/230

DISPOSITIVI DI SICUREZZA - ***SAFETY DEVICES - DISPOSITIFS DE SECURITE - DISPOSITIVOS DE SUGURIDAD*** 231/244

- **P40-P41-P44-SEF180 - Fotocellule** - ***photocells - photocellules - fotocélulas*** 231/235
- **IR6000-IR5000-KIT EPO2-FQ06** - ***Fotocellule - photocells - photocellules - fotocélulas*** 234/235
- **MULTIPLEX CDR 871/872 - Barriere multiple** - ***multiple infrared photocells - barrière multiple - barrera múltiple*** 235
- **KIT EP06 - fotocellule per porte automatiche** - ***photocells for automatic doors - photocellule pour portes automatiques - fotocélulas para puertas*** 235
- **CM-CMM-CMBU - coste elettromeccaniche a filo** - ***electromechanical edges - barres palpeuses electromecaniques - bandas electromecánicas*** 236/237
- **CPB 25-CP 60 - coste pneumatiche** - ***pneumatic edges - barres palpeuses pneumatiques - bandas neumáticas*** 237
- **FOTOCOSTA 85-B25 - coste a fotocellule** - ***photocell edges - barres palpeuses à photocellule - bandas por fotocélulas*** 237
- **ALIMENTATORI PER COSTE MOBILI DI SICUREZZA** - ***POWER SUPPLY FOR MOBILE EDGES - ALIMENTATEURS POUR BARRES PALPEUSES - ALIMENTADORES PARA BANDAS*** 238
- **PROFILO DI PROTEZIONE SALVAMANI** - ***RUBBER PROFILE SAFE GUARDS HANDS - SYSTÉME DE PROTECTION POUR LES MAINS - SISTEMA DE PROTECCIÓN PARA MANOS*** 238/239
- **PRESSOSTATI E PONTI RADIO** - ***PRESSURE SWITCH AND RADIO LINK FOR EDGES - PRESSOSTATS ET PONTS RADIO - CIERRES Y PUENTES RADIO*** 239

SEF 180° 241/242

CM 60 243/244

CMM 60 243/244

CMB 25 243/244

COMANDI - ***CONTROLS - COMMANDES - MANDOS*** 245/258

- **KEY - KEY JACK** 245/246
- **Lettori di chiavi e tessere magnetiche** - ***magnetic key and card readers - lecteurs de clefs et cartes magnetiques - lectores magnéticos de llaves y tarjetas*** 246
- **Tastiere** - ***key pads - claviers - teclados*** 246/247
- **Identificatori veicolari a distanza** - ***vehicle identification (tag) - identificateurs vehiculaires - sistemas de detección de vehículos a distancia*** 248/249

KEY-i 251/252

KEY-P 251/252

KEY JACK 251/252

MCR 253/256

PLW 380 TP 257/258

RADIOCOMANDI - ***RADIO CONTROLS - RADIO COMMANDES - MANDOS A DISTANCIA*** 259/284

- **RICEVITORI** - ***RECEIVERS - RECEPTEURS - RECEPTORES*** 259/261
- **TRASMETTITORI** - ***TRANSMITTERS - EMETTEURS - EMISORES*** 262/263
- **TRASMETTITORI COMPATIBILI SERIE T** - ***T SERIES COMPATIBLE TRANSMITTERS - EMETTEURS COMPATIBLES SERIE T - EMISORES COMPATIBLES SERIE T*** 263
- **TRASMETTITORI COMPATIBILI SERIE SS** - ***SS SERIES COMPATIBLE TRANSMITTERS - EMETTEURS COMPATIBLES SERIE SS - EMISORES COMPATIBLES SERIE SS*** 263
- **TRASMETTITORI COPY** - ***COPY SELF LEARNING TRANSMITTER - EMETTEURS AUTOCOPIANTS - EMISORES APRENDIZAJE AUTONOMO*** 263/264

RAS/433.92 265/266

RAS-4/433.92 267/270

RAQ-2/127 MEM 271/272

RAS 2-KB/433.92 273/276

ANT/433 SD 277/278

T SAW/B 433.92 279

T 4-6 SAW/EB 433.92 280

T SAW/V 433.92 281/282

T 3-4 SAW/SECRET 433.92 283/284

SEMAFORI E LAMPEGGIATORI - ***TRAFFIC LIGHTS AND FLASHING LAMPS - FEUX DE SIGNALISATION ET CLIGNOTEUR - SEMÁFOROS E INTERMITENTES*** 285/286

- **SEMAFORI E CENTRALI SEMAFORICHE** - ***TRAFFIC LIGHTS AND CONTROL UNITS - LANTERNES SEMAPHORIQUES ET PROGRAMMATEURS - SEMÁFOROS CENTRALITAS*** 285
- **LAMPEGGIATORI E SCHEDE INTERMITTENZA** - ***FLASHING LAMPS - CLIGNOTEURS ET CARTES LOGIQUES - INTERMITENTES Y TARJETAS DE INTERMITENCIA*** 285/286

SOCCORRITORI DI EMERGENZA - ***EMERGENCY RELAY - GROUPES DE SECOURS - GRUPOS DE SEGURIDAD*** 287/298

- **SPEED 500/1000/2000/3000 - HELP** 287

SPEED 500 PLUS 289/294

SPEED 1000 PLUS 289/294

SOS EMERGENCY HELP 295

VIDEOCITOFONI - ***VIDEO INTERCOMS - VISIOPHONES - VIDEO PORTEROS*** 297/308

- **900 - Citofoni** - ***Intercoms - Interphones - Porteros electrónicos*** 297/299
- **900 - Monitor** - ***Videophones - Visiophones - Video porteros*** 299/300
- **MODULI TELECAMERA** - ***CAMERA MODULES - MODULES CAMERA - MÓDULOS CÀMARAS*** 300
- **800 - Pulsantiere modulari** - ***Modular push button panels - Platines modulaires - Pletinas modulares*** 301/303
- **VK6 VIDEOKIT** 303
- **CVKS - Videokit a colori** - ***Colour videokit - Visiokit à couleurs - Videokit colores*** 303
- **VIDECODE KIT (+TASTIERA)** - ***VIDECODE KIT - VIDEOCODE KIT (+CLAVIER) - VIDECODE KIT (+ TECLADO)*** 303
- **KIT CITOFONICI (4+1)** - ***DOOR ENTRY KIT (4+1) - KIT INTERPHONES (4+1)*** - **KIT PORTEROS ELECTRÓNICOS (4+1)** 303/304
- **KIT CITOFONICI (2F)** - ***DOOR ENTRY KIT (2F) - KIT INTERPHONES (2F)*** - **KIT INTERFONOS** 304
- **KIT CITOFONICO (CHIAVI CODIFICATE)** - ***KIT KEY PHONE - KIT INTERPHONES (LECTEUR DE CLE)*** - **KIT INTERFONOS (LLAVES CODIFICADAS)** 304
- **KIT CITOFONICO (A BASSO COSTO)** - ***LOW COST DOOR ENTRY KIT - KIT INTERPHONE ECONOMIQUE*** - **KIT PORTEROS ELECTRÓNICOS (PRECIO BAJO COSTE)** 304
- **KIT CITOFONICO A TASTIERA** - ***KIT DIGIPHONE - KIT INTERPHONE (+ CLAVIER)*** - **KIT PORTEROS ELECTRÓNICOS INTERCOMUNICANTES** 304
- **KIT CITOFONICI INTERCOMUNICANTI** - ***KIT INTERKITS - KIT INTERPHONES COMMUNICANTES*** - **KIT PORTEROS ELECTRÓNICOS INTERCOMUNICANTES** 304
- **KIT RADIOCITOFONI** - ***KIT RADIO INTERCOMS - KIT RADIO INTERPHONES - KIT RADIO PORTEROS ELECTRÓNICOS*** 305

RADIOCITOFONO DAITEM 307/308

MATERIALI VARI - ***VARIOUS MATERIALS - MATERIELS DIVERS - ACCESORIOS*** 309/312

- **RILEVATORI DI AUTOVEICOLI** - ***DETECTORS - DETECTEURS DE VEHICULES - DETECTORES DE VEHÍCULOS*** 309/310
- **KIT CREPUSCOLARE** - ***CREPUSCOLAR SWITCH-TIMER - KIT CREPUSCOLAIRE AVEC TEMPORISATEUR - KIT CREPUSCULAR CON TEMPORIZADOR*** 310
- **CAVI - PULSANTIERE** - ***CABLES - PUSH BUTTONS - CÂBLES ET BOUTONS POUSSOIR - CABLES Y BOTONERAS*** 310/312

RICAMBI - ***SPARE PARTS - RECHANGES - RECAMBIOS*** 313/314

PROMOZIONALE - ***PROMOTIONAL MATERIALS - ARTICLES PUBLICITAIRES - MATERIAL PUBLICITARIO*** 315/319

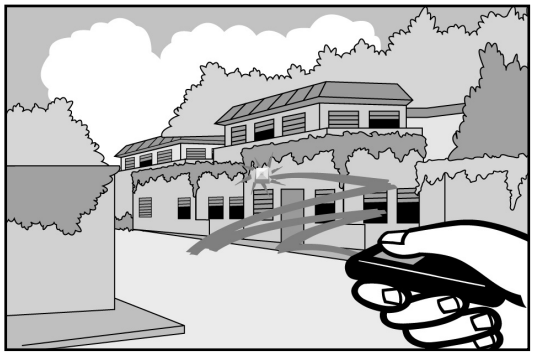
LEGENDA ABBREVIAZIONI - *SUMMARY ABBREVIATION - INDEX DES ABBREVIATION - INDICE DE ABREVIATURAS*

A= apertura - *opening - ouverture - apertura*
AC= apertura centrale - *centre opening - ouverture centrale - apertura central*
AL= apertura laterale - *side opening - ouverture latérale - apertura lateral*
ANT= antenna - *aerial - antenne - antena*
B= anta a battente - *leaf swing - battant - batiente*
BAM= operatore per basculanti - *overhead door operators - opérateur pour portes basculantes à contrepoids - mecanismo para basculantes*
BAT= batteria - *battery - batterie - bateria*
B1= n°1 anta a battente - *single leaf swing - 1 battant - 1 batiente*
B2= n°2 ante a battenti - *double leaf swing - 2 battants - 2 batientes*
BE= anta a battente per esterno - *external leaf swing - battant pour éxterieur - batiente para exterior*
BE1= n°1 anta a battente per esterno - *single external leaf swing - 1 battant pour éxterieur - 1 batiente para exterior*
BE2= n°2 ante a battenti per esterno - *double external leaf swing - 2 battants pour éxterieur - 2 batientes para exterior*
BM= bicchiere metallico - *metal box - boîtier métallique - caja metálica*
C= corsa - *stroke - course - carrera*
CB= con blocco in apertura e chiusura - *self-locking (always) in open and closed positions - autobloquant - autobloqueo en apertura y cierre*
CBA= con blocco in apertura - *self-locking in open position - autobloquant en ouverture - autobloqueo en apertura*
CBC= con blocco in chiusura - *self-locking in closed position - autobloquant en fermeture - autobloqueo en cierre*
CB1= cancello a battenti ad 1 anta - *single leaf swing gate - portail à 1 battant - cancela con un batiente*
CB2= cancello a battenti a 2 ante - *double leaf swing gates - portail à 2 battants - cancela con dos batientes*
CH= canale - *channel - canal - canal*
CH1= n°1 canale - *1 channel - 1 canal - 1 canal*
CH2= n°2 canali - *2 channels - 2 canaux - 2 canales*
CL= con logica - *whit logic card - avec carte logique - con tarjeta lógica*
CM= colonnina - *metal column - colonnette metallique - columna*
COL= colore - *colour - couleur - color*
COL/B= colore bianco - *white colour - couleur blanc - color blanco*
COL/R= colore rosso - *red colour - couleur rouge - color rojo*
COPY= trasmettitore autocopiante - *transmitter self-learning - émetteur autocopiant - emisor autocopiante*
CS1= cancello scorrevole ad 1 anta - *single leaf sliding gate - portail coulissant à 1 vantail - cancela corredera con una hoja*
CS2= cancello scorrevole a 2 ante - *double leaf sliding gate - portail coulissant à 2 vanteaux - cancela corredera con dos hojas*
DX= destro (vista interna) - *right (internal wiev) - droit (vue interne) - derecho (vista interna)*
E= da esterno - *external - pour exterieure - para exterior*
FC= fine corsa - *limit switch - fin de course - fin de carrera*
i= da incasso - *flush mounting - à encastrée - para encajar/empotrar/embutir*
IDROIL= oleodinamico - *hydraulic - hydraulique - oleodinámico*
L= lento (velocitá) - *slow speed - vitesse lente - velocidad lenta*
L2= levetta - *lever - levier - leva - (mom/off/mom)*
L3= levetta - *lever - levier - leva- (on/off/on)*
MM= millimetro - *millimetre - millimètre - milímetro*
M= metro - *metre - mètre metro*
M²= metro quadrato - *square metre - mètre carré - metro cuadrado*
N= normale (velocitá) - *standard speed - vitesse normale - velocidad normal*
NC= normalmente chiuso - *normally closed - normalement fermé - normalmente cerrado*
NO= normalmente aperto - *normally open - normalement ouvert - normalmente abierto*
P= da parete - *surface mounting - en saillie - de pared*
PM= centrale - *control box - programmateur de commande - centralina*
PT= pulsantiera da tavolo - *table push-button panel - bouton poussoir de table - botonera de sobremesa*
R= rapido (velocitá) - *rapid speed - vitesse rapide - rápido*
RALL= rallentamento - *soft stop - rallentissement - ralentí*
RAS= ricevitore ad autoapprendimento - *receiver self learning - recepteur à autoapprentissage - receptor aprendizaje autónomo*
R2= roker - *bouton basculant - botón basculante - (mom/off/mom)*
R3= roker - *bouton basculant - botón basculante - (on/off/on)*
S= anta scorrevole - *leaf sliding - vantail coulissant - hoja corredera*
SEM= semaforo - *traffic light - lanterne sémaphorique - semáforo*
SL= senza logica - *without logic card - sans carte logique - sin lógica*
S1= n°1 anta scorrevole - *single leaf sliding - 1 vantail coulissant - una hoja corredra*
S2= n°2 ante scorrevoli - *double leaf sliding - 2 vanteaux coulissants - dos hojas corredreas*
SX= sinistro (vista interna) - *left - gauche - izquierda (vista interior)*
SB= senza sblocco - *no self-locking (reversible) - reversible - sin bloqueo (reversible)*
SOFT STOP= rallentamento - *soft stop in closing and in opening position - rallentissement - parada lenta*
SRC= scheda regolazione di coppia - *limit power card - carte de regulation de couple - tarjeta de potencia límite para pareja*
SUB= operatore interrato - *in-ground operator - motoréducteur enterré - mecanismo enterrado*
T= trasmettitore - *transmitter - émetteur - emisor*
TQ= trasmettitore quarzato - *quartz transmitter - émetteur au quartz - emisor de cuarzo*
TS= trasmettitore superattivo - *superactive transmitter - émetteur superactif - emisor superactivo*
TSAW= trasmettitore saw resonator - *transmitter saw resonator - émetteur avec resonateur ceramique - emisor con resonador de cerámica*
TUB= motoriduttore tubolare - *tubular motoreducer - operateur tubolaire - motor reductor tubular*
12V. = batteria - *system for battery - batterie - batería*
= elettromeccanico - *electromechanical - electromécanique - electro-mecánico*
= oleodinamico - *hydraulic - hydraulique - oleodinámico/hidráulico*
= manuale di installazione ed esercizio - *installation and operating instructions - notice d'installation - instrucciones de montaje - installations-und bedienungsanleitung*

INDICE - CONTENTS - INDEX - INDICE

COD. 2001	FAMIGLIA - *FAMILY*	MANUALI DI INSTALLAZIONE - *FITTING INSTRUCTIONS*	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	ESPAÑOL	DEUTCH	PAG.
09380	ALLARMI	RTA1	•	•	•			13-14
13025	BOXMATIC	BAM - BULL	•		•	•		31-34
13035	BOXMATIC	BAM-B2	•	•	•	•	•	35-42
14020	CONTROLLO ACCESSI	CK 2020	•	•				47-50
14635	CONTROLLO ACCESSI	PROG 2	•	•				51-66
16083	ELETTROWASISTAS	EURO 1	•	•	•	•	•	75-91
16112	ELETTROWASISTAS	D20	•	•	•	•	•	93-102
16135	ELETTROWASISTAS	MICRO 92	•	•				103-108
16550	ELETTROWASISTAS	S1	•	•	•	•	•	109-125
17001	FOLDMATIC	PL 4	•	•				129-130
17006	FOLDMATIC	PL 10	•	•				129-130
18001	GIROMATIC	ASTER	•	•	•			139-140
18307	GIROMATIC	IDROIL MA	•	•				141-143
18000	GIROMATIC	ACCESSORI PER CANCELLI A BATTENTI	•	•				145
18850	GIROMATIC	MAB 620/C	•	•	•			147-148
18851	GIROMATIC	MAB 680/C	•	•	•			147-148
19015	METROMATIC	LASER BOX	•	•	•	•		153
19023	METROMATIC	AG 91	•	•				155-156
19036	METROMATIC	METRO 2000T	•	•	•			157
19000	METROMATIC	ACCESSORI PER CANCELLI SCORREVOLI	•	•				158
21000	PORTAMATIC	EDM 18 - EDM 30	•	•				171-176
21360	PORTAMATIC	RADAR MW10	•	•				177-178
21376	PORTAMATIC	RADAR OA 201 C	•	•	•		•	179-182
21650	PORTAMATIC	MAB 563	•	•				183-184
21660	PORTAMATIC	MAB 564	•	•				185-186
22000	ROLLMATIC	TUB CD E CDEM	•	•				197
22400	ROLLMATIC	TUB MICRO 28	•	•				198
23025	CENTRALI DI COMANDO	PM 5000 (CTR 18)	•	•	•			203-209
23041	CENTRALI DI COMANDO	PM 8000 (CTR 17)	•	•	•			211-217
23184	CENTRALI DI COMANDO	PM 2200 (CTR 29)	•	•	•			219-222
23191	CENTRALI DI COMANDO	PM 2500 (PRG-H)	•	•	•		•	223-226
24010	CENTRALIZZAZIONI	IVI 87	•	•				229-230
24019	CENTRALIZZAZIONI	QMC - 10SS	•	•				229-230
25125	DISPOSITIVI DI SICUREZZA	SEF 180°	•	•				241-242
25201	DISPOSITIVI DI SICUREZZA	CM 60	•	•				243-244
25220	DISPOSITIVI DI SICUREZZA	CMM 60	•	•				243-244
25227	DISPOSITIVI DI SICUREZZA	CMB 25	•	•				243-244
26016	COMANDI	KEY-i	•	•				251-252
26026	COMANDI	KEY - P	•	•				251-252
26050	COMANDI	KEY JACK	•	•				251-252
26122	COMANDI	MCR	•	•	•	•	•	253-256
26160	COMANDI	PLW 380 TP	•	•				257-258
27071	RADIOCOMANDI	RAS/433.92	•	•				265-266
27074	RADIOCOMANDI	RAS-4/433.92	•	•	•	•	•	267-270
27201	RADIOCOMANDI	RAQ-2/127 MEM	•	•	•			271-272
27207	RADIOCOMANDI	RAS 2-KB/433.92	•	•	•			273-276
27223	RADIOCOMANDI	ANT/433 SD	•	•	•	•	•	277-278
27615	RADIOCOMANDI	T SAW/B 433.92	•	•	•			279
27629	RADIOCOMANDI	T 4-6 SAW/EB 433.92	•	•				280
27631	RADIOCOMANDI	T SAW/V 433.92	•	•				281
27636	RADIOCOMANDI	T 3-4 SAW/SECRET 433.92	•	•	•			283-284
29010	SOCCORRITORI DI EMERGENZA	SPEED 500 PLUS	•	•				289-294
29030	SOCCORRITORI DI EMERGENZA	SPEED 1000 PLUS	•	•				289-294
29070	SOCCORRITORI DI EMERGENZA	SOS EMERGENCY HELP	•	•				295
30000	VIDEOCITOFONIA	RADIOCITOFONO DAITEM	•	•				307-308

09000
ALLARME RADIOCOMANDATO
RADIO-CONTROLLED ALARM
ALARME À COMMANDE RADIO
ALARMAS POR CONTROL REMOTO



- **SISTEMI DI ALLARME RADIOCOMANDATI SENZA FILI**
- ***RADIO-CONTROLLED ALARM SYSTEMS (NO WIRES)***
- **SYSTÈMES D'ALARME À COMMANDE RADIO (SANS FILS)**
- ***SISTEMAS INALÁMBRICOS DE ALARMA POR CONTROL REMOTO***



09000 - RADIOALARM
- È un sistema di allarme radiocomandato senza fili.
- *A radio controlled alarm system (no wires)*
- Système d'alarme à commande radio (sans fils)
- *Sistema inalámbrico de alarma por control remoto*



09000 - RADIOALARM
- Vista d'insieme dei componenti del sistema Radioalarm.
- *Radio alarm system components*
- Vue d'ensemble des composants du système radioalarm
- *Vista general de los componentes del sistema Radioalarm*



09300 - KIT RA4
- Composto da: N°1 RPW1 - N°1 RHB4 - N°1 RTS3 - N°1 RCMS1.
- *Kit RA4 components: N°1 RPW1 - N°1 RHB4 - N°1 RTS3 - N°1 RCMS1*
- Composé par: N°1 RPW1 - N°1 RHB4 - N°1 RTS3 - N°1 RCMS1
- *Compuesto por: Nº1 RPW1- Nº 1 RHB4 – Nº 1 RTS3 – Nº 1 RCMS1*



09310 - RPW1
- Centrale + Sirena + Lampeggiante - autonomina in mancanza di corrente 4 giorni - emissione sonora 115 dB/m - ricevente supereterodina.
- *Central system + sound alarm + blinker - 4 day self-powering in case of mains failure - 115 dB/m sound emission - super-heterodyne receiver*
- Autonomie de 4 jours en cas de manque d'electricité - emission sonore 115 dB/m - recepteur superétérodyne
- *Central + Sirena + Intermitente – 4 días de autonomía en ausencia de suministro eléctrico – Emisión de sonido 115dB/m. receptor supereterodina*



09320/30 - RHB4 - RHB8
- Radio sensori volumetrici senza fili RHB4 = m 4 - RHB8 = m 8
- *Volumetric radio sensors (no wires) RHB4 = m 4 - RHB8 = m 4*
- Capteur volumétrique radio (sans fils)
- *Radiosensores inalámbricos volumétricos RHB4 = 4 m. – RHB8 = 8 m*



09340 - CONTRY
- Radio sensore magnetico + vibrazioni senza fili - si applica su porte e finestre.
- *Magnetic and vibration radio sensor (no wires) - it can be applied to doors and windows*
- Radio detecteur magnétique et à vibration (sans fils) - installation sûr portes et fênétres
- *Radiosensor magnético inalámbrico y con vibración – Se instala en puertas y ventanas*



09350 - RCMS1

- Radio sensore magnetico senza fili - si applica su porte e finestre.
- *Magnetic radio sensor (no wires) it can be applied to doors and windows*
- Radio détecteur magnétique (sans fils) - installation sûr portes et fênetres
- *Radiosensor magnético inalámbrico – Se instala en puertas y ventanas.*



09360 - RCT1

- Radio contatto per combinatore telefonico.
- *Radio contact for automatic telephone dialer*
- Contact radio pour combinateur téléphonique
- *Radio contacto para alternador o marcador telefónico automático*



09366 - SINTEL.XI

- Combinatore telefonico a sintesi vocale - 3ch - 4 n° tel. per ogni ch - registrazioni messaggio per ogni ch + 1 messaggio comune a tutti i canali.
- *Digital voice automatic telephone dialer - 3 ch - 4 telephone numbers each channel - 1 message each channel + 1 message for all*
- Combinateur telefonique vocal - 3 ch - mémorisation de 4 numeros de telephones e 1 méssage pour chaque ch + 1 méssage commun pour tous les canaux
- *Marcador telefónico digital por voz – 3 canales – 4 números telefónicos por canal – 1 grabación de mensaje por canal + 1 mensaje común para todos los canales*



09370 - RTS3

- Trasmettitore a 2 zone 3ch - 2 tasti attivano l'impianto in 2 zone indipendenti - 1 tasto disattiva tutto.
- *Transmitter two zone 3 ch - 2 buttons for 2 zones - 1 button to switches off the entire system*
- Télécommande radio 3 ch - a 2 zones - 2 boutons activent l'installation dans 2 zones indépendantes - 1 bouton eteint le tout
- *Transmisor 2 zonas con 3 canales- 2 botones ponen en funcionamiento el sistema en dos zonas independientes - 1 botón apaga todo el sistema*



09380 - RTA1

- Tastiera radiocomandata senza fili 433.92 MHz - per accensione/spegnimento del sistema di allarme.
- *Radio controlled key board (no wires) - 433,92 Mhz - to switch alarm system ON/OFF*
- Clavier commande radio (sans fils) - pour allumage/coupure du système d'alarme
- *Teclado inalámbrico por control remoto – 433,92 Mhz – para encendido/apagado del sistema de alarma*



09385 - ANT SEN

- Antenna per sensori - per aumentare la portata dei sensori RHB4-RHB8-RMCS1.
- *Radio sensor aerial*
- Antenne stylo pour radio détecteurs magnetiques et volumetriques - pour augmenter la portée des RHB4-RHB8-RMCS1
- *Antena para sensores- para aumentar la capacidad de recepción RHB4 – RHB8 – RMCS1*



09400 - LS14250

- Pila 3,6V per sensori RHB4-RHB8.
- *Lithium battery 3,6V for sensors RHB4-RHB8*
- Pile au lithium (3,6V) pour radio détecteurs RHB4-RHB8
- *Pila de litio 3,6 V. para sensores RHB4- RHB8.*



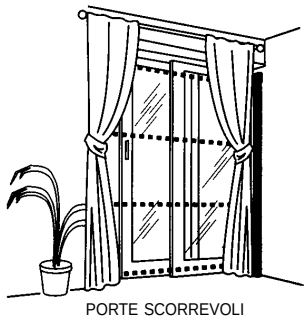
09410 - CR2032

- Pila 3V per sensore RCMS1 - 2 per ogni RCMS1.
- *Lithium battery 3V for sensor RCMS1 - two for each RCMS1*
- Pile au lithium (3V) - deux pour chaque RCMS1
- *Pila de litio 3 V. para sensor RCMS1 – 2 por cada RCMS1*



09420 - GP23A

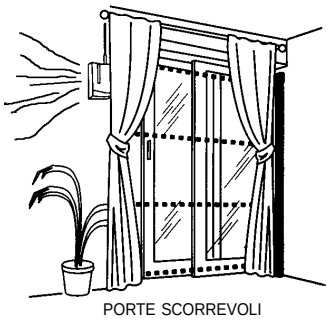
- Pila 12V per trasmettitore RTS3.
- *Alkaline battery 12V for transmitter RTS3*
- Pile alcaline 12V pour émetteur RTS3
- *Pila alcalina 12 V. para transmisor RTS3*



PORTE SCORREVOLI

BAR VIA FILO

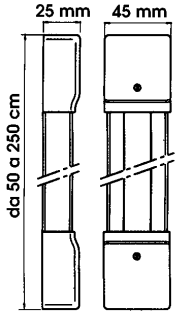
- Barriere di protezione all'infrarosso attivo (via filo)
- *Multiple surface mounting active infrared barriers (with wires)*
- Barrière multiple à infrarouge actif (à fils)
- *Barrera múltiple de protección con infrarrojos activos (con cables)*



PORTE SCORREVOLI

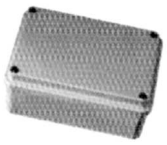
BAR VIA RADIO

- Barriere di protezione all'infrarosso attivo (via radio)
- Radio *multiple surface mounting active infrared barriers (no wires)*
- Barrière multiple à infrarouge actif (sans fils)
- *Barrera múltiple de protección con infrarrojos activos (inalámbrico)*



09501/2/3/4/5 - BAR

- Barriera 4 raggi H 500 - 1000 - 1500 - 2000 - 2500 mm.
- *Multiple surface mounting active infrared barriers H 500 - 1000 - 1500 - 2000 - 2500 mm.*
- Barrière multiple à infrarouge actif - 4 rayons - H 500 - 1000 - 1500 - 2000 - 2500
- *Barrera múltiple por infrarrojos activos con 4 rayos – H500 - 1000 – 1500 – 2000 – 2500*



09525 - AMPL/FIL

- Amplificatore a filo
- *Amplifier with wires*
- Amplificateur à fils
- *Amplificador con cables*



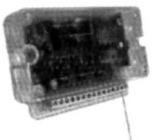
09530 - AMPL/BAT.

- Amplificatore a batteria
- *Battery amplifier (no wires)*
- Amplificateur à piles
- *Amplificador a pilas*



09535 - WSA RADIO AMPL/BAT.

- Radio amplificatore a batteria
- *Radio amplifier with battery (no wires)*
- Radio amplificateur à piles
- *Radioamplificador inalámbrico a pilas*



09540 - WSA R1

- Ricevente ad 1 zona
- *Receiver for 1 zone*
- Récepteur pour 1 zone
- *Receptor para una zona*



09545 - WSA R16

- Ricevente a 16 zone
- *Receiver for 16 zone*
- Récepteur pour 16 zones
- *Receptor para 16 zonas*



09550 - WSA T2

- Trasmettitore 2 ch
- *Transmitter 2 ch for WSA*
- Emetteur 2 ch pour WSA
- *Transmisor 2 canales para WSA*



09555 - CS4

- Cavo schermato per collegamento Bar/Amplificatore (kit m.50)
- *Screened cable for connection Bar/Amplifier (kit m.50)*
- Cable blindé pour la connection Bar/Amplificateur (kit m.50)
- *Cable protegido para la conexión Bar/Amplificador (kit 50 m)*



09560 - WSA BAT.

- Batteria al litio per WSA radio
- *Lithium battery for radio WSA*
- Pile au lithium pour radio WSA
- *Pila de litio para radio WSA*

saimatic srl
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

RTA1 Tastiera radiocomandata 433.92



RTA1 – Tastiera multifunzione ad onde radio

Caratteristiche generali
Totale assenza di collegamenti elettrici. La tastiera può essere utilizzata in diverse applicazioni, tra cui :
1) Accensione / spegnimento di sistemi di allarme (in abbinamento al ricevitore RAQ2/127MEM)
2) Accensione/spegnimento del sistema di allarme senza fili mod. RA4
3) Comando di porte e/o cancelli (in abbinamento al ricevitore RAQ2/127MEM)
4) Comando di automatismi vari come luci, irrigazione giardino, ecc. (in abbinamento al ricevitore RAQ2/127MEMo Radiodin)

Il dispositivo è alimentato da 2 pile al litio già presenti all'interno ed alloggiate nel proprio connettore.
Cenni di funzionamento
La tastiera è dotata di 15 tasti di seguito elencati:
-Tasti numerici da **0** a **9**
-Tasto di Reset denominato **CANC**
-Tasto di abilitazione denominato **OK**
-Tasto per spegnimento antifurto RA4 denominato **OFF**
-Tasto per accensione zona 1 antifurto RA4 denominato **ON1**
-Tasto per accensione zona 2 antifurto RA4 denominato **ON2**
Ad ogni pressione di un tasto numerico il led ed il segnalatore acustico si attivano per circa 1/2 secondo per indicare il riconoscimento dello stesso.
Il tasto **CANC** in qualsiasi momento venga premuto provoca l'annullamento della procedura ed il ripristino della condizione iniziale. Il tasto OK abilita l'invio di un codice a 20 bit corrispondente al dato numerico battuto. Si può impostare un numero da 0 a 99.999 (5 cifre max) per un totale di 100.000 combinazioni. Dopo la pressione della quinta cifra il led si accende di luce fissa e la tastiera non accetta più alcun dato numerico.
I tasti OFF,ON1,ON2 abilitano l'invio di un codice a 12 bit necessario per l'attivazione e lo spegnimento del sistema di allarme ad onde radio RA4. In tal caso comporre un numero compreso tra 0 e 1023 e successivamente premere uno dei tre tasti sopracitati (OFF,ON1,ON2). La battitura di un numero superiore provocherà una segnalazione acustica di errore.
I tasti OFF,ON1,ON2 hanno la stessa funzione dei pulsanti presenti sul radiocomando RTS3. Per evitare all'utente di battere due volte il codice necessario per accendere le due zone dell'impianto di allarme RA4, premendo uno dei due tasti ON , prima di inviare il codice , il led si accende di luce fissa per circa 2 sec. in attesa di una eventuale pressione dell'altro tasto ON. Se tale tasto non verrà premuto la tastiera trasmetterà un solo codice , viceversa trasmetterà due codici .
Per risalire al numero da comporre sulla tastiera RTA1 corrispondente all'impostazione del dip-switch presente nel radiocomando RTS3 è sufficiente sommare le cifre numeriche associate ai dip-switch che si trovano in ON (vedi figura).
Durante la trasmissione via radio del codice il led lampeggia.
La tastiera , se abbinata al sistema di allarme RA4 , è dotata di protezione antivandalismo. Uno switch rileva il tentativo di apertura della tastiera ed abilita la trasmissione di un messaggio di allarme.
Installazione
a) Posizionare la tastiera il più possibile vicino al dispositivo da comandare.
b) Effettuare con il trapano due fori nella parete in corrispondenza delle asole passanti utilizzando una punta da muro D=5mm e fissare il fondo mediante le viti ed i tasselli (figura 1). Attenzione ! Il vano per l'eventuale entrata di cavi deve essere orientato verso il terreno
c) Portare l'interruttore di accensione in posizione ON, il Led presente sul frontale si accende per circa 3 sec. Applicare la tastiera alla base avvitando le due viti (vedi figura 2). Attenzione! Lo sportellino di protezione della tastiera si apre verso l'alto.

N.B. Per la sostituzione delle pile , togliere la tastiera dalla base svitando le due viti e portare in OFF l'interruttore di accensione . Sostituire le pile rispettando la polarità indicata (vedi figura 3) e ripetere l'operazione al punto C .
Caratteristiche elettriche
Alimentazione 2 pile al Litio CR2032 da 3V
Frequenza di trasmissione - 433.92 MHz
Temperatura di esercizio - da –10 a +60 °C
Potenza irradiata - 0.1 mW
Dimensioni - 51 x 105 x 39 mm
Autonomia – 4 anni circa.

RTA1 - Multifunction radio keyboard

Main characteristics
Total absence of electric connection. The keyboard may be used for a range of applications, including :
1) Alarm systems turn on/off (combined with the RAQ2/127MEM receiver)
2) RA4 wireless alarm system turn on/off
3) Doors and/or gates control (combined with the RAQ2/127MEM receiver)
4) Control of a range of automatic systems such as garden lighting, watering, etc. (combined with the RWAU receiver or with Radiodin)

The device is powered by two lithium batteries supplied in the unit.
Operation
The keyboard is supplied with 15 keys as follows:
- Numerical keys from **0** to **9**
- Reset **CANC** key
- Enabling **OK** key
- RA4 burglar alarm deactivation **OFF** key
- RA4 burglar alarm zone 1 activation **ON1** key
- RA4 burglar alarm zone 2 activation **ON2** key

Whenever a numerical key is pressed, the LED and the acoustic signaler are activated together for about 1/2 second to indicate acknowledgement.
Whenever the **CANC** key is pressed the procedure is cancelled and the initial condition is resumed. By pressing the **OK** key the transmission of a 20-bit code corresponding to the numerical data selected is enabled. A number from 0 to 99,999 can be inserted (max 5 figures) for a total of 100.000 combinations.
After the fifth figure is pressed the LED lights with a fixed light and the keyboard does not accept any more numerical data.
The OFF, ON1, ON2 keys enable transmitting a 12-bit code necessary to turn on /off the RA4 radio alarm system. To this purpose insert a number between 1 and 1023, then press one of the three keys (OFF, ON1, ON2). Inserting any number above 1023 will cause an acoustic error signal.
The **OFF**,**ON1**, **ON2** keys have the same function as the keys on the RTS3 radio control. The following procedure avoids to insert twice the code that turns on the zones of the RA4 alarm system : when one of the two ON
keys is pressed prior to transmitting the code, the LED lights with a fixed light for about 2 sec. If during this time the other ON key is not pressed the keyboard will transmit a single code, otherwise it will transmit two codes. The number corresponding to the dip-switch setting in the RTS3

radio control can be inserted by means of the RTA1 keyboard.
To obtain this number it is sufficient to sum the numbers associated with the dip-switch in ON position (see figure). During the code radio transmission the LED blinks. When combined with the RA4 alarm system, the keyboard is fitted with anti-vandalism protection. A switch detects any attempts to open the keyboard and enables the transmission of an alarm message.

Installation

a) Place the keyboard as close as possible to the device to be controlled.
b) Drill two holes in the wall in correspondence of the through slots using a D=5mm wall drill bit. Fix the bottom plate by means of the screws and rawlplugs (figure 1). Warning! Any enclosures for cable connection must be oriented towards the ground.
c) Turn the switch to ON position. The cover LED will light for about 3 sec. Fix the keyboard at the base by screwing the two screws on (see fig. 2). Caution! The keyboard protection flap opens upwards.

NB. To replace the batteries, lift the keyboard off the base by unscrewing the two screws and turn the switch to OFF.Replace the batteries observing the polarity shown (see figure 3) and repeat the operation of point c).

Electrical characteristics

Power supply - 2 lithium batteries CR2032 3V
Transmission frequency - 433.92 MHz
Operating temperature range - from –10 to +60 °C
Transmtted power - 0.1 mW
Dimensions - 51 x 105 x 39 mm
Autonomy – 4 years

RTA1 – Clavier multifonction à transmission radio

Les caractéristiques générales

Absence totale de câbles. Le clavier peut être utilisé pour diverses applications telles que :

1) L'activation / désactivation des systèmes d'alarme (avec récepteur RAQ2/127MEM)
2) L'activation / désactivation du système d'alarme sans fils mod. RA4.
3) La commande des portes et/ou des portails (avec récepteur RAQ2/127MEM).
4) La commande de diférents automatismes tels que l'éclairage, l'irrigation du jardin etc..(avec récepteur RAQ2/127MEM ou Radiodin).

Le dispoitif est alimenté par deux piles au lithium qui se trouvent déjà à l'intérieur et logées dans leur connecteur.

Quelques indications en matière de fonctionnement

Le clavier est équipé de 15 boutons qui sont indiqués dans la liste suivante:

- Des boutons numériques allant de **0** à **9**
- Le bouton pour la Réinitialisation dénommé **CANC**
- Le bouton pour l'activation dénommé **OK**
- Le bouton pour la désactivation du l'antivol RA4 dénommé **OFF**
- Le bouton pour l'activation de la zone 1 du l'antivol RA4 dénommé **ON1**
- Le bouton pour l'activation de la zone 2 du l'antivol RA4 dénommé **ON2**

Chaque fois que l'on appuie sur un bouton numérique, le led ainsi que le dispositif de signalisation acoustique sont alimentées pendant environ une 1/2 seconde pour indiquer qu'il a été reconnu. Quand on appuie sur le bouton **CANC** on provoque l'annulation de la procédure et le rétablissement de la condition initiale. Le bouton **OK** permet la transmission d'un code à 20 bits qui correspond à la donnée numérique qui a été écrite. O peut afficher un numéro allant de 0 à 99.999 (5 numéros au maximum) pour un total de
100.000 combinaisons. Après avoir digité le cinquième numéro le led s'allume avec la lumière fixe et le clavier n'accepte plus d'autres données numériques.
Les boutons **OFF**,**ON1**,**ON2** permettent la transmission d'un code à 12 bits nécessaire pour l'activation ou la désactivation du système d'alarme à transmission radio RA4. Dans ce cas il faut composer un numéro compris entre 0 et 1023 et successivement appuyer sur un des trois boutons cités ci-dessus (OFF,ON1,ON2). Si on compose un numéro supérieur il causera un signal acoustique d'erreur. Les boutons OFF,ON1,ON2 ont la même fonction des boutons poussoirs qui se trouvent sur la radiocommande RTS3. Pour éviter à l'utilisateur de digiter deux fois le code nécessaire pour l'activation des deux zones du système d'alarme RA4, poussant un des deux boutons ON, avant de transmettre le code, le led s'allume et la lumière reste fixe pendant environ 2 secondes en attendant d'appuyer éventuellement sur l'autre bouton ON. Si l'on appuie pas sur ce bouton, le clavier transmettra un seul code, au contraire il transmettra deux codes.
A fin de déterminer le numéro qu'il faut composer sur le clavier RTA1 correspondant à l'affichage du dip-switch qui se trouve dans la radiocommande RTS3, il suffit de faire la somme des numéros associés aux dip-switch que l'on trouve sur ON (se rapporter à la figure).

Pendant la transmission par radio du code le led clignote. Le clavier est équipé d'une protection anti-vandalisme (avec au système d'alarme RA4). Un switch relève la tentative d'ouverture du clavier et autorise la transmission d'un message d'alarme.

L'installation

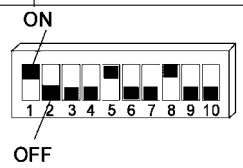
a) Positionner le clavier le plus près possible du dispositif à commander.
b) Effectuer en utilisant la perceuse deux trous sur la paroi en correspondance des fentes passantes en utilisant une pointe pour le mur D= 5 mm et fixer le fond en utilisant les vis et les chevilles (figure 1). Attention ! l'ouverture pour l'entrée éventuelle des câbles doit être orientée vers le bas.
c) Mettre l'interrupteur de l'activation en position ON, le Led qui se trouve sur la partie frontale s'allumera pendant environ 3 secondes. Appliquer le clavier à la base en vissant les deux vis (voir la figure 2). Attention ! le couvercle de protection du clavier s'ouvre vers le haut.

N.B. Pour effectuer la substitution des piles, enlever le clavier de la base en dévissant les deux vis et mettre
sur OFF l'interrupteur de l'activation. Effectuer la substitution des piles tout en respectant la polarité indiquée (voir la figure 3) et répéter l'opération en partant du point C.

Caractéristiques électriques

Alimentation - 2 batteries au Lithium CR2032 - 3Vcc
Fréquence de travail - 433.92 MHz
Temperature de fonctionnement - da –10 a +60 °C
Puissance rayonnée - 0.1 mW
Dimensions - 51 x 105 x 39 mm
Autonomie – 4 années environ.

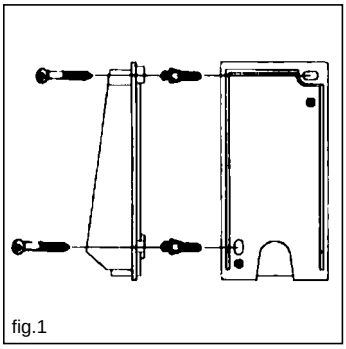
Posizione Dip switch Position Dip switch Position Dip switch	Valore Numerico Numerical Value Valeur Numérique	Vostro Codice Your Code Votre Code
1	512	512
2	256	
3	128	
4	64	
5	32	32
6	16	
7	8	
8	4	4
9	2	
10	1	
Totale Total Total		548



Nell'esempio sopra raffigurato il codice da battere sulla tastiera è il numero 548 seguito da uno dei tre tasti di attivazione (OFF, ON1, ON2).

In the example of the figure above, the code to be inserted with the keyboard is number 548 followed by one of the three enabling keys (OFF, ON1, ON2).

Dans l'exemple ci-dessus indiqué le code qu'il faudra composer sur le clavier est le numéro 548 et ensuite il faudra appuyer sur l'un des trois boutons de l'activation désactivation (OFF, ON1, ON2).


fig.1

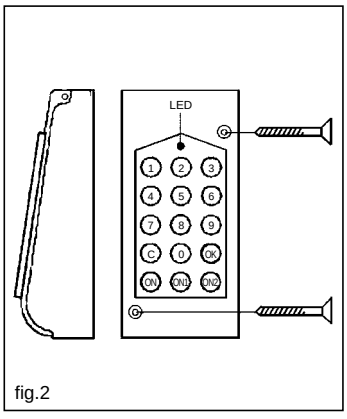


fig.2

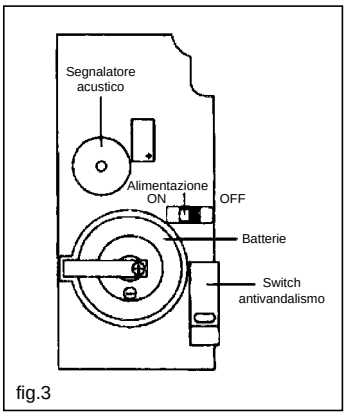
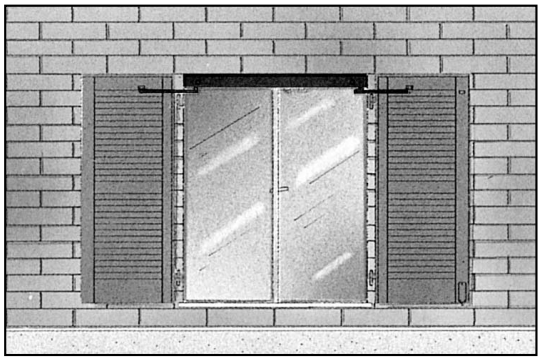


fig.3

10000
APRIPERSIANA
BLIND OPENER
OUVRE PERSIENNES
AUTOMATISMOS PARA PERSIANAS



• SISTEMI DI AUTOMAZIONE PER PERSIANE A BATTENTI E SCORREVOLI AD 1 O 2 ANTE - CON CASSONETTO FISSO - MOTORIDUTTORE CON BRACCIO ARTICOLATO - 230V. - 24V.

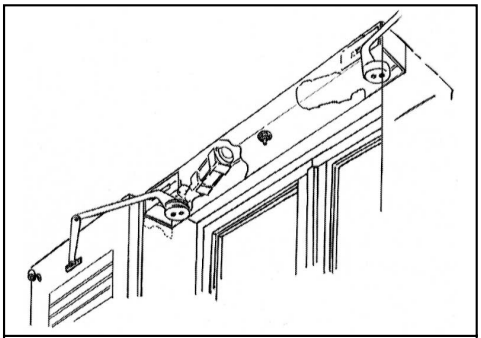
• AUTOMATIC OPENER FOR 1 OR 2 WINGS OR SLIDING BLINDS - 230V. - 24V.

• SYSTEMES D'AUTOMATISATION POUR PERSIENNES À BATTANTS ET COULISSANTES À 1 OU 2 BATTANTS - AVEC CAISSON FIXE - MOTOREDUCTEUR AVEC BRAS ARTICULÉ - 230V. - 24V.

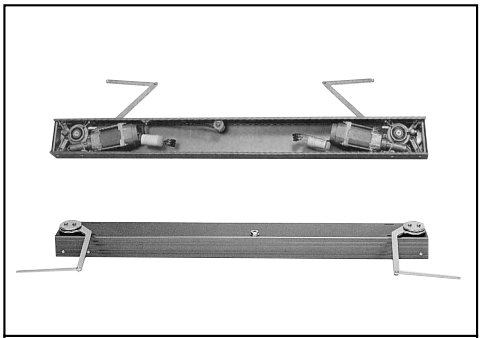
• AUTOMATISMOS PARA PERSIANAS BATIENTES Y CORREDERAS CON 1 O 2 HOJAS - CON CAJÓN FIJO – MOTORREDUCTOR CON BRAZO ARTICULADO 230V. – 24V



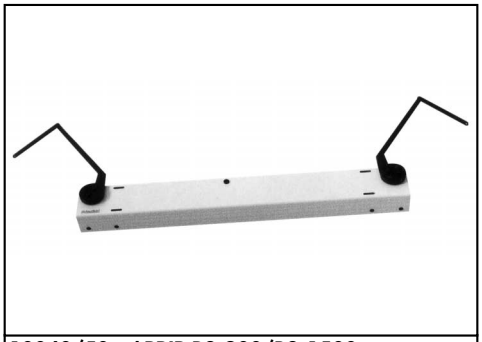
10040/50 - APRIP B2-900/B2-1500
- Vista di installazione dell'operatore Apripersiana B2
- *An operator Apripersiana B2 installation*
- Vue de l'operateur Aprip. B2 installé
- *Vista del montaje del mecanismo Apripersiana B2*



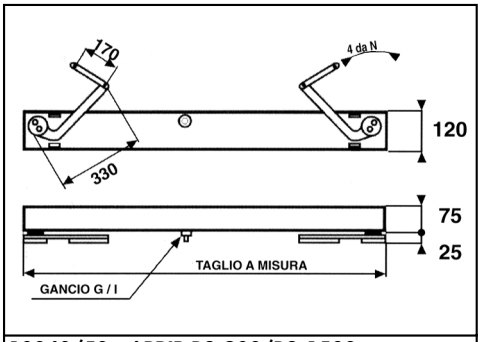
10040/50 - APRIP B2-900/B2-1500
- Vista di installazione dell'operatore Apripersiana B2
- *An operator Apripersiana B2 installation*
- Vue schematique de l'operateur Aprip. B2 installé
- *Esquema del montaje del mecanismo Apripersiana B2*



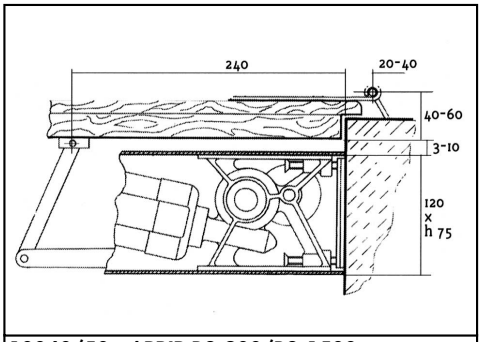
10040/50 - APRIP B2-900/B2-1500
- Aprip. B2/900 = 2 ante L. 450 mm./kg 30
  Aprip. B2/1500 = 2 ante L. 750 mm./kg 30
- *Aprip. B2/900 = two 450 mm. leaves/kg 30*
  Aprip. B2/1500 = two 750 mm. leaves/kg 30
- Aprip. B2/900 = 2 battants L. 450 mm./kg 30
  Aprip. B2/1500 = 2 battants L. 750 mm./kg 30
- *Aprip. B2/900 = 2 batientes L. 450 mm./kg 30*
  Aprip. B2/1500 = 2 batientes L. 750 mm./kg 30



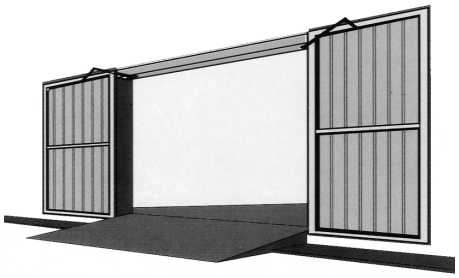
10040/50 - APRIP B2-900/B2-1500
- Operatore Aprip. B2 autobloccante a vite senza fine - alim. 230V/50 Hz - tempo di apertura 10"/180° - kg.30
- *Operator Aprip. B2 - self-locking - power supply 230V/50 Hz opening time 10"/180° - kg.30*
- Operateur Aprip. B2 autobloquant - a vis sans fin - alimentation 230V./50 Hz - temps d'ouverture 10"/180° - kg.30
- *Mecanismo Aprip B2 autobloqueante para persianas de dos hojas con tornillo sin fin - Alim. 230V./50 Hz – Tiempo de apertura 10"/180º - 130 kg*



10040/50 - APRIP B2-900/B2-1500
- Dimensioni dell'operatore Aprip. B2
- *Aprip. B2 dimensions*
- Dimensions de l'operateur Aprip. B2
- *Dimensiones del mecanismo Aprip B2*

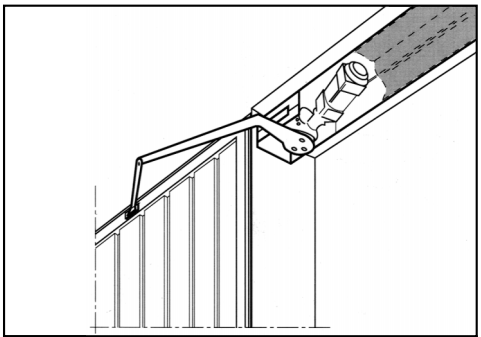


10040/50 - APRIP B2-900/B2-1500
- Vista schematica dell'operatore Aprip. B2 installato
- *Dimensions of an operator Aprip. B2 installation*
- Vue schematique de l'operateur Aprip. B2 installé et ses dimensions
- *Esquema y medidas de la instalación del mecanismo Aprip B2*



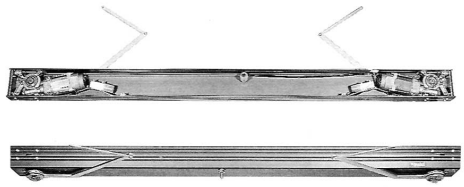
10061 - APRIP BG2-3000

- Vista di installazione dell'operatore Aprip. BG2
- *An operator Aprip. BG2 installation*
- Vue de l'operateur Aprip. BG2 installé
- *Vista de la instalación del mecanismo Aprip BG2*



10061 - APRIP BG2-3000

- Vista di installazione dell'operatore Aprip. BG2
- *An operator Aprip. BG2 installation*
- Vue schematique de l'operateur Aprip. BG2 installé
- *Vista de la instalación del mecanismo Aprip BG2*



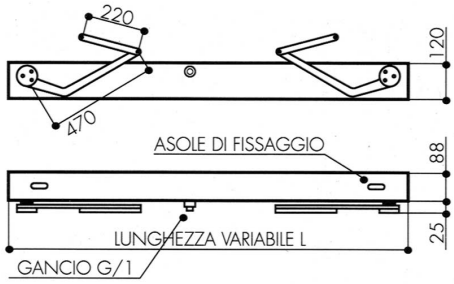
10061 - APRIP BG2-3000

- Aprip. BG2/3000 = 2 ante L. 1500 mm./kg 130x2
- *Aprip. BG2/3000 = two 1500 mm. leaves/kg.30*
- Aprip. BG2/3000 = 2 battants L. 1500 mm./kg. 130x2
- *Aprip. BG2/3000 = 2 batientes 1500 mm./kg.130x2*



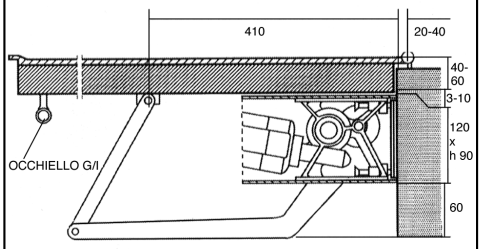
10061 - APRIP BG2-3000

- Operatore Aprip. BG2 - autobloccante a vite senza fine - alim. 230V/50 Hz - tempo di apertura 24"/180° - kg.130
- *Operator Aprip. BG2 - self-locking power supply 230V/50 Hz opening time 24"/180° - kg.130*
- Operateur Aprip. BG2 - autobloquant - a vis sans fin - alim. 230V./50 Hz - temps d'ouverture 24"/180° - kg. 130
- *Mecanismo autobloqueante para persianas de 2 batientes con tornillo sin fin – Alim. 230V/50 Hz – Tiempo de apertura 24"/180º - 130 kg.*



10061 - APRIP BG2-3000

- Dimensioni dell'operatore Aprip. BG2
- *Aprip. BG2 dimensions*
- Dimensions de l'operateur Aprip. BG2
- *Dimensiones del mecanismo Aprip BG2*



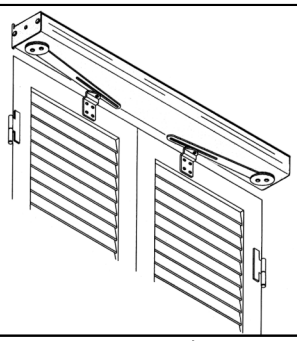
10061 - APRIP BG2-3000

- Vista schematica dell'operatore Aprip. BG2 installato
- *Dimensions of all operation Aprip. BG2 installation*
- Vue schematique et dimensions de l'operateur Aprip. BG2 installé
- *Esquema del mecanismo Aprip BG2 instalado*



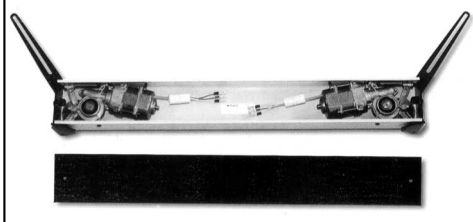
10064/5 - APRIP BSE 2-900/BSE2-1500

- Vista di installazione dell'operatore Aprip. BS2 (a slitta)
- *An operator Aprip. BS2 installation (slot lever)*
- Vue de l'operateur Aprip. BS2 (bras à glissière) installé
- *Vista de la instalación del mecanismo Aprip BS2 (deslizante)*



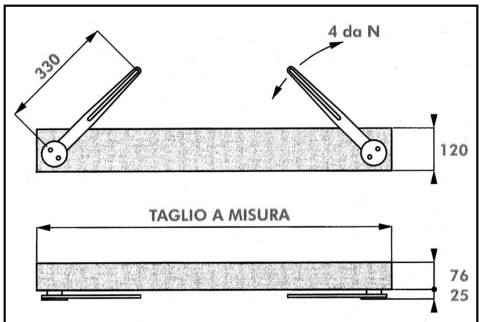
10064/5 - APRIP BSE 2-900/BSE2-1500

- Operatore Aprip. BSE2 (a slitta) autobloccante - alim. 230V/50 Hz - tempo di apertura 12"/180° - kg.30
- *Operator Aprip. BSE2 (slot lever) self-locking - power supply 230V/50 Hz - opening time 12"/180° - kg.30*
- Operateur Aprip. BSE2 (bras à glissière) - pour exterieur - autobloquant - alim. 230V./50 Hz - temps d'ouverture 12"/180° - kg.30
- *Mecanismo autobloqueante para persianas de 2 batientes – brazo con guía – alim. 230V-50Hz Tiempo de apertura 12"/180º - 30 kg.*



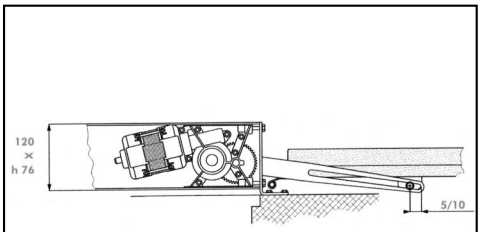
10064/5 - APRIP BSE 2-900/BSE2-1500

- Aprip. BSE2-900 = 2 ante L. 450 mm./kg.30
  Aprip. BSE2-1500 = 2 ante L. 750 mm./kg.30
- *Aprip. BSE2-900 = two 450 mm. leaves/kg.30*
  Aprip. BSE2-1500 = two 750 mm. leaves/kg.30
- Aprip. BSE2-900 = 2 battants L. 450 mm./kg.30
  Aprip. BSE2-1500 = 2 battants L. 750 mm./kg.30
- *Aprip. BSE2-900 = 2 batientes L. 450 mm./kg.30*
  Aprip. BSE2-1500 = 2 batientes L. 750 mm./kg.30



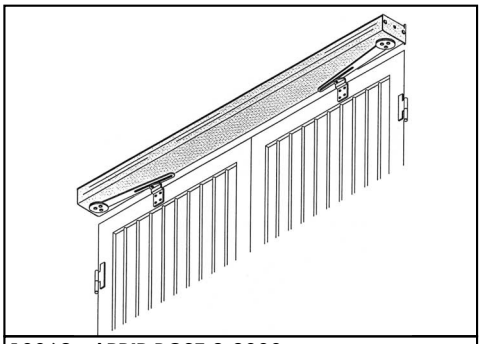
10064/5 - APRIP BSE 2-900/BSE2-1500

- Dimensioni dell'operatore Aprip. BSE-2
- *Aprip. BSE dimensions*
- Dimensions de l'operateur Aprip. BSE-2
- *Dimensiones del mecanismos Aprip BSE2*



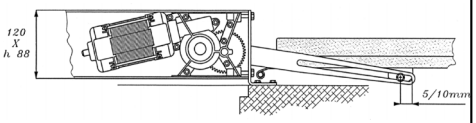
10064/5 - APRIP BSE 2-900/BSE2-1500

- Vista schematica dell'operatore Aprip. BSE installato
- *Dimensions of an operator Aprip. BSE installation*
- Vue schematique et dimensions de l'operateur Aprip. BSE installé
- *Esquema y dimensiones del mecanismo Aprip BSE2 instalado*



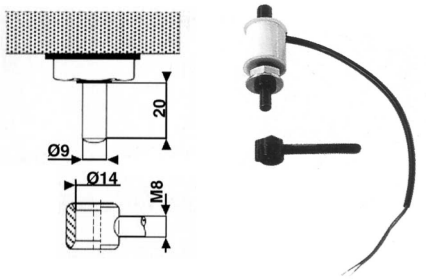
10069 - APRIP BGSE 2-3000

- Operatore Aprip. BGSE-2 (a slitta) autobloccante - alim. 230V/50 Hz - tempo di apertura 26"/180° - kg.130
- *Operator Aprip. BGS2 (slot lever) self-locking - power supply 230V/50 Hz - opening time 26"/180° - kg.130*
- Operateur Aprip. BGSE-2 (bras à glissière) pour extériéur - autobloquant - alim. 230V./50 Hz - temps d'ouverture 26"/180° - kg. 130
- *Mecanismo autobloqueante para persianas de dos batientes – brazo con guía – alim. 230V/59Hz - Tiempo de apertura 26"/180 – 130 kg.*



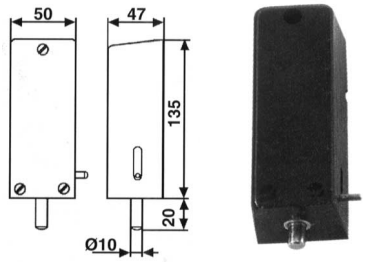
10069 - APRIP BGSE 2-3000

- Vista schematica dell'operatore Aprip. BGSE-2 installato
- *Dimensions of an operator Aprip. BGSE (slot lever) installation*
- Vue schematique et dimensions de l'operateur BGSE-2 installé
- *Esquema y dimensiones del mecanismo BGSE2 instalado.*



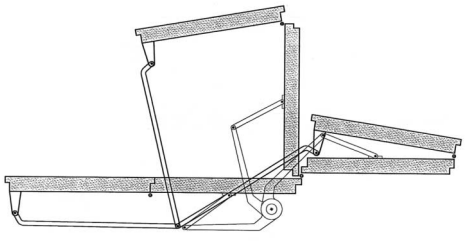
10070 - G/i

- Elettrochiavistello interno che a richiesta può essere incorporato nell'operatore Apripersiana B/BG per ottenere un maggior blocco delle ante in posizione di chiuso
- *Internal electric latch for on-demand integration with the B/BG blind openers for better leaf locking*
- Electroverrou interne qui, sur demande, peut être incorporé dans l'opérateur Ouvrepersienne B/BG pour obtenir un blocage majeur des battants en position fermé
- *Electrocerrojo interno, opcional, pudiéndose incorporar en el mecanismo Apripersiana B/BG para obtener un mayor bloqueo de las hojas en la posición de cerrado.*



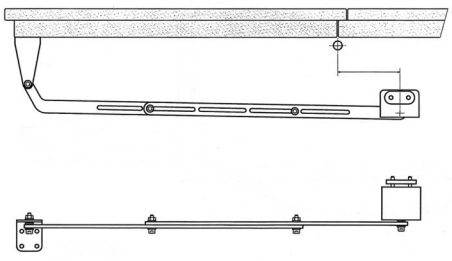
10080 - G/E

- Elettrochiavistello esterno per operatore Apripersiana B/BG - da installare sul battente per ottenere un maggior blocco delle ante in posizione di chiuso
- *External electric latch for B/BG blind openers. To be installed on leaves for better leaf locking*
- Electroverrou externe pour opérateur Ouvre-persienne B/BG - à installer sur le battant pour obtenir un blocage majeur des battants en position fermé
- *Electrocerrojo externo para mecanismo Apripersiana B/BG con instalación sobre el batiente, para obtener un mayor bloqueo de las hojas en la posición de cerrado.*



10095 - LEVA X 3/4 ANTE A LIBRO

- Leva per 3/4 ante a libro
- *3/4 fold leaves lever*
- Levier pour 3/4 battants accordeons
- *Palanca para 3/4 hojas batientes de fuelle o librillo*



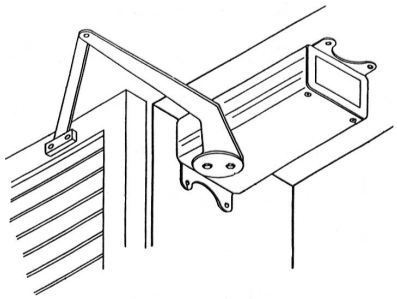
10095 - LEVA X 3/4 ANTE A LIBRO

- Leva per 3/4 ante a libro
- *3/4 fold leaves lever*
- Levier pour 3/4 battants accordeons
- *Palanca para 3/4 hojas batientes de fuelle o librillo*



10100 - CACCIAVITE DA 5 MM.

- Cacciavite per montaggio laterale operatore Aprip. B/BG
- *Screwdriver for lateral mounting operator Aprip. B/BG*
- Tournevis pour installation laterale des operateurs Aprip. B/BG
- *Destornillador para montaje o instalación lateral del mecanismo Aprip. B/BG*



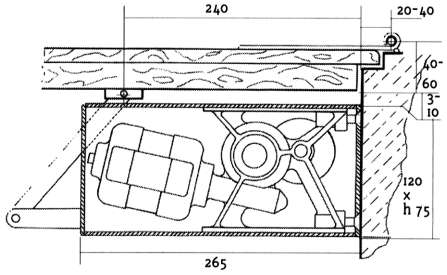
10110 - APRIP BRA 1 - 750 DX i

• Il motoriduttore si installa all'interno dell'abitazione nella parte alta o bassa destra (dxi)

• *The gear motor is to be installed inside on the upper or lower right side*

• Le motoréducteur s'installe à l'intérieur de l'habitation dans la partie élevée ou basse droite (dxi)

• *El motor reductor se instala en el interior de la habitación, en las partes alta o baja de la derecha (dxi)*



10110 - APRIP BRA 1 - 750 DX i

• Vista schematica dell'operatore BRA 1-DXi installato

• *Dimensions of an operator Aprip. BRA DXi installation*

• Vue schematique et dimensions de l'operateur BRA 1-DXi installé

• *Esquema y dimensiones del mecanismo BRA 1 – Dxi*



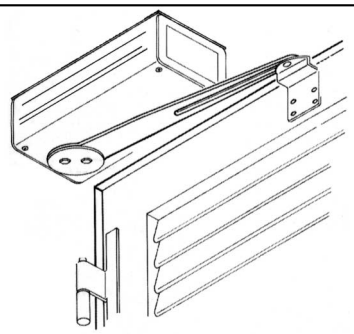
10111 - APRIP BRA 1 - 750 SX i

• Motoriduttore per persiane - sinistro interno (sxi) - 230V. - 50 Hz - Assorb. 0,8A - coppia 4 da Nm - tempo di apertura 180°=9" - anta L. max 750 mm./kg. 30

• *Inside left blind gear motor - 230V, 50Hz - power 0,8A - torque 4 Nm - opening time (180°) = 9" - max leaf length 750 mm/30 kg*

• Motoréducteur pour persiennes - gauche interne (sxi) - 230V. - 50 Hz - Absorp. 0,8A - couple 4 de Nm - temps d'ouverture 180°=9" - battant L. max 750 mm./kg 30

• *Motor reductor para persianas – interno izquierda (sxi) – 230V. – 50Hz – 0,8A – Pareja 4 Nm. – tiempo de apertura 180º = 9" – long. máx. 750 mm/30kg*



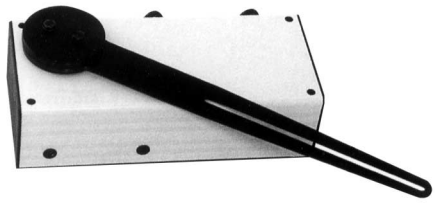
10112 - APRIP BRS 1 - 750 DX E

• Il motoriduttore si installa all'esterno dell'abitazione nella parte alta o bassa destra (dxe)

• *The gear motor is to be installed outside on the upper or lower right side*

• Le motoréducteur s'installe à l'extérieur de l'habitation dans la partie élevée ou basse droite (dxe)

• *El motor reductor se instala en el exterior de la habitación, en las partes alta o baja de la derecha (dxe)*



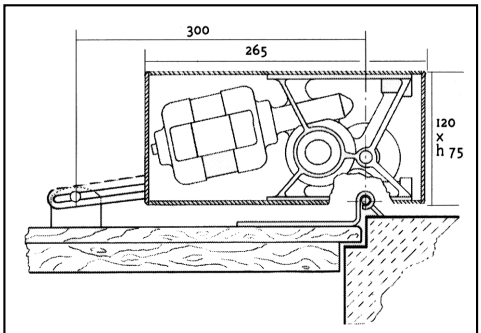
10112 - APRIP BRS 1 - 750 DX E

• Operatore a slitta destro esterno per 1 persiana L.750 mm./kg 30 - tempo di apertura 9"/180°

• *Operator (slot lever) right external for one 750 mm. leaf/kg.30 - opening time 9"/180°*

• Operateur avec bras a glissière - installation extérieure - pour 1 battant 750 mm./kg.30 - temps d'ouverture 9"/180°

• *Mecanismo para persiana de un batiente – brazo con guía - 230V. – 50Hz –tiempo de apertura 9"/180º – 30 kg. – hoja máx. 750 mm*



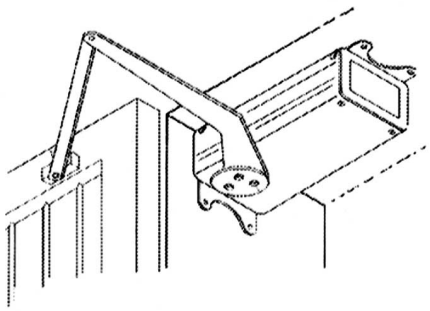
10112 - APRIP BRS 1 - 750 DX E

• Vista schematica dell'operatore Aprip. BRS 1 DX E (a slitta)

• *Dimensions of an operator Aprip. BRS DXE installation*

• Vue schematique de l'operateur - Aprip. BRS 1 DX E (bras à glissière) installé

• *Esquema de la instalación del mecanismo Aprip BRS 1 DX E (deslizante)*



10115 - APRIP BRAG 1 - 1500 DX i

• Vista di installazione dell'operatore BRAG

• *An operator Aprip. BRAG DXi installation*

• Vue de l'operateur BRAG installé

• *Vista de la instalación del mecanismo BRAG DX i*



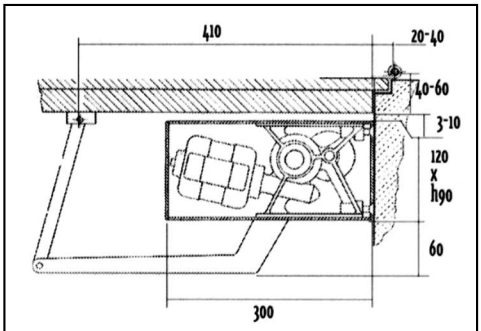
10115 - APRIP BRAG 1 - 1500 DX i

• Operatore Aprip. BRAG 1-DXi 1 anta L. 1500 mm./kg 130 - tempo di apertura 23"/180° - alim. 230V/50 Hz - autobloccante

• *Operator Aprip. BRAG (with articulated arm for one 1500 mm. leaf/kg.130 - opening time 23"/180° - power supply 230V/50 Hz - self-locking*

• Operateur Aprip. BRAG 1 DXi - pour 1 battant L. 1500 mm./kg. 130 - temps d'ouverture 23"/180° alim. 230V./50 Hz - autobloquant

• *Mecanismo autobloqueante para persianas de un batiente con tornillo sin fin*



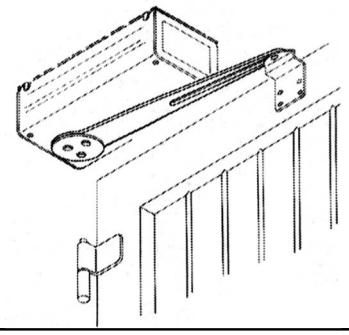
10115 - APRIP BRAG 1 - 1500 DX i

• Vista schematica dell'operatore Aprip. BRAG 1 installato

• *Dimensions of an operator Aprip. BRAG installation*

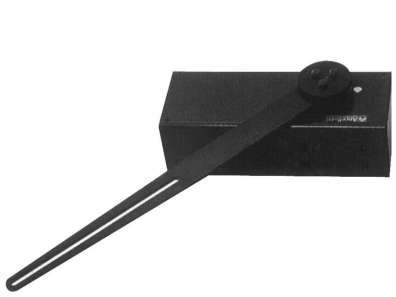
• Vue schématique et dimensions de l'operateur Aprip. BRAG 1 installé

• *Esquema y dimensiones del mecanismo Aprip.BRAG 1 instalado*



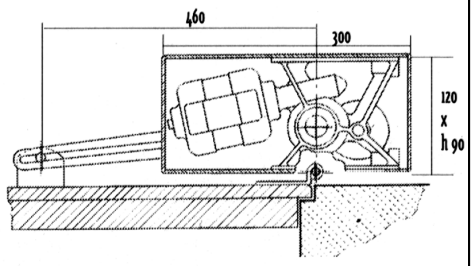
10117 - APRIP BRGS1 - 1500 DX E

- Vista di installazione dell'operatore a slitta BRGS 1
- *An operator (slot lever) BRGS installation*
- Vue de l'operateur BRGS 1 (bras à glissière) installé
- *Vista de la instalación del mecanismo deslizante BRGS 1*



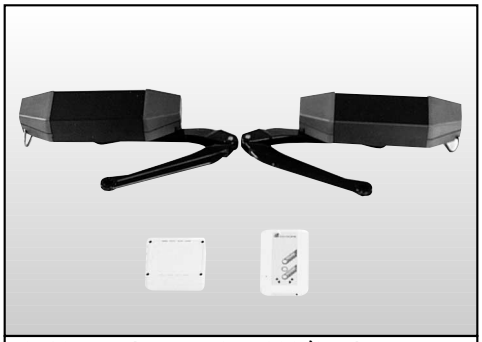
10117 - APRIP BRGS1 - 1500 DX E

- Operatore Aprip. BRGS 1-DX E 1 anta L. 1500 mm./kg 130 tempo di apertura 26"/180° - autobloccante
- *Operator Aprip. BRGS with slot arm for one 1500 mm. leaf/kg.130 - opening time 26"/180° power supply 230V/50 Hz - self-locking*
- Operateur Aprip. BRGS 1-DX E pour 1 battant L. 1500 mm./kg. 130 - temps d'ouverture 26"/180° - autobloquant
- *Mecanismo autobloqueante para persianas de un batiente con tornillo sin fin - brazo con guía - 230V. – 50Hz – tiempo de apertura 26"/180º – 130 kg. – hoja máx. 1500 mm*



10117 - APRIP BRGS1 - 1500 DX E

- Vista schematica dell'operatore Aprip. BRGS 1-DX i installato
- *Dimensions of an operator BRGS installation*
- Vue schematique et dimensions de l'operateur Aprip. BRGS 1-DXi installé
- *Esquema y dimensiones del mecanismo Aprip. BRAS 1 instalado*



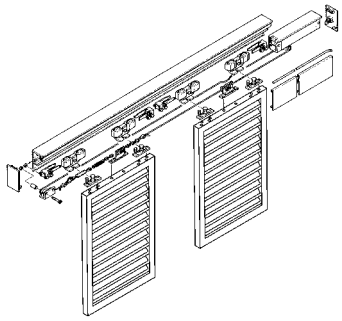
10130 - KIT APRIP HB2 - 1800/S. BAT

- Kit Apripersiana HB2 - 1800/S BAT - 24V. senza batteria (N°1 10160 - N°1 10170 - N°1 10190 - N°1 10192) Aliment./230V. per trasformatore
- *HB2 blind opener installation kit - 1800/S BAT - 24V without battery (N°1 10160 - N°1 10170 - N°1 10190 - N°1 10192) 230V AC adapter*
- Kit Ouvre-persienne HB2 - 1800/S BAT - 24V. sans batterie (N°1 10160 - N°1 10170 - N° 1 10190 - N°1 10192) Aliment./230V. pour transformateur
- *Kit automatismo persianas HB2 – 1800/S BAT – 24V. – sin batería (Nº 1 10160 – Nº1 10170 - Nº1 10190 – Nº1 10192) – Alimentación 230V. para transformador.*



10540 - KIT TOP/S2-450

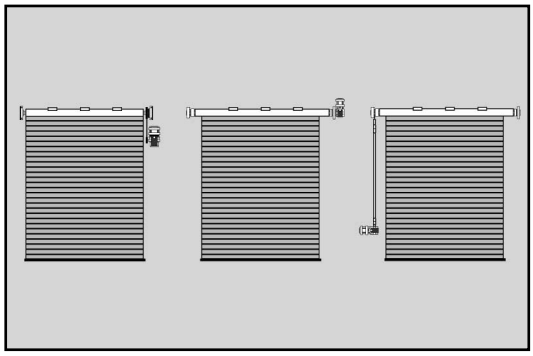
- Vista di installazione dell'operatore Apripersiana scorrevole TOP/S2 - 24V.
- *TOP automation system for one or two leaves sliding shutter - 24V.*
- Vue de l'operateur TOP - 24V. - ouvre persiennes coulissantes
- *Vista de la instalación del automatismo de persiana corredera TOP/S2 – 24V*



10540 - KIT TOP/S2-450

- Apripersiana scorrevole L.2005 (2 ante L. 450 mm/max kg. 60x2)
- *Sliding blind opener L2005 (2 450mm 60-kg leaves)*
- Ouvre-persienne coulissante L.2005 (2 battants L. 450 mm/max kg. 60x2)
- *Automatismo persianas correderas L. 2005 (2 hojas 450 mm/60x2 kg. máx.)*

11000 argamatic



• SISTEMI DI AUTOMAZIONE PER SERRANDE AVVOLGIBILI METALLICHE CON RULLO GIREVOLE - SENZA MOLLE DI COMPENSAZIONE

• METAL ROLLING DOOR OPENERS WITH NO COMPENSATION SPRINGS (ROTATING SHAFT)

• SYSTEMES D'AUTOMATISATION POUR RIDEAUX ROULANTS METALLIQUES AVEC AXE TOURNANT - SANS RESSORTS DE COMPENSATION

• AUTOMATISMOS PARA PERSIANAS ENROLLABLES METÁLICAS CON EJE GIRATORIO, SIN RESORTES DE COMPENSACIÓN



11010/11/12 - COMPACT
- 11010 Compact 200/12 - 11011 Compact 300/12 Trif. - 11012 Compact 400/8 Trif.
- Motoriduttore per serrande industriali - comando di soccorso a catenella o manovella - alimentazione 230V/50 Hz - 940W - coppia Nm 200 - velocità 12 giri/min.
- *Gear motor for industrial metal rolling door - emergency operator by chain or crank - power supply 230V/50Hz - 90W - torque 200Nm - speed 12 RpM*
- Moto-réducteur pour rideaux roulants industriels - commande de secours à chaîne ou manivelle - alimentation 230V/50 Hz - 940W - couple 200Nm - vitesse 12 tours/min
- *Motor reductor para persianas enrollables industriales – Sistema de emergencia por cadena o manivela – Alimentación 230V/50Hz – 24V. – Pareja 200 Nm. – Velocidad 12 revoluciones por minuto*



11020 - AS/TRA - COMPACT
- Asse di trascinamento - Ø 30mm. x 450mm.
- *Driving axle - D. 30mm.x450mm.*
- Axe d'entraînement - diamètre 30mm x 450mm.
- *Eje de transmisión – Diámetro 30 mm. x 450 mm*



11022 - ANEL COMPACT
- Anello di fermo (3 viti Hc. M8)
- *Fixing ring*
- Anneau de fixation
- *Anillo de fijación (3 tornillos Hc M8)*



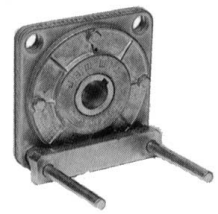
11030 - CAT - COMPACT
- Catenella per comando di soccorso
- *Emergency operation chain*
- Chaîne pour commande de secours
- *Cadena para sistema de emergencia*



11032 - MENS - COMPACT
- Mensola con piastra e viti 10x20
- *Compact support*
- Support pour operateur compact
- *Soporte para el mecanismo Compact*



11040 - SUPP - COMPACT
- Supporto a bandiera - lato operatore
- *Lateral support - operator side*
- Support en tôle pliée - côté opérateur
- *Soporte de palastro doblado hacia el lado del mecanismo*



11046 - SICUR - ANT - FOR

• Anticaduta - sistema di sicurezza - coppia 365 Nm, per montaggio sul motore

• *Antidrop - safety system - torque 365 Nm for assembly on motor*

• Antichute - système de sécurité antichute - couple 365 Nm, pour montage sur le moteur

• *Sistema de seguridad anticaída – pareja 365 Nm., para montaje sobre el motor*



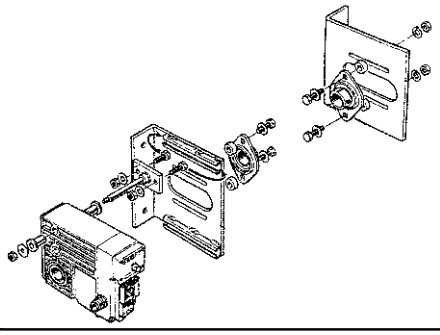
11048 - SICUR - ANT - ZOCC

• Anticaduta con zoccolo coppia 364 Nm Ø 30

• *Antidrop with base - safety system - torque 364 Nm*

• Système de securité antichute avec socle - couple 364 Nm

• *Sistema de seguridad anticaída – con soporte – pareja 364 Nm. – Diámetro 30.*



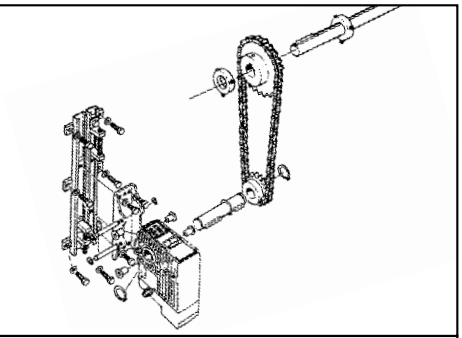
MONTAGGIO A SBALZO

• Montaggio a sbalzo su piastra assiale regolabile - per operatore 200/12 - 300/12

• *Mounting on lateral support - (operator compact 200/12-300/12)*

• Installation directe sur l'arbre - pour les operateurs 200/12 - 300/12

• *Instalación por componentes sobre soporte axial para mecanismo 200/12 – 300/12*



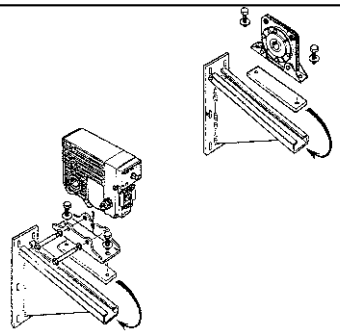
TRASMISSIONE A CATENA

• Montaggio con trasmissione a catena per operatori 80/30 - 100/30

• *Chain transmission mounting (operator compact 80/30-100/30)*

• Installation par transmission à chaine pour les operateurs 80/30 et 100/30

• *Instalación con transmisión en cadena para mecanismos 80/30 – 100/30*



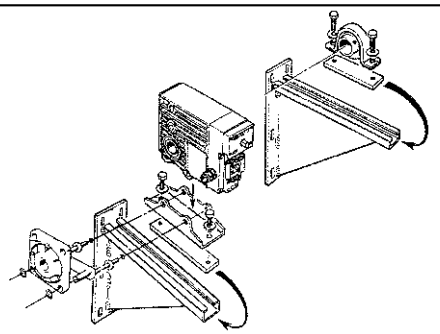
MONTAGGIO SU MENSOLA + ANT./LC

• Montaggio su mensola con anticaduta lato opposto motore per Compact 200/12 - 300/12 - 400/8

• *Mounting with antidrop with base side opposit to the motor for Compact 200/12 - 300/12 - 400/8*

• Installation directe sur l'arbre et antichute côté opposé au moteur - pour Compact 200/12 - 300/12 - 400/8

• *Instalación sobre soporte con anticaída y lado opuesto al motor para Compact 200/12 – 300/12 – 400/8*



MONTAGGIO SU MENSOLA + ANT./LM

• Montaggio su mensola con anticaduta lato operatore per Compact 200/12 - 300/12

• *Mounting with antidrop side motor for Compact 200/12 - 300/12*

• Installation directe sur l'arbre et antichute côté moteur - pour Compact 200/12 - 300/12

• *Instalación sobre soporte con anticaída y lado para mecanismo Compact 200/12 – 300/12*



11049/52/54/56/58 - SIDE

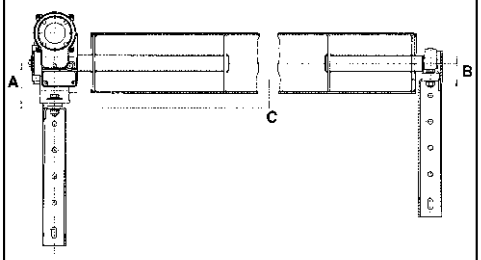
• 11049 = 170/15 T - 11052 = 250/15 T - 11054 = 450/15 T - 11056 = 600/15 T - 11058 = 750/15 T

• Motoriduttore per serrande industriali - con anticaduta di sicurezza incorporata comando di soccorso a catenella o manovella - trifase 230/380V.

• *Gear motor for industrial metal rolling doors - with built in parachute brake - chain or crank release - 3 phase 230/380V.*

• Moto-réducteurs pour rideaux roulants industriels - avec système de sécurité antichute incorporé - commande de secours à chaîne ou manivelle - alim. 230/380V. triphasè

• *Motor reductor para persianas enrollables – con sistema anticaída de seguridad incorporada – botón de emergencia por cadena o manivela - Trifásico 230/380V*



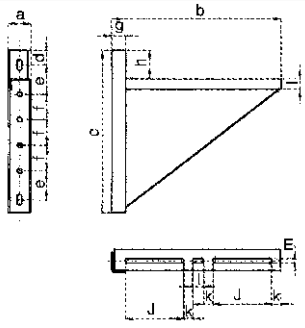
MONTAGGIO SIDE IN PRESA DIRETTA

• Montaggio in presa diretta

• *Direct drive mounting*

• Installation à entrainement direct sur l'arbre

• *Instalación directa a la barra de cierre*



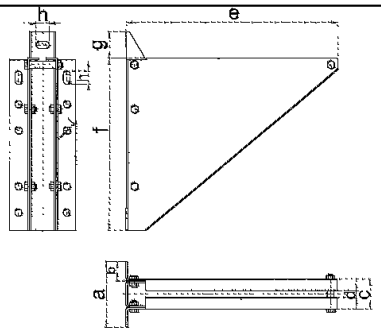
11062 - MEN SIDE 170/250

• Mensola di supporto per Side 170/250

• *Support for Side 170/250*

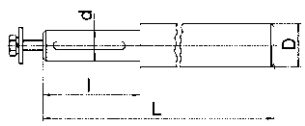
• Support pour Side 170/250

• *Soporte de sujeción para Side 170/250*



11064 - MENS SIDE 450/600/750

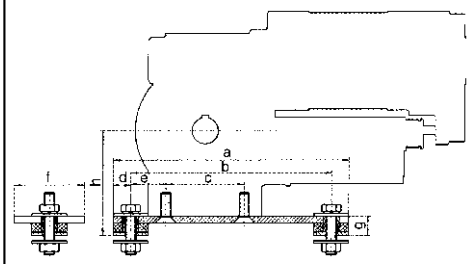
- Mensola di supporto per Side 450/600/750
- *Support for Side 450/600/750*
- Support pour Side 450/600/750
- *Soporte de sujeción para Side 450/600/750*



11066/68/70 - AS/TRA SIDE

- Asse di trascinamento
- *Driving axle*
- Axe d'entraînement
- *Eje de transmisión*

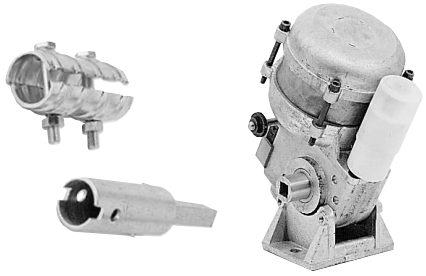
11066 = 170/250 - 11068 = 450 - 11070 = 600/750



11072/74 - ADAT SIDE/MENS

- Adattatore motore/mensola
- *Adaptor motor/support*
- Socle moteur
- *Adaptador motor/soporte*

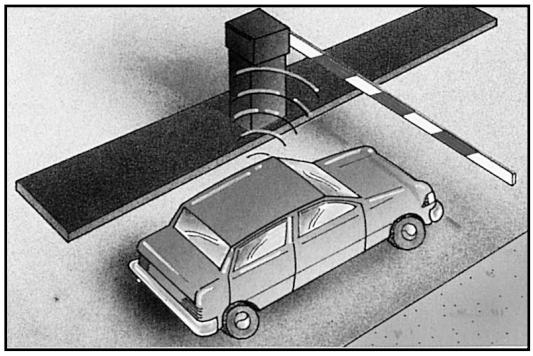
11072 = 170/250 - 11074 = 450



11100 - KIT ARGAMATIC/TAM

- Motoriduttore per piccole serrande industriali ad argano - max 20 mq. uso intermittente max 10 manovre per ora - installazione sull'asse di rotazione verticale (vedi rif. 22010)
- *Gear motor for small industrial metal rolling door - 20 mq. max., 10 movements per hour in random usage - to be installed on the vertical rotation axis (see ref. 22010)*
- Moto-réducteur pour petits rideaux roulants industriels à treuil - max 20 m^2 usage intermittent max 10 manoeuvres à l'heure - installation sur l'axe de rotation vertical (voir réf. 22010)
- *Motor reductor para persianas pequeñas enrollables industriales – máx. 20 m^2 – uso alterno – máx 10 maniobras por hora – instalación sobre el eje de rotación vertical (ver ref. 22010)*

12000
BARRAMATIC

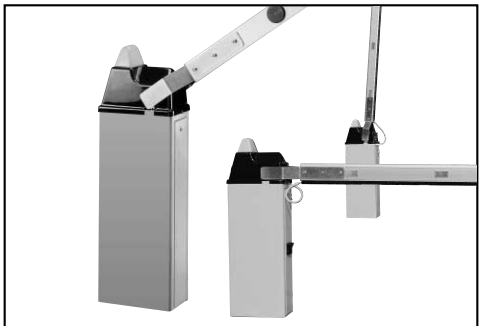


• BARRIERE AUTOMATICHE RAPIDE ED INDUSTRIALI - SBARRAMENTI MOTORIZZATI INTERRATI - 12V. - 24V. - 230V. - TRIFASI 220/380

• AUTOMATIC FAST AND INDUSTRIAL BARRIERS - ELECTRICAL UNDERGROUND RISING STEP BARRIERS - 12V. - 24V. - 230V. - 220/380V. THREE-PHASE

• BARRIERES AUTOMATIQUES RAPIDES ET INDUSTRIELLES - BARRAGES MOTORISES ENTERRÉS - 12V - 24V - 230V - TRIPHASÉS 220/380

• BARRERAS AUTOMÁTICAS RÁPIDAS E INDUSTRIALES – OBSTÁCULOS MOTORIZADOS ENTERRADOS - 12V. – 24V. – 230V. – TRIFÁSICA 220/380



12005/12011 - B3000/4500 BARRARAPID 12V.

• Sbarre stradali rapide (rif. 12005 - asta da mm.3000 - potenza 60W/2,5A - tempo di apertura 2,2" - N°250 manovre per ora) - (rif. 12011 - asta da mm. 4500 - potenza 60W/2,5A - tempo di apertura 8,5" - N°100 manovre per ora)

• *Fast road barriers (ref. 12005 - 3,000 mm arm) - 60W/2.5A power - 2.2 sec. opening time - 250 movements per hour - (ref. 12011) - 4,500 mm arm - 8.5 sec. opening time - 100 manoeuvers per hour*

• Barrieres (réf. 12005 - tige de mm 3000 - puissance 60W/2,5A - temps d'ouverture 2,2" - N°250 manoeuvres à l'heure) - (réf. 12011 - lisse de mm 4500 - puissance 60W/2,5A - temps d'ouverture 8,5" - N°100 manoeuvres à l'heure)

• *Barrera de carretera rápida (ref. 12005 – brazo de 3000 mm. – potencia 60W/2,5 A – tiempo de apertura 2,2" – 250 maniobras/hora) – (ref, 12011 – brazod e 4500 mm. – potencia 60 W/2,5 A – tiempo de apertura 8,5" – 100 maniobras/hora)*



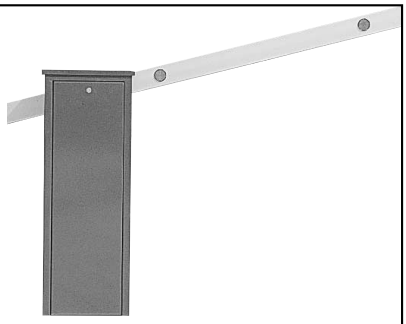
12019 - BS650/24V. BARRARAPID 24V.

• Sbarra stradale rapida con asta da mm. 6500 - motore in c.c. - 24V. - regolazione di velocità e rallentamento - dispositivo di sicurezza amperometrico - 230V./50Hz - pot. W190/A12 Nm 290 - tempo di apertura regolabile da 4 a 9"

• *Fast road barrier with a 6,500 mm arm - 24V CC electrical motor - adjustable speed and slowing down - amperometric safety system - 230V/50Hz power supply - 190W/12A power - adjustable opening time (4 - 9 sec.)*

• Barriere rapide avec lisse de mm 6500 - moteur en cc - 24V - réglage de vitesse et ralentissement - dispositif de sécurité ampèremétrique - 230V/50Hz - puiss. W190/A12 Nm 290 - temps d'ouverture réglable de 4 à 9"

• *Barrera rápida con brazo de 6500 mm. con motor en cc. 24V, regulación de velocidad y desaceleración – dispositivo de seguridad amperimétrica – 230 V/50 Hz – potencia 190 W/12 A - 290 Nm. – tiempo de apertura regulable de 4 a 9"*



12035 - B60/230V. BARRASTANDARD 230V.

• Sbarra stradale con asta mm. 6000 - alimentazione 230V./50Hz - potenza W300/1,4A - tempo di apertura 15" - frizione elettrica in centrale - N°100 manovre per ora

• *Road barrier with a 6,000 mm arm - 230V/50Hz power supply - 300W/1.4A power - 15 sec. opening time - in-box electric clutch - 100 movements per hour*

• Barriere avec lisse mm 6000 - alimentation 230V/50Hz - puissance W300/1,4A - temps d'ouverture 15" - embrayage électrique dans le programmateur - N°100 manoeuvres à l'heure

• *Barrera de carretera con brazo de 6000 mm. – alimentación 230 V/ 50 HZ – potencia 300 W/1,4 A – tiempo de apertura 15"– embrague eléctrico en el programador – 100 maniobras/hora*



12038 - Bi 8000 BARRINDUSTRIAL TRI220/380

• Barriera industriale con aste fino a max mm. 10.000 - alimentazione trifase 220/380V./50 Hz - potenza W370/1,3A - tempo di manovra 17 sec.

• *Industrial arm barrier for max. 10,000 mm arms - 220V-380V/50Hz three-phase power supply - 370W/1.3A power - 17 sec. opening time*

• Barrière industrielle avec lisse jusqu'à max mm 10.000 - alimentation triphasée 220/380V/50Hz - puissance W370/1,3A - temps de manoeuvre 17 s.

• *Barrera industrial con brazo para un máximo de 10.000 mm. – alimentación trifásica 220/380 V. – 50Hz – potencia 370 W/1,3 A – tiempo de maniobra 17 segundos.*



12040/42 - PPM

• Piede pendulo mobile per asta BS 650

• *Hanging end - movable support for BS 650*

• Pied pendant mobile pour lisse BS 650

• *Pie de péndulo móvil para brazo BS 650*



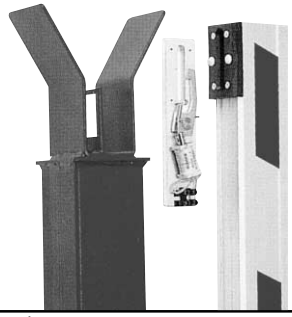
12050/54 - PF

• Piede d'appoggio fisso a forcella

• *Fixed fork support - rest for arm*

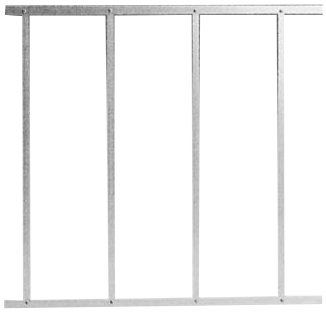
• Pied d'appui fixe à fourche

• *Pie de apoyo fijo a horquilla*



12058 - PF/BLOCK-BS6500

- Piede d'appoggio fisso a forcella con elettroserratura per BS 6500 - richiedere la barriera e l'asta predisposte per elettroserratura
- *Fixed fork support with electric lock for BS 6500 - specify electric lock barrier and arm with order*
- Pied d'appui à fourche avec électroserrure pour BS 6500 - demander la barrière et la lisse prévues pour l'électroserrure
- *Pie de apoyo fijo a horquilla con cerradura eléctrica para BS 6500 – Solicitar la barrera y el brazo previstas para la cerradura eléctrica*



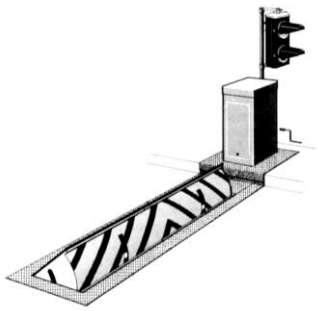
12060 - RAST

- Rastrelliera in alluminio L = 2000 mm.
- *Aluminum skirt - length = 2,000 mm*
- Râtelier en aluminium L = 2000 mm.
- *Rastrillo de aluminio L = 2000 mm*



12081 - AST/ART PER BS650

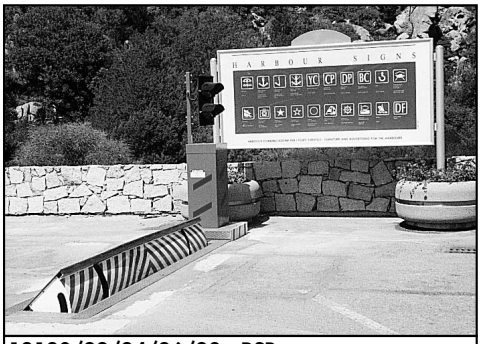
- Asta snodata da 5000 mm. max per BS 650
- *5,000 mm articulated arm for BS 650*
- Lisse articulée de 5000 mm max pour BS 650
- *Brazo articulado de 5000 mm. máx. para BS 650*



12120/22/24/26/28 - RSB 71 - RSB 73

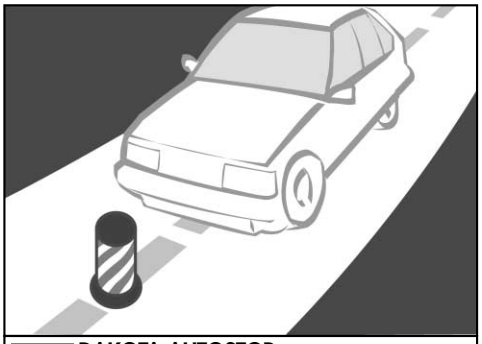
- Sbarramento motorizzato interrato - ostacolo rotante a scomparsa
- *Rising step barrier*
- Barrage motorisé enterré - obstacle roulant à dissimulation
- *Barrera motorizada enterrada – obstáculo de la barrera con desaparición*

12120 - RSB-71 L. 2100 mm x H 350 mm
12122 - RSB-71 L. 2900 mm x H 350 mm
12124 - RSB-71 L. 3500 mm x H 350 mm
12126 - RSB-73 L. 3000 mm x H 650 mm
12128 - RSB-73 L. 4000 mm x H 650 mm



12120/22/24/26/28 - RSB

- Vista di una installazione RSB - il sistema garantisce un efficace controllo accessi ove sia richiesto un controllo di sicurezza
- *An RSB installation - this system provides a strongly effective access and security control where required*
- Vue d'une installation RSB - le système garantit un contrôle efficace des accès où un contrôle de sécurité est nécessaire
- *Vista de la instalación RSB – el sistema garantiza una vigilancia eficaz de los accesos donde sea necesario un control de seguridad*



DAKOTA AUTOSTOP

- Colonna motorizzata saliscendi
- *Automated rising post*
- Borne automatique rétractable en sol
- *Pivote automático motorizado sube/baja*



12300 - DAKOTA AUTOSTOP-N-V/11" COL R/B

- Tempo corsa stelo 11" - colore rosso/bianco
- *Actuator rod stroke time 11" - color white/red*
- Temps course de la tige 11" - couleur rouge/blanc
- *Tiempo de carrera de la cinta 11" – color rojo/blanco*

13000
BOXMATIC

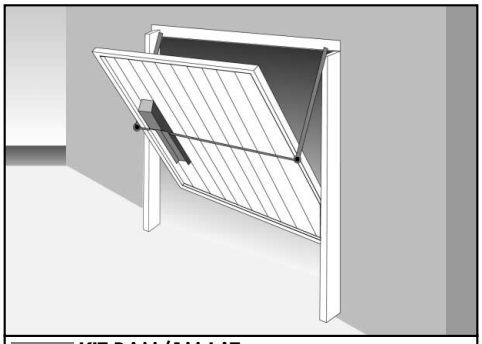


• SISTEMI DI AUTOMAZIONE PER PORTE BASCULANTI A CONTRAPPESI E A MOLLE A PANNELLO UNICO - SNODATE IN 2 PEZZI - SEZIONALI 12 V. - 24V. - 230V.

• OVERHEAD SPRING AND COUNTERWEIGHT CANOPY DOOR OPENERS, SINGLE, FOLDING PANEL AND SECTIONAL DOOR OPENERS - 12V. - 24V. - 230V.

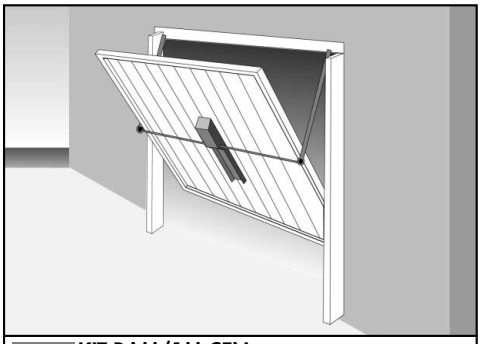
• SYSTEMES D'AUTOMATISATION POUR PORTES BASCULANTES À CONTREPOIDS ET À RESSORTS À PANNEAU UNIQUE - ARTICULÉES EN 2 PIECES - SECTIONNELLES 12 V. - 24V. - 230V.

• AUTOMATISMOS PARA PUERTAS BASCULANTES CON CONTRAPESOS Y RESORTES DE UNA O DOS HOJAS - SECCIONALES 12 V. – 24 V. – 230 V



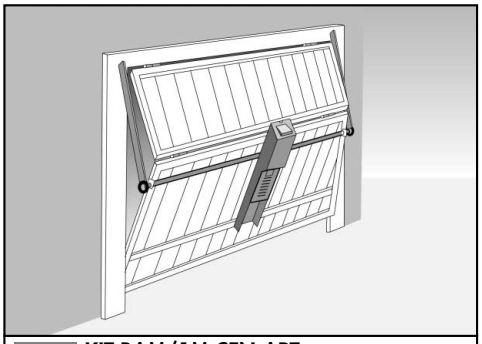
KIT BAM/1M LAT

• Vista di una porta a pannello unico con installazione laterale - max 6 mq.
• *Side assembly single-panel canapy door - 6 m² max*
• Vue d'une porte à panneau unique avec installation latérale - max 6 m²
• *Vista de una puerta con una sola hoja con instalación lateral – máx. 6 m²*



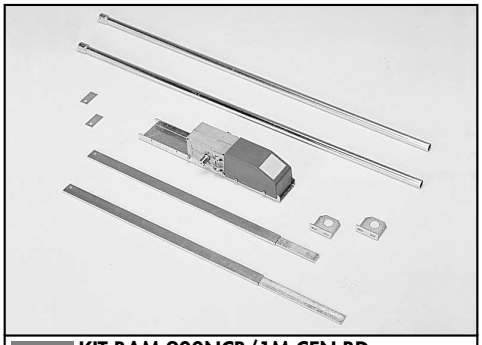
KIT BAM/1M CEN

• Vista di una porta a pannello unico con installazione centrale - max 9 mq.
• *Central assembly single-panel canapy door - 9 m² max.*
• Vue d'une porte à panneau unique avec installation centrale - max 9 m²
• *Vista de una puerta con una sola hoja con instalación central – máx. 9 m²*



KIT BAM/1M CEN-ART

• Vista di una porta snodata con installazione centrale - max 8 mq.
• *Central assembly folding-panel door - 8 m² max.*
• Vue d'une porte articulée avec installation centrale max 8 m²
• *Vista de una puerta articulada con instalación central – máx. 8 m²*



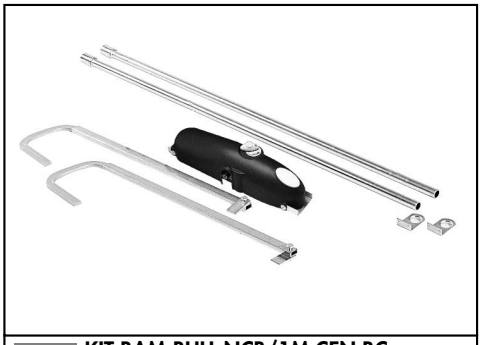
KIT BAM 900NCB/1M CEN BD

• N°1 - 13009 BAM 900 N/CB L60 (1400 RPM)
• N°1 - 13052 Tubi - *Tubes - Tubos - Tubos* - 1450 mm. x 2
• N°2 - 13080 Bracci diritti telescopici - *straight telescopic arms - bras droits telescopiques - brazos rectos telescópicos*



13025 - BAM-BULL N/CB (1400) 17"

• Operatore per porte basculanti a contrappesi - sistema di manovra manuale in mancanza di corrente - autobloccante - luce di cortesia - alim. 230V./50Hz - pot. 200W - max 9mq. di porta
• *Overhead counterweight opener - manual emergency system - self-locking system - courtesy light - 230V/50Hz power supply - 200W power - for 9 m² max. doors*
• Opérateur pour portes basculantes à contrepoids - système de manoeuvre manuelle en absence de courant - autobloquant - lumière de courtoisie - alim. 230V./50Hz - puiss. 200W - max 9 m² de porte
• *Mecanismo para puertas basculantes con contrapesos – sistema de funcionamiento manual en ausencia de corriente – autobloqueo – luz de cortesía – alimentación 230 V/50 Hz – potencia 200 W para un máx. de 9 m² de puerta*



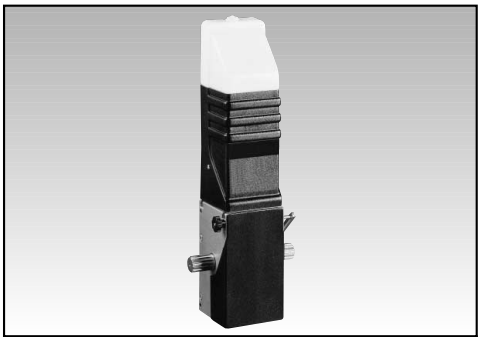
KIT BAM-BULL NCB/1M CEN BC

• N°1 - 13025 BAM-BULL N/CB
• N°1 - 13052 Tubi - *Tubes - Tubos - Tubos* - 1450 mm. x 2
• N°2 - 13070 Bracci curvi telescopici - *curved telescopic arms - bras coudés telescopiques - brazos curvos telescópicos*



13029/30/31 - BAM IDROIL MA60

- Operatore oleodinamico per porte basculanti a contrappesi
- *Hydraulic operator for canapy doors*
- Operateur hydraulique pour portes basculantes à contrepoids
- *Mecanismo oleodinámico para puertas basculantes contrapesadas*



13035 - BAM B2 - 12V.

- Operatore 12V. per porte basculanti a contrappesi (1 operatore - 1 coppia di tubi - 2 bracci telescopici) - alim. 230V./50Hz per trasformatore - pot. 60W/3,5-15A
- *12V. overhead counterweight canapy door opener (1 opener, 2 tubes, 2 telescopic arms) - 230V/50Hz power supply with AC adapter - 60W/3.5-15A power*
- Opérateur 12V. pour portes basculantes à contrepoids (1 opérateur - 1 couple de tubes - 2 bras télescopiques) - alim. 230V./50hz pour transformateur - puiss. 60W/3,5-15A
- *Mecanismo a 12 V. para puertas basculantes contrapesadas (mecanismo – pareja de tubos – brazos telescópicos – alimentación 230 V/ 50 Hz por transformador – Potencia 60 W/3,5 – 1,5 A*



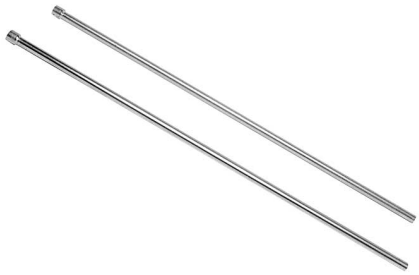
13037 - SUPP MM1600 BAM B2

- Supporto 1600 mm. per operatore BAM B2
- *1600 mm. fixing support for operator BAM B2*
- Support 1600 mm. pour operateur BAM B2
- *Soporte de 1600 mm. para el mecanismo BAM. B2*



13045 - KIT BAM B2 CB/1M CEN BC 12V.

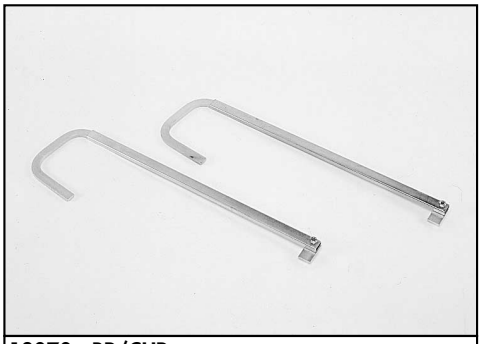
- N°1 - 13035 BAM B2 12V.
- N°1 - 13037 Supporto - *Fixing support - support - soporte* - 1600 mm. x B2
- N°1 - 13056 Tubi - *Tubes - Tubos - Tubos* - 1600 mm. x 2
- N°2 - 13084 Bracci curvi telescopici - *curved telescopic arms - bras coudés telescopiques - Brazos curvos telescópicos*



13052/56/60 - TUBI X 2

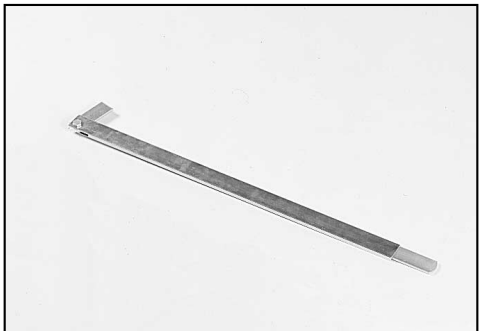
- Coppia tubi zincati con bussola saldata e supporti per montaggio centrale -
- *Galvanized tubes with welded claw clutch and central assembly supports*
- Couple tubes zingués avec douille soudée et supports pour montage central -
- *Pareja de tubos galvanizados con manguito soldado y soportes para montaje central*

13052 = 2x1450 mm x rif. 13009/13025
13056 = 2x1600 mm x B2
13060 = 2x2000 mm x rif. 13009/13025



13070 - BR/CUR

- Braccio curvo telescopico - si impiega quando non è possibile installare il braccio dritto telescopico
- *Curved telescopic arms - to use when is not feasible to install a straight telescopic arm*
- Bras coudé télescopique - s'utilise quand il n'est pas possible d'installer le bras droit télescopique
- *Brazo curvo telescópico - se utiliza cuando no es posible instalar el brazo recto telescópico.*



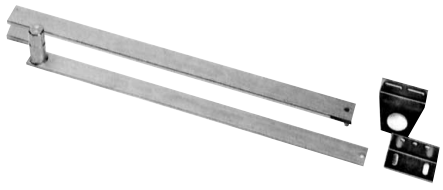
13080 - BR/DIR

- Braccio diritto telescopico
- *Straight telescopic arm*
- Bras droit télescopique
- *Brazo recto telescópico*



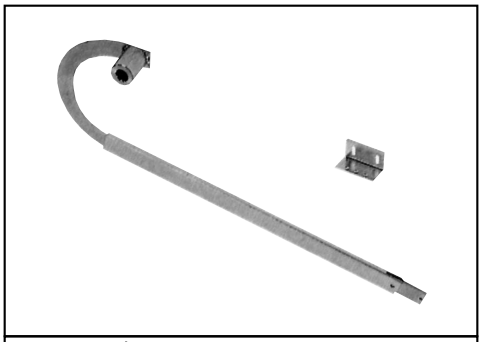
13084 - BR/CUR X BAM B2

- Braccio curvo telescopico - si impiega quando non è possibile installare il braccio dritto telescopico
- *Curved telescopic arms - to use when is not feasible to install a straight telescopic arm*
- Bras coudé télescopique - s'utilise quand il n'est pas possible d'installer le bras droit télescopique
- *Brazo curvo telescópico - se utiliza cuando no es posible instalar el brazo recto telescópico.*



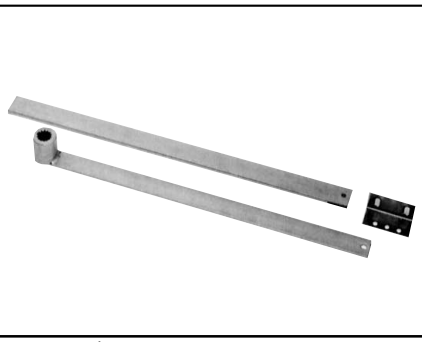
13086 - BR/DIR X BAM B2

- Braccio diritto telescopico
- *Straight telescopic arm*
- Bras droit télescopique
- *Brazo recto telescópico*



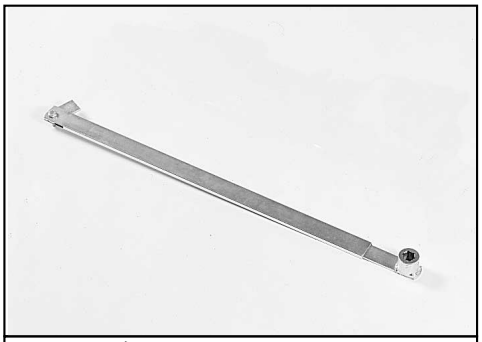
13088 - BR/CUR + BUS X BAM B2

- Braccio curvo telescopico con bussola saldata x B2
- *Curved telescopic arm with welded bushing for B2*
- Bras coudé télescopique avec douille soudée pour B2
- *Brazo curvo telescópico con manguito soldado para B2*



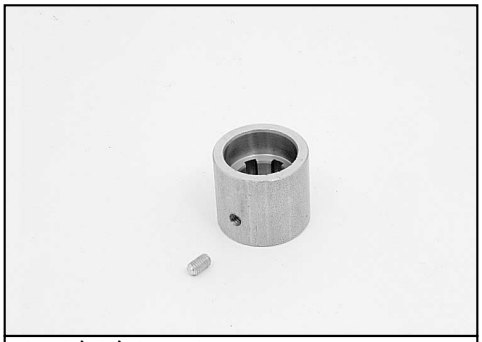
13092 - BR/DIR + BUS X BAM B2

- Braccio diritto telescopico con bussola saldata
- *Straight telescopic arm with welded bushing for B2*
- Bras droit télescopique avec douille soudée
- *Brazo recto tescópico con manguito soldado*



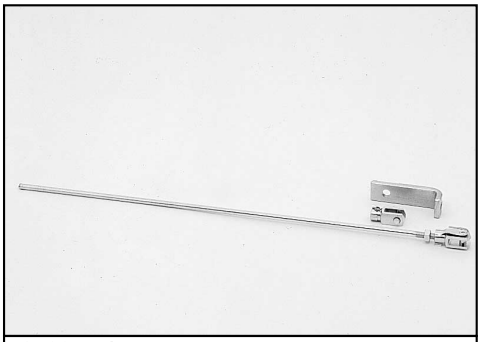
13100 - BR/DIR + BUS X BAM 900 E BULL

- Braccio diritto telescopico con bussola saldata
- *Straight telescopic arm with welded bushing*
- Bras droit télescopique avec douille soudée
- *Brazo recto tescópico con manguito soldado*



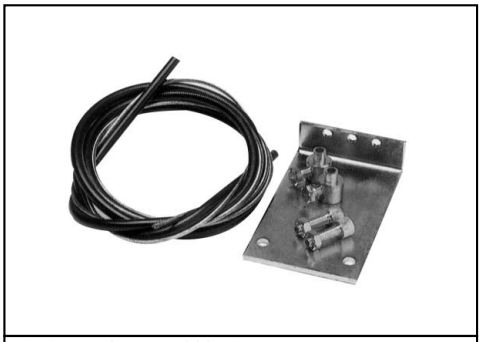
13112/18/19 - BUS

- Bussola albero lento operatore BAM - si impiega per il montaggio laterale, va saldato sul braccio dritto o curvo
- *Slow-shaft bushing for operator BAM - to use for side assembly, to weld to curved or straight arm*
- Douille arbre lent opérateur BAM - s'utilise pour le montage latéral, doit être soudée sur le bras droit ou coudé
- *Manguito de bayoneta para el BAM. – se utiliza para el montaje lateral y se suelda sobre brazo recto o curvo*



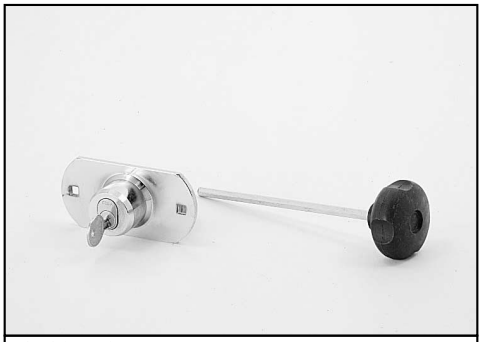
13120 - RINV

- Rinvio di sblocco - da collegarsi alla maniglia della porta per manovra manuale di soccorso dall'esterno per operatore BAM
- *External release transmission for connection to door handle*
- Renvoi de déblocage - à relier à la poignée de la porte pour manoeuvre de secours manuelles de l'extérieur pour opérateur BAM
- *Aplazamiento del desbloqueo - reinicion con la empuñadura de la puerta para maniobra de socorro manual del exterior para BAM.*



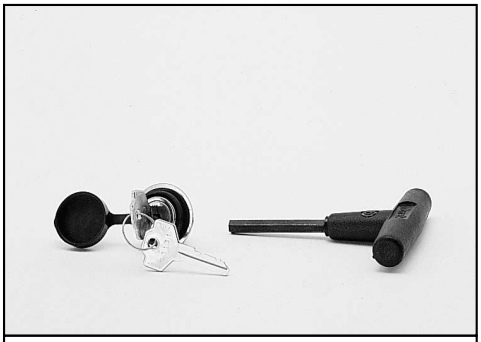
13125 - RINV X BAM B2

- Rinvio di sblocco per BAM B2 da collegarsi alla maniglia della porta
- *External release cable transmission for connection to door handle*
- Renvoi de déblocage à relier à la poignée de la porte pour la manoeuvre de secours manuelle de l'extérieur
- *Renvio de desbloqueo para el mecanismo BAM B2 para unirlo con la manivela de la puerta*



13130 - TC-BE

- Tappo a chiave per manovra manuale di soccorso dall'esterno a mezzo pomolo dell'operatore BAM
- *Key plug for emergency manual external control by operator's knob BAM*
- Bouchon à clé pour manoeuvre de secours manuelle de l'extérieur grâce à la poignée de l'opérateur BAM
- *Tapa con llave para maniobra de seguridad - Manual desde el exterior gracias al puño del mecanismo del BAM.*



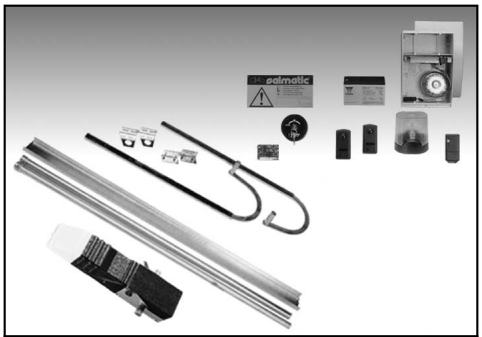
13140 - TC-BR

- Tappo a chiave piatto per manovra manuale di soccorso dall'esterno - operatore BAM
- *Flat key plug for external manual emergency operation - BAM opener*
- Bouchon à clé plat pour manoeuvre manuelle de secours de l'extérieur - opérateur BAM
- *Tapón con llave simple para puesta en funcionamiento manual de emergencia desde el exterior del BAM*



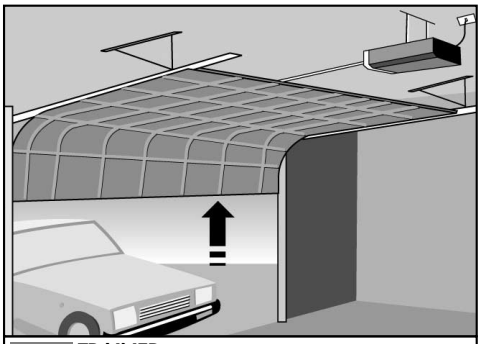
13160 - KIT BOX 1M CEN/BULL-N-CB-FC-BC

- N°1 - 13028 BAM-BULL N/CB-FC 230V L. 600 mm. (1400) - 17"
- N°1 - 13052 Tubi - *Tubes - Tubos - Tubos* - 1450 mm. x 2
- N°2 - 13070 Bracci - *arms - bras - brazos*
- N°1 - 23025 PM5000
- N°1 - 25145 IR 5001 fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 - 26026 Key-P/2
- N°1 - 27076 RAS 1-i/433,92 - Ricevente da innesto - *radio receiver card - récepteur à fiche - receptor para encofrar - 1 ch*
- N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - emetteur - transmisor - 1 ch*
- N°1 - 28240 Lamp. New G/SL 230V
- N°1 - 32030 Cartello "cancello automatico" - *automatic gate sign - panneau portail automatique - placa "puerta automática"*



13170 - KIT BOX 1M CEN/B2 12V. CB-BC

- N°1 - 13035 BAM/B2 12V.
- N°1 - 13037 Supporto - *Fixing support - support - soporte* - 1600 mm.
- N°1 - 13056 Tubi - *Tubes - Tubos - Tubos* - 1600 mm. x 2
- N°2 - 13084 Bracci - *arms - bras - Abrazaderas*
- N°1 - 23435 PM 12V (CTR23/1M)
- N°1 - 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 - 26026 Key-P/2
- N°1 - 27076 RAS 1-i/433,92 ricevente da innesto - *radio receiver card - récepteur à fiche - receptor para encofrar - 1 ch*
- N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - emetteur - transmisor - 1 ch*
- N°1 - 28260 Lamp. New G/SL 12V.
- N°1 - 29050 Bat-7 batteria - *battery - batterie - baterías* - PB 12V./7 AH
- N°1 - 32030 Cartello "cancello automatico" - *automatic gate sign - panneau portail automatique - placa "puerta automática"*



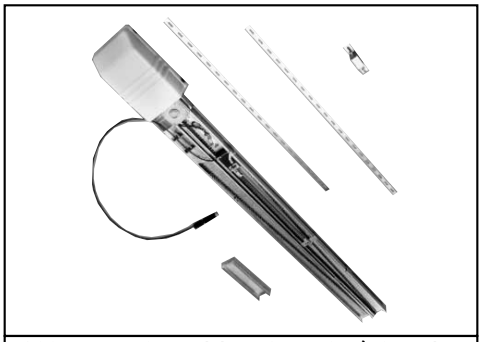
TRAINER

- Vista di installazione dell'operatore Trainer su porta sezionale
- *Installation of the Trainer opener on a sectional door*
- Vue installation de l'opérateur Trainer sur porte sectionnelle
- *Vista de instalación del mecanismo Trainer sobre puerta seccional*



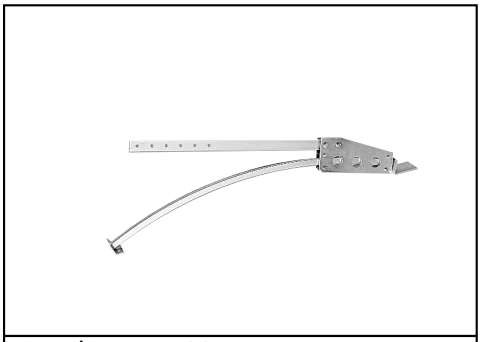
13200 - KIT BOX TRAINER-HC 8700/24V. RALL

- N°1 - 13184 Trainer HC 8700/24V. rall *(soft stop)* kg.85 (+RX)
- N°1 - 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 - 26026 Key-P/2
- N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - emetteur - transmisor - 1 ch*
- N°1 - 28260 Lamp. New G/SL 12V.
- N°1 - 32030 Cartello "cancello automatico" - *automatic gate sign - panneau portail automatique - placa "puerta automática"*



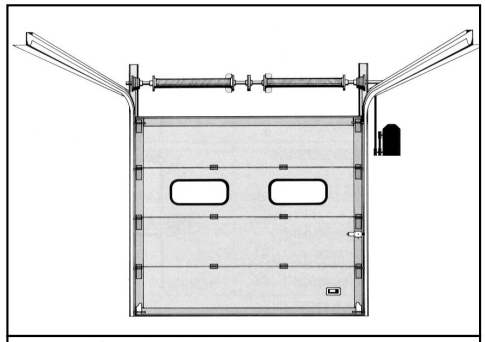
13205 - KIT BOX TRAINER SKY BOX/12V. BAT

- N°1 - 13189 Trainer Sky Box/12V. (kg.80) (no RX)
- N°1 - 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 - 26026 Key-P/2
- N°1 - 27071 RAS 1/433,92 ricevente da esterno - *external radio receiver - récepteur pour exterieur - Receptor para exterior - 1 ch*
- N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - émetteur - transmisor - 1 ch*
- N°1 - 28255 Lamp. New G/SL 19V.
- N°1 - 29050 Bat-7 batteria - *battery - batterie - baterías* - PB 12V./7 AH
- N°1 - 32030 Cartello "cancello automatico" - *automatic gate sign - panneau portail automatique - placa "puerta automática"*



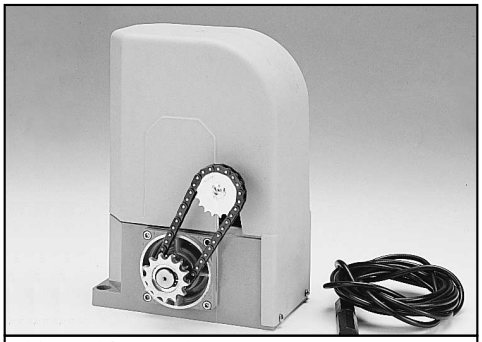
13225/30 - BC TRAINER

- Braccio curvo da utilizzarsi in abbinamento al Trainer per la motorizzazione delle porte basculanti a contrappesi con guide verticali laterali e di quelle con guide orizzontali superiori
- *Curved arm to be used with the Trainer opener for overhead counterweight doors with side vertical guide and upper horizontal guides*
- Bras coudé à utilisé conjointement au Trainer pour la motorisation des portes basculantes à contrepoids avec glissières verticales latérales et de celles avec glissières horizontales supérieures
- *Brazo curvo que se utiliza conjuntamente al Trainer para la mecanización de las puertas basculantes contrapesadas con guías verticales laterales o bien horizontales superiores*



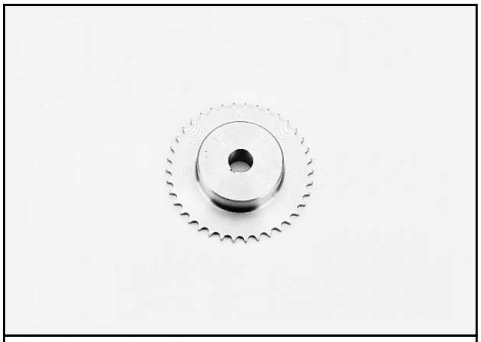
CAT BOX 800 C

- Vista di installazione dell'operatore CAT BOX 800C su porta sezionale
- *Installation of the CAT BOX 800C opener on a sectional door*
- Vue installation de l'opérateur CAT BOX 800C sur porte sectionnelle
- *Vista de la instalación del mecanismo CAT BOX 800 C sobre puerta seccional*



13301 - CAT 800 C

- Motoriduttore per porte sezionali viene accoppiato all'albero portamolle con una trasmissione a catena - pignone 1/2" - Z 15 - alim. 230V./50Hz - potenza 350W - N°50 giri al 1'
- *Sectional door gear motor to be chain-coupled to the spring shaft - 1/2" - 15 T sprocket - 230V./50Hz power supply - 350W power - 50 rpm*
- Motoréducteur pour portes sectionnelles accouplé à l'arbre porte-ressorts avec une transmission à chaîne - pignon 1/2" - Z 15 - alim. 230V./50Hz - puissance 350W - N°50 tours/min
- *Motorreductor para puertas seccionales que se acopla al árbol portamuelles con transmisión por cadena – piñón – 1/2" – Z15 - alim. 230 V. /50 HZ – potencia 350 W – Nº 50 revoluciones por minuto*



13303 - CZ 38 CAT

- Pignone 1/2" Z 38 da accoppiarsi al tubo orizzontale delle porte sezionali
- *1/2" - 38 T sprocket to be coupled to the sectional door horizontal tube*
- Pignon 1/2" Z 38 à accoupler au tube horizontal des portes sectionnelles
- *Piñón 1/2" Z 38 para ser acoplado al tubo horizontal de las puertas seccionables*

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

BAM BULL



Motoriduttore per porte basculanti

INTRODUZIONE
Ci congratuliamo con Voi per la preferenza accordata al nostro prodotto “BAM BULL” Saimatic s.r.l. è certa che da esso otterrete i vantaggi e le prestazioni ideali per il vostro uso. Raccomandiamo di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni allegato al prodotto corredato di indicazioni riguardanti l’installazione, l’uso e la manutenzione, la sicurezza.

GENERALITÀ
Il “BAM BULL “ è un’automazione per porte basculanti a contrappesi. Compatto e lineare si rende adatto a qualsiasi tipo di porta basculante. Valido sia per montaggio centrale che laterale. L’irreversibilità del motoriduttore permette di mantenere la chiusura del basculante bloccata senza l’impegno di elettroserrature, in caso di mancanza di corrente lo si blocca agendo manualmente sulla leva di sblocco laterale zincata portandola verso l’esterno, il limite di apertura è regolato da un microinterruttore di fine corsa (optional); la luce di cortesia a tempo vi aiuta con la sua opera illuminando l’interno.

VERIFICHE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE
Controllare che:
la struttura della porta sia sufficientemente robusta e rigida.
la porta sia ben bilanciata.
la porta scorra manualmente in modo regolare per tutta la corsa.
Se la porta non è di nuova installazione, controllare lo stato di usura di tutti i componenti.

Motoreducteur pour portes de garages

INTRODUCTION
Nous vous fèlicitons pour avoir choisi notre produit “BAM BULL”. Saimatic s.r.l. vous assure que ce produit vous rendra le service nécessaire à vos besoins. Nous préconisons la lecture attentive de ce manuel d’instructions qui accompagne le produit et vous fournira les indications concernant l’installation, l’utilisation, l’entretien et la sécurité.

GENERALITES
Le "BAM BULL" est un automatisme pour portes de garage à contrepoids. Il est compact et linéaire, ce qui le rend adapte à n' importe quel sorte de garage. Son montage peut ètre central ou latéral.Le motoréducteur irreversible permet de maintenir la porte bloquée en fermeture sans avoir à utiliser des électroserrures. En cas de manque d' électricité, il est possible de le débloquer en portant vers l'extérieur le levier de déblocage latéral zingué. La limite d'ouverture est réglée par un microinterrupteur de fin de course (optional).Pendant la fermeture avec ralentissement, la lumière de courtoisie temporisée éclaire l' intérieur.

VERIFICATIONS AVANT L’INSTALLATION
S’assurer:
que la structure de la porte est suffisamment robuste et rigide:
la porte est bien équilibrée.
la porte coulisse manuellement de façon régulière sur toute sa course.
Sì la porte est installée pour la premiere fois, contròler l’état d’usure de tous ses

Motoreductorer para puertas basculantes

INTRODUCCION
Queremos complacernos por háber preferido nuestro producto “BAM BULL”. Saimatic s.r.l. asegura ventajas y rendimientos ideales para vuestro empleo.Recomendamos de leer atentamente las instrucciones del presente manual anexo al producto con todas las indicaciones para la instalaciòn, al uso, la manutenciòn y la seguridad.

GENERALIDAD
“BAM BULL” es una automatizaciòn para puertas basculantes da contrapesos. “BAM BULL” es compacto y linear gracias a su caracteristica se puede adptar a cualuquer modelo de puerta basculante. Valido para el montaje central y lateral. La irreversibilidad del motoreductor permite de mantener la cerradura del basculante bloqueada sin el uso de cerraduras eléctricas; a falta de corriente, se puede bloquearobrando manualmente sobre la palanca gabaniza de desbloqueo lateral acompagnadola al exeterior; el limite de aberturaesta regulando por un micro-interruptor de final de carrera (optional). Mientras la cerradura sucede con disminucion, la luz interior a tiempo ayuda la iluminacion en el interior.

VERIFICACIONES ANTES DE LA INSTALACION
Verificar que:
la estructura de puerta sea suficientemente resistente y rigida.
La puerta sea bien balanceada.
la puerta deslize manualmente de manera regular por todo el trayecto.

L'affidabilità e la sicurezza dell'automazione è direttamente influenzata dallo stato della struttura della porta basculante.

ACCESSORI PER IL MONTAGGIO
Braccio diritto con fodero zn più conf. fissaggio oppure braccio curvo con fodero zn più conf. fissaggio.
Coppia tubi di trasmissione L=1500 con bussola zn saldata, più rinvii laterali con viti di fissaggio.

MONTAGGIO DELL'AUTOMATISMO
L'automazione ad un solo motore, montaggio centrale si consiglia per basculanti inferiori o ugualì 7-8 mq. Per tutte le dimensioni superiori o basculanti con porta utilizzare n. 2 motori laterali.

composants.
La fiabilité et la sécurite de la motorisation sont directement influencées par l'état de la structure de la porte de garage.

ACCESSOIRES POUR LE MONTAGE
Bras droit avec gaine zn et boite de fixation ou bien bras courbe avec gaine zn et boite de fixation.
Couple de tubes de transmission L=1500 avec doulle zn soudée, avec renvois lateraux vis de fixation.

MONTAGE DE L'AUTOMATISME
L'automatisme avec un seul moteur et montage central est conseillé pour des portes de garage inférieures ou égales à 7/8 mq.
En cas de dimensions plus hautes ou de portes de garage avec portillon, utiliser n° 2 moteurs latéraux.

Si la instalaction de la puerta no es reciente verifica la condicion de desgaste de todos los componentes.
La fiabilidady la seguiridad de la automatizacion es directamente influenciada del estado de la estructura de la puerta basculante.

ACCESORIOS PARA EL MONTAJE
Brazo recto funda zn màs conf. fijacion o brazo curvo con funda zn màs conf. fijacion. Par de tubos de transmision L=1500 con casquillo zn soldada, màs transmisiones laterales con tornillos para la fijacion.

MONTAJE DEL AUTOMATISMO
Para la automatizacion unico motor aconsejamos montaje central para basculantes inferiores o iguales a 7-8 mq.Para todas las dimensiones superiores o basculantes con puertas, utilizar n°2 motores laterales.

Fig.1/B

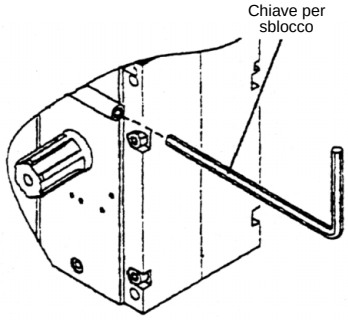
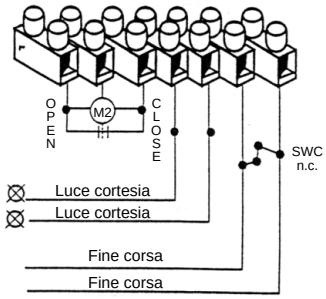




Fig.1/C



INTERVENTO I
Individuare l'asse di rotazione del basculante X, creare l'asse Y, passante inferiormente alla distanza di 100 mm (fig. I); allineato con l'albero scanalato di uscita del motoriduttore.
Fissare la base inferiore del motoriduttore al basculante come viene mostrato nelle figure.

INTERVENTO II
Saldare la staffetta forata K sul montante superiore della porta basculante. Si può effettuare anche il fissaggio a muro a

INTERVENTION I
Déterminer l'axe de rotation de la porte garageX, créer l'axe Y passant au-dessous de la distance de 100 mm (fig.1), aligné avec l'arbre cannelé de sortie du motoreducteur.
Fixer la base inférieure du motoréducteur à la porte de garage comme illustre dans les figures.

INTERVENTION II
Souder la patte perforée K sur le montant supérieur de la porte de garage. On peut aussi effectuer la fixation au mur à coté du bras existant de la porte de garage

INTERVECION I
Localizar el eje de rotacion del basculante X, crear el eje Y, pasando a menos e 100 mm (fig. I); alineando con el eje acanalado de salida del motoreductor.
Fijar el soporte inferior del motoreductor al basculante como esta mostrado en las figuras.

INTERVECION II
Soldar el estribo perforado K sobre el montante superior de la puerta basculante. Se puede también efectuar la fijacion de pared al lado del brazo esistente del baculante; (en ambos casos el brazo A

Fig.1

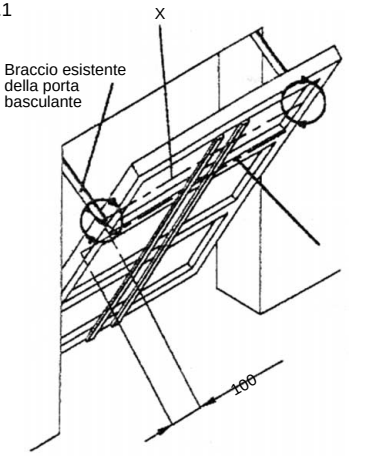


Fig.2

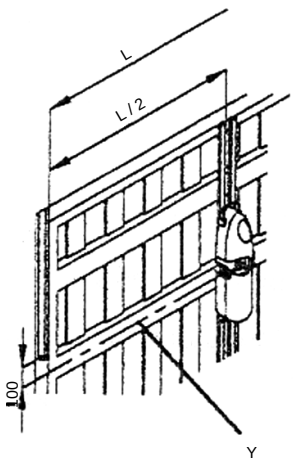
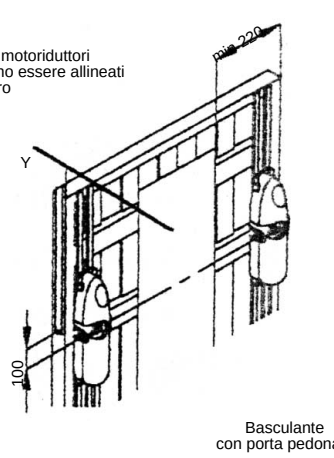


Fig.3



DATI TECNICI	DONNÉES TECHNIQUE	DATOS TÉCNICOS		BAM-BULL/N
Alimentazione	Alimentation	Alimentacion	V	230V/50Hz
Motore	Moteur	Motor		Mono 4:1400 RPM
Potenza	Puissance	Potencia	W	220
Assorbimento	Courant absorbé	Absorcion	A	1
Condensatore	Condensateur	Condensator	µF	12,5
Classe di isolamen.	Classe d'isolement	Grupo de aislamen.		F
Protezione termica	Protection Thermi.	Proteccion tcrmica		150°
Rapporto di riduz.	Rapport de réduct.	Relacion de reduc.		1,82/1400
Tempera. di funz.	Températ de fonct.	Temper. de func.	°C	-20°/+70
Coppia fornita	Couple fourni	Par dotada	Nm	480
Lubrificazione	Lubrification	Lubrification		Grasso permanente
Tempo di apertura	Temps d'ouverture	Tiempo de abertura		17-20 sec
Fine corsa di aper.	Fin de course d'ouver	Final de car. en aper		Elettrico e regolabile
Luce di cortesia	Lumiere de court.	Luz interior	W	25 (Max 40W)
Peso	Poids	Peso	Kg	11
Dimensioni	Dimension	Dimensiones	mm	620x180x115

fìanco del braccio esistente del basculante (in entrambi i casi il braccio A va sistemato tra il montante ed il braccio esistente del basculante); se lo spazio tra il montante e il braccio non è sufficiente basta usare il braccio curvo.

INTERVENTO III
Infilare il tubo di trasmissione Z nell'albero di uscita scanalato del motoriduttore, ìnfilare la staffa W per sostegno tubi di trasmissione Z ed effettuare fissaggio provvisorio. Rilevare la misura del tubo di trasmissione Z con perfetto allineamento con il braccio A, poi tagliare il tubo di trasmissione Z alla misura ideale. Il tubo di trasmissione Z deve formare livello tra albero uscita, motoriduttore e staffa.
Ora si può fissare la staffa W con viti, verificare con la bolla l'allineamento del tubo Z che deve essere parallelo al telo del basculante.

INTERVENTO IV
Qualora si rendesse necessario:
aprire totalmente il basculante e tagliare i due piatti con boccola del braccio diritto A. tagliare i due tubi del braccio diritto A.

INTERVENTO V
Fissare grano M6 al tubo di trasmissione Z. Rinfilare il piatto braccio diritto A nel tubo e poi effettuare delle aperture manuali a motoriduttore sbloccato al fine di constatare che dette aperture risultino scorre-

(dans les deux cas, le bras A doit être placé entre le montant et le bras existant de la porte de garage). Si la distance entre le montant et le bras n'est pas suffisante, il suffit d'utiliser le bras courbe.

INTERVENTION III
Introduire le tube de transmission Z dans l'arbre de sortie cannelé du motoréducteur, passer la patte W pour le support des tubes de transmission Z et effectuer une fixation provisoire. Effectuer un relevé de la mesure du tube de transmision Z avec alignement parfait avec le bras A, puis couper le tube de transmission Z à la mesure idéale le tube de trasmission Z doit constituer le niveau entre l'arbre de sortie du motoréducteur et la patte W. On peut maintenant fixer la patte W par des vis, vérifier avec le niveau à bulle l'alignement du tube Z qui doit être parallèle au tablier de la porte de garage.

INTERVETION IV
Si nécessaire:
ouvrir complètement la porte de garage et couper les deux plaques avec bague du bras droit A. couper les deux tubes du bras droit A.

INTERVENTION V
Fixer la vis sans tête M6 au tube de trasmission Z. Introduire de nouveau la plaque du bras droit A dans le tube, puis ef-

debe ser instalado entre el montante y el brazo esistente del basculante) si el espacio entre el montante y el brazo no es suficiente, utilizar el brazo encorvado.

INTERVENCION III
Enfilar el tubo de transmision Z en el eje acalando de salida del motoreductor, enfilar el estribo W como soporte a los tubos de transmision Z y efectuar la fìiacion provisoria. Obtener la media del tubo de transmísion Z en perfecta alineacion con el brazo A, luego cortar el tubo de transmísion Z a la medida ideal.
El tubo de transmision Z debe formar nivel entre brazo salida motoreductor y estribo W.
A hora se puede fijar el estribo W con tornillos, verificar que la alineacion de tubo Z sea a nivel puesto que debeser paralelo con el basculante.

INTERVECION IV
En caso de necessidad:
abrir completamente el basculante y cortar los dos planos con casquillos del brazo recto A. cortar los dos tubos del brazo recto A

INTERVECION V
Fijar el tornillo M6 con tubo de trasmision Z. Enfilar de nuovo el brazo recto A en el tubo y efectuar algunas aberduras ma-

Fig.4

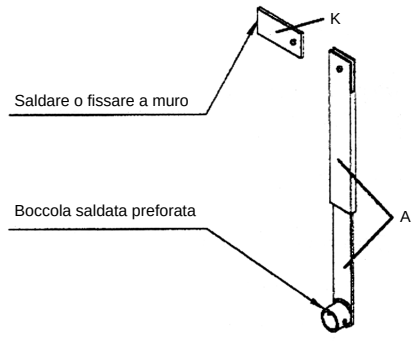


Fig.5

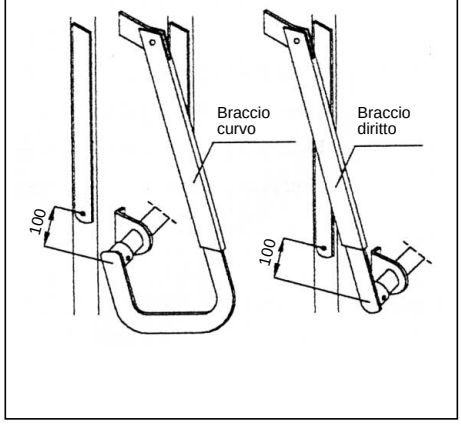
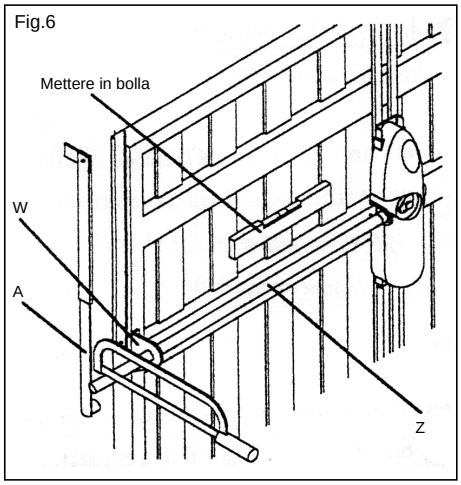


Fig.6



voli e facili da compiere.
In caso contrario riequilibrare il basculante aumentando i contrappesi.

INTERVENTO VI
Montaggio dell'automazione su porte basculanti particolari:
per il montaggio di basculanti con guide orizzontali più verticali e di porte basculanti snodate, gli interventi sono i medesimi e variano solo le quote di fissaggio

fectuer des ouvertures manuelles avec le motoréducteur debloqué afin de s'assurer que coulissement de la porte se produit parfaitement et que l'ouverture a lieu facilement.
Dans le cas contraire, équilibrer une nouvelle fois la porte de garage en augmentant les contrepoids.

INTERVENTION VI
Montage de la motorisation sur des portes de garage particulières:
pour le montage de portes de garage avec guidages horizontaux et verticaux et de portes de garage articulées, les interventions sont les mêmes et seules les côtes de fixation varient

nuales con el motoreductor desbloqueado para poder comprobar que las aberturas resulten correderas y facil a realizar.
En caso contrario reequilibrar el basculante aumentando los contrapesos.

INTERVECION VI
Montaje de la automatizacion para puertas basculantes particulares:
para el montaje de basculantes con guias horizontales mas verticales y el montaje de puertas basculantes articuladas, las interveciones son las mismas, varian solamente las cuotat de fijacion.

Fig.6/A

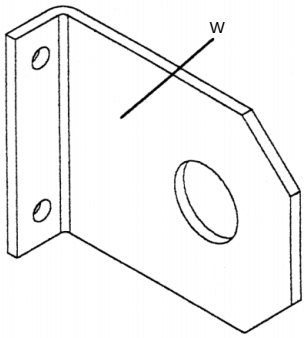


Fig.7

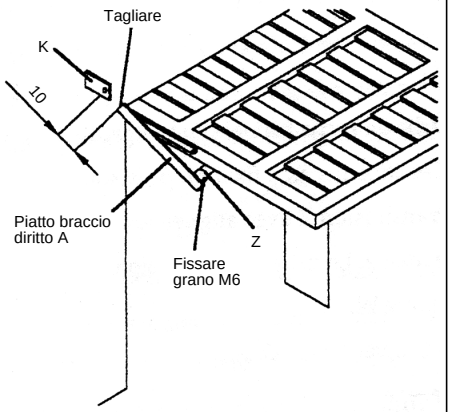


Fig.8

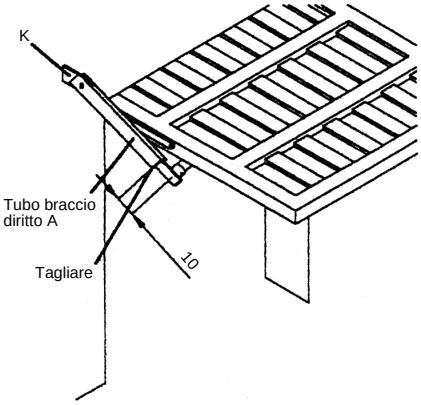


Fig.9

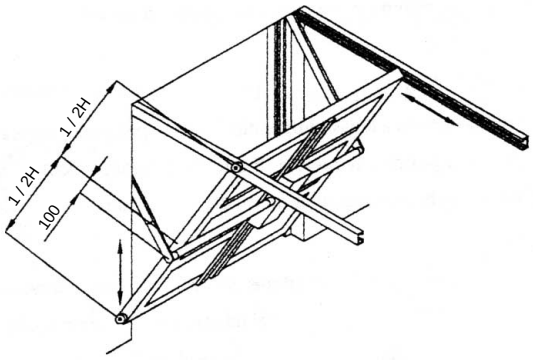
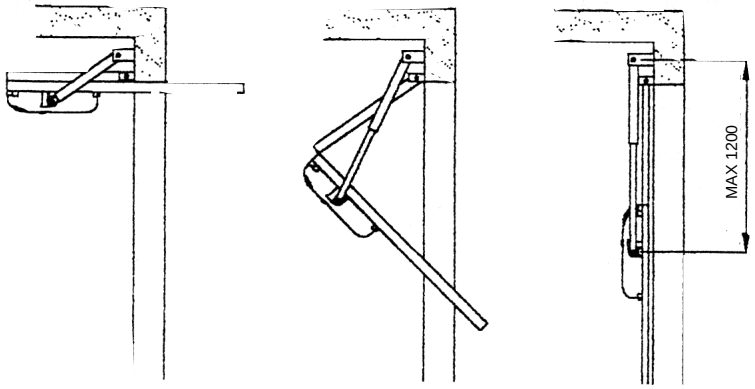


Fig.10



Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

BAM B2/1600 12V



BAM B2

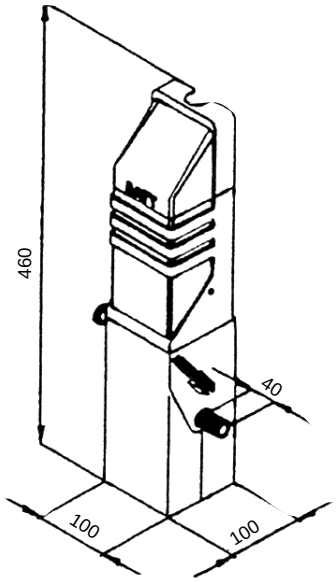
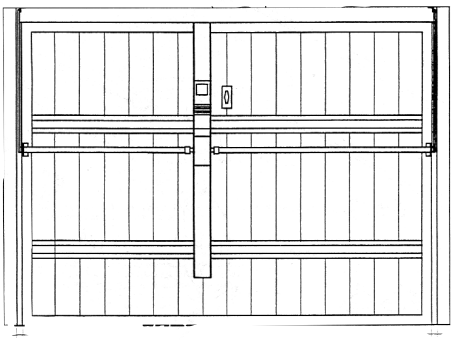


Fig.1

CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL FEATURES	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	CARACTERíSTICAS TÉCNICAS	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	
Alimentazione	Power	Alimentation	Alimentación	Stromspeisung	12 Vdc
Corrente assorbita	Absorbed rated current	Courant absorbé	Corriente absorbida	Aufgenommener Strom	12,5 A
Potenza assorbita	Absorbed rated output	Puissance absorbé	Potencia absorbida	Aufgenommene Leistung	150 W
Velocità nominale motore	Nominal motor speed	Vitesse moteur	Velocidad nominal motor	Motorgeschwindigkeit	1124 giri/min
Rapporto di riduzione	Reduction ratio	Rapport de réduction	Relación de reducción	Übersetzungsverhältnis	1/820
Temperatura di esercizio	Operating temperature	Température de fonctionnement	Temperatura de trabajo	Betriebstemperatur	-15°C ÷40°C
Superficie massima basculante	Maximum door surface	Surface maximum porte basculante	Superficie máxima basculante	Maximale Fläche des Schwingtors	9 m²
Peso	Weight	Poids	Peso	Gewicht	7,5 kg

INSTALLAZIONE A MOTORE CENTRALE
INSTALLATION WITH A CENTRALIZED MOTOR
INSTALLATION AVEC MOTEUR CENTRAL
INSTALACIÓN CON MOTOR CENTRAL
INSTALLATION MIT ZENTRALEM MOTOR



≥ 20 mm Fig. 3 ≥ 20 mm

(I)
Questo tipo di installazione è possibile dove non vi sono porte ausiliarie ricavate nella basculante; è consigliata per superfici della basculante inferiori a 7 m².

(GB)
This type of installation is possible where there are no other doors in the overhead garage door; it is recommended where overhead garage door surfaces are less than 7 m².

(F)
Ce type d'installation est possible quand aucune porte secondaire n'a été montée dans la porte basculante; elle est conseillée pour les surfaces de porte basculante inférieures à 7 m².

(E)
Es posible este tipo de instalación cuando no existen puertas auxiliares inseridas en la puerta basculante. Se aconseja cuando la superficie de la puerta basculante es inferior a 7 m².

(D)
Dieser Typ der Installation ist dort möglich, wo sich keine Hilfstüren in deM Schwingtor befinden; sie wird für Schwingtoreempfohlen, deren Fläche geringer als 7 m² ist.

MATERIALI PER L'INSTALLAZIONE
INSTALLATION MATERIALS
MATERIAL POUR L'INSTALLATION
MATERIALES NECESARIOS PARA LA INSTALACIÓN
INSTALLATIONS MATERIALIEN

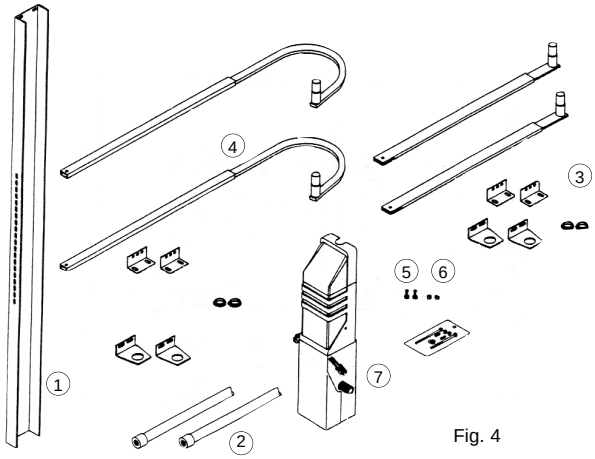


Fig. 4

1	Longherone mm. 1600	1600 mm longitudinal member	Longeron 1600 mm	Larguero 1600 mm.	Längsträger 1600 mm
2	Asse di trasmissione borchiato	Bossed driving shaft	Axe de transmission avec boulon	Eje de transmisión.	Mit Beschlägen versehene Antriebsachse
3	Braccio telescopico diritto completo di: Squadra di supporto superiore Squadra di supporto asse Anello di spessoramento	Straight, telescopic arm, complete with: Top supporting bracket Shaft supporting bracket Shim ring.	Bras télescopique droit, muni de: Equerre de support supérieure Equerre de support axe Bague entretoise	Brazo telescópico recto. Constade: Escuadra de soporte superior Escuadra de soporte eje Anillo espesor	Gerader, versehener Teleskoparm, komplett mit: Oberem Haltewinkel Haltewinkel für Achse, Beilagering
4	Braccio telescopico curvo completo di: Squadra di supporto superiore Squadra di supporto asse Anello di spessoramento	Curved telescopic arm, complete with: Top supporting bracket Shaft supporting bracket Shim ring.	Bras télescopique courbe, muni de: Equerre de support supérieure Equerre de support axe Bague entretoise	Brazo telescópico curvado Constade: Escuadra de soporte superior Escuadra de soporte eje Anillo espesor	Gebogener, versehener Teleskoparm, komplett mit: Oberem Haltewinkel Haltewinkel für Achse Beilagering
5	vite zincata M8 x 25	M8 x 25 galvanized screw	vis zinguée M8 x 25	Tornillo cincado M6x25	Verzinkte Schraube M8x25
6	dado autobloccante M8	M8 self-locking nut.	écrou à autoserrage M8	Tuerca autobloqueo M8	Selbstsichernde Mutter M8
7	Motoriduttore corredato di: blisteraggio viteria contenente 2 viti zincate M6 x 120 2 dadi M6 autobloccanti 4 rondelle piane 2 grani a punta M8 x 10	Geared motor complete with blistered pack of accessories containing 2 M6 x 120 galvanized screws 2 M6 self-locking nuts 4 flat washers 2 M8 x 10 pointed dowels	Motoréducteur avec: blister visserie contenant 2 vis zinguées M6 x 120 2 écrous M6 à autoserrage 4 rondelles plates 2 goujons à pointe M8 x 10	Motorreductor Equipado con blister de tornillos formado por 2 tornillos cincados M6 x 120 4 tuercas M6 autobloqueo 2 tuercas M6 autobloqueo 4 arandelas planas 2 tornillos sin cabeza de punta M6x10	Getriebemotor ausgestattet mit Blasenpackung Schrauben mit folgendem Inhalt 2 verzinkte Schrauben M6 x 120 2 selbstsichernde Muttern M6 4 flache Unterlegscheiben 2 spitze Stiftschrauben M8 x 10
	I bracci curvi sono obbligatori quando la distanza tra cassonetto contrappesi e bordo basculante è minore di 20 mm (vedi Fig. 13)	The curved arms are compulsory when the distance between the counterweight box and the edge of the garage door is less than 20 mm (see Fig. 13).	Les bras courbes sont obligatoires quand la distance entre le coffret contrepoids et le bord de la porte ba-sculante est inférieure à 20 mm (voir Fig. 13)	Los brazos curvados son obligatorios cuando la distancia entre el cajón de contrapesos y el borde basculante es inferior a los 20 mm. (véase Fig. 13)	Die gebogenen Arme sind obligatorisch, wenn der Abstand zwischen dem Kasten der Gegenge-wichte und dem Rand des Schwingtors unter 20 mm liegt (siehe Abb. 13).

FISSAGGIO LONGHERONE
FIXING THE LONGITUDINAL MEMBER
FIXATION LONGERON
SUJECIÓN LARGUERO
BEFESTIGUNG DES LÄNGSTRÄGERS

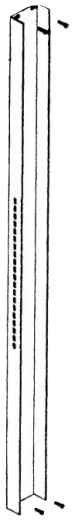


Fig. 5

I
1. Sistemare il longherone leggermente a sinistra o a destra della maniglia
2. Usare viti autofilettanti adatte per fissarlo al telaio della basculante

GB
1. Place the longitudinal member slightly to the left or right of the handle
2. Use suitable self-threading screws to fix it to the frame of the overhead garage door

F
1. Placer le longeron légèrement à gauche ou à droite de la poignée.
2. Utiliser des vis-taraud adaptées pour le fixer au cadre de la porte basculante

E
1. Colocar el larguero ligeramente hacia la izquierda o hacia la derecha de la empuñadura.
2. Utilizar tornillos con autorrosca adecuados para sujetarlo al bastidor de la puerta basculante.

D
1. Den Längsträger leicht links oder rechts vom Griff anbringen.
2. Geeignete selbstschneidende Schrauben verwenden, um ihn am Rahmen des Schwingtors zu befestigen.

INSTALLAZIONE MOTORIDUTTORE
INSTALLING THE GEARED MOTOR
INSTALLATION MOTOREDUCTEUR
INSTALACIÓN MOTORREDUCTOR
INSTALLATION DES GETRIEBEMOTORS

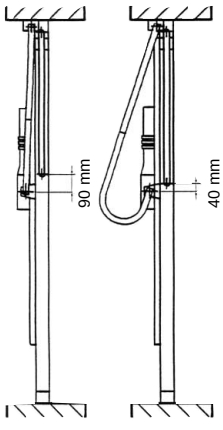


Fig. 6

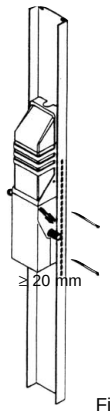


Fig. 7

I
1. Determinare la posizione di fissaggio del motoriduttore in base alle quote di Fig. 6
2. Infilare le viti prigioniero e stringere forte i dadi.

GB
1. Find the right position for fixing the geared motor according to the measurements given in Fig. 6.
2. Insert the screw studs and tighten the nuts with force.

F

1. Déterminer la position de fixation du motoréducteur selon les mesures de la Fig. 6
2. Enfiler les boulons prisonniers et serrer les écrous à fond.

E

1. Decidir en qué posición fijar el motorreductor en base a las cotas de la Fig. 6
2. Introducir los tornillos prisioneros y apretar con fuerza las tuercas.

D

1. Die Position für die Befestigung des Getriebemotors auf der Basis der Maße der Abb. 6 bestimmen.
2. Die Stiftschrauben einsetzen und die Muttern fest anziehen.

INSTALLAZIONE ASSI DI TRASMISSIONE
INSTALLING THE DRIVING SHAFTS
INSTALLATION AXES DE TRANSMISSION
INSTALACIÓN EJES DE TRANSMISIÓN
INSTALLATION DER ANTRIEBSACHSEN

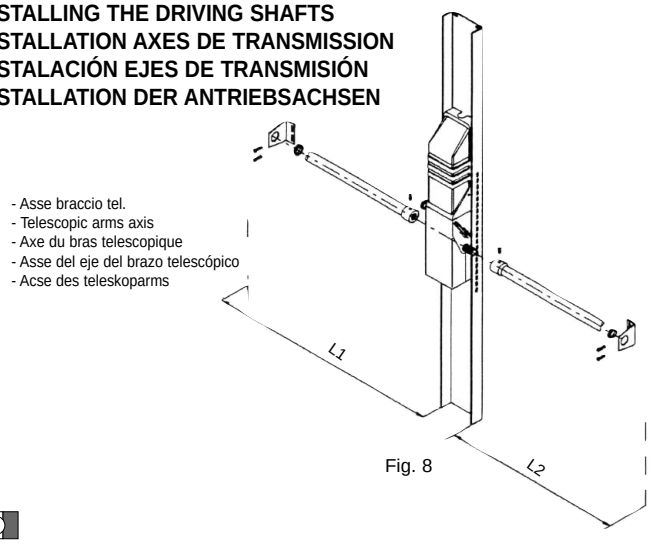


Fig. 8

I

1. Tagliare gli assi di trasmissione alla lunghezza (L1 - 60 mm) ed (L2 - 60 mm) di Fig. 8 (L1 ed L2 non devono superare 1670 mm).
2. Fissare gli assi di trasmissione all'albero del motoriduttore avvitando i grani in dotazione
3. Fissare le squadrette supporto asse al telaio della basculante con viti autofilettanti adatte.

GB

1. Cut the shafts to the length (L1 - 60 mm) and (L2 - 60 mm) of Fig. 8. (L1 and L2 must not exceed 1670 mm).
2. Fix the shafts to the geared motor's shaft screwing down the dowels provided
3. Fix shaft brackets to the overhead garage door frame using suitable self-threading screws

F

1. Couper les axes de transmission à la longueur (L1 - 60 mm) et (L2 - 60 mm) de la Fig. 8 (L1 et L2 ne doivent pas dépasser 1670 mm).
2. Fixer les axes de transmission à l'arbre du motoréducteur en vissant les goujons fournis.
3. Fixer les équerres de support axe au cadre de la porte basculante avec des vis-taraud adaptées.

E

1. Cortar los ejes de transmisión a una longitud de (L1 60 mm.) y (L2 60 mm.) en Fig.... (L1 y L2 no tiene que superar los 1670 mm).
2. Fijar los ejes de transmisión en el árbol del motorreductor utilizando tornillos sin cabeza suministrados.
3. Fijar las escuadras soporte eje en el bastidor de la puerta basculante empleando tornillos de autorrosca adecuados.

D

1. Die Antriebsachsen auf die Länge (L1 - 60 mm) und (L2 - 60 mm) der Abb. 8 schneiden (L1 und L2 dürfen 1670 mm nicht überschreiten).
2. Die Antriebsachsen an der Welle des Getriebemotors befestigen; dazu die sich in der Ausstattung befindlichen Stift-schrauben verwenden.
3. Die Winkel, die die Achse halten, an dem Rahmen des Schwingtors mit entsprechenden selbstschneiden den Schrau-benbefestigen.

MONTAGGIO BRACCI TELESCOPICI
MONTAGE DER TELESKOPARME
INSTALLING THE TELESCOPIC ARMS
MONTAGE BRAS TELESCOPIQUES
MONTAJE BRAZOS TELESCÓPICOS

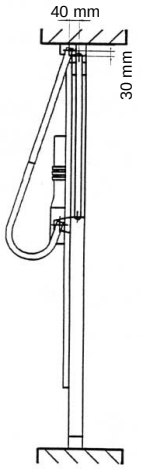


Fig. 9

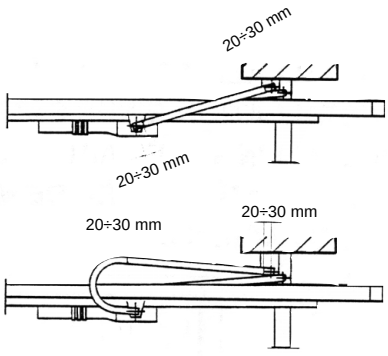


Fig. 10

I

1. Se la basculante non è predisposta, fissare le squadrette di supporto superiore come in fig. 6 tramite viti autofilettanti adatte (rispettare le quote di Fig.9).
2. Tagliare **entrambe** le componenti dei bracci telescopici rispettando le quote di Fig 10.
3. Saldare i bracci telescopici all'asse di trasmissione (NB: se il supporto asse sostiene il perno del braccio telescopico infilare l'anello di spessoramento come in Fig.6).

GB

1. If the overhead garage door has not been so designed, fix the top supporting brackets as shown in Fig. 6 with suitable self-threading screws (maintain the measurements given in Fig. 9).
2. Cut **both** of the components of the telescopic arms, maintaining the measurements given in Fig. 10).
3. Weld the telescopic arms to the driving shaft (N.B.: if the shaft support is sustaining the telescopic arm's pin, insert the shim ring as shown in Fig. 6).

F

1. Si la porte basculante n'est pas préparée pour le montage, fixer les équerres de support supérieur comme sur la Fig. 6 avec les vis-taraud appropriées (respecter les mesures de la Fig. 9).
2. Couper les **deux** composants des bras télescopiques en respectant les mesures de la Fig. 10.
3. Souder les bras télescopiques à l'axe de transmission (NB: si le support axe soutien le pivot du bras télescopique, enfiler la bague entretoise comme sur la Fig. 6)

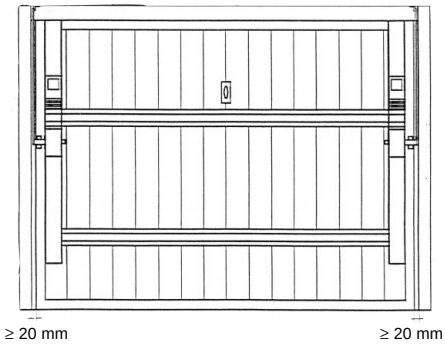
E

1. Si la puerta basculante no esta predispuesta, fijar las escuadras de soporte superior tal como indica la Fig. 6, utilizando tornillos autorrosca adecuados (respetar las cotas de la Fig. 9).
2. Cortar **ambos** componentes de los brazos telescópicos, respetando las cotas de la Fig. 10.
3. Soldar los brazos telescópicos en el eje de transmisión (Nota: si el soporte eje sostiene el perno del brazo telescópico, introducir el anillo espesor tal como indica la Fig. 6).

D

1. Wenn das Schwingtor nicht vorbereitet ist, die oberen Haltewinkel mit Hilfe von entsprechenden selbstschneidenden Schrauben wie in Abb. 6 befestigen (die Maße der Abb. 9 tris einhalten).
2. **Beide** Komponenten der Teleskoparme schneiden; dabei die Maße der Abb. 10 einhalten.
3. Die Teleskoparme an der Antriebsachse anschweißen. (Bitte beachten: Wenn die Halterung der Achseden Zapfendes Teleskoparmes hält, den Beilagering wie in Abb. 6 einsetzen).

INSTALLAZIONE COPPIA DI MOTORI LATERALI
INSTALLING THE PAIR OF SIDE MOTORS
INSTALLATION PAIRE DE MOTEURS LATERAUX
INSTALACIÓN DEL PAR DE MOTORES LATERALES
INSTALLATION EINES SATZES VON SEITLICHE MOTOREN



(I) Questo tipo di installazione è obbligato per basculanti con porte secondarie e consigliata dove la basculante ha superficie superiore a 7 m².

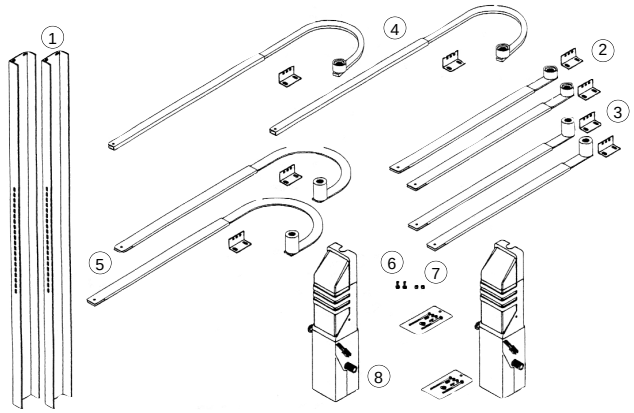
(GB) This type of installation is compulsory for garage doors that have secondary doors in them and is also recommended if garage door surface exceeds 7 m².

(F) Ce type d'installation est obligatoire pour les portes basculantes avec portes secondaires et est conseillé quand la surface de la porte basculante est supérieure à 7m².

(E) Este tipo de instalación es obligatoria para puertas basculantes con puertas secundarias, a la vez que se aconseja para puertas basculantes con una superficie superior a los 7m².

(D) Diese Installation muß zwingend bei Schwingtoren mit zusätzlich Türen erfolgen und wird dort empfohlen, wo die Fläche des Schwingtors mehr als 7 m² beträgt.

MATERIALI PER L'INSTALLAZIONE - INSTALLATION MATERIALS
MATERIEL POUR L'INSTALLATION - MATERIALES NECESARIOS PARA LA INSTALACIÓN - INSTALLATIONS MATERIALIEN



FISSAGGIO LONGHERONI
FIXING THE LONGITUDINAL MEMBERS
FIXATION LONGERON
SUJECIÓN LARGUEROS
BEFESTIGUNG DER LÄNGSTRÄGER

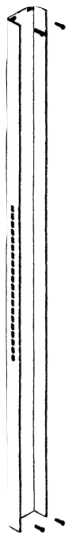


Fig. 15

(I)
(DMAX = 43 mm per Rif. N°2 e Rif. N°4; DMAX = 68mm per Rif. N°3 e Rif. N°5) (Fig. 19).
Usare viti autofilettanti adatte per fissare i longheroni al telaio della basculante

(GB)
(DMAX=43 mm for Rif. N°2 and Rif. N°4; DMAX=68 mm for Rif. N°3 and Rif. N°5) (Fig. 19).
Use suitable self-threading screws to fix them to the overhead garage door frame.

(F)
(DMAX = 43 mm pour Rif. N°2 et Rif. N°4; DMAX = 68 mm pour Rif. N°3 et Rif. N°5) (Fig. 19).
Utiliser des vis-taraud appropriées pour fixer les longerons au cadre de la porte basculante.

(E)
(D max = 43 mm. para Rif. N°2 y Rif. N°4; D max = 68 mm. para Rif. N°3 y Rif. N°5) (Fig. 19).
Utilizar tornillos autorrosca para sujetar los largueros en el bastidor de la puerta basculante.

(D)
(D MAX = 43 mm für Rif. N°2 und Rif. N°4; D MAX = 68 mm für Rif. N°3 und 1Rif. N°5) (Abb 19).
Geeignete selbstschneidende Schrauben verwenden, um die Längsträger am Rahmen des Schwingtors zu befestigen.

1	Longherone mm 1600	1600 mm longitudinal member	Longeron 1600 mm	Larguero de 1600 mm.	Längsträger 1600 mm
2	Braccio telescopico diritto borchiato (mm 25) corredato di Supporto superiore	Straight, bossed telescopic arm (25 mm) complete with Top supporting bracket	Bras télescopique droit avec boulon (25 mm), muni de Support supérieur	Brazo telescópico recto con bullones (25 m) equipado con Soporte superior.	Gerader, mit Beschlägen versehener Teleskoparm (25 mm), ausgestattet mit Oberer Halterung
3	Braccio telescopico diritto borchiato (mm 50) corredato di Supporto superiore	Straight, bossed telescopic arm (50 mm) complete with Top supporting bracket	Bras télescopique droit avec boulon (50 mm), muni de Support supérieur	Brazo telescópico recto con bullones (50 mm) equipado con Soporte superior.	Gerader, mit Beschlägen versehener Teleskoparm (50 mm), ausgestattet mit Oberer Halterung
4	Braccio telescopico curvo borchiato (mm 25) corredato di Supporto superiore	Curved bossed telescopic arm (25 mm) complete with Top supporting bracket	Bras télescopique courbe avec boulon (25 mm), muni de Support supérieur	Brazo telescópico curvado con bullones (25 mm) equipado con Soporte superior.	Gebogener, mit Beschlägen versehener Teleskoparm (25 mm), ausgestattet mit Oberer Halterung
5	Braccio telescopico curvo borchiato (mm 50) corredato di Supporto superiore	Curved bossed telescopic arm (50 mm) complete with Top supporting bracket	Bras télescopique courbe avec boulon (50 mm), muni deSupport supérieur	Brazo telescópico curvado con bullones (50 mm) equipado con Soporte superior.	Gebogener, mit Beschlägen versehener Teleskoparm (50 mm),ausgestattet mit Oberer Halterung
6	vite zincata M8 x 25	M8 x 25 galvanized screw	vis zinguée M8 x 25	6Tornillo cincado M8x25	Verzinkte Schraube M8 x 25
7	dado autobloccante M8	M8 self-locking nut	écrou à autoserrage M8	Tuerca autobloqueo M8	Selbstsichernde Mutter M8
8	Motoriduttore serie B1 o serie B2 corredato di blisteraggio viteria contenente 2 viti zincate M6 x 120 2 dadi M6 autobloccanti 4 rondelle piane 2 grani a punta M8 x 10	Geared motor, series B1 or B2, complete with blistered pack of accessories containing 2 M6 x 120 galvanized screws 2 M6 self-locking nuts 4 flat washers 2 M8 x 10 pointed dowels	Motoréducteur série B1 ou B2 avec: blister visserie contenant: 2 vis zinguées M6 x 120 2 écrous M6 à autoserrage 4 rondelles plates goujons à pointe M8 x 10	Motorreductor serie B1 o serie B2, equipado con blister de tornillos formado por: 2 tornillos cincados M6 x 120 2 tuercas M6 autobloqueo 4 arandelas planas 2 tornillos sin cabeza de punta M8x10	Getriebemotor Serie B1 oder Serie B2, ausgestattet mit Blasenpackung Schrauben mit folgendem Inhalt 2 verzinkte Schrauben M6 x 120 2 selbstsichernde Muttern M6 4 flache Unterlegscheiben 2 spitze Stiftschrauben M8 x 10
	I bracci curvi sono obbligatori quando la distanza tra cassonetto contrappesi e bordo basculante è minore di 20 mm (vedi Fig. 23). Si può inoltre scegliere tra bracci con borchia di mm 25 o di mm 50	The curved arms are compulsory when the distance between the counterweight box and the edge of the garage door is less than 20 mm (see Fig. 23). You also have the choice of the 25 or 50 mm bossed arms.	Les bras courbes sont obligatoires quand la distance entre le coffret contrepoids et le bord de la porte basculante est inférieure à 20 mm (voir Fig. 23). On peut choisir en outre entre des bras avec boulon de 25 mm ou de 50 mm.	Los brazos curvados son obligatorios cuando la distancia entre el cajón de contrapesos y el borde basculante es inferior a 20 mm. (véase Fig. 23). Se puede escoger entre brazos con bullones de 25 mm. o de 50 mm.	Die gebogenen Arme sind obligatorisch, wenn der Abstand zwischen dem Kasten der Gegenge-wichte und dem Rand des Schwingtors unter 20 mm liegt (siehe Abb. 23). Darüberhinaus kann zwischen mit Beschlägen versehenen Armen von 25 mm oder 50 mm ausgewählt werden.

MONTAGGIO BRACCI TELESCOPICI
INSTALLING THE TELESCOPIC ARMS
MONTAGE BRAS TELESCOPIQUES
MONTAJE BRAZOS TELESCÓPICOS
MONTAGE DER TELESKOPARME

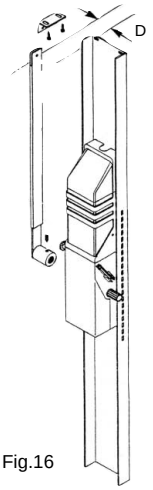


Fig.16

(I)
1. Se la basculante non è predisposta, fissare le squadrette di supporto superiore come in Fig. 16 tramite viti autofilettanti adatte (rispettare le quote di Fig. 9).
2. Tagliare entrambe le componenti dei bracci telescopici rispettando le quote di Fig. 10
3. Fissare i bracci telescopici

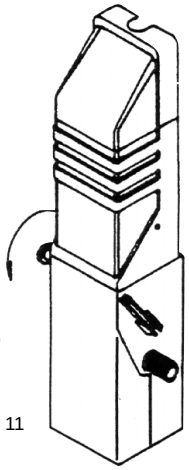
(GB)
1. If the overhead garage door has not been so designed, fix the top supporting brackets as shown in Fig. 16 with suitable self-threading screws (maintain the measurements given in Fig. 9).
2. Cut both of the components of the telescopic arms (Fig. 10), maintaining the measurements given in Fig. 10. Fix the telescopic arms.
3. Weld the telescopic arms to the driving shaft (N.B.: if the shaft support is sustaining the telescopic arm's pin, insert the shim ring as shown in Fig. 16).

(F)
1. Si la porte basculante n'est pas préparée pour le montage, fixer les équerres de support supérieur comme sur la Fig. 16 avec les vis-taraud appropriées (respecter les mesures de la Fig. 9)
2. Couper les deux composants des bras télescopiques (Fig. 16) en respectant les mesures de la Fig. 10
3. Fixer les bras télescopiques.

(E)
1. Si la puerta basculante no se halla predispuesta, fijar las escuadras de soporte superior tal como indica la Fig.16, utilizando tornillos autorrosca adecuados (respetar las cotas de la Fig.9).
2. Cortar ambos componentes de los brazos telescópicos respetando las cotas de la Fig. 10
3. Fijar los brazos telescópicos.

(D)
1. Wenn das Schwingtor nicht vorbereitet ist, die oberen Haltewinkel mit Hilfe von entsprechenden selbst-schneidenden Schrauben wie in Abb. 16 befestigen (die Maße der Abb. 9 einhalten).
2. Beide Komponenten der Teleskoparme schneiden; dabei die Maße der Abb. 10 einhalten.
3. Die Teleskoparme an der Antriebsachse befestigen.

SBLOCCO MANUALE
MANUAL UNLOCK
DEBLOCAGE MANUEL
MANUELLE ENTRIEGELUNG
DESBLOQUEO MANUAL



-Sbloccato
-Unlocked
-Débloqué
-Desbloqueado
-Entriegelt

Fig. 11

INSTALLAZIONE SBLOCCO ESTERNO
INSTALLING THE OUTDOOR UNLOCK DEVICE
INSTALLATION DEBLOCAGE EXTERNE
INSTALACIÓN DESBLOQUEO EXTERNO
INSTALLATION DER EXTERNEN ENTRIEGELUNG

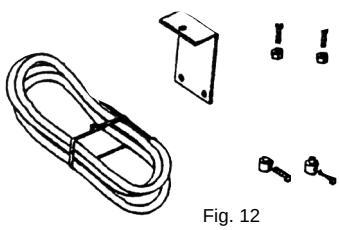
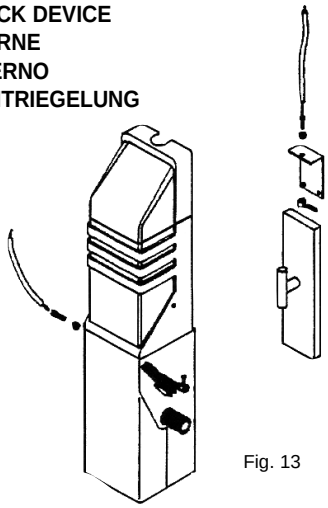


Fig. 12



Art .150SE kit sblocco esterno
Art .150SE outdoor unlock kit
Art .150SE kit déblocage externe
Art .150SE Kit desbloqueo externo
Art .150SE Satz externe Entriegelung

Fig. 13

(I) Ricordare di togliere l'asta di chiusura della basculante dalla maniglia

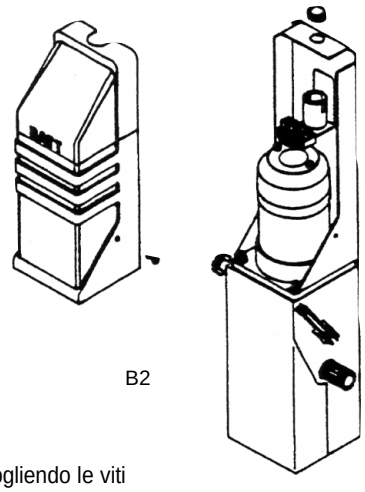
(GB) Remember to remove the door's closer rod from the handle

(F) Ne pas oublier d'enlever la barre de fermeture de la porte basculante de la poignée

(E) Recuerde extraer la varilla de cierre de la puerta basculante de la empuñadura.

(D) Daran denken, die Schließstange des Schwingtors von dem Griff zu entfernen.

CONNESSIONI ELETTRICHE
ELECTRICAL CONNECTIONS
CONNEXIONS ELETRIQUES
CONEXIONES ELÉTRICAS
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE



B2

(I)
1. Rimuovere il carter principale togliendo le viti
2. Collegarsi ai morsetti con cavi sezione 2.5 mm^2 ricordando che invertendo fra loro i 2 collegamenti il motore cambia il verso di rotazione.

(GB)
1. Remove the main protective casing by taking the screws out
2. Connect up to the terminals with a cable with a cross section of 2.5 mm^2 remembering that by reversing the phases the motor changes rotation direction.

(F)
1. Oter la protection principale en enlevant les vis.
2. Effectuer la connexion aux bornes avec des câbles d une section de 2,5 mm^2 en se rappelant qu'en intervertissant les deux connexions, le moteur change le sens de rotation.

(E)
1. Extraer el cárter principal sacando los tornillos.
2. Conectar los bornes con los cables sección 2,5 mm^2 recordando que invirtiendo entre sí las 2 conexiones, el motor cambia el sentido de rotación.

(D)
1. Das Hauptgehäuse entfernen, dazu die Schrauben abnehmen.
2. Den Anschluß an die Klemmen mit Kabeln durchführen, die einen Durchmesser von mindestens 2,5 mm^2 aufweisen, und dabei beachten, daß sich die Drehrichtung des Motors ändert, wenn die 2 Anschlüsse untereinander umgetauscht werden.

RACCOMANDAZIONI DI CARATTERE GENERALE
SOME GENERAL ADVICE
RECOMMANDATIONS DE CARÁCTERE GENERAL
RECOMENDACIONES DE CARÁCTER GENERAL
ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

(I)

→ Integrare la sicurezza del portone conformemente alla normativa vigente (consultare la norma UNI 8612)
→ Scegliere percorsi brevi per i cavi e tenere separati i cavi di potenza dai cavi di comando
→ Installare la scheda comando entro una scatola a tenuta stagna.
→ Per la messa a punto della coppia massima del motoriduttore, attenersi alle normative in vigore (consultare la norma UNI 8612)
→ In accordo con la normativa europea in materia di sicurezza si consiglia di inserire un interruttore esterno per poter togliere l'alimentazione in caso di manutenzione del portone
→ verificare che ogni singolo dispositivo installato sia efficiente ed efficace
→ affiggere cartelli facilmente leggibili che informino della presenza del portone motorizzato

(GB)

→ Integrate overhead garage door safety in compliance with current laws
→ Choose short routes for cables and keep power and command cables separate
→ Install the control card inside a waterproof box
→ To calibrate maximum geared motor torque follow the current regulations in force
→ In accordance with European standards on the issue of safety, it is advisable to install a switch outside so you can switch the electricity off if the door needs servicing
→ make sure that each single device installed is efficient and effective
→ affix signs that are easily readable warning people that they are near a motor-driven door.

(F)

→ Assurer la sécurité de la porte basculante conformément aux dispositions prescrites par les normes en vigueur
→ Choisir des parcours brefs pour les câbles et séparer les câbles de puissance des câbles de commande.
→ Installer la carte de commande dans un boîtier étanche.
→ Pour la mise au point du couple maximum du motoréducteur, suivre les normes en vigueur .
→ Conformément à la norme européenne en matière de sécurité, il est conseillé d'insérer un interrupteur externe pour pouvoir couper l'alimentation en cas d'intervention de maintenance sur la porte basculante.
→ Vérifier que tous les dispositifs installés fonctionnent correctement.
→ Placer des panonceaux bien lisibles qui informent de la présence de la porte basculante motorisée.

(E)

→ Comprobar que las medidas de seguridad de la puerta se hallen conformes con las normas vigentes
→ procurar que los cables realicen recorridos breves; mantener separados los cables de potencia de los cables mando.
→ instalar la ficha de comando dentro de una caja de cierre hermético.
→ para la puesta a punto del par máximo del motorreductor, respetar las normativas vigentes
→ de acuerdo con las normas europeas en materia de seguridad, se aconseja instalar un interruptor exter-no para poder sacar la corriente cuando se realicen trabajos de manteni-miento de la puerta.
→ comprobar que cada uno de los dispositivos instalados funcione correctamente.
→ colocar carteles de fácil lectura que informen de la presencia de una puerta motorizada.

(D)

→ Die Sicherheit des Tors in Übereinstimmung mit den gültigen Vorschriften integrieren
→ Es sollten kurzen Strecken für die Kabel gewählt und die Leistungskabel von den Steuerkabeln getrennt gehalten werden.
→ Die Steuerkarte muß in einem dichten Gehäuse installiert werden.
→ Für die Einstellung des maximalen Drehmomentes des Getriebemotors muß sich an die gültigen Vorschriften gehalten werden
→ In Übereinstimmung mit den europäischen Sicherheitsnormen wird die Installation eines externen Schalters empfohlen, um die Stromzufuhr bei einer Wartung des Tors unterbrechen zu können.
→ Überprüfen, ob jede einzelne installierte Vorrichtung leistungsfähig und wirksam ist.
→ Leicht lesbare Schilder anbringen, die darüber informieren, daß ein motorgetriebenes Torvorhanden ist.

USO
USE
EMPLOI
MODO DE EMPLEO
GEBRAUCH

(I)

I motoriduttori della serie (B2) sono stati progettati per movimentare basculanti della superficie massima di m^2 9.
Si fà espresso **divieto di utilizzare l'apparecchio per scopi diversi o in circostanze diverse da quelle menzionate.**
Normalmente, la centralina elettronica installata (**che deve avere la frizione elettrica incorporata**) consente di selezionare il funzionamento:

automatico: un impulso di comando esegue l'apertura e la chiusura del portone
semiautomatico: un impulso di comando esegue l'apertura o la chiusura del portone

In caso di mancanza di energia elettrica, la basculante può funzionare ugualmente per i modelli della serie B2 alimentabili con batteria tampone; per la gestione manuale agire prima sul dispositivo di sblocco apposito. Si ricorda che siamo in presenza di un dispositivo automatico e alimentato a corrente, perciò da usare con precauzione. In particolare, si ammonisce di:
• non toccare l'apparecchio con mani bagnate e/o piedi bagnati o nudi
• togliere la corrente prima di aprire la scatola comandi e/o motoriduttore
• non tirare il cavo di alimentazione per staccare la presa di corrente
• non toccare il motore se non siete sicuri che sia raffreddato
• mettere in movimento il portone solo quando è completamente visibile
• tenersi fuori dal raggio di azione del portone se questo è in movimento: aspettare fino a che non sia fermo
• non lasciare che bambini o animali giochino in prossimità del portone
• non lasciare che bambini o incapaci usino il telecomando o altri dispositivi di azionamento
• effettuare una manutenzione periodica
• in caso di guasto, togliere l'alimentazione e gestire il portone manualmente solo se possibile e sicuro. Astenetersi da ogni intervento e chiamare un tecnico autorizzato.

(GB)

Geared motors of the (B2) series have been designed to move overhead garage doors with a maximum surface of 9 m^2.
It is categorically **forbidden to use the equipment for any other use or under circumstances different from those mentioned herein.**
The electronic unit (that must have the built-in electric clutch) normally makes it possible for you to choose from:

automatic: a command pulse will open and shut the door
semiautomatic: a command pulse will open or shut the door

If there is a blackout the overhead garage door will work for the models in the B2 series powered by a buffer battery; to control it manually first operate the unlock mechanism.
Do not forget that this is an automatic, electrically driven device so please use with caution. Most of all:
• do not touch it with wet hands and/or wet or bare feet
• turn the electricity off before opening the control box and/or geared motor
• do not pull the lead to pull the plug out
• do not touch the motor unless you are certain it is cold
• only operate the door when it is completely visible
• keep out of the door s range of action if it is moving: wait until it has stopped
• do not let children or animals play near the door
• do not let children, or incapable people, use the remote control or other operating devices
• carry out routine maintenance
• in the case of a failure, turn the electricity off and work the door manually only if it is possible and safe to do so. Refrain from touching the door and call an authorised technician.

(F)

Les motoréducteurs de la série (B2) ont été projetés pour ouvrir et fermer des portes basculantes d'une surface maximum de 9 m^2 .
Il est formellement **interdit d'utiliser l'appareil pour d'autres emplois ou dans des circonstances différentes de celles qui sont mentionnées dans ce manuel.** Normalement, la centrale électronique installée (**qui doit avoir l'embrayage électrique incorporé**) permet de sélectionner le fonctionnement:

automatique: une impulsion de commande effectue l'ouverture et la fermeture de la porte basculante
semi-automatique: une impulsion de commande effectue l'ouverture ou la fermeture de la porte basculante.

En cas de coupure du courant, la porte basculante peut fonctionner quand même pour les modèles de la série B2 alimentables par batterie tampon; pour la gestion manuelle, agir d'abord sur le dispositif de déblocage spécifique.
Nous rappelons que nous sommes en présence d'un dispositif automatique et ali-

menté électriquement, par conséquent il doit être utilisé avec précaution. En particulier, nous vous rappelons de:
- ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées et/ou les pieds mouillés ou nus
- couper le courant avant d'ouvrir le boîtier de commandes et/ou le motoréducteur
- ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la prise de courant
- ne pas toucher le moteur si vous n'êtes pas sûrs qu'il est refroidi
- mettre en mouvement la porte basculante seulement quand elle est complètement visible
- rester hors du rayon d'action de la porte basculante si elle est en mouvement: attendre qu elle se soit arrêtée
- ne pas laisser que des enfants ou des animaux jouent à proximité de la porte
- ne pas laisser que des enfants ou des incapables utilisent la télécommande ou d'autres dispositifs d actionnement
- effectuer un entretien périodique
- en cas de panne, couper l'alimentation et faire fonctionner la porte manuellement seulement si cela est possible et sans risque. S'abstenir de toute intervention et faire appel à un technicien agréé.



Los motorreductores de la serie (B2) han sido pensados para mover puertas basculantes de una superficie máxima de 9 m^2 .
Se advierte que **está totalmente prohibido usar el aparato para objetivos diversos o en circunstancias diferentes a las mencionadas.**
Normalmente, la centralita electrónica instalada (**que debe tener el embrague eléctrico incorporado**) permite seleccionar el tipo de funcionamiento:

automático: a un impulso del mando se abre y se cierra la puerta.
semiautomático: a un impulso del mando se abre o se cierra la puerta.

En caso que faltase la corriente eléctrica, la puerta basculante de los modelos de la serie B2 continúa funcionando puesto que también se pueden alimentar con baterías tampón. Para el funcionamiento manual, accionar antes el dispositivo de desbloqueo correspondiente. Se recuerda que nos hallamos en presencia de un dispositivo automático alimentado con corriente, por lo tanto se debe utilizar con precaución. Se recomienda encarecidamente:
- No tocar el aparato con las manos mojadas y/o los pies mojados y descalzos.
- Sacar la corriente antes de abrir la caja de mandos y/o el motorreductor.
- No tirar del cable de alimentación para extraer la clavija de la corriente.
- No tocar el motor si no está seguro de que se haya enfriado.
- Poner en movimiento la puerta sólo cuando ésta sea completamente visible.
- Mantenerse fuera del radio de acción de la puerta; si está se halla en movimiento, espere hasta que se haya parado.
- No dejar que niños o animales jueguen cerca de la puerta.
- No dejar que niños o personas incapacitadas usen el mando a distancia u otros dispositivos de puesta en marcha.
- Realizar un mantenimiento periódico.
- En caso de avería, sacar la corriente y abrir la puerta manualmente siempre que sea posible y seguro. No realice ninguna reparación por su cuenta, llame a un técnico autorizado.



Die Getriebemotore der Serie (B2) wurden für die Bewegung von Schwingtoren entwickelt, deren Fläche maximal 9 m^2. Es wird ausdrücklich **verboten, die Vorrichtung für unterschiedliche Zwecke oder unter Umständen einzusetzen, die von den genannten abweichen.** Normalerweise ermöglicht die installierte elektronische Steuerzentrale (**die einen eingebauten elektrischen Drehmomentbegrenzer haben muß**) die Wahl der Funktion:

Automatisch: Ein Steuerimpuls führt das Öffnen und das Schließen des Tors durch.
Halbautomatisch: Ein Steuerimpuls führt das Öffnen oder das Schließen des Tors durch.

Bei fehlender Stromzufuhr kann das Schwingtor trotzdem funktionieren, wenn es sich um die Modelle der Serie B2 handelt, die mit Pufferbatterie gespeist werden können; für die manuelle Bedie-nung zuerst die entsprechende Entriegelungsvorrichtung betätigen.
Es wird daran erinnert, daß es sich um eine automatische und mit Strom gespeiste Vorrichtung handelt, so daß Vorsicht angebracht ist. Besonders wird darauf hingewiesen, daß:
- die Vorrichtung nicht mit feuchten Händen und/oder nackten oder feuchten Füßen berührt werden darf;
- das Steuergehäuse oder der Getriebemotor nicht geöffnet werden dürfen, wenn nicht zuvor die Stromzufuhr unter brochen wurde;
- das Stromkabel nicht gezogen werden darf, um die Stromzufuhr zu unterbrechen;
- der Motor nicht berührt werden darf, bevor er nicht mit Sicherheit abgekühlt ist;
- das Tor nur dann in Bewegung gesetzt werden darf, wenn es vollständig im Blickfeld liegt;
- nicht in den Wirkungsbereich des Tors getreten werden darf, wenn dieses sich in Bewegung befindet; warten Sie auf den Stillstand;
- keine Kinder oder Tiere in der Nähe des Tors spielen dürfen;
- Kinder oder unfähige Personen nicht die Fernsteuerung oder andere Einschaltvorrichtungen verwenden dürfen;
- für die periodische Wartung gesorgt werden muß;
- im Falle einer Störung die Stromzufuhr unterbrochen werden muß und das Tor nur dann manuell bedienen, wenn dies möglich und sicher ist. Keine Eingriffe durchführen und einen autorisierten Techniker rufen.

MANUTENZIONE
MAINTENANCE
MAINTENANCE
MANTENIMIENTO
WARTUNG



I motoriduttori della serie B2 necessitano di poca manutenzione. Tuttavia il loro buon funzionamento dipende anche dallo stato del portone: perciò descriveremo brevemente anche le operazioni da fare per avere un portone sempre efficiente.

Attenzione: nessuna persona ad eccezione del manutentore, che deve essere un tecnico specializzato, deve poter comandare il cancello automatico durante la manutenzione. Si raccomanda perciò di **togliere l'alimentazione di rete (e sconnettere la batteria se presente)**, evitando così anche il pericolo di shock elettrici. Se invece l'alimentazione dovesse essere presente per talune verifiche, si raccomanda di **controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando** (telecomandi, pulsantiere, etc) ad eccezione del dispositivo usato dal manutentore.

Manutenzione ordinaria

Ciascuna delle seguenti operazioni deve essere fatta quando se ne avverte la necessità e comunque ogni 6 mesi

Basculante
- Lubrificare i cardini, i bracci telescopici e controllare la scorrevolezza dei contrappesi

Impianto di automazione
- verifica funzionamento dispositivi di sicurezza (costa pneumatica, limitatore di coppia, etc.). Essi devono essere efficaci in caso di pericolo ed intervenire secondo le modalità selezionate in fase di installazione.

Manutenzione straordinaria o rotture

Se dovessero rendersi necessari interventi non banali su parti elettromeccaniche, si raccomanda la rimozione della parte dove il guasto è localizzato per consentire una riparazione in officina dai tecnici della casa madre o da essa autorizzati.



The geared motors in the B2 series need very little maintenance. However, to ensure it always works properly the door has to be in good condition: hence we shall describe briefly what you need to do to keep your overhead garage door efficient.

Attention: no one, except the person who services the equipment (who must be a specialised technician), should be able to command the automatism during servicing. Consequently, it is advisable to **turn the electricity off at the mains (and disconnect the battery if present)** also to avoid possible electric shocks. If the electricity has to be on for certain checks, **check or disable all command devices** (remote controls, push button panels, etc.) except for the device being used by the maintenance person.

Routine maintenance

Each of the following operations must be carried out when the need arises and, in all cases, every 6 months.

Overhead garage door
- Lubricate the hinges, telescopic arms and make sure the counterweights slide easily

Automation system
- check how the safety devices are working (pneumatic edge, torque limiter, etc.). They must be efficient in the case of danger and trigger as set during installation.

Extraordinary maintenance or breaks

If there are any complex jobs that need doing on electromechanical parts, it is advisable to remove the relative part so that the repairs can be carried out in the workshop by parent company technicians or their authorised technicians.



Les motoréducteurs de la série B2 ont besoin de peu d'entretien. Toutefois, leur bon fonctionnement dépend également de l'état de la porte basculante; par conséquent, nous décrirons brièvement également les opérations à accomplir pour avoir toujours une porte basculante en bon état.

Attention: personne, à l'exception de la personne chargée de la maintenance qui doit être un technicien spécialisé, doit pouvoir commander l'automatisme au cours de l'intervention de maintenance. Il est donc recommandé de **couper l'alimentation électrique (et déconnecter la batterie si elle est présente)** pour éviter tout risque de décharge électrique. Si par contre la présence de tension est nécessaire pour effectuer certaines vérifications de fonctionnement, nous recommandons **de contrôler ou de désactiver tous les dispositifs de commande** (télécommandes, tableaux de commande, etc.) à l'ex-

ception du dispositif utilisé par le technicien.

Entretien ordinaire

Chacune des opérations décrites ci-après doit Ítre faite quand on en ressent le besoin et dans tous les cas tous les 6 mois.

Porte basculante

- Lubrifier les gonds, les bras télescopiques et contrôler le coulissement des contrepoids

Installation d'automatisation

- vérification du fonctionnement des dispositifs de sécurité (barre palpeuse, limiteur de couple etc.). ces dispositifs doi vent être efficaces en cas de danger et intervenir suivant les modalités sélectionnées au moment de l'installation.

Maintenance extraordinaire

En cas de nécessité d'interventions d'une certaine entité sur les parties électromécaniques, il est vivement recommandé de démonter la partie où la panne a été localisée pour permettre une réparation en atelier par les techniciens de la maison mère ou par des techniciens agréés.

(E)

Los motorreductores de la serie B2 necesitan poco mantenimiento. Sin embargo, su buen funcionamiento depende también del estado de conservación de la puerta. Por ello describimos a continuación cuáles operaciones se deben realizar para mantener en perfectas condiciones la puerta.

Atención!: Nadie a excepción del técnico de mantenimiento, que debe ser un técnico especializado, puede poner en marcha el automatismo durante el mantenimiento. Por lo tanto se recomienda **sacar la corriente de la red (y desconecte la baterìa si estuviera presente)**, evitando de este modo el peligro de shock eléctrico. Si por el contrario la orriente tuviera que estar presente para realizar algunas verificaciones, se recomienda **controlar o desactivar cada uno de los dispositivos de comando** (mando a distancia, panel de mando, etc.), a excepción del dispositivo que esté utilizando el técnico.

Mantenimiento ordinario

Cada una de las siguientes operaciones se debe realizar cuando sea necesario y de todos modos cada seis meses.

Puerta Basculante

- Lubrificar los goznes, los brazos telescópicos y controlar el grado de deslizamiento de los contrapesos.

Sistema de automatización

- Comprobar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad (costa neumática, limitador de par, etc.). Éstos tienen que funcionar perfectamente en caso de peligro y deben intervenir de acuerdo con el modo seleccionado en la fase de instalación.

Mantenimiento extraordinario o roturas

Si fuera necesario realizar alguna intervención importante en las partes electromecánicas, se recomienda extraer la parte en la que se ha localizado la avería para que la reparación la puedan realizar los técnicos de la empresa fabricante u otros por ésta autorizados.

(D)

Die Getriebemotore der Serie B2 erfordern wenig Wartung. Trotzdem hängt ihre gute Funktion auch von dem Zustand des Tors ab: aus diesem Grunde beschreiben wir kurz auch die Tätigkeiten, die durchzuführen sind, um das Tor immer leistungsfähig zu halten.

ACHTUNG: Niemand, mit Ausnahme des Wartungstechnikers, bei dem es sich um einen spezialisierten Techniker handeln muß, darf die Automatisierung während der Wartungsarbeiten bedienen können. Aus diesem Grunde sollte die **Versorgung mit Netzstrom unterbrochen** werden, (und Batterie, wenn Vorhanden, Lösen) um so auch die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden. Muß hingegen die Stromversorgung für einige Überprüfungen vorhanden sein, so ist es erforderlich, daß **jede Steuervorrichtung**, mit Ausnahme der Vorrichtung, die vom Wartungstechniker benutzt wird, **kontrolliert oder deaktiviert wird** (Fernsteuerungen, Druckknopftafel, etc.).

Gewöhnliche Wartung

Jede der folgenden Arbeiten muß dann erfolgen, wenn sich zeigt, daß sie notwendig werden und auf jeden Fall aber alle 6 Monate.

Schwingtor

- Die Stützzapfen und die Teleskoparme schmieren und die Lauffähigkeit der Gegengewichte kontrollieren.

Automatisierungsanlage

- Die Funktion der Sicherheitsvorrichtungen (Sicherheitsleiste, Drehmomentbegrenzer, etc.) überprüfen. Diese müssen im Falle einer Gefahr leistungsfähig sein und in der während der Installationsphase gewählten Art und Weise eingreifen.

Außergewöhnliche Wartung oder Schäden

Sollten Eingriffe an den elektromechanischen Teilen erforderlich werden, die nicht geringfügiger Art sind, so sollte der Teil entfernt werden, wo die Störung festgestellt worden ist, um eine Reparatur in der Werkstatt der Techniker der Herstellerfirma oder einer von ihr autorisierten Werkstatt zu ermöglichen.

USO - USE - EMPLOI - MODO DE EMPLEO - GEBRAUCH

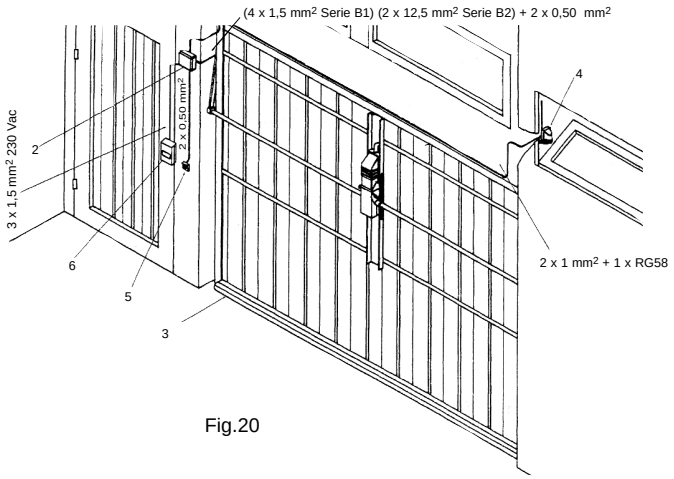


Fig.20

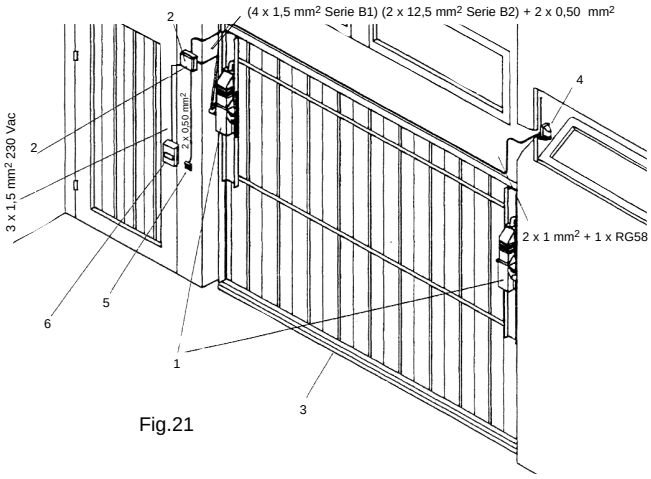


Fig.21

(I)
1 motoriduttore
2 scheda comando + contenitore
3 costa pneumatica
4 lampeggiante + antenna
5 selettore a chiave
6 interruttore

(GB)
1 geared motor
2 control card + container
3 pneumatic edge
4 flashing light + aerial
5 key selector
6 switch

(F)
1 motoréducteur
2 carte commande + boîtier
3 barre palpeuse
4 clignotant + antenne
5 sélecteur à clé
6 interrupteur

(E)
1 Motorreductor
2 Ficha de comando + contenedor
3 Costa neumática
4 Luz intermitente + Antena
5 Selector de llave
6 Interruptor

(D)
1 Getriebemotor
2 Steuerkarte und Behälter
3 Sicherheitsleiste
4 Blinklicht + Antenne
5 Schlüsselschalter
6 Schalter

RIBILANCIAMENTO BASCULANTE - REBALANCING THE OVERHEAD GARAGE DOOR - REEQUILIBRAGE PORTE BASCULANTE - EQUILIBRIO BASCULANTE - WIEDERAUSGLEICH DER SCHWINGTOR

(I) Dopo l'installazione della basculante aggiungere contrappesi per riottenere l'esatto bilanciamento della basculante. Ciò garantisce un minor sforzo all'automazione con tutti i benefici inerenti.

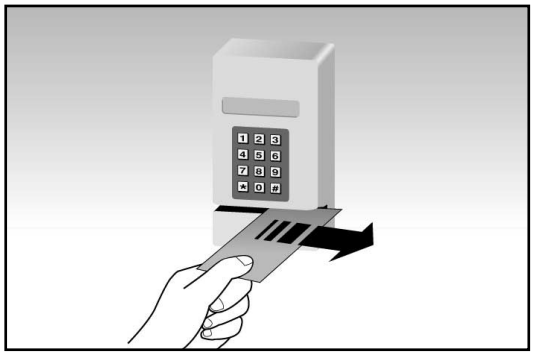
(GB) Once the garage door has been installed add counterweights until it is properly balanced. This guarantees minimum strain on the automation with all the benefits.

(F) Après l'installation de la porte basculante, ajouter des contrepoids pour rétablir l'équilibrage nécessaire au fonctionnement de la porte basculante. Cette opération garantit un moindre effort au dispositif d'automatisation avec tous les avantages qui en découlent.

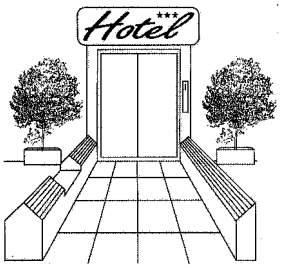
(E) Después de la instalación de la puerta basculante, añadir unos contrapesos para lograr que la puerta se equilibre de nuevo. De este modo, se consigue que la automatización realice un menor esfuerzo, con todos los beneficios que ello supone.

(D) Nach der Installation des Schwingtors Gegengewichte hinzufügen, um wieder den exakten Ausgleich desselben zu erhalten. Dies garantiert eine geringere Belastung der Automatisierung mit allen daraus entstehenden Vorteilen.

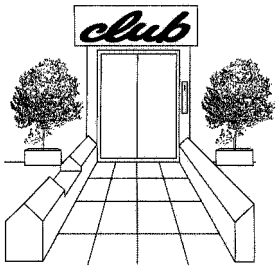
14000
CONTROLLO ACCESSI
ACCES CONTROL
CONTROLE ACCES
CONTROL DE ACCESO



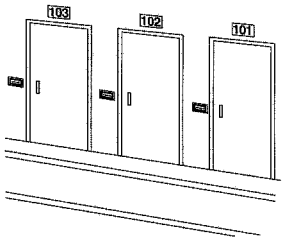
- **A TESSERE MAGNETICHE - VIA RADIO - A TASTIERA**
- ***CARD, RADIO AND KEYBOARD ACCESS CONTROLS***
- **À CARTES MAGNETIQUES - PAR RADIO - À CLAVIER**
- ***POR TARJETAS MAGNÉTICAS, TECLADO O A DISTANCIA***



CK 2000/2300
- Applicazioni per alberghi
- *Could be used for hotels*
- Application pour les hotels
- *Sistemas para hoteles*



CK 2000/2300
- Applicazioni per associazioni, discoteche, nights
- *Could be used for trade associations, discotheques etc. etc.*
- Application pour les discotheques
- *Sistemas para discotecas*



CK 2000/2300
- Applicazioni per porte di sicurezza
- *Could be used for armoured doors*
- Application pour les portes de securités
- *Sistemas para puertas de seguridad*



CK 2000 MULTICONTROL

• Sistema di controllo accessi a tessere magnetiche fino a 15000 utenti con codice personalizzato - entrata con tessera o tessera + codice - collegamento a stampante o computer - connettori per lettori esterni di tessere - programma gestione a fasce orarie - programma gestione uscite temporizzate

• *Access control system by magnetic card up to 15000 users with personal code - entrance with badge or badge + code - link to printer or computer - adapter for external badge readers - operator programme with time band - operator programme for timed exit*

• Système de contrôle accès à cartes magnétiques jusqu'à 15000 utilisateurs avec code personnalisé - entrée avec carte ou carte + code - connexion à imprimante ou ordinateur - connecteurs pour lecteurs externes de cartes - programme de gestion à phases horaires - programme de gestion sorties temporisées

• *Sistema de control de acceso mediante tarjetas magnéticas hasta 15.000 usuarios, con código personalizado- entrada con tarjeta o tarjeta + código – conexión a impresora o a ordenador – conectores para lecturas externas de tarjetas – programa de gestión de frecuencias de tiempo – programa de gestión con salidas temporizadas*



14020 - CK 2020

• Sistema di controllo accessi per gestione ingresso e uscite personale - orologio datario - gestione di 15000 codici individuali - uscita RS 232 per stampante - comando a relé (2A) per elettroserratura - alim. 230V.ca - memoria 2000 caratteri

• *Access control for personal entrance and exit - calendar clock - operating 15000 individual codes - output RS 232 for printer - relay comand for electric lock - power supply 230V a.c. - memory 2000 characters*

• Système de contrôle accès pour gestion entrées et sorties du personnel - horodateur - gestion de 15000 codes individuels - sortie RS 232 pour imprimante - commande à relais (2A) pour électroserrure - alim. 230 V.ca. - mémoire 2000 caractères

• *Sistema de control de acceso para entrada/salida del personal – reloj indicador fecha/hora - gestión de 15.000 códigos personalizados – salida RS 232 para impresora – control por relé (2 A) para cerradura eléctrica – alim. 230 V. ca – memoria 2000 caractéres*



CK 2300 MINICONTROL
- Per piccoli sistemi di controllo accessi
- *For small access control systems*
- Pour des petits systèmes de contrôle d'accès
- *Para pequeños sistemas de control de acceso*



14030/31/32/33 - CK 2321

- 14030 = Decoder - *decodeur* - *decodificador* - 1 cod.
  14031 = Decoder - *decodeur* - *decodificador* - 30 cod.
  14032 = Decoder - *decodeur* - *decodificador* - 126 cod.
  14033 = Decoder - *decodeur* - *decodificador* - 250 cod.



14040/41/42/43 - CK 2321/L

- 14040 = Decoder - *decodeur* - *decodificador* - 1 cod.
  + lettore - *swipe reader* - lecteur - *lector*
  14041 = Decoder - *decodeur* - *decodificador* - 30 cod.
  + lettore - *swipe reader* - lecteur - *lector*
  14042 = Decoder - *decodeur* - *decodificador* - 126 cod.
  + lettore - *swipe reader* - lecteur - *lector*
  14043 = Decoder - *decodeur* - *decodificador* - 250 cod.
  + lettore - *swipe reader* - lecteur - *lector*



14060/61 - CK 2340

- Kit cop tastiera x decoder CK 2300 (14060) - CK 2300L (14061)
- *Kit key pad only for decoder CK 2300 (14060) - for decoder CK 2300L (14061)*
- Kit clavier pour decodeur CK 2300 (14060) - pour CK 2300L (14061)
- *Kit teclado para decodificador CK 2300 (14060) – CK 2300 L (14061)*



14070 - CK 2331

- Lettore a strisciamento cavo 4500 mm.
- *Swipe reader cable 4,5 m.*
- Lecteur a défilement avec cable 4500 mm.
- *Lector por deslizamiento con cable 4500 mm.*



14072 - CK 2332

- Lettore a strisciamento con base in alluminio
- *Swipe reader + surface mounting unit*
- Lecteur a défilement avec socle en aluminium
- *Lector por deslizamiento con base en aluminio*



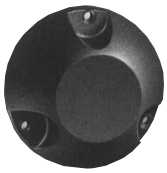
14077 - CK 2030

- Lettore a strisciamento da utilizzare insieme al CK 2020 - può essere montato all'esterno utilizzando la scatola fornita oppure incassato utilizzando l'apposita scatola Ticino Magic - CK 2030 è utilizzabile per 1 solo punto d'accesso - es.: N°1 CK 2030 + N°1 CK 2020
- *Swipe reader to use with CK 2020 - it can be installed outside, using supplied box or embedded using specific box Ticino Magic - CK 2030 is used only for 1 access point - i.e.: N°1 CK 2030 + N°1 CK 2020*
- Lecteur à défilement à utiliser avec CK 2020 - peut être monté à l'extérieur en utilisant le boîtier fourni ou encastré en utilisant le boîtier prévu Ticino Magic - CK 2030 est utilisable pour un seul point d'accès ex: N°1 CK 2030 + N°1 CK 2020
- *Lector por deslizamiento para utilizarlo conjuntamente a CK 2020 – se puede instalar en el exterior utilizando la caja suministrada o empotrarlo utilizando la caja Ticino Magic – CK 2030 se utiliza para un solo punto de acceso – ejemplo: Nº 1 CK 2030 + Nº 1 CK 2020*



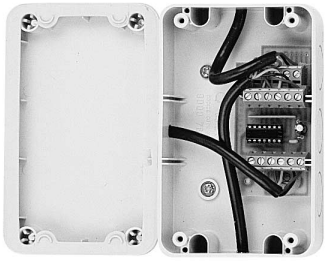
14078 - CK 2032

- Lettore a strisciamento con ingresso ausiliario. Come il CK 2030 + la funzione di concentratore del segnale proveniente dall'ingresso ausiliario - CK 2032 è utilizzabile per 2 punti d'accesso - es.: N°1 CK 2030 + N°1 CK 2030 + N°1 CK 2020
- *Swipe reader with auxiliary input like CK 2030 + concentrator function of signal from auxiliary input - CK 2032 is used for 2 access points - i.e.: N°1 CK 2030 + N°1 CK 2030 + N°1 CK 2020*
- Lecteur à défilement avec entrée auxiliaire. Comme le CK 2030 + la fonction de concentrateur du signal provenant de l'entrée auxiliaire - CK 2032 est utilisable pour 2 points d'accès - ex: N°1 CK 2030 + N°1 CK 2030 + N°1 CK 2020
- *Lector por deslizamiento con entrada auxiliar. Como el CK 2030 además de tener la función de concentrar la señal que proviene del acceso auxiliar – CK 2032 se utiliza para 2 puntos de acceso – ejemplo: Nº 1 CK 2030 + Nº 1 CK 2030 + Nº1 CK 2020*



14090 - CK 2350/1

- Lettore di prossimità antivandalo stagno (100 mm.)
- *Antivandal proximity reader (0,1 m.) - IP 65*
- Lecteur antivandal de proximité (0,1 m.) - IP 65
- *Lector de proximidad antivandalismo hermético (100 mm.)*



14100 - CK 2042

- Concentratore di segnali, permette di collegare 2 lettori - (CK 2030 o CK 2032) - si impiega quando i punti di accesso sono 2 o più di 2
  es.: 2 CK 2030 + 1 CK 2042 + 1 CK 2020
  es.: 4 CK 2030 + 3 CK 2042 + 1 CK 2020
- *Signals concentrator allows connection of 2 readers - (CK 2030 or CK 2032) - used for 2 or more access points*
  i.e.: 2 CK 2030 + 1 CK 2042 + 1 CK 2020
  i.e.: 4 CK 2030 + 3 CK 2042 + 1 CK 2020
- Concentrateur de signaux, permet de connecter 2 lecteurs - (CK 2030 ou CK 2032) - s'utilise lorsque les points d'accès sont 2 ou plus de 2
  ex: 2 CK 2030 + 1 CK 2042 + 1 CK 2020
  ex: 4 CK 2030 + 3 CK 2042 + 1 CK 2020
- *Concentrador de señales, permite conectar 2 lectores (CK 2030 o CK 2032) – se utiliza cuando lo puntos de acceso son 2 o más de 2*
  ejemplo: Nº 2 CK 2030 + Nº 1 CK 2042 + Nº1 CK 2020
  ejemplo: Nº 4 CK 2030 + Nº 3 CK 2042 + Nº1 CK 2020



14121 - CK 2360

- Stampante con orologio datario per CK 2321
- *Printer with clock for CK 2321*
- Imprimante avec horloge dateur d'heure pour CK 2321
- *Impresora con reloj fecha/hora para CK 2321*



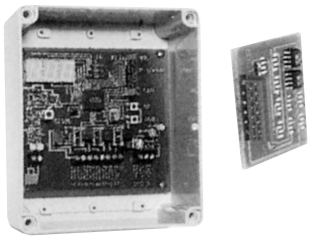
14196 - CK 2010

- Carte magnetiche codificate e numerate (min. 10 PZ.)
- *Magnetic cards codes and numbered (min. 10 peaces)*
- Cartes magnétiques codées et numérotées (min 10 unités)
- *Tarjetas magnéticas codificadas y numeradas (min. 10 unidades)*



14601/3/5 - RAS 1-2-4/50 MEM

- Pass 433,92 Mhz - sistema di controllo accessi via radio a codici individuali - possibilità di cancellazione dei codici riceventi ad autoapprendimento per max 63 trasmettitori 1 ch (14601) 2 ch (14603) 4 ch (14605)
- *433,92 MHz pass - access radio control system with individual codes - self-learning receiving codes cancellation - max. 63 1-(14601) 2- (14603) or 4-channel (14605) transmitters*
- Pass 433,92 Mhz - système de contrôle accès par radio à codes individuels - possibilité d'effacement des codes récepteurs à autoapprentissage pour max 63 émetteurs 1 ch (14601) 2 ch (14603) 4 ch (14605)
- *Pass 433,92 Mhz. Sistema de control de accesos a través de radio con códigos personalizados, posibilidad de borrado de códigos receptores, autocorrección autorregulación- para un máximo de 63 emisores 1 canal (14601) 2 canales (14603) o 4 canales (14605)*



14607/609 - KIT RAS-4/200-1000 MEM

- Personal Pass 433,92 Mhz - sistema di controllo accessi - via radio a codici individuali - facilità di cancellazione dei codici (display) riceventi fino a 4 ch per max 232 trasmettitori
- *433,92 MHz personal pass - access radio control system with individual codes - easy cancellation (on display) of receiving codes up to 4 channel per max. 232 transmitters*
- Personal Pass 433,92 Mhz - système de contrôle accès - par radio à codes individuels - facilité d'effacement des codes (affichage) récepteurs jusqu'à 4 ch pour max 232 émetteurs
- *Personal Pass 433,92 Sistema de control de accesos por radio mediante códigos personalizados, facilidad de borrado de los códigos (en pantalla)- Capaz de recibir hasta 4 canales para un máximo de 232 emisores*



14618/20 - T2/T4 C-SAW 433

- Trasmettitore bicanale codificato a 433,92 Mhz - a richiesta sono fornibili trasmettitori da codificare
- *2-channel 433,92 MHz coded transmitter - codeable transmitters are available on demand*
- Emetteur bicanal codifié à 433,92 Mhz - sur demande, des émetteurs à codifier peuvent être fournis
- *Emisor, con dos canales, codificado a 433,92 Mhz. Se suministran los emisores codificables por encargo*



14622/25 - T2/T4 P-SAW 433

- Trasmettitore quadricanale codificato a 433,92 Mhz - a richiesta sono forniti trasmettitori da codificare
- *4-channel 433,92 MHz coded transmitter - codeable transmitters are available on demand*
- Emetteur quadricanal codifié à 433,92 Mhz - sur demande, des émetteurs à codifier peuvent être fournis
- *Emisor, con cuatro canales, codificado a 433,92 Mhz.. Se suministran los emisores codificables por encargo*



14630 - PROG. 1

- Programmatore portatile per codifica trasmettitori, duplicazione trasmettitori e duplicazione modulo memoria
- *Pocket programmer for transmitter, receiver coding and memory module duplication*
- Programmateur portable pour codification émetteurs, duplication émetteurs et duplication module mémoire
- *Programador portátil para codificación y duplicación de emisores y de módulos de memoria*



14635 - PROG. 2

- Programmatore per sistema Personal Pass
- *Programmer for transmitter T2/T4P Personal Pass*
- Programmateur pour émétteur T2/T4P Personal Pass
- *Programador para el emisor Personal Pass*



14640 - PPCL SOFTWARE

- Software Personal Pass per PC con cavo di collegamento
- *Software Personal Pass for PC with cable*
- Software Personal Pass avec cable
- *Software Personal Pass para Pc con cable*

saimatic® srl
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it



CK 2020 Multicontrol

CK 2020 Multicontrol è un sistema multifunzionale con un vasto campo di applicazione, dal singolo controllo accessi con funzionamento autonomo fino al complesso sistema di acquisizione dati. **CK 2020 Multicontrol** ha già dentro contenuto un lettore di badge magnetico, ma è previsto per il collegamento di un'altro rilevatore esterno, magnetico od ottico.
Caratteristica innovativa di questo lettore è l'impiego di una testina di lettura in ceramica, immune da problemi di ossidazione e con garanzia di un milione di passate.

Funzionamento autonomo
Gestione di un massimo di 15.000 codici e del codice impianto.
Comando a relè (2A) per elettroserratura, tornello, porta automatica, etc...
Orologio datario incorporato con funzionamento indipendente dall'alimentazione di rete.
Uscita RS232 per stampa registro degli accessi.

Funzionamento in linea
Collegamento ad elaboratore con interfaccia tipo RS232 e con protocollo selezionabile su un ampia gamma di opzioni. Oppure con interfaccia tipo RS485 per collegamento di un massimo di 128 CK 2020 fino a una distanza di 1,2 km.

Possibilità applicative
Gestione ingresso e uscita personale, parcheggi, mense, biblioteche, controllo accessi.
Raccolta dati ospedali, banche, uffici pubblici, compagnie assicuratrici.
Raccolta dati in ambiente industriale nella gestione della produzione, delle commesse, dell'amministrazione.

Caratteristiche tecniche principali

- Dimensioni:	H155 mm - L 92 mm - P 57 mm.
- Alimentazione:	220 Vca (a richiesta 24 Vca o 12 Vcc).
- Entrate/Uscite:	Contatto pulito in scambio 2A a 220V; 9 poli per lettore ottico; RS232/RS485 programmabile.
- Memoria:	2000 caratteri immuni da caduta di tensione.
- Programmazione:	Interna con tastiera a 12 tasti, o remota.
- Orologio:	Interno con dati programmabili.
- Testina:	Ferroceramica da un milione di passate.

CK 2030 - Lettore di badge magnetico a strisciamento

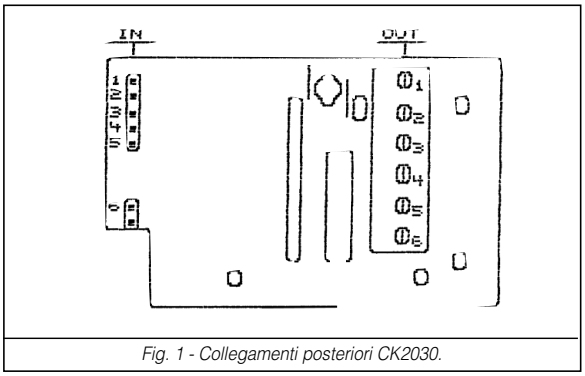


Fig. 1 - Collegamenti posteriori CK2030.

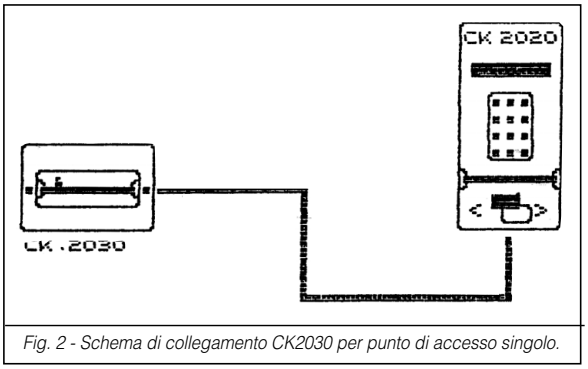


Fig. 2 - Schema di collegamento CK2030 per punto di accesso singolo.

Il lettore CK 2030 è un componente della linea CK2000; con esso si realizza un punto di lettura per badge magnetici da usare in congiunzione al sistema di controllo accessi CK2020. (vedi fig. 2). In impianti ove occorrono differenti lettori di badge remoti con un unico lettore CK2020, è indispensabile l'uso di un concentratore di segnali a due ingressi (CK2042) o di un lettore-concentratore ad un ingresso (CK2032). Il CK2030 può essere montato esternamente utilizzando la scatola fornita, oppure incassato, utilizzando l'apposita scatola per Magic Ticino.

Per il montaggio procedere come segue:
- svitare le 2 viti frontali e rimuovere la piastra con il lettore
- svitare le viti di fissaggio della piastrina portafrutti interna
- rimuovere la piastra portafrutti per accedere ai collegamenti (fig. 1) - (non occorre scollegare il connettore IN dallo stampato)
- fissare la scatola a parete
- collegare il cavo (5 poli sez. > 0,3 mm^2 più schermo) alla morsettiera seguendo il seguente schema:

morsetto 1: +5 V
" 2: GND ⟶ collegare alla calza del cavo
" 3: CARD DATA
" 4: CARD CLOCK
" 5: CARD LOAD
" 6: OK DECODE

N.B.: Tenere la distanza tra lettore remoto e CK2020 (o concentratore) la più breve possibile; ciò anche se, si possono raggiungere distanze di 100 mt. con l'impiego di cavo di buona qualità ed in assenza di disturbi in cavi adiacenti.
- riavvitare la piastrina interna e la mascherina porta lettore tenendo preferibilmente il LED bicolore nella parte bassa.

Controllo funzionamento
Collegando il lettore al dispositivo di controllo CK2020 il LED bicolore dovrà essere rosso e, al passaggio di una card abilitata, diverrà verde per il tempo di eccitazione relé impostato nel CK2020.

CK 2032 - Lettore di badge con ingresso ausiliario

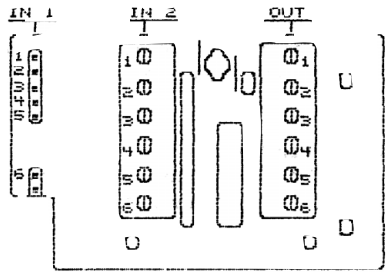


Fig. 1 - Collegamenti posteriori CK2032.

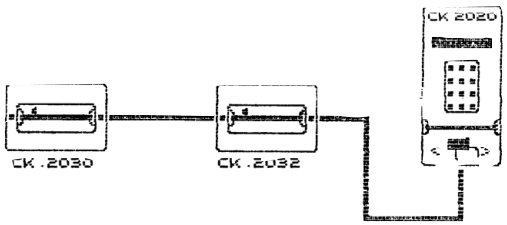


Fig. 2 - Schema di collegamento CK2032 per due punti di accesso.

Il lettore CK2032 è un componente della linea CK2000; con esso si realizza un punto di lettura per badge magnetici analogo al CK2030, ma, con aggiunta, la funzione di concentratore del segnale proveniente dall'ingresso ausiliare di cui esso è provvisto (vedi fig.2). All'ingresso ausiliare del CK2032 può essere collegato qualunque dispositivo di lettura per CK2020, ma anche l'uscita di un altro CK2032 o di un concentratore CK2042; in tal modo una unica linea potrà convogliare ad un CK2020 i segnali di più lettori ausiliari. Il CK2032 può essere montato esternamente utilizzando la scatola fornita, oppure incassato, utilizzando l'apposita scatola per Magic Ticino.
Per il montaggio procedere come descritto:
- svitare le 2 viti frontali e rimuovere la piastra con il lettore
- svitare le viti di fissaggio della piastrina portafrutti interna
- rimuovere la piastra portafrutti per accedere ai collegamenti (fig. 1) - (non occorre scollegare il connettore IN1 dallo stampato)
- fissare la scatola a parete

- collegare il cavo (5 poli sez. > 0,3 mm^2 più schermo) proveniente dal CK2020 alla morsettiera contrassegnata con OUT e quello proveniente dall'altro lettore (o dagli altri lettori) alla morsettiera IN2 così come segue:
morsetto 1: +5 V
" 2: GND ⟶ collegare alla calza del cavo
" 3: CARD DATA
" 4: CARD CLOCK
" 5: CARD LOAD
" 6: OK DECODE

N.B.: Tenere la distanza tra lettore remoto e CK2020 (o concentratore) la più breve possibile, anche se con cavo di buona qualità ed in assenza di disturbi da cavi adiacenti, si possono raggiungere distanze di 100 metri.
- riavvitare la piastrina interna e la piastra porta- lettore tenendo preferibilmente il LED bicolore nella parte bassa.

Controllo funzionamento
Collegando il lettore al sistema CK2020 il LED bicolore dovrà essere rosso e al passaggio di una card abilitata, diverrà verde per il tempo di eccitazione relé impostato nel CK2020.

CK 2042 - Concentratore di segnali

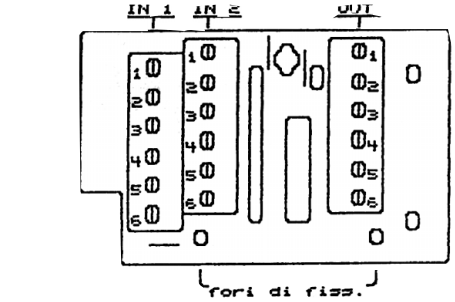


Fig. 1 - Miscelatore di segnali CK2042

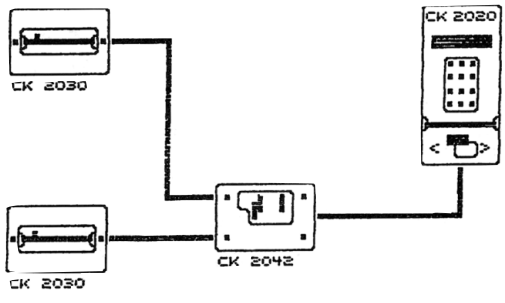


Fig. 2 - Schema di collegamento CK2042 per 2 punti di accesso.

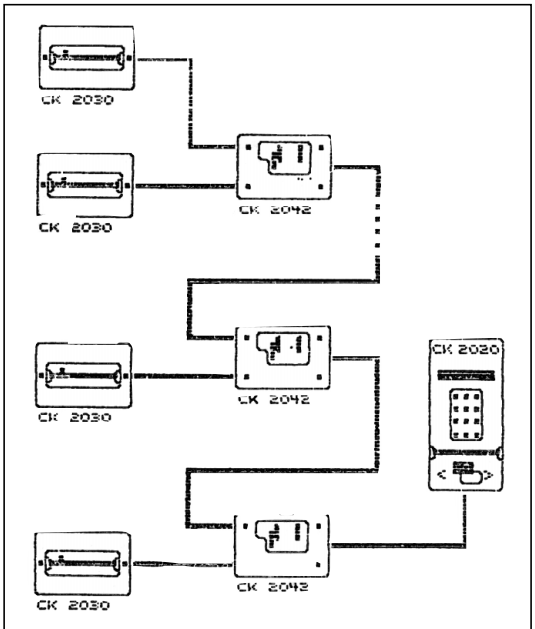


Fig. 3 - Schema di collegamento CK2042 per più punti di accesso.

Il concentratore di segnali CK2042 è un componente della linea CK2000; con esso si possono collegare due lettori ausiliari CK2030 o CK2032 al sistema di controllo accessi CK2020 (vedi fig. 2).
Tenere conto che nel caso di impegno del CK2042 in abbinamento con un CK2030 (come in fig. 2 e 3), l'impianto può essere spesso semplificato con l'impiego del CK2032, equivalente ad un CK2042 ed un CK2030, ma di dimensioni identiche al CK2030.

Collegamento al resto dell'impianto
Il CK2042 è dotato di 2 morsetti di ingresso (IN1 e IN2) per i cavi che arrivano dai lettori ausiliari CK2030 (o da altri dispositivi compatibili) e di una morsettiera di uscita (OUT) per il cavo che va al sistema di controllo CK2020 (o ad altri CK2042). (vedi fig.1)

Alle morsettiere IN1, IN2, OUT collegare il cavo (5 poli sez. > 0,3 mm^2 più schermo) così come segue:
morsetto 1: +5 V
" 2: GND ⟶ collegare alla calza del cavo
" 3: CARD DATA
" 4: CARD CLOCK
" 5: CARD LOAD
" 6: OK DECODE

N.B.: Tenere la distanza tra lettore remoto e CK2020 (o concentratore) la più breve possibile, anche se con cavo di buona qualità ed in assenza di disturbi da cavi adiacenti, si possono raggiungere distanze di 100 metri.
Prendere tutti gli accorgimenti necessari affinché non avvengono fenomeni di condensa all'interno del CK2042.



CK 2020 Multicontrol

CK 2020 Multicontrol is a multifunctional system with a vast field of application which ranges from automatic single access control to a complex data acquisition system. **CK 2020 Multicontrol** already has a magnetic badge reader in it but it is also designed to be connected to another external magnetic or optic sensor. A new feature of this reader is the ceramic reading head which is free from all oxidation problems and guarantees one million readings.

Autonomous operation

Management of a maximum of 15.000 codes and of system code.
Relay control (2A) for electrolocks, rotating doors, automatic doors etc ...
Incorporated dater clock independent from mains power supply, RS232 port for printing access register.

On-Line operation

Connection to processor with RS232 type interface and possibility of choosing protocol from a large selection.
Otherwise with RS485 type interface for connection to a maximum of 128 CK 2020 up to a distance of 1.2 km.

Applicational possibilities

Control of entrance and exit of staff, car parks, canteens, libraries, accesses. Data collection in hospitals, banks, public offices, insurance companies. Data collection in industry for managing production, orders, administration.

Main technical specification

- Dimensions:	H155 mm - L 92 mm - P 57 mm.
- Power supply:	220 Vac (on request 24 Vca or 12 Vdc)
- Input/Output:	Clen contact 2A to 220V in exchange; 9 potes for optical reader; programmable RS232/RS485
- Memory:	2000 characters immune to power cut-outs
- Programming:	Internal with 12-key keyboard, or remote
- Clock:	Internal with programmable data
- Head:	Ironceramics for one million readings

CK 2030 - Magnetic card swipe reader

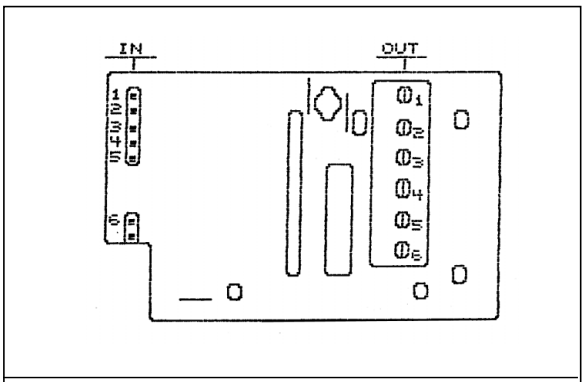


Fig. 1 -

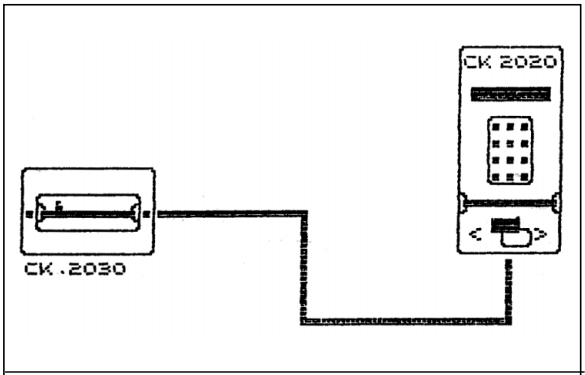


Fig. 2 -

The CK 2030 is a component of the CK2000 line; it is used in connection with the access control system CK2020 as a badge swipe reader. In installations where many remote badge readers are needed in connection with a single CK2020, it is necessary to use a data concentrator with two input ports (CK2042) or a reader-concentrator with one input port. The CK2030 can be mounted externally by using the provided box, or set into a wall, by using the suitable box for Magic Ticino wall © plates.

To install it, follow the instructions below:
- back off the 2 screws and remove the plate with the reader
- back off the screws that hold the internal retainer plate
- remove the retainer plate to have access to the connections (fig.1). To do so it is not necessary to disconnect the IN terminal from the card
- set the box into the wall
- connection the cable (5 poles sectional > 0,3 mm^2 plus electric shielding) to the terminal board as shown below:

terminal 1 +5 V
" 2 GND ——→ connect to the braided wire of the cable
" 3 CARD DATA
" 4 CARD CLOCK
" 5 CARD LOAD
" 6 OK DECODE

N.B.: Keep the distance between the remote reader and the CK2020 (or data concentrator) as little as possible.
Neverthenless distance of 100 mt. can be reached with a good cable and no other cables to disturb the signal nearby.
- fix the internal plate and the external retainer plate back to their previous positions ensuring that the leds are mounted on the upper side.

Test

Connect the reader to the CK2020 control device. The red led should turn on.
Pass a badge: the green led should turn on for a time depending on the relay setting in the CK2020.

CK 2032 - Swipe reader with auxiliary input

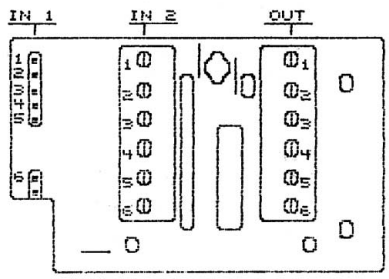


Fig. 1 -

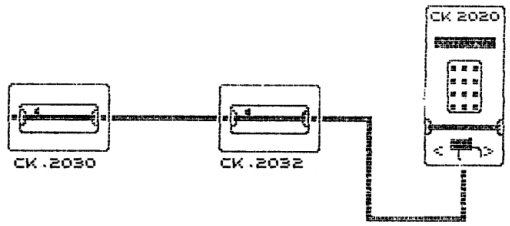


Fig. 2 -

The CK2032 is an accessory of the access control system CK2000; it reads magnetic cards like a CK2030 swipe reader but its further function is those of concentrator of the signal that comes from the auxiliary input whom it is provided.
Any reading device for CK2020 can be connected to the auxiliaty input of CK2032, but also the output of another CK2032 or a concentrator CK2042; in this way the signals of different auxiliary readers to the CK2020 could be concentrated on just a line.
The CK2032 can be mounted externally by using the provided box, or set into a wall, by using the suitable box for Magic Ticino wall plates.
To install it, follow the instructions below:
- back off the 2 screws and remove the plate with the reader
- back off the screws that hold the internal retainer plate
- remove the retainer plate to have access to the connections (fig. 1) - To do so it is not necessary to disconnect the IN2 terminal from the card
- set the box into the wall
- connect the cable (5 din section > 0,3 mm^2 plus electric shielding) coming from the CK2020 to the terminal board indicated as OUT and the one coming from the other reader (or others readers) to the terminal board indicated as IN2 as shown below;

terminal 1 +5 V
" 2 GND ⟶ connect to the braided wire of the cable
" 3 CARD DATA
" 4 CARD CLOCK
" 5 CARD LOAD
" 6 OK DECODE

PLEASE NOTE: Keep the distance between the remote reader and the CK2020 (or the concentrator) as little as possible. Neverthenless distance of 100 mt. can be reached with a good cable and no other cables to disturb the signal nearby.
- fix the internal plate on and the external retainer plate back to their previous positions ensuring that the double-coloured leds are mounted on the upper side.

Test
Connect the reader to the CK2020 control device. The red led should turn on. Passing a badge, the green led should turn on for a time depending on the relay setting in the CK2020.

CK 2042 - Signal concentrator repeater

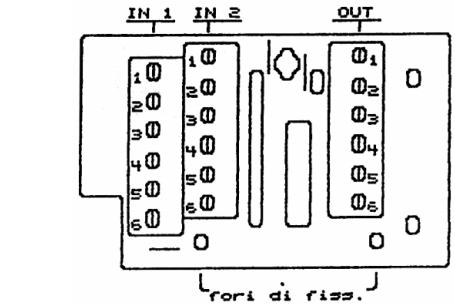


Fig. 1 -

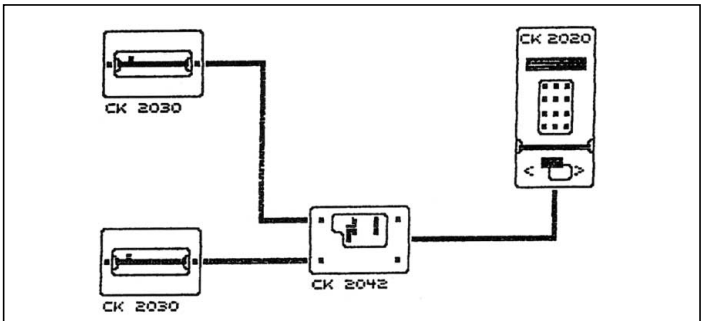


Fig. 2 -

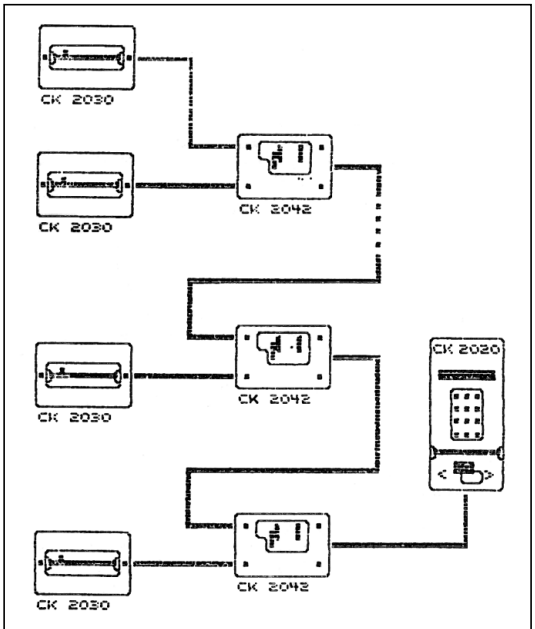


Fig. 3 -

The signal concentrator CK2042 is an accessory of the access control system line CK2000: it permits to connect 2 auxiliary readers CK2030 or CK2032 to the access control system CK2020 (see fig. 2).
Consider that, in case of use of the CK2042 connected to a CK2030 (as in figg. 2 and 3), the system could be clearly semplified using the CK2032 reader, that is equal to a CK2042 plus a CK2030, but has the same dimensions and shape of the CK2030.

Connection to the rest of the system
The CK2042 is equipped with 2 input terminals (IN1 and IN2) for cables coming from auxiliary readers CK2030 (or from other compatible devices) and with an output terminal board (OUT) to connect the cable to reach the CK2020 control system (or to others CK2042). (see fig.1).

To the terminal boards IN1, IN2, OUT connect the cable (5 din section > 0,3 mm^2 plus electric shielding) as follows:

terminal 1 +5 V
" 2 GND ⟶ connect to the braided wire of the cable
" 3 CARD DATA
" 4 CARD CLOCK
" 5 CARD LOAD
" 6 OK DECODE

PAY ATTENTION: Keep the distance between the remote reader and the CK2020 (or the concentrator) as little as possible. Neverthenless distances of 100 mt. can be reached with a good cable and no other cables to disturb the signal nearby.
Take all the necessary cares to avoid any condensation phenomenon inside the CK2042.

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

PROG 2 Programmatore portatile versione 1.2 - *Portable programmer ver. 1.2*



Il PROG 2 è l'innovativo prodotto Saimatic, che grazie alla versatilità ed alla facilità di utilizzo permette all'installatore una gestione efficiente degli impianti Personal Pass.
Le elevate potenzialità di questo dispositivo sono determinate dalla presenza della presa seriale RS-232C, che permette l'interfacciamento con un Personal Computer: il software dedicato permette una completa gestione dei dati relativi all'installazione.

La versatilità di questo prodotto si traduce nella possibilità di:

- Apprendere il codice etichetta di un telecomando e creare un duplicato.
- Impostare da tastiera il codice etichetta e memorizzarlo in un telecomando vergine della serie TXP.
- Generare un codice etichetta casuale e memorizzarlo in un telecomando vergine.
- Connettere i moduli memoria MEM 200 e MEM1000 e visualizzare, modificare, cancellare, uno o più codici presenti all'interno.
- Assegnare un nome ad ogni codice presente in memoria (solo con moduli MEM 200-i e MEM 1000 -i)
- Cancellare tutti i codici contenuti in un modulo memoria.
- Duplicare l'intero contenuto di un modulo memoria.

Per il corretto utilizzo di questo dispositivo è indispensabile la lettura approfondita delle seguenti istruzioni.

· Alimentare il dispositivo, quindi agire sull'interruttore POWER posto sul fronte.
· Il display visualizza, per circa 2 secondi:

SAIMATIC
PROG2 VER 1.1

· In seguito, per 2 secondi, sul display compare il numero di contratto e il codice di accesso "serial number":

CONTRATTO: 0004
S.N.: 0001

· Nell'istante successivo, il display visualizza:

ITALIANO ⟶

agendo sui tasti ◄ ► ,è possibile selezionare 3 lingue diverse:
1. ITALIANO
2. FRANCESE
3. INGLESE

· Premere **ENTER** per confermare: la lingua selezionata non permane in memoria, è necessario selezionarla ogni volta che si accende il dispositivo.
· Il display visualizza:

MENU' CODIFICA TELECOMANDO

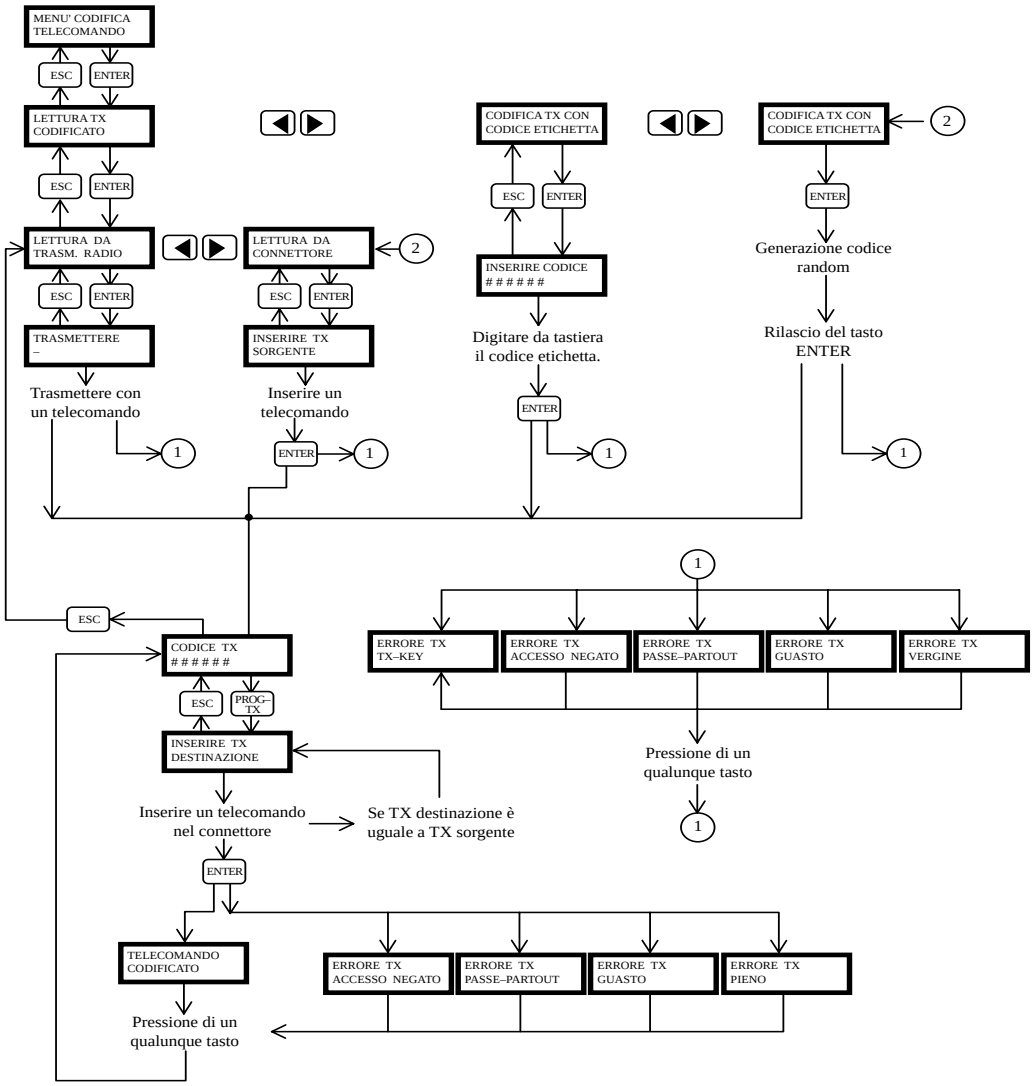
· A questo punto è possibile effettuare la selezione dei seguenti menù:

1. MENU' CODIFICA TELECOMANDO:
- · Permette di leggere il codice etichetta di un telecomando e creare un duplicato.
- · Permette di impostare da tastiera il codice etichetta e memorizzarlo in un telecomando vergine.
- · Permette di generare un codice random e di memorizzarlo in un telecomando vergine.

2. MENU' CODIFICA MODULO MEM.
- · Permette di leggere le zone di memoria di un modulo MEM, cancellare le zone desiderate oppure cambiarne il contenuto.
- · Permette la duplicazione di un modulo MEM.
- · Permette la cancellazione totale di un modulo MEM.

3. MENU' CODIFICA RICEVITORE.
- · Menù non abilitato.

1. MENU' CODIFICA TELECOMANDO



· Il display deve visualizzare:

MENU' CODIFICA TELECOMANDO

· Premere il tasto **ENTER** ,il display visualizza:

LETTURA TX CODIFICATO

* Con la pressione del tasto **ESC** , si ritorna al menù precedente.

· A questo punto, premendo i tasti ◄ ►, è possibile effettuare la selezione dei seguenti menù:

1.1 LETTURA TX CODIFICATO: permette di apprendere il codice di un telecomando TXC via radio o tramite inserimento nell'apposito connettore.
1.2 CODIFICA TX CON CODICE ETICHETTA: permette di digitare da tastiera il codice etichetta.
1.3 CODIFICA TX CON CODICE RANDOM: permette la generazione casuale automatica di un codice etichetta.

1.1 LETTURA TX CODIFICATO

Questo menù permette la lettura e la visualizzazione del codice etichetta di un radiocomando TXC. È possibile utilizzare questa funzione in due modi diversi.

1.1.1 LETTURA DA TRASMISSIONE RADIO:
1.1.2 LETTURA DA CONNETTORE:

1.1.1 LETTURA DA TRASMISSIONE RADIO

Il PROG 2 è dotato di un ricevitore modulare interno, che permette l'apprendimento via radio del codice trasmesso.

1.1.1.1 Il display deve visualizzare :

LETTURA TX CODIFICATO

1.1.1.2 Premere il tasto **ENTER** , il display visualizza:

LETTURA DA TRASM. RADIO

1.1.1.3 Premere il tasto **ENTER** , il display visualizza:

TRASMETTERE

1.1.1.4 Premere il tasto del telecomando desiderato. Il PROG 2 segnala il corretto apprendimento del codice con l'emissione di un "BEEP" sonoro.

1.1.1.5 Il display visualizza il codice appreso: (Esempio)

CODICE TX G2*TKB

PER ACCEDERE ALLA DUPLICAZIONE DEL CODICE APPRESO, VEDERE PARAGRAFO **N°1.4 DUPLICAZIONE.**

1.1.1.6 Se il codice non è stato appreso correttamente il PROG 2 emette due “BEEP” sonori e visualizza un messaggio di errore (vedere il capitolo 4 MESSAGGI DI ERRORE).

1.1.2 LETTURA DA CONNETTORE

È possibile effettuare la lettura di un codice, innestando il radiocomando TXC nell’apposito connettore esterno. Per poter apprendere il codice in questa modalità è necessario aprire il TXC, estrarre la scheda e quindi inserirla correttamente nel connettore.

1.1.2.1 Il display deve visualizzare:

LETTURA TX CODIFICATO

1.1.2.2 Premere il tasto **ENTER**, il display visualizza:

LETTURA DA TRASM. RADIO

1.1.2.3 Premere il tasto ►, il display visualizza:

LETTURA DA CONNETTORE

1.1.2.4 Premere il tasto **ENTER**, il display visualizza:

INSERIRE TX SORGENTE

1.1.2.5 Aprire il contenitore del radiocomando TP, quindi estrarre la scheda ed innestarla nel connettore esterno del PROG 2.

1.1.2.6 Premere il tasto **ENTER**: il PROG 2 segnala il corretto apprendimento del codice con l’emissione di un “BEEP” sonoro.

1.1.2.7 il display visualizza: (Esempio)

CODICE TX G2*TKB

PER ACCEDERE ALLA DUPLICAZIONE DEL CODICE APPRESO, VEDERE PARAGRAFO **N°1.4 DUPLICAZIONE.**

1.1.2.8 Se il codice non è stato appreso correttamente il PROG 2 emette due “BEEP” sonori e visualizza un messaggio di errore (vedere il capitolo 4 MESSAGGI DI ERRORE).

1.2 CODIFICA TX CON CODICE ETICHETTA

Questa funzione permette di digitare direttamente da tastiera il codice etichetta che si vuole visualizzare, al fine di un’eventuale duplicazione.

1.2.1 Il display deve visualizzare:

LETTURA TX CODIFICATO

1.2.2 Premere il tasto ►, il display visualizza:

CODIFICA TX CON CODICE ETICHETTA

1.2.3 Premere il tasto **ENTER**, il display visualizza:

INSERIRE CODICE ######

1.2.4 A questo punto è necessario digitare sulla tastiera il codice etichetta desiderato:
* ognuno dei tasti che permette la scrittura di un carattere numerico, permette anche la scrittura di tre caratteri alfanumerici: è sufficiente premere più volte lo stesso tasto per scrivere la lettera desiderata.

Ad esempio il tasto **2 ABC** permette la scrittura di quattro caratteri:
“2” con una pressione del tasto.
“A” con due pressioni del tasto.
“B” con tre pressioni del tasto.
“C” con quattro pressioni del tasto.
Tenendo premuto il tasto si effettua lo scorrimento continuo dei quattro caratteri

* Il cursore è posizionato sotto la prima cifra,quindi digitare il carattere numerico o alfanumerico desiderato.

* Premere il tasto ► per spostare il cursore (-) sotto la cifra successiva e scrivere il nuovo carattere.

* Digitare le sei cifre del codice etichetta desiderato.

1.2.5 Premere il tasto **ENTER** per confermare.

1.2.6 Il display visualizza:

CODICE TX GB6YLW

(Esempio)

PER ACCEDERE ALLA DUPLICAZIONE DEL CODICE DIGITATO, VEDERE PARAGRAFO **N°1.4 DUPLICAZIONE.**

1.2.7 Se il codice digitato non è corretto, il PROG 2 emette due “BEEP” sonori e visualizza un messaggio di errore (vedere il capitolo 4 MESSAGGI DI ERRORE).

1.3 CODIFICA TX CON CODICE RANDOM

Questo menù permette la generazione casuale automatica di un codice etichetta, al fine di un’eventuale duplicazione.

1.3.1 Il display deve visualizzare:

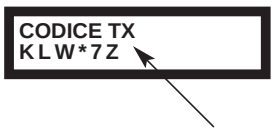
LETTURA TX CODIFICATO

1.3.2 Premere più volte il tasto ►, fino a quando il display visualizza:

CODIFICA TX CON CODICE RANDOM

1.3.3 Premere il tasto **ENTER**: durante tutto il tempo di pressione del tasto, il PROG2 genera una serie casuale di codici etichetta.

1.3.4 Con il rilascio del tasto il display visualizza l'ultimo codice generato:



(Esempio)

PER ACCEDERE ALLA DUPLICAZIONE DEL CODICE GENERATO, VEDERE PARAGRAFO **N°1.4 DUPLICAZIONE.**

1.4 DUPLICAZIONE

È possibile accedere a questa funzione dopo aver appreso il codice nei seguenti modi: da trasmissione radio, da connettore, digitando direttamente da tastiera oppure dalla generazione di un codice casuale. Il codice così appreso può essere duplicato all'interno di un telecomando della serie TP. Per la buona riuscita della duplicazione è necessario seguire attentamente le seguenti istruzioni.



1.4.1 Il display deve visualizzare il codice desiderato: (Esempio)



1.4.2 Premere il tasto **PROG-TX** ,il PROG2 emette due "BEEP" sonori, il display visualizza:

1.4.3 Aprire il contenitore del radiocomando TP, quindi estrarre la scheda ed inserirla correttamente nel connettore esterno CONNECTOR TX.

1.4.4 Premere il tasto **ENTER** per eseguire la duplicazione.

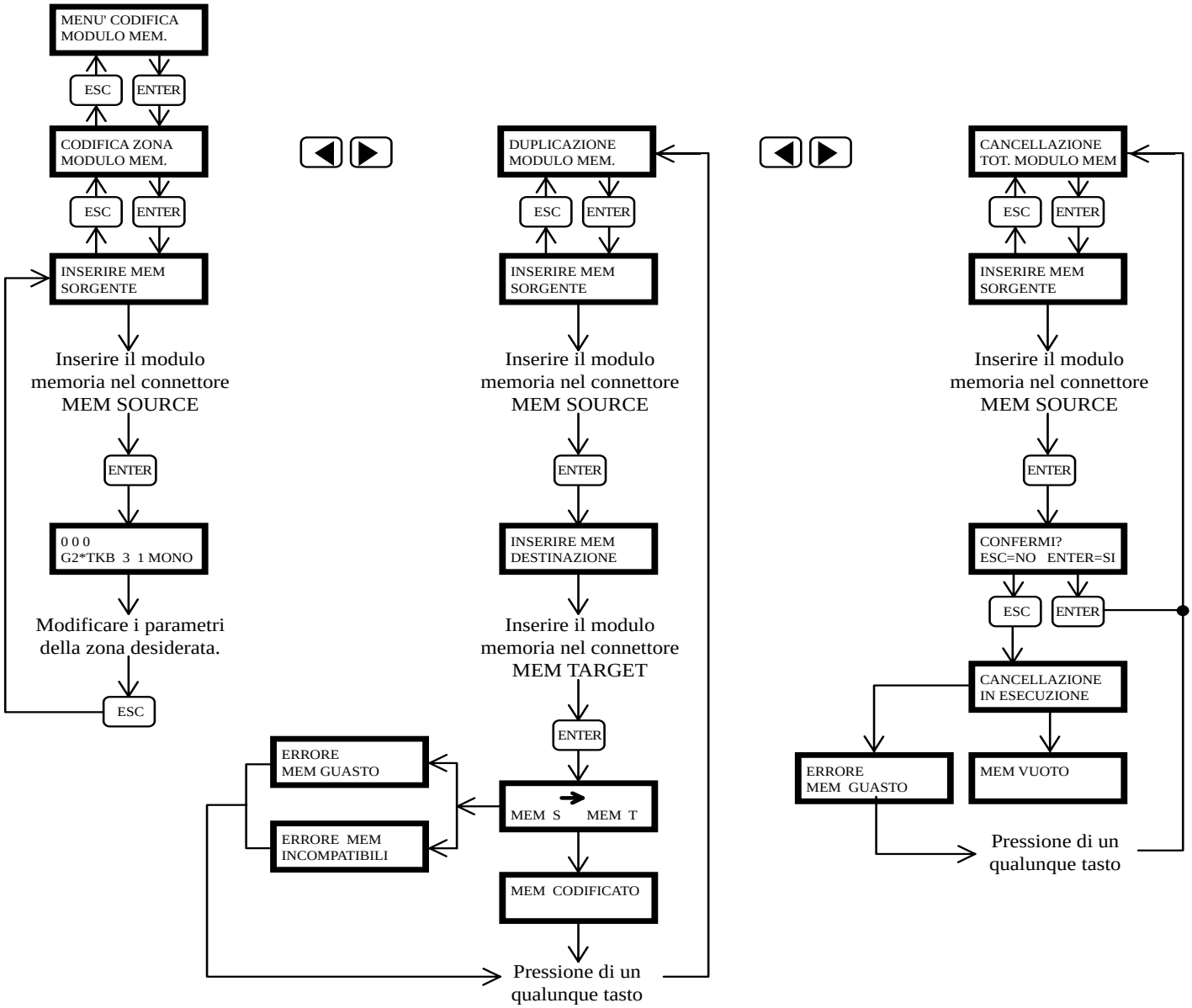
* In caso di errore il PROG 2 emette due "BEEP" sonori e visualizza un messaggio di errore (vedere il capitolo 4 MESSAGGI DI ERRORE).



1.4.5 Il PROG 2 segnala il corretto apprendimento del codice con l'emissione di un "BEEP" sonoro e il display visualizza:

1.4.6 Premere un tasto qualunque per tornare al menu precedente.

2. MENU' CODIFICA MODULO MEM



Il modulo memoria è un dispositivo ad innesto utilizzato per il ricevitore modulare RXP e permette di abilitare da 318 o 1000 utenti. Questo si traduce nella possibilità di inserire al suo interno 318 o 1000 codici diversi generati dai trasmettitori della serie TXC.

I modelli disponibili sono i seguenti:
1. MEM200 permette la memorizzazione di 318 codici diversi nelle zone di memoria da 000 a 317;
2. MEM200-i permette l'associazione di una parola di 10 caratteri ad ognuno dei 318 codici inseriti in memoria.
3. MEM 1000 permette la memorizzazione di 1000 codici diversi in altrettante zone di memoria (da 000 a 999)
4. MEM1000-i permette l'associazione di una parola di 10 caratteri ad ognuno dei 1000 codici inseriti in memoria.

Per accedere alle funzioni del MENU CODIFICA MODULO MEMORIA, seguire attentamente i seguenti passi.

· Il display deve visualizzare:

MENU' CODIFICA TELECOMANDO

· Premere il tasto ►, il display visualizza:

MENU' CODIFICA MODULO MEM

· Premere il tasto **ENTER**, il display visualizza:

CODIFICA ZONA MODULO MEM

* Con la pressione del tasto **ESC**, si ritorna al menù precedente.

· A questo punto, premendo i tasti ◄ ►, è possibile selezionare i seguenti menù:

2.1 CODIFICA ZONA MODULO MEM:
Permette di visualizzare le zone di memoria e modificarne il contenuto utilizzando la tastiera, cancellare le zone desiderate, memorizzare un codice da trasmissione radio o da tastiera, memorizzare via radio un numero elevato di codici in apprendimento sequenziale.

2.2 DUPLICAZIONE MODULO MEM:
Permette di duplicare l'intero contenuto di un modulo memoria all'interno di un altro modulo di capacità uguale o superiore.

2.3 CANCELLAZIONE TOTALE MODULO MEM:
Permette di cancellare l'intero contenuto di un modulo memoria.

2.1 CODIFICA ZONA MODULO MEM:

Questo menu rappresenta il punto di forza del sistema PROG 2 in quanto permette il monitoraggio di ogni zona disponibile. Questa caratteristica oltre a permettere un riscontro visivo dei codici presenti nel modulo memoria, consente all'utente di inserire sequenzialmente tutti i telecomandi desiderati, di cancellare le singole zone di memoria, di identificare ognuna delle zone con una parola di 10 caratteri (solo con i modelli MEM200-PLUS e MEM1000-PLUS), di modificare il contenuto e le impostazioni di ogni singola zona.

Per procedere alla codifica del modulo memoria desiderato, seguire i seguenti passi:

2.1.1 Il display deve visualizzare:

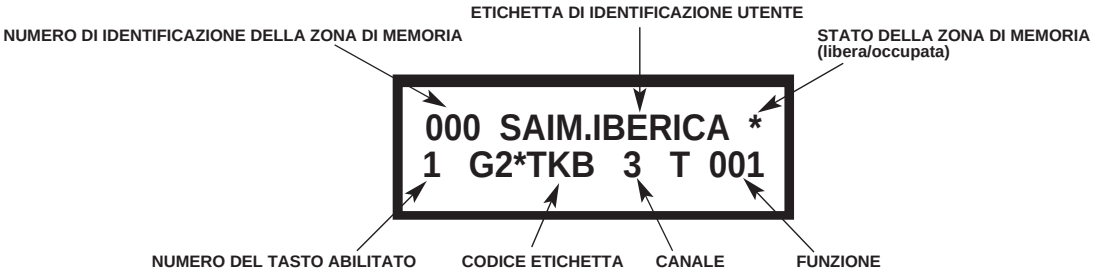
CODIFICA ZONA MODULO MEM

2.1.2 Premere il tasto **ENTER**,il PROG2 emette due BEEP sonori e il display visualizza:

INSERIRE MEM SORGENTE

2.1.3 Inserire il modulo che si desidera editare nel connettore MEM SOURCE.

2.1.4 Premere il tasto **ENTER**, il display visualizza: (Esempio)



Il NUMERO DI IDENTIFICAZIONE DELLA ZONA DI MEMORIA è composto da tre cifre numeriche che indicano quale zona di memoria è visualizzata.
ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE UTENTE è una parola di 10 caratteri che permette all'installatore di associare il nome o il numero desiderato ad ogni zona di memoria (solo con modelli MEM200-i e MEM1000-i).
Lo STATO DELLA ZONA DI MEMORIA è rappresentato dalla presenza del simbolo *: se la zona di memoria è libera il simbolo non è visibile, se la zona è occupata il simbolo * appare in alto a destra.
Il NUMERO DEL TASTO ABILITATO è composto da una cifra che varia da 1 a 8 e che indica quale tasto del telecomando è stato memorizzato (il sistema prevede l'utilizzo di radiocomandi Personal Pass con otto tasti, attualmente non ancora in commercio).
Il CODICE ETICHETTA è una parola di 6 caratteri che identifica quale telecomando della serie TC è presente nella zona di memoria visualizzata.
Il CANALE indica quale dei quattro relè verrà attivato.
La FUNZIONE deve essere selezionata tra le tre seguenti opzioni:

MONOSTABILE attiva il relè corrispondente per tutto il tempo di trasmissione del telecomando, quando la trasmissione si interrompe il relè viene disattivato.
BISTABILE attiva il relè corrispondente con la prima trasmissione del telecomando, il relè viene disattivato con la seconda trasmissione.
TIMER la trasmissione del telecomando attiva il relè corrispondente, il quale si disattiva dopo il tempo impostato. Le temporizzazioni disponibili sono le seguenti:

T 001 1 Sec.	**T 006** 6 Sec.	**T 011** 11 Sec.	**T 030** 30 Sec.	**T 180** 3 Min.	**T 330** 5,5 Min.
T 002 2 Sec.	**T 007** 7 Sec.	**T 012** 12 Sec.	**T 060** 1 Min.	**T 210** 3,5 Min.	**T 360** 6 Min.
T 003 3 Sec.	**T 008** 8 Sec.	**T 013** 13 Sec.	**T 090** 1,5 Min.	**T 240** 4 Min.	**T 390** 6,5 Min.
T 004 4 Sec.	**T 009** 9 Sec.	**T 014** 14 Sec.	**T 120** 2 Min.	**T 270** 4,5 Min.	**T 420** 7 Min.
T 005 5 Sec.	**T 010** 10 Sec.	**T 015** 15 Sec.	**T 150** 2,5 Min.	**T 300** 5 Min.	**T 450** 7,5 Min.

L'esempio sopra illustrato è riferito alla zona di memoria 000, all'interno della quale è memorizzato il codice trasmesso dal primo tasto del telecomando TC avente codice etichetta G2*TKB e che abilita il terzo relè con funzione timer di 1 Sec. La zona di memoria è identificata dalla parola SAIM. IBERICA.

2.1.1 PROGRAMMAZIONE ZONA DI MEMORIA LIBERA

Questa funzione permette di programmare una o più zone di memoria libere, inserendo i codici desiderati e successivamente impostando le funzioni volute. La memorizzazione del codice desiderato può essere effettuata sia da trasmissione radio che da tastiera.
Per procedere alla programmazione di una zona di memoria libera, è necessario seguire attentamente i seguenti passi:

2.1.1.1 Selezionare la zona libera desiderata nei due seguenti modi:

* Premere uno dei tasti ◄ ► per effettuare uno scorrimento avanti o indietro delle zone di memoria; tenere il tasto premuto per lo scorrimento veloce.
* Digitare direttamente da tastiera il numero della zona desiderata.

2.1.1.2 Il display deve visualizzare la zona libera selezionata: (Esempio)

```
0 2 3 .....
0 # # # # # #  0 MONO
```

2.1.1.3 Premere il tasto **ENTER**, il display visualizza :

```
TRASMETTERE
–
```

* Con la pressione del tasto **ESC** ,si ritorna al menù precedente.

2.1.1.4 A questo punto è possibile procedere in due diversi modi:

· Apprendimento da trasmissione radio
* Premere il tasto del telecomando desiderato, il PROG 2 memorizza automaticamente il codice etichetta e il numero del tasto premuto.

· Inserimento da tastiera
* Digitare il primo carattere del codice etichetta desiderato, sul display compare: (Esempio)

```
INSERIRE CODICE
1 # # # # # #
```

* Digitare i restanti caratteri del codice etichetta (per l'utilizzo della tastiera fare riferimento al capitolo 1.2 Codifica TX con codice etichetta, par. 1.2.4).

* Premere il tasto **ENTER** per confermare il codice digitato, il PROG 2 effettua un'assegnazione automatica del primo tasto libero, nel caso in cui non ci siano più tasti abilitati, il display visualizza un messaggio di errore.

2.1.1.5 Se il codice appreso non è corretto, il PROG 2 emette due "BEEP" sonori e visualizza un messaggio di errore (vedere il capitolo 4 MESSAGGI DI ERRORE).

2.1.1.6 Se il codice appreso è corretto, il PROG2 emette un BEEP sonoro e il display visualizza: (Esempio)

```
0 0 0 .....*
1  PDH30Y  1  MONO
```

* Il cursore si posiziona automaticamente sotto il numero di selezione canale

2.1.1.7 Premere uno dei tasti ◄ ► per selezionare il relè desiderato.

```
0 0 0 .....*
1  PDH30Y  1  MONO
```

2.1.1.8 Premere il tasto **ENTER** per confermare il dato, il cursore si sposta automaticamente per la selezione della funzione:

2.1.1.9 Premere uno dei tasti ◄ ► per la selezione di una delle tre funzioni: monostabile, bistabile o timer.

2.1.1.10 Premere il tasto **ENTER** per confermare il dato:

· Se il modulo memoria è del tipo MEM200 oppure MEM1000, il display visualizza:

```
CONFERMI ?
ESC=NO   ENTER=SI
```

* Premere il tasto **ENTER** per salvare le modifiche ed uscire dalla programmazione, sul display compare:

```
0 0 0                    *
1  PDH30Y   3   T 210
```

· Se il modulo memoria è del tipo MEM200-i oppure MEM1000-i, il cursore si posiziona automaticamente sotto il primo carattere dell'etichetta di identificazione utente:

* Digitare da tastiera la parola desiderata (max 10 caratteri): per l'utilizzo della tastiera fare riferimento al capitolo 1.2 Codifica TX con codice etichetta, par. 1.2.4 .

* Premere il tasto **ENTER** per salvare le modifiche ed uscire dalla programmazione, sul display compare:

```
0 0 0  MARIO ROSSI *
1  PDH30Y   3   T 210
```

(Esempio)

2.1.2 APPRENDIMENTO SEQUENZIALE

Con l'utilizzo di questa funzione è possibile memorizzare in sequenza le zone di memoria libere a partire dalla zona selezionata; i tempi di memorizzazione si riducono notevolmente soprattutto se il numero di telecomandi da apprendere è elevato.

2.1.2.1 Il display deve visualizzare: (Esempio)

```
0 0 0 .....
0 # # # # # #  0 MONO
```

2.1.2.2 Premere il tasto **ENTER**, il display visualizza :

```
TRASMETTERE
–
```

Con la pressione del tasto **ESC** si ritorna al menù precedente.

2.1.2.3 Premere il tasto **PROG-TX**, il display visualizza :

```
APP. SEQUENZIALE
ESC=NO   ENTER=SI
```

2.1.2.4 Premere il tasto **ENTER** per confermare, il display visualizza:

```
TRASMETTERE
–
```

2.1.2.5 Trasmettere il codice del telecomando desiderato:

* Se il PROG 2 non apprende correttamente il codice trasmesso, emette due “BEEP” sonori e visualizza sul display un messaggio di errore (vedere il capitolo 4 MESSAGGI DI ERRORE).

2.1.2.6 Se il codice è stato appreso correttamente, il PROG 2 emette un BEEP sonoro e il display visualizza per circa 2 Sec.: (Esempio)

```
0 1 3                    *
1  PDH30Y  1 MONO
```

2.1.2.7 Il display visualizza nuovamente la scritta “TRASMETTERE”, quindi procedere con l’inserimento dei telecomandi desiderati. Per interrompere la funzione di apprendimento sequenziale è sufficiente premere il tasto. [ESC]

IMPORTANTE: ad ognuno dei codici memorizzati in apprendimento sequenziale è assegnata per Default la funzione monostabile e il relè 1, per cambiare questi parametri è necessario seguire i passi del seguente paragrafo.

2.1.3 MODIFICA E CANCELLAZIONE DI UNA O PIÙ ZONE DI MEMORIA

Qualora si verifichi la necessità di cancellare o modificare il contenuto di una o più zone di memoria, è necessario procedere attenendosi alle seguenti istruzioni.

Cancellazione di una zona di memoria occupata:

2.1.3.1 Il display deve visualizzare la zona occupata da modificare: (Esempio)

```
0 0 0 SAIM.IBERICA *
3  KS*FGX  2  BIST
```

2.1.3.2 Premere il tasto [ENTER], il cursore si posiziona automaticamente sotto l’indicatore dello stato della zona di memoria :

```
1 6 8 SAIM.IBERICA *
3  KS*FGX  2  BIST
```

2.1.3.3 Premere uno dei tasti [◄] [►]: le impostazioni vengono cancellate e il display visualizza :

```
1 6 8 .....
0 # # # # # #  0 MONO
```

* Con una nuova pressione di uno dei tasti [◄] [►] la cancellazione viene annullata.

* Con la pressione del tasto [ESC] la cancellazione viene annullata e il PROG 2 esce automaticamente dalla programmazione.

2.1.3.4 Premere il tasto [ENTER] per confermare, il display visualizza:

```
CONFERMI ?
ESC=NO   ENTER=SI
```

2.1.3.5 Premere nuovamente il tasto [ENTER] per un’ulteriore conferma di cancellazione, il display visualizza la zona di memoria vuota.

Modifica delle impostazioni di una zona di memoria:

2.1.3.6 Il display deve visualizzare: (Esempio)

```
0 0 0 SAIM.IBERICA *
3  KS*FGX  2  BIST
```

2.1.3.7 Premere più volte il tasto [ENTER], il cursore si sposta indicando la selezione corrente.

* Premendo più volte il tasto [ESC] il cursore torna indietro, fino ad uscire dalla programmazione.

2.1.3.8 Premere uno dei due tasti [◄] [►] per cambiare l’impostazione della selezione corrente.

```
CONFERMI ?
ESC=NO   ENTER=SI
```

Importante: Non e consentita la sostituzione del numero del tasto con uno di quelli già presenti in memoria: infatti durante la selezione il display visualizza solo i tasti abilitati ovvero quelli non presenti in memoria.

2.1.3.8 Terminate le modifiche premere il tasto [ENTER] fino a quando il display visualizza:

* Premendo il tasto [ESC] il PROG 2 visualizza i dati precedenti e non esce dalla programmazione.

* Premendo il tasto [ENTER] il PROG 2 esce dalla programmazione e salva in memoria le modifiche effettuate.

DUPLICAZIONE MODULO MEMORIA:

Questo menu permette il trasferimento in blocco dei dati contenuti all’interno di un modulo memoria, in un altro modulo: È INDISPENSABILE CHE IL MODULO MEMORIA DESTINAZIONE SIA DI CAPACITA’ UGUALE O SUPERIORE A QUELLA DEL MODULO SORGENTE (è possibile trasferire i dati da MEM200 a MEM200 PLUS e da MEM1000 a MEM1000 PLUS, ma non viceversa).

2.2.1 Il display deve visualizzare:

```
CODIFICA  ZONA
MODULO  MEM
```

2.2.2 Premere il tasto [►], il display visualizza:

```
DUPLICAZIONE
MODULO  MEM
```

Con la pressione del tasto [ESC], si ritorna al menù precedente.

2.2.3 Premere il tasto [ENTER], il display visualizza:

```
INSERIRE  MEM
SORGENTE
```

2.2.4 Inserire il modulo di cui si vuole creare una copia nel connettore MEM SOURCE.

2.2.5 Premere il tasto [ENTER], il display visualizza:

```
INSERIRE  MEM
DESTINAZIONE
```

2.2.6 Inserire nel connettore MEM TARGET il modulo memoria destinazione.

```
MEM  S        MEM  T
```

2.2.7 Premere il tasto [ENTER], il display visualizza:

```
MEM  CODIFICATO
```

* Il PROG 2 effettua il trasferimento dei dati dal MEM SOURCE al MEM TARGET.

2.2.8 Se la duplicazione è avvenuta correttamente il display visualizza:

2.2.9 Se la duplicazione non è avvenuta correttamente il display visualizza un messaggio di errore (vedere il capitolo 4 MESSAGGI DI ERRORE).

2.3 CANCELLAZIONE TOTALE MODULO MEM:

Questo menu permette la cancellazione di tutti i codici, e relative impostazioni, contenuti nelle zone di memoria. Dopo questa operazione il modulo memoria è nuovamente vergine e completamente riutilizzabile.

2.3.1 Il display deve visualizzare:

CODIFICA ZONA MODULO MEM

2.3.2 Premere più volte il tasto ►, fino a quando il display visualizza:

CANCELLAZIONE TOT. MODULO MEM

2.3.3 Premere il tasto ENTER ,il PROG2 emette due BEEP sonori, il display visualizza:

INSERIRE MEM SORGENTE

2.3.4 Inserire il modulo che si vuole cancellare nel connettore MEM SOURCE.

2.3.5 Premere il tasto ENTER , il display visualizza:

CONFERMI ? ESC=NO ENTER=SI

2.3.6 La pressione del tasto ESC annulla l'operazione, il display visualizza:

CANCELLAZIONE TOT. MODULO MEM

2.3.7 Premendo il tasto ENTER , il PROG2 esegue la cancellazione totale del modulo memoria.

2.3.8 Il display visualizza:

CANCELLAZIONE IN ESECUZIONE

2.3.9 Se la cancellazione del modulo memoria è avvenuta correttamente, il PROG2 emette un BEEP sonoro e il display visualizza:

MEM VUOTO

* Premere un tasto qualunque, il display visualizza il menu principale.

2.3.10 Se la cancellazione non è avvenuta correttamente, il display visualizza un messaggio di errore (vedere il capitolo 4 MESSAGGI DI ERRORE).

4 MESSAGGI DI ERRORE

ERRORE TX ACCESSO NEGATO	Il telecomando da duplicare inserito nel connettore esterno, contiene un codice cliente diverso. Il codice ricevuto dal PROG 2 (via radio, da tastiera o da connettore) contiene un codice cliente diverso oppure è stato ricevuto in modo errato.
ERRORE TX PASSE-PARTOUT	Il codice ricevuto dal PROG 2 (via radio, da tastiera o da connettore), appartiene ad un telecomando TC PASSE-PARTOUT. Il telecomando destinazione inserito nel connettore esterno, è un modello TC PASSE-PARTOUT.
ERRORE TX GUASTO	Il telecomando da duplicare inserito nel connettore esterno è guasto.
ERRORE TX VERGINE	Il codice ricevuto dal PROG 2 è quello di un telecomando vergine TP.
ERRORE TX PIENO	Il telecomando TP destinazione, inserito nel connettore è già stato precedentemente codificato, oppure è un telecomando della serie TC.
ERRORE MEM (297) CODICE PRESENTE	Il codice ricevuto dal PROG 2 è già presente in memoria, precisamente nella zona di memoria indicata tra le parentesi.
ERRORE MEM GUASTO	Il modulo memoria inserito nel connettore è guasto.
ERRORE MEM INCOMPATIBILE	Il modulo memoria inserito nel connettore TARGET è di capacità inferiore a quello inserito nel connettore SOURCE.

Per uscire dalla condizione di errore premere un tasto qualunque, il display visualizza il menu principale.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:	5 V dc con alimentatore esterno - quattro batterie alkaline size AA 1,5 V.
Assorbimento:	alimentato a batterie: 60 mA con display acceso / 20 mA con display in power save
Display:	LCD a matrice di punti, 16 caratteri x 2 linee
Tastiera:	16 tasti
Interfacciamento PC:	RS-232C.
Dimensioni:	210 x 100 x 40 mm.
Peso:	395 g.

INDICE

1. MENU CODIFICA TELECOMANDO
- 1.1 LETTURA TX CODIFICATO
  - 1.1.1 LETTURA DA TRASMISSIONE RADIO
  - 2.1.1 LETTURA DA CONNETTORE
- 1.2 CODIFICA TX CON CODICE ETICHETTA
- 1.3 CODIFICA TX CON CODICE RANDOM
- 1.4 DUPLICAZIONE

2. MENU CODIFICA MODULO MEMORIA
- 2.1 CODIFICA ZONA MODULO MEMORIA
  - 2.1.1 PROGRAMMAZIONE ZONA DI MEMORIA LIBERA
  - 2.1.2 APPRENDIMENTO SEQUENZIALE
  - 2.1.3 MODIFICA E CANCELLAZIONE DI UNA O PIù ZONE DI MEMORIA
- 2.2 DUPLICAZIONE MODULO MEMORIA
- 2.3 CANCELLAZIONE TOTALE MODULO MEMORIA

3. MENU CODIFICA RICEVITORE

4. MESSAGGI DI ERRORE

PROG 2 Portable programmer ver. 1.2



The **PROG 2** by SAIMATIC, thanks to its versatility and easiness of employment, gives the installer the opportunity to handle the Personal Pass installations in an efficient way. The high potentiality of this device is given by the serial plug RS-232C, which enables the interfacig with a PC. The enclosed software grants an extensive management of the installation data.

The versatility of this product is given by the possibility to:

- Learn the transmitter 's label code and create a copy of it.
- Set the label code directly from the keyboard and memorize it into a blank transmitter of the TXP series.
- Create a random label code and memorize it into a blank transmitter.
- Plug in the memo modules MEM 200 and MEM1000 and view, modify and clear one or more codes which

are memorized inside.

- Name each code present inside the memory (only with modules MEM 200I and MEM 1000I)
- Clear all the codes contained in a memo-module.
- Duplicate the whole content of a memo-module.

In order to use this device properly, it is necessary to carefully read the following instructions.

· Switch the device on, then go the the POWER switch
· The display shows for about 2 seconds:

SAIMATIC
PROG2 VER 1.1

· then for 2 seconds, the display shows:

CONTRATTO: 0004
S.N.: 0001

· In the following moment, the display shows:

ITALIAN →

on the keyboard ◄ ► , it is possible to select 3 different languages:
1. ITALIAN
2. FRENCH
3. ENGLISH

· Press ENTER to confirm : the selected language does not stay in memory, it is necessary to select it every time the device is switched on.

· The display shows :

TRANSMITTER
CODIF. MENU

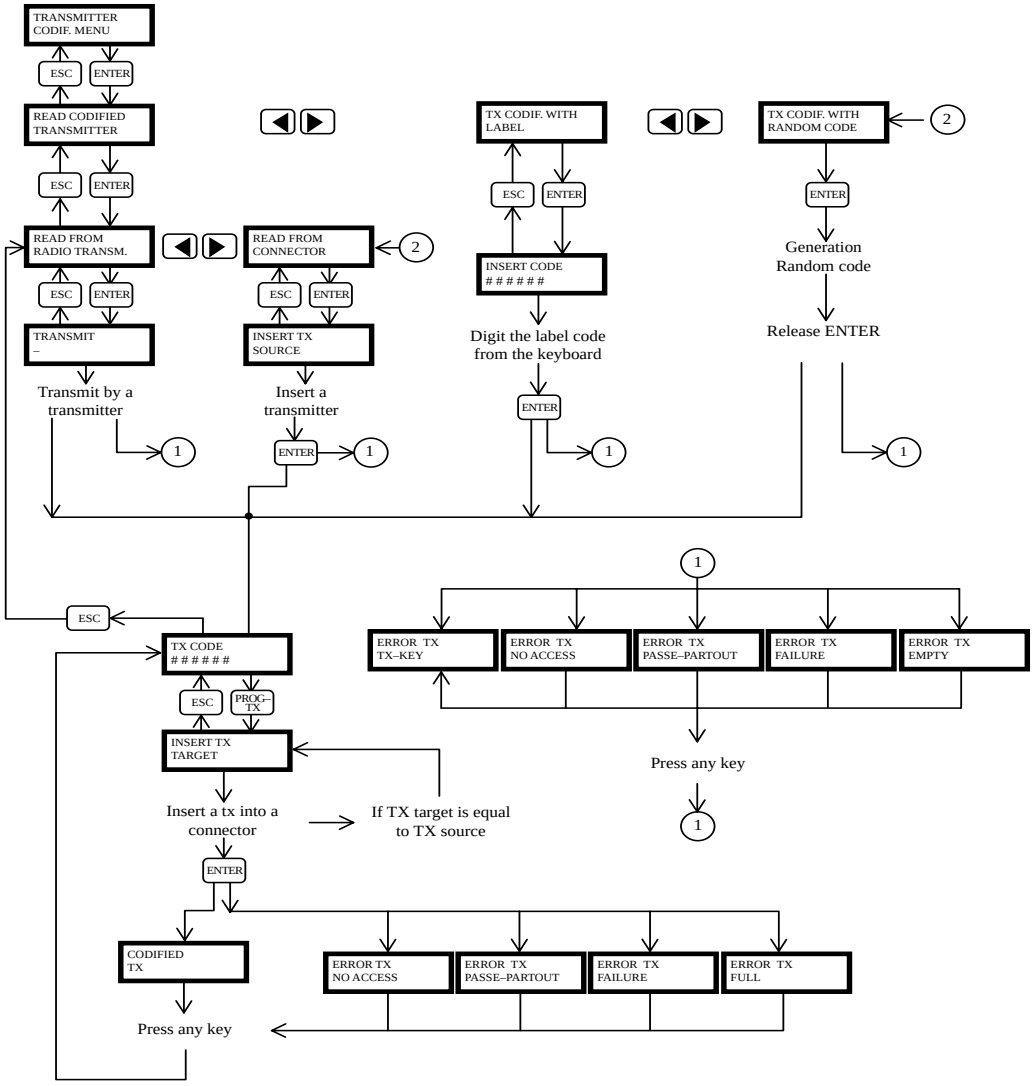
· Now it is possible to select the following menus:

1. TX CODIFICATION MENU
- · It enables the reading of a tx label code and the creation of a copy.
- · It enables the setting of the label code from the keyboard and its memorization into a blank tx.
- · It enables the creation of a random code and its memorization into a blank tx.

2. MEM-MODULE CODIFICATION MENU
- · It enables the reading of a MEM module memory cell, the clearing of any cell or the modification of its content.
- · It enables the copy of a MEM module.
- · It enables the total clearing of a MEM module.

3. RECEIVER MODIFICATION MENU
- · Non activated Menu.

1. TX CODIFICATION MENU



· The display must show:

TRANSMITTER CODIF. MENU

· Press the button **ENTER**, the display shows:

READ CODIFIED TRANSMITTER

* By pressing the button **ESC**, you go back to previous menu.

· Now, by pressing the buttons ◄ ►, it is possible to select the following menus:

1.1 READING OF A CODIFIED TX: a TXC transmitter can be learned via radio or through insertion in the specific connector.
1.2 TX CODIFICATION BY LABEL CODE: the label code can be digited from the keyboard.
1.3 TX CODIFICATION BY RANDOM CODE: a label code can be automatically created at random.

1.1 READING OF A CODIFIED TX

This menu enables the reading and viewing of a TXC transmitter's label code. It is possible to use this function in two different ways.

1.1.1 READING THROUGH RADIO TRANSMISSION:
1.1.2 READING THROUGH CONNECTOR:

1.1.1 READING THROUGH RADIO TRANSMISSION

The PROG 2 is equipped with an inner module-receiver, by which it is possible to learn the transmitted code via radio.

1.1.1.1 The display shows :

READ CODIFIED TRANSMITTER

1.1.1.2 Press **ENTER**, the display shows:

READ FROM RADIO TRANSMITTER

1.1.1.3 Press **ENTER**, thel display shows:

TRANSMIT

1.1.1.4. Press the key of the wished tx. The PROG 2 signals the correct learning of the code through a «beep»sound .

1.1.1.5. The display shows the learned code: (Example)

TX CODE G2*TKB

TO MAKE A COPY OF A LEARNED CODE, SEE SECTION **N°1.4 «DUPLICATION».**

1.1.1.6 If the code has not been correctly learned, the PROG 2 utters two sound «BEEP» showing a message of error (see chapter 4 MESSAGES OF ERROR).

1.1.2 READING THROUGH CONNECTOR

It is possible to read a code by plugging the TXC transmitter in the specific outer connector. In order to learn the code in this way, it is necessary to open the TXC, take out the circuit and insert it into the connector in the right way.

1.1.2.1 The display shows:

READ CODIFIED TRANSMITTER

1.1.2.2 Press **ENTER**, the display shows :

READ FROM RADIO TRANSMIS.

1.1.2.3 Press ►, the display shows :

READ FROM CONNECTOR

1.1.2.4 Press **ENTER** the display shows

INSERT TX SOURCE

1.1.2.5 Open the TXP transmitter's case, then take the circuit out and plug it into the PROG 2 outside connector.

1.1.2.6 Press **ENTER** the PROG 2 signals the correct learning of the code through the emission of a sound «beep».

1.1.2.7 the display shows: (Example)

TX CODE G2*TKB

TO MAKE A COPY OF A LEARNED CODE, SEE SECTION **1.4 «DUPLICATION»**

1.1.2.8 If the code has not been correctly, PROG 2 makes two sound «beep» showing a message of error (see chapter 4 «MESSAGES OF ERROR»)

1.2 TX CODIFICATION WITH LABEL CODE

By this function it is possible to digit the label code to view directly from the keyboard, in order to make a copy.

1.2.1 The display shows:

READ CODIFIED TRANSMITTER

1.2.2 Press ►, the display shows :

TX CODIF. WITH LABEL CODE

1.2.3.Press **ENTER**, the display shows :

INSERT CODE ######

1.2.4 Now it is necessary to digit the wished label code:
* each number-type on the keyboard enables as well the writing of three alphanumerical types: just press many times the same key in order to write the wished letter.

For example the key **2 ABC** enables the writing of four letters:
«2» by pressing the key once
«A» by pressing the key twice.
«B» by pressing the key three times.
«C» by pressing the key four times.
By keeping the key pressed you can shift throught the four letters

* The cursor is placed under the first figure, so digit the wished number or alphanumerical-types.
* Press the key ► to shift the cursor (-) under the next figure and write the new type.
* Digit the six figures of the wished label code.

1.2.5 Press **ENTER** to confirm.

1.2.6 The display shows:

TX CODE GB6YLW

(Example)

TO MAKE A COPY OF THE DIGITED CODE, SEE SECTION **N°1.4 DUPLICATION.**

1.2.7 If the digited code is not correct, the PROG 2 makes two sound «beeps» showing a message of error (see chapter 4 « MESSAGES OF ERRORS).

1.3 TX CODIFICATION WITH RANDOM CODE

This menu enables the automatical random creation of a label code, in order to make a copy.

1.3.1 The display shows:

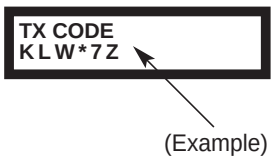
READ CODIFIED TRANSMITTER

1.3.2 Press many times ►,until the display shows:

TX CODIF. WITH RANDOM CODE

1.3.3 Press **ENTER** : during this operation , the PROG2 creates a random series of label codes .

1.3.4 After releasing the key, the display shows the last created code:



(Example)

TO MAKE A COPY OF THE CREATED CODE, SEE SECTION **N°1.4 DUPLICATION.**

1.4 DUPLICATION

It is possible to enter this function after learning the code in the following ways: through radio transmission, through connector, by digiting directly from the keyboard or by creating a random code. The code learned in this way can be copied into a TXP series transmitter. To make a succesful operation, please follow these instructions:

1.4.1 The display shows the wished code: (Example)



1.4.2 Press **PROG-TX**, the PROG2 makes two sound «beeps» , the display shows :



1.4.3 Open the TXP transmitter's case, then take the circuit out and plug it correctly into the outer tx connector.

1.4.4 Press **ENTER** to make the copy.

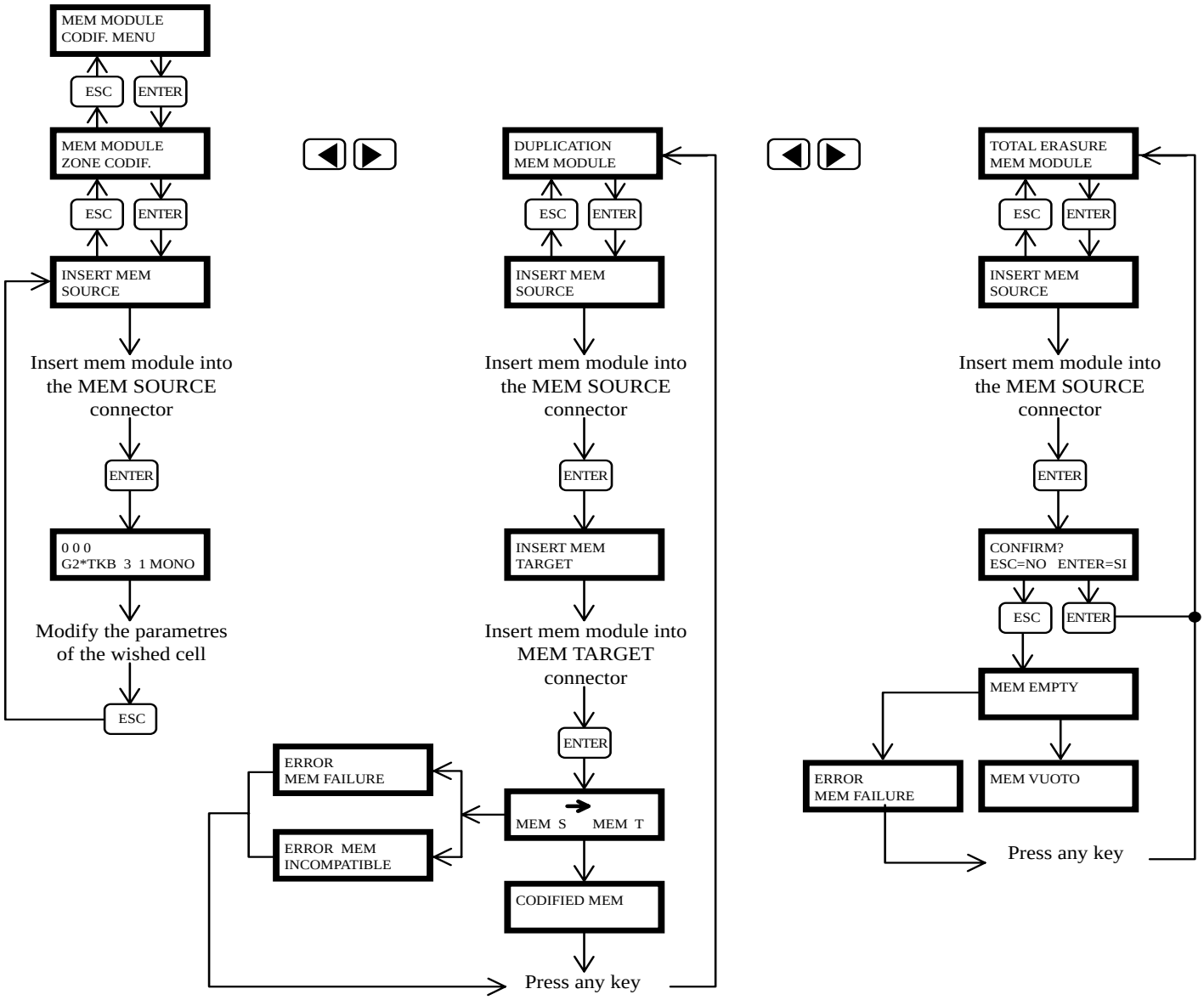
* In case of error the PROG 2 makes two sound «beeps» showing a message of error (see the chapter 4 «MESSAGGES OF ERROR»).

1.4.5 The PROG 2 signals the correct learning of the code by the emission of a sound «beep». The display shows:



1.4.6 Press any key to go back to the previous menu.

2. MEM MODULE CODIFICATION MENU



The memo module is a plug-in device used for the RXP modular receiver which enables the access of 318 or 1000 users. By this device it is possible to put in 318 or 1000 different codes created by the TXC series transmitters.

The available models are the following:
1. MEM200 it enables the memorization of 318 different codes into the memory cells from 000 to 317;
2. MEM200-i it enables the association of a 10-letter word to each of the 318 inserted codes.
3. MEM 1000 it enables the memorization of 1000 different codes into as many memory cells (from 000 to 999)
4. MEM1000-i it enables the association of a 10-letter word to each of the 1000 codes inserted in memoria.

To enter the functions of the MEMO-MODULE CODIFICATION MENU, please follow the instructions carefully:

· The display shows:

TRANSMITTER CODIF. MENU

· Press the key ►, the display shows :

MEM MODULE CODIF. MENU

· Press the key ENTER, the display shows :

MEM MODULE ZONE CODIFICATION

* By pressing the key: ESC ,you go back to the previous menu

· Now by pressing the keys ◄ ►, it is possible to select the following menus:

2.1 CODIFICATION OF THE MEM-MODULE CELL:
It enables to view the memory cells and modify its content through the keyboard, cancel the wished cells, memorize a code by radio transmission or keyboard, memorize via radio a high number of sequence-learning codes.

2.2 DUPLICATION OF A MEM-MODULE:
It enables the duplication of the whole content of a mem module into any other module having equal or higher capacity.

2.3 MEM MODULE TOTAL CLEARING:
It enables the clearing of the whole content of a mem module.

2.1 CODIFICATION MEM MODULE CELL:

This menu represents the strongpoint of the PROG 2 system, since it enables to locate every available cell. This feature, aside providing a visual checking of the codes present inside the mem module, enables the user to put in sequencially all the wished transmitters, to clear the single memory cells, to identify each cell by a 10-letter word (only with the items MEM200-PLUS and MEM1000-PLUS), to modify the content and the setting of every single cell.

To codify the wished mem module, please follow these steps:

2.1.1 The display shows:

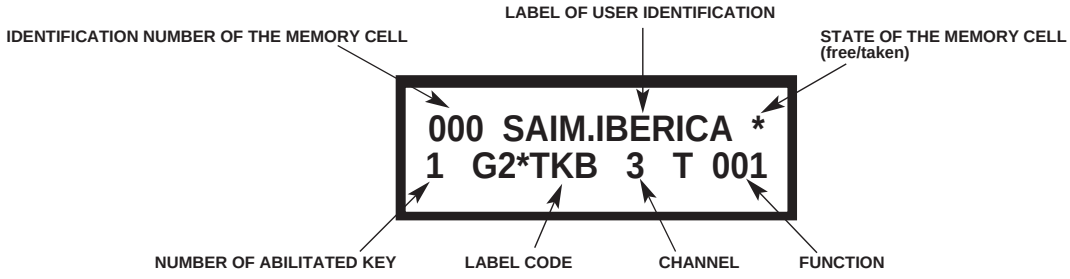
MEM MODULE ZONE CODIFICATION

2.1.2 Press ENTER ,the PROG2 makes two sound BEEPS and the display shows :

INSERT MEM SOURCE

2.1.3 Plug the wished module in the MEM SOURCE connector.

2.1.4 Press the key ENTER, the display shows : (Example)



THE MEMORY CELL IDENTIFICATION NUMBER is made by three figures which indentify the displayed memory zone.
LABEL OF USER IDENTIFICATION is a 10-letter word which enables the installer to associate the wished name or number to each memory cell (only with items MEM200-i and MEM1000-i).
The STATE OF THE MEMORY CELL is represented by the symbol * * : if the memory cell is free, the symbol is not visible, whereas if the cell is taken the symbol * * appears above on the right
THE ABILITATAED KEY NUMBER is made by a figure varying from 1 to 8 indicating which tx key has been memorized (the system provides for the employment of Personal Pass transmitters with eight buttons, currently not yet on sale).
THE LABEL CODE is a 6-letter word which identifies the specific tx of the TXC series present in the shown cell.
THE CHANNEL indicates which one of the four relés will be abilitated.
The FUNCTION must be selected among the following options:
MONOSTABLE it abilitates the corresponding relé through the time of tx transmission, when the transmission stops the relé is disabled.
BISTABLE it abilitates the corresponding relé by the first tx transmission, while it is disabled by the second transmission.
TIMER the tx transmission abilitates the corresponding relé, which gets disabled after the set time. The available timer functions are the following:

T 001 1 Sec.	**T 006** 6 Sec.	**T 011** 11 Sec.	**T 030** 30 Sec.	**T 180** 3 Min.	**T 330** 5,5 Min.
T 002 2 Sec.	**T 007** 7 Sec.	**T 012** 12 Sec.	**T 060** 1 Min.	**T 210** 3,5 Min.	**T 360** 6 Min.
T 003 3 Sec.	**T 008** 8 Sec.	**T 013** 13 Sec.	**T 090** 1,5 Min.	**T 240** 4 Min.	**T 390** 6,5 Min.
T 004 4 Sec.	**T 009** 9 Sec.	**T 014** 14 Sec.	**T 120** 2 Min.	**T 270** 4,5 Min.	**T 420** 7 Min.
T 005 5 Sec.	**T 010** 10 Sec.	**T 015** 15 Sec.	**T 150** 2,5 Min.	**T 300** 5 Min.	**T 450** 7,5 Min.

The example above illustrated refers to the memory cell 000, where the code transmitted by the first button of the TXC tx with label code G2*TKB is memorizede. It also disables the third relé with 1 Sec. timer function.
The memory cell is identified by the word SAIM. IBERICA.

2.1.1 PROGRAMMING OF FREE MEMORY CELLS

This function enables the programming of one or more free memory cells, by putting in the wished codes e later setting the functions. The memorization of the wished code can be carried out either through radio transmission or keyboard.
To make the programming of a free memory cell, please follow these steps:

2.1.1.1 Select the free cell in the two following ways:

* Press one of the keys ◄ ► to shift forwards or backwards the memory cells; keep the key pressed for a fast shifting.
* Digit directly on the keyboard the number of the wished cell.

2.1.1.2 The display shows the selected free cell: (Example)

```
0 2 3 .....
0 # # # # # #  0 MONO
```

2.1.1.3 Press **ENTER**, the display shows :

```
TRANSMITTER
–
```

* By pressing the key **ESC**, you go back to the previous menu.

2.1.1.4 Now it is possible to proceed in two different ways:

· learning through radio transmission
* Press the wished tx button, the PROG 2 memorizes automatically the label code and the number of the pressed button.

· Input through keyboard
* Digit the first letter of the label code, the display shows: (Example)

```
INSERT CODE
1 # # # # #
```

* Digit the remaining letters of the label code (for keyboard employmenrt please refer to chapter 1.2 TX Codification by label code, section. 1.2.4).

* Press **ENTER** to confirm the digited code, the PROG 2 assigns automatically the first free button, in case there are no more abilitated buttons, the display shows a message of error.

2.1.1.5 If the learned code is not correct, the PROG 2 utters two sound «BEEP» showing a message of error (see chapter 4 «MESSAGES OF ERROR»).

2.1.1.6 If the learned code is correct, the PROG2 makes a sound BEEP, the display shows: (Example)

```
0 0 0 .....*
1  PDH30Y  1  MONO
```

* The cursor moves automatically under the number of channel selection

2.1.1.7 Press one of the buttons ◄ ► to select the wished relé.

```
0 0 0 .....*
1  PDH30Y  1  MONO
```

2.1.1.8 Press **ENTER** to confirm the datum, the cursor moves automatically to select the function :

2.1.1.9 Press one of the buttons ◄ ► to select one of the three functions: monostable, bistable or timer.

2.1.1.10 Press **ENTER** to confirm the datum:

· If the memory module is of the MEM200 type or MEM1000, the display shows:

```
CONFERMI ?
ESC=NO   ENTER=SI
```

* Press the button **ENTER** to save the modifications and get out the programming, the display shows :

```
0 0 0                  *
1  PDH30Y   3   T 210
```

· If the memory module is of the MEM200-i kind or MEM1000-i, the cursor moves automatically under the first letter of the user identification label:

* Digit on keyboard the wished word (max 10 letters): to use the keyboard please refer to chapter 1.2 TX Codification by label code, section 1.2.4 .

* Press **ENTER** to save the modifications and get out the programming, the display shows :

```
0 0 0  MARIO ROSSI *
1  PDH30Y   3   T 210
```

(Example)

2.1.2 SEQUENCE LEARNING

By using this function it is possible to memorize in sequence the free memory cells starting from the selected cell; the times of memorization decrease remarkably especially if the number of tx to be learned is high.

2.1.2.1The display must show : (Example)

```
0 0 0 .....
0 # # # # # #  0 MONO
```

2.1.2.2 Press **ENTER**, the display shows :

```
TRANSMIT
–
```

By pressing **ESC**, you go back to the previous menu.

2.1.2.3 Press **PROG-TX**, the display shows :

```
SEQ. LEARNING
ESC=NO   ENTER=SI
```

2.1.2.4 Press **ENTER** to confirm, the display shows :

```
TRANSMIT
–
```

2.1.2.5 Transmit the code of the wished tx:

* If the PROG 2 does not learn correctly the transmitted code, it utters two sound «BEEP» showing on display a message of error (see chapter 4 MESSAGES OF ERROR).

2.1.2.6 if the code has been correctly learned, the PROG 2 utters a sound BEEP and the display shows for about 2 Sec. : (Example)

```
0 1 3                    *
1  PDH30Y  1 MONO
```

2.1.2.7 The display shows again the writing «TRANSMIT», then proceed by inserting the wished rx . To stop the sequence learning function it is sufficient to press **ESC**

IMPORTANT: each sequence-learning memorized code has a monostable function by default, and the relè 1, to change these parameters it is necessary to follow the steps on next section.

2.1.3 MODIFICATION AND CLEARING OF ONE OR MORE MEMORY CELLS

Should be necessary to clear or modify the content of one or more memory cells, it is necessary to proceed by sticking to the following instructions.

Clearing of a taken memory cell:

2.1.3.1The display shows the taken cell to be modified: (Example)

```
0 0 0 SAIM.IBERICA *
3  KS*FGX  2  BIST
```

2.1.3.2 Press **ENTER**, the cursor moves automatically under the indicator of the memory cell state :

```
1 6 8 SAIM.IBERICA *
3  KS*FGX  2  BIST
```

2.1.3.3 Press one of the buttons ◄ ► : the settings are cleared and the display shows :

```
1 6 8 .....
0 # # # # # #  0 MONO
```

* By pressing again one of the buttons ◄ ► the clearing is cancelled.

* By pressing the button **ESC** the clearing is cancelled and the PROG 2 gets automatically out the programming.

2.1.3.4 Press **ENTER** to confirm, the display shows:

```
DO YOU CONFIRM ?
ESC=NO   ENTER=SI
```

2.1.3.5 Press again **ENTER** to further confirm the clearing, the display shows the empty memory cell.

Modification of the settings of a memory cell:

2.1.3.6 The display shows : (Example)

```
0 0 0 SAIM.IBERICA *
3  KS*FGX  2  BIST
```

2.1.3.7 Press many times **ENTER**, the cursor moves indicating the current selection.

* By pressing many times **ESC** the cursor goes back, until it gets out the programming.

```
DO YOU CONFIRM ?
ESC=NO   ENTER=SI
```

2.1.3.8 Press one of the two buttons ◄ ► to change the setting of the current selection.

Important: The substitution of the button's number with one of those already present in memory is not allowed: in fact, during the selection the display shows only the abilitated buttons that is, the ones no more present in memory.

2.1.3.8 At the end of the modifications, press **ENTER** until the display shows:

* By pressing **ESC** the PROG 2 shows the previous data and does not go out the programming.

* By pressing **ENTER** the PROG 2 gets out the programming and saves the modifications in memory.

DUPLICATION OF THE MEMORY MODULE:

This menu enables the block transfer of the data contained inside a memory module into another module: IT IS NECESSARY THAT THE MEMO MODULE DESTINATION IS OF EQUAL OR HIGHER CAPACITY AS REGARD TO THE SOURCE MODULE (it is possible to transfer the data from MEM200 to MEM200 PLUS and from MEM1000 to MEM1000 PLUS, but not the other way round).

2.2.1 The display shows:

```
MEM MODULE
ZONE CODIFICATION
```

2.2.2 Press ► , the display shows:

```
DUPLICATION
MEM MODULE
```

By pressing the button **ESC**, you go back to the previous menu.

2.2.3 Press **ENTER**, the display shows:

```
INSERT MEM
SOURCE
```

2.2.4 Plug the module to be copied into the MEM SOURCE connector.

2.2.5 Press **ENTER**, the display shows:

```
INSERT MEM
TARGET
```

2.2.6 Plug the target memo-module into the MEM TARGETconnector

2.2.7 Press **ENTER**, the display shows:

```
MEM  S        MEM  T
```

* The PROG 2 transfers the data from MEM SOURCE to MEM TARGET.

```
CODIFIED  MEM
```

2.2.8 If the duplication has been carried out in a correct way, the display shows:

2.2.9 If the duplication has not been carried out correctly, the display shows a message of error (see chapter 4 MESSAGGES OF ERRORS).

2.3 MEM MODULE TOTAL CLEARING:

By this menu it is possible to clear all codes and relating settings, which are contained inside the memory zones. After this operation, the memo-module is blank again and ready for a new employment.

2.3.1 The display must show:

MEM MODULE ZONE CODIFICATION

2.3.2 Press many times [►] ,until the display shows:

TOTAL ERASURE MEM MODULE

2.3.3 Press [ENTER] ,the PROG2 makes two sound «BEEP», the display shows:

INSERT MEM SOURCE

2.3.4 Plug the module to be cleared into the MEM SOURCE connector.

2.3.5 Press [ENTER], the display shows :

DO YOU CONFIRM ? ESC=NO ENTER=SI

2.3.6 By pressing [ESC] the operation is cleared, the display shows:

TOTAL ERASURE MEM MODULE

2.3.7 Press [ENTER], the PROG2 makes the total clearing of the memo module.

2.3.8 The display shows :

ERASURE INTO EXECUTION

2.3.9 If the clearing of the memo-module has been done correctly, the PROG2 makes a sound BEEP and the display shows :

EMPTY MEM

* Press any key, the display shows the main menu

2.3.10 If the clearing is not correct, the display shows a message of error (see chapter 4 « MESSAGES OF ERROR).

4 MESSAGES OF ERROR

ERROR TX	The transmitter to be copied inserted into the external connector contains a different customer code / The code received by PROG2 (via radio, keyboard or connector) contains a different customer code or it has been received in a wrong way
ERROR TX	The code received by PROG2 (via radio, keyboard or connector), belongs to a TXC PASSE-PARTOUT transmitter / The target transmitter inserted in the external connector is a TXC PASSE-PARTOUT item
ERROR TX PASSE-PARTOUT	The transmitter to duplicate in the external connector is demaged
ERROR TX FAILURE	The code received by PROG 2 is a blank TXP transmitter one
ERROR TX BLANK	The TXP transmitter destination, inserted in the connector had been previously codified, or either is a TXC series transmitter
ERROR MEM (297) PRESENT	The code received by PROG2 is already present in memory, precisely in the memory cell in brakets
ERROR MEM FAILURE	The memo-module plugged in the connector is damaged
ERROR MEM INCOMPATIBLE	The memo module plugged in the TARGET connector has a lesser capacity than the one inserted in the SOURCE connector

To get out the error condition, press any key, the display shows the main menu.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:	5 V dc con alimentatore esterno - quattro batterie alkaline size AA 1,5 V.
Assorbimento:	alimentato a batterie: 60 mA con display acceso / 20 mA con display in power save
Display:	LCD a matrice di punti, 16 caratteri x 2 linee
Tastiera:	16 tasti
Interfacciamento PC:	RS-232C.
Dimensioni:	210 x 100 x 40 mm.
Peso:	395 g.

INDEX

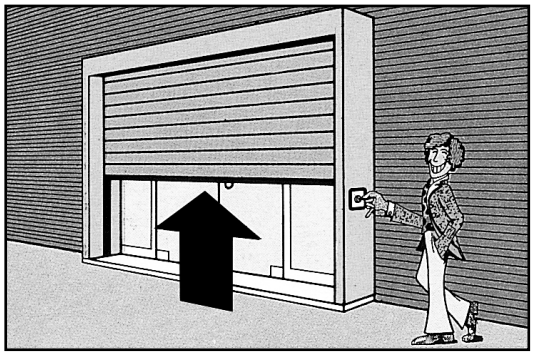
1. TX CODIFICATION MENU
- 1.1 CODIFIED TX READING
  - 1.1.1 READING FROM RADIO TRANSMISSION
  - 2.1.1 READING FROM CONNECTOR
- 1.2 TX CODIFICATION WITH LABEL CODE
- 1.3 TX CODIFICATION WITH RANDOM CODE
- 1.4 DUPLICATION

2. MEMO-MODULE CODIFICATION MENU
- 2.1MEMO-MODULE CELL CODIFICATION
  - 2.1.1 FREE MEMORY CELL PROGRAMMING
  - 2.1.2 SEQUENCE LEARNING
  - 2.1.3 MODIFICATION AND CLEARING OF ONE OR MORE MEMORY CELLS
- 2.2 MEMORY MODULE DUPLICATION
- 2.3 MEMORY MODULE TOTAL CLEARING

3. RECEIVER CODIFICATION MENU (not abilitated)

4. MESSAGES OF ERROR

15000
elettroSERRANDA

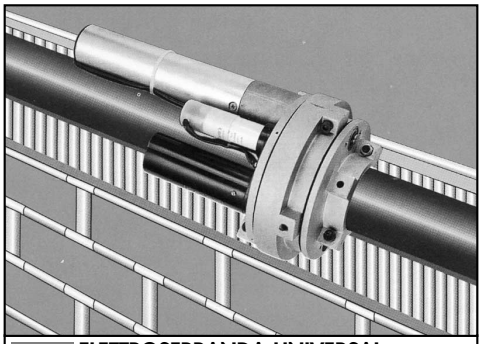


• SISTEMI DI AUTOMAZIONE PER SERRANDE AVVOLGIBILI METALLICHE CON RULLO FISSO E SCATOLE PORTAMOLLE GIREVOLI

• METAL ROLLING SHUTTER OPENERS WITH FIXED SHAFT AND ROTATING SPRING BOXES

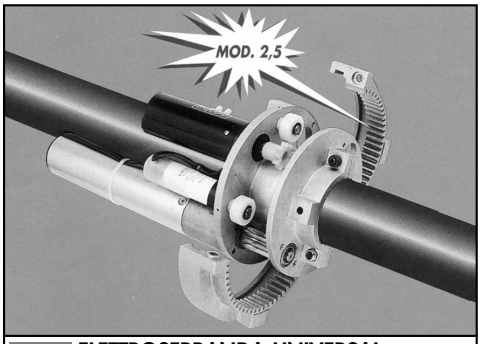
• SYSTEMES D'AUTOMATISATION POUR RIDEAUX ROULANTS À ENROULEMENT METALLIQUES AVEC ROULEAU FIXE ET BOITIERS PORTE-RESSORTS TOURNANTS

• AUTOMATISMOS PARA PUERTAS METÁLICAS ENROLLABLES, CON RODILLO FIJO Y CAJA PORTAMUELLES GIRATORIA



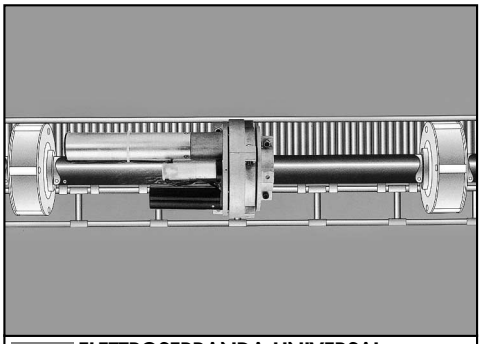
ELETTROSERRANDA-UNIVERSAL

- Semplice da installare anche su serrande già esistenti
- *Easy to install even on pre existing rolling shutter*
- Simple à installer même sur rideaux dejà existants
- *De fácil montaje incluso sobre persianas ya existentes.*



ELETTROSERRANDA-UNIVERSAL

- Si apre in 2 parti e si ricompone direttamente sull'asse della serranda
- *The unit splits in 2 for mounting on the shaft of the rolling shutter*
- Se separe en 2 et peut etre montée directement sur l'axe du rideau roulant
- *Dividido en dos partes, pudiéndose recomponer directamente sobre el eje de la persiana.*



ELETTROSERRANDA-UNIVERSAL

- Un solo motoriduttore per ogni tipo di serranda
- *One motoreducer for all types of rolling shutter*
- Un seul motoreducteur pour tout type de rideau roulant
- *Solo un motorreductor para cada tipo de persiana*



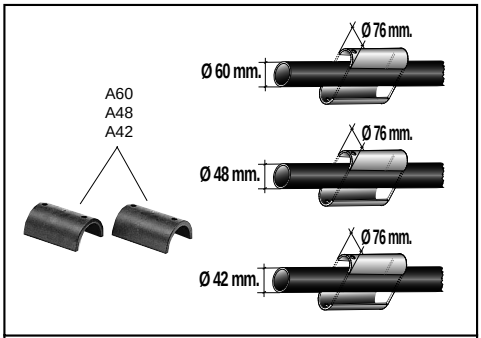
15011 - UNIVERSAL/SB

- Universal, l'unico motoriduttore in grado di automatizzare serrande con tubo 42-48-60-76 e scatole portamolle Ø 200-210-220-230-240 port. soll. - kg. 140 - coppia Kgm.15 - dim. max serr. mq 22 - potenza 400W - fine corsa e protettore termico incorporati
- *Universal the only gearmotor able to actuate roller shutters with tube 42-48-60-76 and spring boxes D. 200-210-220-230-240 - lifting capacity kg 140 - torque kgm 15 - max size sq.mt 22 - power 400W - incorporated limit switches and thermal protection*
- Universal, l'unique motoréducteur pouvant automatiser des rideaux roulants avec tube 42-48-60-76 et boîtiers porte-ressorts Ø 200-210-220-230-240 - force 140 kg - couple 15 Kgm - dim. max rideau 22 m² - puissance 400W - fin de course et protecteur thermique incorporés
- *Universal es el único motorreductor que automatiza persianas enrollables con tubos 42-48-60-76 y cajas portamuelles Ø 200- 210-220-230-240 capacidad de alzado 140 kg. – pareja 15 kg. – dimensión máxima de la persiana 22 m² – potencia 400 W – bloqueo fin de carrera y protector térmico incorporado*



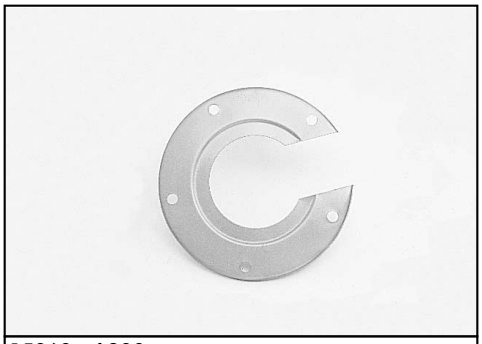
15021 - UNIVERSAL BLOCK/CB

- Universal block con elettrofreno incorporato - non richiede l'uso di serrature in quanto blocca la serranda in posizione di chiuso - la manovra di soccorso a mano potrà effettuarsi previo sblocco del freno utilizzando l'apposita manopola
- *Universal block with incorporated electric brake - lock not required as operator locks shutter in closed position - emergency manual operation possible by unlocking brake with the knob*
- Universal block avec électrofrein incorporé - ne nécessite pas de serrure car bloque le rideau roulant en position fermé - la manoeuvre de secours manuelle pourra s'effectuer en débloquant le frein grâce à la poignée prévue
- *Universal Block con electrofreno incorporado – no necesita cerradura – bloquea la persiana cuando está cerrada – el procedimiento de emergencia manual se realiza desbloqueando previamente el freno utilizando la manivela prevista.*



15031/41/51 - A 60/48/42

- Adattatore per tubo Ø 60
  Adattatore per tubo Ø 48
  Adattatore per tubo Ø 42
- *Adapter for tube 60*
  Adapter for tube 48
  Adapter for tube 42
- Adaptateur pour tube Ø 60
  Adaptateur pour tube Ø 48
  Adaptateur pour tube Ø 42
- *Adaptador para tubo Ø 60*
  Adaptador para tubo Ø 48
  Adaptador para tubo Ø 42



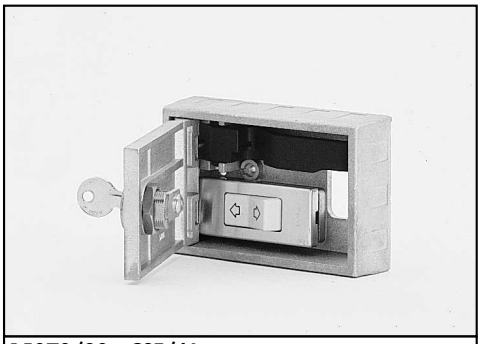
15060 - A200

• Adattatore Ø 200 per scatole portamolle di Ø inferiore (es. Ø 180) usare 1 adattatore per ogni scatola portamolla

• *Adapter D. 200 for spring boxes of a smaller D. (i.e.: 180) use 1 adapter for each spring box*

• Adaptateur Ø 200 pour boîtier porte-ressorts de Ø inférieur (ex. Ø 180) utiliser 1 adaptateur pour chaque boîtier porte-ressorts

• *Adaptador Ø 200 para caja portamuelles de Ø inferior (ejemplo: Ø 180) utilizar un adaptador para cada caja portamuelles.*



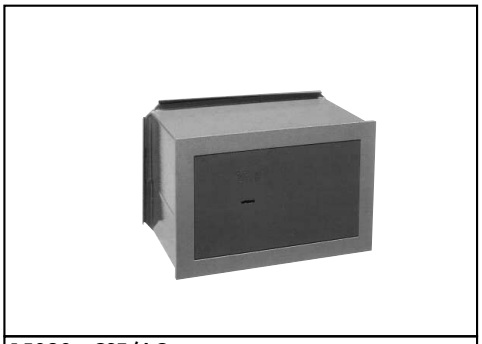
15070/80 - CSF/AL

• Cassaforte in alluminio da parete compreso di leva di sblocco freno Universal Block senza pulsante (rif. 15070) - con pulsante R2 per comandare la dalita e discesa dell'Universal Block (rif. 15080)

• *Aluminum wall boxsafe with Universal Block buttonless brake unlocking lever (ref. 15070) - with R2 button for Universal Block rise and descent control*

• Coffret en aluminium en applique comprenant un levier de déblocage frein Universal Block sans poussoir (réf. 15070) - avec poussoir R2 pour commander la montée et la descente de l'Universal Block (réf. 15080)

• *Caja de seguridad en aluminio, de pared, con leva de desbloqueo, freno Universal block sin botón (ref. 15070) – con botón R2 para controlar la subida y bajada del Universal Block (ref. 15080)*



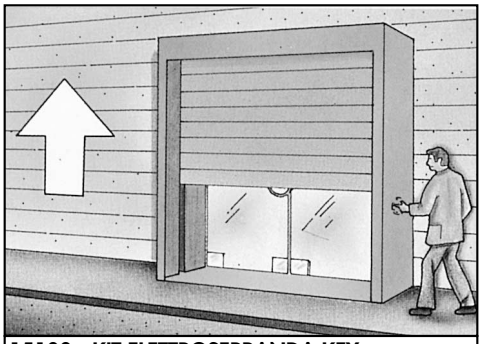
15090 - CSF/AC

• Cassaforte in acciaio antistrappo

• *Steel security case*

• Coffret en acier anti-arrachement

• *Caja fuerte en acero encofrada*



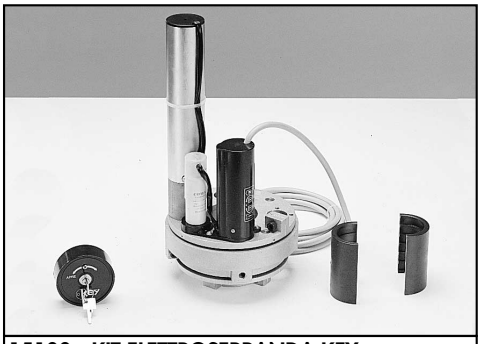
15100 - KIT ELETTROSERRANDA KEY

• Kit a chiave per l'automazione di serrande avvolgibili metalliche

• *Key Elettroserranda kit for the automation of rolling metal doors*

• Système à clé pour l'automatisation des rideaux roulants

• *Kit con llave para el automatismo de persianas metálicas enrollables*



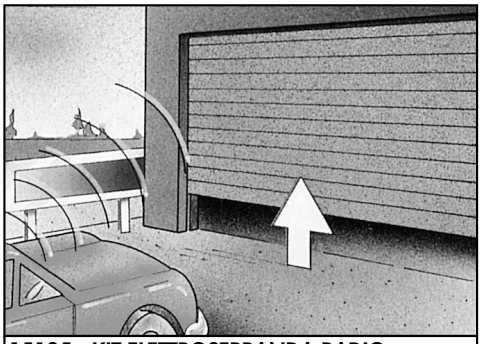
15100 - KIT ELETTROSERRANDA KEY

• N°2 15011 Universal/SB - N°1 adattatore per tubo Ø 60/48/42 a scelta - N°1 26026 Key P/2 comando a chiave da parete

• *N°2 15011 Universal/SB - N°1 adapter for either Ø 60/48/42 tubes - N°1 26026 Key P/2 wall key switch*

• N°2 15011 Universal/SB - N°1 adaptateur pour tube Ø 60/48/42 au choix - N°1 26026 Key P/2 commande à clé en applique

• *N° 2 15011 Universal/SB – N°1 adaptador para tubo Ø 60/48/42 a elegir – N° 1 26026 Key P/2 control por llave desde la pared*



15125 - KIT ELETTROSERRANDA RADIO

• Vista esemplificativa - consigliamo l'uso per max 20 mq. di serranda e per max 10 manovre per ora

• *Example - best used with roller shutter of max. 20 mq. and for max. 10 movements manoeuvers per hour*

• Vue démonstrative - nous conseillons l'utilisation pour max 20 m^2 de rideau roulant et pour max 10 manoeuvres par heure

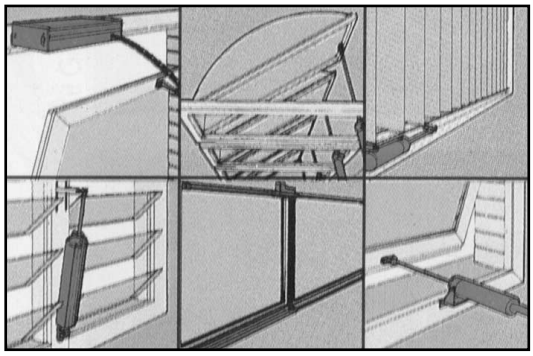
• *Vista demostrativa – se aconseja un uso para un máximo de 20 m^2 de persiana y para un máximo de 10 maniobras/hora*



15125 - KIT ELETTROSERRANDA RADIO (PM5000)

• N°1 - 15021 Universal Block/CB
• N°1 - 15031 A 60U adattatore per tubo - *adaptor for tube - adaptateur pour tube - adaptador para tubo* - Ø 60
• N°1 - 23025 PM 5000
• N°1 - 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
• N°1 - 26026 Key-P/2
• N°1 - 27076 RAS 1-i/433,92 ricevente da innesto - *radio receiver card - recepteur à fiche - receptor para encajar - 1 ch*
• N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - emetteur - transmisor - 1 ch*
• N°1 - 28240 Lamp. New G/SL 23V.
• N°1 - 32030 Cartello "cancello automatico" - *automatic gate sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*

16000
elettroWASISTAS

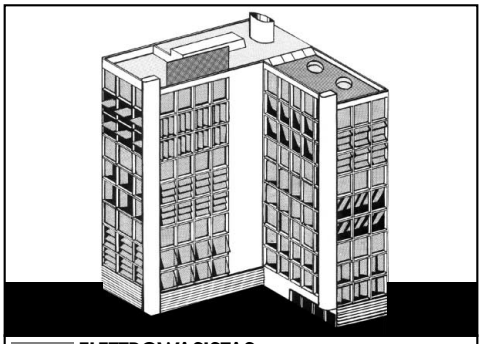


• SISTEMI DI AUTOMAZIONE SINGOLI O IN BATTERIA PER SERRAMENTI A SPORGERE - AD ANTA A BILICO - A LAMELLE SCORREVOLI - CUPOLE - VASISTAS - SISTEMI DI EVACUAZIONE FUMO

• SINGLE AND MULTIPLE OPENERS FOR OVERHANGING, BASCULE WING AND SLIDING PANEL FRAMES, SKY LIGHTS AND TRANSOM WINDOWS, SMOKE REMOVAL

• SYSTEMES D'AUTOMATISATION SIMPLES OU EN BATTERIE POUR FENETRES À POUSSER - À BATTANT À BALANCIER - À LAMELLES COULISSANTES - COUPOLES - VASISTAS - SYSTEMES D'EVACUATION FUMÉE

• AUTOMATISMOS SIMPLES O EN BATERÍA PARA CERRAMIENTOS EN SALIENTE – POR BATIENTE BASCULANTE – POR LÁMINAS CORREDERAS – LUCERNARIOS – VENTANAS CON ELECTROMONTANTES – SISTEMAS DE EVACUACIÓN DE HUMOS



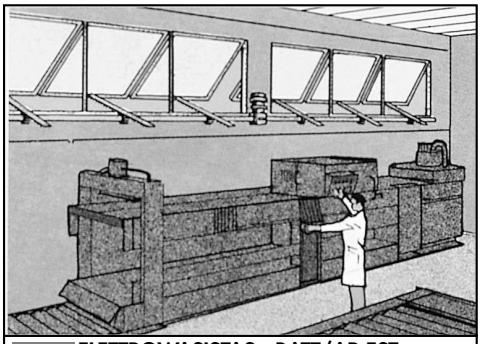
ELETTROWASISTAS

• Sistemi di automazione per finestre a wasistas

• *Automation system for overhanging and bascule windows*

• Systèmes d'automatisation pour fenêtre à wasistas, cupoles etc. etc.

• *Automatismos para ventanas y electromontantes*



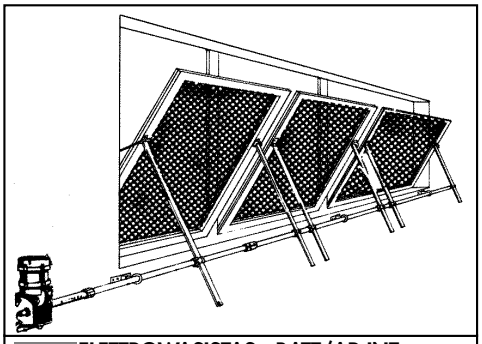
ELETTROWASISTAS - BATT/AP-EST

• Vista di una installazione del sistema elettromeccanico elettrowasistas per aprire max 20 sportelli in batteria - il movimento viene trasmesso ai bracci a cremagliera attraverso la rotazione di un tubo orizzontale

• *Installation example of the electromechanical multiple vasistas transom window system of up to 20 windows - the motion is transmitted to the rackwork arm by a horizontal rotating tube*

• Vue d'une installation du système électromécanique électrovasistas pour ouvrir max 20 fenêtres en batterie - le mouvement est transmis aux bras à crémaillère à travers la rotation d'un tube horizontal

• *Vista de una instalación electromecánica de electromontantes para abrir un máximo de 20 ventanas en batería – el movimiento se transmite a los brazos por cremallera a través de la rotación de un tubo horizontal*



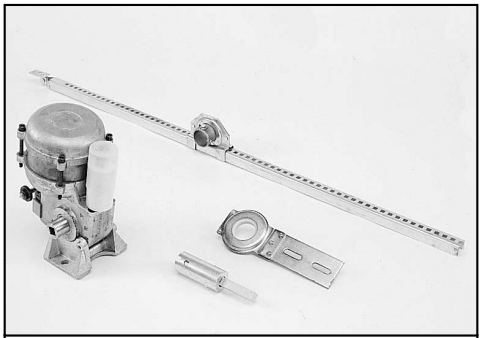
ELETTROWASISTAS - BATT/AP-INT

• Vista di una installazione di un sistema elettrowasistas in batteria su finestre con apertura verso l'interno

• *An battery elettrowasistas system with rotating tube and rack arms*

• Vue d'une installation d'un système électromécanique électrovasistas en batterie pour des fenêtres ouvrant vers l'interieur

• *Vista de una instalación de un sistema de electromontantes en batería sobre ventanas con apertura hacia el interior*



ELETTROWASISTAS/BATT

• Elettrowasistas in batteria - sistema di automazione per max 20 finestre a vasistas. Il rif. 22010 è il motoriduttore in grado di azionarle - (TAM)

• *Electrowasistas in group - automatic system for max 20 wasistas windows - operated by 22010 gearmotor (TAM)*

• Electrovasistas en batterie - système d'automatisation pour max 20 fenêtres à balancier. La réf. 22010 est le motoréducteur adapté pour les actionner - (TAM)

• *Electromontantes en batería – automatismo para un máximo de 20 ventanas por montantes - el artículo con ref. 22010 es el motorreductor capaz de ponerla en marcha - (TAM)*



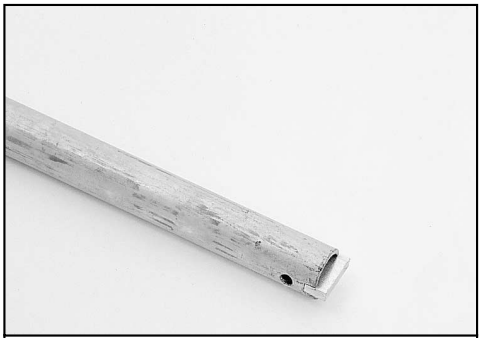
16010 - GIUN/TAM-TUBO

• Giunto di collegamento TAM-Tubo - NB. per un completo collegamento prevedere 1 pezzo del rif. 16070 giunto tubo/tubo

• *Connection coupling TAM-Tube for full connection use one piece rif. 16070 tube/tube coupling*

• Joint de connexion TAM-Tube - NB. pour une connexion complète, prévoir 1 pièce réf. 16070 joint tube/tube

• *Junta de unión TAM/tubo –NB. para una conexión completa solicitar una pieza de la ref. 16070 junta tubo/tubo*



16020 - TUB/D33

• Tubo orizzontale D33 - spezzoni da mt 2 - zincato e lavorato - tagli per chiavetta e foratura per bulloni giunto tubo/tubo rif. 16070

• *Horizontal tube D33 - tubes in 2 m lengths - galvanized and processed - key cuts and holes for coupling bolts tube/tube ref 16070*

• Tube horizontal D33 - morceaux de 2m - zingué et usiné - encoches pour clavette et trou pour boulons joint tube/tube réf. 16070

• *Tubo horizontal de 33 – piezas de 2 m. – galvanizado y trabajado – muescas para clavija y pernos de la junta tubo-tubo ref. 16070*



16030 - MENS-C/D33

• Mensola zincata con cuscinetto in plastica - si impiega nei sistemi in batteria sopra a 10 finestre a vasistas - 1 mensola ogni 2 mt. di tubo

• *Galvanized bracket with plastic bearing - used on group systems of 10 transoms windows or over - 1 bracket for each 2 m. tube*

• Support zingué avec coussinet en plastique - s'utilise dans les systèmes en batterie au-dessus de 10 fenêtres à vasistas - 1 support tous les 2m de tube

• *Soporte galvanizado con cojinete de plástico – se utiliza en los sistemas en batería con más de 10 ventanas con montantes – un soporte cada 2 m. de tubo*



16040 - MENS/D33

• Mensola semplice - si impiega nei sistemi in batteria fino a 10 finestre a vasistas - 1 mensola ogni 2 mt. di tubo

• *Simple bracket used on group systems up to 10 transom windows - 1 bracket for each 2 m. tube*

• Support simple - s'utilise dans les systèmes en batterie jusqu'à 10 fenêtres à vasistas - 1 support tous les 2m de tube

• *Soporte simple – se utiliza en los sistemas en batería de hasta 10 ventanas de montantes – un soporte cada 10 m. de tubo*



16050/60 - BR/CREM

• Braccio a cremagliera da mt. 1 senza compensatore (rif. 16050), con compensatore a spingere (rif. 16060) - per sportelli di L. superiore a mt. 1, utilizzare 2 bracci

• *1 m trimmer-less rackwork arm without trimmer (ref. 16050), with push trimmer (ref. 16060) - use 2 arms for windows longer than 1 m*

• Bras à crémaillère de 1 m sans compensateur (réf. 16050), avec compensateur à pousser (réf. 16060) - pour fenêtres de L. supérieure à 1 m, utiliser 2 bras

• *Brazo de cremallera de 1 metro sin compensador (ref. 16050) – con compensador por empuje (ref. 16060) – para ventanas de más de 1 m. – utilizar 2 brazos.*



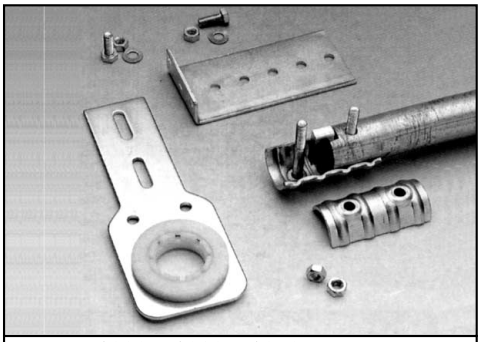
16070 - GIUNT/TUBO-TUBO

• Giunto tubo-tubo D33

• *Tube-tube joint D33*

• Joint tube-tube D33

• *Junta tubo-tubo D33*



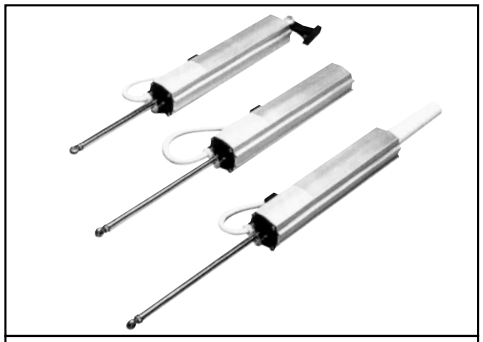
16020+16030+16070

• Vista d'insieme del tubo, della mensola e del giunto di riaccoppiamento

• *Overall view of the tube, the bracket and the tube-tube joint*

• Vue d'ensemble du tube horizontal D33, du support avec coussinet et du joint tube-tube

• *Vista global de tubo, soporte y de la junta tubo-tubo*



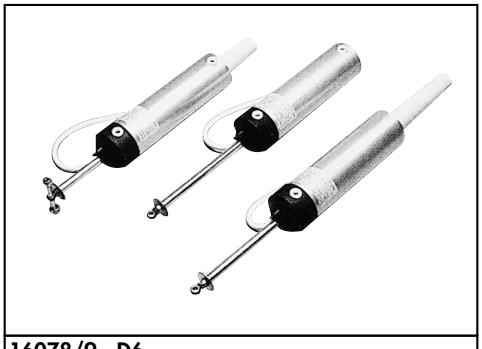
D4

• Pistone lineare per finestre a wasistas singolo - alim. 230V/50 Hz forza 200 N - corse 105-180-300

• *Linear piston for single vasistas transom windows - 230V./50 Hz - 200 N - 105-180-300 mm. strokes*

• Vérin linéaire pour fenêtres à vasistas simples - alim. 230V/50 Hz - force 200 N - courses 105-180-300

• *Pistón lineal para ventanas o montantes simples – alimentación 230 V/50Hz – fuerza 200 N – carrera 105-108-300 mm.*



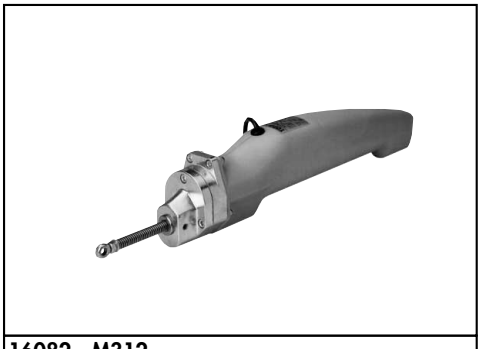
16078/9 - D6

• Pistone lineare per finestre a vasistas singole - alim. 230V/50Hz - 150W/0,7 A - forza 450N - corse 160-180-235-300 mm. - velocità di trasmissione 24 mm/sec - fine corsa automatico

• *Linear piston for single vasistas transom windows - 230V/50Hz power supply - 150W/0,7A power - 450N torque - 160/180/235/300 mm stroke - 24 mm/sec actuator rod speed - automatic limit switch*

• Vérin linéaire pour fenêtres à vasistas simples - alim. 230/50Hz - 150W/0,7 A - force 450N - course 160-180-235-300 mm - vitesse de transmission 24 mm/s - fin de course automatique

• *Pistón lineal para ventanas con montantes simples – alimentación 230 V/50 Hz – 150 W/0,7 A – fuerza 450 N – carrera 160-180-235-300 mm. –velocidad de transmisión 24 mm/seg. – fin de carrera automático*



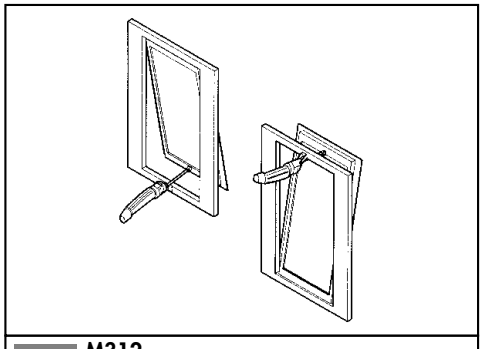
16082 - M312

• Pistone lineare per finestre a wasistas singolo - alim. 230V/50 Hz - 450 N - corsa 300 mm.

• *Linear piston for single vasistas transom windows 230V./50 Hz - 450 Nm - 300 mm. stroke*

• Vérin linéaire pour fenêtres à vasistas simples - alim. 230V/50 Hz - force 450 N - course 300 mm.

• *Pistón lineal para ventanas con montantes simples –alimentación 230 V/ 50 Hz – fuerza 450 N – carrera 350 mm.*



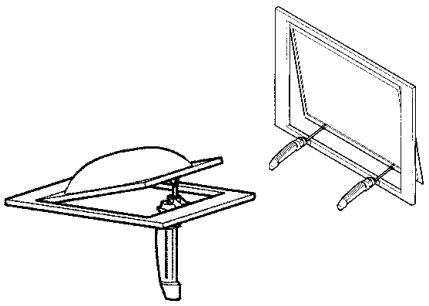
M312

• Vista di installazione dell'operatore M312 su finestra con apertura verso l'esterno

• *An operator M312 installation*

• Vue d'une installation de l'operateur M312 sur des fenêtres ouvrant vers l'exterieure

• *Vista de la instalación del mecanismo M312 en ventana con apertura hacia el exterior*



M312

• Vista di installazione dell'operatore M312 su cupola e di N°2 M312 in serie su finestre a sporgere verso l'esterno

• *An operator M312 installation*

• Vue d'installation de l'operateur M312 sur une coupole e de n°2 M312 en série sur une fenêtre ouvrant vers l'exterieure

• *Vista de la instalación del mecanismo M312 en lucernario y de N°2 M312 en serie sobre ventanas hacia el exterior*



16083/87/89/98/105 - EURO 1

• Pistoni lineari per finestre a vasistas singole - alim. 230V. o 24V. corse 200-300-500 mm. fine corsa automatico

• *Linear pistons for single vasistas transom windows - 230V. or 24V. 200/300/500 mm. adjustable strokes - automatic limit switch*

• Vérin linéaire pour fenêtres à vasistas simples - alim. 230V or 24V. - course 200-300-500 mm. - fin de course reglable

• *Pistones lineales para ventanas o montantes simples – alim. 230V. o 24V. – carreras 200-300-500 mm. – fin de carrera automático*



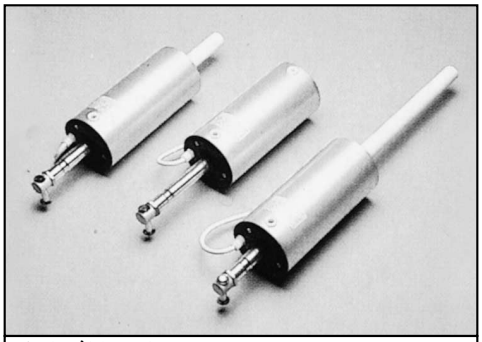
16112/14/18/19 - D20

• Pistone lineare per finestre a vasistas singole - alim. 230V/50Hz - W250/1,3 A - forza 600N - corse 180-225-300-500 - velocità di traslazione 24 mm/sec - fine corsa automatico

• *Linear piston for single vasistas transom windows - 230V/50Hz power supply - 250W/1.3A power - 600N torque - 180/225/300/500 mm adjustable stroke - 24 mm/sec actuator rod speed - automatic limit switch*

• Vérin linéaire pour fenêtres à vasistas simples - alim. 230V/50Hz - W250/1,3 A - force 600N - courses 180-225-300-500 - vitesse de translation 24 mm/s - fin de course automatique

• *Pistones lineales para ventanas con montantes simples – alim. 230V/50Hz- 250W/1,3 A - fuerza 600 N. – carreras 180-225-300- 500 – velocidad de traslación 24 mm./seg. – fin de carrera automático*



16125/30 - D31

• Pistone lineare per finestre a vasistas singole - alim. 230V/50Hz - W330/1,5 A - forza 2000N - corse 180-300-400-500 - velocità di traslazione 19 mm/sec - fine corsa automatico

• *Linear piston for single vasistas transom windows - 230V/50Hz power supply - 330W/1.5A power - 2000N torque - 180/300/400/500 mm adjustable stroke - 19 mm/sec actuator rod speed - automatic limit switch*

• Vérin linéaire pour fenêtres à vasistas simples - alim. 230V/50Hz - W330/1,5 A - force 2000N - courses 180-300-400-500 - vitesse de translation 19 mm/s - fin de course automatique

• *Pistones lineales para ventanas con montantes simples – alim. 230V/50Hz- 330W/1,5 A - fuerza 2000 N. – carreras 180-300-400-500 – velocidad de traslación 19 mm./seg. – fin de carrera automático*



16135/6/7 - MICRO 92

• Attuatore elettrico a catena per finestre a vasistas singole - alim. 230V/50Hz - a richiesta 24V.cc. - W150/40 - A/0,65-1,7 - forza 150/300N - fine corsa automatico - corse 130-250-380 mm

• *Electric chain actuator for single vasistas transom windows - 230V/50Hz power supply - 24V CC power supply available on request - 150/40W 0.65/1.7A power - 150/300N torque - 130/250/380 mm adjustable stroke - automatic limit switch*

• Actionneur électrique à chaîne pour fenêtres à vasistas simples - alim. 230V/50Hz - sur demande 24 V.cc. - W150/40 - A/0,65-1,7 - force 150/300N - fin de course automatique - courses 130-250-380 mm

• *Mecanismo eléctrico en cadena para ventanas con montantes simples – alim. 230V/50Hz – por encargo 24V.cc. - 150W/40 – A/0,65 - 1,7 - fuerza 130/300 N. – fin de carrera automático – carreras 130-250-380*



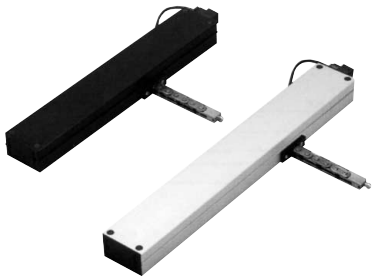
MICRO S

• Attuatore elettrico a catena per finestre a wasistas singole - alim. 230V. o 24V. - 200 N corse 200-250 mm.

• *Electric chain actuator for single vasistas transom windows power supply 230V. or 24V. - 200N - 200-250 mm. strokes*

• Operateur électrique à chaine pour fenêtres à vasistas simples - alim. 230V or 24V - force 200 N - courses 200-250 mm.

• *Mecanismo eléctrico en cadena para ventanas con montantes simples – alim. 230V o 24V. - fuerza 200 N. – carreras 200-250 mm.*



MICRO L

• Attuatore elettrico a catena per finestre wasistas singolo alim. 230V. o 24V. - 350 N corse 280-380 mm.

• *Electric chain actuator for single vasistas transom windows - 230V. or 24V. - 350N - 280-380 mm. strokes*

• Operateur électrique à chaine pour fenêtres à vasistas simples - alim. 230V or 24V - force 350 N - courses 280-380 mm.

• *Mecanismo eléctrico en cadena para ventanas con montantes simples – alim. 230V o 24V. - fuerza 350 N. – carreras 280-380 mm.*



16138/39/45/46 - MICRO XL

• Attuatore elettrico a catena per finestre a vasistas singole - alim. 230/50Hz - a richiesta 24V.cc. (16145) - W150/0,7A - forza 400N - fine corsa automatico - corse 420-600 mm.

• *Electric chain actuator for single vasistas transom windows - 230V/50Hz power supply - 24V CC power supply (16145) available on request - 150W 0.7A power - 400N torque - 420/600 mm adjustable stroke - automatic limit switch*

• Actionneur électrique à chaîne pour fenêtres à vasistas simples - alim. 230V/50Hz - sur demande 24 V.cc. (16145) - W150/0,7A - force 400N - fin de course automatique - courses 420-600 mm.

• *Mecanismo eléctrico en cadena para ventanas con montantes simples – alim. 230V/50 Hz por encargo 24V.cc. (ref. 16145) – 150 W/0,7 A. - fuerza 400 N. –fin de carrera automático - carreras 420- 600 mm.*



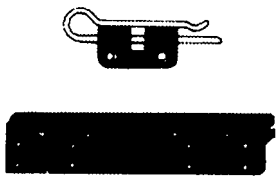
16155 - ST/92

• Staffa per applicazioni a vasistas (per Micro 92)

• *Transom window hanger (for Micro 92)*

• Etrier pour applications à vasistas (pour Micro 92)

• *Soporte para montantes (para Micro 92)*



16157 - ST-SPUR/X

- Kit universale per applicazioni a sporgere per Micro XL
- *Universal overhanging windows (for Micro XL)*
- Kit universel pour applications à pousser (pour Micro XL)
- *Kit universal para aplicaciones que sobresalen para Micro XL*



16159 - ST-V/XL

- Kit universale per applicazioni a vasistas (per Micro XL)
- *Universal vasistas transom window kit (for Micro XL)*
- Kit universel pour applications à vasistas (pour Micro XL)
- *Kit universal para aplicaciones por montantes para Micro XL*



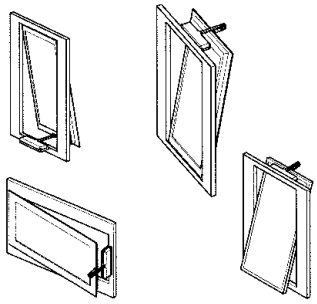
16160 - KIT ELETTROWASISTAS MICRO 92

- N°1 - 16135 Micro 92
  N°1 - 16155 Staffa per applicazioni a vasistas
  N°1 - 32180 Pulsantiera PiR2
- *N°1 - 16135 Micro 92*
  N°1 - 16155 vasistas transom window
  N°1 - 32180 PiR2 push-button panel
- N°1 - 16135 Micro 92
  N°1 - 16155 Etrier pour application à vasistas
  N°1 - 32180 Bouton poussoir PiR2
- *N°1 16135 Micro 92*
  N°1 16155 soporte para aplicación de montantes
  N°1 32180 botonera PiR2



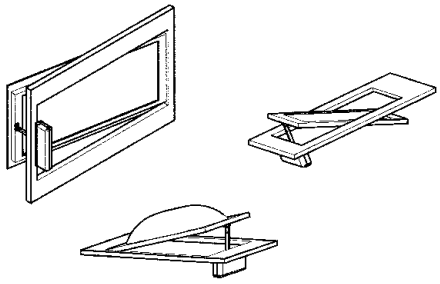
16162/64/66/69/70/76 - ACK 42

- Attuatore elettrico a catena per finestre a vasistas singole - alim. 230V. o 24V. - 350 N - fine corsa reg. 100-150-200-250-300-305-400 mm.
- *Electric chain actuators for single vasistas transom windows 230V. or 24V. - 350N - 100-150-200-250-300-305-400 mm. adjustable limit switch*
- Operateur électrique à chaine pour fenêtres à vasistas simples - alim. 230V or 24V - force 350 N - 7 regulations de fin de course 100-150-200-250-300-305-400 mm.
- *Mecanismo eléctrico en cadena para ventanas con montantes simples – alim. 230V o 24V. - fuerza 350 N. – fin de carrera automático - carreras100-150-200-300-305-400 mm.*



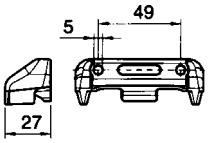
ACK 42

- Esempi di installazione dell'operatore ACK 42
- *An ACK 42 installation*
- Examples d'applications de l'operateur ACK 42
- *Ejemplos de instalación del sistema ACK42*



ACK 42

- Esempi di installazione dell'operatore ACK 42
- *An ACK 42 installation*
- Examples d'applications de l'operateur ACK 42
- *Ejemplos de instalación del sistema ACK42*



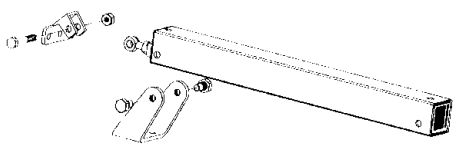
16185 - ST LAT

- Staffe laterali per ACK 42
- *Lateral supports for ACK 42*
- Supports laterals por ACK 42
- *Soportes laterals para ACK 42*



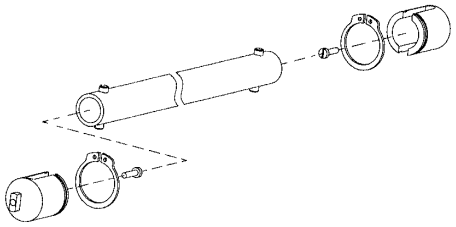
16550/52/54/56/58/60 - S1

- Attuatori elettrici a cremagliera per finestre a vasistas e scorrevoli - alim. 230V./600 N o 24V./200 N - corse 180-230-350-550-750-1000 mm. - velocità 8 mm. sec o 14 mm. sec.
- *Electric rack actuators for single vasistas transom or sliding windows - 230V./600N or 24V./200N - 180-230-350-550-750-1000 mm. strokes - 8 mm. or 14 mm. sec. speed*
- Operateurs électriques à crémaillère pour fenêtres à vasistas et coulissantes - alim. 230V/50 Hz - force 600 N - alim. 24V. - force 200 N courses 180-230-350-550-750-1000 mm. - vitesse 8 mm./sec. or 14 mm./sec.
- *Mecanismos eléctricos por bisagra para ventanas con montantes correderos – alim. 230V/600N o 24V/200 N. - carreras 180-230- 350- 550- 750- 1000 mm. – velocidad 8 mm./seg. o 14mm./seg.*



16640/42/44/46/48/50 - SERVER

- Gruppo cremagliera con staffa da installare in parallelo con l'operatore S1 - corse 180-230-350-550-750-1000 mm.
- *Rack assembly for connection S1 in tandem - 180-230-350-550-750-1000 mm. strokes*
- Unité à cremaillère à installer en parallel avec l'operateur S1 - courses 180-230-350-550-750-1000 mm.
- *Conjunto de bisagra con soporte para instalar en paralelo con el mecanismo S1 - carreras 180-230- 350- 550- 750- 1000 mm*



16660/62/64/66/68 - TUBO COLL

- Gruppo tubo di collegamento tra Server e S1 - L. 1000/1250 1500/1750/2000 mm.
- *Connection Rod. Server/S1 L.1000/1250/1500/1750/2000 mm.*
- Tube de raccordement entre le S1 et le server - L. 1000/1250/1500/1750/2000 mm.
- *Conjunto tubo para unir Server y S1 – L. 1000/1250/1500/1750/2000 mm.*



16690/92 - PM-10M

- Centrale di comando per 10 operatori 24V. (senza batterie) 16690 + rilevazioni (16692)
- *Control unit for 10 motors 24V. (without batteries) 16690 + Detection (16692)*
- Programmateur de commande simultanée pour 10 operateurs 24V. - sans les batteries - (16690) - plus les detections (16692)
- *Centralita para 10 mecanismos 24V. (sin pilas) 16690 + detectores (16692)*



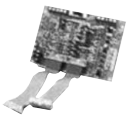
16704/6 - RIL FUM

- Rilevatore di fumo ottico 2 fili
- *Optical smoke detector - 2 wires*
- Détecteur de fumée optique 2 fils
- *Detector óptico de humos (2 cables)*



16712 - MOD EVAC. FUMO

- Modulo di evacuazione fumo
- *Smoke discharge module*
- Module additionnel pour l'évacuation de la fumée
- *Módulo adicional para la evacuación de humos*



16714 - SCH. INT. PIOG/VENT

- Scheda interfaccia per rilevatori pioggia e vento
- *Interface for wind and rain detectors*
- Module interface pour les detecteurs de pluie et vent
- *Tarjeta interface para detectores de lluvia y viento.*

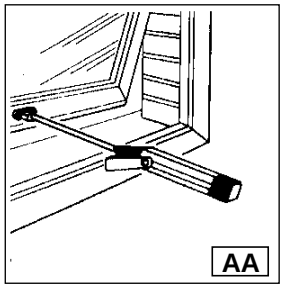
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

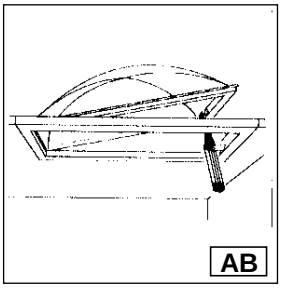
EURO 1

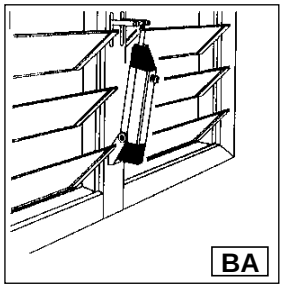


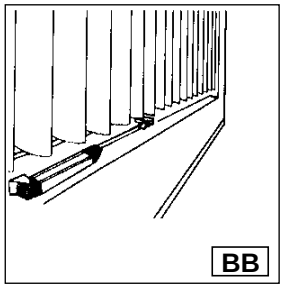
CE

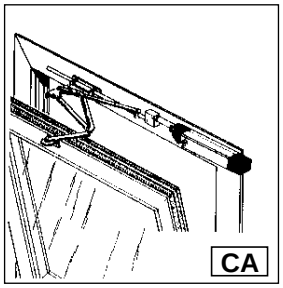
• APPLICAZIONI • APPLICATIONS • APPLICATIONS • APLICACIONES • ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN











Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o collegamento elettrico, si raccomanda di leggere con estrema attenzione questo manuale.
L'utilizzatore è tenuto a prendere visione delle note in esso riportate e a conservarlo per eventuali ulteriori consultazioni.

DEFINIZIONE DEI SIMBOLI


Leggere attentamente questo manuale.


Pericolo!
Pericolo derivante da rischio di folgorazione da corrente elettrica.


Pericolo!
Indicazione di un pericolo che potrebbe causare lesioni alle persone.


Pericolo!
Pericolo di schiacciamento delle mani.


Attenzione!
Evidenzia note da tenere in considerazione per evitare danni all'attuatore.


Informazione.
Si riferisce a informazioni importanti alle quali prestare attenzione.

NOTE RELATIVE ALL'ATTUATORE


L'attuatore EURO1 è conforme alle normative vigenti. La garanzia per un funzionamento sicuro è legata al rispetto da parte degli installatori delle norme di sicurezza in vigore nel proprio paese.
L'attuatore EURO1 è destinato esclusivamente all'apertura e alla chiusura di finestre a sporgere, lucernai e finestre a lamelle ed è destinato al solo uso interno. L'uso dell'attuatore per altre applicazioni deve essere autorizzato dalla Saimatic S.r.l., previo verifica tecnica dell' applicazione.

Installare l'attuatore utilizzando esclusivamente accessori originali o approvati dalla Saimatic S.r.l.

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA


Attenzione!
È importante per la sicurezza delle persone, seguire fedelmente tutte le istruzioni di seguito riportate.

USO E MANUTENZIONE
Durante l'uso dell'attuatore EURO1 è bene osservare le seguenti norme di comportamento:


non consentire ai minori di giocare con il comando a distanza;
controllare visivamente le parti in movimento e non consentire alle persone e ai minori di avvicinarsi fino al completo arresto del movimento;


controllare visivamente almeno una volta all'anno che il conduttore di alimentazione non risulti essere danneggiato e che non siano presenti altri segni di usura o danneggiamenti;


controllare che nessun oggetto ostacoli il movimento del serramento;
non effettuare mai in caso di guasto interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore che impediscano l'accesso all'interno del meccanismo.

In caso di guasti o danni all'apparecchio rivolgersi a personale specializzato, non utilizzare l'attuatore fino a che non sia stato riparato.

INSTALLAZIONE
Personale tecnico preposto alla installazione.
Le operazioni di montaggio e di collegamento elettrico dell'attuatore EURO1 debbono essere eseguite da personale specializzato dotato di adeguata preparazione professionale e conoscenze specifiche sulle problematiche della motorizzazione dei serramenti, delle normative tecniche di riferimento e delle norme antinfortunistiche.


Attenzione!
Un'installazione non corretta può rendere l'attuatore pericoloso.
Seguire tutte le istruzioni di seguito riportate.

Verifiche
Prima di procedere alla installazione verificare che:
- Le prestazioni dell'attuatore siano sufficienti alla movimentazione del serramento (evitando il superamento dei limiti indicati sulla targa dell'attuatore) considerando che sul serramento, soprattutto se si tratta di un lucernaio, oltre al carico prodotto dal vento può gravare anche il carico dovuto alla neve ed eventuali formazioni di ghiaccio.
- L'altezza minima del serramento sia superiore a 300 mm (finestre a sporgere e cupole).
- I profili e i fissaggi siano adeguatamente dimensionati per sopportare le sollecitazioni prodotte dall'azionamento.
- I tipi di cerniere o ferramenta utilizzati, consentano la completa corsa di apertura dell'attuatore al fine di evitare danni alle strutture provocati dalla forza di trazione o di spinta dell'attuatore.
- Gli impianti elettrici di comando siano conformi alle norme vigenti nel proprio paese.
- I cavi di alimentazione degli attuatori siano di sezione sufficiente.
- La rete di alimentazione e di comando sia in prossimità del serramento.
- Sia presente la scatola di derivazione nella quale attestare i conduttori del cavo di alimentazione.
- L'imballo contenga tutti i componenti e accessori previsti per l'installazione dell'attuatore (A00-B00-C00).
- Applicando tensione all'attuatore il funzionamento sia regolare e uniforme e intervengano correttamente i due fine corsa che limitano la corsa minima e massima dello stelo.
- Durante le operazioni di montaggio e/o smontaggio dell'attuatore dal serramento, essendo questo non bloccato nella posizione aperta o chiusa, vengano adottati opportuni accorgimenti per prevenire sbattimenti accidentali con urti e possibili rotture del serramento e lesioni all'operatore.
- Sia previsto un ponteggio o un'impalcatura se gli attuatori debbono essere installati ad una altezza superiore a 2,5 metri.

Operazioni da eseguire prima di montare l'attuatore

- Alimentare l'attuatore ed effettuare una corsa a vuoto, per assicurarsi che durante il trasporto non abbia subito danni.

A DESCRIZIONE MONTAGGIO SU FINESTRA A SPORGERE E CUPOLE

A01
- Individuare e tracciare la mezzeria del serramento e del telaio fisso.
- Tracciare i fori di fissaggio riferendosi alla staffa in dotazione.
- Eseguire i fori sul serramento e sul bancale (o telaio) usando le punte appropriate, per poter montare la staffa attacco anteriore e la staffa supporto motore.

A02
- Fissare la staffa attacco anteriore (2) con le viti (20) al serramento senza serrare a fondo.
- Fissare la staffa supporto motore (1) con le viti (24) e serrare a fondo.
- Allineare la staffa porta motore (1) alla staffa attacco anteriore (2) e serrare le viti di fissaggio (20).

A03
- Inserire i dadi a coda di rondine (3b) nelle guide ricavate sui fianchi dell'attuatore (EURO1) e portarli in prossimità della parte anteriore.

A04
- Inserire l'attuatore all'interno della staffa (1).
- Inserire i fissaggi laterali (3) nei fori della staffa (1) e centrarli sulle guide a coda di rondine (3b).
- Inserire le viti (7) quindi bloccarle senza serrare a fondo.

A05
- Con il serramento chiuso e l'attuatore a fine corsa (chiuso) posizionare il tutto in modo che la testina "A" si inserisca all'interno della staffa di attacco (2).
- Inserire la vite (6) e bloccare con dado (8).

A06
- Spostare l'attuatore lungo il proprio asse per poter esercitare una sufficiente pressione sulle guarnizioni del serramento.
- Stringere a fondo le viti (7) all'interno dei fissaggi laterali (3).

A07
- Collegare l'attuatore all'impianto elettrico servendosi degli schemi allegati, rispettando le norme di sicurezza vigenti in materia.
- Effettuare, se necessario, la regolazione della corsa procedendo come segue:

1) Alimentare l'attuatore fino a determinare l'uscita completa dello stelo. Rimuovere, svitandola, la protezione (31) a vite.
2) Svitare con una chiave esagonale di 2,5mm il grano esagonale di M5 (32) allentandolo di un solo giro.
3) Alimentare l'attuatore fino a portare lo stelo nella posizione voluta corrispondente alla corsa desiderata B. Durante questa fase mantenere la chiave in posizione sul grano (32) e procedere allo spostamento dello stelo a piccoli tratti, per evitare che la chiave possa bloccarsi all'interno del foro filettato.
4) Raggiunto il valore desiderato, stringere moderatamente il grano esagonale.
5) Rimontare la protezione a vite (31).

- Alimentare l'attuatore per fare rientrare lo stelo. Le corse successive si arresteranno sempre nel punto scelto con la regolazione.
- Azionare l'attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiu-

dere. Questo per verificarne il corretto funzionamento.
• Se necessario, ripetere la procedura sopra descritta per la regolazione.



Attenzione !
Lo stelo non può ruotare, evitare operazioni che forzino questa condizione.



Pericolo !
Pericolo di schiacciamento delle mani. Durante il movimento del battente non interporre le mani fra il telaio fisso e lo stesso battente.

B DESCRIZIONE MONTAGGIO SU FINESTRA A LAMELLE SENZA BLOCCO MECCANICO E PALE FRANGISOLE

• L'attuatore EURO1 viene fornito predisposto per la massima corsa effettuabile per modello. Se il serramento a lamelle richiede una corsa minore di quella indicata in targa, procedere prima del montaggio meccanico ad una regolazione di massima portando la corsa ad un valore leggermente inferiore a quello necessario come descritto in A07.

B01 B01F
• Portare le lamelle del serramento o le pale frangisole in posizione di chiusura agendo manualmente sui bracci G.

B02
• Portare la testina A dell'attuatore al centro dei due bracci G, inserire il perno (10) e bloccarlo con i dadi (11).

B02F
• Portare la testina A dell'attuatore in corrispondenza del foro del braccio G, inserire il perno (10) e bloccarlo con i dadi (11).

B03 B03F
• Inserire i dadi a coda di rondine (3b) nelle apposite guide ricavate sui fianchi dell'attuatore e portarle in prossimità della parte posteriore.

B04 B04F
• Inserire l'attuatore all'interno della staffa (1).
• Inserire i fissaggi laterali nei fori della staffa e centrarli sulle guide a coda di rondine (3b).
• Inserire le viti (7) quindi bloccarle serrando a fondo.

B05
• Mantenendo le lamelle chiuse, posizionare la staffa contro la parete verticale del serramento.
• Verificare che l'asse dell'attuatore sia al centro dei braci e perpendicolare al perno di collegamento (10).
• Tracciare, usando come riferimento il foro accessibile della staffa supporto motore.
• Forare con punta adeguata il foro tracciato precedentemente e fissare la staffa attacco motore con vite (non fornita) avvitando a fondo.

B05F
• Mantenendo i frangisole chiusi, posizionare la staffa contro la parete verticale del serramento.
• Verificare che l'asse dell'attuatore sia parallelo al braccio e perpendicolare al perno di collegamento (10).
• Tracciare, usando come riferimento i fori accessibili della staffa supporto motore.
• Forare con punta adeguata il foro tracciato precedentemente e fissare la staffa attacco motore con vite (non fornita) avvitando a fondo.

B06 B06F
• Svitare le viti (7), togliere i fissaggi laterali (3), i dadi (11), il perno (10) e rimuovere l'attuatore.

B07 B07F
• Usando la staffa supporto motore come maschera di foratura, effettuare la foratura dei due fori rimasti, inserire le viti (non fornite) e avvitarle a fondo.

B08 B08F
• Reinserire il perno (10) bloccandolo con i dadi (11) serrati a fondo.
• Inserire i fissaggi laterali nei fori della staffa attacco motore centrandoli sui dadi a coda di rondine (3b).
• Inserire le viti (7) quindi bloccarle serrandole a fondo.

B09 B09F



• Si consiglia di montare tra la testina A e i bracci G del serramento dei distanziali (non forniti) di lunghezza appropriata per garantire l'allineamento dell'attuatore.

B10 B10F
• Collegare l'attuatore all'impianto elettrico servendosi degli allegati, rispettando le norme di sicurezza vigenti in materia.
• Effettuare la regolazione della corsa procedendo come segue:
Alimentare l'attuatore fino a determinare l'uscita completa dello stelo.
1) Rimuovere, svitandola, la protezione (1) a vite.
2) Svitare con una chiave esagonale di 2,5 mm il grano esagonale di M5 (2) allentandolo di un solo giro.
3) Alimentare l'attuatore fino a portare lo stelo nella posizione voluta corrispondente alla corsa desiderata B.
Durante questa fase mantenere la chiave in posizione sul grano (32) e procedere allo spostamento dello stelo a piccoli tratti, per evitare che la chiave possa bloccarsi all'interno del foro filettato.
4) Raggiunto il valore desiderato, stringere moderatamente il grano esagonale.
5) Rimontare la protezione a vite (31).
• Alimentare l'attuatore per fare rientrare lo stelo. Le corse successive si arresteranno sempre nel punto scelto con la regolazione.
• Azionare l'attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiudere. Questo per verificarne il corretto funzionamento.
• Se necessario, ripetere la procedura sopra descritta per la regolazione.



Pericolo !
Pericolo di schiacciamento delle mani. Durante il movimento del battente non interporre le mani fra il telaio fisso e lo stesso battente.

C DESCRIZIONE MONTAGGIO IN ABBINAMENTO A FORBICI TIPO GEZE

C01
• Tracciare la mezzeria del serramento.
• Realizzare le forature riferendosi alle misure riportate nel disegno, tenendo presente che le quote espresse sono specifiche per i prodotti GEZE OL 90 e GEZE OL 100.
• Montare sul telaio fisso la forbice equipaggiata dall'asta di movimento (non in dotazione).
• Montare sull'anta mobile l'attacco per la forbice K (non fornito).

C02
• Applicare la staffa a coda di rondine (18) in dotazione all'attuatore fissandola saldamente al telaio fisso ed inserirvi l'attuatore lasciandolo momentaneamente libero sulla staffa stessa.

C03
• Inserire sull'asta di movimento l'accessorio (19) 2E9101 per OL 90 o 2E9102 per OL 100 avendo cura di verificare che la distanza x corrisponda alla corsa necessaria al funzionamento della forbice.



Attenzione !
L'attuatore è sempre fornito con una corsa regolata a 55 mm per OL90 e 80 mm per OL 100.

C04
• Fissare saldamente l'accessorio (19) 2E9101 o 2E9102 all'asta di movimento mediante le apposite viti (21) e con la vite M6x16 (20) in dotazione all'estremità dello stelo dell'attuatore.

C05
• Serrare le viti di espansione (22) poste sulla staffa (18).

C06
• Collegare l'attuatore all'impianto elettrico servendosi degli schemi allegati, rispettando le norme di sicurezza vigenti in materia.
• Effettuare, se necessario, la regolazione della corsa procedendo come segue:
Alimentare l'attuatore fino a determinare l'uscita completa dello stelo.
1) Rimuovere, svitandola, la protezione (31) a vite.
2) Svitare con una chiave esagonale di 2,5 mm il grano esagonale di M5 (32) allentandolo di un slo giro.
3) Alimentare l'attuatore fino a portare lo stelo nella posizione voluta corrispondente alla corsa desiderata B.
Durante questa fase mantenere la chiave in posizione sul grano (32) e procedere allo spostamento dello stelo a piccoli tratti, per evitare che la chiave possa bloccarsi all'interno del foro filettato.
4) Raggiunto il valore desiderato, stringere moderatamente il grano esagonale.
5) Rimontare la protezione a vite (31).
• Alimentare l'attuatore per fare rientrare lo stelo. Le corse successive si arresteranno sempre nel punto scelto con la regolazione.
• Azionare l'attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiudere. Questo per verificarne il corretto funzionamento.
• Se necessario, ripetere la procedura sopra descritta per la regolazione.

D ISTRUZIONI PER L'ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

Queste istruzioni di allacciamento alla rete elettrica di alimentazione sono rivolte esclusivamente a personale specializzato e abilitato alla esecuzione di impianti elettrici il quale si dovrà sempre attenere alle norme e alle leggi vigenti in materia di installazioni elettriche.



Pericolo !
Al fine di evitare il pericolo di folgorazione da corrente elettrica togliere l'alimentazione alla linea di comando prima di eseguire dei lavori sugli attuatori o sull'impianto. Installare sempre a monte della linea di comando dell'attuatore un interruttore generale di alimentazione omnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

ITALIANO

Pericolo !
Pericolo di schiacciamento delle mani. Durante il movimento del battente non interporre le mani fra il telaio fisso e lo stesso battente.

Attenzione !
Se l'apertura del serramento è limitata da accessori di sicurezza o è inferiore alla corsa dell'attuatore, potrebbero prodursi danni all'attuatore o al serramento.

Attenzione !
Prevedere l'installazione di due pulsanti interbloccati, normalmente aperti, con comando del tipo ad "uomo morto" o equivalente. L'allacciamento alla rete si effettua utilizzando un cavo a 4 conduttori (4x1 mm^2) di lunghezza sufficiente a raggiungere la scatola di connessione che deve essere posta in prossimità dell'attuatore.
Si consiglia di installare gli eventuali controlli remoti in posizione tale che l'automazione comandata sia visibile e ad un'altezza minima di 1,5 m.
Se l'attuatore è previsto per un funzionamento senza sorveglianza (funzionamento automatico o a distanza) è opportuno installare dei dispositivi di sicurezza addizionali.

D01
• Collegamento singolo (vedi figura).

D02
• Collegamento di più attuatori (vedi figura).

D03
• Collegamento doppio con segnalazione e sincronizzazione (vedi figura).

D04
• Collegamento singolo con segnalazione (vedi figura).

D05
• Collegamento singolo (vedi figura).

D06
• Collegamento di più attuatori (vedi figura).

D07
• Collegamento singolo con segnalazione (vedi figura).

D08
• Collegamento doppio con segnalazione e sincronizzazione (vedi figura).

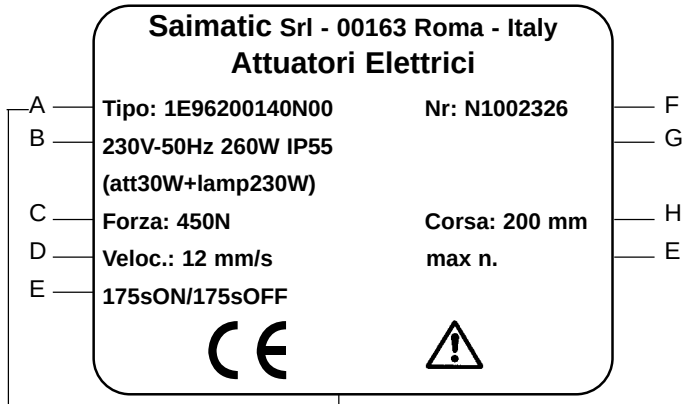
DATI TECNICI

Settori di impiego
Apertura e chiusura elettrica a distanza di finestre a sporgere, lucernai, finestre a lamelle e pale frangisole presenti in edifici pubblici privati e industriali.

Particolarità dell'apparecchio
• finecorsa automatico al raggiungimento della posizione finale (aperto/chiuso)
• corse di apertura disponibili fra 200/500 mm
• chiusura fine regolabile.

Possibilità di comando dell'attuatore
• mediante commutatore manuale
• mediante centralina di rilevazione di vento e pioggia

Dati di identificazione presenti sulla targa dell'attuatore



Conforme alle direttive 73/23/CEE - 93/68/CEE e 89/336/CEE

LEGENDA:

A	Tipo
B	Tensione di funzionamento Potenza assorbita per il movimento
C	Forza di trazione e di spinta
D	Velocità di traslazione
E	Frequenza di utilizzo
F	N° matricola
G	Potenza assorbita per la segnalazione, dove previsto
H	Corsa di apertura/chiusura

1E96	200	1	4	0	N	00
Famiglia	Corsa	Tensione	N°conduttori cavo 2 - 4 - 8 S - segnalazione	Tipologia attacco	Colore	Varianti personalizzate

ERRORI DA EVITARE

E01
L'attuatore non può ruotare per seguire l'apertura del serramento (vedi figura).

E02
Montaggio fuori asse dell'attuatore (vedi figura).

E03
Mancata o errata regolazione della corsa (vedi figura).

E04
Pulsantiera di comando a doppio pulsante non interbloccato (vedi figura).

ENGLISH

Before embarking on any installation or wiring operations, read this manual extremely carefully.
The user must refer to the notes contained in it and keep it safely for future reference.

EXPLANATION OF THE SYMBOLS

Read this manual carefully.

Danger!
Danger of electric shock.

Danger!
Danger that could cause personal injury.

Danger!
Danger of hands being crushed.

Warning!
Draws attention to instructions that must be followed in order to prevent damage to the actuator.

Notice.
indicates important to which great attention must be paid.

NOTES ON THE ACTUATOR

The EURO1 actuator complies with current safety standards.
Operating safety can be guaranteed only if installers comply with the safety regulations in force in the country in which the actuator is used.
The EURO1 actuator is designed exclusively to open and close top hung windows, skylights and louvre windows and is designed only for indoor use.
Any other application of the actuator must by approved by Saimatic S.r.l., after technical testing of the application.

Use only original accessories or accessories approved by Saimatic S.r.l. to install the actuator.

IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

Warning!
In order to ensure personal safety, strictly comply with the regulations that are set out below.

USE AND MAINTENANCE
When using the EURO1 actuator, follow these safety regulations:

do not allow children to play with the remote controls;
Observe the moving parts closely and allow neither adults or children to approach until the moving parts have come to a complete stop;

at least once a year, check that the power cable has not been damaged and that it shows no sign of wear;



check that no object obstructs the window movement;
if faults arise, never work on the actuator, never open or dismantle parts of the actuator that deny access to the inside of the mechanism.

If the actuator fails to function or is damaged, contact service engineers; do not use the actuator until it has been repaired.

INSTALLATION

Only qualified installers can carry out installation.

The EURO1 actuator must be assembled and wired up only by specialised staff who have been properly trained and who are familiar with the problems connected with automatic window opening and closing systems, technical reference standards and safety standards.



Warning!
Incorrect installation may make the actuator dangerous! Follow all the instructions set out below.

Checks
Before installing, check that:
- Actuator is sufficiently powerful to open and close the window (ensure that the limits indicated are not exceeded). Remember that the window, especially if it is a skylight, may have to not only stand up to the wind but also bear the weight of snow and perhaps of ice.
- The minimum height of the window is more than 300 mm (top hung windows and dome windows).
- The frame components and hinges are of an adequate size to stand up to the operating stress.
- The hinges and fixtures enable the actuator to complete its opening stroke in order to prevent damages to structores due to the thrust or tensile stress exterd by the actuator.
- The electrical control systems comply with the regulations in force in the country of use.
- The actuator's power cables are sufficiently wide in diameter.
- The mains power supply and main switch are near the window.
- There is a junction box to house the power cable conductors.
- The packing contains all the component parts and accessories required to install the actuator (A00-B00).
- The actuator operates smoothly and correctly when the it is powered up and the two limit switches are triggered in order to limit the minimum and maximum stroke of the rod.
- That during assembly and disassembly of the actuator from the window, as it is not blocked in the open or closed position, appropriate measures are taken to avoid any accidental banging with hits, breakages of the window and injury to the operator.
- A platform or scaffolding is provided if the actuators are to be installed at a height of more than 2,5 metres.

Operations that must be carried out before fitting the actuator.
- Power up the actuator and make it complete one stroke before fitting it in order to check that it has not been damaged during transit.

A FITTING TO TOP HUNG WINDOWS AND DOME WINDOWS

A01
- Find and mark the centre line of between the window and the fixed frame.
- Mark dusing the supplied braket as a reference.
- Drill holes in the window and on the sill (or frame), using the appropriate bits. Next, fit the front bracket and the motor support bracket.

A02
- Fix the front bracket (2) with the screws (20) to the window without completely tightening the screws.
- Fix the bracket (1) with the screws (21) and tighten.
- Align the motor bracket (1) on the front bracket (2) and tighten the screws (20).

A03
- Insert the dovetail nuts (3b) into the guides on the sides of the actuator (EURO1) and take them to the front.

A04
- Insert the actuator inside the bracket (1).
- Insert the side fixtures (3) into the bracket holes (1) and align them on the dovetail guides (3b).
- Insert the screws (7) and then fix them without fully tightening them.

A05
- With the window closed and the actuator at the end of its stroke (closed), position everything in such a way that head "A" can be inserted into the inside of the front bracket (2).
- Insert the screw (6) and fix with nut (8).

A06
- Move the actuator along its own axis so taht sufficient pressure is exerted on the window seals.
- Tighten the screws (7) inside the side fixtures (3).

A07
- Connect the actuator to the mains supply as shown in the enclosed wiring diagrams and in compliance with safety standards.
- To adjust the stroke, follow this procedure:
  1) Run the actuator until the rod is fully extended.
  2) Remove the guard (31) by unscrewing it.
  3) Loosen the M5 hexagonal-head dowel (32) by just one turn of a 2,5 mm Allen wrench.
  Run the actuator until the rod is in the required position, which corresponds to the required stroke B. During this phase, keep the allen wrench inserted into the hexagonal-head dowel (32) and inch the rod along, so that the Allen wrench does not jam inside the threaded hole.
  4) When the required value has been reached, tighten the hexagonal-head dowel moderately.
  5) Screw the guard (31) back into place.
- Run the actuator to make the rod fully retract.
  Subsequent strokes will always stop in the position that was selected during adjusting.
- Switch on the actuator in order to open the window, wait until the end of stroke is reached and close again. This operation tests that the actuator is working correctly.
- If necessary, repeat the adjustment as above described.



Warning !
The rod cannot rotate. Make sure that you do not force the rod to rotate.



Danger !
Danger of hands being crushed. When the window is moving, do not insert your hand between the fixed frame and the window pane.

B FITTING TO LOUVRE WINDOW WITHOUT MECHANICAL STOP AND SUN BLINDS

- The EURO1 actuator is supplied with the maximum possible stroke for each model. If the louvre window requires a shorter stroke than that shown on the ratings plate, first effect a rough adjustment by setting the stroke to a value that is slightly lower than the required one, as described in item A07, then assemble.

B01 **B01F**
- Close the slats of the louvre window or sun blinds by manually operating arms G.

B02
- Place head A of the actuator at the centre of the two arms G, insert pin (10) and fix with nuts (11).

B02F
- Place head A of the actuator over the hole of arm G, insert pin (10) and fix with nuts (11).

B03 **B03F**
- Insert the dovetail nuts (3b) in the guides in the sides of the actuator and place them near the rear part.

B04 **B04F**
- Insert the actuator inside the bracket (1).
- Insert the side fixtures (3) into the bracket holes and align them on the dovetail guides (3b).
- Insert the screws (7) and then completely tighten them.

B05
- Keep the slats closed and place the bracket against the vertical wall of the window.
- Ensure that actuator axis is at the centre of the arms and that it is perpendicular to the connecting pin (10).
- Mark, using the accessible hole of the motor support bracket
- Drill the previously marked hole with an appropriate bit and fix the motor support bracket by completely tightening the screw (not supplied).

B05F
- Keep the slats closed and place the bracket against the vertical wall of the window.
- Make sure that the axis of the actuator is parallel to the arm and that it is perpendicular to the connecting pin (10).
- Mark, using the accessible holes of the motor support bracket
- Drill the previously marked hole with an appropriate bit and fix the motor support bracket by completely tightening the screw (not supplied).

B06 **B06F**
- Loosen screws (7), remove side fixtures (3b), nuts (11) and then the actuator.

B07 **B07F**

• Drill the two remaining holes using the motor support bracket as a drilling template, insert the screws (not supplied) and then tighten.

B08 **B08F**

• Reinsert pin (10) and tighten with nuts (11).
• Insert the side fixtures in the holes of the motor support bracket and align them on the dovetail nuts (3b).
• Insert screws (7) and tighten.

B09 **B09F**



Warning!
Spacers of an appropriate length to ensure the correct alignment of the actuator should be fitted between head “A” and arms “G” of the window (spacers are not supplied).

B10 **B10F**

• Connect the actuator to the mains supply in the manner shown by the accompanying wiring and in compliance with safety standards.
• To adjust the stroke, follow this procedure:
Run the actuator until the rod is fully extended.
1) Remove the guard (1) by unscrewing it.
2) Loosen the M5 hexagonal-head dowel (2) by just one turn of a 2,5 mm Allen wrench.
3) Run the actuator until the rod is in the position required, which corresponds to the required stroke B.
During this phase, keep the Allen wrench inserted into the hexagonal-head dowel (32) and inch the rod along, so that the Allen wrench does not jam inside the threaded hole.
4) When the required value has been reached, tighten the hexagonal-head dowel moderately.
5) Screw the guard (31) back into place.
• Run the actuator to make the rod fully retract. Subsequent strokes will always stop in the position that was selected during adjusting.
• Switch on the actuatr in order to open the window, wait until the end of stroke is reached and close again. This operation tests that the actuator is working correctly.
• If necessary, repeat the adjustment as above described.



Danger !
Danger of hands being crushed. When the window is moving, do not insert your hand between the fixed frame and the window pane.

C FITTING TOGETHER WITH A GEZE TYPE SNAP LOCK

C01

• Mark the centre line of the window.
• Drill the holes at the points marked on the drawing. Remembrer that the positions marked refer specifically to the products GEZE OL 90 and GEZE OL 100.
• Fit the snap lock and movement rod (not supplied) onto the fixed frame.
• Mount the fitting for the snap lock onto the moving window the fitting is not supplied.

C02

• Fit the supplied dovetail bracket (18) to the actuator by fixing it firmly to the fixed frame and then inserting actuator into the bracket without fixing it to the bracket for the moment.

C03

• Fit accessory (19) 2E9101 to the movement rod for OL 90 or fit 2E9102 for OL 100. Make sure that distance x will enable the snap lock to work properly.



Warning !
The actuator is always supplied with a present stroke of 55 mm. for OL90 or 80 mm for OL 100.

C04

• Tighten accessory (19) 2E9101 or 2E9102 to the movement rod with sarew (21) and use the M6x16 (20) screw supplied to fix the accessory to the end of the actuator rod.

C05

• Tighten the expansion bolts (22) located on the bracket (18).

C06

• Connect the actuator to the mains supply as shown in the enclosed wiring diagrams and in compliance with safety standards.
• To adjust the stroke, follow this procedure:
Run the actuator until the rod is completelly extended.
1) Remove the guard (31) by unscrewing it.
2) Loosen the M5 hexagonal-head dowel (32) by just one turn of a 2,5 mm Allen wrench.
3) Run the actuator until the rod is in the position required that corresponds to the required stroke B.
During this phase, keep the Allen wrench inserted into the hexagonal-head dowel (32) and inch the rod along, so tath the Allen wrench key does not jam inside the threaded hole.
4) When the required value has been reached, tighten the hexagonal-head dowel moderately.
5) Screw the guard (31) back into place.
• Run the actuator to make the rod fully retract. Subsequent strokes will always stop in the position that was selected during adjusting.
• Switch on the actuator in order to open the window, wait until it reaches the end of stroke and close again. This operation tests that the actuator is working correctly.
• If necessary, repeat the adjustment as above described.

D CONNECTING TO THE POWER SUPPLY

These wiring instructions are directed exclusively at specialised persons who are qualified to install electrical systems. Such persons must at all times comply with current regulations governing electrical installations.



Danger !
In order to eliminate the danger of electric shock, disconnect the controls from the power supply before working on the actuators or the electrical system. Always fit a main power switch upstream of the control line cable with a gap of at least 3 mm between contacts.



Danger !
Danger of hands beign crushed. When the window is moving, do not insert your hand between the fixed frame and the window pane.



Warning !
If safety devices prevent the window from being fully opened, or if the window is opened less than the full stroke of the actuator, the actuator or the window may be damaged.



Warning !
Install two normally open interlocking switches that use a “deadman” or similar command. Connect to the main power supply by means of a 4 conductor cable (4x1 mm^2) that is sufficiently long to reach the junction box, which must be situated near the actuator. Remote controls should be installed in such a position that the automatic opening and closing system can be seen. It should be positioned at a height of at least 1,5 m. If the actuator has been designed to function without supervision (automatic operation or remote control), additional safety devices should be fitted.

D01

• Single connection.

D02

• Connection of more actuators.

D03

• Connection of two actuators with external timing and signalling.

D04

• Single connection with signalling.

D05

• Single connection.

D06

• Connection of more actuators.

D07

• Single connection with signalling.

D08

• Double connection with signalling and timing.

SPECIFICATIONS

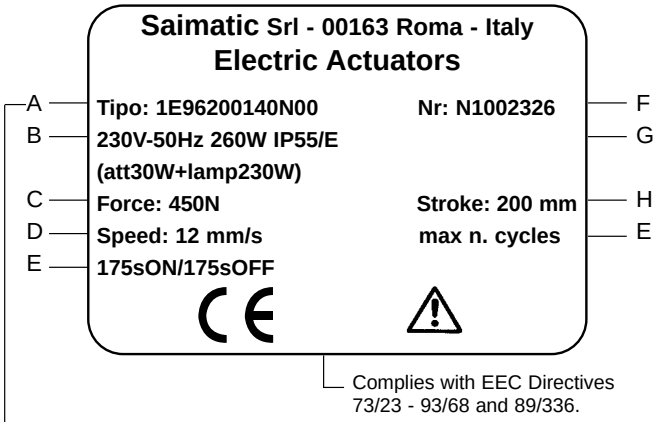
Applications
Electric remote controlled opening and closing of top hung windows, skylights, louvre windows on and sun blinds public, private and industrial premises.

Appliance features
• limit switch than is automatically triggered when the final position (window open or closed) is reached
• opening stroke: can be varied between 200 to 500 mm
• closing fine adjustment

Possible actuator controls
• manual switch
• a snow or rain detecting device

ENGLISH

Actuator rating plate



Complies with EEC Directives 73/23 - 93/68 and 89/336.

LEGEND:

A	Type
B	Operating voltage Power consumption for opening and closing
C	Tensile and thrust force
D	Traversing speed
E	Operating frequency
F	Serial number
G	Power consumption for signalling, where fitted
H	Opening/closing stroke

1E96	200	1	4	0	N	00
Family	Stroke	Voltage	N°of conductors per cable 2 - 4 - 8 S - signalling	Type of fixture	Colour	Customised variations

ERRORS TO BE AVOIDED

E01

The actuator cannot rotate to opne window.

E02

Assembly not aligned with actuator.

E03

Stroke has not been adjusted or has been incorrectly adjusted.

E04

Double control switch is not interlocked.

FRANÇAIS

Avant d'entreprende une opération quelconque d'installation ou de brachement électrique, lire très attentivement ce Manuel.
L'utilisateur doit conserver ce Manuel pour le consulter au besoin et pour se reporter aux notes qu'il contient.

DEFINITION DES SYMBOLES

Lire attentivement ce Manuel.

Danger!
Danger qui dérive du risque d'électrocution par courant électrique.

Danger!
Indication d'un danger qui pourrait provoquer des lésions sur les personnes.

Danger!
Danger d'écrasement des mains.

Attention!
Il met en évidence des notes à retenir pour éviter d'endommager le vérin.

Information
Il se réfère aux informations importantes auxquelles il faut accorder une attention maximale.

NOTES RELATIVES AU VERIN

Le vérin EURO1 est conforme aux normes en vigueur. La garantie pour un fonctionnement fiable est lié au respect, par les installateurs, des normes de sécurité en vigueur dans leur Pays. Le vérin EURO1 est destiné exclusivement à l'ouverture et à la fermeture de fenêtres en saillie, de lucarnes et de fenêtres à lamelles; il est préconisé pour un usage interne. L'emploi du vérin pour d'autres applications doit être autorisé par Saimatic S.r.l., après une vérification technique de l'application.
Installer le vérin en utilisant exclusivement des accessoires d'origine ou approuvés par Saimatic S.r.l.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE

Attention!
Il est important pour la sécurité des personnes de respecter scrupuleusement toutes les instructions suivantes.

EMPLOI ET MAINTENANCE

Observer les normes de comportement suivantes durant l'emploi du vérin EURO1:

Interdire aux enfants de jouer avec la commande à distance;
Contrôler visuellement les éléments en mouvement et interdire aux personnes et aux enfants de s'approcher jusqu'à l'arrêt complet du mouvement;

Contrôler visuellement au moins une fois par an que le conducteur d'alimentation ne soit pas endommagé et qu'il n'y ait pas d'autres signes d'usure ou d'endommagement;

Contrôler qu'aucun objet ne constitue un obstacle pour le mouvement de la menuiserie;
Ne pas intervenir sur le vérin en cas de panne, ne pas ouvrir et ne pas démonter les éléments du vérin qui empêchent l'accès à l'intérieur du mécanisme;
En cas de pannes ou d'endommagement sur l'appareil, s'adresser aux personnel spécialisé; ne pas utiliser le vérin jusqu'à ce qu'il n'ait pas été réparé.

INSTALLATION

Personnel technique préposé à l'installation Les opérations de montage et de branchement électrique du vérin EURO1 doivent être effectuées par un personnel spécialisé, convenablement formé sur le plan professionnel et possédant des connaissances spécifiques sur les problèmes de la motorisation des menuiseries, sur les normes techniques de référence et sur les normes anti-accidents.

Attention!
Une installation défectueuse peut rendre dangereux le vérin. Observer toutes les instructions suivantes.

Vérifications

Avant d'effectuer l'installation, vérifier que:
- Les prestatios du vérin soient suffisantes pour la mise en mouvement de la menuiserie (éviter, toutefois, de dépasser les limites indiquées sur la plaque du vérin), en tenant compte du fait que, sur la menuiserie, en particulier s'il s'agit d'une lucarne, au delà de la charge produite par le vent, il peut y avoir également la charge due à la neige et aux formations de glace éventuelles;
- La hauteur minimale de la menuiserie soit supérieure à 300 mm (fenêtres en saillie et coupoles d'éclairage);
- Les profilés et les fixations possèdent des dimensions adéquates pour supporter les sollicitations produites par l'actionnement;
- Les types de charnières ou de ferrures utilisées permettent la course complète d'ouverture du vérin pour éviter les dommages aux structures, provoqués par la force de traction ou de poussée du vérin; les installations

électriques de commande soient conformes aux normes en vigueur dans le Pays concerné;
- Les câbles d'alimentation des vérins aient une section suffisante;
- Le réseau d'alimentation et de commande se trouve à proximité de la menuiserie;
- La boîte de dérivation dans laquelle il faut connecter les conducteurs du câble d'alimentation soit présente;
- L'emballage contienne tous les composants et les accessoires prévus pour l'installation du vérin (A00-B00);
- Le fonctionnement soit régulier et uniforme si l'on donne le courant au vérin et que les deux fins de course, qui limitent la course minimale et maximale de la tige, interviennent correctement;
- Les mesures appropriées soient adoptées pour prévenir les claquements accidentels, avec des heurts et des ruptures possibles de la menuiserie, durant les opérations de montage et/ou de démontage du vérin hors de la menuiserie, puisque cette menuiserie n'est pas bloquée dans la position ouverte ou fermée;
- Un pont ou un échafaudage soit prévu si les vérins doivent être installés à une hauteur dépassant 2,5 mètres.

Opérations à réaliser avant de monter le vérin
- Alimenter le vérin et effectuer une course à vide pour s'assurer qu'il n'ait pas été endommagé durant le trasport.

A DESCRIPTION DU MONTAGE SUR DES FENETRES EN SAILLIE ET SUR DES COUPOLES D'ECLAIRAGE

A01
- Localiser et tracer la ligne médiane de la menuiserie et du châssis fixe.
- Tracer les trous de fixation en se référant à la bride en dotation.
- Trouer la menuiserie et le châssis (ou cadre) en utilisant les pointes voulues, pour pouvoir monter la bride de raccord AV. et la bride de support moteur.

A02
- Fixer la bride de raccordement AV. (2) avec les vis (20) à la menuiserie sans serrer à fond.
- Fixer la bride support moteur (1) avec les vis (24) et serre à fond.
- Aligner la bride porte-moteur (1) à la bride de raccordement AV. (2) et serrer les vis de fixation (20).

A03
- Insérer les écrous en queue d'aronde (3b) dans les guides obtenues sur les flancs du vérin (EURO1) et porter ces guides à proximité de la partie AV.

A04
- Insérer le vérin à l'intérieur de la bride (1).
- Insérer les fixations latérales (3) dans les trous de la bride (1) et les centrer sur les guides en queue d'aronde (3b).
- Insérer les vis (7), puis les bloquer sans serrer à fond.

A05
- La menuiserie étant fermée et le vérin en fin de course étant également fermé, placer le tout de telle sorte que la tête "A" s'insère dans la bride de raccordement (2).
- Insérer la vis (6) et bloquer avec l'écrou (8).

A06
- Déplacer le vérin le long de son propre axe pour pouvoir exercer une pression suffisante sur les garnitures de la menuiserie.
- Serrer à fond les vis (7) dans les fixations latérales (3).

A07
- Connecter le vérin à l'installation électrique en se servant des schémas en annexe et en respectant les normes de sécurité en vigueur.
- Régler la course en adoptant la procédure suivante:
  1) Alimenter le vérin jusqu'à la sortie complète de la tige.
  Enlever, en la dévissant, la protection (31) à vis.
  2) Dévisser avec une clé hexagonale de 2,5 mm la vis sans tête, hexagonale, de M5 (32) en la desserrant sur un seul tour.
  3) Alimenter le vérin jusqu'à porter la tige dans la direction voulue, correspondant à la course souhaitée B.
  Au cours de cette phase maintenir la clé en position sur la vis sans tête (32) et effectuer le déplacement de la tige par à-coups, pour éviter que la clé ne se bloque à l'intérieur du trou fileté.
  4) A l'obtention de la valeur souhaitée, serrer modérément la vis sans tête, hexagonale.
  5) Remonter la protection à vis (31).
- Alimenter le vérin pour faire rentrer la tige. Les courses suivantes s'arrêteront toujours sur le point choisi avec le réglage.
- Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie, arriver au terme de la course et refermer. Ces opérations permettent de contrôler que le fonctionnement du vérin est bien fiable.
- Si nécessaire, répéter la procédure susmentionnée pour le réglage.



Attention !
La tige ne peut pas tourner, eviter les opérations qui forcent cette condition.



Danger !
Danger d'écrasement des mains. Ne pas interposer les mains entre le châssis fixe et le battant durant le mouvement de ce battant.

B DESSCRIPTION DU MONTAGE SUR UNE FENETRE A LAMELLES SANS BLOCAGE MECANIQUE ET SUR DES PALES BRISE-SOLEIL

- La vérin EURO1 est livré prédisposé pour la course maximale réalisable par modèle. Si la menuiserie à lamelles exige une course inférieure à celle qui est indiquée sur la plaquette, effectuer tout d'abord, avant le montage mécanique, un réglage au mieux en portant la course à une valeur légèrement inférieure à la valeur nécessaire (description A07).

B01 **B01F**
- Placer les lamelles de la menuiserie ou les pales brise-soleil sur la position de fermeture en intervenant manuellement sur les bras G.

B02
- Placer la tête A du vérin au centre des deux bras G, introduire le goujon (10) et le bloquer avec les écrous (11).

B02F
- Placer la tête A du vérin vis-à-vis de l'orifice du bras G, introduire le goujon (10) et le bloquer avec les écrous (11).

B03 **B03F**
- Introduire les écrous en queue d'aronde (3b) dans les guides appropriées, réalisées sur les côtés du vérin et les porter à proximité de la partie AR.

B04 **B04F**
- Introduire le vérin à l'intérieur de la bride (1).
- Introduire les fixations latérales dans les trous de la bride et les centrer sur les guides en queue d'aronde (3b).
- Insérer les vis (7), puis les bloquer en serrant à fond.

B05
- Insérer les vis (7), puis les bloquer en serrant à fond.
- Vérifier que l'axe du vérin se trouve au centre des bras et perpendiculaire au goujon de liaison (10).
- Tracer, en utilisant comme référence les trous accessibles de la bride support moteur.
- Réaliser, avec une pointe appropriée, le trou préalablement tracé et fixer la bride raccord moteur avec une vis (non fournie) en vissant à fond.

B05F
- Maintenir les pales brise-soleil fermées et positionner la bride contre la paroi verticale de la menuiserie.
- Vérifier que l'axe du vérin soit parallèle au bras et perpendiculaire au goujon de liaison (10).
- Tracer, en utilisant comme référence les trous accessibles de la bride support moteur.
- Réaliser, avec une pointe appropriée, le trou préalablement tracé et fixer la bride raccord moteur avec une vis (non fournie) en vissant à fond.

B06 **B06F**
- Dévisser les vis (7), enlever les fixations latérales (3), les écrous (11), le goujon (10) et enlever le vérin.

B07 **B07F**
- Utiliser la bride de support moteur comme masque de perçage et réaliser le perçage des deux trous restants; introduire les vis (non fournies) et visser à fond.

B08 **B08F**
- Introduire à nouveau le goujon (10) en le bloquant avec les écrous (11) serrés à fond.
- Introduire les fixations latérales dans les trous de la bride de raccord moteur en les centrant sur les écrous en queue d'aronde (3b).
- Insérer les vis (7), puis les bloquer en les serrant à fond.

B09 **B09F**



- Nous conseillons de monter entre la tête A et les bras G de la menuiserie des entretoises (non livrées), d'une longueur appropriée, pour garantir l'alignement du vérin.

B10 **B10F**
- Relier le vérin à l'installation électrique en se servant des schémas en annexe et en respectant les normes de sécurité en vigueur.
- Régler la course en adoptant la procédure suivante:
  Alimenter le vérin jusqu'à la sortie totale de la tige.
  1) Enlever la protection (1) à vis en la dévissant;
  2) Dévisser avec une clé hexagonale de 2,5 mm la vis sans tête hexagonale de M5 (2) en la desserrant sur un seul tour;
  3) Alimenter le vérin jusqu'à porter la tige dans la position voulue, correspondant à la course souhaitée B.
  Au cours de cette phase maintenir la clé en position sur la vis sans tête (32) et déplacer la tige par à-coups, pour éviter que la clé ne se bloque à l'intérieur du trou fileté.
  4) Lorsque la valeur souhaitée est atteinte serre modérément la vis sans tête.
  5) Remonter la protection à vis (31).
- Alimenter le vérin pour faire rentrer la tige. Les courses successives s'arrêteront toujours sur le point choisi avec réglage.
- Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie, arriver au terme de la course et refermer. Cette opération sert à vérifier que le fonctionnement est fiable.
- Si nécessaire répéter la procédure susmentionnée pour le réglage.

Danger !
Danger d'écrasement des mains. Ne pas interposer les mains entre le châssis fixe et le battant durant le mouvement de ce battant.

C DESCRIPTION DU MONTAGE ACCOUPLE AUX CISEAUX TYPE GEZE

C01
- Tracer la ligne médiane de la menuiserie.
- Réaliser les trous en se référant aux mesures reportée sur le dessin et en tenant compte du fait que les cotes exprimées sont spécifiques pour les produits GEZE OL 90 et GEZE OL 100.
- Monter sur le châssis fixe les ciseaux équipés de la tige de mouvement (non fournie).
- Monter sur le volet mobile le raccord pour les ciseax K (non fourni).

C02
- Appliquer la bride en queue d'aronde (18) fournie sur le vérin en la fixant solidement aux châssis fixe et y introduire le vérin en le laissant momentanément libre sur la bride même.

C03
- Introduire sur la tige de mouvement l'accessoire (19) 2E9101 pour OL 90 ou 2E9102 pour OL 100 en ayant soin de vérifier que la distance x corresponde bien à la course nécessaire pour le fonctionnement des ciseaux.

Attention !
Le vérin est toujours livré avec une course réglée à 55 mm pour OL 90 et 80 mm pour OL 100.

C04
- Fixer solidement l'accessoire (19) 2E9101 ou 2E9102 à la tige de mouvement à l'aide des vis appropriées (21) et avec la vis M6x16 (20) (fournie) à l'extrémité de la tige du vérin.

C05
- Serrer les vis à cheville (22) placées sur la bride (18).

C06
- Relier le vérin à l'installation électrique en se servant des schémas en annexe et en respectant les normes de sécurité en vigueur dans de domaine.
- Régler la course en adoptant la procédure suivante:
  Alimenter le vérin jusqu'à obtenir la sortie totale de la tige.
  1) Enlever la protection (31) à vis en la dévissant.
  2) Dévisser avec une clé hexagonale de 2,5 mm la vis sans tête, hexagonale, de M5 (32) en la desserrant sur un seul tour.
  3) Alimenter le vérin jusqu'à porter la tige dans la position voulue, correspondant à la course souhaitée B.
  Au cours de cette phase maintenir la clé en position sur la vis sans tête (32) et déplacer la tige par à-coups, pour éviter que la clé ne se bloque à l'intérieur du trou fileté.
  4) Lorsque la valeur souhaitée est atteinte, serre modérément la vis sans tête, hexagonale.
  5) Remonter la protection à vis (31).
- Alimenter le vérin pour faire rentrer la tige. Les courses successives s'arrêteront toujours sur le point choisi pour le réglage.
- Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie, arriver au terme de la course et refermer. Cette opération sert à vérifier que le fonctionnement est fiable.
- Si nécessaire, répeter la procédure susmentionnée pour le réglage.

D INSTRUCTIONS POUR LE BRACHEMENT AU SECTEUR ELECTRIQUE

Ces instructions de brachement au secteur électrique d'alimentation s'adressent exclusivement à un personnel spécialisé et autorisé à réaliser des installations électriques; ce personnel doit respecter toujours les normes et la Législation en vigueur en matière d'installations électriques.

Danger !
Pour éviter le danger d'électrocution par courant électrique couper l'alimentation vers la ligne de commande avant d'effectuer des travaux sur les vérins ou sur l'installation. Installer, toujours en amont de la ligne de commande du vérin, un interrupteur général d'alimentation omnipolaire avec une ouverture minimale des contacts équivalant à 3 mm.

Danger !
Danger d'écrasement des mains. Ne pas interposer les mains entre le châssis fixe et le battant durant le mouvement de ce battant.

Attention !
Si l'ouverture de la menuiserie est limitée par des accessoires de sécurité ou si elle est inférieure à la course du vérin, le vérin ou la menuiserie pourrait être endommagé.

Attention !
Prévoir l'installation de deux poussoirs interbloqués, normalement ouverts, avec une commande du type à "homme mort" ou équivalent. Le brachement au secteur s'effectue en utilisant un câble à 4 conducteurs (4 x 1 mm2) d'une longueur suffisante pour atteindre la boîte de connexion qui doit être placée à proximité du vérin. Nous conseillons d'installer les contrôles à distance éventuels dans une position telle que l'automation commandée soit visible et à une hauteur minimale de 1,5m. Si le vérin est prévu pour un fonctionnement sans surveillance (fonctionnement automatique ou à distance) il faut installer des dispositifs de sécurité additionnels.

D01
- Branchement simple.

D02
- Brachement de plusieurs vérins.

D03
- Connexion de deux vérins avec signalisation et synchronisation.

D04
- Connexion simple avec signalisation.

D05
- Branchement simple.

D06
- Brachement de plusieurs vérins.

D07
- Connexion simple avec signalisation.

D08
- Brachement double avec signalisation et synchronisation.

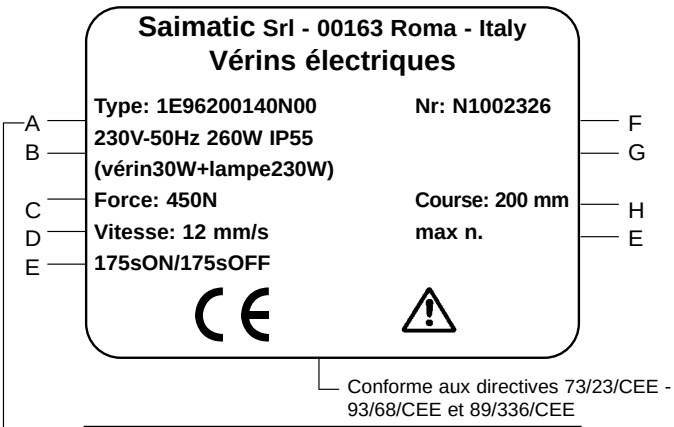
COORDONNEES TECHNIQUES

Domaines d'emploi
Ouverture et fermeture électrique à distance de fenêtres en saillie, lucarnes, fenêtres à lamelles et pales brise-soleil qui se trouvent dans les édifices publics, privés et industriels.

Caractéristiques de l'appareil
- fin de course automatique lors de l'obtention de la position finale (ouvert/fermé).
- courses d'ouverture disponibles entre 200 et 500 mm
- réglage précis de la fermeture

Possibilités de commande du vérin
- par le commutateur manuel
- par la centrale de détection du vent et de la pluie

Coordonnées d'identification reprises sur la plaque du vérin



Conforme aux directives 73/23/CEE - 93/68/CEE et 89/336/CEE

LEGENDE:

A	Type
B	Tension de fonctionnement Puissance absorbée pour le mouvement
C	Force de traction et de poussée
D	Vitesse de translation
E	Fréquence d'utilisation
F	N° de matricule
G	Puissance absorbée pour la signalisation, si prévue
H	Course d'ouverture/fermeture

1E96	200	1	4	0	N	00
Famille	Course	Tension	N.bre conducteurs câble 2 - 4 - 8 S - signalisation	Typologie de raccordement	Couleur	Variantes personnalisées

ERREURS A EVITER

E01
Le vérin ne peut pas tourner pour suivre l'ouverture de la menuiserie.

E02
Montage désaxé du vérin.

E03
Réglage manqué ou erroné de la course.

E04
Clavier de commande à double poussoir non interbloqué.

Antes de inciar el montaje o las conexiones eléctricas, lean atentamente las presentes instrucciones.
El usuario debe tomar nota de las indicaciones del manual y conservarlo para eventuales usos futuros.

DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS


Lean atentamente el presente manual.


¡Peligro!
Peligro de fulguración a causa de la corriente eléctrica.


¡Peligro!
Indica que existe el riesgo de lesiones a las personas.


¡Peligro!
Peligro de aplastamiento de las manos.


¡Atención!
Indica notas que hay que tener presentes para evitar daños al servomotor.


Informaciones
Este símbolo indica informaciones importantes a las que se debe prestar atención.

NOTAS RELATIVAS AL SERVOMOTOR


El servomotor EURO1 está conforme con las normativas vigentes. La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte del respeto por de los instaladores de las normas de seguridad en vigor en el pais donde se utilice el servomotor.
El servomotor EURO1 está destinado exclusivamente a la apertura y cierre de ventanas de bastidor abatible, claraboyas y ventanas de láminas, y está destinado sólo a uso interno. El uso del servomotor para otras aplicaciones deberá ser autorizado por Saimatic S.r.l. previa verificación técnica de la aplicación.
Instalen el servomotor utilizando exclusivamente accesorios originales o aprobados por Saimatic S.r.l.

IMPORTANTES INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD


¡Atención!
Es importante para la seguridad de las personas, respetar fielmente las siguintes instrucciones.

USO Y MANTENIMIENTO
Durante el uso del servomotor EURO1 hay que respetar las siguientes normas:


No permitir que los niños jueguen con el mando a distancia. Controlar visualmente las partes en movimiento y no permitir a las personas y a los niños que se acerquen hasta que no se haya parado completamente el movimiento.


Controlar visualmente por lo menos una vez al año que el conductor de alimentación no esté dañado y que no presente signos de desgaste o daños.


Controlar que ningún objeto obstaculice el movimiento del cerramiento. En caso de avería del servomotor no efectuar ninguna intervención, no abrir ni desmontar partes del servomotor que impidan el acceso al interior del mecanismo.
En caso de averías o daños del aparato, diríjanse a personal especializado y no utilicen el servomotor hasta que no haya sido reparado.

INSTALACIÓN
Personal técnico encargado de la instalación.
Las operaciones de montaje y las conexiones eléctricas del servomotor EURO1 deben ser realizadas por personal especializado. Estos técnicos deben tener una adecuada preparación profesional y los conocimientos especificos sobre las problemáticas del movimiento de los cerramientos, de las normativas técnica de referencia así como de las normas para la prevención de accidentes.


¡Atención!
Una incorrecta instalación puede hacer peligroso el servomotor. Respeten todas las instrucciones del presente manual.

Verificaciones
Antes de instalar el servomotor hay que verificar que:
- Las prestaciones del servomotor sean suficientes para el movimiento de la ventana, (evitando superar los límites indicados en la placa de datos del servomotor) considerando que en la ventana, sobre todo si se trata de una claraboya, además de la carga producida por el viento, también hay que prever la carga debida a la nieve y eventuales formaciones de hielo.
- La altura mínima de la ventana supere los 300 mm. (ventanas de bastidor abatible y cúpulas).
- La dimensión de los perfiles y de las fijaciones sea la adecuada para soportar los esfuerzos producidos por el servomotor.
- Los tipos de bisagras y herrajes utilizados permitan la completa carrera de apertura del servomotor a fin de evitar dañar las estructuras debido a la fuerza de tracción o de empuje del servomotor.
- Las instalaciones eléctricas de mando estén conformes con las normas vigentes en el país de utilizacíon.
- Los cables de alimentación de los servomotores tengan la sección adecuada.
- La red de alimentación y de mando esté cerca de la ventana.
- Esté presente la caja de derivación en la cual comprobar los conductores del cable de alimentación.
- El embalaje contenga todos los componentes y accessorios previstos para la instalación del servomotor (A00-B00).
- Aplicando tensión al servomotor, el funcionamiento sea correcto y uniforme y que intervengan los dos fines de carrera que limitan la carrera mínima y máxima del vástago.
- Durante las operaciones de montaje y/o desmontaje del servomotor en el cerramiento, al no estar este último bloqueado en la posición abierta o cerrada, se adopten las medidas necesarias para prevenir golpes accidentales que puedan provocar la rotura del cerramiento o lesiones al operador.
- Esté previsto un andamio si los servomotores deben instalarse a una altura superior a 2,5 metros.

Operaciones que hay que realizer antes de montar el servomotor
- Alimenten el servomotor y realicen una carrera en vacío para asegurarse de que durante el transporte no haya sufrido daños.

A — DESCRIPCIÓN DEL MONTAJE EN VENTANAS DE BASTIDOR ABATIBLE Y CÚPULAS

A01
- Encuentren y tracen con un lápiz la línea de centro de la ventana y del marco fijo.
- Tracen los orificios de fijación haciendo referencia a la abrazadera en dotación.
- Realicen los orificios en el cerramiento y en la base (o bastidor); usen las bridas adecuadas para poder montar la abrazadera empalme anterior y la abrazadera soporte motor.

A02
- Fijen la abrazadera empalme anterior (2) utilizando los tornillos (20) al cerramiento sin apretar fuertemente.
- Fijen la abrazadera soporte motor (1) con los tornillos (24) y aprieten fuertemente.
- Alineen la abrazadera porta-motor (1) a la abeazadera empalme anterior (2) y aprieten los tornillos de fijación (20).

A03
- Introduzcan las tuercas tipo coda de milano (3b) en las guías ubicadas en lados del servomotor (EURO1) y acéequenlas a la parte anterior.

A04
- Coloquen el servomotor dentro de la abrazadera (1).
- Introduzcan las fijaciones laterales (3) en los orificios de la abrazadera (1) y céntrenlos sobre las guías a cola de milano (3b).
- Introduzcan los tornillos (7) y bloquéenlos sin apretar fuertemente.

A05
- Con el cerramiento cerrado y el servomotor a fin de carrera (cerrado) coloquen el bloque de modo que el cabezal “A” se introduzca dentro de la abrazadera de empalme (2).
- Introduzcan el tornillo (6) y bloquéenlo con la tuerca (8).

A06
- Desplacen el servomotor a lo largo de su eje para poder ejercitar una suficiente presíon sobre las guarniciones del cerramiento.
- Aprieten fuertemente los tornillos (7) en el interior de las fijaciones laterales (3).

A07
- Conecten el servomotor a la instalación eléctrica respetando los esquemas adjuntos y las normas de seguridad vigentes en materia.
- Para regular la carrera, en caso de que fuera necesario, efectúen las siguientes operaciones:

1) Alimenten el servomotor hasta que el vástago salga completamente. Destornillen y quiten la protección (31) de tornillo.
2) Destornillen con una llave hexagonal de 2,5 mm el tornillo sin cabeza hexagonal de M5 (32) aflojándolo sólo una vuelta.
3) Alimenten el servomotor hasta que el vástago se coloque en la posición deseada B. Durante esta fase mantengan la llave en posición sobre el tornillo sin cabeza (32) y desplacen el vástago moviéndolo a pequeños tramos, para evitar que la llave se bloquee en el interior del orificio roscado.
4) Una vez alcanzado el valor deseado, aprieten moderadamente el tornillo sin cabeza hexagonal.
5) Monten de nuevo la protección de tornillo (31).

- Alimenten el servomotor para que entre de nuevo el vástago. Las carreras siguientes se pararán siempre en el punto seleccionado con la regulación.
- Accionen el servomotor para abrir el cerramiento, lleguen a fin de carrera y cierren nuevamente. Esto para verificar que el servomotor funcione correctamente y que el cierre del cerramiento sea correcto.
- Si fuera necesario, repitan las operaciones anteriormente descritas para efectuar la regulación.



¡Atención !
El Vástago no puede girar, por lo tanto eviten operaciones que fuercen esta condición.



¡Peligro !
Peligro de aplastamiento de las manos. Durante el movimiento del batiente no colquen las manos entre el marco fijo y el batiente.

B DESCRIPCIÓN DEL MONTAJE EN VENTANAS DE LAMINAS SIN BLOQUEO MECÁNICO Y PALETAS PARASOL

- El servomotor EURO1 se suministra predispuesto para la máxima carrera posible para el modelo. Si el cerramiento de láminas requiere una carrera menor de la indicada en la placa de datos, antes del montaje mecánico regulen la carrera a un valor ligeramente inferior al necesario, como se describe en A07.

B01 **B01F**

- Coloquen manualmente las láminas del cerramiento o los parasoles en posición de cierre mediante los brazos G.

B02

- Coloquen el cabezal A del servomotor en el centro de los dos brazos G, introduzcan el perno (10) y bloquéenlo con las tuercas (11).

B02F

- Coloquen el cabezal A del servomotor en correspondencia con el orificio del brazo G, introduzcan el perno (10) y bloquéenlo con las tuercas (11).

B03 **B03F**

- Introduzcan las tuercas tipo coda de milano (3b) en las guías ubicadas en los lados del servomotor y acérquenlas a la parte posterior.

B04 **B04F**

- Coloquen el servomotor dentro de la abrazadera (1).
- Introduzcan las fijaciones laterales en los orificios de la abrazadera y céntrenlos sobre las guías a cola de milano (3b).

B05

- Manteniendo las láminas cerradas, posicionen la abrazadera contra la pared vertical del serramiento.
- Verifiquen que el eje del servomotor esté en el centro de los brazos y perpendicular al perno de conexión (10).
- Tracen, usando como referencia los orificios accesibles de la abrazadera soporte motor.
- Perforen con una broca adecuada el orificio trazado anteriormente y fijen la abrazadera empalme motor con tornillo (no suministrado), atornillándolo fuertemente.

B05F

- Manteniendo los parasoles cerrados, posicionen la abrazadera contra la pared vertical del cerramiento.
- Verifiquen que el eje del servomotor sea paralelo al brazo y perpendicolar al perno de conexión (10).
- Tracen, usando como referencia los orificios accesibles de la abrazadera soporte motor.
- Perforen con una broca adecuada el orificio trazado anteriormente y fijen la abrazadera empalme motor con tornillo (no suministrado), atornillándolo fuertemente.

B06 **B06F**

- Destornillen los tornillos (7), quiten las fijaciones laterales (3), las tuercas (11) y el perno (10) y extraigan el servomotor.

B07 **B07F**

- Usando la abrazadera soporte motor como plantilla de taladrado, perforen los dos orificios restantes, coloquen los tornillos los tornillos (no en dotación) y aprieten fuertemente.

B08 **B08F**

- Introduzcan de nuevo el perno (10), bloquéenlo con las tuercas (11) y aprieten fuertemente.
- Introduzcan las fijaciones laterales en los orificios de la abrazadera empalme motor y céntrenlos sobre las tuercas a cola de milano (3b).
- Introduzcan los tornillos (7) y bloquéenlos apretando fuertemente.

B09 **B09F**



- Se aconseja montar entre el cabezal A y los brazos G del cerramiento unos separadores (no suministrados) de longitud adecuada para garantizar la alineación del servomotor.

B10 **B10F**

- Conecten el servomotor a la instalación eléctrica respetando los esquemas adjuntos y las normas de seguridad vigentes en materia.
- Para regular la carrera, en caso de que fuera necesario, efectuén la siguientes operaciones:
  1) Alimenten el servomotor hasta que el vástago salga completamente. Destornillen y quiten la protección (31) de tornillo.
  2) Destornillen con una llave hexagonal de 2,5 mm el tornillo sin cabeza hexagonal de M5 (32) aflojándolo sólo una vuelta.
  3) Alimenten el servomotor hasta que el vástago se coloque en la posición deseada B. Durante esta fase mantengan la llave en posición sobre el tornillo sin cabeza (32) y desplacen el vástago moviéndolo a pequeños tramos, para evitar que la llave se bloquee en el interior del orificio roscado.
  4) Una vez alcanzado el valor deseado, aprieten moderadamente el tornillo sin cabeza hexagonal.
  5) Monten de nuevo la protección de tornillo (31).
- Alimenten el servomotor para que entre de nuevo el vástago. Las carreras siguientes se pararán siempre en el punto seleccionado con la regulación.
- Accionen el servomotor para abrir el cerramiento, lleguen a fin de carrera y cierren nuevamente. Esto para verificar que el servomotor funcione correctamente y que el cierre del cerramiento sea correcto.
- Si fuera necesario, repitan las operaciones anteriormente descritas para efectuar la regulación.



¡Peligro !
Peligro de aplastamiento de las manos. Durante el movimiento del batiente no coloquen las manos entre el marco fijo y el batiente.

C DESCRIPCIÓN DEL MONTAJE EN COMBINACIÓN CON TIJERAS TIPO GEZE

C01

- Tracen con un lápiz la linea de centro del cerramiento.
- Realicen los orificios tomando como referencia las medidas indicadas en el dibujo, tengan presente que las cuotas indicadas son específicas para los productos GEZE OL 90 y GEZE OL 100.
- Monten en el marco fijo la tijera provista de la barra de movimiento (no en dotación).
- Monten sobre la hoja móvil la conexión para la tijera K (no en dotación).

C02

- Coloquen la abrazadera de cola de milano (18) en dotación con el servomotor fijándola fuertemente al marco fijo. A continuación coloquen el servomotor dejándolo momentáneamente libre sobre la abrazadera.

C03

- Introduzcan sobre la barra de movimiento el accesorio (19) 2E9101 para OL 90 ó 2E9102 para OL 100, verificando que la distancia x corresponda a la carrera necesaria para el funcionamiento de la tijera.



¡Atención !
El servomotor se suministra siempre con una carrera regulada a 55 mm para OL90 y de 80 mm para OL 100.

C04

- Fijen con fuerza el accesorio (19) 2E9101 ó 2E9102 a la barra de movimiento mediante los adecuados tornillos (21) y con el tornillo M6 x 16 (20) en dotación al extremo del vástago del servomotor.

C05

- Apriten con fuerza los tornillos de expansión (22) ubicados sobre la abrazadera (18).

C06

- Conecten el servomotor a la instalación eléctrica respetando los esquemas adjuntos y las normas de seguridad vigentes en materia.
- Para regular la carrera, en caso de que fuera necesario, efectúen las siguientes operaciones:
  1) Alimenten el servomotor hasta que el vástago salga completamente. Destornillen y quiten la protecció (31) de tornillo.
  2) Destornillen con una llave hexagonal de 2,5 mm el tornillo sin cabeza hexagonal de M5 (32) aflojándolo sólo una vuelta.
  3) Alimenten el servomotor hasta que el vástago se coloque en la posición deseada B. Durante esta fase mantengan la llave en posición sobre el tornillo sin cabeza (32) y desplacen el vástago moviéndolo a pequeños tramos, para evitar que la llave se bloquee en el interior del orificio roscado.
  4) Una vez alcanzado el valor deseado, apriten moderadamente el tornillo sin cabeza hexagonal.
  5) Monten de nuevo la protección de tornillo (31).
- Accionen el servomotor para abrir el cerramiento, lleguen a fin de carrera y cierren nuevamente. Esto para verificar que el servomotor funcione correctamente y que el cierre del cerramiento sea correcto.
- Si fuera necesario, repitan las operaciones anteriormente descritas para efectuar la regulación.

D INSTRUCCIONES PARA LA CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

Estas instrucciones de conexión a la red eléctrica de alimentación están dirigidas exclusivamente a personal especializado o habilitado a la realización de instalaciones eléctricas. Dicho personal deberá ate-

ESPAÑOL

nerse siempre a las normas y a las leyes vigentes en materia de instalaciones eléctricas.



¡Peligro !
A fin de evitar el peligro de fulguración debido a la corriente eléctrica quiten la alimentación a la línea de mando antes de realizar cualquier operación con los servomotor o la instalación. Instalen siempre linea arriba de la linea de mando un interruptor general de alimentación omnipolar con apertura mínima de los contactos igual a 3 mm.



¡Peligro !
Peligro de aplastamiento de las manos. Durante el movimiento del batiente no coloquen las manos entre el marco fijo y el batiente.



¡Atención !
Si la apertura de la ventana está limitada por accesorios de seguridad o es inferior a la carrera del servomotor, se podrían ocasionar daños al servomotor o a la ventana.



¡Atención !
Instalen dos pulsadores interbloqueados, normalmente abiertos, con mando tipo “hombre muerto” o equivalente.
La conexión a la red se efectúa utilizando un cable de cuatro conductores (4x1 mm^2) de longitud suficiente para alcanzar la caja de conexión qe debe ubicarse cerca del servomotor. Se aconseja instalar los eventuales controles remotos en posición tal que la automación mandada pueda verse a una altura mínima de 1,5 m. Si el servomotor está previsto para funcionar sin vigilancia (funcionamiento automático a distancia) es conveniente instalar dispositivos de seguridad adicionales.

D01
• Conexión individual.

D02
• Conexión de varios servomotores.

D03
• Conexión de dos servomotores con señalización e sincronización.

D04
• Conexión individual con señalización.

D05
• Conexión individual.

D06
• Conexión de varios servomotores.

D07
• Conexión individual con señalización.

D08
• Conexión de dos servomotores con señalización e sincronización.

DATOS TÉCNICOS

Sectores de empleo:
Apertura y cierre eléctrico a distancia de ventanas de bastidor abatible, claraboyas, ventanas de láminas y paletas parasol de edificios públicos, privados e industriales.
Particularidades del aparato:
• fin de carrera automático cuando se alcanza la posición final (abierto/cerrado)
• carreras de apertura disponibles entre 200/500 mm
• cierre con tope regulable.

Posibilidad de mando del servomotor
• mediante conmutador manual
• mediante centralina de detección de viento y lluvia.

Datos de identificación presentes en la placa de datos del servomotor

Saimatic Srl - 00163 Roma - Italy
Servomotores Eléctricos

A **Tipo: 1E96200140N00** **Nr: N1002326** F
B **230V-50Hz 260W IP55** G
(ser30W+bomb230W)
C **Fuerza: 450N** **Carrera: 200 mm** H
D **Velocidad: 12 mm/s** **máx n.** E
E **175sON/175sOFF**

CE

Conforme con las directivas 73/23/CEE - 93/68/CEE y 89/336/CEE

LEGENDA:
A Tipo
B Tensión de funcionamiento Potencia absorbida por el movimiento
C Fuerza de tracción y de empuje
D Velocidad de traslación
E Frecuencia de utilización
F N° de matrícula
G Potencia absorbida por la señalizacíon, donde estuviera previsto
H Carrera de apertura/cierre

1E96	200	1	4	0	N	00
Familia	Carrera	Tensión	N°de conductores cable 2 - 4 - 8 S - señalización	Tipo de conexión	Color	Variantes personalizadas

ERRORES QUE DEBEN EVITARSE

E01
El servomotor no puede girar para seguir la apertura del cerramiento.

E02
Montaje fuera del eje del servomotor.

E03
La carrera no se ha regulado o bien se ha regulado incorrectamente.

E04
Pulsadores de mando de doble pulsador no interbloqueado.

DEUTSCH

Es wird dringend empfohlen, diese Anleitung vor Montage oder Netzanschluß sehr aufmerksam zu lesen.
Der Benutzer sollte die darin enthaltenen Hlnweise zur Kenntnis nehmen und sie für einen späteren Bedarf aufbewahren

DEFINITION DER SYMBOLE



Diese Anleitung aufmerksam lesen.



Gefahr!
Gefahr durch Stromschlag.



Gefahr!
Hinweis auf eine mögliche Verletzungsgefahr.



Gefahr!
Gefahr des Einquetschens der Hände.



Achtung!
Hervorhebng von Anmerkungen, die zur Vermeidung von Schäden am Antrieb beachtet werden sollten.



Information
Es wird auf wichtige Informationen aufmerksam gemacht.

ANMERKUNGEN ZUM ANTRIEB



Der Antrieb EURO1 entspricht den gültigen Vorschriften. Die Garantie für einen sicheren Betrieb hängt von der Einhaltung der im Benutzungsland geltenden Sicherheitsanforderungen seitens der Monteure ab. Der Antrieb EURO1 ist ausschließlich zur Öffnung und Schließung von Klappfenstern, Oberlichtern und Lamellenfenstern bestimmt. Er darf nur im Innenbereich verwendet werden. Die Benutzung des Antriebs für andere Verwendungen muß von der Firma Saimatic S.r.l. nach vorheriger technischer Prüfung genehmigt werden.

Den Antrieb nur mit Original- oder von Saimatic S.r.l. zugelassenen Zubehörteilen montieren.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



Achtung!
Für die Sicherheit der Personen ist es wichtig, alle in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise genau zu befolgen.

GEBRAUCH UND WARTUNG
Beim Gebrauch des Antriebs Euro1 sollten folgende Verhaltensregeln beachtet werden:


Kindern verbieten, mit der Fernbedienung zu spielen die sich bewegenden Teile nicht aus den Augen lassen und verhindern, daß Personen und Kinder sich nähern, bevor die Bewegung nicht ganz beendet is;


mindestens einmal pro Jahr visuell prüfen, ob etwa der Stromzuführungsleiter defekt ist oder andere Abnutzungserscheinungen oder Beschädigungen vorliegen;


; prüfen, daß kein Gegenstand die Bewegung des Fensters behindert; bei einem Ausfall des Geräts nie selbst Eingriffe vornehmen und auch keine Teile öffnen oder abmontieren, die den Zugriff zum Inneren des Mechanismus versperren;
bei Ausfällen oder Schäden des Antriebs sollte man sich an Fachpersonal wenden und das Gerät bis zur Reparatur nicht mehr benutzen.

MONTAGE
Technisches Fachpersonal für die Montage: Die Montage und der elektrische Anschluß des Antrlebs EURO1 müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, das über elne geeignete Fachausbildung und über spezielle Kenntnisse in Bezug auf Problemstellungen bei Fensterantrieben, technische Bezugsnormen und Unfallverhütungsvorschrlften verfügt.


Achtung!!
Durch eine nicht korrekt ausgeführte Montage kann der Antrieb zu einer Gefahr werden. Deshalb die folgenden Anweisungen strikt befolgen.

Kontrollen
Vor der Montage sind folgende Kontrollen erforderlich:
- die Leistungen des Antriebs müssen für das Offnen und Schließen des Fensters ausreichen (die in den technischen Daten angegebenen Grenzwerte nicht überschreiten), wobei zu beachten ist, daß auf den Fenstern, vor allem auf Dachfenstern, neben der Windlast auch die Schneelast und eventuell Eisbildungen anfallen;
- die Mindesthöhe des Fensters muß größer als 300 mm sein (Klappfenster und Lichtkuppeln)
- die Profile und Befestigungsteile müssen geeigneteAbmessungen haben um den durch den Antrieb erzeugten Beiastungen standzuhalten;
- die verwendeten Scharniere und Beschläge müssen den vollständigen Offnungshub des Antriebs zulassen, da sonst durch die Zugbzw. Druckkraft des Antriebs Schäden an den Konstruktionen entstehen;
- die elektrischen Befehlseinrichtungen müssen den im Benutzungsland gültigen Normen entsprechen;
- die Stromzuführungskabel der Antriebe müssen einen geeigneten Querschnitt haben;
- das Stromnetz und die Steuerquelle müssen sich in der Nähe des Antriebs befinden
- es muß eine Abzweigdose vorhanden sein, in der die Leiter des Netzkabels angeschlossen werden;
- die Verpackung muß alle für die Montage erforderlichen Bau- und Zubehörteile enthalten (A00 - B00);
- bei Stromzugabe muß der Antrieb regulär und gleichmäßig funktionieren, und die beiden Endschalter, die den minimalen und maximalen Hub des Schaftes begrenzen, müssen korrekt angesprochen werden
- da das Fenster während der Montage u/o Demontage des Antriebs weder in der geöffneten noch in der geschlossenen Stellung blockiert ist, müssen geeignete Vorkehrungen getroffen werden, um Stöße, Beschädigungen und Verletzungen von Personen durch unvorhersehbares Zuschlagen zu vermeiden;
- soll der Antrieb auf einer Höhe von über 2,5 m montiert werden, muß ein Arbeitsgerüst verwendet werden;

Erforderliche Maßnahmen vor Montage des Antriebs
- Den Antrieb unter Spannung setzen und einen Leerhub ausführen lassen, um sicherzustellen daß er keine Transportschäden erlitten hat.

A MONTAGEANLEITUNG FÜR KLAPPFENSTER UND LICHTKUPPELN

A01
- Die Mittellinie des Fensters und der Fenstereinfassung ermitteln und anzeichnen.
- Die Befestigungslöcher mit Hilfe des mitgelieferten Befestigungsbügels anzeichnen.
- Die Löcher am Fenster und am Fensterbrett (oder an der Einfassung) unter Verwendung geeigneter Bohrspitzen bohren, damit der vordere Anschlußbügel und der Motorhaltebügel angebracht werden können.

A02
- Den vorderen Anschlußbügel (2) mit den Schrauben (20) am Fenster anbringen, ohne die Schrauben jedoch ganz festzuziehen.
- Den Motorhaltebügel (1) mit den Schrauben (24) montieren und diese fest anziehen.
- Den Motorhaltebügel (1) zum vorderen Anschlußbügel (2) fluchten und die Befestigungsschrauben (20) gut festziehen.

A03
- Die Schwalbenschwanzmuttern (3b) in die Führungen an den Seiten des Antriebs (EURO1) einsetzen und nach vorne schieben.

A04
- Den Antrieb in den Bügel (1) einschieben.
- Die seitlichen Befestigungsteile (3) in die Löcher den Bügels (1) einsetzen und auf die Schwalbenschwanzführungen (3b) zentrieren.
- Die Schrauben (7) eindrehen und festziehen.

A05
- Bei geschlossenem Fenster und Antrieb am Hubende (geschlossen) muß das Ganze so verschoben werden, daß der Kopf “A” in den Anschlußbügel (2) einfährt.
- Die Schraube (6) eindrehen und mit der Mutter (8) blockieren.

A06
- Den Antrieb auf seiner Achse verschieben, um einen ausreichenden Druck auf die Fensterdichtungen ausüben zu können.
- Die Schrauben (7) im Inneren der seitlichen Befestigungsteile (3) gut festziehen.

A07
- Den Antrieb unter Zuhilfenahme der beiliegenden Schaltpläne an das Stromnetz anschließen und dabei die einschlägigen Sicherheitsanforderungen beachten.
- Dann den Hub folgendermaßen einstellen:
  1) Den Antrieb unter Spannung setzen, bis der Schaft vollständig ausgefahren ist. Die aufschraubbare Schutzeinrichtung (31) abmontieren.
  2) Den Sechskantstift M5 (32) mit einem Sechskantschlüssel von 2,5 mm um lediglich eine Umdrehung lockern.
  3) Dann den Antrieb unter Spannung setzen und den Schaft in die Position bringen, die dem gewünschten Hub B entspricht. In dieser Phase den Schlüssel unverändert auf dem Stift (32) ruhen lassen, und den Schaft stückchenweise verschieben, damit sich der Schlüssel nicht im Inneren des Gewindelochs verklemmt.
  4) Bei Erreichen des gewünschten Wertes den Sechskantstift nicht allzu fest anziehen.
  5) Die aufschraubbare Schutzeinrichtung (31) remontieren.
- Den Antrieb unter Spannung setzen, um den Schaft einzufahren. Alle darauffolgenden Hübe werden immer an dem durch die Einstellung bestimmten Punkt enden.
- Das Fenster mit dem Antrieb bis zum Hubende öffnen und wieder schließen. Auf diese Weise kann man das korrekte Funktionieren des Antriebs und die einwandfreie Schließung des Fensters nachprüfen.
- Für eventuelle spätere Korrekturen dieser Hubeinstellung ist wie oben vorzugehen.


Achtung!
Der Schaft kann sich nicht drehen. Entsprechende Belastungen müssen deshalb vermieden werden.


Gefahr!
Gefahr des Einquetschens der Hände. Während sich der Flügel bewegt darf man mit den Händen nicht zwischen die Fenstereinfassung und den Flügel fassen.

B ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE AN LAMELLENFENSTER OHNE MECHANISCHE SICHERUNG UND LAMELLENVORHÄNGE

- Der Antrieb Euro 1 wird vorgerüstet für den Maximalhub des Modells geliefert. Bei einem Lamellenfenster ist ein kleinerer Hub als der auf dem Typenschild angegebene erforderlich. Vor der Montage eine Grobeinstellung ausführen, wobei der Hub auf einen Wert eingestellt wird der etwas unter dem erforderlichen liegt.

B01 **B01F**
- Die Lamellen des Fensters bzw. die Lamellen des Vorhangs durch manuelle Betätigung der Arme G in die Schließstellung bringen

B02
- Den Kopf A des Antriebs in die Mitte der beiden Arme G schieben, den Bolzen (10) einstecken und mit den Muttern (11) sichern.

B02F
- Den Kopf A des Antriebs auf das Loch des Arms G schieben, den Bolzen (10) einstecken und mit den Muttern (11) sichern.

B03 **B03F**
- Die Schwalbenschwanzmuttern (3b) in die Führungen an den Seiten des Antriebs einsetzen und nach hinten schieben.

B04 **B04F**
- Den Antrieb in den Bügel (1) einschieben.
- Die seitlichen Befestigungen in die Löcher des Bügels einschieben und zu den Schwalbenschwanzführungen (3b) zentrieren.
- Die Schrauben (7) einsetzen und gut festziehen.

B05
- Die Lamellen festhalten und den Bügel gegen die vertikale Wand des Fensters schieben.

- Sicherstellen, daß sich die Achse des Antriebs in der Mitte der Arme befindet und daß sie senkrecht zum Verbindungsbolzen (10) steht.
- Die Befestigungslöcher anzeichnen und dabei als Bezugspunkt die zugänglichen Löcher am Motorhaltebügel nehmen.
- Mit einem Bohrer der geeigneten Größe Löcher an den vorgezeichneten Stellen bohren und dann den Motorhaltebügel montieren. Mit Schrauben (nicht enthalten) befestigen und diese gut festziehen.

B05F

- Die Lamellen festhalten und den Bügel gegen die vertikale Wand des Fensters schieben.
- Sicherstellen, daß sich die Achse des Antriebs in der Mitte des Armes befindet und daß sie senkrecht zum Verbindungsbolzen (10) steht.
- Die Befestigungslöcher anzeichnen und dabei als Bezugspunkt die zugänglichen Löcher am Motorhaltebügel nehmen.
- Mit einem Bohrer der geeigneten Größe Löcher an den vorgezeichneten Stellen bohren und dann den Motorhaltebügel montieren. Mit Schrauben (nicht enthalten) befestigen und diese gut festziehen.

B06 B06F

- Den Antrieb durch Enffernen der Schrauben (7), der seitlichen Befestigungen (3), der Muttern (11) und des Bolzen (10) abnnontieren.

B07 B07F

- Die beiden restlichen Löcher unter Verwendung des Motorhaltebügel als Bohrschablone bohren. Die Schrauben (nicht mitgeliefert) eindrehen und gut festziehen

B08 B08F

- Den Bolzen (10) wieder einsetzen und mit den Muttern (11) gut festziehen.
- Die seitlichen Befestigungen in die Löcher des Motorhaltebügels einschieben und zu den Schwalbenschwanzführungen (3b) zentrieren.
- Die Schrauben (7) einsetzen und gut festziehen.

B09 B09F

Achtung!
wird empfohlen, zwischen dem Kopf A und den Armen G Abstandhalter (nicht serienmäßig enthalten) mit einer geeigneten Länge einzusetzen, damit die Fluchtung des Antriebs garantiert ist.

B10 B10F

- Den Antrieb unter Zuhilfenahme der beiliegenden Schaltpläne an das Stromnetz anschließen und dabei die einschlägigen Sicherheitsanforderungen beachten.
- Dann den Hub folgendermaßen einstellen:
  1) Den Antrieb unter Spannung setzen, bis der Schaft vollständig ausgefahren ist. Die aufschraubbare Schutzeinrichtung (1) abmontieren.
  2) Den Sechskantstift M5 (2) mit einem Sechskantschlüssel von 2,5 mm um lediglich eine Umdrehung lockern. stückchenweise verschieben, damit sich der Schlüssel nicht im Inneren des Gewindelochs verklemmt.
  3) Dann den Antrieb unter Spannung setzen und den Schaft in die Position bringen, die dem gewünschten Hub B entspricht. In dieser Phase den Schlüssel unverändert auf dem Stift (32) ruhen lassen, und den Schaft
  4) Bei Erreichen des gewünschten Wertes den Sechskantstift nicht allzu fest anziehen.
  5) Die aufschraubbare Schutzeinrichtung (31) remontieren.
- Den Antrieb unter Spannung setzen, um den Schaft einzufahren. Alle darauffolgenden Hübe werden immer an dem durch die Einstellung bestimmten Punkt enden.
- Das Fenster mit dem Antrieb bis zum Hubende öffnen und wieder schließen. Auf diese Weise kann man das korrekte Funktionieren des Antriebs nachprüfen.
- Für eventuelle spätere Korrekturen dieser Hubeinstellung ist wie oben vorzugehen.

Gefahr!
Gefahr des Einquetschens der Hände. Während sich der Flügel bewegt darf man mit den Händen nicht zwischen die Fenstereinfassung und den Flügel fassen.

C ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE IN KOMBINATION MIT GEZE-SCHEREN

C01

- Die Mittellinie des Fensters anzeichnen.
- Die Bohrungen anhand der Maße in der Zeichnung ausführen, wobei zu berücksichtigen ist, daß es sich um Maße speziell für die Artikel GEZE OL 90 und GEZE OL 100 handelt.
- Die Schere komplett mit Bewegungsstange (nicht enthalten) an die Fensterzarge montieren.
- Den Anschluß der Schere K an den beweglichen Flügel montieren (nicht mitgeliefert).

C02

- Den zur Antriebsausstattung gehörenden Schwalbenschwanzbügel (18) fest an die Zarge montieren. Dann den Antrieb in den Bügel einschieben und ihn dort zunächst unbefestigt lassen.

C03

- Das Zubehörteil (19) 2E9101 für OL90 bzw. 2E9102 für OL100 auf die Bewegungsstange montieren, wobei zu beachten ist, daß der Abstand x dem für das Funktionieren der Schere erfordrlichen Hub entsprechen muß.

Achtung !
Der Antrieb wird immer mit einem auf 55 mm für OL 90 bzw. 80 mm für OL 100 eingestellten Hub geliefert.

C04

- Das Zubehörteil (19) 2E9101 bzw. 2E9102 mit geeigneten Schrauben (21) an der Bewegungsstange und mit der mitgelieferten Schraube M6x16 (20) am Ende des Antriebsschaftes befestigen.

C05

- Die Spreizschrauben (22) auf dem Bügel (18) mit Kraft festziehen.

C06

- Den Antrieb unter Zuhilfenahme der beiliegenden Schaltpläne an das Stromnetz anschließen und dabei die einschlägigen Sicherheitsanforderungen beachten.
- Dann den Hub folgendermaßen einstellen:
  1) Den Antrieb unter Spannung setzen, bis der Schaft vollständig ausgefahren ist. Die aufschraubbare Schutzeinrichtung (31) abmontieren.
  2) Den Sechskantstift M5 (32) mit einem Sechskantschlüssel von 2,5 mm um lediglich eine Umdrehung lockern.
  3) Dann den Antrieb unter Spannung setzen und den Schaft in die Position bringen, die dem gewünschten Hub B entspricht. In dieser Phase den Schlüssel unverändert auf dem Stift (32) ruhen lassen, und den Schaft stückchenweise verschieben, damit sich der Schlüssel nicht im Inneren des Gewindelochs verklemmt.
  4) Bei Erreichen des gewünschten Wertes den Sechskantstift nicht allzu fest anziehen.
  5) Die aufschraubbare Schutzeinrichtung (31) remontieren.
- Den Antrieb unter Spannung setzen, um den Schaft einzufahren. Alle darauffolgenden Hübe werden immer an dem durch die Einstellung bestimmten Punkt enden.
- Das Fenster mit dem Antrieb bis zum Hubende öffnen und wieder schließen. Auf diese Weise kann man das korrekte Funktionieren des Antriebs nachprüfen.
- Für eventuelle spätere Korrekturen dieser Hubeinstellung ist wie oben vorzugehen.

D HINWEISE FÜR DEN ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Diese Hinweise für den Anschluß an das Stromnetz sind ausschließlich für das zur Installation elektrischer Anlagen befugte Fachpersonal bestimmt, das stets die für Elektroinstallationen geltenden Normen und Gesetze befolgen muß.

Gefahr!
Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden muß vor dem Arbeiten am Antrieb bzw. an der Anlage die Steuerleitung spannungslos gesetzt werden. Oberhalb der Steuerleitung des Antriebs immer einen allpoligen Hauptschalter mit einer Mindestöffnung der Kontakte von 3 mm installieren.

Gefahr!
Gefahr des Einquetschens der Hände. Während sich der Flügel bewegt darf man mit den Händen nicht zwischen die Fenstereinfassung und den Flügel fassen.

Achtung!
Wird die Offnung des Fensters durch Sicherheitseinrichtungen gehindert bzw. ist sie kleiner als der Antriebshub, könnte dies zu Schäden am Antrieb bzw. am Fenster führen.

Achtung!
Es müssen zwei verriegelte Tasten mit Arbeltskontakt und mit einer “Totmann”-Befehlseinrichtung o. ä. installier t werden. Für den Netzanschluß ein Kabel mit 4 Leitern (4 x 1 mm^2) und einer geeigneten Länge verwenden, um dle Verbindungsdose zu erreichen, die in der Nähe des Antriebs montiert sein muß. Eventuelle Fernsteuerungen sollten in mindestens 1,5 m Höhe installiert werden, aus der der automatisch gesteuerte Ablauf überwacht werden kann. Ist der Antrieb für einen Betrieb ohne Uberwachung (Automatik- oder Fernbetrieb) vorgesehen, sollten zusätzliche Sicherheitseinrichtungen installiert werden.

D01

- Einzelanschluß.

D02

- Anschluß mehrerer Antrieben.

D03

- Anschluß von zwei Antrieben mit Außensynchronisierung.

D04

- Zinzelanschluß mit Anzeige.

D05

- Einzelanschluß.

D06

- Anschluß mehrerer Antrieben.

D07

- Einzelanschluß mit Anzeige.

D08

- Doppelanschluß mit Anzeige und Außensynchronisierung.

TECHNISCHE DATEN

Anwendungsbereiche:
Ferngesteuerte, elektrische Offnung und Schließung von Klappfenstern, Dachlichtern, Lamellenfenstern und Lamellenvorhänge in öffentlichen, privaten und Industriegebäuden.

Besondere Merkmale des Geräts
- automatischer Endschalter bei Erreichen der Endlage (offen/geschlossen)
- Öffnungshübe von 200-500 mm
- Feineinstellung der Schließung

Steuermöglichkelten des Antrlebs
- mit manuellem Umschalter
- mit Wind- und Regendetektor

Kenndaten aul dem Typenschild des Antriebs

Saimatic Srl - 00163 Roma - Italy
Elektrische Antriebe

A **Typ: 1E96200140N00** **Nr: N1002326** F
B **230V-50Hz 260W IP55** G
(Antrieb 150W+Lampe230W)
C **Kraft: 450N** **Hub: 200 mm** H
D **Geschw.: 12 mm/s** **max. Zahl** E
E **175sON/175sOFF**

CE ⚠

Entspricht den Richtlinien 73/23/EWG 93/68/EWG - 89/336/EWG

LEGENDE:

A	Typ
B	Betriebsspannung Leistungsaufnahme für die Bewegung
C	Zug-und Druckkraft
D	Verfahrgeschwindigkeit
E	Nutzfrequenz
F	Kenn-Nr.
G	Leistungsaufnahme für die Anzeige (falls vorhanden)
H	Öffnungs/Schließhub

1E96	200	1	4	0	N	00
Gruppe	Hub	Spannung	Anzahl Leiter im Kabel 2 - 4 - 8 S - Anzeige	Anschlußtyp	Farbe	Extras

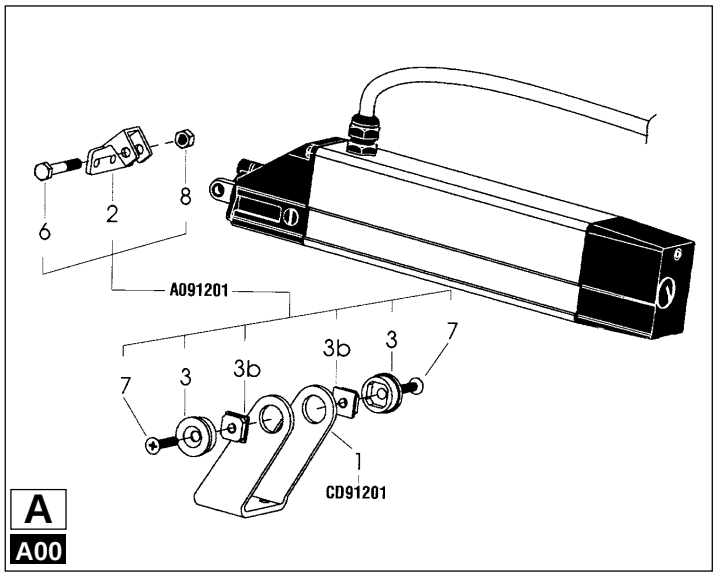
ZU VERMEIDENDE FEHLER

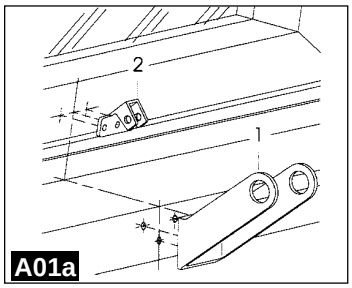
E01
Der Antrieb kann sich nicht drehen, um die Fensteröffnung nachzuvollziehen.

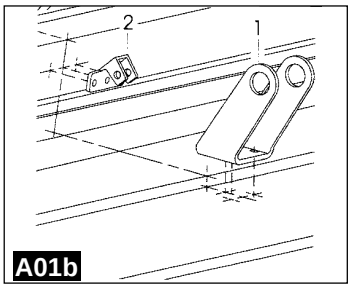
E02
Achsenfalsche Montage des Antriebs.

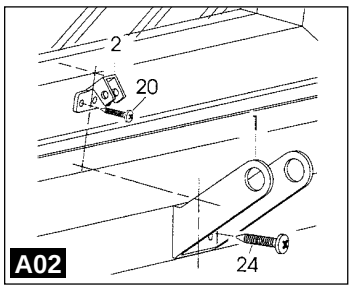
E03
Fehlende oder falsche Hubeinstellung.

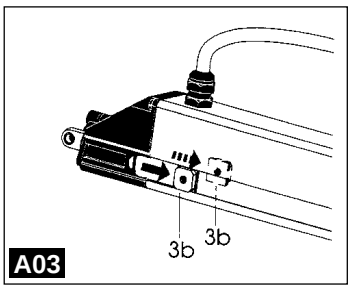
E04
Unverriegeltes Doppeltasten-Schaltfeld

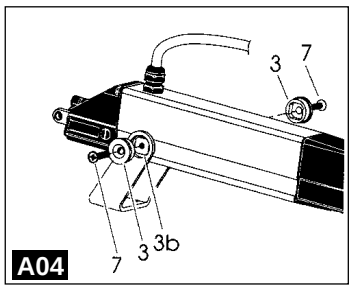


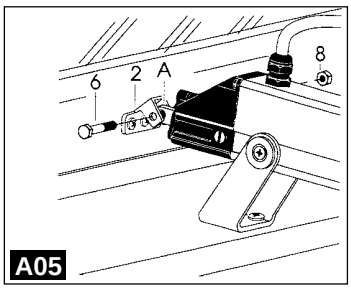


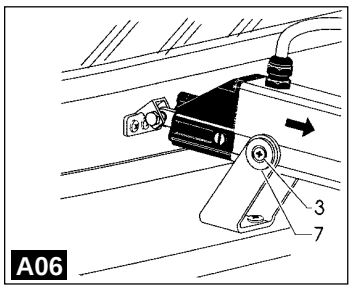


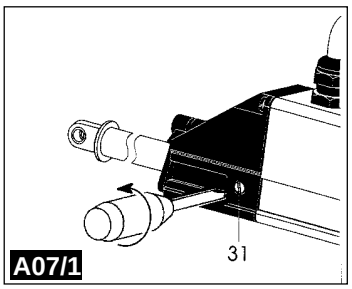


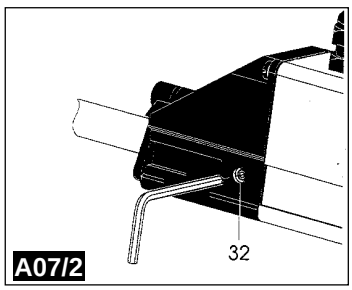


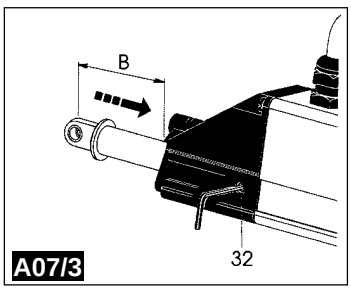


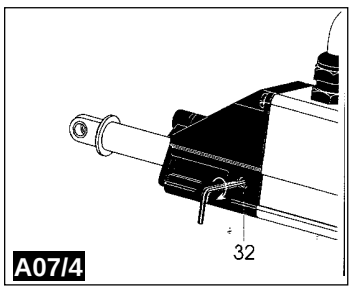


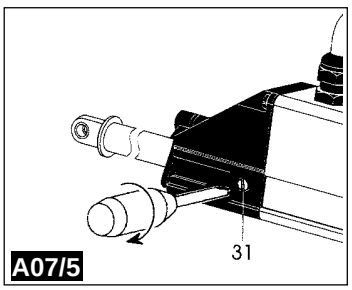


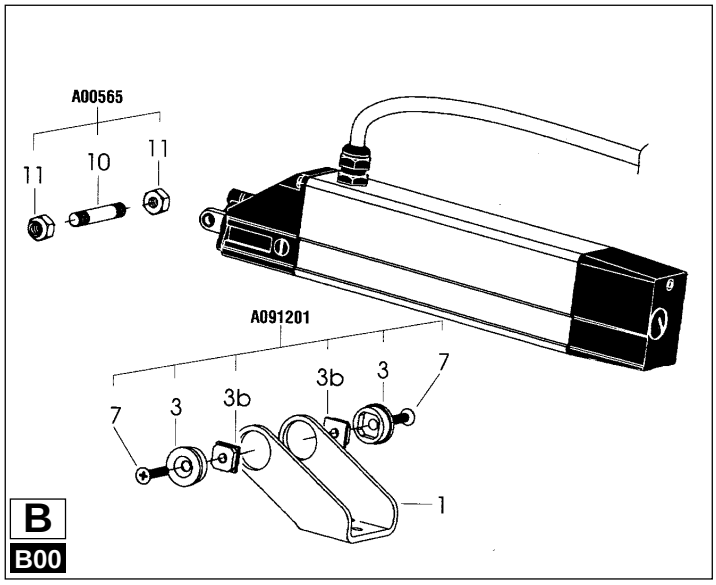


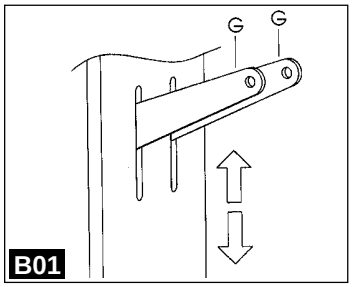


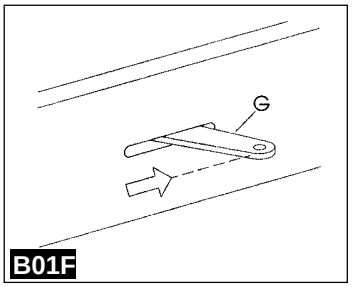


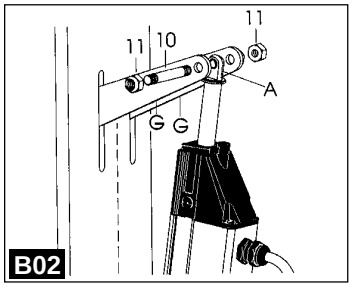


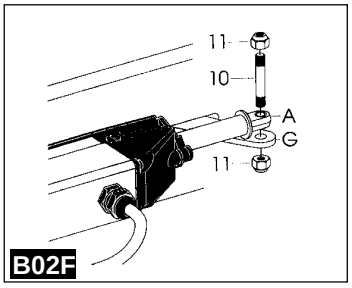


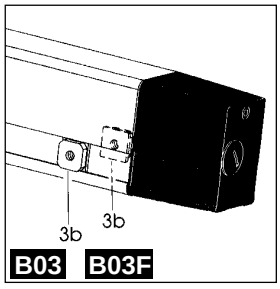

A00565
11
10
11
A091201
7
3
3b
3b
3
7
1
B
B00

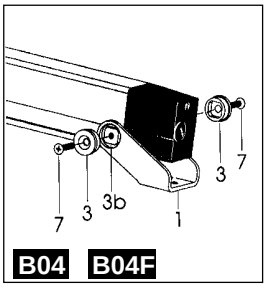

G
G
B01

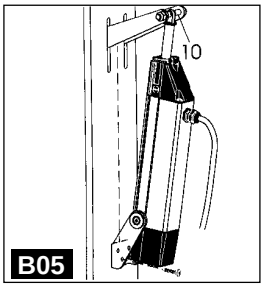

G
B01F

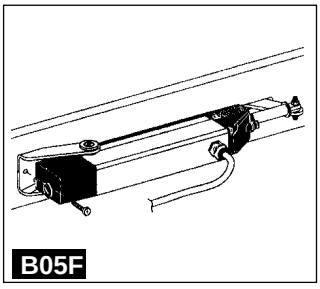

11
11
10
A
G
G
B02

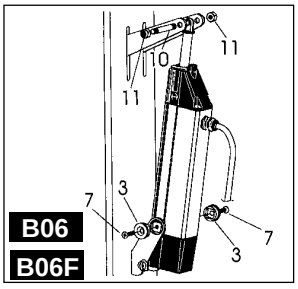

11
10
A
G
11
B02F

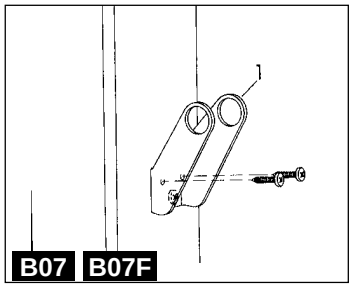

3b
3b
B03
B03F

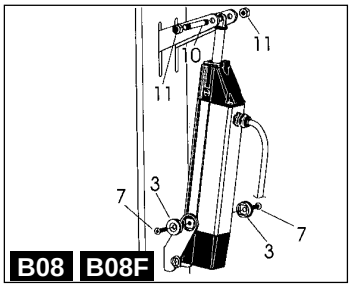

3
7
7
3
3b
1
B04
B04F

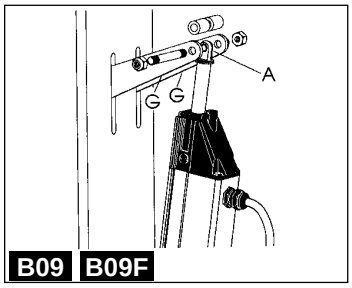

10
B05

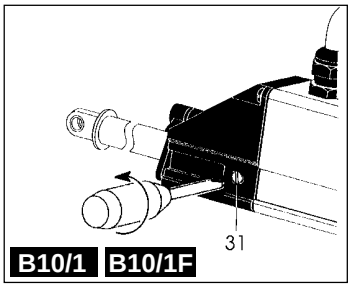

B05F

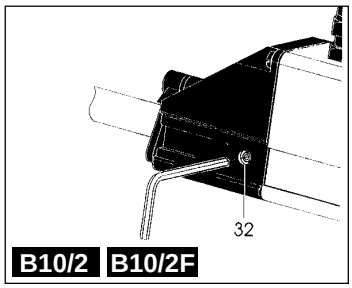

10
11
11
7
3
3
7
B06
B06F

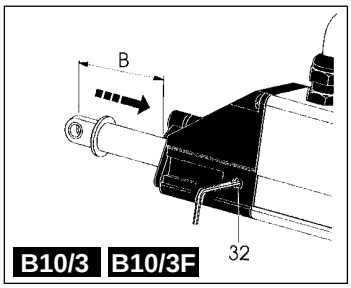

1
B07
B07F

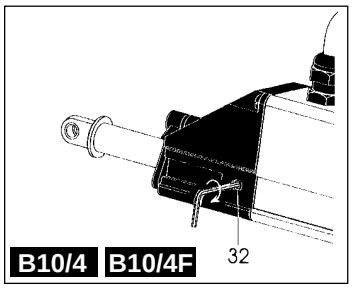

10
11
11
7
3
3
7
B08
B08F

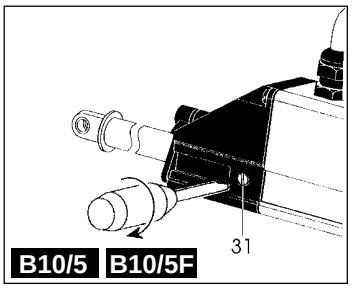

A
G
G
B09
B09F

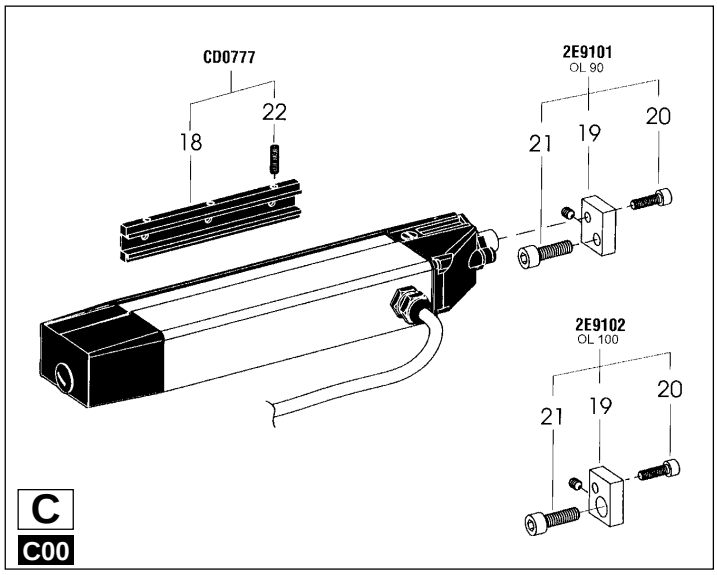

31
B10/1
B10/1F

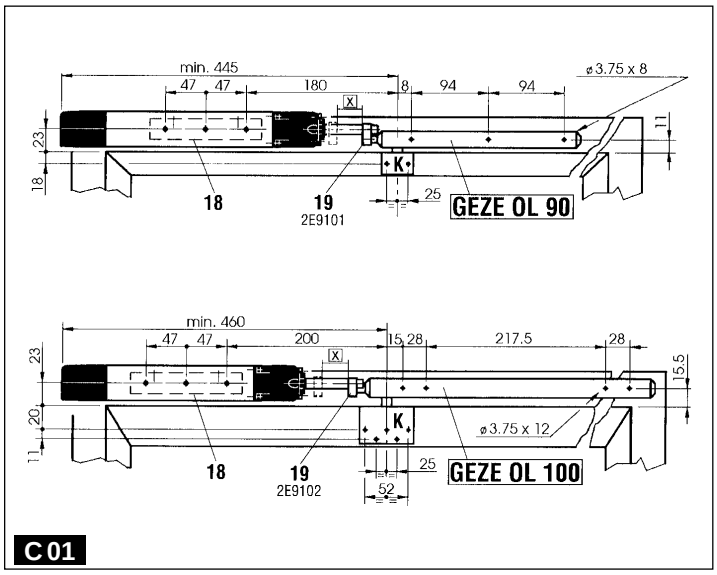

32
B10/2
B10/2F

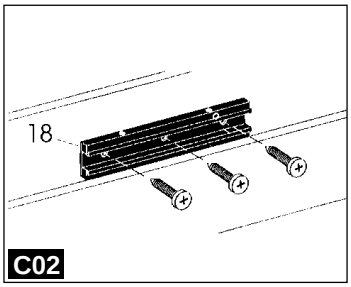

B
32
B10/3
B10/3F

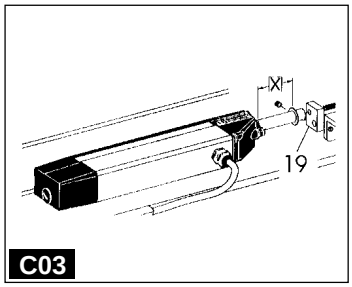

32
B10/4
B10/4F

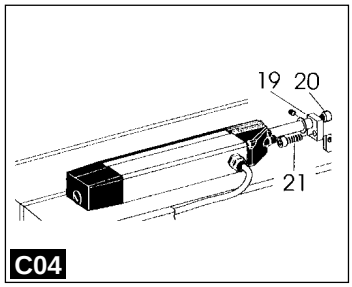

31
B10/5
B10/5F

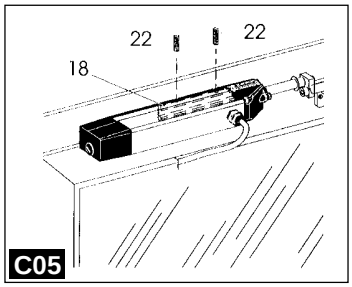

CD0777
22
18
2E9101
OL 90
21
19
20
2E9102
OL 100
21
19
20
C
C00

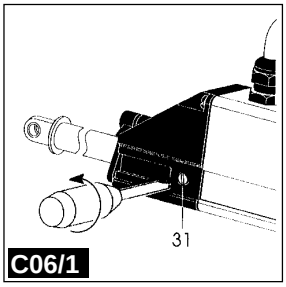

min. 445
47
47
180
8
94
94
ø3.75 x 8
X
23
18
K
11
25
18
19
2E9101
GEZE OL 90
min. 460
47
47
200
15
28
217.5
28
X
23
20
11
K
15.5
ø3.75 x 12
18
19
2E9102
25
52
GEZE OL 100
C 01

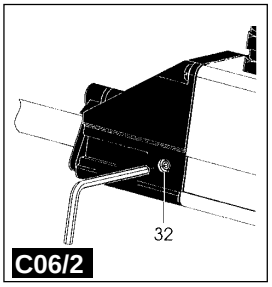


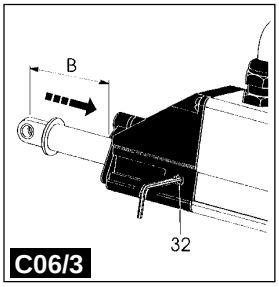


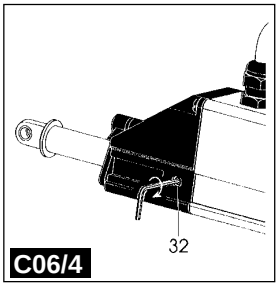


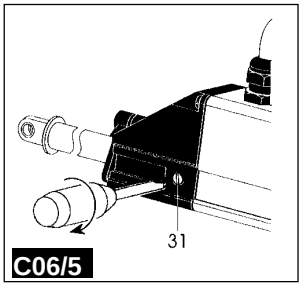


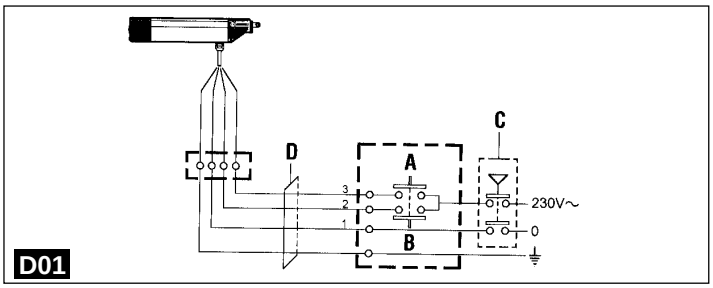


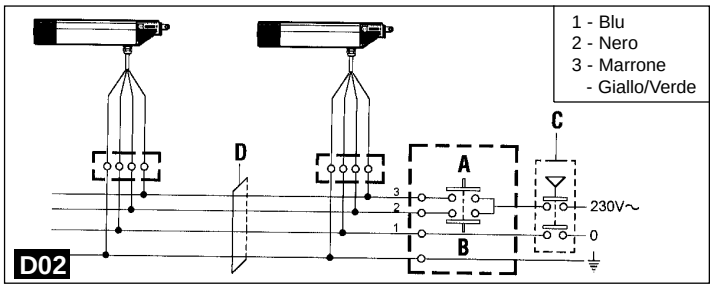


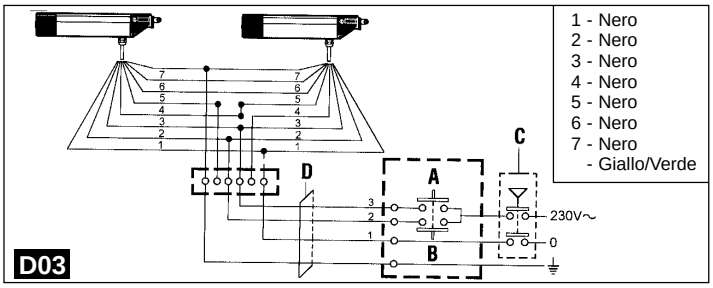


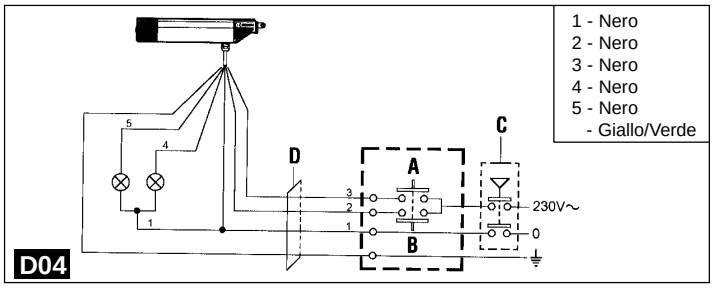


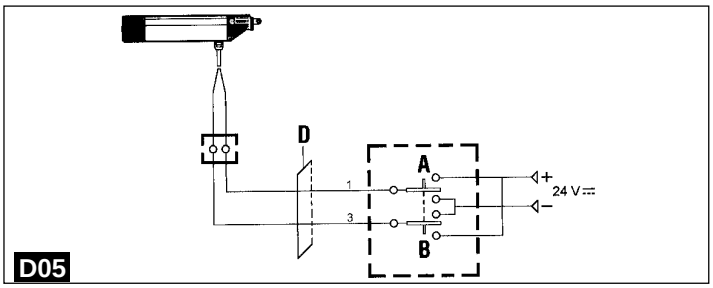


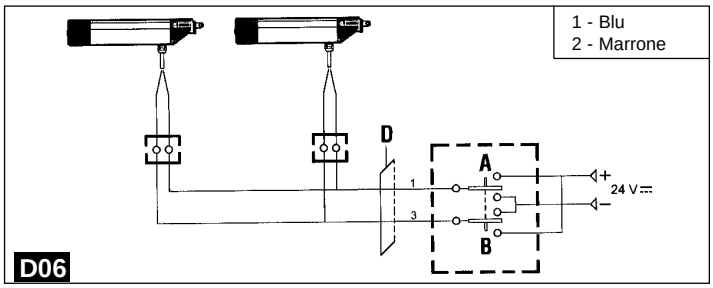


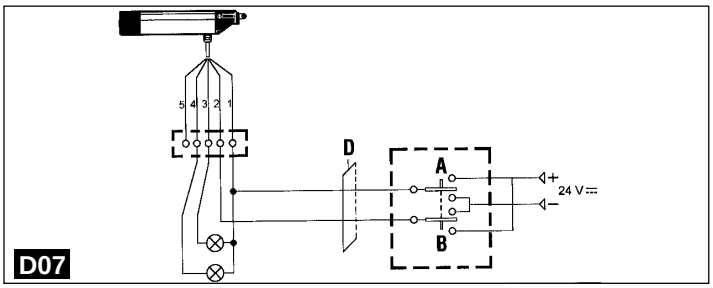


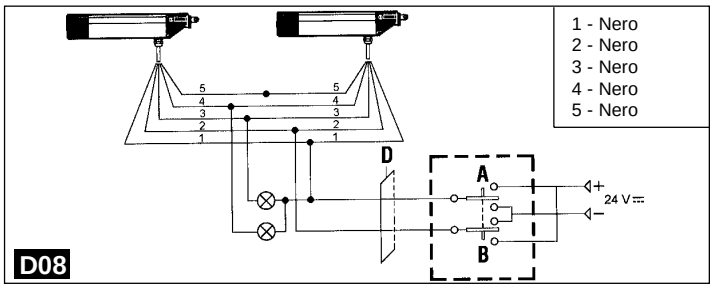




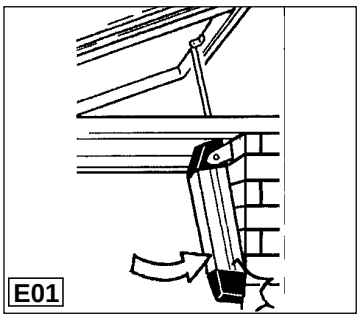


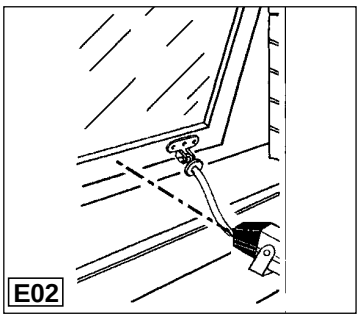


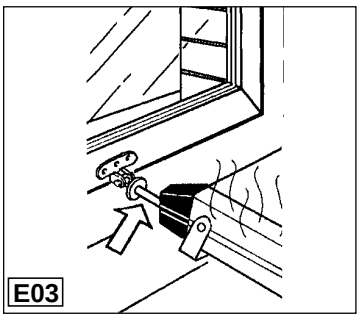


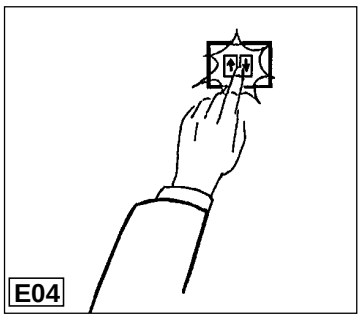


• ERRORI DA EVITARE • ERRORS TO BE AVOIDED • ERREURS A EVITER • ERRORES QUE DEBEN EVITARSE • VERMEIDENDE FEHLER •







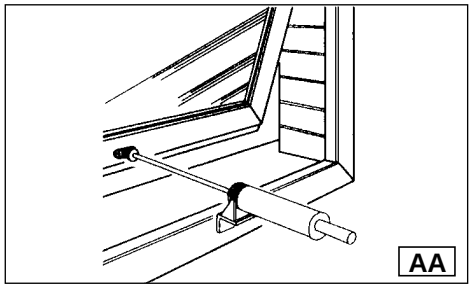


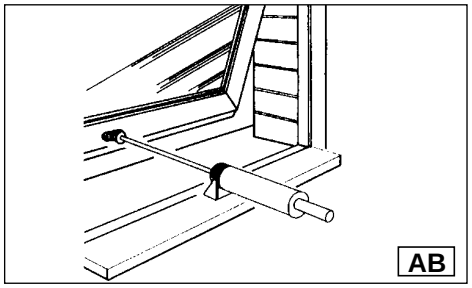
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

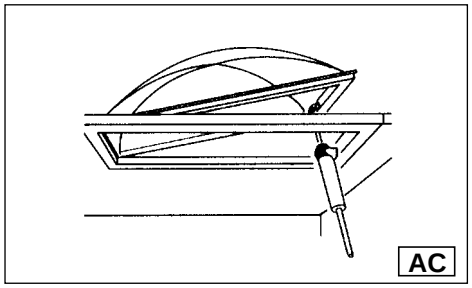
D20



• APPLICAZIONI • APPLICATIONS • APPLICATIONS • APLICACIONES • ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN







Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o collegamento elettrico, si raccomanda di leggere con estrema attenzione questo manuale. L'utilizzatore è tenuto a prendere visione delle note in esso riportate e a conservarlo per eventuali ulteriori consultazioni.

DEFINIZIONE DEI SIMBOLI


Leggere attentamente questo manuale.


Pericolo!
Pericolo derivante da rischio di folgorazione da corrente elettrica.


Pericolo!
Indicazione di un pericolo che potrebbe causare lesioni alle persone.


Pericolo!
Pericolo di schiacciamento delle mani.


Attenzione!
Evidenzia note da tenere in considerazione per evitare danni all'attuatore.


Informazione.
Si riferisce a informazioni importanti alle quali prestare attenzione.

NOTE RELATIVE ALL'ATTUATORE


L'attuatore D20Fce è conforme alle normative vigenti. La garanzia per un funzionamento sicuro è legata al rispetto da parte degli installatori delle norme di sicurezza in vigore nel proprio paese.
L'attuatore D20Fce è destinato esclusivamente all'apertura e alla chiusura di finestre a sporgere, lucernai e finestre a lamelle ed è destinato al solo uso interno. L'uso dell'attuatore per altre applicazioni deve essere autorizzato dalla Saimatic S.r.l., previo verifica tecnica dell' applicazione.

Installare l'attuatore utilizzando esclusivamente accessori originali o approvati dalla Saimatic S.r.l.

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA


Attenzione!
È importante per la sicurezza delle persone, seguire fedelmente tutte le istruzioni di seguito riportate.

USO E MANUTENZIONE

Durante l'uso dell'attuatore D20Fce è bene osservare le seguenti norme di comportamento:


non consentire ai minori di giocare con il comando a distanza;
controllare visivamente le parti in movimento e non consentire alle persone e ai minori di avvicinarsi fino a completo arresto del movimento;


controllare visivamente almeno una volta all'anno che il conduttore di alimentazione non risulti essere danneggiato e che non siano presenti altri segni di usura o danneggiamenti;


controllare che nessun oggetto ostacoli il movimento del serramento;
non effettuare mai in caso di guasto interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore che impediscano l'accesso all'interno del meccanismo;

in caso di guasti o danni all'apparecchio rivolgersi a personale specializzato, non utilizzare l'attuatore fino a che non sia stato riparato.

INSTALLAZIONE
Personale tecnico preposto alla installazione.
Le operazioni di montaggio e di collegamento elettrico dell'attuatore D20Fce debbono essere eseguite da personale specializzato dotato di adeguata preparazione professionale e conoscenze specifiche sulle problematiche della motorizzazione dei serramenti, delle normative tecniche di riferimento e delle norme antinfortunistiche.


Attenzione!
Un'installazione non corretta può rendere l'attuatore pericoloso. Seguire tutte le istruzioni di seguito riportate.

Verifiche
Prima di procedere alla installazione verificare che:
- Le prestazioni dell'attuatore siano sufficienti alla movimentazione del serramento (evitando il superamento dei limiti indicati sulla targa dell'attuatore) considerando che sul serramento, soprattutto se si tratta di un lucernaio, oltre al carico prodotto dal vento può gravare anche il carico dovuto alla neve ed eventuali formazioni di ghiaccio.
- L' altezza minima del serramento sia superiore a 300 mm (finestre a sporgere e cupole).
- I profili e i fissaggi siano adeguatamente dimensionati per sopportare le sollecitazioni prodotte dall'azionamento.
- I tipi di cerniere o ferramenta utilizzati, consentano la completa corsa di apertura dell'attuatore al fine di evitare danni alle strutture provocati dalla forza di trazione o di spinta dell'attuatore.
- Gli impianti elettrici di comando siano conformi alle norme vigenti nel proprio paese.
- I cavi di alimentazione degli attuatori siano di sezione sufficiente.
- La rete di alimentazione e di comando sia in prossimità del serramento.
- Sia presente la scatola di derivazione nella quale attestare i conduttori del cavo di alimentazione.
- L'imballo contenga tutti i componenti e accessori previsti per l'installazione dell'attuatore (A00).
- Applicando tensione all'attuatore il funzionamento sia regolare e uniforme e intervengano correttamente i due fine corsa che limitano la corsa minima e massima dello stelo.
- Durante le operazioni di montaggio e/o smontaggio dell'attuatore dal serramento, essendo questo non bloccato nella posizione aperta o chiusa, vengano adottati opportuni accorgimenti per prevenire sbattimenti accidentali con urti e possibili rotture del serramento e lesioni all'operatore.
- Sia previsto un ponteggio o un'impalcatura se gli attuatori debbono essere installati ad una altezza superiore a 2,5 metri.

Operazioni da eseguire prima di montare l'attuatore

A01
- Alimentare l'attuatore ed effettuare una corsa a vuoto, per assicurarsi che durante il trasporto non abbia subito danni.
- Portare la testina anteriore "A" a metà della sua corsa di registrazione procedendo come segue:
  1) Allentare il dado "B" per mezzo di apposita chiave.
  2) Ruotare la testina in senso orario o antiorario, fino a trovare la posizione desiderata, tenendo fermo l'albero "C" con apposita chiave.
  3) Serrare il dado "B".

A DESCRIZIONE MONTAGGIO SU FINESTRA A SPORGERE E CUPOLE

A02
- Individuare e tracciare la mezzeria del serramento.
- Tracciare i fori di fissaggio riferendosi alla staffa in dotazione.
- Eseguire i fori sul serramento usando le punte appropriate, per poter montare la staffa attacco anteriore.

A03
- Fissare la staffa attacco anteriore (2) al serramento e serrare a fondo le viti (24) (non in dotazione).

A04
- Collegare la staffa supporto motore all'attuatore avvitando le due viti (7) negli appositi fori senza serrare a fondo.

A05
- Con il serramento chiuso e l'attuatore a fine corsa (chiuso) posizionare il tutto in modo che la testina "A" si inserisca all'interno della staffa di attacco (2).
- Inserire la vite (6) e bloccare con il dado (8).

A06
- Spostare l'attuatore lungo il proprio asse per poter esercitare una sufficiente pressione sulla guarnizione del serramento.
- Tracciare i fori di fissaggio sul telaio o sulla staffa a L (non fornita) riferendosi alla staffa supporto motore in dotazione.

A07
- Rimuovere l'attuatore dalla staffa attacco anteriore togliendo il dado 8 e la vite 6 e successivamente rimuovere la staffa supporto motore dall'attuatore svitando le viti (7).

A08
- Forare con punta adeguata i due fori tracciati precedentemente, fissare la staffa supporto motore con due viti (non in dotazione) e stringere a fondo.
- Usando la staffa come maschera di foratura effettuare la foratura dei due fori rimasti, inserire le viti e serrare a fondo.
- Collegare temporaneamente l'attuatore e fare fuoriuscire lo stelo di 40-50 mm ca.

A09
- Posizionare il tutto in modo che la testina "A" si inserisca all'interno della staffa di attacco (2).
- Inserire la vite (6) e bloccare con il dado (8).


Pericolo !
Pericolo di schiacciamento delle mani.
Durante il movimento del battente non interporre le mani fra il telaio fisso e lo stesso battente.

A10
- Spostare l'attuatore lungo il proprio asse facendo coincidere i due fori della staffa supporto motore con i fori laterali, inserire le viti (7) e serrare a fondo.

A11
- Collegare l'attuatore all'impianto elettrico servendosi degli schemi allegati rispettando le norme di sicurezza vigenti in materia.
- Azionare l'attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiudere. Questo per verificarne il corretto funzionamento, l'intervento dei fine corsa elettrici e la corretta chiusura del serramento.
- Se il fine corsa non viene azionato in fase di chiusura effettuare la registrazione mediante le seguenti operazioni:
  1) Togliere tensione all'attuatore.
  2) Togliere il dado (8) e sfilare la vite (6).
  3) Allentare il dado "B" per mezzo di apposita chiave.
  4) Ruotare la testina "A" di alcuni giri in senso antiorario tenendo fermo l'albero

ITALIANO

"C" con apposita chiave.
5) Serrare il dado "B",
6) Reinserire la vite (6) serrando con il dado (8).
7) Collegare l'attuatore.

• Se il fine corsa viene azionato ma il serramento rimane aperto, usare la stessa procedura illustrata precedentemente ruotando la testina "A" di alcuni giri in senso orario.

B ISTRUZIONI PER L'ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

Queste istruzioni di allacciamento alla rete elettrica di alimentazione sono rivolte esclusivamente a personale specializzato e abilitato alla esecuzione di impianti elettrici il quale si dovrà sempre attenere alle norme e alle leggi vigenti in materia di installazioni elettriche.

Pericolo!
Al fine di evitare il pericolo di folgorazione da corrente elettrica togliere l'alimentazione alla linea di comando prima di eseguire dei lavori sugli attuatori o sull'impianto. Installare sempre a monte della linea di comando dell'attuatore un interruttore generale di alimentazione omnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

Pericolo!
Pericolo di schiacciamento delle mani.
Durante il movimento del battente non interporre le mani fra il telaio fisso e lo stesso battente.

Attenzione!
Se l'apertura del serramento è limitata da accessori di sicurezza o è inferiore alla corsa dell'attuatore, potrebbero prodursi danni all'attuatore o al serramento.

Attenzione!
Prevedere l'installazione di due pulsanti interbloccati, normalmente aperti, con comando del tipo ad "uomo morto" o equivalente.

L'allacciamento alla rete si effettua utilizzando un cavo a 4 conduttori (4x1 mm^2) di lunghezza sufficiente a raggiungere la scatola di connessione che deve essere posta in prossimità dell'attuatore.
Si consiglia di installare gli eventuali controlli remoti in posizione tale che l'automazione comandata sia visibile e ad un'altezza minima di 1,5 m.
Se l'attuatore è previsto per un funzionamento senza sorveglianza (funzionamento automatico o a distanza) è opportuno installare dei dispositivi di sicurezza addizionali.

B01
Collegamento singolo (vedi figura).

B02
Collegamento di più attuatori (vedi figura).

B03
Collegamento di due attuatori con termica esterna (vedi figura).

B04
Collegamento singolo con segnalazione (vedi figura).

LEGENDA:			
A	Apre	**1 -**	Blu
B	Chiude	**2 -**	Nero
C	Interruttore generale di alimentazione omnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.	**3** -	Marrone
		4 -	Bianco
		5 -	Rosso
			Giallo/Verde
D	N.4 conduttori sez. 1mm^2		

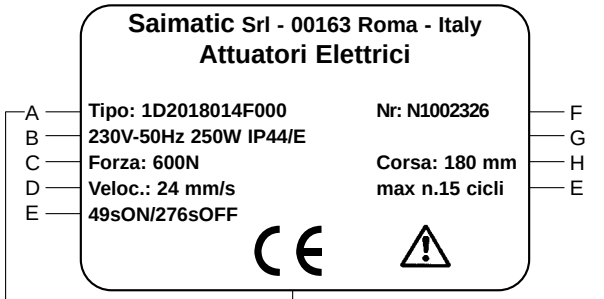
DATI TECNICI

Settori di impiego
Apertura e chiusura elettrica a distanza di finestre a sporgere, lucernai e finestre a lamelle presenti in edifici pubblici privati e industriali.

Particolarità dell'apparecchio
• finecorsa automatico al raggiungimento della posizione finale (aperto/chiuso)
• corse di apertura disponibili fra 180/500 mm
• chiusura fine regolabile.

Possibilità di comando dell'attuatore
• mediante commutatore manuale
• mediante centralina di rilevazione di vento e pioggia

Dati di identificazione presenti sulla targa dell'attuatore



Conforme alle direttive 73/23/CEE - 93/68/CEE e 89/336/CEE

LEGENDA:	
A	Tipo
B	Tensione di funzionamento Potenza assorbita per il movimento
C	Forza di trazione e di spinta
D	Velocità di traslazione
E	Frequenza di utilizzo
F	N° matricola
G	Potenza assorbita per la segnalazione, dove previsto
H	Corsa di apertura/chiusura

1D20	180	1	4	4	0	00
Famiglia	Corsa	Tensione	N°conduttori cavo 4 6 - termica esterna S - segnalazione	Tipologia attacco	Colore	Varianti personalizzate

ERRORI DA EVITARE

E01
L'attuatore non può ruotare per seguire l'apertura del serramento (vedi figura).

E02
Montaggio fuori asse dell'attuatore (vedi figura).

E03
Mancata o errata regolazione della corsa (vedi figura).

E04
Pulsantiera di comando a doppio pulsante non interbloccato (vedi figura).

ENGLISH

Before embarking on any installation or wiring operations, read this manual extremely carefully.
The user must refer to the notes contained in it and keep it safely for future reference.

EXPLANATION OF THE SYMBOLS

Read this manual carefully.

Danger!
Danger of electric shock.

Danger!
Danger that could cause personal injury.

Danger!
Danger of hands being crushed.

Warning!
Draws attention to instructions that must be followed in order to prevent damage to the actuator.

Notice
Indicates important notices to which great attention must be paid.

NOTES ON THE ACTUATOR

The D20Fce actuator complies with current safety standards.
Operating safety can be guaranteed only if installers comply with the safety regulations in force in the country in which the actuator is used. The D20Fce actuator is designed exclusively to open and close top hung windows, skylights and louvre windows and is designed only for indoor use.
Any other application of the actuator must by approved by Saimatic S.r.l. after technical testing of the application.

Use only original accessories or accessories approved by Saimatic S.r.l. to install the actuator.

IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

Warning!
In order to ensure personal safety, strictly comply with the regulations that are set out below.

USE AND MAINTENANCE

When using the D20Fce actuator, follow these safety regulation:


do not allow children to play with the remote controls;
observe the moving parts closely and allow neither adults or children to approach until the moving parts have come to a complete stop;


at least once a year, check that the power cable has not been damaged and that it shows no sign of wear;


check that no object obstructs the window movement if faults arise, never work on the actuator, never open or dismantle parts of the actuator that deny access to the inside of the mechanism.


If the actuator fails to function or is damadeg, contact service engineers, do not use the actuator until it has been repaired.

INSTALLATION

Only qualified installers can carry out installation.

The D20Fce actuator must be assembled and wired up only by specialised staff who have been properly trained and who are familiar with the problems connected with automatic window opening and closing systems technical reference standards and safety standards.


Warning!
Incorrect installation may make the actuator dangerous! Follow all the instructions set out below

Checks

Before installing, check that:

- The actuator performance is sufficient to open and close the window (but that the limits displayed on the actuator ratings plate are not exceeded). Remember that the window, especially if it is a skylight, will have to withstand not only the wind but also snow and perhaps even ice
- The minimum height of the window is more than 300 mm (top hung windows and dome windows).
- The frame components and hinges are of an adequate size to stand up to the operating stress.
- The hinges and fixtures enable the actuator to complete its opening stroke in order to prevent damages to structures due to the thrust and tensile stress exerted by the actuator.
- The electrical control systems comply with the regulations in force in the country of use.
- The actuator's power cables are sufficiently wide in diameter.
- The mains power supply and main switch are near the window.
- There is a junction box to house the power cable conductors.
- The packing contains all the component parts and accessories required to install the actuator (A00).
- The actuator operates smoothly and correctly when the it is powered up and the two limit switches are triggered in orderto limit the minumun and naxinum stroke of the rod.
- That during assembly and disassembly of the actuator from the window, as it is not blocked in the open or closed position, appropriate measures are taken to avoid any accidental banging with hits, breakages of the window and injury to the operator.
- A platform or scaffolding is provided if the actuators are to be installed at a height of more than 2.5 metres.

Operations that must be carried out before fitting the actuator

A01

- Power up the actuator and make it perform one stroke without being fitted to the window in order to check that it has not suffered damage during transit.
- Bring front head 'A' to half way along its stroke and proceed in the following manner:
  1) Loosen nut 'B' with a spanner.
  2) Turn the head clockwise or anticlockwise until the required position is found, holding shaft 'C' stationary by means of the appropriate tool.
  3) Tighten nut 'B'.

A FITTING TO TOP HUNG WINDOWS AND DOME WINDOWS

A02

- Find and mark the window's centre line.
- Mark the fixing holes using the supplied bracket as a reference.
- Drill holes in the window with the appropriate drill bits in order to fit the front bracket.

A03

- Fix the front bracket (2) to the window and tighten the screws (24) (not supplied).

A04

- Fit the motor support bracket to the actuator by partially tightening the two screws (7) in the holes.

A05

- When the window is closed and the actuator has reached the end of stroke (closed), position everything in such a way that head 'A' is inside the bracket (2).
- Insert the screw (6) and fix with the nut (8).

A06

- Move the actuator along its axis in order to exert sufficient pressure on the window seal.
- Mark the fixing holes on the frame or on the L bracket (not supplied), using the motor support bracket supplied as a reference.

A07

- Remove the actuator from the front bracket by removing nut (8) and screw (6) and then remove the motor support bracket from the actuator by loosening the screws (7).

A08

- Drill the two previously marked holes with the correct sized bit, fix the motor support bracket with two screws (not supplied) and tighten.
- Use the bracket as a drilling template to drill the two remaining holes, insert the screws and tighten.
- Temporarily power up the actuator until the rod comes out by about 40-50 mm.

A09

- Position everything in such a way that head 'A' is inserted inside the bracket (2).
- Insert screw (6) and fix with nut (8).


Danger!
Danger of hands being crushed.
When the window is moving, do not insert your hand between the fixed frame and the window pane.

A10

- Move the actuator along its axis until the two holes of the motor support bracket coincide with the side holes, insert the screws (7) and tighten.

A11

- Connect the actuator to the mains in the manner prescribed by the attached wiring diagrams in accordance with the safety regulations in force.
- Start up the actuator in order to fully open the window and close it again. This enables operating efficiency, the limit switch and correct window closing to be tested.
- If the limit switch does not work during the closing phase, adjust in the following manner:
  1) Disconnect the actuator.
  2) Remove nut (8) and screw (6).
  3) Loosen nut "B" by means of an appropriate wrench.
  4) Rotate head "A" counterclockwise by a few turns holding shaft "C" stationary by means of an appropriate wrench.
  5) Tighten nut "B".
  6) Reinsert screw (6) by fixing it with nut (8).
  7) Connect the actuator.
- If the limit switch works but the windows remains open, proceed as previously indicated, by rotating the head "A" clockwise by a few turns.

B CONNECTING TO THE POWER SUPPLY

These wiring instructions are directed exclusively at specialised persons who are qualified to install electrical systems. Such persons must at all times comply with current regulations governing electrical installations.


Danger!
In order to eliminate the danger of electric shock, disconnect the controls from the power supply before working on the actuators or the electrical system.
Always fit a main power switch upstream of the control line cable with a gap of at least 3 mm between contacts.


Danger!
Danger of hands being crushed.
When the window is moving, do not insert your hand between the fixed frame and the window pane.


Warning!
If safety devices prevent the window from being fully opened, or if the window is opened less than the full stroke of the actuator, the actuator or the window may be damaged.


Warning!
Install two normally open interlocking switches that use a 'dead-man' or similar command.

Connect to the main power supply by means of a 4 conductor cable (4x1 mm^2) that is sufficiently long to reach the junction box, which must be situated near the actuator.
Remote controls should be installed in such a position that the automatic opening and closing system can be seen. It should be positioned at a height of at least 1.5 m.
If the actuator has been designed to function without supervision (automatic operation or remote control), additional safety devices should be fitted.

B01

Single connection.

B02

Connection of more actuators.

B03

Connection of two actuators with external probe.

B04

Single connection with signalling.

ENGLISH

LEGEND:			
A	Opens	**1 -**	Blue
B	Closes	**2 -**	Black
C	Main switch minimum contact opening: 3 mm	**3 -**	Brown
		4 -	White
D	No 4 wires, section 1 mm^2	**5 -**	Red/Yellow/Green

SPECIFICATIONS

Applications
Electric remote controlled opening and closing of top hung windows, skylights and louvre windows on public, private and industrial premises.

Appliance features
- limit switch that is automatically triggered when the final position (window open or closed) is reached
- opening stroke: can be varied between 180 to 500 mm
- closing fine adjustment.

Possible actuator controls
- manual switch
- a snow or rain detecting device

ERRORS TO BE AVOIDED

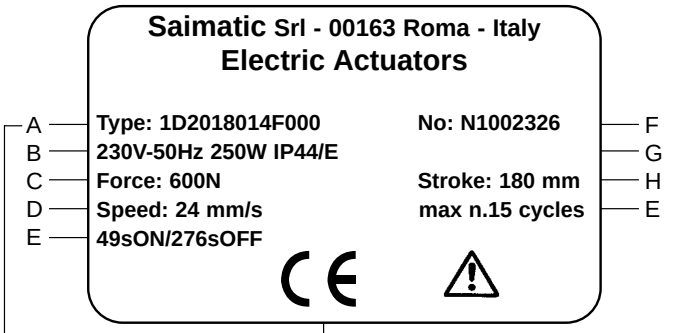
E01
The actuator canot rotate to open window.

E02
Assembly not aligned with actuator.

E03
Stroke has not been adjusted or has been incorrectly adjusted.

E04
Double control switch is not interlocked.

Actuator ratings plate



Complies with EEC Directives 73/23 - 93/68 and 89/336

LEGEND:	
A	Type
B	Operating voltage Power consumption for opening and closing
C	Tensile and thrust force
D	Traversing speed
E	Operating frequency
F	1 Serial number
G	Power consumption for signalling, where fitted
H	Opening/closing stroke

1D20	180	1	4	4	0	00
Family	Stroke	Voltage	No of conductors per cable 4 6 - external probe S - signalling	Type of fixture	Colour	Customised variations

FRANÇAIS

Avant d'entreprendre une opération quelconque d'installation ou de branchement électrique, lire très attentivement ce Manuel.
L'utilisateur doit conserver ce Manuel pour le consulter au besoin et pour se reporter aux notes qu'il contient.

DEFINITION DES SYMBOLES

Lire attentivement ce Manuel.

Danger!
Danger qui dérive du risque d'électrocution par courant électrique.

Danger!
Indication d'un danger qui pourrait provoquer des lésions sur les personnes.

Danger!
Danger d'écrasement des mains.

Attention!
Il met en évidence des notes à retenir pour éviter d'endommager le vérin.

Information
Il se réfère aux informations importantes auxquelles il faut accorder une attention maximale.

NOTES RELATIVES AU VERIN

Le vérin D20Fce est conforme aux normes en vigueur.
La garantie pour un fonctionnement fiable est lié au respect, par les installateurs, des normes de sécurité en vigueur dans leur Pays.
Le vérin D20Fce est destiné exclusivement à l'ouverture et à la fermeture de fenêtres en saillie, de lucarnes et de fenêtres à lamelles; il est préconisé pour un usage interne. L'emploi du vérin pour d'autres applications doit être autorisé par Saimatic S.r.l. après une vérification
technique de l'application.
Installer le vérin en utilisant exclusivement des accessoires d'origine ou approuvés par "Saimatic S.r.l.".

INSTRUCTION IMPORTANTES POUR LA SECURITE

Attention!
Il est important pour la sécurité des personnes de respecter scrupuleusement toutes les instructions suivantes.

EMPLOI ET MAINTENANCE
Observer les normes de comportement suivantes durant l'emploi du vérin D20Fce:

Interdire aux enfants de jouer avec la commande à distance;
Contrôler visuellement les éléments en mouvement et interdire aux personnes et aux enfants de s'approcher jusqu'à l'arrêt complet du mouvement;

Contrôler visuellement au moins une fois par an que le conducteur d'alimentation ne soit pas endommagé et qu'il n'y ait pas d'autres signes d'usure ou d'endommagement;

Contrôler qu'aucun objet ne constitue un obstacle pour le mouvement de la menuiserie;
Ne pas intervenir sur le vérin en cas de panne, ne pas ouvrir et ne pas démonter les éléments du vérin qui empêchent l'accès à l'intérieur du mécanisme; En cas de pannes ou d'endommagement sur l'appareil, s'adresser aux personnel spécialisé; ne pas utiliser le vérin jusqu'à ce qu'il n'ait pas été réparé.

INSTALLATION
Personnel technique préposé à l'installation. Les opérations de montage et de branchement électrique du vérin D20Fce doivent être effectuées par un personnel spécialisé, convenablement formé sur le plan professionnel et possédant des connaissances spécifiques sur les problèmes de la motorisation des menuiseries, sur les normes techniques de référence et sur les normes anti-accidents.

Attention!
Une installation défectueuse peut rendre dangereux le vérin. Observer toutes les instructions suivantes.

Vérifications
Avant d'effectuer l'installation, vérifier que:
- Les prestations du vérin soient suffisantes pour la mise en mouvement de la menuiserie (éviter, toutefois, de dépasser les limites indiquées sur la plaque du vérin), en tenant compte du fait que, sur la menuiserie, en particulier s'il s'agit d'une lucarne, au delà de la charge produite par le vent, il peut y avoir également la charge due à la neige et aux formations de glace éventuelles.
- La hauteur minimale de la menuiserie soit supérieure à 300 mm (fenêtres en saillie et coupoles d'éclairage).
- Les profilés et les fixations possèdent des dimensions adéquates pour supporter les sollicitations produites par l'actionnement.
- Les types de charnières ou de ferrures utilisées permettent la course complète d'ouverture du vérin pour éviter les dommages aux structures, provoqués par la force de traction ou de poussée du vérin.
- Les installations électriques de commande soient conformes aux normes en vigueur dans le Pays concerné.
- Les câbles d'alimentation des vérins aient une section suffisante.
- Le réseau d'alimentation et de commande se trouve à proximité de la menuiserie.

- La boîte de dérivation dans laquelle il faut connecter les conducteurs du câble d'alimentation soit présente.
- L'emballage contienne tous les composants et les accessoires prévus pour l'installation du vérin (A00).
- Le fonctionnement soit régulier et uniforme si l'on donne le courant au vérin et que les deux fins de course, qui limitent la course minimale et maximale de la tige, interviennent correctement.
- Les mesures appropriées soient adoptées pour prévenir les claquements accidentels avec des heurts et des ruptures possibles de la menuiserie, durant les opérations de montage et/ou de démontage du vérin hors de la menuiserie, puisque cette menuiserie n'est pas bloquée dans la position ouverte ou fermée.
- Un pont ou un échafaudage soit prévu si les vérins doivent être installés à une hauteur dépassant 2,5 mètres.

Opérations à réaliser avant de monter le vérin

A01
- Alimenter le vérin et effectuer une course à vide pour s'assurer qu'il n'ait pas été endommagé durant le transport.
- Placer la tête AV. "A" à la mi-course de réglage en adoptant la procédure suivante:
  1) Desserrer l'écrou "B" avec la clé correspondante.
  2) Tourner la tête dans le sens des aiguilles d'une montre ou contraire au sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'obtention de la position souhaitée, en bloquant l'arbre "C" avec la clé appropriée.
  3) Serrer l'écrou "B".

A DESCRIPTION DU MONTAGE SUR DES FENETRES EN SAILLIE ET SUR DES COUPOLES D'ECLAIRAGE

A02
- Localiser et tracer la ligne médiane de la menuiserie.
- Tracer les trous de fixation en se référant à la bride fournie.
- Trouer la menuiserie en utilisant les pointes voulues, pour pouvoir monter la bride de raccord AV.

A03
- Fixer la bride de raccordement AV. (2) à la menuiserie et serrer à fond les vis (24) (non fournies) .

A04
- Raccorder la bride de support moteur au vérin en vissant les deux vis (7) dans les trous appropriés sans serrer à fond.

A05
- Avec la menuiserie fermée et le vérin en fin de course (fermé), positionner le tout de telle sorte que la tete "A" s'insère à l'intérieur de la bride de raccordement (2).
- Insérer la vis (6) et bloquer avec l'écrou (8).

A06
- Déplacer le vérin le long de son propre axe pour pouvoir exercer une pression suffisante sur la garniture de la menuiserie.
- Tracer les trous de fixation sur le châssis ou sur la bride en L (non fournie) en se référant à la bride support moteur fournie.

A07
- Extraire le vérin de la menuiserie raccord AV. en enlevant l'écrou 8 et la vis 6, puis ôter la bride support moteur du vérin en dévissant les vis (7).

A08
- Percer avec une pointe appropriée les deux trous préalablement tracés, fixer la bride de support moteur avec deux vis (non fournies) et serrer à fond.
- Utiliser la bride comme masque de forage pour obtenir les deux trous restants, insérer les vis et serrer à fond.
- Raccorder temporairement le vérin et faire sortir la tige sur 40-50 mm environ.

A09
- Positionner le tout de telle sorte que la tête "A" s'insère à l'intérieur de la bride de raccordement (2).
- Insérer la vis (6) et bloquer avec l'écrou (8).



Danger!
Danger d'écrasement des mains.
Ne pas interposer les mains entre le châssis fixe et le battant durant le mouvement de ce battant.

A10
- Déplacer le vérin le long de son propre axe en faisant coïncider les deux trous de la bride support moteur avec les trous latéraux, insérer les vis (7) et serrer à fond.

A11
- Relier le vérin à l'installation électrique en se servant des schémas en annexe et en respectant les normes de sécurité en vigueur dans ce domaine.
- Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie, arriver en fin de course et refermer. Cela permet de vérifier la fiabilité du fonctionnement, l'intervention des fins de course électriques et la fermeture correcte de la menuiserie.
- Si le fin de course n'est pas actionné au cours de la phase de fermeture, régler en effectuant les opérations suivantes:
  1) Couper le courant du vérin
  2) Enlever l'écrou (8) et extraire la vis (6);
  3) Desserrer l'écrou "B" avec la clé correspondante;
  4) Tourner la tête "A" sur quelques tours dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre en maintenant bloqué l'arbre "C" avec une clé appropriée;
  5) Serrer l'écrou "B"
  6)Réintroduire la vis (6) en serrant l'écrou (8).
  7) Connecter le vérin.
- Si le fin de course est actionné, mais la menuiserie reste ouverte, utiliser la meme procédure préalablement illustrée en vissant la tête "A" sur quelques tours dans le sens des aiguilles d'une montre

B INSTRUCTION POUR LE BRANCHEMENT AU SECTEUR ELECTRIQUE

Ces instructions de branchement au secteur électrique d'alimentation s'adressent exclusivement à un personnel spécialisé et autorisé à réaliser des installations électriques; ce personnel doit respecter toujours les normes et la Législation en vigueur en matière d'installations électriques



Danger!
Pour éviter le danger d'électrocution par courant électrique couper l'alimentation vers la ligne de commande avant d'effectuer des travaux sur les vérins ou sur l'installation . Installer, toujours en amont de la ligne de commande du vérin, un interrupteur général d'alimentation omnipolaire avec une ouverture minimale des contacts équivalant à 3 mm.



Danger!
Danger d'écrasement des mains.
Ne pas interposer les mains entre le châssis fixe et le battant durant le mouvement de ce battant.



Attention!
Si l'ouverture de la menuiserie est limitée par des accessoires de sécurité ou si elle est inférieure à la course du vérin, le vérin ou la menuiserie pourrait être endommagé.



Attention!
Prévoir l'installation de deux poussoirs interbloqués, normalement ouverts, avec une commande du type à "homme mort" ou équivalent. Le branchement au secteur s'effectue en utilisant un câble à 4 conducteurs (4 x 1 mm^2) d'une longueur suffisante pour atteindre la boîte de connexion qui doit être placée à proximité du vérin .
Nous conseillons d'installer les contrôles à distance éventuels dans une position telle que l'automation commandée soit visible et à une hauteur minimale de 1,5 m.
Si le vérin est prévu pour un fonctionnement sans surveillance (fonctionnement automatique ou à distance) il faut installer des dispositifs de sécurité additionnels.

B01
Branchement simple.

B02
Branchement de plusieurs vérins.

B03
Connexion de deux vérins avec protection thermique externe.

B04
Connexion simple avec signalisation.

LEGEND:			
A	Ouvre	**1 -**	Bleu
B	Ferme	**2 -**	Noir
C	Interrupteur général d'alimentation omnipolaire avec ouverture minimale des contacts équivalant à 3 mm.	**3 -**	Marron
		4 -	Blanc
		5 -	Rouge/Jaune/Vert
D	4 conducteurs section 1 mm^2		

COORDONNEES TECHNIQUES

Domaines d'emploi.
Ouverture et fermeture électrique à distance de fenêtres en saillie, lucarnes et fenetres à lamelles qui se trouvent dans les édifices publics, privés et industriels

Caractéristiques de l'appareil.
- fin de course automatique lors de l'obtention de la position finale (ouvert/fermé)
- courses d'ouverture disponibles entre 180 et 500 mm.
- réglage précis de la fermeture;

Possibilités de commande du vérin:
- par le commutateur manuel;
- par la centrale de détection du vent et de la pluie.

Coordonnées d'identification reprises sur la plaque du vérin.

Saimatic Srl - 00163 Roma - Italy
Vérines électriques

A	**Type: 1D2018014F000**	**Nr: N1002326**	F
B	**230V-50Hz 250W IP44/E**		G
C	**Force: 600N**	**Course: 180 mm**	H
D	**Vitesse: 24 mm/s**	**max n.15 cycles**	E
E	**49sON/276sOFF**		

CE

Conforme aux directives 73/23/CEE - 93/68/CEE e 89/336/CEE

FRANÇAIS

LÉGENDE:

A	Type
B	Tension de fonctionnement
	Puissance absorbée pour le mouvement
C	Force de traction et de poussées
D	Vitesse de translation
E	Fréquence d'utilisation
F	N° de matricule
G	Puissance absorbée pour la signalisation, si prévue
H	Course d'ouverture/fermeture

1D20	180	1	4	4	0	00
Famille	Course	Tension	N.bre conducteurs câble 4 6 - protection thermique externe S - signalisation	Typologie de raccordement	Coloeur	Variantes personnalisées

ERREURS A EVITER.

E01
Le vérin ne peut pas tourner pour suivre l'ouverture de la menuiserie.

E02
Montage désaxé du vérin.

E03
Réglage manqué ou erroné de la course.

E04
Clavier de commande à double poussoir non interbloqué.

ESPAÑOL

Antes de iniciar el montaje o las conexiones eléctricas, lean atentamente las presentes instrucciones.
El usuario debe tomar nota de las indicaciones del manual y conservarlo para eventuales usos futuros.

DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS

.Lean atentamente el presente manual

¡Peligro!
Peligro de fulguración a causa de la corriente eléctrica.

¡Peligro!
Indica que existe el riesgo de lesiones a las personas.

¡Peligro!
Peligro de aplastamiento de las manos.

Atención!
Indica notas que hay que tener presentes para evitar danos al. servomotor.

Informaciones
Este símbolo indica informaciones. importantes a las que se debe prestar atención

NOTAS RELATIVAS AL SERVOMOTOR

El servomotor D20Fce está conforme con las normativas vigentes.
La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte del respeto por parte de los instaladores de las normas de seguridad en vigor en el país donde se utilice el servomotor.
El servomotor D20Fce está destinado exclusivamente a la apertura y cierre de ventanas de bastidor abatible, claraboyas y ventanas de láminas, y está destinado sólo a uso interno. El uso del servomotor para otras aplicaciones deberá ser autorizado por Saimatic S.r.l. previa verificación técnica de la aplicación.
Instalen el servomotor utilizando exclusivamente accesorios originales o aprobados por Saimatic Srl.

IMPORTANTES INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD

Atención!
Es importante para la seguridad de las personas, respetar fielmente las siguientes instruociones.

USO Y MANTENIMIENTO

Durante el uso del servomotor D20Fce hay que respetar las siguientes normas:

No permitir que los niños jueguen con el mando a distancia.
Controlar visualmente las partes en movimiento y no permitir a las personas y a los niños que se acerquen hasta que no se haya parado completamente el

Controlar visualmente por lo menos una vez al año que el conductor de alimentación no esté dañado y que no presente signos de desgaste o daños.

Controlar que ningún objeto obstaculice el movimiento del cerramiento.
En caso de avería del servomotor no efectuar ninguna intervención, no abrir ni desmontar partes del servomotor que impidan el acceso al interior del

En caso de averías o daños del aparato, diríjanse a personal especializado y no utilicen el servomotor hasta que no haya sido reparado.

INSTALACIÓN

Personal técnico encargado de la instalación: Las operaciones de montaje y las conexiones eléctricas del servomotor D20Fce deben ser realizadas por personal especializado. Estos técnicos deben tener una adecuada preparación profesional y los conocimientos específicos sobre las problemáticas del movimiento de los cerramientos, de las normativas técnicas de referencia así como de las normas para la prevención de accidentes.

¡Atención!
Una incorrecta instalación puede hacer peligroso el servomotor. Respeten todas las instrucciones del presente manual.

Verificaciones
Antes de instalar el servomotor hay que verificar que:

- Las prestaciones del servomotor sean suficientes para el movimiento de la ventana, (evitando superar los límites indicados en la placa de datos del servomotor) considerando que en la ventana, sobre todo si se trata de una claraboya, además de la carga producida por el viento, también hay que prever la carga debida a la nieve y eventuales formaciones de hielo.
- La altura mínima de la ventana supere los 300 mm. (ventanas de bastidor abatible y cúpulas).
- La dimensión de los perfiles y de las fijaciones sea la adecuada para soportar los esfuerzos producidos por el servomotor.
- Los tipos de bisagras y herrajes utilizados permitan la completa carrera de apertura del servomotor a fin de evitar dañar las estructuras debido a la fuerza de tracción o de empuje del servomotor.
- Las instalaciones eléctricas de mando estén conformes con las normas vigentes en el país de utilización.
- Los cables de alimentación de los servomotores tengan la sección adecuada.
- La red de alimentación y de mando esté cerca de la ventana.
- Esté presente la caja de derivación en la cual comprobar los conductores del cable de alimentación.
- El embalaje contenga todos los componentes y accesorios previstos para la instalación del servomotor (A00).
- Aplicando tensión al servomotor, el funcionamiento sea correcto y uniforme y que intervengan los dos fines de carrera que limitan la carrera mínima y máxima del vástago.
- Durante las operaciones de montaje y/o desmontaje del servomotor en el cerramiento, al no estar este último bloqueado en la posición abierta o cerrada, se adopten las medidas necesarias para prevenir golpes accidentales que puedan provocar la rotura del cerramiento o lesiones al operador.
- Esté previsto un andamio si los servomotores deben instalarse a una altura superior a 2,5 metros.

Operaciones que hay que realizar antes de montar el servomotor.

A01

- Alimenten el servomotor y realicen una carrera en vacío para asegurarse de que durante el transporte no haya sufrido daños.
- Coloquen el cabezal anterior "A" a mitad de su carrera de regulación, para ello realicen las siguientes operaciones:
  1) Aflojen la tuerca "B" mediante la relativa llave .
  2) Giren el cabezal en sentido horario o antihorario hasta encontrar la posición deseada, manteniendo sujeto el árbol "C" con la relativa llave.

A DESCRIPCIÓN DEL MONTAJE EN VENTANAS DE BASTIDOR ABATIBLE Y CÚPULAS

A02

- Encuentren y tracen con un lápiz la línea de centro del cerramiento.
- Tracen los orificios de fijación haciendo referencia a la abrazadera en dotación.
- Realicen los orificios en el cerramiento usando las brocas adecuadas para poder montar la abrazadera empalme anterior.

A03

- Fijen la abrazadera empalme anterior (2) al cerramiento y aprieten fuertemente los tornillos (24) (no en dotación).

A04
• Fijen la abrazadera soporte motor al servomotor atornillando los dos tornillos (7) en los respectivos orificios sin apretar fuertemente.

A05
• Con el cerramiento cerrado y el servomotor a fin de carrera (cerrado) coloquen el bloque de modo que el cabezal “A” se introduzca dentro de la abrazadera de empalme (2).
• Introduzcan el tornillo (6) y bloquéenlo con la tuerca (8).

A06
• Desplacen el servomotor a lo largo de su eje para poder ejercitar una suficiente presión sobre la guarnición del cerramiento.
• Tracen los orificios de fijación en el bastidor o en la abrazadera en L (no suministrada) tomando cono referencia la abrazadera soporte motor en dotación.

A07
• Quiten el servomotor de la abrazadera empalme anterior, para ello quiten la tuerca 8 y el tornillo 6. A continuación extraigan la abrazadera soporte motor del servomotor destornillando los tornillos (7).

A08
• Perforen con la broca adecuada los dos orificios trazados anteriormente, fijen la abrazadera soporte motor con dos tornillos (no en dotación) y aprieten fuertemente.
• Usando la abrazadera como plantilla de perforación, perforen los dos orificios restantes, introduzcan los tornillos y aprieten fuertemente.
• Conecten temporalmente el servomotor y dejen salir el vástago unos 40-50 mm.

A09
• Con el cerramiento cerrado coloquen el bloque de modo que el cabezal “A” se introduzca dentro de la abrazadera de empalme (2).
• Introduzcan el tornillo (6) y bloquéenlo con la tuerca (8).

¡Peligro!
Peligro de aplastamiento de las manos.
Durante el movimiento del batiente no coloquen las manos entre el marco fijo y el batiente.

A10
• Desplacen el servomotor a lo largo de su eje de modo que coincidan los dos orificios de la abrazadera soporte motor con los orificios laterales, introduzcan los tornillos (7) y aprieten fuertemente.

A11
• Conecten el servomotor a la instalación eléctrica respetando los esquemas adjuntos y las normas de seguridad vigentes en materia.
• Accionen el servomotor para abrir el cerramiento lleguen a fin de carrera y cierren de nuevo. Esta operación es necesaria para verificar que el servomotor, los fines de carrera eléctricos y el cierre del cerramiento funcionen correctamente.
• Si el fin de carrera no es accionado en fase de cierre regulen efectuando las siguientes operaciones:
1) Quiten la tensión del servomotor.
2) Quiten la tuerca (8) y extraigan el tornillo (6).
3) Aflojen la tuerca “B” mediante la adecuada llave.
4) Giren algunas vueltas en sentido antihorario el cabezal “A” teniendo bloqueado el árbol “C” con la adecuada llave.
5) Aprieten la tuerca “B”.
6) Introduzcan de nuevo el tornillo (6) bloqueándolo con la tuerca (8).
7) Conecten el servomotor.
• Si el fin de carrera se acciona pero el cerramiento permanece abierto, realicen las operaciones precedentes girando algunas vueltas en sentido horario el cabezal “A”.

B INSTRUCCIONES PARA LA CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

Estas instrucciones de conexión a la red eléctrica de alimentación están dirigidas exclusivamente a personal especializado o habilitado a la realización de instalaciones eléctricas. Dicho personal deberá atenerse siempre a las normas y a las leyes vigentes en materia de instalaciones eléctricas.

¡Peligro!
A fin de evitar el peligro de fulguración debido a la corriente eléctrica quiten la alimentación a la línea de mando antes de realizar cualquier operación con los servomotores o la instalación. Instalen siempre línea arriba de la línea de mando un interruptor general de alimentación omnipolar con apertura mínima de los contactos igual a 3 mm.

¡Peligro!
Peligro de aplastamiento de las manos. Durante el movimiento del batiente no coloquen las manos entre el marco fijo y el batiente.

¡Atención!
Si la apertura de la ventana está limitada por accesorios de seguridad o es inferior a la carrera seleccionada en el servomotor, se podrían ocasionar daños al servomotor o a la ventana.

Atención!
Instalen dos pulsadores interbloqueados, normalmente abiertos, con mando tipo “hombre muerto” o equivalente.
La conexión a la red se efectúa utilizando un cable de cuatro conductores (4x1 mm^2) de longitud suficiente para alcanzar la caja de conexión que debe ubicarse cerca del servomotor.
Se aconseja instalar los eventuales controles remotos en posición tal que la automación mandada pueda verse a una altura mínima de 1,5 m.
Si el servomotor está previsto para funcionar sin vigilancia (funcionamiento automático a distancia) es conveniente instalar dispositivos de seguridad adicionales.

B01
Conexión individual.

B02
Conexión de varios servomotores.

B03
Conexión de dos servomotores con térmica exterior.

B04
Conexión individual con señalización.

LEGEND:

A	Abre	**1 -**	Azul
B	Cierra	**2 -**	Negro
C	Interruptor general de alimentación omnipolar con apertura mínima de los contactos igual a 3 mm.	**3 -**	Marrón
		4 -	Blanco
		5 -	Rojo/Amarillo/Verde
D	N 4 conductores sec. 1 mm^2		

DATOS TÉCNICOS

Sectores de empleo:
Apertura y cierre eléctrico a distancia de ventanas de bastidor abatible, claraboyas y ventanas de láminas de edificios públicos, privados e industriales.

Particularidades del aparato:
• fin de carrera automático cuando se alcanza la posición final (abierto/cerrado)
• carreras de apertura disponibles entre 160/300 mm.
• cierre con tope regulable

Posibilidad de mando del servomotor
• mediante conmutador manual
• mediante centralita de detección de viento y lluvia

Datos de identificación presentes en la placa de datos del servomotor

Saimatic Srl - 00163 Roma - Italy
Servomotores Eléctricos

A	**Tipo: 1D2018014F000**	**N°: N1002326**	F
B	**230V-50Hz 250W IP44/E**		G
C	**Fuerza: 600N**	**Carrera: 180 mm**	H
D	**Velocidad: 24 mm/s**	**máx n.15 cycles**	E
E	**49sON/276sOFF**		

Conforme con las directivas 73/23/CEE - 93/68/CEE y 89/336/CEE

LEYENDA:

A	Tipo
B	Tensión de funcionamiento Potencia absorbida por el movimiento
C	Fuerza de tracción y de empuje
D	Velocidad de traslación
E	Frecuencia de utilización
F	N° de matrícula
G	Potencia absorbida por la señalización, donde estuviera previsto
H	Carrera de apertura/cierre

1D20	180	1	4	4	0	00
Familia	Carrera	Tensión	N° de conductores cable 4 6 - térmica exterior S - señalización	Tipo de conexión	Color	Variantes personalizada

ERRORES QUE DEBEN EVITARSE

E01
El servomotor no puede girar para seguir la apertura del cerramiento.

E02
Montaje fuera del eje del servomotor.

E03
La carrera no se ha regulado o bien se ha regulado incorrectamente.

E04
Pulsadores de mando de doble pulsador no interbloqueado.

Es wird dringend empfohlen, diese Anleitung vor Montage oder Netzanschluß sehr aufmerksam zu lesen.
Der Benutzer sollte die darin enthaltenen Hinweise zur Kenntnis nehmen und sie für einen späteren Bedarf aufbewahren.

DEFINITION DER SYMBOLE


Diese Anleitung aufmerksam lesen.


Gefahr!
Gefahr durch Stromschlag.


Gefahr!
Hinweis auf eine mögliche Verletzungsgefahr.


Gefahr!
Gefahr des Einquetschens der Hände.


Achtung!
A Hervorhebung von Anmerkungen, die zur Vermeidung von Schäden am Antrieb beachtet werden sollten.


Information
Es wird auf wichtige Informationen aufmerksam gemacht.

ANMERKUNGEN ZUM ANTRIEB


Der Antrieb D20Fce entspricht den jeweils gültigen Vorschriften.
Die Garantie für einen sicheren Betrieb hängt von der Einhaltung der im Benutzungslandgeltenden Sicherheitsanforderungen seitens der Monteure ab.
Der Antrieb D20Fce ist ausschlieBlich zur Öffnung und SchlieBung von Klappfenstern Oberlichtern und Lamellenfenstern bestimmt. Er darf nur im Innenbereich verwendet werden. Die Benutzung des Antriebs für andere Verwendungen muB von der Firma Saimatic S.r.l. nach vorheriger technischer Prüfung genehmigt werden.
Den Antrieb nur mit Original- oder von Saimatic S.r.l. zugelassenen Zubehörteilen montieren.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE


Achtung!
Für die Sicherheit der Personen ist es wichtig, alle in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise genau zu befolgen.

GEBRAUCH UND WARTUNG

Beim Gebrauch des Antriebs D20Fce sollten


Kindern verbieten, mit der Fernbedienung zu spielen;
die sich bewegenden Teile nicht aus den Augen lassen und verhindern, daß Personen und Kinder sich nähern bevor die Bewegung nicht ganz


mindestens einmal pro Jahr visuell prüfen, ob etwa der Stromzufuhrungsleiter defekt ist oder andere Abnutzungserscheinungen oder Beschädigungen vorliegen;


prüfen, daß kein Gegestand die Bewegung des Fensters behindert.
bei einem Ausfall des Geräts nie selbst Eingriffe vornehmen und auch keine Teile öffnen oder abmontieren, die den Zugriff zum Inneren des Mechanismus versperren;
bei Ausfällen oder Schaden des Antriebs sollte man sich an Fachpersonal wenden und das Gerät bis zur Reparatur nicht mehr benutzen.

MONTAGE

Technisches Fachpersonal für die Montage:
Die Montage und der elektrische Anschlulß des Antriebs D20Fce müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, das über eine geeignete Fachausbildung und über spezielle Kenntnisse in Bezug auf Problemstellungen bei Fensterantrieben, technische Bezugsnormen und Unfallverhütungsvorschriften verfügt.


Achtung!
Durch eine nicht korrekt ausgeführte Montage kann der Antrieb zu einer Gefahr werden. Deshalb die folgenden Anweisungen strikt befolgen.

Kontrollen

Vor der Montage sind folgende Kontrollen erforderlich:
- die Leistungen des Antriebs müssen für das Öffnen und Schließen des Fensters ausreichen (die in den technischen Daten angegebenen Grenzwerte nicht überschreiten), wobei zu beachten ist, daß auf den Fenstern, vor allem auf Dachfenstern, neben der Windlast auch die Schneelast und eventuell Eisbildungen anfallen;
- die Mindesthöhe des Fensters muß größer als 300 mm sein (Klappfenster und Lichtkuppeln);
- die Profile und Befestigungsteile müssen geeignete Abmessungen haben, um den durch den Antrieb erzeugten Belastungen standzuhalten;
- die verwendeten Scharniere und Beschläge müssen den vollständigen Öffnungshub des Antriebs zulassen, da sonst durch die Zug-bzw. Druckkraft des Antriebs Schäden an den Konstruktionen entstehen;
- die elektrischen Befehlseinrichtungen müssen den im Benutzungsland gültigen Normen entsprechen;
- die Stromzuführungskabel der Antriebe müssen einen geeigneten Querschnitt haben;
- das Stromnetz und die Steuerquelle müssen sich in der Nähe des Antriebs befinden;
- es muß eine Abzweigdose vorhanden sein, in der die Leiter des Netzkabels angeschlossen werden;
- die Verpackung muß alle für die Montage erforderlichen Bau- und Zubehörteile enthalten (A00);
- bei Stromzugabe muß der Antrieb regulär und gleichmäßig funktionieren, und die beiden Endschalter, die den minimalen und maximalen Hub des Schafts begrenzen, müssen korrekt angesprochen werden;
- da das Fenster während der Montage u/o Demontage des Antriebs weder in der geöffneten noch in der geschlossenen Stellung blockiert ist, müssen geeignete Vorkehrungen getroffen werden, um Stöße, Beschädigungen und Verletzungen von Personen durch unvorhersehbares Zuschlagen zu vermeiden;
- soll der Antrieb auf einer Höhe von über 2,5 m montiert werden, muß ein Arbeitsgerüst verwendet werden.

Erforderliche Maßnahmen vor Montage des Antriebs

A01
- Den Antrieb unter Spannung setzen und einen Leerhub ausführen lassen, um sicherzustellen, daß er keine Transportschäden erlitten hat,
- Den vorderen Kopf “A” in die Mitte des Einstellhubs führen und dabei wie folgt vorgehen:
  1) die Mutter “B” mit einem geeigneten Schlüssel lockern;
  2) den Kopf im oder entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die gewünschte Position gefunden ist, wobei die Welle “C” mit einem geeigneten Schlüssel festgehalten werden muß;
  3) die Mutter “B” wieder festziehen.

A MONTAGEANLEITUNG FÜR KLAPPFENSTER UND LICHTKUPPELN

A02
- Die Mittellinie des Fensters und der Fenstereinfassung ermitteln und anzeichnen. Die Befestigungslöcher mit Hilfe des mitgelieferten Befestigungsbügels anzeichnen.
- Mit geeigneten Bohrspitzen, Löcher am Fenster bohren, damit der vordere Anschlußbügel angebracht werden kann.

A03
- Den vorderen AnschluBbügel (2) am Fenster befestigen und die Schrauben (24) (nicht serienmäßig enthalten) festziehen.

A04
- Den Motorhaltebügel amAntrieb befestigen, indem die Schrauben (7) eingeschraubt, jedoch nicht ganz festgezogen werden.

A05
- Bei geschlossenem Fenster und Antrieb am Hubende (geschlossen) das Ganze so verschieben, daß sich der Kopf “A” in den Bügel (2) schiebt.
- Die Schraube (6) eindrehen und mit der Mutter (8) festspannen.

A06
- Den Antrieb auf seiner Achse verschieben, um ausreichenden Druck auf die Dichtung des Fensters auszuüben.
- Die Befestigungslöcher mit Hilfe des Motorhaltebugels am Rahmen oder am L-förmigen Bügel (nicht serienmäßig enthalten) anzeichnen.

A07
- Den Antrieb durch Entfernen der Mutter 8 und der Schraube 6 vom vorderen Bügel abmontieren und anschließend den Motorhaltebügel durch Lösen der Schrauben (7) vom Antrieb abmontieren.

A08
- Die beiden zuvor angezeichneten Löcher mit einer geeigneten Bohrspitze bohren.
- Motorhaltebügel mit zwei Schrauben (werden nicht mitgeliefert) anbringen und diese gut festziehen.
- Die beiden restlichen Löcher unter Verwendung des Bügels als Bohrschablone bohren, und dann die Schrauben einsetzen und gut festziehen.
- Den Antrieb kurzzeitig anschließen und den Schaft ca. 40-50 cm herausfahren lassen.

A09
- Das Ganze so verschieben, daß sich der Kopf “A” in den AnschluBbügel schiebt.
- Die Schraube (6) eindrehen und mit der Mutter (8) festspannen.


Gefahr!
Gefahr des Einquetschens der Hände. Während sich der Flügel bewegt darf man nicht mit den Handen zwischen die Fenstereinfassung und den Flügel fassen.

A10
- Den Antrieb auf seiner Achse so verschieben, daß die beiden Löcher des Motorhaltebügels mit den Seitenlöchern übereinstimmen. Dann die Schrauben (7) eindrehen und gut festziehen.

A11
- Unter Zuhilfenahme der beiliegenden Schaltpläne den Antrieb an das Stromnetz anschließen und dabei die einschlägigen Sicherheitsanforderungen beachten.
- Das Fenster mit dem Antrieb bis zum Hubende öffnen und wieder schließen. Auf diese Weise kann man das korrekte Funktionieren des Antriebs, die Auslösung der elektrischen Endschalter und die einwandfreie Schließung des Fensters nachprüfen.
- Wird der Endschalter in der Schließphase nicht angesprochen, ist eine Einstellung erforderlich. Dabei wie folgt vorgehen:
  1) Den Antrieb spannungslos setzen.
  2) Die Mutter (8) lösen und die Schraube (6) herausziehen.
  3) Die Mutter “B” mit einem geeigneten Schlüssel lockern.
  4) Den Kopf “A” um einige Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und dabei die Welle “C” mit einem geeigneten Schlüssel festgehalten werden muß.
  5) Die Mutter “B” wieder festziehen.
  6) Die Schraube (6) wieder einsetzen und mit der Mutter (8) blockieren.
  7) Den Antrieb anschließen.
- Bleibt das Fenster bei angesprochenem Endschalter offen, muß die gleiche Prozedur wiederholt werden, wobei jedoch der Kopf “A” um einige Umdrehungen im Uhrzeigersinn festzuziehen ist.

B HINWEISE FÜR DEN ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Diese Hinweise für den Anschluß an das Stromnetz sind ausschließlich für das zur Installation elektrischer Anlagen befugte Fachpersonal bestimmt das stets die für Elektroinstallationen geltenden Normen und Gesetze befolgen muß.

Gefahr!
Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden muß vor dem Arbeiten am Antrieb bzw. an der Anlage die Steuerleitung spannungslos gesetzt werden. Oberhalb der Steuerleitung des Antriebs immer einen allpoligen Hauptschalter mit einer Mindestoffnung der Kontakte von 3 mm

Gefahr!
Gefahr des Einquetschens der Hände.
Während sich der Flügel bewegt darf man mit den Händen nicht zwischen die Fenstereinfassung und den Flügel fassen.

Achtung!
Wird die Öffnung des Fensters durch Sicherheitseinrichtungen gehindert bzw. ist sie kleiner als der Antriebshub, könnte dies zu Schäden am Antrieb bzw. am Fenster führen.

Achtung!
Es müssen zwei verriegelte Tasten mit Arbeitskontakt und mit einer "Totmann"-Befehlseinrichtung o. ä. installiert werden.

Für den Netzanschluß ein Kabel mit 4 Leitern (4 x 1 mm^2) und einer geeigneten Länge verwenden, um die Verbindungsdose zu erreichen, die in der Nähe des Antriebs montiert sein muß.
Eventuelle Fernsteuerungen sollten in mindestens 1,5 m Höhe installiert werden, aus der der automatisch gesteuerte Ablauf überwacht werden kann. Ist der Antrieb für einen Betrieb ohne Überwachung (Automatik- oder Fernbetrieb) vorgesehen, sollten zusätzliche Sicherheitseinrichtungen installiert werden.

B01
Einzelanschluß

B02
Anschluß mehrerer Antrieben.

B03
Anschluß mehrere Antrieben mit Thermoschutz

B04
Einzelanschluß mit Anzeige

LEGEND:			
A	Öffnet	**1 -**	Blau
B	Schließt	**2 -**	Schwarz
C	Allpoliger Hauptschalter mit einer Mindestöffnung der Kontakte von 3 mm.	**3 -**	Braun
		4 -	Weiß
		5 -	Rot/Gelb/Grün
D	Nr. 4 Leiter (1 mm^2)		

TECHNISCHE DATEN

Anwendungsbereiche:
Ferngesteuerte, elektrische Öffnung und Schließung von Klappfenstern, Dachlichtern und Lamellenfenstern in öffentlichen, privaten und Industriegebäuden.

Besondere Merkmale des Geräts
- automatischer Endschalter bei Erreichen der Endlage (offen/geschlossen)
- Öffnungshübe von 180-500 mm .
- Feineinstellung der Schließung

Steuermöglichkeiten des Antriebs
- mit manuellem Umschalter
- mit Wind- und Regendetektor

Kenndaten auf dem Typenschild des Antriebs

Saimatic Srl - 00163 Roma - Italy
Elektrische Antriebe

A **Typ: 1D2018014F000** **No: N1002326** F
B **230V-50Hz 250W IP44/E** G
C **Kraft: 600N** **Hub: 180 mm** H
D **Geschw: 24 mm/s** **max Zahl:15 Spiele** E
E **49sON/276sOFF**

CE ⚠

Entspricht den Richtlinien 73/23/EWG - 93/68/EWG - 89/336/EWG

LEGEND:	
A	Typ
B	Betriebsspannung Leistungsaufnahme für die Bewegung
C	Zug-und Druckkraft
D	Verfahrgeschwindigkeit
E	Nutzfrequenz
F	Kenn-Nr.
G	Leistungsaufnahme für die Anzeige, falls vorhanden
H	Öffnungs/Schließhub

1D20	180	1	4	F	0	00
Gruppe	Hub	Spannung	Anzahl Leiter im Kabel 4 6 - Außenthermoschutz S - Anzeige	Anschlußtyp	Farbe	Extras

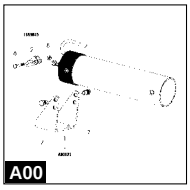
VERMEIDENDE FEHLER

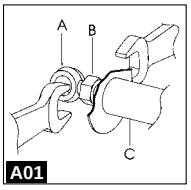
E01
Der Antrieb kann sich nicht drehen, um die Fensteröffnung nachzuvollziehen

E02
Achsenfalsche Montage des Antriebs.

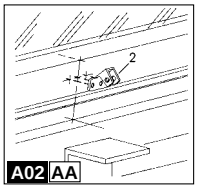
E03
Fehlende oder falsche Hubeinstellung.

E04
Unverriegeltes Doppeltasten-Schaltfeld

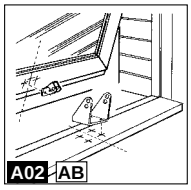

A00

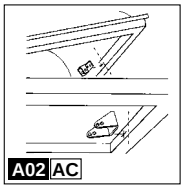


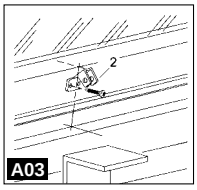
A01



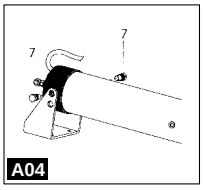
A02 AA


A02 AB

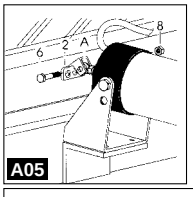

A02 AC



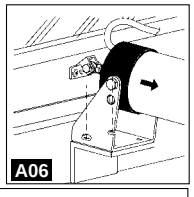
A03

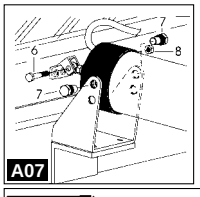


A04

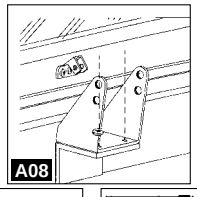


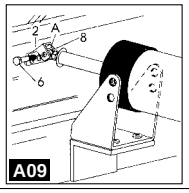
A05


A06

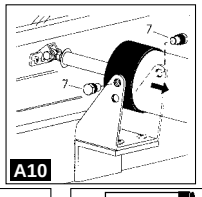


A07

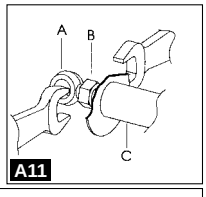

A08



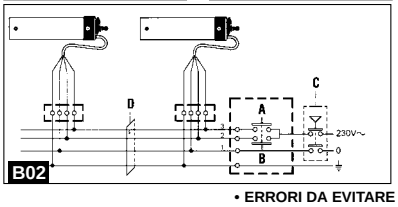
A09



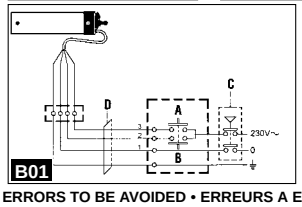
A10



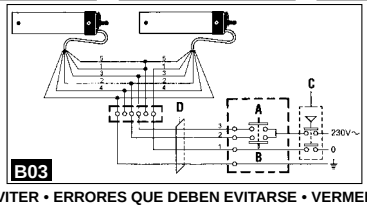
A11



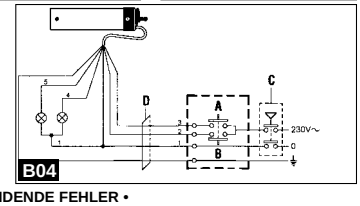
B02



B01

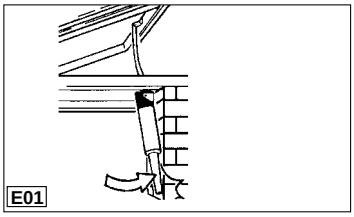


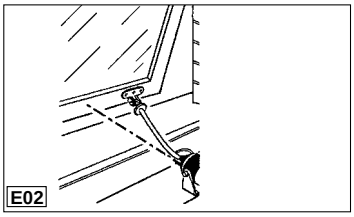
B03

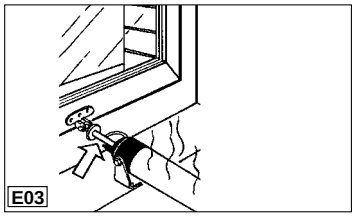


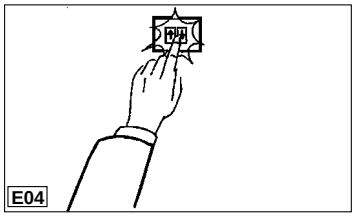
B04

• ERRORI DA EVITARE • ERRORS TO BE AVOIDED • ERREURS A EVITER • ERRORES QUE DEBEN EVITARSE • VERMEIDENDE FEHLER •


E01


E02


E03


E04

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

MICRO 92 - Attuatore elettrico lineare a catena - Linear electric chain actuator



ITALIANO

Il libretto di istruzioni contiene le seguenti informazioni relative a:

LA SICUREZZA
- requisiti professionali di chi monta e collega il prodotto al serramento
- condizioni necessarie per effettuare il montaggio del prodotto sul serramento
- organizzazione del lavoro di montaggio
- controllo del contenuto dell'imballo

DESCRIZIONE DEL MONTAGGIO DELL'ATTUATORE MICRO92

Possibili varianti nel montaggio:
montaggio su serramenti a sporgere e lucernai:
- verifica dei requisiti dimensionali necessari
- tracciamento dei punti di fissaggio
- fissaggio dell'attuatore sul serramento

montaggio su serramenti a vasistas e bilico:
- verifica dei requisiti dimensionali necessari
- tracciamento dei punti di fissaggio
- fissaggio dell'attuatore sul serramento

regolazione dell'attuatore:
- regolazione dell'attuatore montato su serramento a sporgere o lucernaio
- regolazione dell'attuatore montato su serramento a vasistas o bilico

controllo del funzionamento dei finecorsa dell'attuatore:
- scelta della corsa di apertura del serramento

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ELETTRICO DELL'ATTUATORE MICRO92

- condizioni necessarie per effettuare il collegamento del prodotto alla rete di alimentazione
- collegamento dell'attuatore MICRO92

Le presenti istruzioni di montaggio sono destinate a montatori ed elettricisti specializzati. **Prima di intraprendere qualsiasi operazione di montaggio o di collegamento, leggere attentamente queste istruzioni rispettando la successione delle fasi descritte**. Vi preghiamo inoltre di leggere con attenzione il capitolo **"indicazioni per la sicurezza"** annotando i simboli usati ed il loro significato.
Ricordiamo inoltre che l'attuatore MICRO92 è destinato unicamente alla movimentazione di finestre a sporgere, lucernai, e finestre a vasistas e bilico.

L'attuatore MICRO92 è conforme allo stato attuale della conoscenza tecnica in materia relativamente ai materiali, al funzionamento, ed alle prestazioni. La garanzia per un funzionamento sicuro è legata al rispetto da parte degli installatori delle norme di sicurezza. In questo capitolo verranno illustrate le indicazioni di pericolo che si riferiscono alle singole fasi di montaggio.

Verranno utilizzati i seguenti simboli:



ATTENZIONE: Pericolo di lesioni per le persone
Questo simbolo indica un rischio che potrebbe causare pericolo di lesione alle persone.



ATTENZIONE: Pericolo di lesione
Questo simbolo indica un rischio derivante dalla corrente elettrica che potrebbe causare pericolo di lesione alle persone.



ATTENZIONE: Pericolo di procurare danni alle cose
Questo simbolo indica che durante una operazione potrebbero essere prodotti danni all'attuatore.

Vengono utilizzati inoltre altri simboli quali:



Informazione:
Questo simbolo indica informazioni importanti alle quali prestare attenzione.



Asterisco:
Questo simbolo indica invece qualsiasi frase nella quale si richiede di fare una particolare operazione.



Questo simbolo presente sulla targa dati dell'attuatore ricorda l'esigenza di consultare le presenti istruzioni prima di procedere al montaggio/installazione dell'attuatore.

L'attuatore MICRO92 è destinato esclusivamente all'apertura e alla chiusura di finestre a sporgere, a vasistas, a bilico e lucernai. L'uso dell'attuatore per altre applicazioni deve essere autorizzato da Saimatic S.r.l. previa verifica tecnica della applicazione. Vi ricordiamo inoltre che durante le operazioni di montaggio e/o smontaggio dell'attuatore dalla finestra, questa non è bloccata nella posizione aperta o chiusa, pertanto potrebbero verificarsi sbattimenti accidentali con urti e possibili rotture del serramento.

ATTENZIONE:



Pericolo di schiacciamento o di trascinamento. Durante il funzionamento quando l'attuatorte chiude il serramento esercita una forza di 300N sulle battute dell'infisso; tale pressione è sufficiente a schiacciare le dita in caso di distrazione.

ATTENZIONE:
Considerate sempre che il serramento soprattutto se si tratta di un lucernaio, può gravare oltre al carico prodotto dal vento il carico dovuto alla neve.

ATTENZIONE:
Su ogni serramento può essere montato un solo attuatore.

PERSONALE TECNICO PREPOSTO ALLA INSTALLAZIONE:
Se si vogliono garantire le prestazioni dell'attuatore MICRO92 le operazioni di montaggio e di collegamento elettrico debbono essere eseguite da personale specializzato. Sono infatti questi tecnici che grazie alla loro preparazione professionale hanno conoscenze specifiche sulle problematiche della motorizzazione dei serramenti, delle normative tecniche di riferimento e delle norme antinfortunistiche. Se le attività di installazione degli automatismi sono svolte da questi tecnici si presuppone che verranno rispettate le disposizioni normative vigenti. Il personale specializzato che interverrà nel montaggio di questi prodotti può essere di scuola meccanica (montaggio sul serramento).
- installatori di automatismi, costruttori di serramenti in alluminio o legno; o di scuola elettrica (collegamento)
- installatori di automatismi specializzati
- elettricisti

ATTENZIONE:
Installate l'attuatore MICRO92 soltanto utilizzando esclusivamente accessori di montaggio originali o approvati da Saimatic S.r.l.

PRESUPPOSTI PER IL MONTAGGIO
Per il montaggio dell'attuatore MICRO92 dovete verificare che alcuni presupposti fondamentali siano soddisfatti e cioè:
1 - Le prestazioni dell'attuatore debbono essere sufficienti alla movimentazione del serramento, non si possono superare i limiti riportati nella parte relativa ai dati tecnici del prodotto
2 - Gli impianti elettrici esistenti debbono rispondere alle norme tecniche vigenti:

Accertatevi che gli impianti elettrici di comando siano conformi alle norme vigenti.
Accertatevi che i cavi di alimentazione degli attuatori siano di sezione sufficiente.

3 - Per il corretto funzionamento dell'attuatore il serramento deve avere una altezza minima di 500 mm.

Vengono fornite con il prodotto le viti di fissaggio degli accessori di montaggio, ricordiamo che le viti di fissaggio sono idonee al montaggio dell'attuatore su serramenti in alluminio. Pertanto verificate se per i vostri profili le viti rispondono alle caratteristiche di tenuta necessarie.

ORGANIZZAZIONE DEL LAVORO
Informazioni alla Direzione dei Lavori:

Se non potete effettuare il collegamento elettrico dei prodotti, avvisate la direzione lavori affinchè incarichi un elettricista specializzato.

Sicurezza della zona di lavoro:

Se gli attuatori debbono essere installati ad una altezza superiore a 2,5 metri usate un ponteggio o una impalcatura.

Strumenti di lavoro:

Prima di iniziare il lavoro verificate se avete tutti gli attrezzi necessari in particolare vi occorrerà: un metro a nastro, una squadra, una matita o punta da segno, un martello, diverse punte da trapano, un trapano a batterie, diversi cacciavite.

CONTENUTO DELL'IMBALLO
Ogni confezione del prodotto MICRO92 contiene (fig.1):
1 - 1 Attuatore
2 - 1 Staffa di supporto motore
3 - 3 Viti di fissaggio per supporto motore
4 - 1 Staffa per applicazione su finestra a sporgere
5 - 1 Staffa per applicazione su finestra a vasistas
6 - 2 Viti di fissaggio per attacco al serramento
7 - 1 Copiglia
8 - 2 Dime di foratura adesive (1 per finestre a sporgere e 1 per finestre a vasistas)
9 - 1 Chiave a brugola (per serraggio grani C00777)
10 - 1 Chiave a brugola (per serraggio grano C095000600)
11 - 1 Libretto di istruzioni

Consigliamo di verificare che tutti i componenti contenuti nella confezione siano integri

A DESCRIZIONE DI MONTAGGIO DELL'ATTUATORE MICRO92 PER L'APERTURA DI FINESTRE PER TETTI, LUCERNAI E FINESTRE A SPORGERE

Verificare che i tipi di cerniere o di ferramenta utilizzati, consentano la completa corsa di apertura all'attuatore, nel caso ciò non avvenisse potrebbero crearsi danni alla ferramenta sollecitata dalla forza di trazione o di spinta dell'attuatore.
Occorre accertarsi che l'altezza e la larghezza del serramento apribile non siano inferiori a 500 mm.

L'attuatore MICRO92 può essere utilizzato per l'apertura di:

A01
• finestre per tetti

A02
• finestre a sporgere

Prima di procedere al montaggio, verificare che:
• La misura del traverso inferiore della finestra per tetto o del lucernaio abbia dimensioni sufficienti ad ospitare gli accessori di montaggio dell'attuatore.
• Il profilato del serramento apribile abbia la dimensione sufficiente a garantire il corretto fissaggio dell'attacco al serramento.
• La struttura del serramento possa sopportare gli sforzi che l'attuatore è in condizione di trasmettere.
• Le viti di fissaggio in dotazione (che ricordiamo sono previste per serramenti in alluminio) siano idonee.
• La corsa preselezionata in fabbrica a 250 mm sia adeguata alle vostre esigenze.

ATTENZIONE: L'attuatore può provocare lesioni. Il prodotto ha una forza di trazione di 300N. I fissaggi così come i profili debbono essere sufficientemente robusti per sopportare queste sollecitazioni.

A03
• Illustrazione delle fasi di montaggio dell'attuatore MICRO92 su serramento a sporgere.

A04
• Possibilità di impiego.

ATTENZIONE: pericolo di lesioni dovute a possibili sbattimenti della finestra.

A05
• Individuare e tracciare coon la matita la linea di mezzeria del serramento e del telaio fisso, quindi fissare, facendo corrispondere i riferimenti, la dima adesiva.

A06
• Eseguire i fori utilizzando il trapano e le punte di diametro corrispondente a quanto indicato sulla dima stessa.

A07
• Fissare l'attacco anteriore D00740 e la staffa di supporto CD0777 sul telaio mobile la prima e su telaio fisso la seconda utilizzando le viti in dotazione (le viti sono idonee a serramenti in alluminio).

A08
• Inserire l'attuatore Micro92 sulla staffa CD0777 facendolo scorrere nella guida fino a far coincidere la testina CD0742 con il vano dell'attacco anteriore D00740.

A09
• Bloccare l'attuatore nella posizione esatta mediante il serraggio dei grani posti sul dorso della staffa CD0777 utilizzando la chiave a brugola in dotazione.

A10
• Collegare l'attacco anteriore D00740 alla testina regolabile CD742 mediante la copiglia di sicurezza CD0739.

REGOLAZIONE DELLA CHIUSURA ERMETICA DEL SERRAMENTO NELL'APPLICAZIONE A SPORGERE

Per realizzare una perfetta chiusura del serramento che garantisca la tenuta delle guarnizioni occorre procedere rispettando la sequenza delle operazioni di seguito descritte.

A11
• Smontare il coperchio di protezione della morsettiera, allacciare provvisoriamente alla rete l'attuatore, estrarre la copiglia CD0739 ed eseguire una manovra di apertura e successiva chiusura dell'attuatore.

A12
• Chiudere il serramento esercitando manualmente una discreta pressione (A) e reinserire la copiglia CD0739 dopo avere regolato la testina CD0742 (B), avvitandola o svitandola per ottenere l'allineamento dei fori.

A13
• Per garantire la massima tenuta della catena in fase di apertura fare uscire di 5 cm. la catena e stringere con apposita chiave a brugola in dotazione il grano posto sul lato della testina CD0742.

ATTENZIONE: Pericolo per le persone di lesione e pericolo di morte, togliere l'alimentazione dalla linea prima di eseguire qualsiasi operazione di collegamento elettrico.

B DESCRIZIONE DI MONTAGGIO DELL'ATTUATORE MICRO92 PER L'APERTURA DI FINESTRE A VASISTAS

Verificare che i tipi di cerniere o di ferramenta utilizzati, consentano la completa corsa di apertura all'attuatore. Nel caso ciò non avvenisse potrebbero crearsi danni alla ferramenta sollecitata dalla forza di trazione o di spinta dell'attuatore.
Occorre accertarsi che l'altezza e la larghezza del serramento apribile non siano inferiori a 500 mm.

B01
Nella figura è rappresentato il montaggio su di un serramento a vasistas.

Prima di procedere al montaggio verificate che:

- La distanza (A) fra il filo del serramento apribile ed il soffitto o altro, non sia inferiore a 55 mm.
- Il profilato del serramento fisso abbia dimensioni sufficienti a garantire il corretto fissaggio della staffa di supporto dell'attuatore MICRO92.
- Il profilato del serramento apribile abbia dimensioni sufficienti a garantire il corretto fissaggio dell'attacco al serramento.
- La struttura del serramento possa sopportare gli sforzi che l'attuatore è in condizione di trasmettere.
- Le viti di fissaggio in dotazione (che ricordiamo sono previste per serramenti di alluminio) siano idonee.
- L'altezza del serramento non sia inferiore a 500 mm.
- La corsa preselezionata in fabbrica a 250 mm sia adeguata alle vostre esigenze.

ATTENZIONE: Pericolo di lesioni che possono essere prodotte dalla caduta della finestra. Controllate che siano presenti sulla finestra a vasistas i compassi che limitano ad un massimo di 40 cm. l'apertura dell'anta.

B02

- Illustrazione delle fasi di montaggio dell'attuatore MICRO92 su serramento a vasistas.

B03

- Possibilità di impiego

ATTENZIONE: Pericolo di lesioni dovute a caduta verso l'interno della finestra, verificate se sul serramento sono montati compassi che limitano l'apertura della finestra ad un massimo di 40 cm.

B04

- Individuate e tracciate con la matita la linea di mezzeria del serramento e del telaio fisso, quindi fissare facendo corrispondere i riferimenti, la dima adesiva.

B05

- Eseguire i fori utilizzando il trapano e le punte di diametro corrispondente a quanto indicato sulla dima stessa.

B06

- Fissare la staffa per vasistas CD0793 e la staffa di supporto CD0777 sul telaio mobile la prima e sul telaio fisso la seconda utilizzando le viti in dotazione (le viti sono idonee a serramenti in alluminio).

B07

- Inserire l'attuatore MICRO92 sulla staffa CD0777 facendolo scorrere nella guida fino a che la testina regolabile CD0742 risulti essere centrata rispetto al vano della staffa CD0793.

B08

- Bloccare l'attuatore nella posizione esatta mediante il serraggio dei grani posti sul dorso della staffa CD0777 utilizzando la chiave a brugola in dotazione.

B09

- Collegare la staffa CD0793 alla testina regolabile CD0742 mediante la copiglia di sicurezza CD0739.

REGOLAZIONE DELLA CHIUSURA DEL SERRAMENTO NELL'APPLICAZIONE A VASISTAS

Per realizzare una perfetta chiusura ermetica del serramento che garantisca la tenuta delle guarnizioni occorre procedere rispettando la sequenza delle operazioni di seguito descritte.

B10

- Smontare il coperchio di protezione della morsettiera, allacciare provvisoriamente alla rete l'attuatore, estrarre la copiglia CD0739 ed eseguire una manovra di apertura e successiva chiusura dell'attuatore.

B11

- Chiudere il serramento esercitando manualmente una discreta pressione (A) sul serramento e reinserire la copiglia CD0739 dopo avere regolato la testina CD0742 (B), avvitandola o svitandola per ottenere l'allineamento dei fori.

ATTENZIONE: Pericolo per le persone e pericolo di morte, togliere l'alimentazione dalla linea prima di eseguire qulasiasi operazione di collegamento elettrico.

C CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO DEL FINECORSA DELL'ATTUATORE MICRO92

C01

Scelta del valore della corsa di apertura del serramento.
Mantenere il Ponticello (P)
Asportabile se si desidera una corsa di 250 mm.
Asportarlo se si desidera una corsa di 380 mm.

ATTENZIONE: Se l'apertura del serramento è limitata da accessori di sicurezza o è inferiore alla corsa selezionata potrebbero prodursi danni all'attuatore o al serramento.

ATTENZIONE: Pericolo di schiacciamento di mani o dita. Durante il movimento del battente non interporre le mani o le dita fra il telaio fisso e lo stesso battente.

C02

Controllo sul funzionamento dei finecorsa elettrici

L'attuatore MICRO92è equipaggiato con due finecorsa che arrestano il movimento di apertura e chiusura in corrispondenza delle due posizioni estreme della corsa. Pertanto occorre verificare che al raggiungimento della posizione di massima apertura e di massima chiusura, i microinterruttori interni interrompono l'alimentazione al motore. Tale condizione è percepibile tramite il contatto della mano sulla struttura esterna dell'attuatore che rileva le vibrazioni prodotte dal motore. Nel caso in cui giunto a fine corsa il motore continui ad essere sotto tensione, regolare di nuovo la chiusura della finestra, ripartendo dalla fase B10 descritta e avendo cura di svitare di alcuni giri (0,8 mm per giro) la testina CD0742.

D ISTRUZIONI PER L'ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA DELL'ATTUATORE MOCRO92

D01

- Collegamento di un attuatore a 230V.

Queste istruzioni di allacciamento alla rete elettrica di alimentazione sono rivolte esclusivamente a **personale specializzato e abilitato alla esecuzione di impianti elettrici**.

- Attenetevi sempre alle norme ed alle leggi vigenti in materia di installazioni elettriche.
- **Prevedere l'installazione di due pulsanti interbloccati, normalmente aperti, con comando del tipo ad "uomo morto", o equivalente.**

Per effettuare l'allacciamento dell'attuatore MICRO92 si presume che siano disponibili:

- La rete di alimentazione e di comando in prossimità della finestra.
- La scatola di derivazione nella quale attestare i conduttori del cavo di alimentazione.

L'allacciamento alla rete si effettua utilizzando un cavo a quattro conduttori (4x1 mm²) di lunghezza sufficiente a raggiungere la scatola di connessione che deve essere posta in prossimità dell'attuatore.

Per eventuale segnalazione in prossimità del pulsante di comando di chiusura della finestra, occorre utilizzare un cavo di alimentazione a 5 conduttori.

D02

- Collegamento di un attuatore a 230V. con segnalazione.

ATTENZIONE: Per evitare danni alle cose o alle persone attenetevi alle seguenti disposizioni.

ATTENZIONE: Pericolo di lesioni e di morte dovute alla corrente elettrica. Togliere l'alimentazione alla linea di comando degli attuatori prima di eseguire dei lavori di collegamento sugli attuatori o sull'impianto. Installare sempre a monte della linea di comando dell'attuatore un interruttore generale di alimentazione omnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

ATTENZIONE: Pericolo di schiacciamento mani o dita. Durante il movimento dell'attuatore non mettete le mani fra il battente e il telaio della finestra.

DATI TECNICI DELL'ATTUATORE MICRO92

Settori di impego:
Apertura e chiusura elettrica a distanza di lucernai, finestre a sporgere a vasistas e bilico presenti in edifici pubblici privati e industriali.

Particolarità dell'apparecchio:

- Finecorsa automatico al raggiungimento della posizione finale (aperto/chiuso).
- Corsa di apertura selezionabile fra 250/380 mm.
- Chiusura fine regolabile.

Possibilità di comando dell'attuatore:

- Mediante commutatore manuale.
- Mediante centralina di rilevazione di vento e pioggia.

USO E MANUTENZIONE:

Importanti informazioni per la sicurezza per l'uso ...

Durante l'uso dell'attuatore MICRO92 è bene osservare le seguenti norme di comportamento:

- non consentire ai bambini di giocare con il comando a distanza.
- controllare visivamente le parti in movimento e non consentire alle persone e ai bambini di avvicinarsi fino al completo arresto del movimento.
- conservate queste istruzioni per eventuali successive consultazioni.

e la manutenzione ...

- controllare visivamente almeno una volta all'anno che il conduttore di alimentazione non risulti essere danneggiato e che non siano presenti altri segni di usura.
- non effettuare mai in caso di guasto interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore che impediscano l'accesso all'interno del meccanismo.
- in caso di guasti o danni all'apparecchio rivolgersi a personale specializzato.

DATI TECNICI

Tensione di funzionamento	230V ±6%50Hz	Classe di protezione	IP 20
Potenza assorbita per il movimento	150W	Corsa di apertura/chiusura	250/380 mm
Potenza assorbita per la segnalazione	230W (se utilizzata)	Tipo di meccanismo	catena articolata semirigida
Corrente di avviamento (spunto)	2,6A per 100 mS	Tempo di aperta e chiusura	6,25/9 sec.
Corrente di lavoro	0,65A	Materiale dell'involucro	alluminio
Forza di spinta	150N	Materiale dei coperchi laterali	rynite 935 bk
Forza di trazione	300N	Dimensioni	270x86x50
Frequenza di utilizzo	max 23 cicli 20 s. ON 80 s. OFF	Colori	argento/nero/bianco ral 9010

This instruction manual contains information about the following subjects:

SAFETY
• professional skills required of personnel who install the product and connect it to the window.
• conditions necessary to install the product.
• installation work organization.
• checking package contents.

HOW TO INSTALL THE MICRO92 ACTUATOR

Installation on top-hung and skylight windows:
• verification of needed size requirements
• tracing fastening points
• fastening the actuator to the window

Installation on hopper-frame, bottom and side-hung windows:
• verification of needed size requirements
• Tracing fastening points
• fastening the actuator to the window

Actuator adjustment:
• adjustment of actuator installed on top-hung or skylight window
• adjustment of actuator installed on hopper-frame, or bottom and side-hung window

Checking the actuator's limit switches;
• choiche of the actuatir's stroke range

ISTRUCTIONS FOR THE ELECTRICAL CONNECTION OF MICRO92

• conditions necessary to connect the product to the electrical supply
• connecting the MICRO92 actuator

These installation instruction have been written for use by specialized installers and electricians. Carefully read these instructions before starting installation or making connections, being sure to follow the steps in the order they are listed. We also recommend that you carefully read the "Safety instruction" section, noting the symbols used and their meaning.
We would also like to remind you that the MICRO92 actuator has been designed for use exclusively with top-hung, skylightn hopper-frame, bottom and side-hung windows.

The MICRO92 actuator meets the requirements of the latest technology levels of materials, operation, and features. The guarantee of safe operation is directly linked to the installers' respect of safety regulations. In this section are illustrated the danger symbols linked to the various installation steps.

The following symbols are used:


ATTENTION: Danger of injury
This symbol indicates a risk that could lead to an injury.


ATTENTION: Danger of injury
This symbol indicates a risk deriving from electrical current that could lead to an injury.


ATTENTION: Danger of damage to objects
This symbol indicates that during a given operation damage could be done to the actuator.

Other symbols are also used, such as:


INFORMATION:
This symbol indicates important information that you should pay special attention to.


ASTERISK:
This symbol indicates any sentence in which special instructions are given.


This symbols appears on the data plate of the actuator. It reminds the user to consult these instructions before proceeding with assembly and installation of the actuator.

The MICRO92 actuator has been designed exclusively for the opening and closing of top-hung, hopper-frame, bottom, side-hung, and skylight windows. The use of theactuator for other applications must be authorized by Saimatic S.r.l. upon completion of a test of the application in question. We also wish to remind you that while the actuator is being installed or removed the window is not locked in the opened or closed position. Consequently, the window may accidentally slam shurt or into another object, resulting in damage to the window.

ATTENTION: danger of crushing or traction


When the actuator closes, the window is pushed against its frame with a pressure of 300N, enough to crush the fingers of someone not paying attention to what's going on.


ATTENTION:
Always keep in mind (especially with skylights) that you need to calculate not only wind resistance but also the weight of snow.


ATTENTION:
Only one actuator can be installed on each window.

TECHNICAL INSTALLATION PERSONNEL:
If you wish to be sure of the MICRO92 actuator's perfect operation, its installation and electrical connection must be performed by specialized personnel. In fact, these technicians possess specific knowledge about the motorization of windows, pertinent regulations, and safety guidelines. If the device installation is performed by these technicians, it can be assumed that they observed current regulations. The specialized personnel installing these products can have a mechanical background (window installation)
• device installers, producers of aluminum or wood windows, or those having an electrical background (connection)
• installers of specialized devices
• electricians


ATTENTION:
Install the MICRO92 actuator using only original installation accessories or those approved by Saimatic S.r.l.

INSTALLATION ASSUMPTIONS
Before installing the MICRO92 actuator you must first make sure that some basic assumptions are met:
1 - The actuator's specifications must be suited to the window's movement. Do not exceed the listed product specifications.
2 - The existing power supply must meed current technical standards are regulations.


Make sure that the command electrical systems meet current regulations.
Make sure that the actuator supply wiring is of the proper gauge.
3 - The window must be at least 500 mm high for the actuator to function cirrectly.


Mounting screws for the installation accessories are supplied with the product. We remind ypu that these screws are best used with aluminium frames. Make sure that the screws are suited for the use you will make of them.

WORK ORGANIZATION
Information for the work director:


If you are not able to carry out the electrical connection of these products, advise your work supervisor to assign a specialized electrician to the job.

Work-area safety:


If the actuators must be installed at a height of more than 2.5 meters use scaffolding or staging.

Tools:


Before starting work, make sure you have all the necessary tools: a tape measure, a squaren a pencil or other marking instrument, a hammer, various drill bits, a battery-powered drill, various screwdrivers.

PACKAGE CONTENTS
Every MICRO92 package contains (fig.1):
1 - 1 Actuator
2 - 1 Motor support bracket
3 - 3 Screws for the motor support bracket
4 - 1 Bracket to attach to the window
5 - 2 Screws for attaching the device to the window
6 - 1 Cotter pin
7 - 2 Adhesive hole templates (one for hopper-frame window - one for top-hung window)
8 - 1 Allen wrench (for bolts clamping C00777)
9 - 1 Allen wrench (for bolts clamping C095000600)
10 - 1 Instruction booklet


We recommend that you make sure all parts in the package are undamaged.

A MICRO92 ACTUATOR INSTALLATION TO OPEN ROOF WINDOWS, SKYLIGHTS, AND TOP-HUNG WINDOWS


Make sure that the hinges or other devices used allow the actuator to move through its complete stroke. Otherwise the hinges may be damaged as a result of the actuator's closing or opening force.
Make sure that the height and width of the window to be opened are not less than 500 mm.

The MICRO92 actuator can be used to open:

A01
• roof windows

A02
• top-hung windows


Before starting installation, make sure that:

• the lower part of the roof-window frame or skylight frame is large enough to support the actuator's installation accessories
• the size of the window is large enough to allow the correct connection of the attachment to the window
• the window structure is strong enough to withstand the forces produced by the actuator
• the supplied installation screws (which are designed for use with aluminium windows) are appropriate for the job

• the factory configuration of a 250 mm stroke is suitable for your needs

ATTENTION: The actuator can cause injury. The device produces a tractive force of 300N. The installed structure must be robust enough to withstand this amount of force.

A03
• Illustration of how to install the MICRO92 actuator on top-hung windows.

A04
• Can be used with.

ATTENTION: danger of injuty due to slamming window.

A05
• Using the pencil, locate and mark the window and frame's center line. Using the line for reference, align and attach the adhesive template.

A06
• Drill holes using the drill and a bit the same size as the diameter of the template holes.

A07
• Attach the front attachment D00740 to the mobile window frame and the support bracket CD0777 to the fixed window frame using the screws supplied (the in aluminum windows).

A08
• Slide the Micro92 actuator along the guides on the bracket CD0777 until the head CD0742 is aligned with the slot on the front attachment D00740.

A09
• Lock the actuator in the exact position by using the supplied allen wrench to tighten the bolts on the back of the bracket CD0777.

A10
• Connect the front attachment D00740 to the adjustable head CD0742 using the safety cotter pin CD0739.

ADJUSTING THE HERMETIC SEAL OF THE TOP-HUNG WINDOW

To get a perfect seal of the window you must follow the directions below exactly as they are outlined.

A11
• Disassemble the terminal board's protective covering, temporarily connect the actuator to the power supply, remove the cotter pin CD0739 and open and close the actuator.

A12
• Push the window firmly with your hand to close it completely (A). Adjust the head CD0742 (B), screwing it or unscrewing it until the holes are lined up. Reinsert the cotter pin CD0739.

A13
• To ensure the maximum tautness of the chain during opening, have the chain come out 5 cm and tighten the bolt on the side of the head CD0742 with the supplied Allen wrench.

ATTENTION: danger of injury and danger of death. Turn off the power supply before making any electrical connections.

B INSTALLING THE MICRO92 ACTUATOR ON HOPPER-FRAME WINDOWS

Make sure that the hinges or other devices used allow the actuator to move through its complete stroke. Otherwise the hinges may be damaged as a result of the actuator's closing or opening force.

Make sure that the height and width of the window to be opened are not less than 500 mm.

B01
The figure illustrates the installation on a hopper-frame window.

Before starting installation make sure that:

• the distance (A) between the edge of the window to be opened and the ceiling (or other obstacle above) is not less than 55 mm
• the area of the fixed frame is large enough to ensure the correct installation of the MICRO92 actuator's support bracket
• the size of the mobile frame is large enough to ensure the correct installation of the window attachment
• the window structure is strong enough to withstand the forces produced by the actuator
• the supplied installation screws (which are designed for use with aluminum windows) are appropriate for the job
• the window height is not less than 500 mm
• the factory configuration of a 250 mm stroke is suitable for your needs

ATTENTION: Danger of injury due to falling window. Make sure that the hopper-frame window has guides that limit the opening of the window to 40 cm.

B02
• Illustration of how to install the MICRO92 actuator on hopper-frame windows.

B03
• Can be used with.

ATTENTION: Danger of injury due to falling window. Make sure that the hopper-frame window has guides that limit the opening of the window to 40 cm.

B04
• Using the pencil, locate and mark the window and frame's center line. Using the line for reference, align and attach the adhesive template.

B05
• Drill holes using the drill and a bit the same size as the diameter of the template holes.

B06
• Attach the hopper-frame bracket CD0793 to the mobile window frame and the support bracket CD0777 to the fixed window frame using the screws supplied (the screws were designed for use in aluminum windows).

B07
• Slide the MICRO92 actuator along the guides on the bracket CD0777 until the head CD0742 is aligned with the slot on the bracket CD0793.

B08
• Lock the actuator in the exact position by using the supplied Allen wrench to tighten the bolts on the back of the bracket CD0777.

B09
• Connect the bracket CD0793 to the adjustable head CD0742 using the safety cotter pin CD0739.

ADJUSTING THE CLOSURE OF THE HOPPER-FRAME WINDOW

To get a perfect seal of the window you must follow the directions below exactly as they are outlined.

B10
• Disassemble the terminal board's protective covering, temporarily connect the actuator to the power supply, remove the cotter pin CD0739 and open and close the actuator.

B11
• Push the window firmly with your hand to close it completely (A). Adjust the head CD0742 (B), screwing it or unscrewing it until the holes are lined up. Reinsert the cotter pin CD0739.

ATTENTION: Danger of injury and danger of death. Turn off the power supply before making any electrical connections.

C CHECKING THE MICRO92 ACTUATOR'S LIMIT SWITCHES

C01

Choice of the window opening stroke value.
Leave the jumper (P)
In place if you want a 250 mm stroke,
Remove it if you want a 380 mm stroke.

ATTENTION: If the opening range of the window is blocked by safety accessories or is less than the programmed stroke the actuator or the window may be damaged.

ATTENTION: Danger of crushing hands or fingers. While the window is moving, do not place your hand between the window and its frame.

C02

Checking the electric limit switches

The MICRO92 actuator is equipped with two stroke ranges that stop the opening and closing in relation to the stroke's two end positions. Therefore, you need to make sure that the internal microswitches turn off the power to the motor once the maximum opening or closing point has been reached. You can tell if the motor is off by placing your hand on the motor case and checking for motor vibrations. If the motor continues to run when the window has reached its maximum stroke position, readjust the window closing, starting at step B10, making sure that you unscrew head CD0742 a few turns (0.8 mm per turn).

D CONNECTING THE MICRO92 ACTUATOR TO THE POWER SUPPLY

D01
• Connecting a 230V actuator.

This instructions on how to connect the actuator to the main power supply are directed exclusively to **specialized personnel trained in working with electrical systems**.

• Always observe the current regulations and standards that pertain to electrical systems.
• **Install two, normally open, interlocked push buttons with a control of the 'dead-man" type or equivalent.**

The connect the MICRO92 actuator we assume that:
• The main power supply can be accessed near the window.
• There is a tap box available in which to connect the power supply wires.

Connection to the main power supply is done with a four-wire cable (4x1 mm) long enough to reach the connecting box which must be located near the actuator.

To add a closure signal to the actuator system's command switch you

must use a five-wire cable.

D02

• Connecting a 230 V - actuator with signal.

ATTENTION: Ti avoid damage to objects or injury to persons observer the following instructions, keep this instruction booklet.

ATTENTION: Danger of injury and death from electrical shock. Turn off the power supply before making any electrical connections. Always install upstream from the actuator command a general omnipolar power switch with minimum contact opening equal to 3 mm.

ATTENTION: Danger of crushing hands or fingers. While the window is moving, do not place your hand between the window and its frame.

MICRO92 ACTUATOR TECHNICAL SPECIFICATIONS

Areas of use:

Electrical opening and closing from a distance of top-hung, hopper-frame, bottom, side-hung, and skylight windows in public, private, and commercial buildings.

Special features:

• Automatic end stroke upon reaching the maximum position (open/closed).

• Stroke range can be either 250 or 380 mm by identification type number 1M92630100_0_ (which appears on the data plate of the actuator).

• Adjustable closure.

Actuator command possibilities:

• With manual switch.

• With wind and rain detector.

USE AND MAINTENANCE:

Important information for safe use ...

While using the MICRO92 actuator the following rules should be observed:

• do not allow children to play with the command switch.

• visually monitor the moving parts and to not allow children or adults to get close to the device until it has come to a complete stop.

• keep this instruction booklet on hand in case you need it for future reference.

... and maintenance

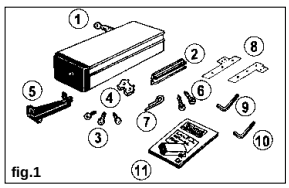
• visually inspect the power cable at least once a year looking for damage or other signs of wear.

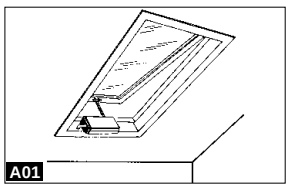
• never try repair the actuator on your own if it should stop working. Do not open or disassemble actuator parts that block access to mechanism.

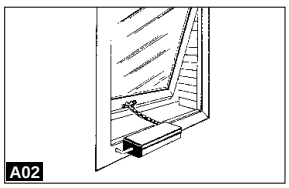
• if the device stops working or is damaged contact specialized personnel.

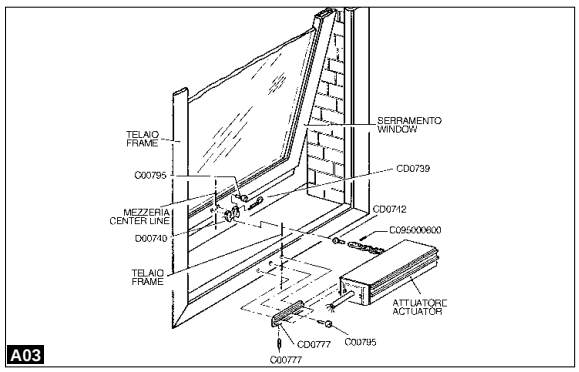
TECHNICAL SPECIFICATIONS

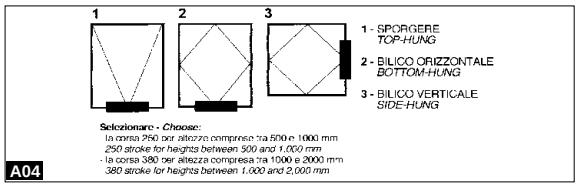
Operating voltage	230V ±6%50Hz	Protection class	IP 20
Power absorbed for movement	150W	Opening/closing stroke	250/380 mm
Power absorbed for signal	230W (if used)	Mechanism type	semi-rigid chain
Starting current	2,6A for 100 mS	Opening and closing time	6,25/9 sec.
Working current	0,65A	Covering material	aluminum
Thrust force	150N	Side cover material	rynite 935 bk
Tractive force	300N	Size	270x86x50
Working frequency	max 23 cycles 20 s. ON 80 sec. OFF	Colors	silver/black/white ral 9010

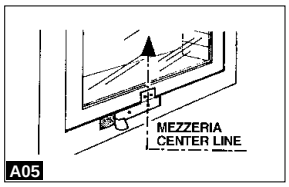


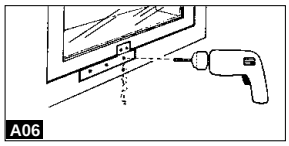


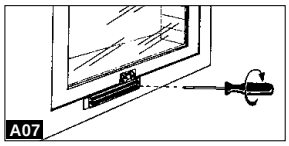


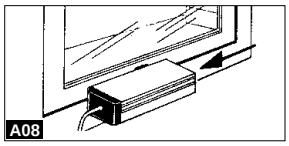


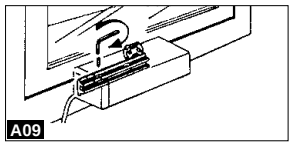


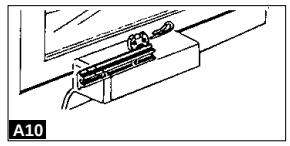


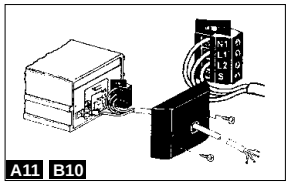


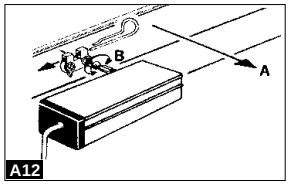


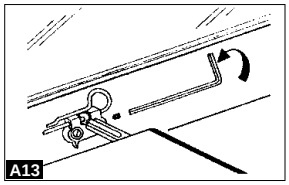


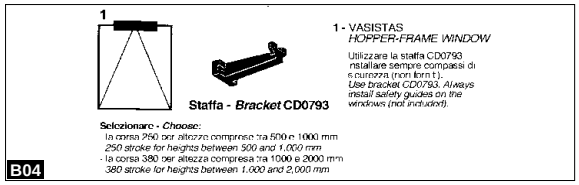


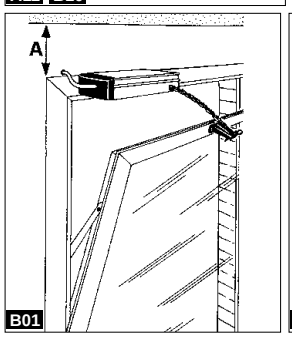


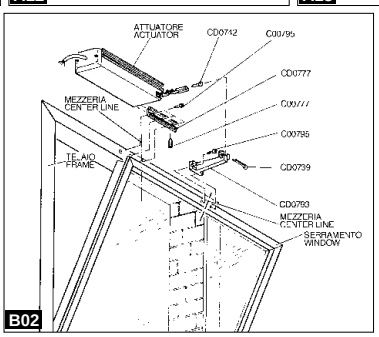


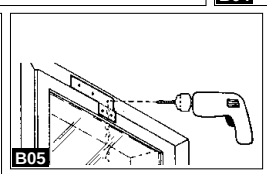


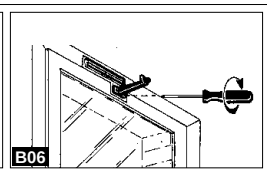


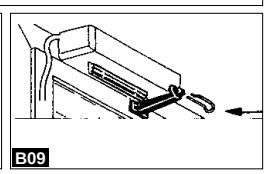


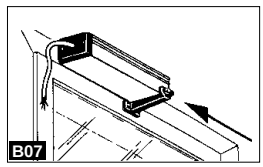


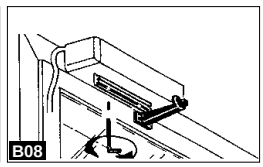


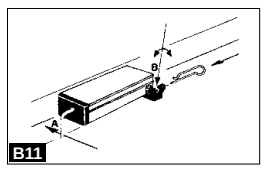


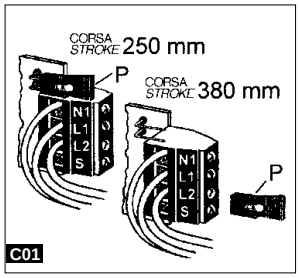


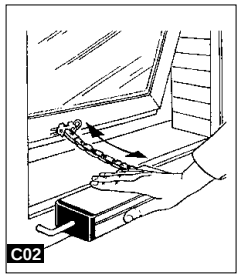


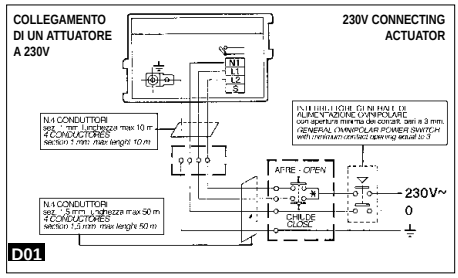


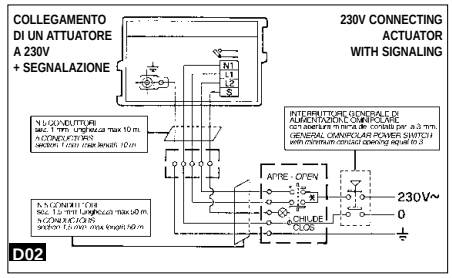










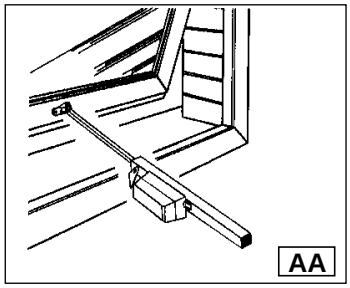


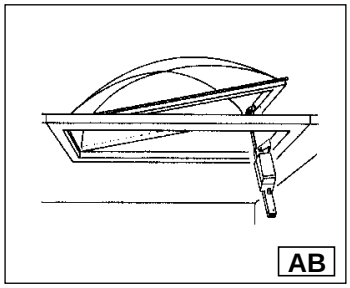
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

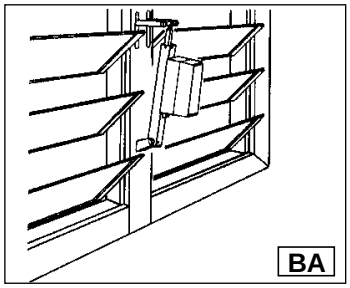
S1

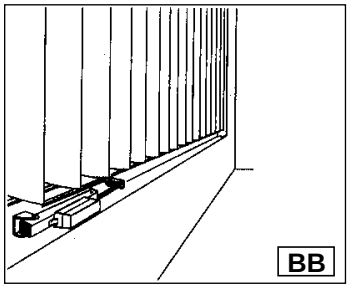


• APPLICAZIONI • APPLICATIONS • APPLICATIONS • APLICACIONES • ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN









Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o collegamento elettrico, si raccomanda di leggere con estrema attenzlone questo manuale.

L'utilizzatore è tenuto a prendere visione delle note in esso riportate e a conservarlo per eventuali ulteriori consultazioni.

DEFINIZIONE DEI SIMBOLI


Leggere attentamente questo manuale.


Pericolo!
Pericolo derivante da rischio di folgorazione da corrente elettrica.


Pericolo!
Indicazione di un pericolo che potrebbe causare lesioni alle persone.


Pericolo!
Pericolo di schiacciamento delle mani.


Attenzione!
Evidenzia note da tenere in considerazione per evitare danni all'attuatore.


Informazione.
Si riferisce a informazioni importanti alle quali prestare attenzione.

NOTE RELATIVE ALL'ATTUATORE


L'attuatore S1 è conforme alle norme vigenti. La garanzia per un funzionamento sicuro è legata al rispetto da parte degli installatori delle norme di sicurezza in vigore nel proprio paese.

L'attuatore S1 è destinato esclusivamente all'apertura e alla chiusura di finestre a sporgere, lucernai e finestre a lamelle ed è destinato al solo uso interno. L'uso dell'attuatore per altre applicazioni deve essere autorizzato dalla Saimatic S.r.l, previo verifica tecnica dell' applicazione.

Installare l'attuatore utilizzando esclusivamente accessori originali o approvati dalla Saimatic S.r.l.

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA


Attenzione!
È importante per la sicurezza delle persone, seguire fedelmente tutte le istruzioni di seguito riportate.

USO E MANUTENZIONE

Durante l'uso dell'attuatore S1 è bene osservare le seguenti norme di comportamento:


non consentire ai minori di giocare con il comando a distanza;
controllare visivamente le parti in movimento e non consentire alle persone e ai minori di avvicinarsi fino al completo arresto del movimento;


controllare visivamente almeno una volta all'anno che il conduttore di alimentazione non risulti essere danneggiato e che non siano presenti altri segni di usura o danneggiamenti;


controllare che nessun oggetto ostacoli il movimento del serramento; non effettuare mai in caso di guasto interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore che impediscano l'accesso all'interno del meccanismo.

In caso di guasti o danni all'apparecchio rivolgersi a personale specializzato, non utilizzare l'attuatore fino a che non sia stato riparato.

INSTALLAZIONE

Personale tecnico preposto alla installazione.

Le operazioni di montaggio e di collegamento elettrico dell'attuatore S1 debbono essere eseguite da personale specializzato dotato di adeguata preparazione professionale e conoscenze specifiche sulle problematiche della motorizzazione dei serramenti, delle normative tecniche di riferimento e delle norme antinfortunistiche.


Attenzione!
Un'installazione non corretta può rendere l'attuatore pericoloso.
Seguire tutte le istruzioni di seguito riportate.

Verifiche

Prima di procedere alla installazione verificare che:

- Le prestazioni dell'attuatore siano sufficienti alla movimentazione del serramento (evitando il superamento dei limiti indicati sulla targa dell'attuatore) considerando che sul serramento, soprattutto se si tratta di un lucernaio, oltre al carico prodotto dal vento può gravare anche il carico dovuto alla neve ed eventuali formazioni di ghiaccio.
- L'altezza minima del serramento sia superiore a 300 mm (finestre a sporgere e cupole).
- I profili e i fissaggi siano adeguatamente dimensionati per sopportare le sollecitazioni prodotte dall'azionamento.
- I tipi di cerniere o ferramenta utilizzati, consentano la completa corsa di apertura dell'attuatore al fine di evitare danni alle strutture provocati dalla forza di trazione o di spinta dell'attuatore.
- Gli impianti elettrici di comando siano conformi alle norme vigenti nel proprio paese.
- I cavi di alimentazione degli attuatori siano di sezione sufficiente.
- La rete di alimentazione e di comando sia in prossimità del serramento.
- Sia presente la scatola di derivazione nella quale attestare i conduttori del cavo di alimentazione.
- L'imballo contenga tutti i componenti e accessori previsti per l'installazione dell'attuatore (A00-B00).
- Applicando tensione all'attuatore il funzionamento sia regolare e uniforme e intervengano correttamente i due fine corsa che limitano la corsa minima e massima dello stelo.
- Durante le operazioni di montaggio e/o smontaggio dell'attuatore dal serramento, essendo questo non bloccato nella posizione aperta o chiusa, vengano adottati opportuni accorgimenti per prevenire sbattimenti accidentali con urti e possibili rotture del serramento e lesioni all'operatore.
- Sia previsto un ponteggio o un'impalcatura se gli attuatori debbono essere installati ad una altezza superiore a 2,5 metri.

Operazioni da eseguire prima di montare l'attuatore

A01 **B01**

- Alimentare l'attuatore ed effettuare una corsa a vuoto, per assicurarsi che durante il trasporto non abbia subito danni.
- Portare la testina anteriore "A" a meta della sua corsa di registrazione procedendo come segue:

1) Allentare il dado "B" per mezzo di apposita chiave.
2) Ruotare la testina in senso orario o antiorario, fino a trovare la posizione desiderata, tenendo fermo l'albero "C" con l'apposita chiave.
3) Serrare il dado "B".

A DESCRIZIONE MONTAGGIO SU FINESTRE A SPORGERE E CUPOLE

A02

- Individuare e tracciare la mezzeria del serramento.
- Tracciare i fori di fissaggio riferendosi alla staffa in dotazione.
- Eseguire i fori sul serramento usando le punte appropriate, per poter montare la staffa attacco anteriore (2).

A03

- Fissare la staffa attacco anteriore (2) al serramento e serrare a fondo le viti (24) non in dotazione.

A04

- Collegare la staffa supporto motore all'attuatore avvitando le due viti (7) negli appositi fori senza serrare a fondo.

A05

- Con il serramento chiuso e l'attuatore a fine corsa (chiuso) posizionare il tutto in modo che la testina "A" si inserisca all'interno della staffa di attacco (2).
- Inserire la vite (6) e bloccare con il dado (8).

A06

- Spostare l'attuatore lungo il proprio asse per poter esercitare una sufficiente pressione sulla guarnizione del serramento.
- Tracciare i fori di fissaggio sul telaio riferendosi alla staffa supporto motore in dotazione.

A07

- Rimuovere l'attuatore dalla staffa attacco anteriore togliendo il dado 8 e la vite 6 e successivamente rimuovere la staffa supporto motore dall'attuatore svitando le viti (7).

A08

- Forare con punta adeguata i due fori tracciati precedentemente, fissare la staffa supporto motore con due viti (non in dotazione) e stringere a fondo.
- Usando la staffa come maschera di foratura effettuare la foratura dei due fori rimasti, inserire le viti e serrare a fondo.
- Collegare temporaneamente l'attuatore e fare fuoriuscire lo stelo di 40-50 mm ca.

A09

- Con il serramento chiuso posizionare il tutto in modo che la testina "A" si inserisca all'interno della staffa di attacco (2).
- Inserire la vite (6) e bloccare con il dado (8).

A10

- Spostare l'attuatore lungo il proprio asse facendo coincidere i due fori della staffa supporto motore con i fori laterali, inserire le viti (7) e serrare a fondo.

A11

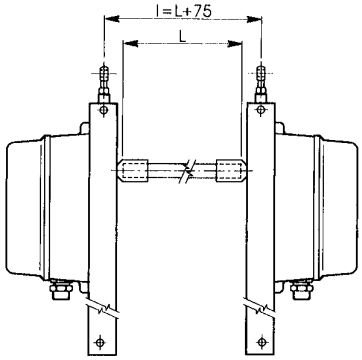
- Azionare l'attuatore per aprire il serramento arrivare a fine corsa e richiudere.Questo per verificare il corretto funzionamento dell'attuatore e la corretta chiusura del serramento.
- Se il serramento non si chiude completamente o se lo sforzo esercitato sulla guarnizione e sulla staffa di attacco (2) è eccessivo effettuare la registrazione mediante le seguenti operazioni:

1) Togliere tensione all'attuatore.
2) Togliere i dado (8) e sfilare la vite (6).
3) Allentare il dado "B" per mezzo di apposita chiave.
4) Ruotare la testina "A" di alcuni giri in senso antiorario.
5) serrare il dado "B".
6) Reinserire la vite (6) serrando il dado (8).
7) Collegare l'attuatore.

Pericolo !
Pericolo di schiacciamento delle mani. Durante il movimento del battente non interporre le mani fra il telaio fisso e lo stesso battente.

MONTAGGIO DI PIÙ ATTUATORI CON BARRA DI COLLEGAMENTO

A1b
- Gli attuatori tipo S1 possono essere collegati in parallelo tramite una barra di collegamento.
- Lo schema ripropone la disposizione di montaggio e le misure degli interassi a cui attenersi.



GRUPPO BARRA DI COLLEGAMENTO E ACCESSORI		
Codice	L	I
1S61000000A00	1013	1088
1S61250000A00	1263	1338
1S61500000A00	1513	1588
1S61750000A00	1763	1838
1S62000000A00	2013	2088

A2b
- Per entrambi gli attuatori portare le testine “A” a meta corsa verificando che tale registrazione venga effettuata in eguale misura sui due attuatori seguendo la seguente procedura:
  1) Allentare il dado “B” per mezzo di apposita chiave.
  2) Ruotare la testina in senso orario o antiorario, fino a trovare la posizione desiderata.
  3) Serrare il dado “B”.

A3b
- Tracciare sul serramento l’interasse di montaggio dei due attuatori attenendosi alle misure indicate in tabella (A1 b).
- Tracciare i fori difissaggio riferendosi alle staffe in dotazione.
- Eseguire i fori sul serramento usando le punte appropriate, per poter montare le staffe anteriori (2).

A4b
- Fissare la staffa attacco anteriore (2) al serramento e serrare a fondo le viti (24) non in dotazione).

A5b
- Effettuare il montaggio degli attuatori seguendo le procedure gia illustrate nei punti A03, A04, A05.
- Tracciare i fori di fissaggio accessibili sul telaio riferendosi alla staffa porta motore e all’interasse tracciato precedentemente.

A6b
- Rimuovere l’attuatore dalla staffa attacco anteriore togliendo il dado 8 e la vite 6 e successivamente rimuovere la staffa supporto motore dall’attuatore svitando le viti (7).

A7b
- Forare con punta adeguata i fori tracciati, fissare la staffa supporto motore (1) con due viti (non in dotazione) e stringere a fondo.
- Usando la staffa come maschera di foratura effettuare la foratura dei fori rimasti, inserire le viti e serrare a fondo.

A8b
- Con il serramento chiuso posizionare il tutto in modo che la testina “A” si inserisca all’interno della staffa di attacco (2).
- Inserire la vite (6) e bloccare con il dado (8).

A9b
- Spostare l’attuatore lungo il proprio asse facendo coincidere i due fori della staffa supporto motore con i fori laterali, inserire le viti (7) e serrare a fondo.

A10b
- Procedere al montaggio della barra di collegamento effettuando le seguenti operazioni.
- Montare i semigiunti (26) nell’apposita sede ricavata sugli attuatori e bloccarli con la vite (25) in dotazione e serrare a fondo.

A11b
- Infilare i seeger (27) sulla barra e inserire quest’ultima a fondo nell’apposita sede ricavata sul semigiunto di uno dei due attuatori.

A12b
- Montare il seeger nella sede ricavata sul semigiunto, inserire l’estremita libera della barra nell’altro semigiunto e montare il secondo seeger.

B DESCRIZIONE MONTAGGIO SU FINESTRA A LAMELLE SENZA BLOCCO MECCANICO E PALE FRANGISOLE

- Collegare l’attuatore all’alimentazione e azionarlo facendo fuoriuscire lo stelo fino all’intervento del fine corsa di massima apertura.

B02 B02F
- Portare le lamelle del serramento i frangisole in posizione di chiusura agendo manualmente sui bracci G.

B03
- Portare la testina A dell’attuatore al centro dei due bracci G, inserire il perno (10) e bloccarlo con i dadi (11).

B03F
- Portare la testina A dell’attuatore in corrispondenza del foro del braccio G, inserire il perno (10) e bloccarlo con i dadi (11).

B04 B04F
- Montare la staffa supporto motore sull’attuatore avvitando le viti (7) nei due fori laterali posteriori senza serrare a fondo.

B05
- Mantenendo le lamelle chiuse, posizionare la staffa contro la parete verticale del serramento.
- Verificare che l’asse dell’attuatore sia al centro dei bracci e perpendicolare al perno di collegamento (10).
- Tracciare, usando come riferimento i due fori accessibili della staffa supporto motore.

B05F
- Mantenendo i frangisole chiusi, posizionare la staffa contro la parete verticale del serramento.
- Verificare che l’asse dell’attuatore sia parallelo al braccio e perpendicolare al perno di collegamento (10).
- Tracciare, usando come riferimento i due fori accessibili della staffa supporto motore.

B06 B06F
- Togliere i dadi (11), il perno (10) e rimuovere l’attuatore e, successivamente rimuovere la staffa supporto motore dall’attuatore svitando le viti (7).

B07 B07F
- Forare con punta adeguata i due fori tracciati precedentemente, fissare la staffa supporto motore con due viti (non in dotazione) e stringere a fondo.
- Usando la staffa come maschera di foratura effettuare la foratura dei due fori rimasti, inserire le viti e serrare a fondo.

B08 B08F
- Rimontare l’attuatore reinserendo il perno (10) bloccandolo con i dadi (11) e, facendo coincidere i due fori della staffa supporto motore con i fori laterali, inserire le viti (7) e serrare a fondo.

B09 B09F



- Si consiglia di montare tra la testina A e i bracci G del serramento dei distanziali (non forniti) di lungheza appropriata per garantire l’allineamento dell’attuatore.

B10
- Azionare l’attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiudere. Questo per verificare il corretto funzionamento dell’attuatore e la corretta chiusura del serramento.
- Se il serramento non si chiude completamente o se lo sforzo esercitato sulla struttura a fine corsa è eccessivo, effettuare la registrazione mediante le seguenti operazioni:
  1) Togliere tensione all’attuatore.
  2) Togliere i dadi (11) e sfilare il perno (10).
  3) Allentare il dado “B” per mezzo di apposita chiave.
  4) Ruotare la testina “A” di alcuni giri in senso antiorario.
  5) Serrare il dado “B”.
  6) Reinserire il perno (10) bloccandolo con i dadi (11).
  7) Collegare l’attuatore.



Pericolo !
Pericolo di schiacciamento delle mani. Durante il movimento del battente non interporre le mani fra il telaio fisso e lo stesso battente.

C ISTRUZIONI PER L’ALLACCIAMENTO ALLA RETE

Queste istruzioni di allacciamento alla rete elettrica di alimentazione sono rivolte esclusivamente a personale specializzato e abilitato alla esecuzione di impianti elettrici il quale si dovrà sempre attenere alle norme e alle leggi vigenti in materia di installazioni elettriche.



Pericolo !
Al fine di evitare il pericolo di folgorazione da corrente elettrica togliere l’alimentazione alla linea di comando prima di eseguire dei lavori sugli attuatori o sull’impianto. Installare sempre a monte della linea di comando dell’attuatore un interruttore generale di alimentazione omnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.



Pericolo !
Pericolo di schiacciamento delle mani. Durante il movimento del battente non interporre le mani fra il telaio fisso e lo stesso battente.

ITALIANO

Attenzione !
Se l'apertura del serramento è limitata da accessori di sicureza o è inferiore alla corsa dell'attuatore, potrebbero prodursi danni all'attuatore o al serramento.

Attenzione !
Prevedere l'installazione di due pulsanti interbloccati, normalmente aperti, con comando del tipo ad "uomo morto" o equivalente. L'allacciamento alla rete si effettua utilizzando un cavo a 4 conduttori (4x1 mm^2) di lunghezza sufficiente a raggiungere la scatola di connessione che deve essere posta in prossimità dell'attuatore.
Si consiglia di installare gli eventuali controlli remoti in posizione tale che l'automazione comandata sia visibile e ad un'altezza minima di 1,5 m.
Se l'attuatore e previsto per un funzionamento senza sorveglianza (funzionamento automatico o a distanza) e opportuno installare dei dispositivi di sicurezza addizionali.

C01
• Collegamento singolo (vedi figura).

C02
• Collegamento di più attuatori (vedi figura).

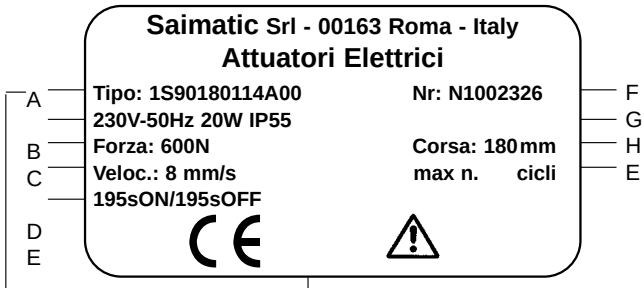
C03
• Collegamento singolo (vedi figura).

C04
• Collegamento di più attuatori (vedi figura).

DATI TECNICI

Settori di impiego
Apertura e chiusura elettrica a distanza di finestre a sporgere, lucernai, finestre a lamelle e pale frangisole presenti in edifici pubblici privati e industriali.
Particolarità dell'apparecchio
• finecorsa automatico al raggiungimento della posizione finale (aperto/chiuso)
• corse di apertura disponibili fra 180/1000 mm
• chiusura fine regolabile.
Possibilità di comando dell'attuatore
• mediante commutatore manuale
• mediante centralina di rilevazione di vento e pioggia

Dati di identificazione presenti sulla targa dell'attuatore



Conforme alle direttive 73/23/CEE - 93/68/CEE e 89/336/CEE

LEGENDA:

A	Tipo
B	Tensione di funzionamento Potenza assorbita per il movimento
C	Forza di trazione e di spinta
D	Velocità di traslazione
E	Frequenza di utilizzo
F	N° matricola
G	Potenza assorbita per la segnalazione, dove previsto
H	Corsa di apertura/chiusura

1S90	180	1	14	A	00
		Tensione			
Famiglia	Corsa	1 1 9 9	14 - 230V~(1 velocità) 32 - 230V~(2 velocità) 18 - 24V~(1 velocità) 39 - 24V~(2 velocità)	Colore	Varianti personalizzate

ERRORI DA EVITARE

E01
L'attuatore non può ruotare per seguire l'apertura del serramento (vedi figura).

E02
Montaggio fuori asse dell'attuatore (vedi figura).

E03
Mancata o errata regolazione della corsa (vedi figura).

E04
Pulsantiera di comando a doppio pulsante non interbloccato (vedi figura).

ENGLISH

Before embarking on any installation or wlrlng operations, read this manual extremely carefully.
The user must refer to the notes contained in it and keep it safely for future reference.

EXPLANATION OF THE SYMBOLS

Read this manual carefully.

Danger!
Danger of electric shock.

Danger!
Danger that could cause personal injury.

Danger!
Danger of hands being crushed.

Warning!
Draws attention to instructions that must be followed in order to prevent damage to the actuator.

Notice
Indicates important notices to which great attention must be paid.

NOTES ON THE ACTUATOR

The S1 actuator complies with the current safety standard.
Operating safety can be guaranteed only if installers comply with the safety regulations in force in the cauntry in which the actuator is used.
The S1 actuator is designed exclusively to open and close top hung windows, skylights and louvre windows and is designed only for indoor use. Any other application of the actuator must by approved by Saimatic S.r.l. after technical testing of the application. Use only original accessories or accessories approved by Saimatic S.r.l. to install the actuator.

IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

Warning!
In order to ensure personal safety, strictjy comply with the regulations that are set out below.

USE AND MAINTENANCE

When using the S1 actuator, follow these safety regulations:

do not allow children to play with the remote controls;
observe the moving parts closely and allow neither adults or children to approach until the moving parts have come to a complete stop;

at least once a year, check that the power cable has not been damaged and that it shows no sign of wear;

check that no object obstructs the window movemet;
if faults arise, never work on the actuator, never open or dismantle parts of the actuator that deny access to the inside of the mechanism.

If the actuator fails to function or is damaged, contact service engineers; do not use the actuator until it has been repaired.

INSTALLATION
Only qualified installers can carry out installation.
The S1 actuator must be assembled and wired up only by specialised staff who have been properly trained and who are familiar with the problems connected with automatic window opening and closing systems, technical reference standards and safety standards.

Warning!
Incorrect installation may make the actuator dangerous! Follow all the instructions set out below.

Checks
Before installing, check that:
• The actuator performance is sufficient to open and close the window (ensure that the limits indicated on the actuator ratings plate are not exceeded). Remember that the window especially if it is a skylight, may have to not only stand up to the wind but also bear the weight of snow and perhaps of ice.
• The minimum height of the window is more than 300 mm (top hung windows and dome windows) .

- The frame components and hinges are of an adequate size to stand up to the operating stress.
- The hinges and fixtures enable the actuator to complete its opening stroke in order to prevent damages to structures due to the thrust and tensile stress exerted by the actuator.
- The electrical control systems comply with the regulations in force in the country of use.
- The actuator's power cables are sufficiently wide in diameter. The mains power supply and main switch are near the window.
- There is a junction box to house the power cable conductors.
- The packing contains all the component parts and accessories required to install the actuator (A00 - B00).
- The actuator operates smoothly and correctly when the it is powered up and the two limit switches are triggered in order to limit the maximum and minimum stroke of the rod. That during assembly and disassembly of the actuator from the window, as it is not fixed in the open or closed position, appropriate measures are taken to avoid any accidental banging with hits, breakages of the window and injury to the operator.
- A plafform or scaffolding is provided if the actuators are to be installed at a height of more than 2.5 metres.

Operations that must be carried out before fltting the actuator

A01 **B01**

- Power up the actuator and make it perform one stroke without being fitted to the window in order to check that it has not suffered damage during transit.
- Bring front head 'A' to half way along its stroke and proceed in the following manner:

1) Loosen nut 'B' with a spanner.
2) Turn the head clockwise or anticlockwise until the required position is found, holding shaft 'C' stationary by means of the appropriate tool.
3) Tighten nut 'B'.

A FITTING TO TOP HUNG WINDOWS AND DOME WINDOWS

A02

- Find and mark the centre line of the window and the fixed frame.
- Mark the holes using the supplied bracket as a reference.
- Drill holes in the window, using the appropriate bits to fit the motor support bracket (2).

A03

- Fix the front bracket (2) to the window and tighten the screws (24) (not supplied) completely.

A04

- Fit the motor support bracket to the actuator by partially tightening the two screws (7) in the holes.

A05

- When the window is closed and the actuator has reached the end of stroke (closed) position everything in such a way that head "A" is inside the bracket (2)
- Insert screw (6) and tighten with nut (8).

A06

- Move the actuator along its own axis so that sufficient pressure is exerted on the window seals.
- Mark the fixing holes on the frame, using the motor support bracket supplied as a reference.

A07

- Remove the actuator from the front bracket by removing nut (8) and screw (6) and then remove the motor support bracket from the actuator by loosening the screws (7).

A08

- Drill the two previously marked holes with the correct sized bit, fix the motor support bracket with two screws (not supplied) and tighten.
- Use the bracket as a drilling template to drill the two remaining holes, insert the screws and tighten.
- Temporarily power up the actuator until the rod comes out by about 40-50 mm.

A09

- With closed window, position everything in such a way that head "A" is inserted inside the bracket (2).
- Insert screw (6) and fix with nut (8).

A10

- Move the actuator along its axis until the two holes of the motor support bracket coincide with the side holes, insert the screws (7) and tighten.

A11

- Start up the actuator to open the window, run it to the end of the stroke and switch off again. This is to check that the actuator and the limit switches are functioning properly and that the window is closing properly.
- If the window does not close completely or if the pressure exerted on the window seals and on the support bracket (2) is too high, adjust in the following manner:

1) Disconnect the actuator.
2) Remove nut (8) and screw (6).
3) Loosen nut "B" by means of an appropriate spanner.
4) Rotate head "A" counterclockwise by a few turns.
5) Tighten nut "B".
6) Reinsert screw (6) and tighten nut (8).
7) Connect the actuator.

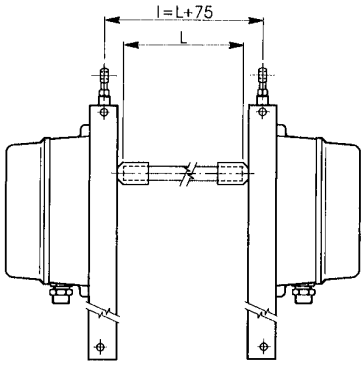


Danger !
Danger of hands being crushed. When the window is moving, do not insert your hand between the fixed frame and the window pane.

FITTING MORE ACTUATORS WITH CONNECTING BAR

A1b

- The actuators S1 can be connected in parallel by means of a connecting bar.
- The diagram shows the assembly layout and the distance between centres to be followed.



CONNECTING BAR AND ACCESSORIES		
Code	L	I
1S61000000A00	1013	1088
1S61250000A00	1263	1338
1S61500000A00	1513	1588
1S61750000A00	1763	1838
1S62000000A00	2013	2088

A2b

- For both actuators, place heads "A" halfway along their strokes and check that both actuators are adjusted to the same extent by following this procedure:

1) Loosen nut 'B' by means of an appropriate spanner.
2) Turn the head clockwise or anticlockwise until it reaches the correct position.
3) Tighten nut 'B'.

A3b

- Mark on the window the distance between centres of the two actuators that are to be fitted. Use the measurements that are shown on table (A1 b).
- Mark the fixing holes, using the brackets supplied as a reference.
- Drill the holes in the window using appropriate bits in order to fit the front brackets (2).

A4b

- Fit the front support bracket (2) to the window and tighten screws (24) (not supplied).

A5b

- Fit the actuators following the procedures described at items A03, A04 and A05.
- Mark the fixing accessible holes on the frame, using as a reference the motor support bracket and the previously marked distance between centres.

A6b

- Remove the actuator from the front bracket by removing nut (8) and screw (6) and then remove the motor support bracket by loosening screws (7).

A7b

- Drill the marked holes with an appropriate drill bit, fix the motor support bracket (1) with two screws (not supplied) and tighten.
- Use the bracket as a template for drilling the remaining holes, insert the screws and tighten.

A8b

- With the window closed, position everything in such a way that head 'A' is inserted inside the attachment bracket (2).
- Insert screw (6) and fix with nut (8).

A9b

- Move the actuator along its own axis until the two holes of the motor support bracket coincide with the side holes, insert the screws (7) and tighten.

A10b

- Follow this procedure to fit the connecting bar.
- Fit the joints (26) into the housing in the actuators and tighten with the screw.

A11b

- Fit the snap rings (27) onto the bar and insert the bar thoroughly into the housing of the joint of one of the two actuators.

A12b

- Insert the snap ring into the housing on the joint, insert the free end of the bar into the other joint and fit the second snap ring.

B FITTING TO THE LOUVRE WINDOW WITHOUT MECHANICAL STOP AND SUN BLINDS

• Connect the actuator to the power supply and switch on so that the rod extends until the maximum opening limit switch is triggered.

B02 B02F

• Close the window slats and the sun blinds manually by adjusting arms 'G'.

B03

• Place head 'A' of the actuator at the centre of the two arms 'G', insert pin (10) and fix with nuts (11).

B03F

• Move head "A" of the actuator to the hole of the arm "G", insert pin (10) and fix with nuts (11).

B04 B04F

• Fit the motor support bracket on the actuator through screws (7) in the two rear side holes without tightening them completely.

B05

• Keep the slats closed and position the bracket against the vertical wall of the window.
• Check that the axis of the actuator is centred on the arms and is at right angles to the connecting pin (10).
• Mark, using the two accessible holes of the motor support bracket as a reference.

B05F

• Keep the sun blinds closed and position the bracket against the vertical wall of the window.
• Check that the axis of the actuator is centred on the arm and is at right angles to the connecting pin (10).
• Mark using the two accessible holes of the motor support bracket as a reference.

B06 B06F

• Remove actuator by removing nuts (11) and pin (10), then remove the motor support bracket by loosening screws (7).

B07 B07F

• Use appropriate bits to drill the holes that had been previously marked, fit the motor support bracket with two screws (not supplied) and tighten.
• Use the bracket as a drilling template and drill the two remaining holes, insert the screws and tighten.

B08 B08F

• Refit the actuator by reinserting pin (10) and fixing it with nuts (11). Align the two holes of the motor support bracket with the side holes, insert screws (7) and tighten.

B09 B09F

• Spacers of an appropriate length to ensure the correct alignment of the actuator should be fitted between head 'A' and arms 'G' of the window. (Spacers are not supplied).

B10

• Start up the actuator to open the window, run it to the end of the stroke and switch off again. This is to check that the actuator is functioning properly and that the window is closing properly.
• If the window does not close completely or if the pressure exerted on the structure at the end of the stroke is too high, adjust in the following manner:
1) Disconnect the actuator.
2) Remove the nuts (11) and the pin (10).
3) Loosen nut "B" with an appropriate wrench.
4) Rotate head 'A' counterclockwise by a few turns.
5) Tighten nut "B".
6) Reinsert pin (10) and tighten with nuts (11).
7) Connect the actuator.

Danger !
Danger of hands being crushed. When the window is moving, do not insert your hand between the fixed frame and the window pane.

C CONNECTING TO THE POWER SUPPLY

These wiring instructions are directed exclusively at specialised persons who are qualified to install electrical systems. Such persons must at all tlmes comply wlth current regulations governing electrlcal installations.

Danger !
In order to eliminate the danger of electric shock, disconnect the controls from the power supply before working on the actuators or the electrical system. Always fit a main power switch upstream of the control line cable with a gap of at least 3 mm between contacts.

Danger !
Danger of hands being crushed. When the window is moving, do not insert your hand between the fixed frame and the window pane.

Warning !
If safety devices prevent the window from being fully opened, or if the window is opened less than the full stroke of the actuator, the actuator or the window may be damaged.

Warning !
Install two normally open interlocking switches that use a 'deadman' or similar command. Connect to the main power supply by means of a 4 conductor cable (4x1 mm²) that is sufficiently long to reach the junction box, which must be situated near the actuator.
Remote controls should be installed in such a position that the automatic opening and closing system can be seen. It should be positioned at a height of at least 1.5 m.
If the actuator has been designed to function without supervision (automatic operation or remote control), additional safety devices should be fitted.

C01

• Single connection.

C02

• Connection of more actuators.

C03

• Single connection.

C04

• Connection of more actuators.

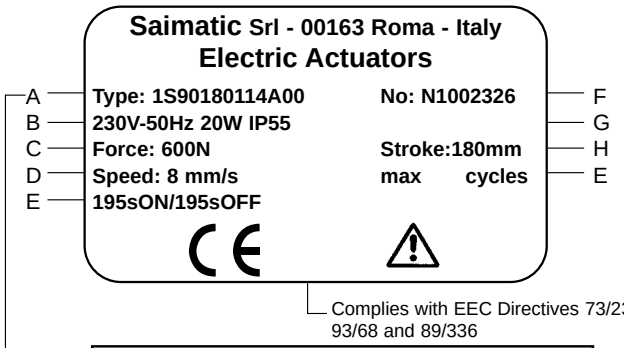
SPECIFICATIONS

Appllcations
Electric remote controlled opening and closing of top hung windows, skylights and louvre windows on public, private and industrial premises

Appllance features
• opening stroke: can be varied between 180 to 1000 mm
• closing fine adjustment

Possible actuator controls
• manual switch
• a snow or rain detecting device

Actuator ratings plate



Complies with EEC Directives 73/23, 93/68 and 89/336

LEGEND:

A	Type
B	Operating voltage Power consumption for opening and closing
C	Tensile and thrust force
D	Traversing speed
E	Operating frequency
F	Serial number
G	Power consumption for signalling where fitted
H	Opening/closing stroke

1S90	180	1	14	A	00
Family	Stroke	Voltage		Colour	Customised variations
		1	14 - 230V~(1 velocità)		
		1	32 - 230V~(2 velocità)		
		9	18 - 24V~(1 velocità)		
		9	39 - 24V~(2 velocità)		

ERRORS TO BE AVOIDED

E01

The actuator cannot rotate to open window.

E02

Assembly not aligned with actuator.

E03

Stroke as not been adjusted or has been incorrectly adjusted.

E04

Double control switch is not interlocked.

FRANÇAIS

Avant d'entreprendre une opération quelconque d'installation ou de branchement électrlque, lire très attentivement ce Manuel.

L'utilisateur dolt conserver ce Manuel pour le consulter au besoin et pour se reporter aux notes qu'il contient.

DEFINITION DES SYMBOLES


Lire attentivement ce Manuel.


Danger!
Danger qui dérive du risque d'électrocution par courant électrique.


Danger!
Indication d'un danger qui pourrait provoquer des lésions sur les.


Danger!
Danger d'écrasement des mains.


Attention!
Il met en évidence des notes à retenir pour éviter d'endommager le vérin.


Information
Il se réfère aux informations importantes auxquelles il faut accorder une attention maximale.

NOTES RELATIVES AU VERIN


Le vérin S1 est conforme aux normes en vigueur.
La garantie pour un fonctionnement fiable est lié au respect, par les installateurs, des normes de sécurité en vigueur dans leur Pays. Le vérin S1 est destiné exclusivement à l'ouverture et à la fermeture de fenêtres en saillie, de lucarnes et de fenêtres à lamelles, il est préconisé pour un usage interne. L'emploi du vérin pour d'autres applications doit être autorisé par Saimatic S.r.l. après une vérification technique de l'application.

Installer le verin en utilisant exclusivement des accessoires d'origine ou approuves par Saimatic S.r.l.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE


Attention!
Il est important pour la sécurité des personnes de respecter scrupuleusement toutes les instructions

EMPLOI ET MAINTENANCE

Observer les normes de comportement suivantes durant l'emploi du vérin S1:


Interdire aux enfants de jouer avec la commande à distance;
Contrôler visuellement les éléments en mouvement et interdire aux personnes et aux enfants de s'approcher jusqu'à l'arrêt complet du mouvement;


Contrôler visuellement au moins une fois par an que le conducteur d'alimentation ne soit pas endommagé et qu'il n'y ait pas d'autres signes d'usure ou d'endommagement;


Contrôler qu'aucun objet ne constitue un obstacle pour le mouvement de la menuiserie;
Ne pas intervenir sur le vérin en cas de panne, ne pas ouvrir et ne pas démonter les éléments du vérin qui empêchent l'acces a l'intérieur du.

En cas de pannes ou d'endommagement sur l'appareil, s'adresser aux personnel spécialisé; ne pas utiliser le vérin jusqu'a ce qu'il n'ait pas été.

INSTALLATION

Personnel technique préposé à l'installatlon.

Les opérations de montage et de branchement électrique du vérln S1 doivent être effectuées par un personnel spécialisé, convenablement formé sur le plan professlonnel et possédant des connaissances spécifiques sur les problèmes de la motorlsation des menuiseries, sur les normes technlques de référence et sur les.


Attention!
Une installation défectueuse peut rendre dangereux le vérin. Observer toutes les instructions suivantes.

Vérifications

Avant d'effectuer l'installation, vérifier que:

- Les prestations du vérin soient suffisantes pour la mise en mouvement de la menuiserie (éviter, toutefois, de dépasser les limites indiquées sur la plaque du vérin), en tenant compte du fait que, sur la menuiserie, en particulier s'il s'agit d'une lucarne, au delà de la charge produite par le vent, il peut y avoir également la charge due à la neige et aux formations de glace éventuelles;
- La hauteur minimale de la menuiserie soit supérieure à 300 mm fenêtres en saillie et coupoles d'eclairage);
- Les profilés et les fixations possèdent des dimensions adéquates pour supporter les sollicitations produites par l'actionnement;
- Les types de charnières ou de ferrures utilisées permettent la course complète d'ouverture du vérin pour éviter les dommages aux structures, provoqués par la force de traction ou de poussee du vérin;
- Les installations électriques de commande soient conformes aux normes en vigueur dans le Pays concerné;
- Les câbles d'alimentation des vérins aient une section suffisante;
- Le réseau d'alimentation et de commande se trouve à proximité de la menuiserie;
- La boîte de dérivation dans laquelle il faut connecter les conducteurs du câble d'alimentation soit présente;
- L'emballage contienne tous les composants et les accessoires prévus pour l'installation du vérin (A00 - B00);
- Le fonctionnement soit régulier et uniforme si l'on donne le courant au vérin et que les deux fins de course, qui limitent la course minimale et maximale de la tige, interviennent correctement;
- Les mesures appropriées soient adoptées pour prévenir les claquements accidentels, avec des heurts et des ruptures possibles de la menuiserie, durant les opérations de montage et/ou de démontage du vérin hors de la menuiserie, puisque cette menuiserie n'est pas bloquée dans la position ouverte ou fermée;
- Un pont ou un échafaudage soit prévu si les vérins doivent être installés à une hauteur dépassant 2,5 mètres.

Opérations à réaliser avant de monter le vérln

A01 **B01**

- Alimenter le vérin et effectuer une course à vide pour s'assurer qu'il n'ait pas été endommagé durant le transport.
- Placer la tête AV. "A" à la mi-course de réglage en adoptant la procedure suivante:

1) Desserrer l'écrou "B" avec la clé correspondante.
2) Tourner la tête dans le sens des aiguilles d'une montre ou contraire au sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'obtention de la position souhaitée, en bloquant l'arbre "C" avec la clé appropriée.
3) Serrer l'écrou "B".

A DESCRIPTION DU MONTAGE SUR DES FENETRES EN SAILLIE ET SUR DES COUPOLES D'ECLAIRAGE

A02

- Localiser et tracer la ligne médiane de la menuiserie.
- Tracer les trous de fixation en se référant à la bride fournie.
- Trouer la menuiserie en utilisant les pointes voulues, pour pouvoir monter la bride de raccord AV.(2).

A03

- Fixer la bride de raccordement AV. (2) à la menuiserie et serrer à fond les vis (24, non fournies).

A04

- Raccorder la bride de support moteur au vérin en vissant les deux vis (7) dans les trous appropriés sans serrer à fond.

A05

- Avec la menuiserie fermée et le vérin en fin de course fermé), positionner le tout de telle sorte que la tête "A" s'insère à l'intérieur de la bride de raccordement (2).
- Insérer la vis (6) et bloquer avec l'écrou (8).

A06

- Déplacer le vérin le long de son propre axe pour pouvoir exercer une pression suffisante sur la garniture de la menuiserie.
- Tracer les trous de fixation sur le châssis en se référant à la bride support moteur fournie.

A07

- Enlever le vérin de la bride raccord AV. en enlevant l'écrou 8 et la vis 6, puis enlever la bride support moteur du verin en dévissant les vis (7).

A08

- Percer avec une pointe appropriée les deux trous préalablement tracés, fixer la bride de support moteur avec deux vis (non fournies) et serrer à fond.
- Utiliser la bride comme masque de forage pour obtenir les deux trous restants, insérer les vis et serrer à fond.
- Raccorder temporairement le vérin et faire sortir la tige sur 40-50 mm environ.

A09

- Avec la menuiserie fermée, positionner le tout de telle sorte que la tête "A" s'insère à l'intérieur de la bride de raccordement (2).
- Insérer la vis (6) et bloquer avec l'écrou (8).

A10

- .Déplacer le vérin le long de son propre axe en faisant coïncider les deux trous de la bride support moteur avec les trous latéraux;
  introduire les vis (7) et serrer à fond.

A11

- Si la menuiserie ne se ferme pas complètement ou si l'effort exercé sur la garniture et sur la bride de raccord (2) est excessif, régler en effectuant les opérations suivantes:

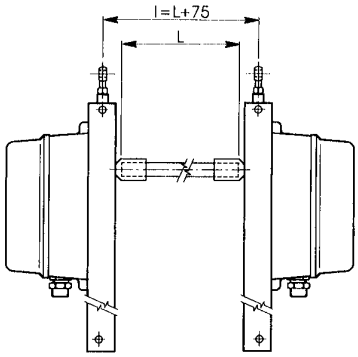
1) Couper le courant sur le vérin;
2) Enlever l'écrou (8) et extraire la vis (6);
3) Desserrer l'écrou "B" avec la clé appropriée;
4) Tourner la tête "A" sur quelques tours dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre;
5) Serrer l'écrou "B"
6) Réintroduire la vis (6) en serrant l'écrou (8);
7) Connecter le vérin.

Danger !
Danger d'écrasement des mains. Ne pas interposer les mains entre le châssis fixe et le battant durant le mouvement du battant.

RACCORDEMENT DE PLUSIEURS VERINS AVEC UNE BARRE DE LIAISON

A1b

- Les vérins type S1 peuvent être reliés en parallèle à l'aide d'une barre de liaison.
- Le schéma propose à nouveau la disposition de montage et les mesures des entraxes à respecter.



GROUPE BARRE DE LIAISON ET ACCESSOIRES		
Code	L	I
1S61000000A00	1013	1088
1S61250000A00	1263	1338
1S61500000A00	1513	1588
1S61750000A00	1763	1838
1S62000000A00	2013	2088

A2b

- Pour les deux vérins placer les têtes "A" à mi-course en vérifiant que ce réglage soit bien effectué dans la même mesure sur les deux vérins et en respectant la procédure suivante:
  1) Desserrer l'écrou B avec la clé appropriée.
  2) Tourner la tête dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre, jusqu'à l'obtention de la position souhaitée.
  3) Serrer l'ecrou "B".

A3b

- Tracer sur la menuiserie l'entraxe de montage des deux vérins en respectant les mesures indiquées sur le tableau (A1 b).
- Tracer les trous de fixation en se référant aux brides fournies.
- Réaliser les trous sur la menuiserie en utilisant les pointes appropriees pour pouvoir monter les brides AV.

A4b

- Fixer la bride de raccord AV.(2) à la menuiserie et serrer à fond les vis (24) non fournies.

A5b

- Monter les vérins en respectant les procédures déjà illustrées aux points A03, A04, A05.
- Tracer les trous de fixation accessibles sur le châssis en se référant à la bride porte-moteur et à l'entraxe préalablement trace.

A6b

- Enlever le vérin de la bride raccord AV. en enlevant l'écrou 8 et la vis 6, puis enlever la bride support moteur du vérin en dévissant les vis (7).

A7b

- Trouer avec une pointe appropriée les trous tracés, fixer la bride de support-moteur (1) avec deux vis (non fournies) et serrer à fond.
- Utiliser la bride comme masque de percage pour percer les derniers trous; insérer les vis et serrer à fond.

A8b

- Avec la menuiserie fermée positionner le tout de manière que la tête "A" s'insère à l'intérieur de la bride de raccordement (2).
- Insérer la vis (6) et bloquer l'écrou (8).

A9b

- Déplacer le vérin le long de son propre axe en faisant coïncider les deux trous de la bride support-moteur avec les trous latéraux. Insérer les vis (7) et serrer à fond.

A10b

- Monter la barre de liaison en effectuant les opérations suivantes.
- Monter les demi-joints (26) dans le siège correspondant, obtenu sur les vérins, les bloquer avec la vis.

A11b

- Enfiler les circlips (27) sur la barre et insérer cette dernière à fond dans le siège correspondant, obtenu sur le demi-joint de l'un des deux vérins.

A12b

- Monter le circlip dans le siège obtenu sur le demi-joint, inserer l'extrémité libre de la barre dans l'autre demijoint et monter le deuxième circlip.

B DESCRIPTION DU MONTAGE SUR UNE FENETRE A LAMELLES SANS BLOCAGE MECANIQUE ET SUR LES PALES BRISE-SOLEIL

- Connecter le vérin à l'alimentation et l'actionner en faisant sortir la tige jusqu'à l'intervention du fin de course d'ouverture maximale.

B02 B02F

- Porter les lamelles de la menuiserie sur la position de fermeture en intervenant manuellement sur les bras G.

B03

- Porter la tête A du vérin au centre des deux bras G, introduire le goujon (10) et le bloquer avec les écrous (11).

B03F

- Porter la tête A du vérin vis-à-vis du trou du bras G, introduire le goujon (10) et le bloquer avec les écrous (11).

B04 B04F

- Monter la bride de support moteur sur le vérin en vissant les vis (7) dans les deux trous latéraux AR. sans serrer à fond.

B05

- Maintenir les lamelles fermées et positionner la bride contre la paroi verticale de la menuiserie.
- Vérifier que l'axe du vérin se trouve au centre des bras et perpendiculaire au goujon de raccordement (10).
- Tracer, en prenant comme référence les deux trous accessibles de la bride de support moteur.

B05F

- Maintenir les pales brise-soleil fermées et positionner !a bride contre la paroi verticale de la menuiserie.
- Verifier que l'axe du vérin soit parallèle aux bras et perpendiculaire au goujon de raccordement (10).
- Tracer, en prenant comme référence les deux trous accessibles de la bride de support moteur.

B06 B06F

- Enlever les écrous (11) et le goujon (10) extraire le vérin, puis la bride de support moteur du vérin en devissant les vis (7).

B07 B07F

- Percer avec une pointe appropriée les deux trous préalablement tracés, fixer la bride de support moteur avec deux vis (non fournies) et serrer à fond.
- Utiliser la bride comme masque de percage pour percer les deux trous restants, insérer les vis et serrer à fond.

B08 B08F

- Remonter le vérin en réintroduisant le goujon (10), en le bloquant avec les écrous (11) et en faisant coïncider les deux trous de la bride support moteur avec les trous latéraux, introduire les vis (7) et serrer à fond.

B09 B09F

- Nous conseillons de monter entre la tête A et les bras G de la menuiserie des entretoises (non livrées) d'une longueur appropriée pour garantir l'alignement du vérin.

B10

- Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie, arriver au terme de la course et refermer. Cette opération permet de vérifier la fiabilité du fonctionnement du vérin et la fermeture correcte de la menuiserie.
- Si la menuiserie ne se ferme pas complètement et si l'effort exercé sur la structure en fin de course est excessif, régler en effectuant les opérations suivantes:
  1) Couper le courant du vérin.
  2) Enlever les écrous (11) et extraire le goujon (10)
  3) Desserrer l'écrou "B" avec la clé correspondante
  4) Tourner la tête "A" sur quelques tours dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
  5) Serrer l'écrou "B".
  6) Réintroduire le goujon (10) en le bloquant avec les écrous (11).
  7) Connecter le vérin.

Danger !
Danger d'écrasement des mains. Ne pas interposer les mains entre le châssis fixe et le battant durant le mouvement du battant.

C INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT AU SECTEUR ELECTRIQUE

Ces Instructions de branchement au secteur électrique d'alimentation s'adressent exclusivement à un personnel spécialisé et autorisé à réaliser des installations électrlques; ce personnel doit respecter toujours les normes et la Législation en vigueur en matierè d'installations électriques.

Danger !
Pour éviter le danger d'électrocution par courant électrique couper l'alimentation vers la ligne de commande avant d'effectuer des travaux sur les vérins ou sur l'installation. Installer, toujours en amont de la ligne de commande du vérin, un interrupteur général d'alimentation omnipolaire avec une ouverture minimale des contacts équivalant à 3 mm.

Danger !
Danger d'écrasement des mains. Ne pas interposer les mains entre le châssis fixe et le battant durant le mouvement du battant.

FRANÇAIS

Attention !
Si l'ouverture de la menuiserie est limitée par des accessoires de sécurité ou si elle est inferieure à la course du vérin, le vérin ou la menuiserie pourrait être endommagé.

Attention !
Prévoir l'installation de deux poussoirs interbloqués, normalement ouverts avec une commande du type à "homme mort" ou équivalent. Le branchement au secteur s'effectue en utilisant un cable à 4 conducteurs (4 x 1 mm^2) d'une longueur suffisante pour atteindre la boîte de connexion qui doit être placée à proximité du vérin. Nous conseillons d'installer les contrôles à distance éventuels dans une position telle que l'automation commandée soit visible et à une hauteur minimale de 1,5m.
Si le vérin est prévu pour un fonctionnement sans surveillance (fonctionnement automatique ou à distance) il faut installer des dispositifs de sécurité additionnels.

C01
• Branchement simple.

C02
• Branchement de plusieurs vérins.

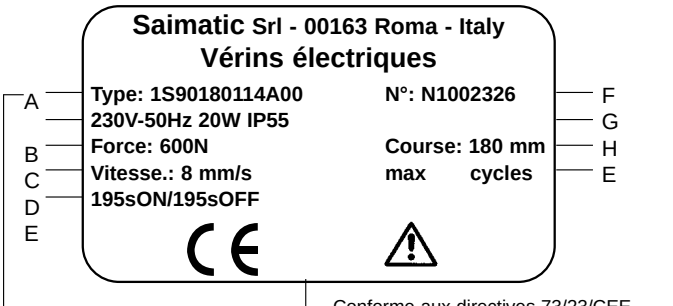
C03
• Branchement simple.

C04
• Branchement de plusieurs vérins.

COORDONNEES TECHNIQUES

Domaines d'emploi.
Ouverture et fermeture électrique à distance de fenêtres en saillie, lucarnes et fenêtres à lamelles qui se trouvent dans les édifices publics, privés et industriels.
Caractéristiques de l'appareil.
• fin de course automatique lors de l'obtention de la position finale (ouvert/fermé):
• courses d'ouverture disponibles entre 180 et 1000 mm.
• réglage précis de la fermeture.
Possibilités de commande du vérin:
• par le commutateur manuel
• par la centrale de détection du vent et de la pluie.

Coordonnées d'identification reprises sur la plaque du vérin.



LEGENDE:

A	Type
B	Tension de fonctionnement Puissance absorbée pour le mouvement
C	Force de traction et de poussée
D	Vitesse de translation
E	Fréquence d'utilisation
F	N° de matricule
G	Puissance absorbée pour la signalisation, si prévue
H	Course d'ouverture/fermeture

1S90	180	1	14	A	00
Famille	Course	Tension		Couleur	Variantes personnalisées
		1	14 - 230V~(1 vitesse)		
		1	32 - 230V~(2 vitesse)		
		9	18 - 24V~(1 vitesse)		
		9	39 - 24V~(2 vitesse)		

ERREURS A EVITER

E01
Le vérin ne peut pas tourner pour suivre l'ouverture de la menuiserie.

E02
Montage désaxé du vérin.

E03
Réglage manqué ou erroné de la course.

E04
Clavier de commande à double poussoir non interbloqué.

ESPAÑOL

Antes de iniciar el montaje o las conexiones eléctricas, lean atentamente las presentes istrucciones.

El usuario debe tomar nota de las indicaciones del manual y conservarlo para eventuales usos futuros.

DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Lean atentamente el presente manual.

¡Peligro!
Peligro de fulguración a causa de la corriente eléctrica.

¡Peligro!
Indica que existe el riesgo de lesiones a las personas.

¡Peligro!
Peligro de aplastamiento de las manos.

¡Atención!
Indica notas hay que tener presentes para evitar daños al servomotor.

Informaciones
Este símbolo indica informaciones importantes a las que se debe prestar atención.

NOTAS RELATIVAS AL SERVOMOTOR

El servomotor S1 está conforme con las normativas vigentes.
La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte del respeto por parte de los instaladores de las normas de seguridad en vigor en el país donde se utilice el servomotor.
El servomotor S1 está destinado exclusivamente a la apertura y cierre de ventanas de bastidor abatible, claraboyas y ventanas de láminas, y está destinado solo a uso interno. El uso del servomotor para otras aplicaciones deberá ser autorizado por Saimatic S.r.l. previa verificación técnica de la aplicación.
Instalen el servomotor utilizando exclusivamente accesorios originales o aprobados por Saimatic Srl.

IMPORTANTES INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD

¡Atención!
Es importante para la seguridad de las personas, respetar fielmente las siguintes instrucciones.

USO Y MANTENIMIENTO
Durante el uso del servomotor S1 hay que respetar las siguientes normas:

No permitir que los niños jueguen con el mando a distancia. Controlar visualmente las partes en movimiento y no permitir a las personas y a los niños que se acerquen hasta que no se haya parado completamente el movimiento.

Controlar visualmente por lo menos una vez al año que el conductor de alimentación no esté dañado y que no presente signos de desgaste o daños.

Controlar que ningún objeto obstaculice el movimiento del cerramiento. En caso de avería del servomotor no efectuar ninguna intervención, no abrir ni desmontar partes del servomotor que impidan el acceso al interior del mecanismo.

En caso de averías o daños del aparato, diríjanse a personal especializado y no utilicen el servomotor hasta que no haya sido reparado.

INSTALACIÓN
Personal técnico encargado de la instalación:
Las operaciones de montaje y las conexiones eléctricas del servomotor S1 deben ser realizadas por personal especializado. Estos técnicos deben tener una adecuada preparación profesional y los conocimientos específicos sobre las problemáticas del movimiento de los cerramientos, de las normativas técnicas de referencia as como de las normas para la prevención de accidentes.

¡Atencíon !
Una incorrecta instalación puede hacer peligroso el servomotor.
Respeten todas las instrucciones del present manual.

Verificaciones
Antes de instalar el servomotor hay que verificar que:
• Las prestaciones del servomotor sean suficientes para el movimiento de la

ventana, (evitando superar los límites indicados en la placa de datos del servomotor) considerando que en la ventana, sobre todo si se trata de una claraboya, además de la carga producida por el viento, también hay que prever la carga debida a la nieve y eventuales formaciones de hielo.
- La altura mínima de la ventana supere los 300 mm. (ventanas de bastidor abatible y cúpulas).
- La dimensión de los perfiles y de las fijaciones sea la adecuada para soportar los esfuerzos producidos por el servomotor.
- Los tipos de bisagras y herrajes utilizados permitan la completa carrera de apertura del servomotor a fin de evitar dañar las estructuras debido a la fuerza de tracción o de empuje del servomotor.
- Las instalaciones eléctricas de mando estén conformes con las normas vigentes en el país de utilización.
- Los cables de alimentación de los servomotores tengan la sección adecuada.
- La red de alimentación y de mando esté cerca de la ventana.
- Esté presente la caja de derivación en la cual comprobar los conductores del cable de alimentación.
- El embalaje contenga todos los componentes y accesorios previstos para la instalación del servomotor (A00 - B00).
- Aplicando tensión al servomotor, el funcionamiento sea correcto y uniforme y que intervengan los dos fines de carrera que limitan la carrera mínima y máxima del vástago.
- Durante las operaciones de montaje y/o desmontaje del servomotor en el cerramiento, al no estar este último bloqueado en la posición abierta o cerrada, se adopten las medidas necesarias para prevenir golpes accidentales que puedan provocar la rotura del cerramiento o lesiones al operador.
- Esté previsto un andamio si los servomotores deben instalarse a una altura superior a 2,5 metros.

Operaclones que hay que realizar antes de montar el servomotor.

A01 B01
- Alimenten el servomotor y realicen una carrera en vacío para asegurarse de que durante el transporte no haya sufrido daños.
- Coloquen el cabezal anterior “A” a mitad de su carrera de regulación, para ello realicen las siguientes operaciones:

1) Aflojen la tuerca “B” mediante la relativa llave .
2) Giren el cabezal en sentido horario o antihorario hasta encontrar la posición deseada, manteniendo sujeto el árbol “C” con la relativa llave.
3) Aprieten la tuerca “B”.

A DESCRIPCIÓN DEL MONTAJE EN VENTANAS DE BASTIDOR ABATIBLE Y CÚPULAS

A02
- Encuentren y tracen con un lápiz la línea de centro del cerramiento.
- Tracen los orificios de fijación haciendo referencia a la abrazadera en dotación.
- Realicen los orificios en el cerramiento usando las brocas adecuadas para poder montar la abrazadera empalme anterior (2).

A03
- Fijen la abrazadera empalme anterior (2) al cerramiento y aprieten fuertemente los tornillos (24) (no en dotación).

A04
- Fijen la abrazadera soporte motor al servomotor atornillando los dos tornillos (7) en los respectivos orificios sin apretar fuertemente.

A05
- Con el cerramiento cerrado y el servomotor a fin de carrera (cerrado) coloquen el bloque de modo que el cabezal “A” se introduzca dentro de la abrazadera de empalme (2).
- Introduzcan el tornillo (6) y bloquéenlo con la tuerca (8).

A06
- Desplacen el servomotor a lo largo de su eje para poder ejercitar una suficiente presión sobre las guarniciones del cerramiento.
- Tracen los orificios de fijación sobre el marco tomando como referencia la abrazadera soporte motor en dotación.

A07
- Quiten el servomotor de la abrazadera empalme anterior, para ello quiten la tuerca 8 y el tornillo 6. A continuación extraigan la abrazadera soporte motor del servomotor destornillando los tornillos (7).

A08
- Perforen con la broca adecuada los dos orificios trazados anteriormente, fijen la abrazadera soporte motor con dos tornillos (no en dotación) y aprieten fuertemente.
- Usando la abrazadera como plantilla de perforación, perforen los dos orificios restantes introduzcan los tornillos y aprieten fuertemente.
- Conecten temporalmente el servomotor y dejen salir el vástago unos 40-50 mm.

A09
- Con el cerramiento cerrado, coloquen el bloque de modo que el cabezal “A” se introduzca dentro de la abrazadera de empalme (2).
- Introduzcan el tornillo (6) y bloquéenlo con la tuerca (8).

A10
- Desplacen el servomotor a lo largo de su eje de modo que coincidan los dos orificios de la abrazadera soporte motor con los orificios laterales, introduzcan los tornillos (7) y aprieten fuertemente.

A11
- Accionen el servomotor para abrir el cerramiento, lleguen a fin de carrera y cierren de nuevo. Esta operación es necesaria para verificar que el servomotor y el cierre del cerramiento funcionen correctamente.
- Si el fin de carrera no es accionado en fase de cierre regulen efectuando las siguientes operaciones:

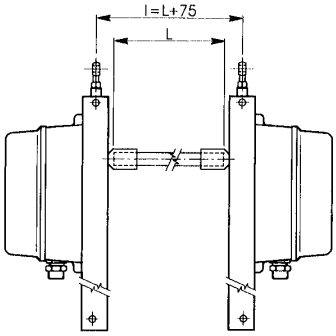
1) Quiten la tensión del servomotor.
2) Quiten la tuerca (8) y extraigan el tornillo (6).
3) Aflojen la tuerca “B” mediante la adecuada llave.
4) Giren algunas vueltas en sentido antihorario el cabezal “A”.
5) Aprieten la tuerca “B”.
6) Introduzcan de nuevo el tornillo (6) bloqueándolo con la tuerca (8).
7) Conecten el servomotor.



¡Peligro!
Peligro de aplastamiento de las manos. Durante el movimiento del batiente nocoloquen las manos entre el marco fijo y el batiente.

MONTAJE DE VARIOS SERVOMOTORES CON BARRA DE CONEXIÓN

A1b
- Los servomotores tipo S1 pueden conectarse en paralelo mediante una barra de conexión.
- El esquema propone nuevamente la disposición de montaje y las medidas de las distancias entre ejes a las cuales hay que atenerse.



GRUPO BARRA DE CONEXIÓN Y ACCESORIOS		
Código	L	I
1S61000000A00	1013	1088
1S61250000A00	1263	1338
1S61500000A00	1513	1588
1S61750000A00	1763	1838
1S62000000A00	2013	2088

A2b
- Para ambos servomotores coloquen los cabezales “A” a mitad de su carrera de regulación, verificando que dicha regulación sea la misma para los dos servomotores. Para ello realicen las siguientes operaciones:

1) Aflojen la tuerca “B” mediante la relativa llave .
2) Giren el cabezal en sentido horario o antihorario hasta encontrar la posición deseada.
3) Aprieten la tuerca “B”.

A3b
- Tracen con un lápiz en el cerramiento la distancia entre los ejes de los dos servomotores ateniéndose a las medidas indicadas en la tabla (A1 b).
- Tracen los orificios de fijación haciendo referencia a la abrazadera en dotación.
- Realicen los orificios en el cerramiento usando las brocas adecuadas para poder montar las abrazaderas anteriores (2).

A4b
- Fijen la abrazadera empalme anterior (2) al cerramiento y aprieten fuertemente los tornillos (24) (no en dotación).

A5b
- Monten los servomotores siguiendo las operaciones descritas en los puntos A03, A04, A05.
- Tracen los orificios de fijación ubicados en el bastidor tomando como referencia la abrazadera porta-motor y a la distancia entre ejes trazada anteriormente.

A6b
- Quiten el servomotor de la abrazadera empalme anterior, para ello quiten la tuerca 8 y el tornillo 6. A continuación extraigan la abrazadera soporte motor del servomotor destornillando los tornillos (7).

A7b
- Perforen con la broca adecuada los orificios trazados anteriormente, fijen la abrazadera soporte motor (1) con dos tornillos (no en dotación) y aprieten fuertemente.
- Usando la abrazadera como plantilla de perforación, perforen los dos orificios restantes, introduzcan los tornillos y aprieten fuertemente.

A8b
- Con el cerramiento cerrado coloquen el bloque de modo que el cabezal “A” se introduzca dentro de la abrazadera de empalme (2).
- Introduzcan el tornillo (6) y bloquéenlo con la tuerca (8).

A9b
- Desplacen el servomotor a lo largo de su eje de modo que coincidan los dos orificios de la abrazadera soporte motor con los orificios laterales, introduzcan los tornillos (7) y aprieten fuertemente.

A10b
- Monten la barra de conexión efectuando las siguientes operaciones.

• Monten las semijuntas (26) en su alojamiento, que se halla ubicado sobre los servomotores, bloquéenlos con el tornillo (00) en dotación y aprieten fuertemente.

A11b

• Introduzcan los anillos seeger (27) sobre la barra y coloquen esta última hasta el fondo de su alojamiento, que se halla en la semijunta de uno de los dos servomotores.

A12b

• Monten el anillo seeger en su alojamiento ubicado en la semijunta e introduzcan el extremo libre de la barra en la otra semijunta. A continuación monten el segundo anillo seeger.

B DESCRIPCIÓN DEL MONTAJE EN VENTANAS DE LAMINAS SIN BLOQUEO MECÁNICO Y PALETAS PARASOL

• Conecten el servomotor a la alimentación y acciónenlo de modo que el vástago salga hasta que intervenga el fin de carrera de máxima apertura.

B02 B02F

• Coloquen manualmente las láminas del cerramiento o los parasoles en posición de cierre mediante los brazos G.

B03

• Coloquen el cabezal A del servomotor en el centro de los dos brazos G, introduzcan el perno (10) y bloquéenlo con las tuercas (11).

B03F

• Coloquen el cabezal A del servomotor en correspondencia con el orificio del brazo G, introduzcan el perno (10) y bloquéenlo con las tuercas (11).

B04 B04F

• Monten la abrazadera soporte motor sobre el servomotor. Para ello atornillen los tornillos (7) en los dos orificios laterales posteriores sin apretar fuertemente.

B05

• Manteniendo las láminas cerradas, posicionen la abrazadera contra la pared vertical del cerramiento.
• Verifiquen que el eje del servomotor esté en el centro de los brazos y perpendicular al perno de conexión (10).
• Tracen, usando como referencia los orificios accesibles de la abrazadera soporte motor.

B05F

• Manteniendo los parasoles cerrados, posicionen la abrazadera contra la pared vertical del cerramiento.
• Verifiquen que el eje del servomotor sea paralelo al brazo y perpendicular al perno de conexión (10).
• Tracen, usando como referencia los orificios accesibles de la abrazadera soporte motor.

B06 B06F

• Quiten las tuercas (11), el perno (10) y extraigan el servomotor. A continuación quiten la abrazadera soporte motor del servomotor destornillando los tornillos (7).

B07 B07F

• Perforen con la broca adecuada los dos orificios trazados anteriormente, fijen la abrazadera soporte motor con dos tornillos (no en dotación) y aprieten fuertemente.
• dos orificios restantes, coloquen los tornillos (no en dotación) y aprieten fuertemente.

B08 B08F

• Monten de nuevo el servomotor. Para ello introduzcan otra vez el perno (10), bloquéenlo con las tuercas (11) y, haciendo coincidir los dos orificios de la abrazadera soporte motor con los orificios laterales, introduzcan los tornillos (7) y bloquéenlos apretando fuertemente.

B09 B09F



• Se aconseja montar entre el cabezal A y los brazos G del cerramiento unos separadores (no suministrados) de longitud adecuada para garantizar la alineación del servomotor.

B10

• Accionen el servomotor para abrir el cerramiento, lleguen a fin de carrera y cierren nuevamente.
• Esto para verificar que el servomotor funcione correctamente y que el cierre del cerramiento sea correcto.
• Si el cerramiento no se cierra completamente o si el esfuerzo ejercitado sobre la guarnición y sobre la abrazadera de conexión (2) es excesivo, regulen efectuando las siguientes operaciones:
1) Quiten la tensión del servomotor.
2) Quiten las tuercas (11) y extraigan el perno (10) .
3) Aflojen la tuerca “B” mediante la adecuada llave.
4) Giren algunas vueltas en sentido antihorario el cabezal “A”.
5) Aprieten la tuerca “B”.
6) Introduzcan de nuevo el perno (10) bloqueándolo con las tuercas (11).
7) Conecten el servomotor.



¡ Peligro!
Peligro de aplastamiento de las manos. Durante el movimiento del batiente nocoloquen las manos entre el marco fijo y el batiente.

C INSTRUCCIONES PARA LA CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

Estas instrucciones de conexión a la red eléctrlca de alimentación están dlrigidas exclusivamente a personal especializado o habilitado a la realización de instalaciones eléctricas. Dicho personal deberá atenerse siempre a las normas y a las leyes vigentes en materia de instalaciones eléctricas.



¡Peligro!
A fin de evitar el peligro de fulguración debido a la corriente eléctrica quiten la alimentación a la línea de mando antes de realizar cualquier operación con los servomotores o la instalación. Instalen siempre línea arriba de la línea de mando un interruptor general de alimentación omnipolar con apertura mínima de los contactos igual a 3 mm.



¡Peligro!
Peligro de aplastamiento de las manos. Durante el movimiento del batiente no coloquen las manos entre el marco fijo y el batiente.



¡Atención!
Si la apertura de la ventana está limitada por accesorios de seguridad o es inferior a la carrera del servomotor se podrían ocasionar daños al servomotor o a la ventana.



¡Atención!
Instalen dos pulsadores interbloqueados, normalmente abiertos con mando tipo “hombre muerto” o equivalente. La conexión a la red se efectúa utilizando un cable de cuatro conductores (4x1 mm^2) de longitud suficiente para alcanzar la caja de conexión que debe ubicarse cerca del servomotor. Se aconseja instalar los eventuales controles remotos en posición tal que la automación mandada pueda verse a una altura mínima de 1,5 m. Si el servomotor está previsto para funcionar sin vigilancia ffuncionamiento automático a distancia) es conveniente instalar dispositivos de seguridad adicionales.

C01

• Conexíon individual.

C02

• Conexíon de varios servomotores.

C03

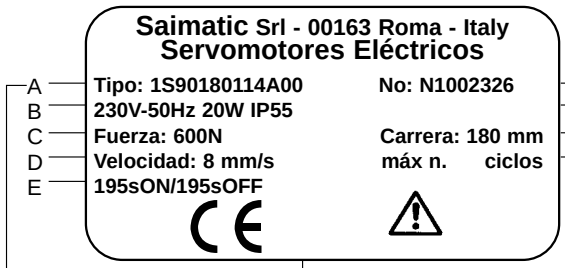
• Conexíon individual.

C04

• CConexíon de varios servomotores.

DATOS TÉCNICOS

Sectores de empleo:
Apertura y cierre eléctrico a distancia de ventanas de bastidor abatible, claraboyas y ventanas de láminas de edificios públicos, privados e industriales.
Particularidades del aparato:
• fin de carrera automático cuando se alcanza la posición final (abierto/cerrado)
• carreras de apertura disponibles entre 180/1000 mm
• cierre con tope regulable
Posibilidad de mando del servomotor
• mediante conmutador manual
• mediante centralita de detección de viento y lluvia
Datos de identificación presentes en la placa de datos del servomotor



Conforme con las directivas 73/23/CEE - 93/68/CEE y 89/336/CEE

LEYENDA:

A	Tipo
B	Tensión de funcionamiento Potencia absorbida por el movimiento
C	Fuerza de tracción y de empuje
D	Velocidad de traslación
E	Frecuencia de utilización
F	N° de matrícula
G	Potencia absorbida por la señalización, donde estuviera previsto
H	Carrera de apertura/cierre

1S90	180	1	14	A	00
		Voltage			
Familia	Carrera	1	14 - 230V~(1 velocidad)	Color	Variantes personalizadas
		1	32 - 230V~(2 velocidad)		
		9	18 - 24V~(1 velocidad)		
		9	39 - 24V~(2 velocidad)		

ERRORES QUE DEBEN EVITARSE

E01

El servomotor no puede girar para seguir la apertura del cerramiento.

E02

Montaje fuera del eje del servomotor.

E03

La carrera no se ha regulado o bien se ha regulado incorrectamente.

E04

Pulsadores de mando de doble pulsador no interbloqueado.

Es wird dringend empfohlen, diese Anleitung vor Montage oder Netzanschluß sehr aufmerksam zu lesen.

Der Benutzer sollte die darin enthaltenen Hinweise zur Kenntnis nehmen und sie für einen späteren Bedarf aufbewahren.

DEFINITION DER SYMBOLE


Diese Anleitung aufmerksam lesen.


Gefahr!
Gefahr durch Stromschlag.


Gefahr!
Hinweis auf eine mögliche Verletzungsgefahr.


Gefahr!
Gefahr des Einquetschens der Hände.


Achtung!
Hervorhebng von Anmerkungen, die zur Vermeidung von Schäden am Antrieb beachtet werden solten.


Information
Es wird auf wichtige Informationen aufmerksam gemacht.

ANMERKUNGEN ZUM ANTRIEB


Der Antrieb S1 entspricht den jeweils gültigen Vorschriften.
Die Garantie für einen sicheren Betrieb hängt von der Einhaltung der im Benutzungsland geltenden Sicherheitsanforderungen seitens der Monteure ab. Der Antrieb S1 ist ausschließlich zur Öffnung und Schließung von Klappfenstern, Oberlichtern und Lamellenfenstern bestimmt. Er darf nur im Innenbereich verwendet werden. Die Benutzung des Antriebs für andere Verwendungen muß von der Firma Saimatic S.r.l. nach vorheriger technischer Prüfung genehmigt werden.

Den Antrieb nur mit Original- oder von Saimatic S.r.l. zugelassenen Zubehörteilen montieren.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE


Achtung!
Für die Sicherheit der Personen ist eswichtig, alle in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise genau zu befolgen.

GEBRAUCH UND WARTUNG

Beim Gebrauch des Antriebs S1 sollten folgende Verhaltensregeln beachtet werden:


Kindern verbieten, mit der Fernbedienung zu spielen;
die sich bewegenden Teile nicht aus den Augen lassen und verhindern, daß Personen und Kinder sich nähern, bevor die Bewegung nicht ganz beendet ist;


mindestens einmal pro Jahr visuell prüfen, ob etwa der Stromzuführungsleiter defekt ist oder andere Abnutzungserscheinungen oder Beschädigungen vorliegen;


prüfen, daß kein Gegenstand die Bewegung des Fensters behindert; bei einem Ausfall des Geräts nie selbst Eingriffe vornehmen und auch keine Teile öffnen oder abmontieren, die den
Zugriff zum Inneren des Mechanismus;

bei Ausfällen oder Schäden des Antriebs sollte man sich an Fachpersonal wenden und das Gerät bis zur Reparatur nicht mehr benutzen.

MONTAGE

Technisches Fachpersonal für die Montage:
Die Montage und der elektrische Anschluß des Antrlebs S1 müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, das über elne geeignete Fachausbildung und über spezielle Kenntnisse in Bezug auf Problemstellungen bei Fensterantrieben, technische Bezugsnormen und Unfallverhütungsvorschrlften verfügt.


Achtung!!
Durch eine nicht korrekt ausgeführte Montage kann der Antrieb zu einer Gefahr werden. Deshalb die folgenden Anweisungen strikt befolgen.

Kontrollen
:Vor der Montage sind folgende Kontrollen erforderlich:
- die Leistungen des Antriebs müssen für das Öffnen und Schließen des Fensters ausreichen (die in den technischen Daten angegebenen Grenzwerte nicht überschreiten), wobei zu beachten ist, daß auf den Fenstern, vor allem auf Dachfenstern, neben der Windlast auch die Schneelast und eventuell Eisbildungen anfallen;
- die Mindesthöhe des Fensters muß größer als 300 mm sein (Klappfenster und Lichtkuppeln)
- die Profile und Befestigungsteile müssen geeignete Abmessungen haben um den durch den Antrieb erzeugten Belastungen standzuhalten;
- die verwendeten Scharniere und Beschläge müssen den vollständigen Offnungshub des Antriebs zulassen, da sonst durch die Zugbzw. Druckkraft des Antriebs Schäden an den Konstruktionen entstehen;
- die elektrischen Befehlseinrichtungen müssen den im Benutzungsland gültigen Normen entsprechen;
- die Stromzuführungskabel der Antriebe müssen einen geeigneten Querschnitt haben;
- das Stromnetz und die Steuerquelle müssen sich in der Nähe des Antriebs befinden;
- es muß eine Abzweigdose vorhanden sein, in der die Leiter des Netzkabels angeschlossen werden;
- die Verpackung muß alle für die Montage erforderlichen Bau- und Zubehörteile enthalten (A00 - B00);
- bei Stromzugabe muß der Antrieb regulär und gleichmäßig funktionieren, und die beiden Endschalter, die den minimalen und maximalen Hub des Schafts begrenzen, müssen korrekt angesprochen werden;
- da das Fenster während der Montage u/o Demontage des Antriebs weder in der geöffneten noch in der geschlossenen Stellung blockiert ist, müssen geeignete-Vorkehrungen getroffen werden, um Stöße Beschädigungen und Verletzungen von Personen durch unvorhersehbares Zuschlagen zu vermeiden;
- soll der Antrieb auf einer Höhe von über 2,5 m montiert werden, muß ein Arbeitsgerüst verwendet werden;

Erforderliche Maßnahmen vor Montage des Antriebs

A01 **B01**
- Den Antrieb unter Spannung setzen und einen Leerhub ausführen lassen, um sicherzustellen, daß er keine Transportschäden erlitten hat;
- Den vorderen Kopf “A” in die Mitte des Einstellhubs führen und dabei wie folgt vorgehen:

1) die Mutter “B” mit einem geeigneten Schlüssel lockern;
2) den Kopf im oder entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die gewünschte Position gefunden ist, wobei die Welle “C” mit einem geeigneten Schlüssel festgehalten werden muß;
3) die Mutter “B” wieder festziehen.

A MONTAGEANLEITUNG FÜR KLAPPFENSTER UND LICHTKUPPELN

A02
- Die Mittellinie des Fensters und der Fenstereinfassung ermitteln und anzeichnen.
- Die Befestigungslöcher mit Hilfe des mitgelieferten Befestigungsbügels anzeichnen.
- Mit geeigneten Bohrspitzen, Löcher am Fenster bohren, damit der vordere Anschlußbügel angebracht werden kann.

A03
- Den vorderen Anschlußbügel (2) am Fenster befestigen und die Schrauben (24) (nicht serienmäßig enthalten) festziehen.

A04
- Den Motorhaltebügel am Antrieb befestigen, indem die Schrauben (7) eingeschraubt, jedoch nicht ganz festgezogen werden.

A05
- Bei geschlossenem Fenster und Antrieb am Hubende (geschlossen) das Ganze so verschieben, daß sich der Kopf “A” in den Bügel (2) schiebt.
- Die Schraube (6) eindrehen und mit der Mutter (8) festspannen.

A06
- Den Antrieb auf seiner Achse verschieben, um ausreichenden Druck auf die Dichtung des Fensters auszuüben.
- Die Befestigungslöcher mit Hilfe des mitgelieferten Motorhaltebügels am Rahmen anzeichnen .

A07
- Den Antrieb durch Enffernen der Mutter 8 und der Schraube 6 vom vorderen Bügel abmontieren und anschließend den Motorhaltebügel durch Lösen der Schrauben (7) vom Antrieb abmontieren.

A08
- Die beiden zuvor angezeichneten Löcher mit einer geeigneten Bohrspitze bohren. Dann den Motorhaltebügel mit zwei Schrauben (werden nicht mitgeliefert) anbringen und diese gut festziehen.
- Die beiden restlichen Löcher unter Verwendung des Bügels als Bohrschablone bohren, und dann die Schrauben einsetzen und gut festziehen.
- Den Antrieb kurzzeitig anschließen und den Schaft ca. 40-50 cm herausfahren lassen.

A09
- Beim geschlossen Fenster das Ganze so positionieren, daß sich der Kopf “A” in den Anschlußbügel (2) schiebt.
- Die Schraube (6) eindrehen und mit der Mutter (8) festspannen.

A10
- Den Antrieb auf seiner Achse so verschieben, daß die beiden Löcher des Motorhaltebügels mit den Seitenlöchern übereinstimmen. Dann die Schrauben (7) eindrehen und gut festziehen

A11
- Das Fenster mit dem Antrieb bis zum Hubende öffnen und wieder schließen.

Auf diese Weise kann man das korrekte Funktionieren des Antriebs und die einwandfreie Schließung des Fensters nachprüfen.

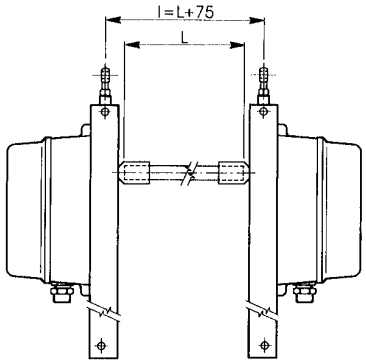
- wenn das Fenster nicht ganz geschlossen ist oder wenn der Druck auf die Fensterdichtung oder auf den Haltebügel zu hoch ist, ist eine Einstellung erforderlich. Dabei wie folgt vorgehen:
  1) Den Antrieb spannungslos setzen.
  2) Die Mutter (8) lösen und die Schraube (6) herausziehen.
  3) Die Mutter “B” mit einem geeigneten Schlüssel lockern;
  4) Den Kopf “A” um einige Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen;
  5) Die Mutter “B” wieder festziehen;
  6) Die Schraube (6) wieder einsetzen und mit der Mutter (8) blockieren.
  7) Den Antrieb anschließen.

Gefahr!
Gefahr des Einquetschens der Hände. Während sich der Flügel bewegt darf man nicht mit den Händen zwischen die Fenstereinfassung und den Flügel fassen

ANSCHLUß MEHRERER ANTRIEBE MIT VERBINDUNGSSCHIENE

A1b

- Die Antriebe vom Typ S1 können mit einer Verbindungsschiene parallelgeschaltet werden.
- Das Schema verdeutlicht die einzuhaltende Montageanordnung und die erforderlichen Maße der Achsenabstände.



VERBINDUNGSSCHIENE UND ZUBEHÖR		
Code	L	I
1S61000000A00	1013	1088
1S61250000A00	1263	1338
1S61500000A00	1513	1588
1S61750000A00	1763	1838
1S62000000A00	2013	2088

A2b

- Die Köpfe”A” der Antriebe in die Hubmitte führen. Diese Einstellung muß für beide Antriebe auf die gleiche Weise durchgeführt werden, und zwar wie folgt:
  1) Die Mutter “B” mit einem geeigneten Schlüssel lockern.
  2) den Kopf im oder entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die gewünschte Position gefunden ist, wobei die Welle “C” mit einem geeigneten Schlüssel festgehalten werden muß
  3) die Mutter “B” wieder festziehen.

A3b

- Den Achsenabstand für die Montage der beiden Antriebe auf dem Fenster vorzeichnen und dabei die in der Tabelle (A1 b) angegebenen Maße einhalten.
- Die Befestigungslöcher anzeichnen, wobei der zur Ausstattung gehörende Motorhaltebügel als Schablone benutzt wird.
- Mit geeignet großen Bohrern die Löcher zur Montage der vorderen Bügel (2) an das Fenster bohren.

A4b

- Den vorderen Haltebügel (2) an das Fenster befestigen und mit den Schrauben (24) (nicht mitgeliefert) gut festziehen.

A5b

- Die Antriebe montieren wie es bereits in den Punkten A03, A04 und A05 beschrieben wurde
- Die Befestigungslöcher auf dem Rahmen anzeichnen und dabei den Motorhaltebügel und den zuvor angezeichneten Achsenabstand als Bezug nehmen.

A6b

- Den Antrieb durch Enffernen der Mutter 8 und der Schraube 6 vom vorderen Bügel abmontieren und anschließend den Motorhaltebügel durch Lösen der Schrauben (7) vom Antrieb abmontieren.

A7b

- Mit einem geeigneten Bohrer die vorgezeichneten Löcher bohren. Dann den Motorhaltebügel (1) mit zwei Schrauben (nicht enthalten) befestigen und diese gut festziehen.
- Die Bügel als Bohrschablone benutzen, um die übrigen Löcher zu bohren. Die Schrauben (nicht enthalten) einsetzen und gut festziehen.

A8b

- Bei geschlossenem Fenster das Ganze so verschieben, daß sich der Kopf “A” in den Anschlußbügel (2) einschiebt.
- Die Schraube (6) einsetzen und mit der Mutter (8) festspannen.

A9b

- Den Antrieb auf seiner Achse verschieben, bis die beiden Löcher des Motorhaltebügels mit den seitlichen Löchern übereinstimmen. Dann die Schrauben (7) einsetzen und gut festziehen.

A10b

- Zur Montage der Verbindungsschiene folgendermaßen vorgehen:
- Die Halbkupplungen (26) in die vorgesehene Aufnahme auf den Antrieben einsetzen und mit der zur Ausstattung gehörenden Schraube (25) gut fixieren.

A11b

- Die Seeger (27) auf die Schiene stecken. Dann die Schiene bis zum Anschlag in die Aufnahme auf der Halbkupplung einer der beiden Antriebe einschieben.

A12b

- Den Seeger in die Aufnahme auf der Halbkupplung und das freie Ende der Schiene in die andere Halbkupplung einstecken. Den zweiten Seeger montieren.

B MONTAGEANLEITUNG FÜR LAMELLENFENSTER OHNE MECHANISCHE VERRIEGELUNG UND LAMELLENVORHÄNGE

- Den Antrieb an das Stromnetz anschließen. Dann betätigen, damit der Schaft ausfährt und der Endschalter für die maximale Öffnung angesprochen wird (nur für Anwendung wie in Abb. BA).

B02 B02F

- Die Lamellen des Fensters und die Lamellenvorhänge mit Hilfe der Arme G von Hand in die Schließstellung führen.

B03

- Den Kopf des Antriebs in die Mitte der beiden Arme G führen, den Bolzen (10) einschieben und mit den Muttern (11) blockieren.

B03F

- Den Kopf A des Antriebs in das Loch des Armes G führen, den Bolzen (10) einschieben und mit den Muttern (11) blockieren.

B04 B04F

- Den Motorhaltebügel am Antrieb anbringen, indem die Schrauben (7) in die beiden hinteren, seitlichen Löcher eingeschraubt, jedoch nicht ganz festgezogen werden

B05

- Die Lamellen geschlossen halten, und den Bügel gegen die vertikale Wand des Fensters schieben
- Sicherstellen, daß sich die Achse des Antriebs in der Mitte der Arme befindet und senkrecht zum Verbindungsbolzen (10) steht.
- Die beiden freien Löcher des Motorhaltebügels als Schablone benutzen und Löcher anzeichnen.

B05F

- Die Lamellen geschlossen halten, und den Bügel gegen die vertikale Wand des Fensters schieben
- Sicherstellen, daß sich die Achse des Antriebs in der Mitte der Arme befindet und senkrecht zum Verbindungsbolzen (10) steht.
- Die beiden freien Löcher des Motorhaltebügels als Schablone benutzen und Löcher anzeichnen.

B06 B06F

- Den Antrieb durch Entfernen der Muttern (11) und des Bolzens (10) abmontieren. Dann den Motorhaltebügel durch die Schrauben (7) entfernen.

B07 B07F

- Mit einer geeigneten Bohrspitze die beiden zuvor angezeichneten Löcher bohren und den Motorhaltebügel mit Hilfe von zwei Schrauben (nicht serienmäßig enthalten) montieren und diese gut festziehen.
- Den Bügel als Bohrschablone benutzen und die Bohrung der beiden übrigen Löcher ausführen. Dann die Schrauben eindrehen und gut festziehen.

B08 B08F

- Den Antrieb remontieren, indem der Bolzen (10) wieder eingesteckt und mit den Muttern (11) festgespannt wird. Dabei müssen die beiden Löcher des Motorhaltebugels mit den beiden seitlichen Löchern übereinstimmen. Die Schrauben (7) einsetzen und gutfestziehen.

B09 B09F

- Es wird empfohlen, zwischen dem Kopf A und den Armen G Abstandhalter (nicht serienmäßig enthalten) mit einer geeigneten Länge einzusetzen, damit die Fluchtung des Antriebs garantiert ist.

B10

- Das Fenster mit dem Antrieb bis zum Hubende öffnen und wieder schließen. Auf diese Weise kann man das korrekte Funktionieren des Antriebs und die einwandfreie Schließung des Fensters nachprüfen.
- Wenn das Fenster nicht ganz geschlossen ist oder wenn der Druck auf das Gefüge am Hubende zu hoch ist, ist eine Einstellung erforderlich. Dabei wie folgt vorgehen:
  1) Den Antrieb spannungslos setzen.
  2) Die Muttern (11) lösen und den Bolzen (10) herausziehen
  3) Die Mutter “B” mit einem geeigneten
  4) Den Kopf “A” um einige Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen;
  5) Die Mutter “B” wieder festziehen;
  6) Den Bolzen (10) wieder einsetzen und mit den Muttern (11) blockieren.

7) Den Antrieb anschließen.



Gefahr!
Gefahr des Einquetschens der Hände. Während sich der Flügel bewegt darfman mit den Händen nicht zwischen die Fenstereinfassung und den Flügel fassen

C HINWEISE FÜR DEN ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Diese Hinweise für den Anschluß an das Stromnetz sind ausschließlich für das zur Installation elektrischer Anlagen befugte Fachpersonal bestimmt, das stets die für Elektroinstallationen geltenden Normen und



Gefahr!
Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden muß vor dem Arbeiten am Antrieb bzw. an der Anlage die Oberhalb der Steuerleitung des Antriebs immer einen allpoligen Hauptschalter mit einer Mindestöffnung der Kontakte von 3 mm installieren.



Gefahr!
Gefahr des Einquetschens der Hände. Während sich der Flügel bewegt darf man mit den Händen nicht zwischen die Fenstereinfassung und den Flügel fassen.



Achtung!
Wird die Offnung des Fensters durch Sicherheitseinrichtungen gehindert bzw. ist sie kleiner als der Antriebshub, könnte dies zu Schäden am Antrieb bzw. am Fenster führen.



Achtung!
Es müssen zwei verriegelte Tasten mit Arbeitskontakt und mit einer "Totmann"-Befehlseinrichtung o. ä. installiert werden. Für den Netzanschluß ein Kabel mit 4 Leitern (4 x 1 mm^2) und einer geeigneten Länge verwenden, um die Verbindungsdose zu erreichen, die in der Nähe des Antriebs montiert sein muß. Eventuelle Fernsteuerungen sollten in mindestens 1,5 m Höhe installiert werden, aus der der automatisch gesteuerte Ablauf überwacht werden kann Ist der Antrieb für einen Betrieb ohne Überwachung (Automatik- oder Fernbetrieb) vorgesehen, sollten zusätzliche Sicherheitseinrichtungen installiert werden.

C01
• Einzelanschluß.

C02
• Anschluß mehrerer Antrieben.

C03
• Einzelanschluß.

C04
• Anschluß mehrerer Antrieben.

TECHNISCHE DATEN

Anwendungsberelche:
Ferngesteuerte, elektrische Öffnung und Schließung von Klappfenstern, Dachlichtern und Lamellenfenstern in öffentlichen, privaten und Industriegebäuden.

Besondere Merkmale des Geräts
• automatischer Endschalter bei Erreichen der Endlage (offen/geschlossen)
• Öffnungshübe von 180-1000 mm
• Feineinstellung der Schließung.

Steuermöglichkelten des Antriebs
• mit manuellem Umschalter
• mit Wind- und Regendetektor.

Kenndaten auf dem Typenschild des Antriebs

Saimatic Srl - 00163 Roma - Italy
Elektrische Antriebe

A **Typ: 1S90180114A00** **N°: N1002326**
B **230V-50Hz 20W IP55**
C **Kraft: 600N** **Hub: 180 mm**
D **Geschw: 8 mm/s** **Max.Zahl: Spiele**
E **195sON/195sOFF**

CE ⚠

Entspricht den Richtlinien 73/23 EWG - 93/68 EWG - 89/336 EWG

LEGENDE:

A	Typ
B	Betriebsspannung Leistungsaufnahme für die Bewegung
C	Zug-und Druckkraft
D	Verfahrgeschwindigkeit
E	Nutzfrequenz
F	Kenn-Nr.
G	Leistungsaufnahme für die Anzeige (falls vorhanden)
H	Öffnungs/Schließhub

1S90	180	1	14	A	00
		Spannung			
Gruppe	Hub	1	14 - 230V~(1 Geschwindigkeit)	Colour	Customised variations
		1	32 - 230V~(2 Geschwindigkeit)		
		9	18 - 24V~(1 Geschwindigkeit)		
		9	39 - 24V~(2 Geschwindigkeit)		

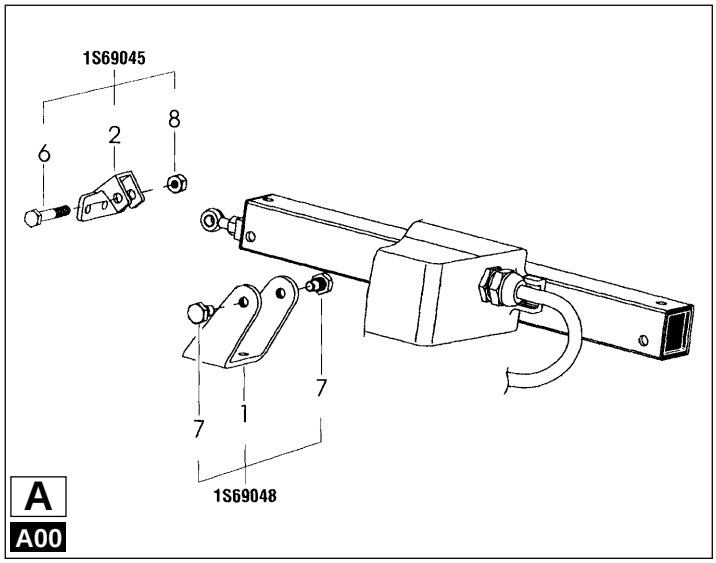
ZU VERMEIDENDE FEHLER

E01
Der Antrieb kann sich nicht drehen, um die Fensteröffnung nachzuvollziehen.

E02
Achsenfalsche montage des Antrieb.

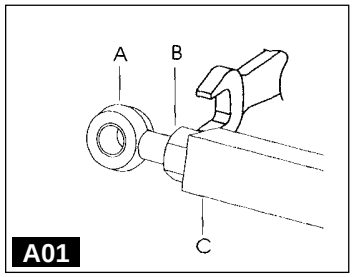
E03
Fehlende oder falsche Hubeinstellung.

E04
Unverriegeltes Doppeltasten-Schaltfeld.

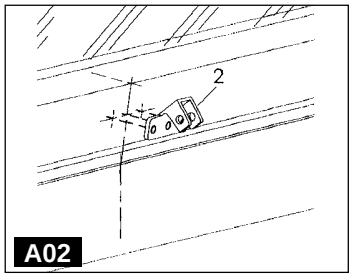


A

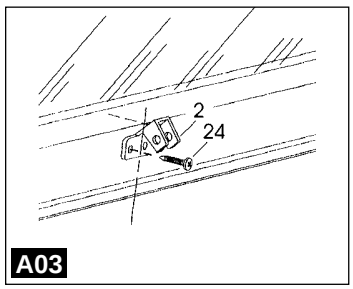
A00



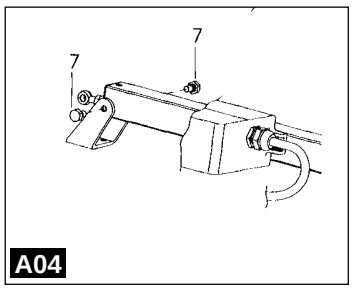
A01



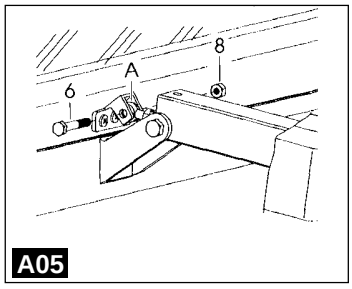
A02



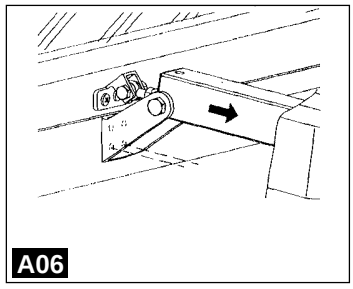
A03



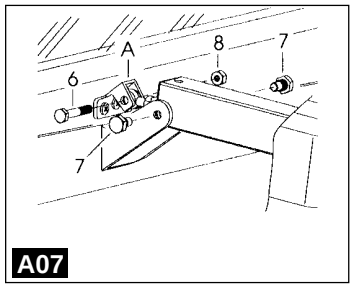
A04



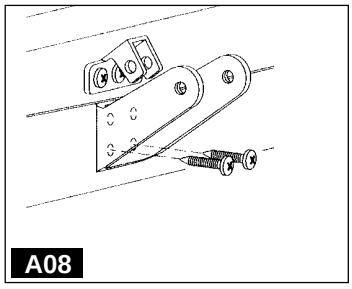
A05



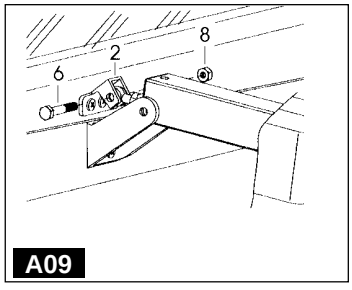
A06



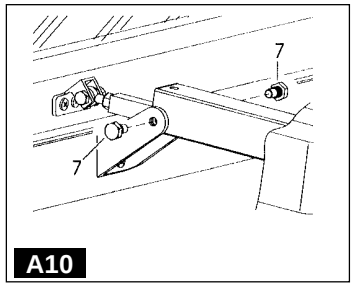
A07



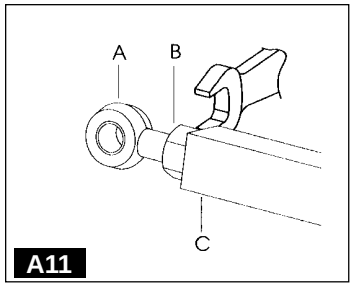
A08



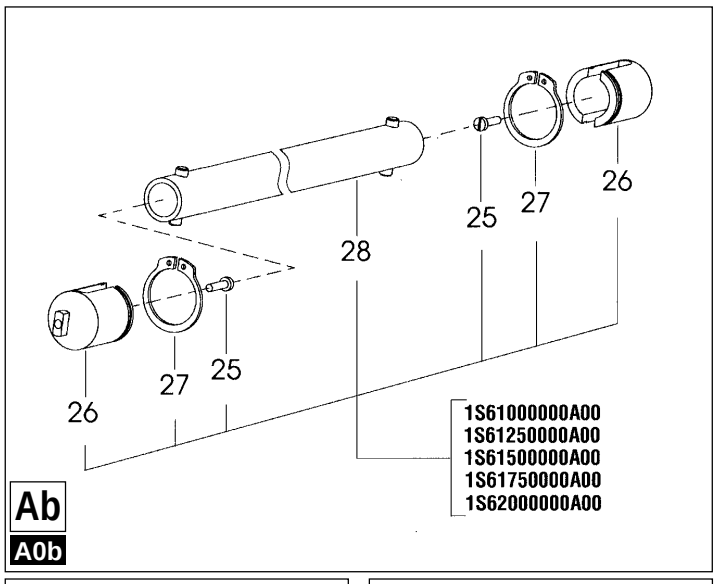
A09



A10

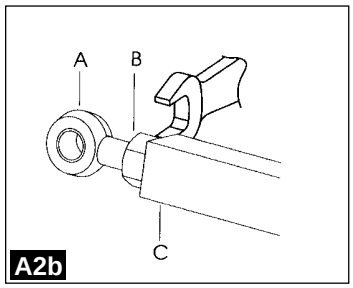


A11

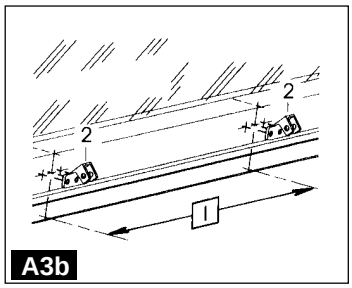


Ab

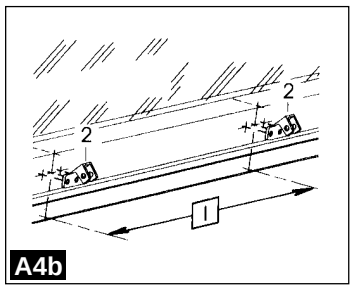
A0b



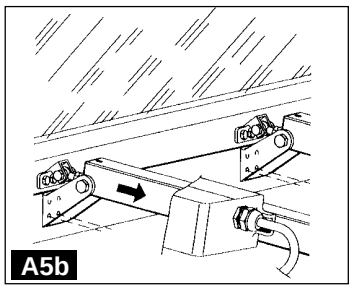
A2b



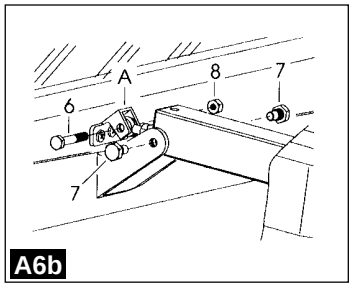
A3b



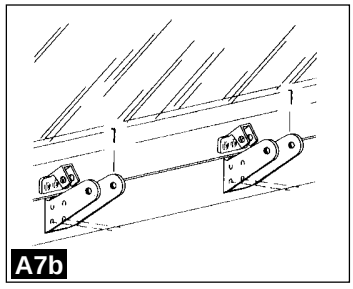
A4b



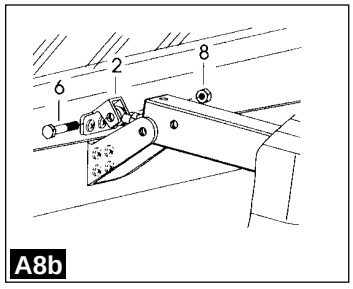
A5b



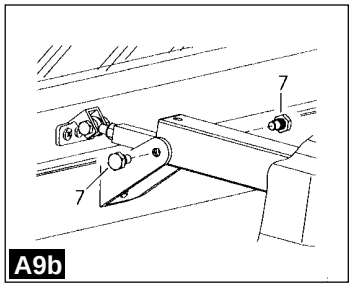
A6b



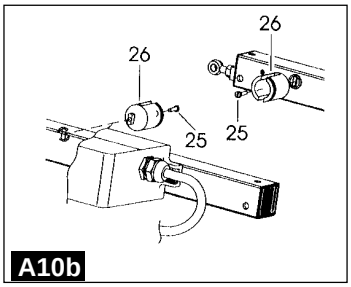
A7b



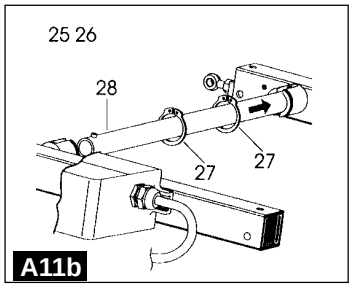
A8b



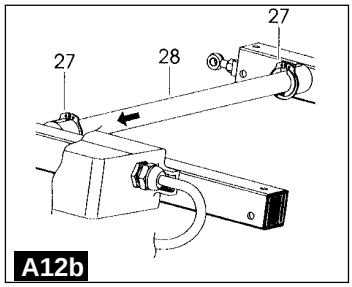
A9b



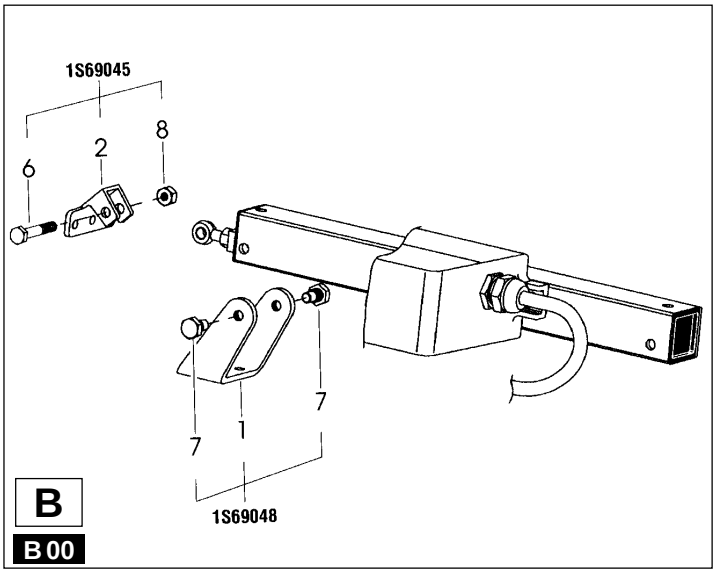
A10b



A11b

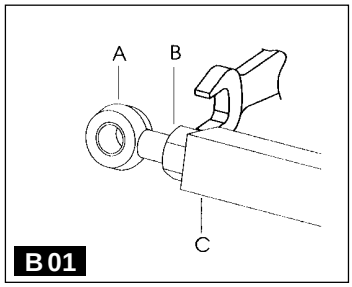


A12b

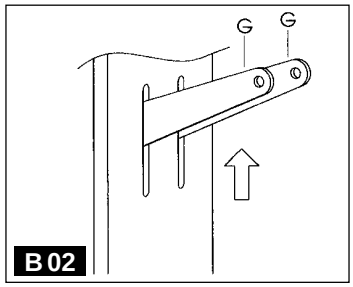


B

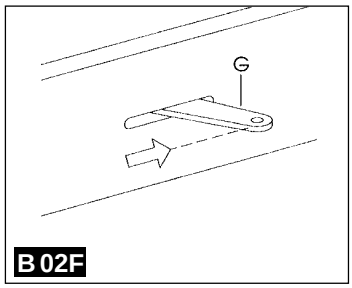
B 00



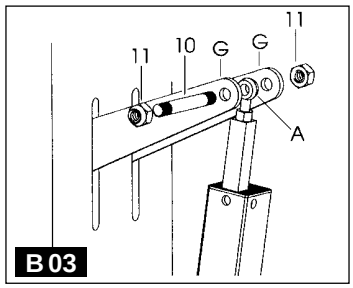
B 01



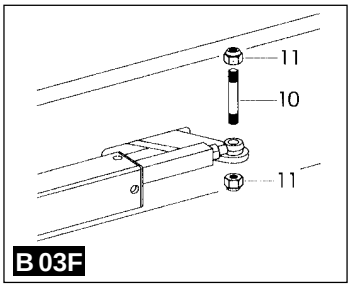
B 02



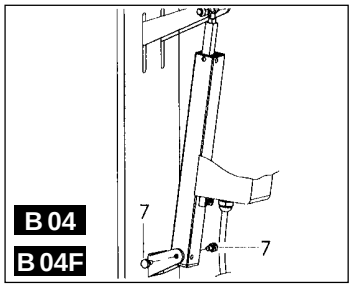
B 02F



B 03

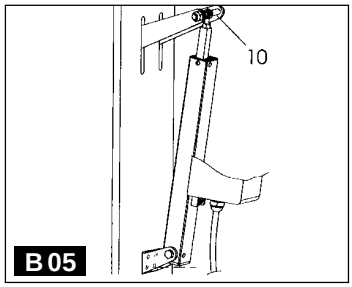


B 03F

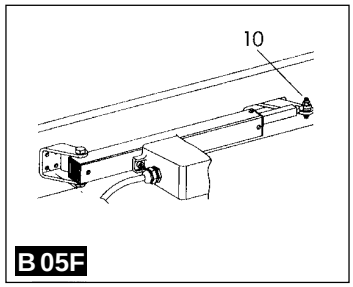


B 04

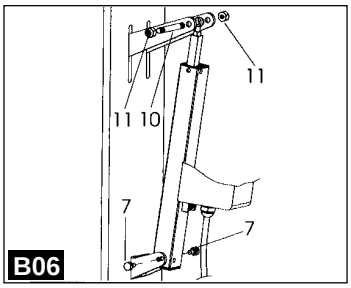
B 04F



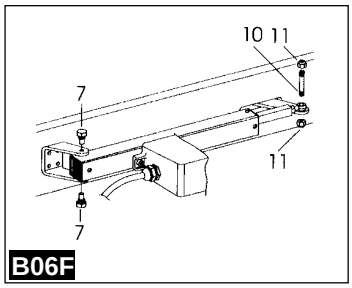
B 05



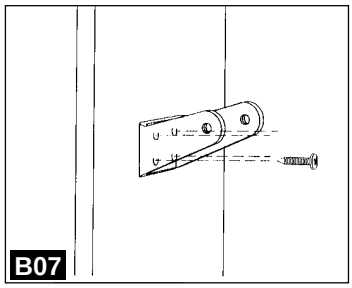
B 05F

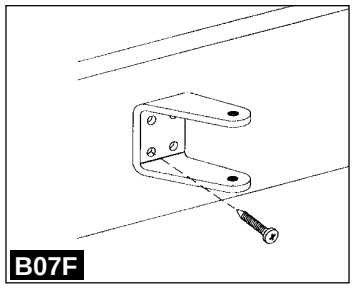


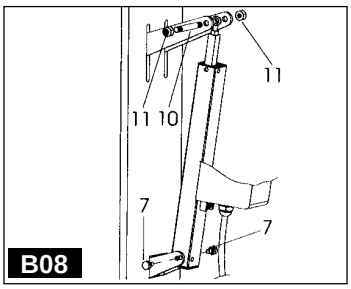
B06



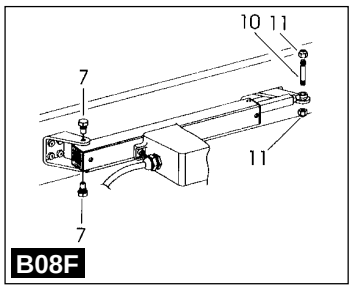
B06F


B07

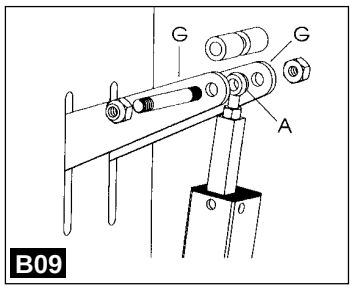

B07F



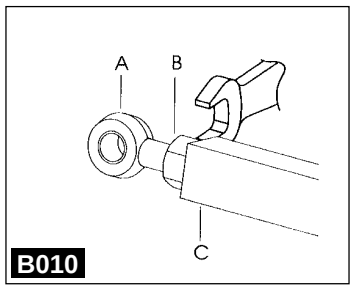
B08



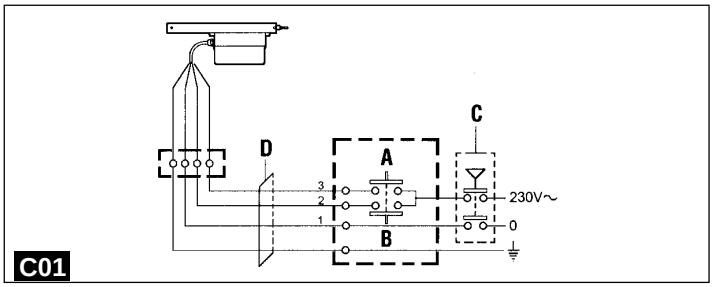
B08F



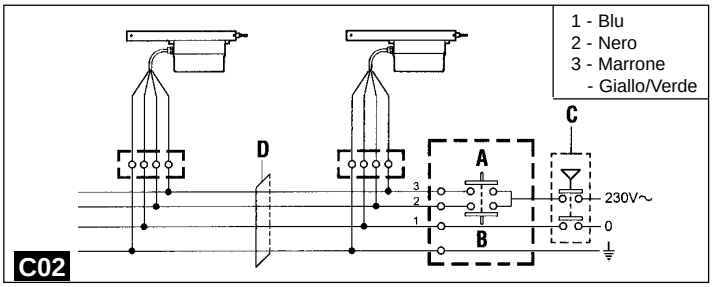
B09



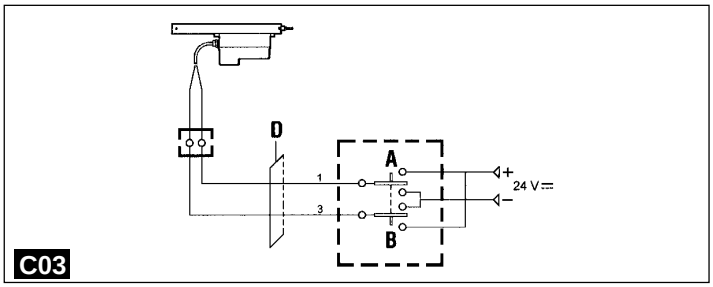
B010



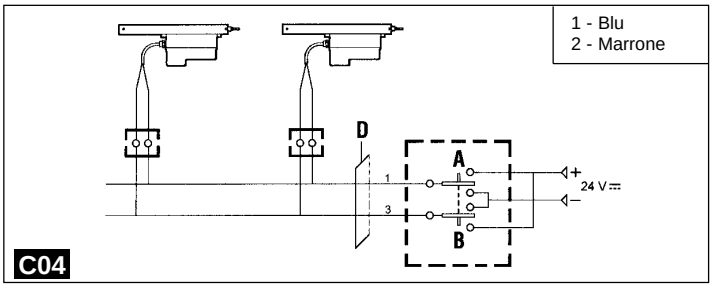
C01



C02

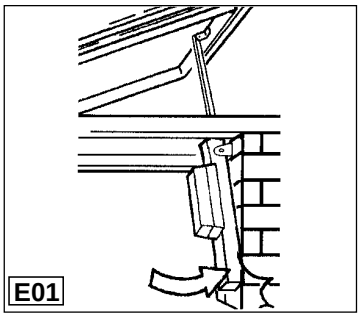


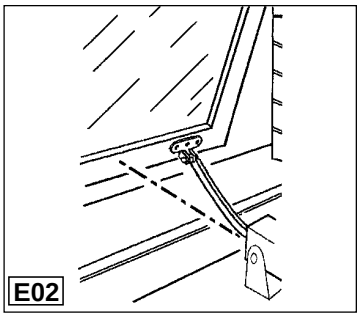
C03

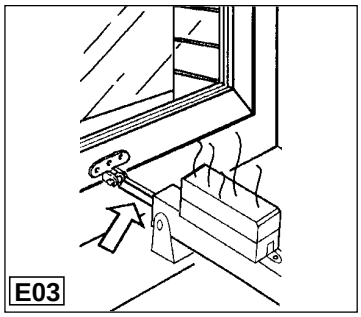


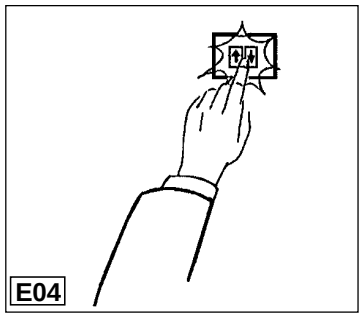
C04

• ERRORI DA EVITARE • ERRORS TO BE AVOIDED • ERREURS A EVITER • ERRORES QUE DEBEN EVITARSE • VERMEIDENDE FEHLER •

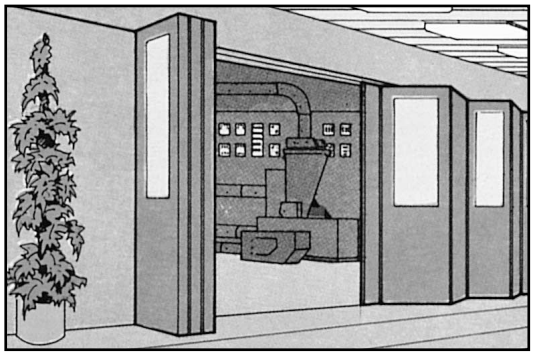

E01


E02


E03


E04

17000
FOLDMATIC



• SISTEMI DI AUTOMAZIONE PER PORTONI A LIBRO DI PICCOLE, MEDIE E GRANDI DIMENSIONI - AD APERTURA CENTRALE O AD IMPACCHETTAMENTO DA 1 SOLO LATO - ESECUZIONI AD APERTURA RAPIDA 5", SOLO PER PORTONI A 4 ANTE, AD APERTURA CENTRALE

• OPENERS FOR SMALL, MEDIUM AND LARGE FOLDING DOORS, WITH A CENTRAL OR SIDE OPENING

• SYSTEMES D'AUTOMATISATION POUR PORTAILS ACCORDEONS DE PETITES, MOYENNES ET GRANDES DIMENSIONS - À OUVERTURE CENTRALE OU À PLIAGE D'1 SEUL CÔTÉ - EXECUTIONS À OUVERTURE RAPIDE 5", UNIQUEMENT POUR PORTES À 4 BATTANTS, À OUVERTURE CENTRALE

• AUTOMATISMOS PARA PUERTAS DE FUELLE DE PEQUEÑAS, MEDIANAS Y GRANDES DIMENSIONES - CON APERTURA CENTRAL O HACIA UN LATERAL – SISTEMA DE APERTURA RÁPIDA EN 5 SEGUNDOS, SÓLO PARA PORTONES CON 4 HOJAS CON APERTURA CENTRAL



17001/6/14 - PL4/PL10/PL15

• Operatori per portoni a libro - m.4/kg.500 - m.6/kg.1000 - m.8/kg.1500

• *Motorised guides for folding doors - m.4/kg.500 - m.6/kg.1000 - m.8/kg.1500*

• Opérateur pour portes accordeons - m.4/kg.500 - m.6/kg.1000 - m.8/kg.1500

• *Mecanismos para portones de fuelle – 4 m./500 kg. – 6 m./1000 kg. – 8 m./1500 kg*



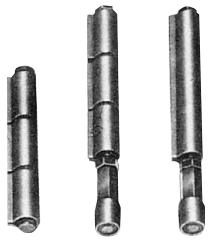
CRL/SS

• Carrello con spina a cerniera - i carrelli sostengono il peso del portone e scorrono all'interno della guida superiore trainati dalla catena - si distinguono in carrelli di testa e normali - carrello con cerniera in 1 pezzo o 3 pezzi

• *Trolley with pin and hinge - trolleys support the weight of the gate and run inside the upper drive, pulled by the chain - to distinguish in head and normal trolleys - trolley with hinge in 1 or three parts*

• Chariot avec fiche à charnière - les chariots soutiennent le poids de la porte et coulissent à l'intérieur de la glissière supérieure entraînés par la chaîne - on distingue les chariots de tête des normaux - chariot avec charnière en 1 pièce ou 3 pièces

• *Polea del trole con toma por bisagra - las poleas soportan el peso del portón y se deslizan por el interior de la guía superior arrastrados por la cadena – se dividen en poleas de cabeza y normales – poleas con bisagra en 1 o 3 partes*



CER

• Cerniera in 3 pezzi con spina Ø16 va posta dove c'è il carrello - cerniera di fondo in 1 pezzo con rullino - cerniera di fondo in 3 pezzi con rullino

• *3-piece hinge with Ø 16 pin to be set where the trolley is placed - 1 piece bottom hinge with needle roller - 3 piece bottom hinge with needle roller*

• Charnière en 3 pièces avec fiche Ø16 elle doit être placée où il y a le chariot - charnière de fond en 1 pièce avec petit rouleau - charnière de fond en 3 pièces avec petit axe

• *Bisagra de 3 partes con toma Ø 16 se coloca donde esté la polea – bisagra de fondo de una parte con rodillo – bisagra de fondo de 3 partes con rodillo*



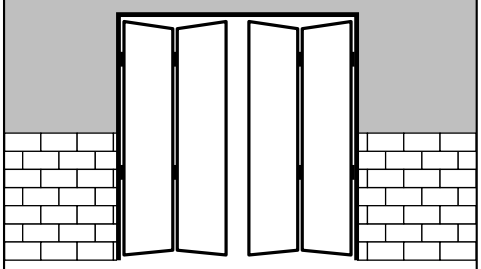
RULL/SUP

• Staffa superiore con rullino pilota

• *Upper box with pilot needle roller*

• Etrier supérieur avec rouleau de guidage

• *Soporte superior con rodillo guía*



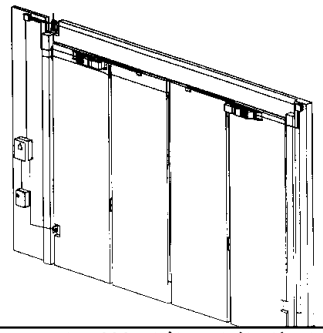
17400 - FOLDMATIC/2+2

• Vista esterna di un portone a libro 2+2 con cerniere laterali

• *An external view of a Foldmatic/2+2 with lateral hinges*

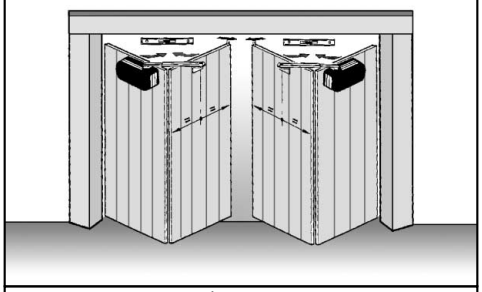
• Vue éxterieure d'une porte accordeon 2+2 avec charnières laterales

• *Vista exterior de un portón de fuelle 2+2 con bisagras laterales*



17400 - KIT FOLDMATIC/2-B12 (2+2) 12V.

• N°2 - 17260 Fold B12/12V (2+2)
• N°2 - 17280 supporto - *fixing support - support - soporte* - mm.600 x fold B12 e BAM B2
• N°2 - 13092 bracci - *arms - bras - brazos* - x fold B12
• N°2 - 17300 leva di sblocco - *handle release - levier de déblocage - leva de desbloqueo* - x fold B12
• N°1 - 23436 PM 12V CTR24/2M
• N°1 - 25145 IR5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
• N°1 - 26026 Key P/2
• N°1 - 27076 RAS 1-i/433,92 Ricevente da innesto - *radio receiver card - recepteur à fiche - receptor radio encofrado - 1 ch*
• N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - emetteur - emisor - 1 ch*
• N°1 - 28260 Lamp. New G/SL 12V
• N°1 - 29050 Bat 7 batteria - *battery - batterie - baterías* - PB - 12V./7AH
• N°1 - 32030 Cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*



17400 - FOLDMATIC/2+2

- Vista interna di un portone a libro 2+2 motorizzato con 2 operatori elettromeccanici
- *An internal view of a Foldmatic/2+2 motorized system with two electromechanical operators*
- Vue interieure d'une porte accordeon 2+2 motorisée avec 2 operateurs électromécaniques
- *Vista desde el interior de un portón de fuelle 2+2 motorizado con 2 mecanismos electromecánicos*



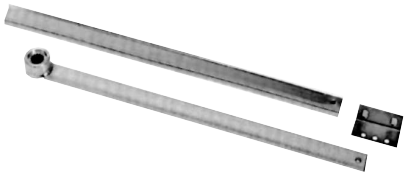
17260 - FOLD B 12/12V. PER 2+2

- Operatore 12V. per portoni a libro 2+2
- *12V. operator for folding doors 2+2 leaves*
- Operateurs 12V. pour portes accordeons 2+2
- *Mecanismos 12v. para portones de fuelle 2+2*



17280 - SUPP MM600

- Supporto 600 mm. per operatore Fold B12
- *600 mm. fixing support for Fold B12 operator*
- Support 600 mm. pour operateur Fold B12
- *Soporte 600 mm. para mecanismo Fold B12*



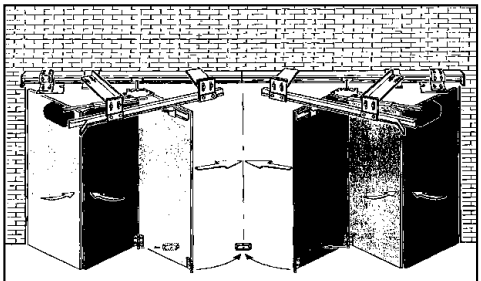
DUPLEX 13092 BR/DIR+BUS

- Braccio diritto telescopico con bussola saldata
- *Straight telescopic arm with welded claw clutch*
- Bras droit télescopique avec douille soudée
- *Brazo recto telescópico con manguito soldado*



17300 - LEV/SBL

- Leva di sblocco per operatore Fold B12
- *Handle release for Fold B12 operator*
- Levier de deblocage pour Fold B12
- *Leva de desbloqueo para mecanismo Fold B12*



FOLDMATIC/2 3+3

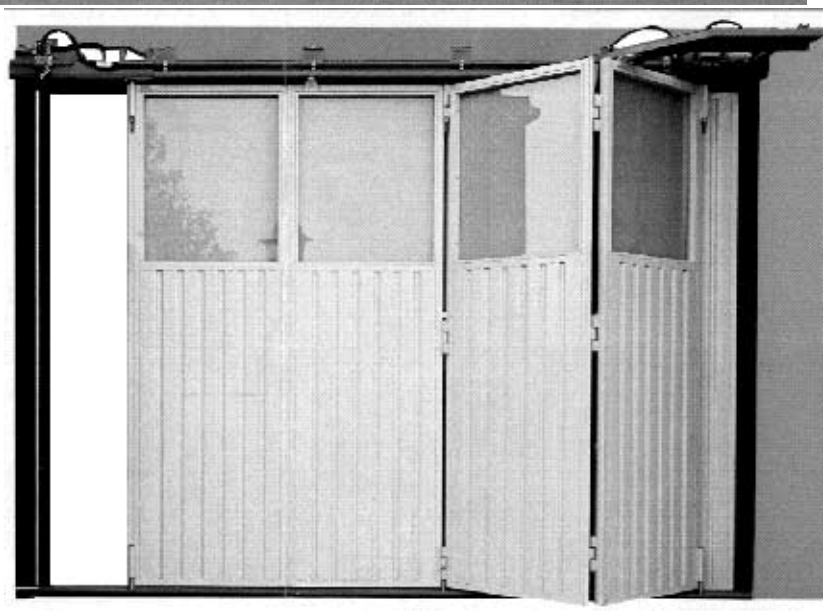
- Vista interna di un portone a libro 3+3 motorizzato con N°2 operatori elettromeccanici
- *An internal view of a Foldmatic 2/3+3 motorized system with two electromechanical operators*
- Vue interieure d'une porte accordeon 3+3 motorised avec 2 operateurs électromécaniques
- *Vista desde el interior de un portón de fuelle 3+3 motorizado con 2 mecanismos electromecánicos*

saimatic srl
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

FOLDMATIC Portone a Libro PL4-PL10 - Folding door PL4-PL10







CARATTERISTICHE

Guida superiore: è realizzata in lamiera pressopiegata dello spessore di mm.3 (portoni leggeri - luce max. mt.4 - PL4) e di mm.5 (portoni pesanti luce max. mt.10 - PL10).
Naturalmente due automatismi contrapposti possono coprire una luce anche sino a mt.20.
Parte meccanica: il portone è appeso a speciali carrelli che corrono all'interno della guida superiore, i quali vengono trainati dalla catena accoppiata ad un motoriduttore che si può rapidamente disinserire in caso di emergenza. E' importante sottolineare che un particolare sistema evita alla catena il fenomeno dello "sganciamento" anche su grandi dimensioni.
Parte elettrica: l'intero impianto elettrico viene cablato in tubi di acciaio sulla guida superiore e raccordato ad un'unica scatola di derivazione stagna che servirà all'elettricista per i collegamenti al quadro elettronico. Grado di protezione dell'impianto IP 44.
Sicurezza: è già incorporata nell'automazione ed è stata espressamente studiata sia per assolvere al problema infortunistico che al problema del possibile intasamento della guida inferiore. In entrambi i casi inverte il senso di marcia. Il dispositivo è regolabile per aumentare la sensibilità di intervento.

Guida inferiore: stampata ad omega, è idonea a sostenere le più svariate sollecitazioni e si presta ad una muratura rapida e sicura.

DATI TECNICI

PL4	- Portone a libro o scorrevole con luce max.= mt. 4 - Peso max.= kg. 400
PL10	- Portone a libro o scorrevole con luce max.= mt. 10 - Peso max.= kg. 1200
LUCE MAX REALIZZABILE	- mt. 20 con n° 2 PL10 contrapposti
PARTITE	- Una oppure due
ANTE PER PARTITA	- Sempre e comunque in numero pari
MINIMA E MAX DIMENSIONE DELL'ANTA	- mm. 450 — 1100
MAX INGOMBRO DELLA GUIDA SUP. IN ALTEZZA	- mm. 210
VELOCITA'	- 8,5 mt./minuto
COPPIA MAX	- 3,5 kgm. per PL4 o PS4 6 kgm. per PL10 o PS10
TENSIONE	- Monofase o trifase

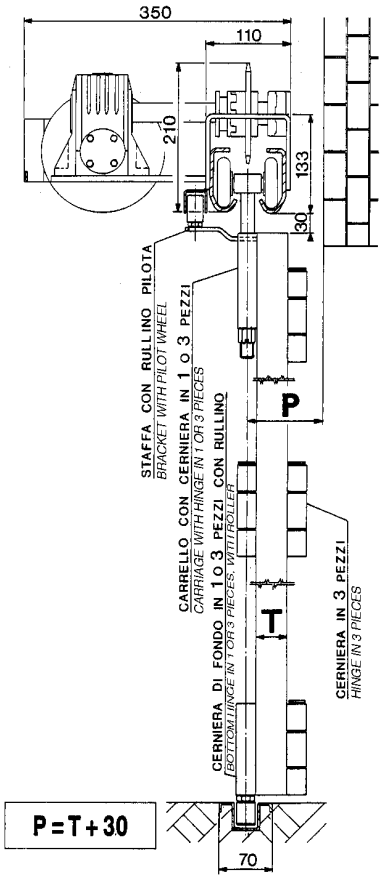
CHARACTERISTICS

Top guide: made of pressure moulded metal plate with a thickness of 3 mm (light-weight doors - max transitable width 4 m. - PL4) or 5 mm (heavy-weight doors - max. transitable width 10 m. - PL10).
Naturally, if two automatic doors are fitted opposite one another, it is possible to cover a transitable width of up to 20 m.
Mechanical part: the door hangs on special carriages that slide inside the top guide, and are drawn by the chain coupled to a gear motor, which can be disable quickly in an emergency. It is important to underline that a special system prevents the chain from "unhooking", even when the door width is considerable.
Electric part: the whole electrical system is wired inside steel pipes running along the top guide, and connected in a single, hermetically sealed junction box, in which the electrician can make all the necessary connections to the control panel. System protection level IP 44.
Safety: this is already incorporated in the automatic device, and has been specifically designed both to prevent accidents and to deal with the problem of possible blockages in the bottom guide. In both cases the movement of the door is immediately reversed. The device can be adjusted to increase its sensitivity.

Bottom guide: omega-moulded profile, which is capable of supporting a wide range of stress and can be walled into place quickly and safety.

TECHNICAL DATA

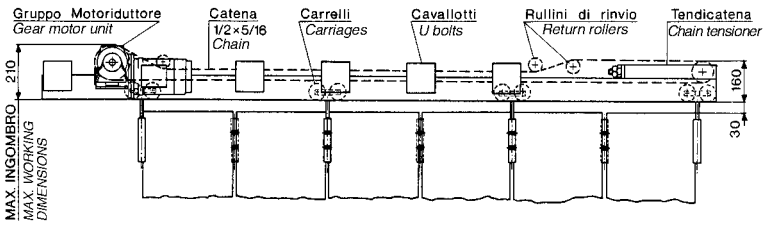
PL4	- Sliding folding door with max. aperture 4 m. max. weight = 400 kg.
PL10	- Sliding folding door with max. aperture 10 m. max. weight = 1200 kg.
MAX TRANSITABLE WIDTH POSSIBLE	- 20 m. with No. 2 PL10 opposite one another
ELEMENTS	- One or two
SECTIONS PER ELEMENT	- Must always be an even number
MIN. AND MAX. DIMENSIONS OF ELEMENT	- 450 — 1100 mm.
MAX WORKING HEIGHT OF TOP GUIDE	- 210 mm.
SPEED	- 8.5 m/minute
MAX TORQUE	- 3.5 kgm for PL4 or PS4 6 kgm for PL10 or PS10
VOLTAGE	- Single-phase or three-phase

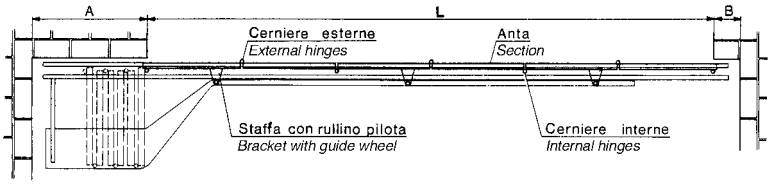




carrello
con cuscinetti
a ruota
carriage with
wheel bearings

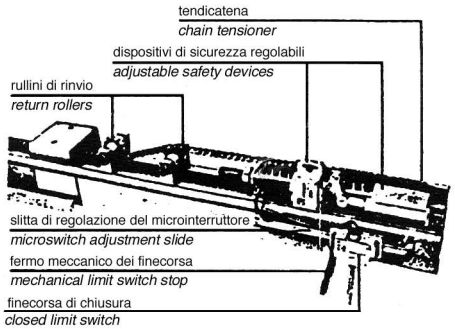
Esempio di motorizzazione per portone a libro di 6 ante in una sola partita, con raccolta <sinistra>
Example of drive unit for folding gate with 6 sections in a single element, opening to the left

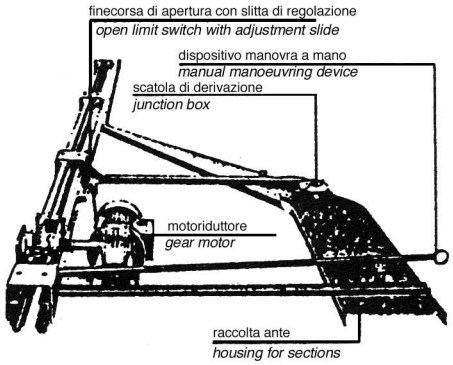






staffa con rullino pilota
bracket with pilot wheel

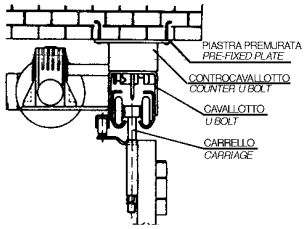




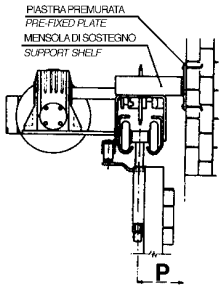
P. = DISTANZA TRA ASSE GUIDA E PARETE
DISTANCE BETWEEN GUIDE AXIS AND WALL

T. = DIMENSIONE TUBOLARE PORTONE
DIMENSIONS OF GATE TUBULAR ELEMENT

ANCORAGGIO DELLA GUIDA
ANCHORING THE GUIDE

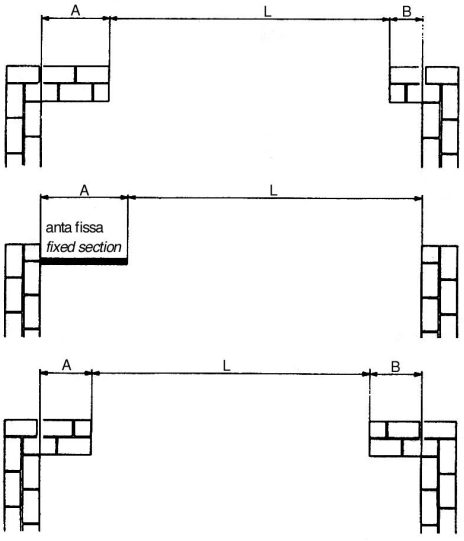


A SOFFITTO - *ON THE ROOF*



A PARETE - *ON THE WALL*

DISPOSIZIONE DEI PORTONI E RELATIVA LEGENDA DA INDICARE NEGLI ORDINI
LAYOUT OF GATES AND KEY TO BE USED FOR ORDERS



ESEMPI

Portone a libro in una partita - Di n°x ante - con raccolta fuori luce - Interno sinistra - Possibilità di sormonto in chiusura.

Portone a libro in una partita - Di n°x ante - Con raccolta in luce - Interno sinistra - Non vi è possibilità di sormonto in chiusura.

N.B.: La dimensione dell'anta fissa, che è in funzione del numero delle ante, è indicata nella TABELLA DEI CARRELLI E DELLE CERNIERE, riportata a lato.

Portone a libro in due partite - Cadauna di n°x ante - Con raccolta fuori luce.

EXAMPLES

Single element folding door - with No. x sections - housed outside opening - inside left - Cannot overlap when closed.

Single element folding door - with No. x sections - housed inside opening - inside left - Cannot overlap when closed

N.B.: *The dimensions of the fixed section, which will depend on the number of sections, is indicated in the TABLE OF CARRIAGES AND HINGES, shown on the left.*

Two element folding door - each element with No. x sections - housed outside opening.

TABELLA DEI CARRELLI E DELLE CERNIERE

n. ante per partita	2	4	6	8	10
ingombro raccolta ante	400	550	700	850	1000
n. carrelli	2	3	4	5	6
n. cerniere in 3 pz. (n. 3 in altezza)	3	7	11	15	19
n. cerniere in 3 pz. (n. 4 in altezza)	4	10	16	22	28
n. cerniera di fondo 1 pz.	2	2	2	2	2
n. cerniere di fondo 3 pz.	–	1	2	3	4
n. staffe sup. con rullino	1	2	3	4	5

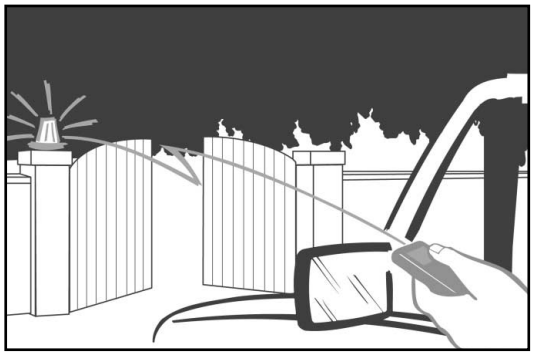
TABLE OF CARRIAGES AND HINGES

No. sections per element	2	4	6	8	10
dimensions of folded sections	400	550	700	850	1000
No. carriages	2	3	4	5	6
No. 3 piece hinges (No. 3 in height)	3	7	11	15	19
No. 3 piece hinges (No. 4 in height)	4	10	16	22	28
No. 1 piece bottom hinges	2	2	2	2	2
No. 3 piece bottom hinges	–	1	2	3	4
No. support brackets with wheel	1	2	3	4	5

DATI E MISURE DA COMUNICARE
DATA AND MEASUREMENTS

- ❒ Una partita - *Single element*
- ❒ Raccolta Dx. int. - *Housing inside right*
- ❒ Raccolta Sx. int. - *Housing inside left*
- ❒ Due partite - *Two elements*
- ❒ N... ante per partita - *No... sections per element*
- ❒ Tensione trifase - *Three-phase voltage*
- ❒ Tensione monofase - *Single-phase voltage*
- ❒ L = Luce passaggio - *Transitable opening*
- ❒ A = Spazio lato raccolta ante Sx. - *Lh element housing area*
- ❒ B = Spazio lato raccolta ante Dx. - *Rh element housing area*
- ❒ Mod. PL4
- ❒ Mod. PL10

18000
GIROMATIC

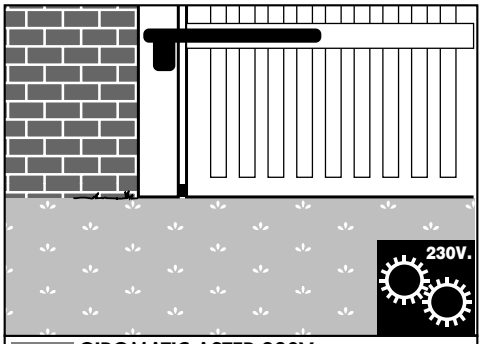


• SISTEMI DI AUTOMAZIONE PER CANCELLI CON ANTE A BATTENTI - PISTONI ELETTROMECCANICI ED OLEODINAMICI, INTERRATI, CON BLOCCO E SENZA A 230 VCA. - 12 VCC. - FRIZIONI ELETTRICHE, MECCANICHE ED OLEODINAMICHE

• OPENERS FOR SWING GATES - STANDARD AND UNDERGROUND ELECTROMECHANICAL AND HYDRAULIC SYSTEMS WITH OR WITHOUT SELF-LOCKING - 230V. AC, 12V. DC - ELECTRICAL, MECHANICAL AND HYDRAULIC CLUTCHES

• SYSTEMES D'AUTOMATISATION POUR PORTAILS À BATTANTS - VERINS ELECTROMECANIQUES ET OLEODYNAMIQUES, ENTERRES, AVEC ET SANS BLOCAGE À 230 VCA - 12 VCC - EMBRAYAGES ELECTRIQUES, MECANIQUES ET OLEODYNAMIQUES

• AUTOMATISMOS PARA PUERTAS BATIENTES – PISTONES ELECTROMECÁNICOS Y OLEODINÁMICOS ENTERRADOS, CON Y SIN BLOQUEO A 230VCA -12VCC - EMBRAGUES ELÉCTRICOS, MECÁNICOS Y OLEODINÁMICOS



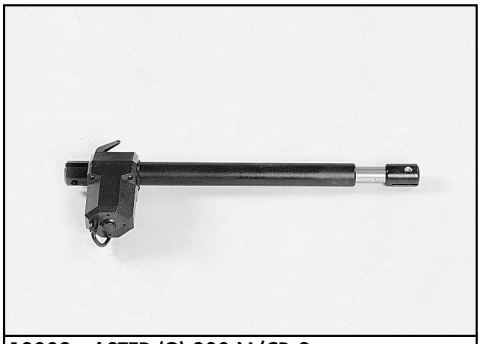
GIROMATIC ASTER 230V.

• Vista di installazione del pistone elettromeccanico ASTER 230V. su cancello a battenti

• *Installation example of ASTER 230V electromechanical piston on a swing gate*

• Vue d'installation du vérin électromécanique ASTER 230V sur portail à battants

• *Vista de la instalación del pistón electromecánico ASTER 230V. sobre portón batiente*



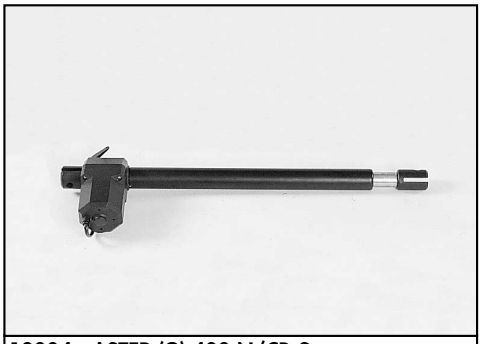
18002 - ASTER (G) 300 N/CB-S

• Pistone elettromeccanico sinistro 230V. - corsa 290 mm. - con blocco in apertura e chiusura - versione a vel. N=12 mm./sec. o R=18,5 mm./sec. - anta max L. 3000 mm./kg 400

• *Left electromechanical piston - 230V. - 290 mm. stroke - self-locking in open and closed positions - rod speed: N=12 mm./sec. or R=18,5 mm./sec. - one 3000 mm. leaf/kg.400*

• Vérin électromécanique gauche 230V. - course 290 mm. - autobloquant - version à vitesse normale N=12 mm./sec. ou rapide R=18,5 mm./sec. - battant max L. 3000 mm./kg. 400

• *Pistón electromagnético izquierdo 230V. – carrera 290 mm. con bloqueo de apertura y cierre– versión con velocidad N = 12 mm./seg. o R= 18,5 mm./seg. – hoja máx. L. 3000 mm./400 kg.*



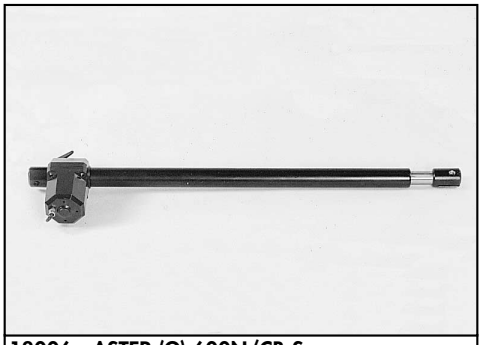
18004 - ASTER (G) 400 N/CB-S

• Pistone elettromeccanico sinistro 230V. - corsa 390 mm. - con blocco in apertura e chiusura - versione a vel. N=12 mm./sec. o R=18,5 mm./sec. - anta max L. 4000 mm/kg 400

• *Left electromechanical piston - 230V. - 390 mm. stroke - self-locking in open and closed positions - rod speed: N=12 mm./sec. or R=18,5 mm./sec. - one 4000 mm. leaf/kg.400*

• Vérin électromécanique gauche 230V. - course 390 mm. - autobloquant - version à vitesse normale N=12 mm./sec. ou rapide R=18,5 mm./sec. - battant max L. 4000 mm./kg. 400

• *Pistón electromagnético izquierdo 230V. – carrera 390 mm. con bloqueo de apertura y cierre – versión con velocidad N = 12 mm./seg. o R= 18,5 mm./seg. – hoja máx. L. 4000 mm./400 kg*



18006 - ASTER (G) 600N/CB-S

• Pistone elettromeccanico sinistro 230V. - corsa 590 mm. con blocco in apertura e chiusura - versione a vel. N=12 mm./sec. o R=18,5 mm./sec. anta max L. 5000 mm/kg 400

• *Left electromechanical piston - 230V. - 590 mm. stroke - self-locking in open and closed positions - rod speed: N=12 mm./sec. or R=18,5 mm./sec. - one 5000 mm. leaf/kg.400*

• Vérin électromécanique gauche 230V. - course 590 mm. - autobloquant - version à vitesse normale N=12mm./sec. ou rapide R=18,5 mm./sec. - battant max L. 5000 mm./kg. 400

• *Pistón electromagnético izquierdo 230V. – carrera 590 mm. con bloqueo de apertura y cierra – versión con velocidad N = 12 mm./seg. o R= 18,5 mm./seg. – hoja máx. L. 5000 mm./400 kg*



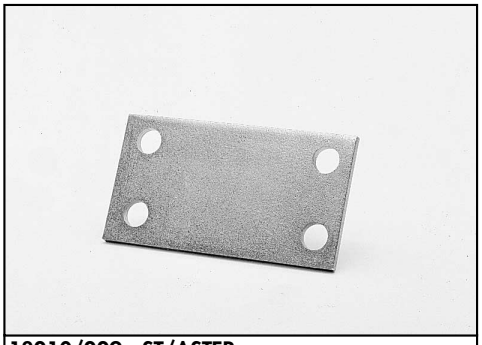
18198 - CH/SB

• Chiave di sblocco per ASTER 300-400-600 /CB e LASER - per la manovra manuale di soccorso sbloccare gli operatori con l'apposita chiave

• *Manual release key for ASTER 300-400-600 /CB and LASER - for emergency manual operation - key supplied with every motor/system*

• Clé de déblocage pour ASTER 300-400-600/CB et LASER - pour la manoeuvre manuelle de secours débloquer les opérateurs avec la clé prévue

• *Llave de desbloqueo para ASTER 300-400-600/CB y LASER – para la maniobra de emergencia desbloquear los mecanismos con la llave prevista*



18210/229 - ST/ASTER

• Piastra per fissaggio ASTER con stop - fisher - dim. 70x130 mm (18229) 130x130 mm (18210)

• *Mounting plate for ASTER with Fisher screw anchors - dim. 70x130 mm (18229) - 130x130 mm (18210)*

• Plaque pour fixation ASTER avec stop - fisher - dim. 70x130 mm (18229) 130x130 mm (18210)

• *Placa para anclaje del ASTER con tornillos Fisher – dim. 70x130 mm. (18229) 130x130 mm. (18210)*



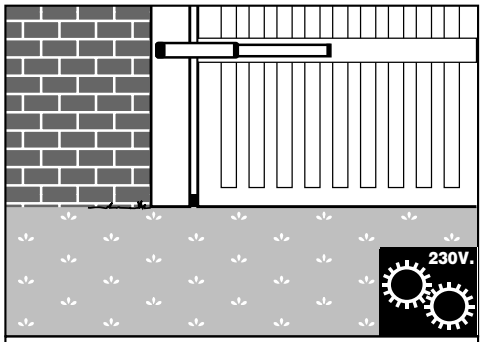
18250 - KIT GIR/1 - ASTER G 400 N/CB S

- N°1 - 18004 Aster (G) 400N/CB S 230V. (900 RPM)
- N°1 - 18738 Mult/2000 serratura elettrica - *electric lock - serrure électrique - cerradura eléctrica*
- N°1 - 23041 PM8000
- N°1 - 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 - 26026 Key-P/2
- N°1 - 27076 RAS 1-i/433,92 ricevente da innesto - *receiver card - récepteur à fiche - receptor para encofrar - 1 ch*
- N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - émetteur - emisor - 1 ch*
- N°1 - 28240 Lamp New G/SL 230V
- N°1 - 32030 cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*



18255 - KIT GIR/2 - ASTER G 300/CB

- N°1 - 18001 Aster (G) 300N/CB D 230V. (900 RPM)
- N°1 - 18002 Aster (G) 300N/CB S 230V. (900 RPM)
- N°1 - 23041 PM8000
- N°1 - 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 - 26026 Key-P/2
- N°1 - 27076 RAS 1-i/433,92 ricevente da innesto - *receiver card - récepteur à fiche - receptor para encofrar - 1 ch*
- N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - émetteur - emisor - 1 ch*
- N°1 - 28240 Lamp New G/SL 230V
- N°1 - 32030 cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*



GIROMATIC 230V.

- Vista di installazione del pistone elettromeccanico PM 230V. per cancello a battenti
- *An electromechanical piston PM 230V. installation for swing gate*
- Vue d'installation du vérin linear électromécanique PM 230V. sur portail à battants
- *Vista de instalación del pistón electromecánico PM 230V. para cancela batiente*



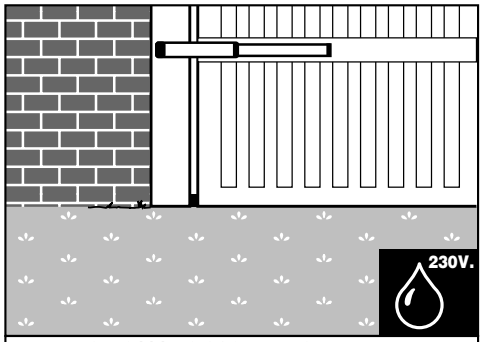
18280/2/4/6/7/8 - PM

- Pistoni elettromeccanici PM 230V. - corse 290-390-590 mm. con o senza blocco - vel. R=17 mm./sec.
- *Electromechanical piston PM 230V. - 290-390-590 mm. strokes with or without locking - rod speed: R= 17 mm./sec.*
- Verins lineaires électromécaniques PM 230V. - courses 290-390-590 mm. autobloquants ou non - vitesse de la tige R=17 mm./sec.
- *Pistones electromecánicos PM 230V – carreras 290-390-590 mm. con o sin bloqueo – velocidad R = 17 mm./seg.*



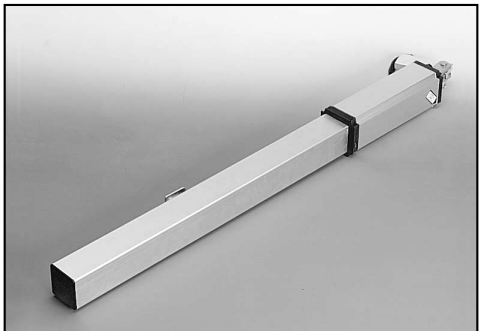
18289/90/91 - COPR/ST

- Copristelo per corse 290-390-590 mm.
- *Aluminium cover for PM 300-400-600*
- Carter en aluminium de couverture des tiges des verins PM 300-400-600
- *Funda para carreras 290-390-590 mm*



GIROMATIC 230V. IDROIL

- Vista di installazione del pistone idraulico (IDROIL) 230V. su cancello a battenti
- *Installation example of IDROIL 230V hydraulic piston on a swing gate*
- Vue d'installation du vérin hydraulique (IDROIL) 230V. sur portail à battants
- *Vista de la instalación del pistón hidráulico (Idroil) 230 V. sobre portón batiente*



18305 - IDROIL MA 270N/CBc

- Pistone idraulico corsa 27 cm - con blocco in chiusura - velocità 13 mm/sec - anta max L.1800 mm/400 kg. - a richiesta versioni: LENTA/RAPIDA senza blocco - corsa 185/385
- *27 cm stroke piston with self-locking device - 13 mm/sec actuator rod speed - max. wing length 1800mm/400 Kg - fast/slow version without self-locking device available on request - 185/385 stroke*
- Vérin hydraulique course 27 cm - avec blocage en fermeture - vitesse 13 mm/s - battant max L. 1800 mm/400 kg - sur demande versions: LENTE/RAPIDE sans blocage - course 185/385
- *Pistón hidráulico con 27 cm. de carrera - con bloqueo de cierre – velocidad 13 mm./seg. – máx. por hoja L. 1800 mm./400 kg. – por pedido versiones: LENTA/RÁPIDA sin bloqueo – carrera 185/385*



18332 - PK70

- Chiave di sblocco per pistone IDROIL/CB
- *IDROIL/CB piston unlocking key*
- Clé de déblocage pour vérin IDROIL/CB
- *Llave de desbloqueo para pistón IDROIL/CB*



18354 - KIT GIR/2 - IDROIL MA 270N/CBc

- N°2 - 18305 Idroil MA 270N/CBC
- N°1 - 23041 PM8000
- N°1 - 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 - 26026 Key-P/2
- N°1 - 27076 RAS 1-i/433,92 ricevente da innesto - *receiver card - recepteur à fiche - receptor para encofrar - 1 ch*
- N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - émetteur - emisor - 1 ch*
- N°1 - 28240 Lamp New G/SL 230V
- N°1 - 32030 cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatiques - cartel "puerta automática"*



18326/28 - IDROIL PS 400N/CB - 400N/SB

• Pistone idraulico corsa 390 mm. con o senza blocco - per cancelli pesanti L. max 4000 mm./kg.500

• *Hydraulic piston - 390 mm. stroke - with or without locking - for heavy gates - one 4000 mm. leaf/kg.500*

• Vérin hydraulique course 390 mm. - autobloquant ou reversible - pour portails lourds L. max 4000 mm./kg. 500

• *Pistón hidráulico – carrera 390 mm. – con o sin bloqueo – para cancelas de mucho peso L. máx. 4000 mm./500 kg*



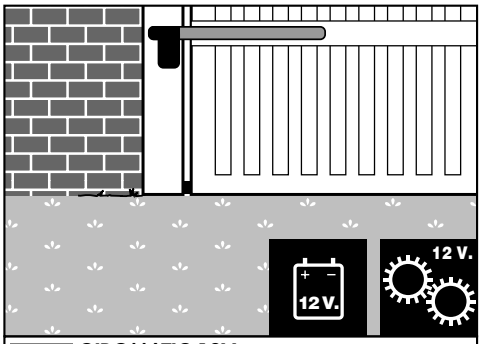
18336 - TC PS 400N/CB

• Tappo con chiave di sblocco per Idroil PS 400N/CB

• *Key plug for release Idroil PS/CB*

• Bouchon à clé pour le déblocage du verin PS 400N/CB

• *Tapón con llave de desbloqueo para Idroil PS 400N/CB*



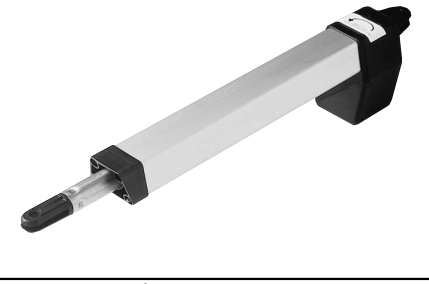
GIROMATIC 12V.

• Vista di installazione del pistone elettromeccanico HC 400/CB 12V. - in mancanza di corrente la batteria consente ancora 30 manovre in 12 ore

• *Installation example of the HC 400/CB 12V electromechanical piston - in power failure the battery will run for 30 operations over a 12 hour period*

• Vue d'installation du vérin électromécanique HC 400/CB 12V. - en panne de courant la batterie permet encore 30 manoeuvres en 12 heures

• *Vista de la instalación del pistón electromecánico HC 400/CB 12V. – en ausencia de corriente la batería permite 30 maniobras durante 12 horas*



18360 - HC 400/CB-12V.

• Pistone elettromeccanico 12V. - corsa 39 cm con blocco in apertura e chiusura - velocità 18 mm/sec - anta max L. 2800 mm/300 kg.

• *39 cm stroke electromechanical piston with self-locking device - 18 mm/sec actuator rod speed - max. wing length 2800 mm/300 Kg*

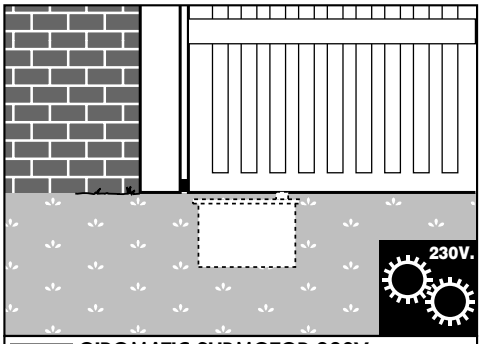
• Vérin électromécanique 12V. - course 39 cm avec blocage en ouverture et fermeture - vitesse 18 mm/s - battant max L. 2800 mm/300 kg.

• *Pistón electromecánico 12V. – carrera 39 cm. con bloqueo en apertura y cierre – velocidad 18mm./seg. – máx, por hoja L. 2800 mm./300 kg*



18368 - KIT GIR/2 HC 400/CB-12V.

• N°2 - 18360 HC-400/CB 12V.
• N°1 - 23436 PM - 12V. - CTR 24/2M
• N°1 - 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
• N°1 - 26026 Key-P/2
• N°1 - 27076 RAS 1-i/433,92 ricevente da innesto - *receiver card - recepteur à fiche - receptor para encofrar - 1 ch*
• N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - émetteur - emisor - 1 ch*
• N°1 - 28260 Lamp New G/SL 12V.
• N°1 - 29050 Bat.7 batteria - *battery - batterie - baterías* - PB - 12V./7AH
• N°1 - 32030 cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*



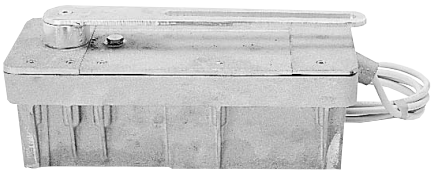
GIROMATIC SUBMOTOR 230V.

• Vista di una installazione interrata con Submotor BA 502 - 230V. - su cancello a battenti - posizionamento non in asse con le cerniere - senza scolo acqua

• *Underground installation with Submotor BA 502 230V on a swing gate not on same axis as hinges - without water drain field*

• Vue d'une installation enterrée avec Submotor BA 502 - 230V. - sur portail à battants - positionnement hors axe avec charnieres - sans ecoulement d'eau

• *Vista de la instalación enterrada con submotor BA502 – 230V. en una cancela batiente – colocación fuera del eje con bisagras – sin estanqueidad de agua*



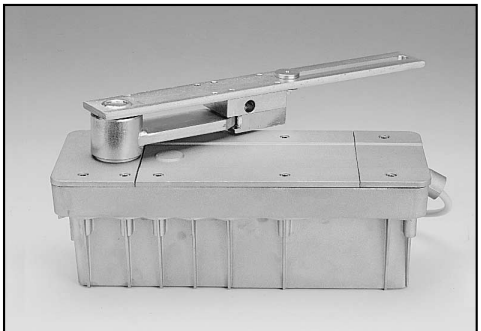
18410 - SUBMOTOR BA 502/SB - 180°

• Motoriduttore interrato senza blocco - frizione meccanica - angolo max di apertura 180° - alim. 230V/50Hz - W 300/1,4 A - anta max L. 2500 mm/400 kg. per bloccare il cancello usare rif. 18738/18814/18815

• *Underground gear motor without self-locking device - mechanical clutch - max. opening angle 180° - 230V/50Hz power supply - 300W/1.4A - max. wing length 2500 mm/400 Kg - to lock the gate use ref. 18738/18814/18815*

• Motoréducteur enterré sans blocage - embrayage mécanique - angle max d'ouverture 180° - alim. 230V/50Hz - W300/1,4 A - battant max L. 2500 mm/400 kg, pour bloquer le portail, utiliser réf. 18738/18814/18815

• *Motorreductor enterrado sin bloqueo – embrague mecánico – máx. ángulo de apertura 180° - alim. 230V./50Hz –300W./1,4 A. – máx. por hoja L 2500 mm./400 kg. – para el bloqueo de la cancela utilizar las ref. 18738/18814/18815*



18415 - SUBMOTOR BA 502/CB - 180°

• Motoriduttore interrato con blocco - angolo max di apertura 180° - alim. 230V/50Hz - W 300/1,4 A - limitatore di coppia in centrale - anta max L. 1600 mm/400 kg.

• *Underground gear motor with self-locking device - max. opening angle 180° - 230V/50Hz power supply - 300W/1.4A - torque limiter on the control box - max. wing length 1600 mm/400 Kg*

• Motoréducteur enterré avec blocage - angle max d'ouverture 180° - alim. 230V/50Hz - W 300/1,4 A - limiteur de couple dans le programmateur - battant max L. 1600 mm/400 kg.

• *Motorreductor enterrado con bloqueo – máx. ángulo de apertura 180° - alim. 230V./50Hz –300W./1,4 A– limitador de pareja en la central - máx. por hoja L 1600 mm./400 kg*



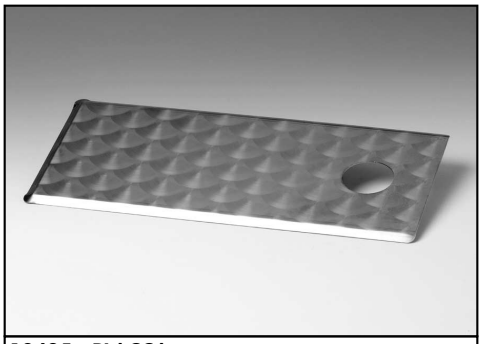
18420 - CS/BA 502

• Cassa di fondazione zincata per BA 502

• *Galvanized foundation box for BA 502*

• Caisse de fondation zinguée pour BA 502

• *Caja de fundición galvanizada para BA 502*



18425 - PLACCA

- Placca di finitura per BA 502
- *Finishing plate for foundation box (BA 502)*
- Plaque de finissage pour BA 502 avec caisse de fondation
- *Placa de acabado para BA/502*



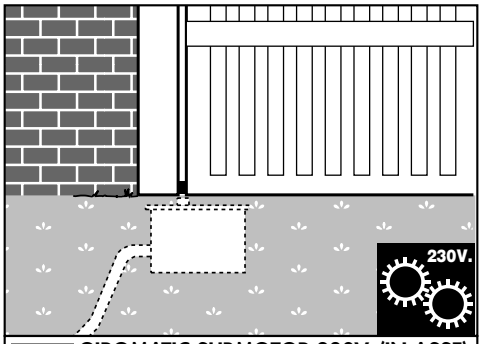
18431 - CH/BA 502-CB

- Chiave di sblocco per BA 502/CB permette la manovra manuale in mancanza di corrente
- *Release key for BA 502/CB for manual operation in case of power failure*
- Clé de déblocage pour BA 502/CB permet la manoeuvre manuelle en absence de courant
- *Llave de desbloqueo para BA 502/CB permite el accionamiento manual en ausencia de corriente*



18439 - KIT GIR/2 SUB BA 502/CB

- N°2 - 18415 Submotor BA 502/CB
- N°1 - 23041 PM8000
- N°1 - 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 - 26026 Key-P/2
- N°1 - 27076 RAS 1-i/433,92 ricevente da innesto - *receiver card - recepteur à fiche - receptor para encofrar - 1 ch*
- N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - émetteur - emisor - 1 ch*
- N°1 - 28240 Lamp New G/SL 230V.
- N°1 - 32030 cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*



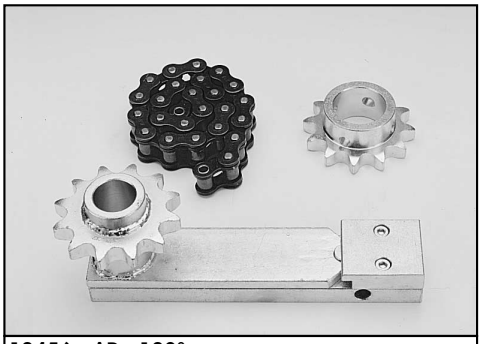
GIROMATIC SUBMOTOR 230V. (IN ASSE)

- Vista di una installazione interrata con Submotor 200/CB 230V. sul cancello a battenti - posizionamento in asse con le cerniere - con scolo acqua
- *Underground installation with Submotor BA 502 230V on a swing gate - on same axis as hinges - with drain field*
- Vue d'une installation enterrée avec Submotor 200/CB 230V. sur le portail à battants - positionnement sur l'axe avec les charnières - avec écoulement eau
- *Vista de una instalación enterrada con submotor 200/CB 230V. sobre cancela batiente – colocación sobre el eje con bisagras – con estanqueidad agua*



18450 - KIT SUBMOTOR 200/CB - 110°

- Motoriduttore interrato con blocco - angolo max di apertura 110° - alim. 230V/50Hz - W400/1,8 A - coppia Nm300 - anta max L. 3000 mm/450 kg.
- *Underground gear motor with self-locking device - max. opening angle 110° - 230V/50Hz power supply - 400W/1.8A - 300 Nm torque - max. wing length 3000 mm/450 Kg*
- Motoréducteur enterré avec blocage - angle max d'ouverture 110° - alim. 230V/50Hz - W400/1,8 A - couple Nm300 - battant max L. 3000 mm/450 kg.
- *Motorreductor enterrado con bloqueo – máx. ángulo de apertura 110° - alim. 230V./50Hz – 400W./1,8 A – pareja 300 NM - máx. por hoja L 3600 mm./450 kg*



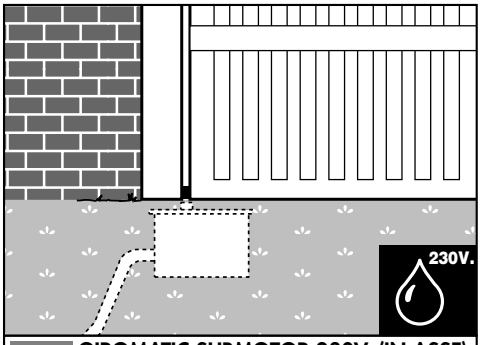
18456 - AP - 180°

- Dispositivo per Submotor 200/CB da utilizzare per ottenere una apertura a 180°
- *Additional opening device for Submotor 200/CB to be used for 180° opening*
- Dispositif pour Submotor 200/CB à utiliser pour obtenir une ouverture à 180°
- *Dispositivo para submotor 200/CB – se utiliza para obtener una apertura de 180°*



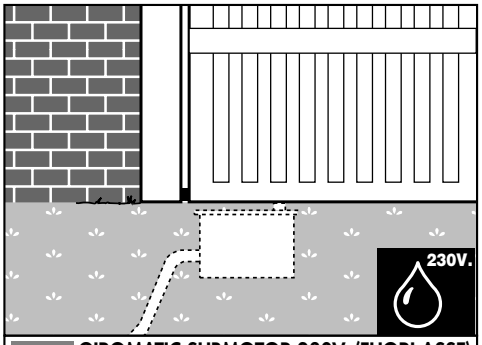
18465 - KIT GIR/2 - SUB 200/CB

- N°2 - 18452 Submotor 200/CB
- N°2 - 18454 Cassa di fondazione - *foundation box - coffret de fondation - cofre de fundición*
- N°1 - 23041 PM8000
- N°1 - 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 - 26026 Key-P/2
- N°1 - 27076 RAS 1-i/433,92 ricevente da innesto - *receiver card - recepteur à fiche - receptor para encofrar - 1 ch*
- N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - émetteur - emisor - 1 ch*
- N°1 - 28240 Lamp New G/SL 230V.
- N°1 - 32030 cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*



GIROMATIC SUBMOTOR 230V. (IN ASSE)

- Vista di una installazione interrata con Submotor IDROIL N-R/CB-SB 230V. su cancello a battenti posizionamento in asse con le cerniere - con scolo acqua
- *Underground installation with Submotor IDROIL N-R/CB-SB 230V on a swing gate - on same axis as hinges - with drain field*
- Vue d'une installation enterrée avec Submotor IDROIL N-R/CB-SB 230V sur portail à battants, positionnement sur axe avec les charnières - avec écoulement eau
- *Vista de una instalación enterrada con submotor IDROIL N-R/CB SB 230V. sobre cancela batiente – colocación sobre el eje de las bisagras – con estanqueidad agua*



GIROMATIC SUBMOTOR 230V. (FUORI ASSE)

- Vista di una installazione interrata con Submotor IDROIL N-R/CB-SB 230V. su cancello a battenti posizionamento non in asse con le cerniere - con scolo acqua - è indispensabile la leva asolata
- *Underground installation with Submotor IDROIL N-R/CB-SB 230V on a swing gate not on same axis as hinges - with drain field - slotted lever required*
- Vue d'une installation enterrée avec Submotor IDROIL N-R/CB-SB 230V sur portail à battants, positionnement hors axe avec les charnières - avec écoulement eau - le levier avec boutonnière est necessaire
- *Vista de una instalación enterrada con submotor IDROIL N-R/CB SB 230V. sobre cancela batiente – colocación fuera del eje con bisagras – con estanqueidad agua – es indispensable la leva con guía*



18472/4 - SUBMOTOR - IDROIL N-R/CB-SB

• Motoriduttore idraulico interrato con blocco o senza blocco (selezionabile) - rallentamento in apertura e chiusura - alim. 230V/50Hz - anta max L. 2500 mm/kg. 350 (18474) - anta max L. 1500 mm/kg. 350 (18472)

• *Underground gear motor with and without self-locking device (selectable) - slow down and soft stop on end of open and close cycles - 230V/50Hz power supply - max. wing length 2500 mm/350 Kg (18474) - max. wing length 1500 mm/350 Kg (18472)*

• Motoréducteur hydraulique enterré avec blocage ou sans blocage (sélectionnable) - ralentissement en ouverture et fermeture - alim. 230V/50Hz - battant max L. 2500 mm/kg 350 (18474) - battant max L. 1500 mm/kg 350 (18472)

• *Motorreductor enterrado con o sin bloqueo (elegible) – desaceleración en apertura y cierre - alim. 230V./50Hz - máx. por hoja L 2500 mm./350 kg. (18474) - máx. por hoja L 1500 mm./350 kg. (18472)*



18478 - LAS/SUBMOTOR IDROIL

• Leva asolata per Submotor IDROIL da utilizzare quando si vuole posizionare l'operatore non in asse con le cerniere

• *Socket lever for Submotor IDROIL to be used to place the opener on same axis as hinges*

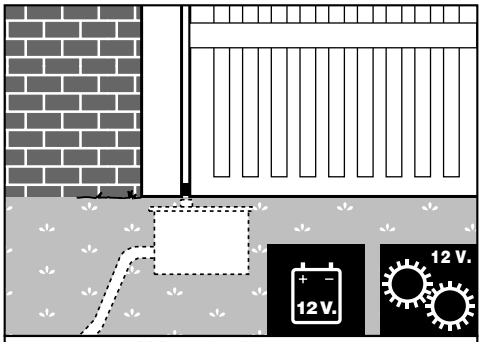
• Levier avec glissiere pour Submotor IDROIL à utiliser lorsque l'on veut positionner l'opérateur hors axe avec les charnières

• *Leva con guía para submotor Idroil – se utiliza cuando deseamos colocar el mecanismo fuera del eje de las bisagras*



18480 - KIT GIR/2 SUB IDROIL N/CB+LAS

• N°2 - 18476 Submotor Idroil N/CB+SB+LAS (1400 RPM)
• N°1 - 23041 PM8000
• N°1 - 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
• N°1 - 26026 Key-P/2
• N°1 - 27076 RAS 1-i/433,92 ricevente da innesto - *receiver card - recepteur à fiche - receptor para encofrar - 1 ch*
• N°1 - 27615 T1SAW/B 433,92 Trasmettitore - *transmitter - émetteur - emisor - 1 ch*
• N°1 - 28240 Lamp New G/SL 230V.
• N°1 - 32030 cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*



GIROMATIC SUBMOTOR 12V.

• Vista di una installazione interrata con Submotor 12V. - elettromeccanico su cancello a battenti - posizionamento in asse con le cerniere - con scolo acqua

• *Underground installation with Submotor 12V - (electromechanical) on a swing gate - on same axis as hinges - with drain field*

• Vue d'une installation enterrée avec Submotor 12V - électromécanique sur portail à battants - positionnement en axe avec les charnières - avec écoulement eau

• *Vista de una instalación enterrada con submotor de 12V electromecánico sobre cancela batiente – colocación fuera del eje con bisagras – con estanqueidad agua*



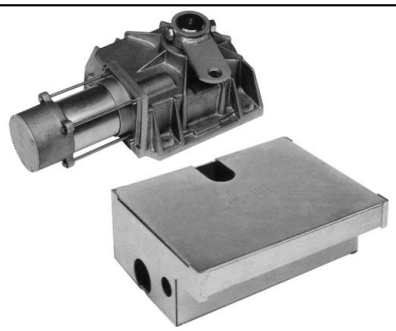
18486 - KIT SUBMOTOR R14/CB 12V. 180°

• Motoriduttore interrato con blocco - 12V - per anta L. max 2500 mm./kg. 300

• *Underground electromechanical Submotor 12V. for one 2500 mm. leaf/kg.300*

• Motoréducteur enterré autobloquant - 12V. - battant L. max 2500 mm./kg. 300

• *Motorreductor con bloqueo - 12V. – máx. por hoja 2500mm./300 kg*



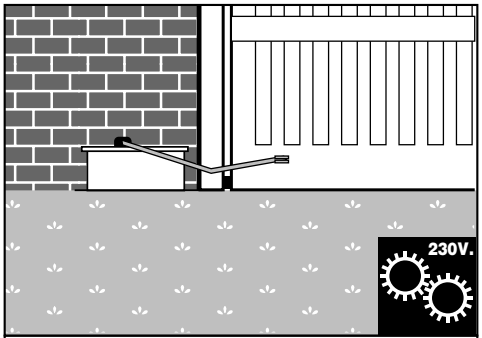
18497 - KIT SUBMOTOR R40/CB 12V.

• Motoriduttore interrato con blocco - 12V - per anta L. max 2800 mm./kg. 350

• *Underground electromechanical Submotor 12V. for one 2800 mm. leaf/kg.300*

• Motoréducteur enterré autobloquant - 12V. - battant L. max 2800 mm./kg. 350

• *Motorreductor con bloqueo - 12V. – máx. por hoja 2800mm./350 kg*



GIROMATIC MOTORKOMPAS 230V.

• Vista di una installazione con Motorkompas 230V. su cancello a battenti - operatore con braccio articolato per grandi pilastri

• *Installation with Motorkompas 230V on a swing gate - articulated arm opener for large pillars*

• Vue d'une installation avec Motorkompas 230V sur portail à battants - opérateur avec bras articulé pour grands piliers

• *Vista de una instalación del Motorkompas sobre cancela batiente – mecanismo con brazo articulado para grandes pilares*



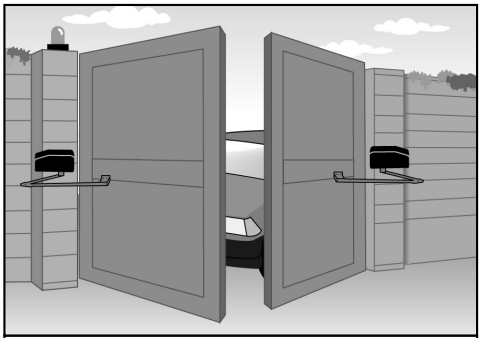
18600 - KOMPAS PREMIER S/CB

• Motoriduttore con braccio articolato 230V - per cancelli L. max 5000 mm./kg. 300

• *Electromechanical motoreducer with articulated arm - 230V. for 5000 mm. leaf/kg.300*

• Operateur à bras articulé- 230V. - pour battant L. max 5000 mm./kg.300

• *Motorreductor con brazo articulado 230V. – máx. para cancelas L. 5000 mm./300 kg.*



GIROMATIC MOTORKOMPAS 230V. - 12V.

• Vista di una installazione con motorkompas 230V o 12V su cancello a battenti - operatore con braccio articolato per grandi pilastri

• *An 230V. or 12V. motorkompass installation for swing gates with large pillars*

• Vue d'une installation avec un operateur motorkompas à bras articulé 230V. ou 12V. sur portail à battants avec grands piliers

• *Vista de una instalación del Motorkompas 230V o 12V. sobre cancela batiente – mecanismo con brazo articulado para grandes pilares*



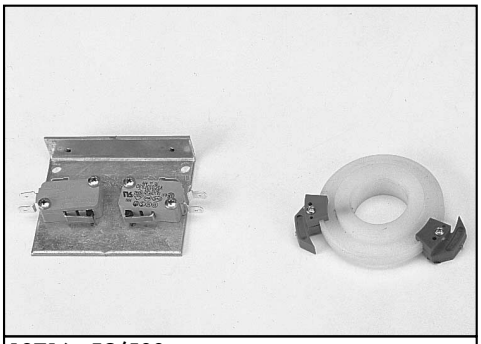
18704/5 - KOMPAS 500 R/CB

• Motoriduttore 230V con braccio articolato destro o sinistro per anta L. max 1600 mm./kg. 300

• *Electromechanical motoreducer with articulated arm - 230V. - left or right for one 1600 mm. leaf/kg.300*

• Operateur 230V. à bras articulé - version gauche ou droite - pour battant L. max 1600 mm./kg. 300

• *Motorreductor 230V. con brazo articulado derecho o izquierdo - máx. para hojas L. 1600 mm./300 kg.*



18716 - FC/500

• Gruppo fine corsa applicabile al Motorkompas 500/CB

• *Limit switch assembly for Motorkompas 500/CB*

• Groupe fin de course applicable au Motorkompas 500/CB

• *Grupo para final de carrera aplicable al Motorkompas 500/CB*



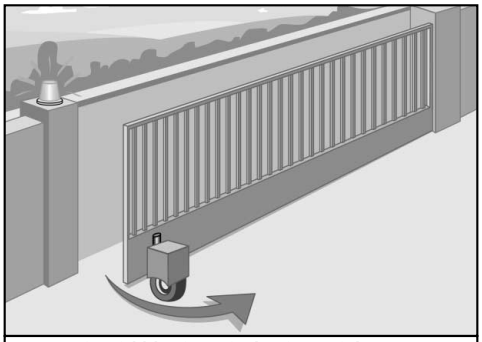
18724 - KOMPAS 650/CB 12V.

• Motoriduttore 12V con braccio articolato per anta L. max 1600 mm./kg. 280

• *Electromechanical motoreducer with articulated arm - 12V. - left or right for one 1600 mm. leaf/kg.280*

• Operateur 12V. à bras articulé - pour battant L. max 1600 mm./kg. 280

• *Motorreductor 230V. con brazo articulado - máx. para hojas L. 1600 mm./280 kg.*



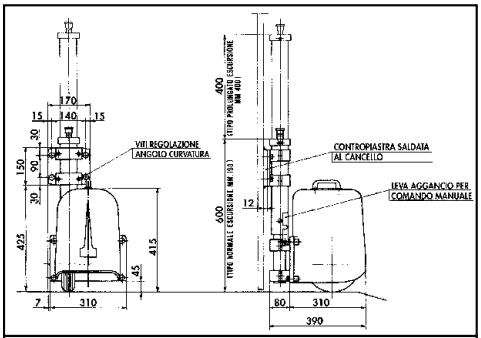
GIROMATIC RUOTA TORTUGA

• Vista di installazione dell'operatore a ruota - velocità 12 m. al 1'

• *A wheel drive installation - speed: 12 m./1'*

• Vue d'installation d'un operateur à roue motrice - vitesse 12 m./1'

• *Vista del operador del mecanismo por rueda – velocidad 12 m./1 minuto*



18728/30/32/34 - TORTUGA

• Operatore a ruota Tortuga - versioni monof. e trif. e per dislivelli da 100 a 400 mm.

• *Wheel drive operator Tortuga - 230V. or 3 phase - with level absorber for 100 mm. or 400 mm.*

• Operateur à roue motrice Tortuga - versions monophase 230V. et Triphasé 230/380V. pour terrain dénivelés de 100 mm. ou 400 mm.

• *Mecanismo por rueda Tortuga - versions monofásica y trifásica y para desniveles de 100 a 400 mm.*



18738 - MULT/2000

• Elettroserratura universale - destra e sinistra - entrata regolabile da 50 a 70 mm - 12V - Watt 15 - completa di piastra a tettoia. Per cancelli a 2 ante, installare l'elettroserratura al centro unitamente al paletto inferiore rif. 18815 - si impiega per ante superiori a L 180 cm.

• *Universal electric lock - right and left - adjustable access from 50 to 70 mm - 12V - 15W - complete with shed plate for gates with 2 wings, install the elettrolock in the centre with low spring automatic lock ref. 18815 - to use for wings of over 180 cm length*

• Electroserrure universelle - droite et gauche - entrée réglable de 50 à 70 mm - 12V - 15W - avec plaque de protection. Pour portail à 2 battants, installer l'électroserrure au centre avec le petit verrou inférieur réf. 18815 - à utiliser pour des battants supérieurs à L 180 cm.

• *Cerradura eléctrica universal – derecha e izquierda – entrada regulable de 50 a 70 mm. – 12V. – 15W. – con placa de protección. Para cancelas con 2 hojas, instalar la cerradura eléctrica en el centro conjuntamente con el cerrojo inferior ref. 18815 – se utiliza para hojas superiores a L. 180 cm.*



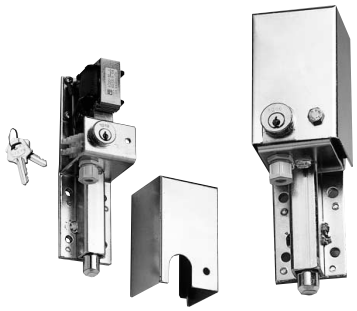
18748/50 - V83 - V90

• Elettroserrature universali a catenaccio rotante per cancelli a battenti - versione unica ambidestra

• *Universal electric locks (reversible - right and left) with rotating latch for swing gates*

• Serrure électriques universelles (reversibles - droites et gauches) à pêne basculant pour portails battants

• *Cerraduras eléctricas universales, reversibles derecha izquierda con resbalón rotante, para cancelas batientes*



18812/14 - EL-CH 230V. - 12V.

• Elettrochiavistello a caduta 230V. e 24V. - dimensioni 180x60x60 mm. - corsa del pistoncino 10 mm.

• *Electric drop latch 230V. and 24V. - dimensions 180x60x60 mm. - 10 mm. stroke*

• Electroverrou à chute 230V. et 24V. - dimensions 180x60x60 mm. - course 10 mm.

• *Electrocerrojo con caída 230V. y 24V. – dimensiones 180x60x60 mm. – carrera 10 mm.*



18815 - CHIAV. BASC.

• Paletto automatico a molla - tipo unico (dx e sx) unitamente alla elettroserratura (18738) blocca il cancello dai battenti in posizione di chiuso - utilizzare con operatori senza blocco

• *Automatic spring locking bar to be used in conjunction with an electric lock (18738) to lock the gate wings - to be used with reversible openers - one version only (right and left)*

• Utilisation avec sabot de verrouillage automatique au sol à ressort - type unique (droit et gauche) - électroserrure (18738) - bloque les battants en position fermé - utiliser avec opérateurs sans blocage

• *Cerrojo automático con resorte – modelo único (derecha e izquierda) – utilizable con cerradura eléctrica (18738) – bloquea las hojas de la cancela en posición de cerrado – utilizar con mecanismos sin bloqueo*



18818 - CHIAV. GOMITO

• Paletto automatico a molla verticale universale unitamente alla elettroserratura (18738) blocca il cancello a 2 battenti in posizione di chiuso, quando si utilizzano operatori senza blocco

• *Automatic reversible spring locking bar to be used in conjunction with an electric lock (18738) to lock the gate wings - to be used with reversible openers*

• Petit sabot de verrouillage automatique universelle à ressort vertical - avec l'électroserrure (18738) bloque le portail à 2 battants en position fermé, lorsque l'on utilise des opérateurs sans blocage

• *Cerrojo automático con resorte vertical con cerradura eléctrica (18738) – bloquea las hojas de la cancela en posición de cerrado cuando se utilizan mecanismos sin bloqueo*



18819 - CHIAV. STOP

• Chiavistello universale stop unitamente alla elettroserratura 18738 blocca il cancello a 2 battenti in posizione di chiuso, quando si utilizzano operatori senza blocco

• *Automatic reversible stop - to be used in conjunction with an electric lock (18738) for locking the gate wings - to be used with reversible openers*

• Sabot de verrouillage universelle à ressort - avec l'électroserrure (18738) bloque le portail à 2 battants en position de fermé - lorsque l'on utilise des opérateurs reversibles

• *Cerrojo universal – si se utiliza conjuntamente a la cerradura eléctrica (18738) bloquea la cancela de 2 hojas cuando se utilizan mecanismos sin bloqueo*



18821 - BAT/N

• Fermo di arresto per cancelli a battenti

• *Gatestop for swing gates*

• Arrêt pour portail à battants

• *Tope para cancelas por batientes*



18824 - BAT/CP

• Fermo di arresto per cancelli leggeri a 2 ante zincate

• *Galvanized stop for gates with two wings*

• Buttée d'arret pour portail a 2 battants

• *Tope galvanizado para cancelas ligeras con 2 hojas*



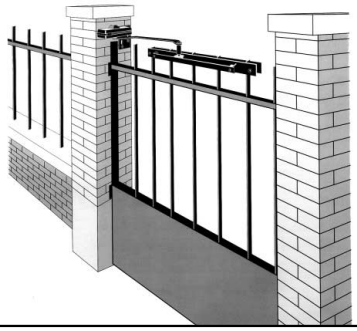
18826 - BAT/CG

• Fermo di arresto per cancelli pesanti a 2 ante zincate

• *Galvanized stop for gates with two wings*

• Buttée d'arret pour portail a 2 battants

• *Tope galvanizado para cancelas pesadas con 2 hojas*



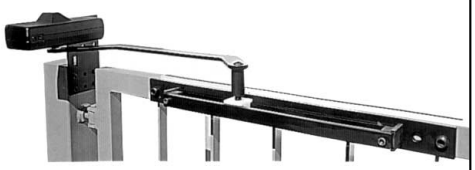
CHIUDICANCELLO

• Chiudicancello da applicare di facile installazione

• *Gate closer - for external use*

• Ferme portails en applique d'une installation simple et rapide

• *Cierre de cancela de fácil instalación*



CHIUDICANCELLO 620C - 680C

• Chiudicancello 620C per ante L. 1000 mm. - 680C per ante fino a 1400 mm.

• *Gate closer 620C for one 1000 mm. leaf - 680C for one 1400 mm. leaf*

• Ferme portails en applique - art. 620C pour battant L. max 1000 mm. - art. 680C pour battant L. max 1400 mm.

• *Cierre de cancela 620C por hoja – L.1000 mm. – 680C para hoja para un máx. de L. 1400 mm.*

saimatic srl
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

ASTER

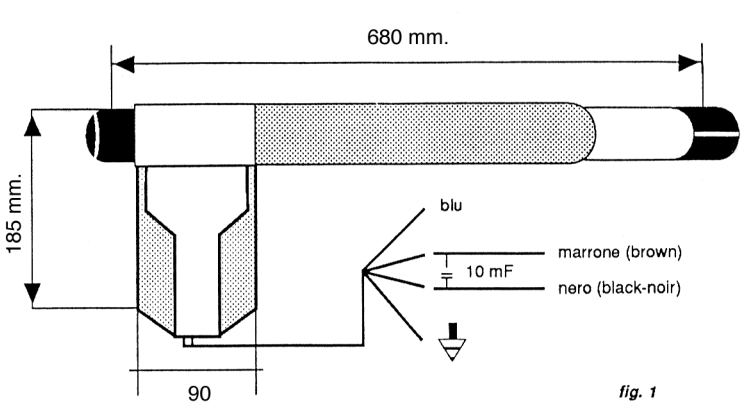


fig. 1

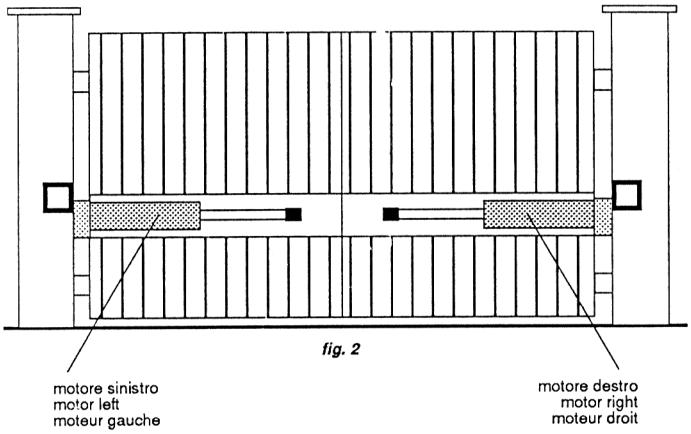


fig. 2

- I motori sono forniti in versione destra “DX” e sinistra “SX”.
- Il tipo di motore DX o SX viene stabilito guardando il cancello dall’interno (fig.2).
- I motori possono aprire ante fino a 4.500 mm. max di lunghezza.
- Usare i motori con blocco per ante non superiori a 2,5 mt.
- Per ante di lunghezza superiore, si consiglia l’uso di pistoni reversibili con l’impiego di serratura elettrica.

- The motors are available for the right side “DX” and left side “SX”.
- Right and left motors are established waching gate from inside (fig.2).
- Use not reversible motors only for wings not over 2,5 mt. long.
- For gates more than 2,5 mt., use reversible motors with a electric lock.

- Les verins sont fournis en version droite et gauche.
- Pour etablire le sens du moteur (DX et SX) regarder le portail de l’intérieur.
- Les verins pourrons ouvrir des vantaux max 4.500 mm.
- Pour les verins avec bloccage le maximum de longueur est de 2,5 mt.
- Pour des portails avec longueur superieur à 2,5 mt., utiliser moteurs reversibles avec électroserrure.

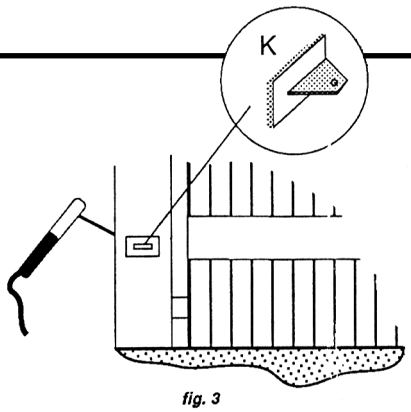


fig. 3

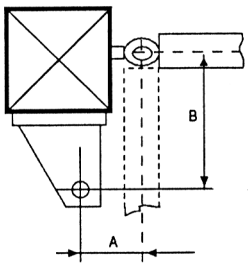


fig. 4

FISSAGGIO MOTORE

OPERAZIONE N°1
Fissare sul pilastro al lato del cancello una robusta piastra e successivamente fissare l’attacco K, cercando di rispettare le misure consigliate.

MOTOR FIXING

OPERATION N°1
Fix de plate “K” to the pillar of the gate in a really good way, tespecting the recommended dimentions.

FIXATION DU VERIN

OPERATION N°1
Positionner la plaque de fixation posteneur sur le pilier en tenant compte des indications dans la dessin.

MISURE DI FISSAGGIO PLATE FIXATION MESURES DE FIXATION		
APERTURA 120° OPENING 120° OUVERTURE 120°		
A	B	C
160	120	280
C: corsa utile - course utile - usable length		

MISURE DI FISSAGGIO PLATE FIXATION MESURES DE FIXATION			
APERTURA 90° OPENING 90° OUVERTURE 90°			
motore piston operateur	dimensione anta dimension gate L. vantail	A - B	tempo d’apertura working time temps d’ouverture
ASTER 300 N/CB	120	8 - 8	14”
	160	9 - 9	16”
	200	10 - 10	18”
	235	11 - 11	19,5”
	270	12 - 12	21”
	310	13 - 13	23”
	350	14 - 14	25”
ASTER 400 N/CB	370	15 - 15	26,5”
	390	16 - 16	28”
	410	17 - 17	30”
	430	18 - 18	32”
	450	19 - 19	33,5”
ASTER 300 R/CB	120	8 - 8	10”
	135	9 - 9	11,5”
	150	10 - 10	13”
	160	11 - 11	14”
	175	12 - 12	15,5”
	190	13 - 13	17”
	200	14 - 14	18”
ASTER 400 R/CB	230	15 - 15	19”
	270	16 - 16	20,5”
	290	17 - 17	22”
	310	18 - 18	23”
	350	19 - 19	24,5”

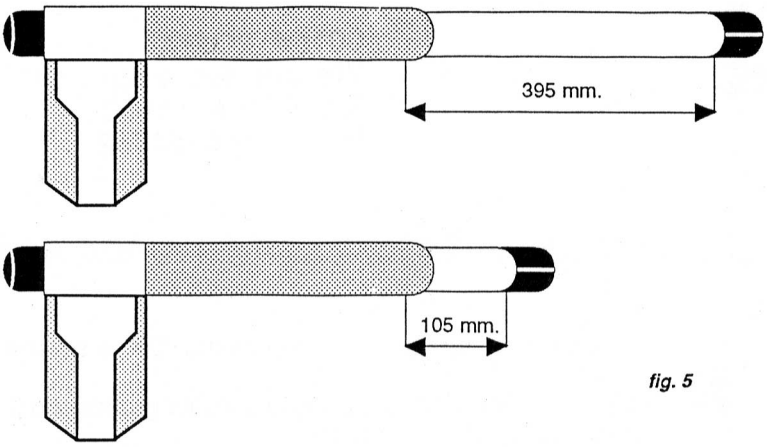


fig. 5

- Le misure di fissaggio sono indicative; qualora non possono essere rispettate, utilizzare la tabella come orientamento e assicurarsi che a motore fissato siano rispettate le misure di fine corsa (vedi fig.5).

- The measures are indicative if you cannot follow these indications. Be sure to respect measures about the maximum lengh of actuator (sse fig.5).

- Les mesures de fixation des verines sont indicatives, au cas où les mesures ne pourraient pas etre respectées, utilisez les indications comme fig.5. et s'assurer que la fermeture et l'ouverture ces mesures (fin de course) soit respectés (fig.5).

- Data la potenza sviluppata dal motore, effettuare delle buone saldature.

- The motor is very powerful, so we suggest to make good welding points on the plates.

- Du fait de la forte puissance du moteur, effectuer de bonnes soudures.

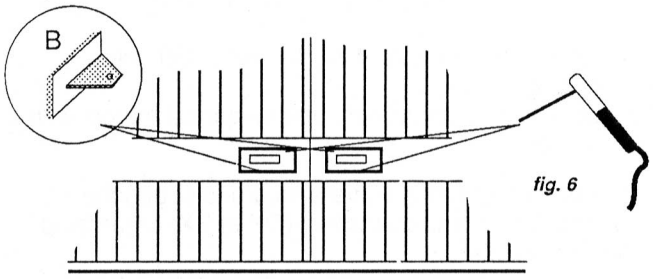


fig. 6

OPERAZIONE N°2
- Dopo aver fissato il pistone alla staffa K (fig.5), saldare al cancello la staffa B (fig.6).

OPERATION N°2
- After welding on the gate of the pale K (fig.5), fix the plate B (fig.6).

OPERATION N°2
- Après avoir fixé le verin à la plaque K (fig.5), souder au portail la plaque B (fig.6).

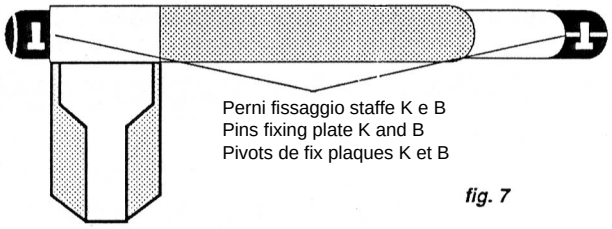

Perni fissaggio staffe K e B
Pins fixing plate K and B
Pivots de fix plaques K et B

fig. 7

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHIQUES
- Alimentazione 220 V./50 Hz. - Potenza: 380 Watt - Assorbimento 1,2 A. /1,7 A. - Velocità pistone: 1 cm./sec. - Spinta max 350 kg. - Sblocco mediante chiave in dotazione - Pistone elettromeccanico con movimento a vite senza fine - Corpo in alluminio pressofuso con verniciatura epossidica - Scatola d'imballo in cartone - Peso kg. 6,5	- Alimentation: 220 V./50 Hz. - Power: 380 Watt - Tot. Amper 1,2 A. /1,7 A. - Speed: 1 cm./sec. - Max push 350 kg. - Release system with Key - Electromechanical piston with worm screw reduction - Alluminium molding body epoxy painted - Carton packing - Weight kg. 6,5	- Alimentation: 220 V./50 Hz. - Puissance: 380 Watt - Ampere tot. 1,2 A. /1,7 A. - Vitesse verin: 1 cm./sec. - Poussée verin max 350 kg. - Deblocage avec clef - Verin electromechanique a vis sans fin - Corp en Alluminium avec peinture à poudre - Emballée en carton - Poids kg. 6,5

ATTENZIONE

Nel fissare la staffa B, rispettare le misure di fine corsa (fig.5)
- con anta chiusa, la parte inox del pistone non deve fuoriuscire oltre 395 mm.
- con anta aperta la parte cromata non deve rientrare oltre i 105 mm.

Fissare il pistone alla staffa B con il perno di figura 7 e controllare mediante bolla che il pistone sia perfettamente in piano.

OPERAZIONE N°3

Posizionare n°2 fermi meccanici per effettuare rispettivamente il fermo di apertura ed il fermo di chiusura (fig.5) rispettando le misure di fine corsa indicate nell'operazione n°2.

BLOCCO E SBLOCCO DEL PISTONE MEDIANTE CHIAVE

Il motore a pistone presenta una chiave di sbloccaggio per apertura manuale dell'anta in casi di mancata corrente.

ATTENTION

Fixing the plate B, paying attention to follow the end of the run measures: (fig.5)
- with close wing actuator, the stainsell steel tube mustn't be over 395 mm. long
- with open wing, the actuator must be out 105 mm. minimum

Be sure that the actuator, when installed and fixed on the plate, will be parallel with horizont.

OPERATION N°3

Put n°2 stoppers to the end of the gate as fig.5 following n°2 operation measures.

RELEASE THE MOTOR

To the release the motor put the key inside the revelant hole.

Tum the key smoothly and use the gate manually.

ATTENTION

Par la pose la plaque B, respecter les mesures des fin de course: (fig.5)
- avec portail fermé, la partie inox ne doit pas sortir plus de 395 mm.
- avec portail ouvert, la partie inox ne doit pass rentrer plus de 105 mm.

Fixér le verin à la plaque B avec le pivot (fig.7) et verifier que le verin soit positionner de niveau.

OPERATION N°3

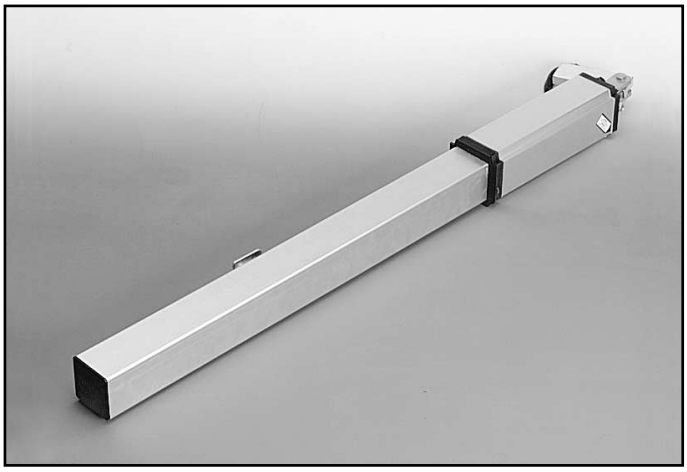
Sceller àu sol des boléés mecanique pour determiner l'ouverture et la fermature du battant (fig.5).

BLOCAGE ET DEBLOCAGE DU VERIN AVEC CLEF

Le moteur a verin présent une clef deblocage pour l'ouverture manuelle du portail dans le cas de coupure d'alimentation.

saimatic srl
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

IDROIL MA



OPERATORE IDRAULICO
MANUALE D'ISTRUZIONI ED USO

AVVERTENZA
Prima di iniziare la posa dell'automatismo verificare che il cancello, detto anche "portone", sia idoneo alla motorizzazione, controllando che: la struttura del portone, sia esso ad un'anta o a due ante, sia integra ed in particolare che le ante ruotino libere sui cardini, senza inceppi o strisciamenti. Verificare che il portone corrisponda complessivamente alle normative in vigore: attualmente le norme UNI 8612.

PREDISPOSIZIONI
Murare, tassellare o saldare l'attacco posteriore al pilastro del portone come uno degli esempi riportati in fig.1, avendo cura di attenersi alle quote riportate in fig.8. Se il pilastro confina con un muro, attenersi alle indicazioni riportate in fig.9
Saldare o Imbullonare l'attacco mobile a forcella anteriore come uno degli esempi riportati In fig.2, avendo cura di attenersi alle quote riportate In fig.8.

MONTAGGIO DELL'OPERATORE
Dopo aver fissato l'attacco posteriore (fig.1), agganciare l'operatore idraulico IDROIL MA tramite la forcella oscillante posteriore (vedi fig.3), quindi sbloccare come Indicato in fig.6 ed estrarre completamente lo stelo; avvitare lo snodo anteriore completo dei suo dado (fig.4.1) sino in fondo, quindi far rientrare lo stelo per 5 mm. Agganciare la forcella oscillante anteriore e, a portone completamente chiuso, posizionarla contro l'anta mantenendo l'operatore perfettamente orizzontale, eventualmente aiutandosi con una livella. Fatto ciò segnare con una punta la posizione della forcella, quindi successivamente saldarla all'anta. Attenzione: durante la saldatura proteggere lo stelo dalle scintille generate dall'elettrodo, oppure smontare la forcella dall'operatore.
Dopo avere saldato la forcella all'anta e fissato l'operatore posteriormente ed anteriormente, effettuare alcune manovre spingendo a mano il portone per verificare che I gradi di apertura siano quelli desiderati, e che Il portone si apra senza difficoltà.

IMPIANTO ELETTRICO
Stendere l'impianto elettrico a regola d'arte, osservando le seguenti importanti norme: i cavi di collegamento non devono essere Inferiori a quanto indicato in fig.10, proteggendo l'alimentazione di rete con un interruttore automatico da 6A. Tutte le parti metalliche del portone devono essere collegate ad una idonea presa di terra.
Per i collegamenti elettrici fare riferimento alle istruzioni dei control-box in uso. L'alimentazione dell'operatore deve prevedere un condensatore da 10µF a 400V, Il conduttore azzurro è il comune dell'avvolgimento elettrico.

MESSA IN FUNZIONE
Dopo avere effettuati i collegamenti elettrici, dare un impulso di start con uno degli impulsori previsti nell'impianto: selettore a chiave, trasmettitore radio, ecc., e controllare che il motore elettrico dell'operatore giri. Tramite la chiave in dotazione, richiudere la valvola di sblocco (fig.6), ed accertarsi che lo stelo Inizi a rientrare ed il portone ad aprirsi. Nel caso che lo stelo tenda ad uscire, verificare Il collegamento elettrico al motore nel control-box, invertendo tra di loro I conduttori nero e marrone. Verificare, tramite la valvola rossa 5.1 e la valvola verde 5.2 che, rispettivamente, le forze di spinta e di tiro siano adeguate al peso del cancello. Bisogna ricordarsi che tale forze non devono superare i 15kg misurati In punta all'anta. Per essere certi di tale misurazione, fare eventualmente uso un dinamometro. Accertarsi che Il portone ruoti per i gradi desiderati (90-100°), quindi controllare che in chiusura esso arrivi in battuta e che l'operatore abbia ancora margine di spinta: è possibile intervenire sbloccando il controdado dello snodo sferico, e a operatore sbloccato, ruotare lo stelo In modo da svitare lo snodo (fig.4). Attenzione la regolazione massima non deve superare i 5 mm.
A collaudo ultimato, togliere la vite di sfiato 3.5 e conservarla. Applicare Il carter proteggi-stelo 7.1 come Indicato in fig.7.

MANOVRA MANUALE D'EMERGENZA
La manovra manuale d'emergenza si rende necessaria, in caso di assenza di corrente elettrica, per aprire il portone manualmente. Gli operatori reversibili per effettuare la sola manovra di apertura, in attesa dei ripristino della rete non abbisognano dello sblocco indicato in fig.6, ma dell'apertura dell'elettroserratura.
Inserire la chiave 6.1 in dotazione, nell'apposita sede della valvola di sblocco, ruotare in senso antiorario, quindi spingere il portone.
La manovra manuale, sia con operatori reversibili che con operatori con blocco idraulico, deve essere effettuata lentamente, onde permettere all' olio di defluire dal cilindro verso il carter-serbatoio: ciò impedirà eventuali fuoriuscite d'olio dal foro di sfiato

CARATTERISTICHE TECNICHE IDROIL MA

MOTORE ELETTRICO	230V-50/60Hz
VELOCITA'	1.400 giri (RPM)
CONDENSATORE	10µF-400V
POMPA (versione standard)	1 l/m
PRESSIONE	50Bar
TEMPERATURA (range)	-10° +80°
OLIO IDRAULICO	Agip Arnica 15
DIMENSIONI	85x85x1040mm
PESO	9kg

SEZIONAMENTO DEI CONDUTTORI (mm2)

1 Control-box (punto di partenza di tutti i cavi)
2 Operatore 4x1,5
3 Operatore 4x1,5
4 Ricevitore radio 4x1
5 Lampeggiatore 2x1
6 Foto-ricevitore 4x1
7 Foto-trasmettitore 2x1
8 Selettore a chiave 3x1
9 Linea di rete a 230V protetta da interruttore automatico da 6A: 3x2,5

COLLEGARE A TERRA TUTTE LE PARTI METALLICHE DEL PORTONE

HYDRAULIC OPERATOR
INSTALLATION INSTRUCTIONS

GATE STRUCTURE

Check that the gate is suitable for motorization and, in particular: that it has a sturdy structure and that the wings rotate well on the pivots, without sticking or dragging on the ground; that the point where the front mobile connection element will be fixed (fig.1/2) is well anchored to the wing frame; that the pillars, especially if in masonry, conform to the measurements shown in Table 8 and - if needed - carry out the necessary adjustments as shown in Table 9.

PRELIMINARY OPERATIONS

Fix the rear connection element to each pillar through brickwork, embedding or welding (fig.1), ensuring that the dimensions shown in Table 8 are observed.

For wings up to 2 meters we advise Solution I for obtaining a maximum opening of 110° and the travel of the stem of 22 cm; for longer wings Solution II, to obtain a 90° max. opening and the travel of the stem of 27 cm.

The rear connection element can be fixed to the pillar in one of the following manners:

- welding directly to the pillar (1.1);
- welding to the anchor plate and welding to the pillar (1.2);
- welding to the anchor plate and bolting to the pillar (1.3);
- welding to the anchor plate and embedding to the pillar (1.4).

Weld or bolt the front mobile connection element (Fig.1/2) using the values shown in Table 8.

The front mobile connection element can be fixed to the wing in the following manners:

- direct welding (2.1);
- welding to the plate welded to the wing (2.2);
- welding to the plate bolted to the wing.

After choosing the degree of opening of the wing on the basis of its length, fix to the ground the mechanical stops of the gate opening.

ELECTRICAL SYSTEM

Instal in a workmanlike manner the electrical system, observing the following important regulations: (1) the diameters of the connection cables must not be less than those indicated in Fig.10; (2) all derivations must be executed in water-tight boxes; (3) the network supply must be protected by a 6A automatic switch; (4) all metal parts of the gate, wings and pillars must be connected to a good grounding system.

For the electric connections, refer to the instructions accompanying each control-box.

MOUNTING OF HYDRAULIC OPERATOR

Attach the operator IDROIL MA to the rear connection element 3.1 through the fork 3.2, the relevant pin 3.3 and the bolt 3.4; insert the front joint 4.1 to the mobile connection element previously fixed to the wing, and secure it through tagger.

Remove breather screw and, using key supplied with the operator, disconnect the operator to perform the manual operation. Open an close the wing manually to check that the stem of the operator re-enters and comes out regularly.

Feed electrically and execute a few test operations during which the thrust and draw forces imparted to each wing will occur. With the aid of a screwdriver, rotate the register (Fig.5): by rotating them clockwise the pressure increases, anti-clockwise the pressure decreases. Register 5.1 regulates the thrust; register 5.2 the draw.

Using operators IDROIL MA 270/CBC and 270N/CB check that at gate closed the wings contrast against the previously fixed stop and eventually perform the following operations on joint 4.3: pull it out from the front connection element, unscrew it for one or two centimeters and then reposition it ensuring that the stem is reinserted.

Introduce protection carter 7.1 using screws 7.2 and 7.3, supplied.

Before placing the stem pratection carters and the plastic collar, calibrate the registers that regulate the thrust force (red) and the draw force (green)

MANUAL EMERGENCY OPERATION

All the operators are equipped with a triangular key to perform the manual operation in the event of a network interruption or a failure of the operator to function.

Insert key 6.1 into the unblocking lock 6.2 loacted on the opposite side of the register screws. Rotate anti-clockwise to release the operator and to open the gate manually.

With operator IDROIL MA 270/SB unblock only the electro-lock and, only in case the manual opening proves difficult, use the operator's unblocking device.

CONSTRUCTION CHARACTERISTICS

The oleodynamic hydraulic operator IDROIL MA consist of a 230V electric motor and uses a 10aF take-off capacitor, an orbital pump of 10.75 - 1 - 1.5 capacity, according to the version; a distribution flange containing the hydraulic blocks, CBC and CB versions, and the release valve; a cylinder for the travel of the stem of 275 mm which contains the 45 mm dia. piston with the gaskets and oil-scraper lip; the stem association flange with a self-lubricating bushing guide; body carter which functions as oil tank; carter for protection of the chromium plated stem.

MOTORE ELETTRICO	230V-50/60Hz
VELOCITA'	1.400 giri (RPM)
CONDENSATORE	10µF-400V
POMPA (versione standard)	1 l/m
PRESSIONE	50Bar
TEMPERATURA (range)	-10° +80°
OLIO IDRAULICO	Agip Arnica 15
DIMENSIONI	85x85x1040mm
PESO	9kg

SEZIONAMENTO DEI CONDUTTORI (mm2)

1 Control-box (from which all lines take off)
2 Left hand side operator: 4x1,5 sq.mm.
3 Right hand side operator: 4x1,5 sq.mm.
4 Radio-receiver: 4x1 sq.mm.
5 Flash: 2x1 sq.mm.
6 Photoreceiver: 4x1 sq.mm.
7 Phototransmitter: 2x1 sq.mm.
8 MC1* key: 2x1 sq.mm.
9 Network line: 3x2,5 sq.mm.

* for MCZ: 3x1 sq.mm.

Ground all metal parts of the gate.

Fig.1

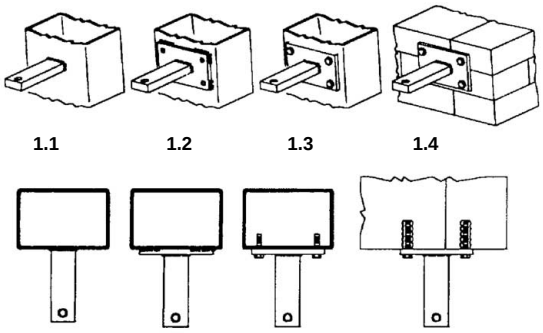


Fig.2

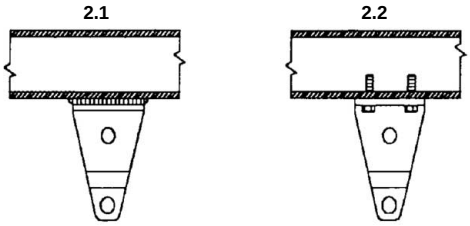


Fig.3

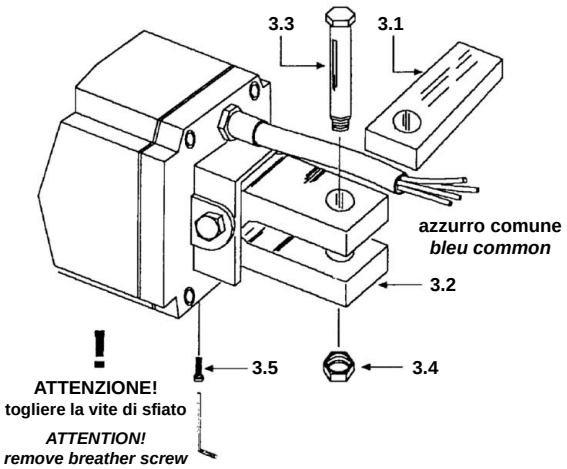


Fig.4

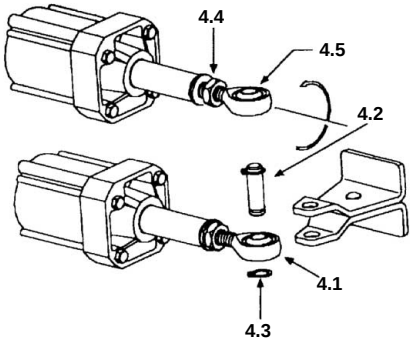
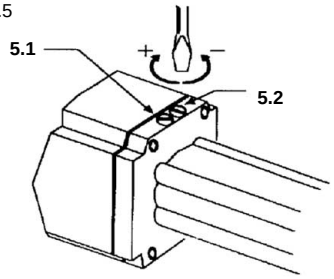


Fig.5



5.1 Valvola rossa: regola la spinta (portone che chiude)
5.2 Valvola verde: regola il tiro (portone che apre)

5.1 Red register: regulates the thrust
5.2 Green register: regulates the draw

Fig.6

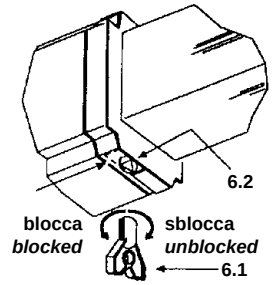


Fig.7

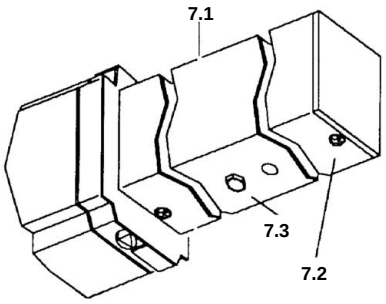
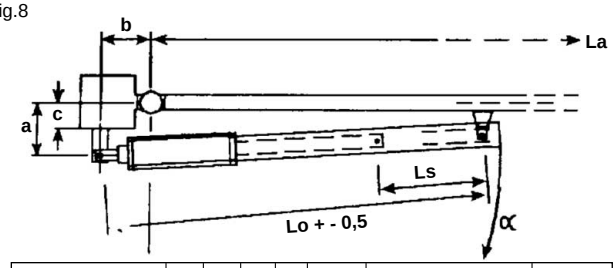
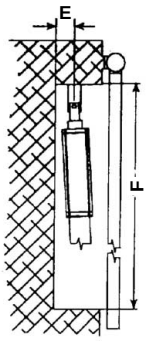


Fig.8



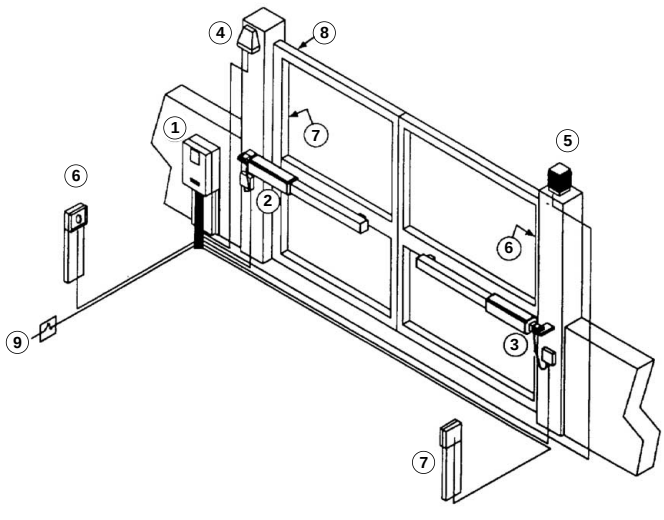
La=Lungh. anta Lenght gate wing	a	b	c	d	Ls	Lo=Lungh. operat. Lenght of operator	∝
120 - 200	12	11	8	8	27,5	100	90°
250	14	13	6	8	27,5	100	110°
400	18	21	14	10	39	112	90°
90	10	9	4	8	19	83	90°

Fig.9



Ls Lunghezza stelo *Lenght of stem*	E	F
27,5	6	120
39,0	6	135
19,0	6	110
N.B. La quota F prevede qualche cm di luce *The value F foresees also a few cm of light*		

Fig.10

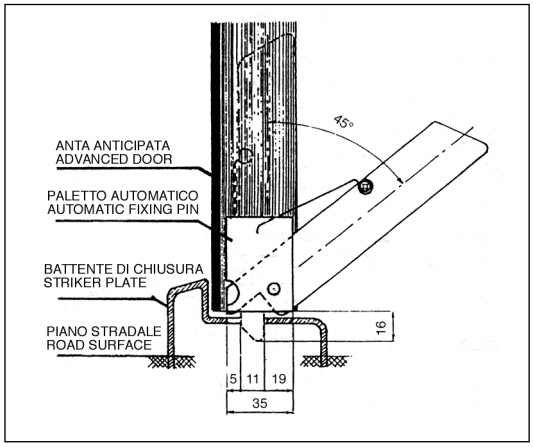


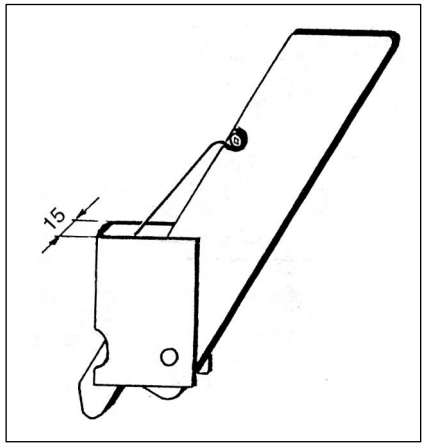
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

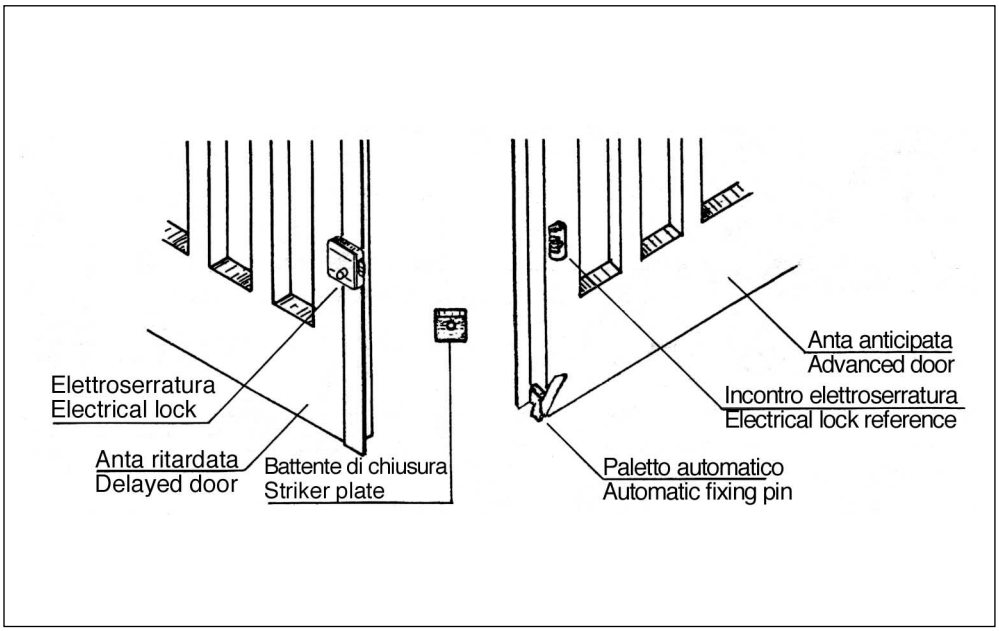
Giromatic - Accessori per cancelli a battenti - Accessories for swing gates

PALETTO AUTOMATICO RIBALTABILE A MOLLA (per cancelli a due ante)
AUTOMATICALLY TILTING SPRING FIXING PIN (for two-door gates)





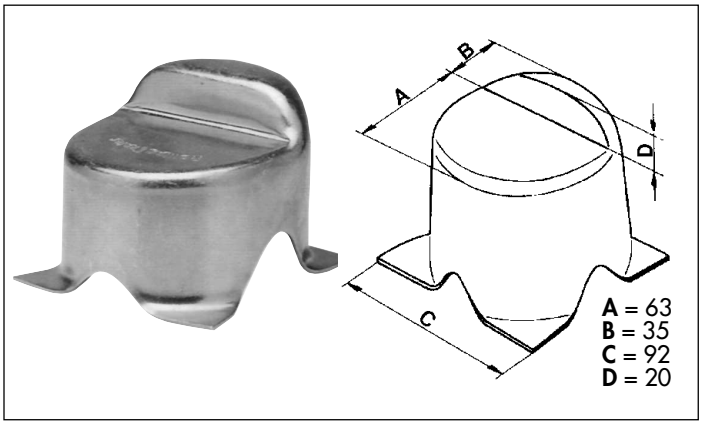


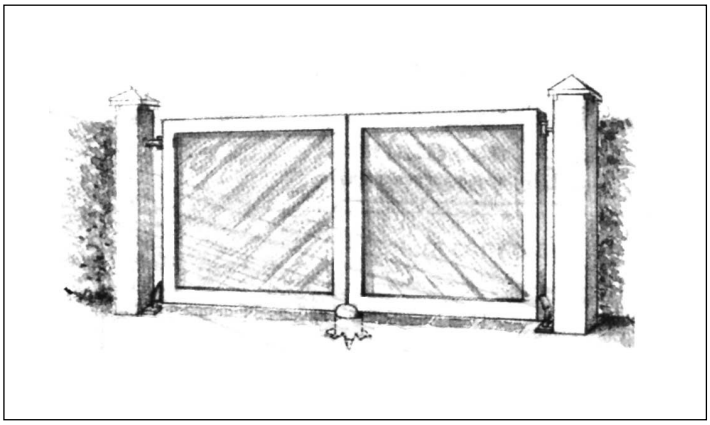


Il paletto automatico per cancelli motorizzati a due ante, sostituisce il paletto tradizionale, in quanto si inserisce, nella battuta a terra, grazie alla spinta dell'anta ritardata.
Il cancello risulterà bloccato in posizione di chiuso fintanto che la serratura resterà inserita. Il paletto si disinserisce automaticamente, a mezzo molla, dal momento in cui l'anta ritardata si allontana dalla posizione di chiuso.
Si applica fra le due ante saldandolo nell'angolo inferiore dell'anta senza serratura. Tipo unico può essere montato sia a destra che a sinistra.

The automatic fixing pin for two-door motorised gates replaces the traditional fixing pin, as it is inserted into the striker plate on the ground thanks to the pressure of the delayed door. The gate thus remains locked in the closed position for as long as the lock is on. The fixing pin disengages automatically by means of a spring as soon as the delayed door moves away from the closed position. It is fitted between the two doors, welded in the bottom corner of the door without a lock. Single type, which can be fitted on the right hand or left hand door.

FERMO D'ARRESTO PER CANCELLI A 2 ANTE
DOOR STOP FOR 2-DOOR GATES





Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

MAB 620/680 C CHIUDICANCELLO A SLITTA - GATE CLOSER WITH SLOT LEVER - FERME-PORTAILS À GLISSIERE



CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

- Protezione antiruggine con nichelatura chimica e verniciatura a spessore di tutto il sistema di montaggio
- Olio viscostabile
- Due velocità di chiusura regolabili indipendenti
- Braccio speciale a slitta
- Potenza regolabile (Mod. 680 C)
- Freno all'apertura regolabile oltre i 70° (Mod. 380 C)
- Colore nero

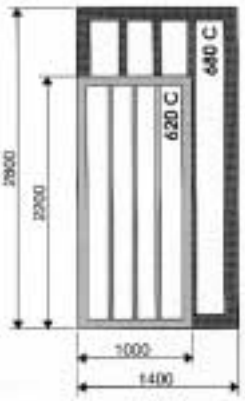
FEATURES

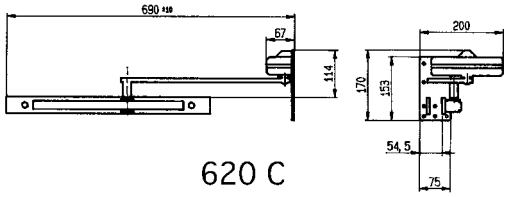
- Anticorrosion treatment
- High viscosity index oil
- Two closing speeds indipendently controlled
- Arm with slot lever
- Adjustable power (Mod. 680 C)
- Adjustable back check from 70° (Mod. 380 C)
- Colour: black

CARACTERISTIQUES DE PRODUITS

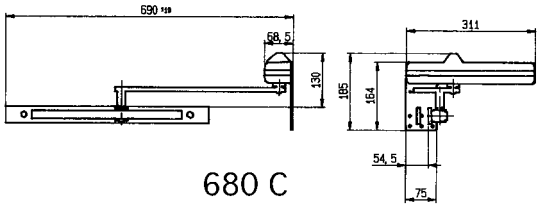
- Protection anti-rouille nickelage chimique et peinture en couches sur tout le système montage
- Huile viscostable
- Deux vitesses de fermeture à réglage indépendant
- Bras spécial à glissière
- Puissance réglable (Mod. 680 C)
- Frein à l'ouverture réglable au-delà de 70° (Mod. 380 C)
- Décor: noir

DIMENSIONI MASSIME CONSIGLIATE DEI CANCELLI
RECOMMENDED MAXIMUM GATES SIZES
DIMENSIONS MAXIMALES CONSEILLEES

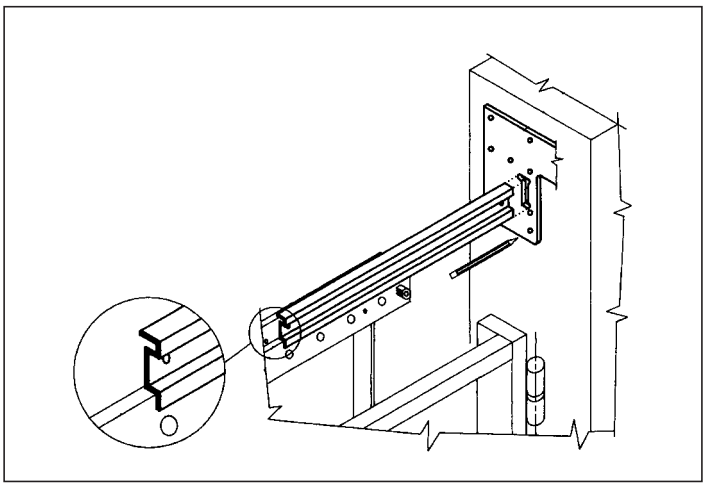


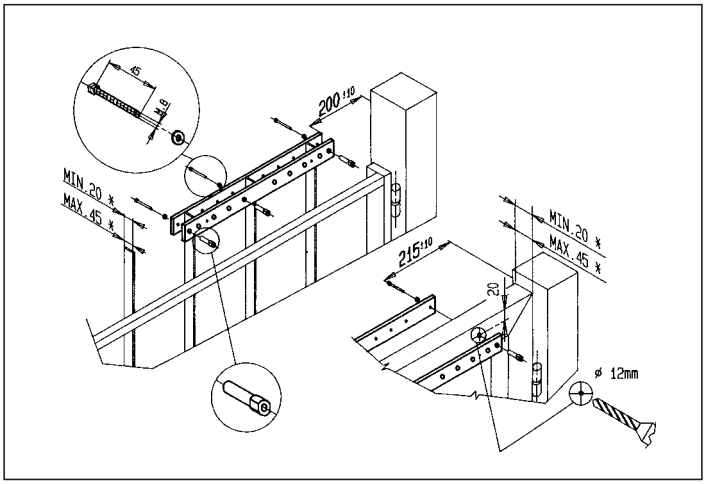


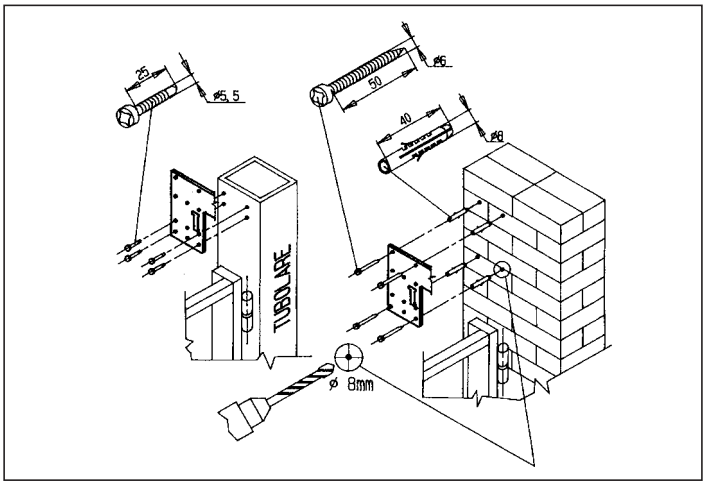
620 C

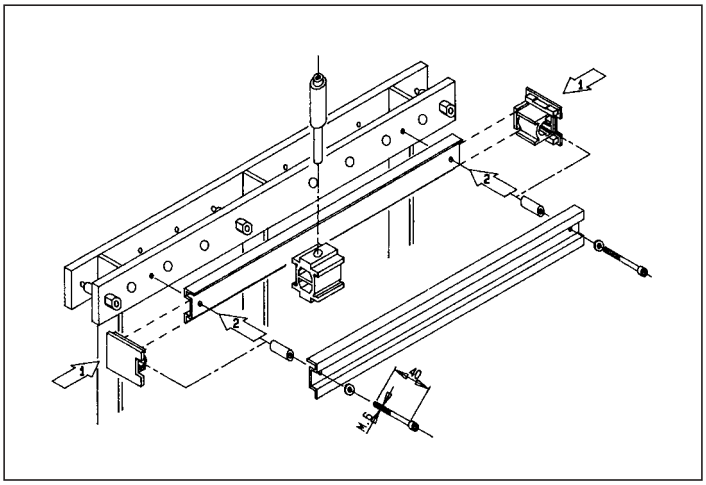


680 C

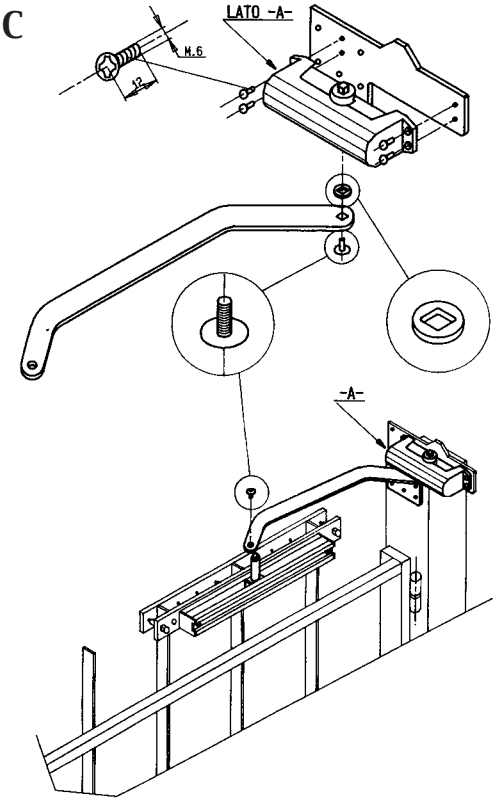






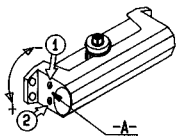


620 C

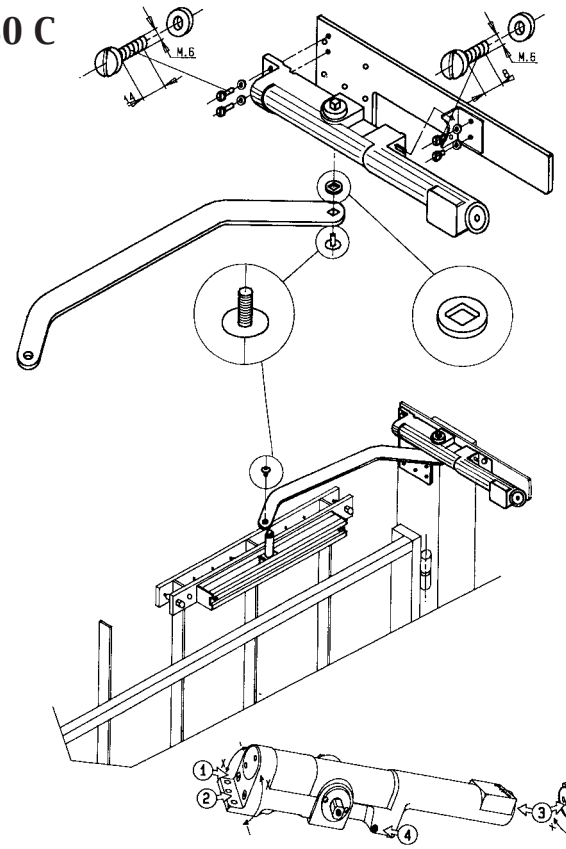


① REGOLAZIONE VELOCITÀ DI CHIUSURA 180°-15°
TWO CLOSING SPEEDS INDIPENDENTY CONTROLLED 180°-15°
DEUX VITESSES DE FERMETURE À RÉGLAGE INDÉPENDENT 180°-15°

② REGOLAZIONE DEL COLPO FINALE 15°-0°
ADJUSTABLE FINAL SPRINT 15°-0°
REGLAGE DU SPRINT FINAL 15°-0°



680 C



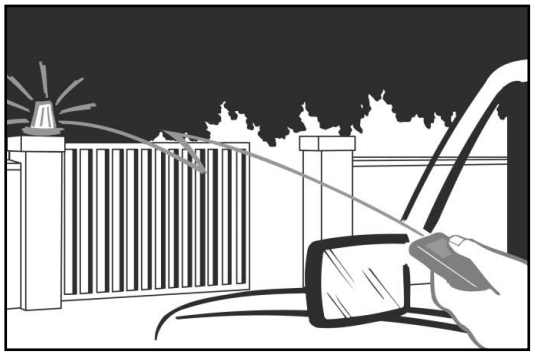
① REGOLAZIONE VELOCITÀ DI CHIUSURA 180°-15°
TWO CLOSING SPEEDS INDIPENDENTY CONTROLLED 180°-15°
DEUX VITESSES DE FERMETURE À RÉGLAGE INDÉPENDENT 180°-15°

② REGOLAZIONE DEL COLPO FINALE 15°-0°
ADJUSTABLE FINAL SPRINT 15°-0°
REGLAGE DU SPRINT FINAL 15°-0°

④ FRENO ALL'APERTURA REGOLATO IN FABBRICA
BACK CHECK
RALLENTISEMENT EN OUVERTURE

③ REGOLAZIONE FORZA DI CHIUSURA
CLOSING POWER ADJUSTAMENT
REGLAGE DE LA FORCE DE FERMETURE

19000 METROMATIC

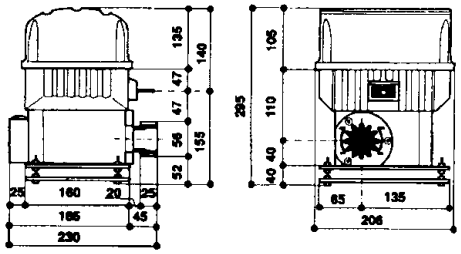


• SISTEMI DI AUTOMAZIONE PER CANCELLI SCORREVOLI SU GUIDE INFERIORI E PORTONI SCORREVOLI APPESI A MEZZO CARRELLI SUPERIORI - TRASMISSIONE CON CREMAGLIERA O CATENA - MOTORIDUTTORI MONOFASI E TRIFASI 230 VCA. - 12 VCC. FRIZIONI ELETTRICHE E MECCANICHE - POTENZE 0,5 CV. - 0,75 CV. - 1,5 CV.

• *AUTOMATION SYSTEMS FOR SLIDING GATES - RACK AND CHAIN TRANSMISSION - 230V. AC SINGLE AND 380VAC THREE PHASE GEAR MOTORS - 12V. DC - WITH ELECTRIC AND MECHANICAL CLUTCHES - 0.5 - 0.75 - 1.5 HP POWER RANGE*

• SYSTEMES D'AUTOMATISATION POUR PORTAILS COULISSANTS SUR GLISSIERES INFERIEURES ET PORTAILS COULISSANTS SUSPENDUS PAR DES CHARIOTS SUPERIEURS - TRANSMISSION AVEC CREMAILLERE OU CHAINE - MOTOREDUCTEURS MONOPHASES ET TRIPHASES 230 VCA - 12 VCC EMBRAYAGES ELECTRIQUES ET MECANIQUES - PUISSANCES 0,5 CV - 0,75 CV - 1,5 CV.

• *SISTEMAS DE AUTOMATIZACIÓN PARA PORTONES CORREDIZOS SOBRE GUIAS INFERIORES Y PORTONES COLGADOS EN CARRILES SUPERIORES. TRANSMISION POR CREMALLERA O CADENA. MOTORREDUCTOR MONOFASICO Y TRIFASICO 230VCA - 12VCC. EMBRAGUES ELECTRICOS Y MECANICOS. POTENCIAS 0.5CV - 0.75 CV Y 1.5 CV.*



19014 - LASER BOX-M 230V.

• Motoriduttore con blocco per cancelli scorrevoli - max L. m.6/600 kg. - alim. 230V/50Hz - 250W/0,6-1,2A - velocità m.10/1' - limitatore di coppia elettrico in centrale

• *Self-locking sliding gate gear motor - max. gate length 6 m/600 Kg - 230V/50Hz power supply - 250W/0.6-1.2 A - 10 m/min speed - control box electric limit power*

• Motoréducteur avec blocage pour portails coulissants - max L. 6 m/600 kg - alim. 230V/50Hz - 250W/0,6-1,2A - vitesse 10m/1' - limiteur de couple électrique dans programmateur

• *Motorreductor con bloqueo para cancelas correderas para un máx. de 6m./600Kg - alim.230v./50Hz - 250W/0,6 - 1,2A – velocidad 10m./1´- Limitador de pareja en la caja*



19015 - LASER BOX 230V.

• Motoriduttore con blocco per cancelli scorrevoli - max L. m.6/600 kg. - alim. 230V/50Hz - 250W/0,6-1,2A - velocità m.10/1' - limitatore di coppia in centrale

• *Self-locking sliding gate gear motor - max. gate length 6 m/600 Kg - 230V/50Hz power supply - 250W/0.6-1.2 A - 10 m/min speed - control box electric limit power*

• Motoréducteur avec blocage pour portails coulissants - max L. 6 m/600 kg - alim. 230V/50Hz - 250W/0,6-1,2A - vitesse 10 m/1' - limiteur de couple dans programmateur

• *Motorreductor con bloqueo para cancelas correderas para un máx. de 6m./600Kg - alim.230v./50Hz - 250W/0,6 - 1,2A – velocidad 10m./1´- Limitador de pareja en la caja*



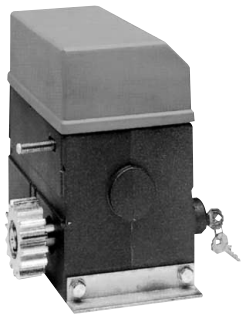
19022 - F10 M

• Motoriduttore con blocco per cancelli scorrevoli - max L. m.10/1000 kg. - alim. 230V/50Hz - 550W/2,5 A - velocità m.10/1' - frizione meccanica registrabile

• *Self-locking sliding gate gear motor - max. gate length 10 m/1000 Kg - 230V/50Hz power supply - 550W/2.5 A - 10 m/min speed - adjustable mechanical clutch*

• Motoréducteur avec blocage pour portails coulissants - max L. 10m/1000 kg - alim. 230V/50Hz - 550W/2,5 A - vitesse 10 m/1' - embrayage mécanique réglable

• *Motorreductor con bloqueo para cancelas correderas para un máx. de 10m./1000Kg - alim.230v./50Hz - 550W/2,5-1,2A – velocidad 10m./1´- Embrague mecánico regulable*



19023/25/26 - AG 91

• Motoriduttore con blocco per cancelli scorrevoli max 10m./kg.1000 - 230V./50Hz - frizione meccanica registrabile

• *Self-locking sliding gate gear motor - max gate length 10m./1000 kg. - 230V./50Hz - adjustable mechanical clutch*

• Motoréducteur avec blocage pour portails coulissants - max L. 10m/kg 1000 - 230V/50 Hz - embrayage mécanique réglable

• *Motorreductor con bloqueo para cancelas correderas para un máx. de 10m./1000Kg - alim.230v./50Hz - Embrague mecánico regulable*



19036 - 2000 T - TRIFASE 380V. (INDUSTRIAL)

• Motoriduttore con blocco per cancelli scorrevoli - max L. m.15/2000 kg. - alim. trifase 380V. - 750W/2,5 A - Nm 80 - velocità m.10,5/1' - frizione meccanica registrabile

• *Self-locking sliding gate gear motor - max. gate length 15 m/2000 Kg - 380V three phase power supply - 750W/2.5 A - 80 Nm- 10.5 m/min speed - adjustable mechanical clutch*

• Motoréducteur avec blocage pour portails coulissants - max L. 15m/2000 kg - alim. triphasé 380V - 750W/2,5 A - Nm 80 - vitesse 10,5 m/1' - embrayage mécanique réglable

• *Motorreductor con bloqueo para cancelas correderas para un máx. de 15m./2000Kg - alim.trifásica 380v. Potencia - 750W/2,5A – Velocidad 10,5m./1´- Embrague mecánico regulable*



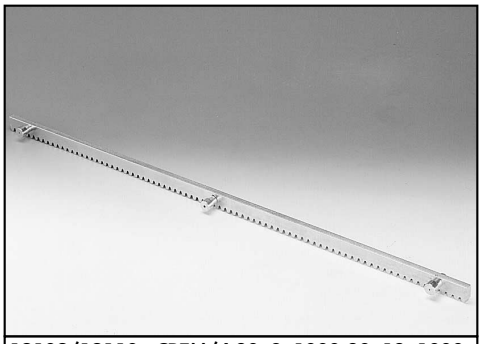
19094 - SPEED 2 (12V.)

• Motoriduttore 12V. con blocco per cancelli scorrevoli - max L. m.4/300 kg. - alim. 230V. per trasformatore - 180W - grazie alla batteria funziona anche in assenza di alimentazione

• *Self-locking 12V sliding gate gear motor - max. gate length 4 m/300 Kg - 230V power supply per AC adapter - 180W - the battery will power and run the system in case of power supply failure*

• Motoréducteur 12V avec blocage pour portails coulissants - max L. 4 m/300 kg - alim. 230V pour transformateur - 180W - grâce à la batterie il fonctionne aussi en absence d'alimentation

• *Motorreductor con bloqueo para cancelas correderas para un máx. de 4m./300Kg - alim.230v. para transformador Potencia 180W. - Gracias al alimentador funciona también sin corriente*



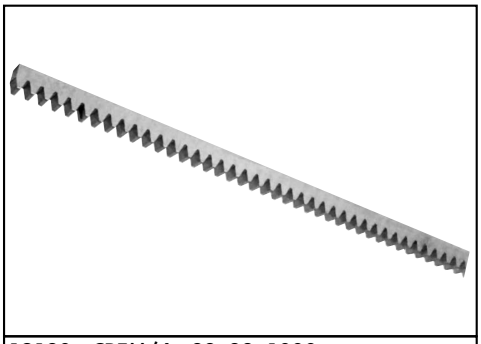
19109/19110 - CREM/4 30x8x1000-30x12x1000

• Cremagliera acciaio pieno zincato mod. 4 completo di pioli
19109 = 30x8x1000 kg.600/m 6
19110 = 30x12x1000 kg.800/m 8

• *Galvanised solid steel rack mod. 4 - with mounting spacers*
19109 = 30x8x1000 kg.600/m 6
19110 = 30x12x1000 kg.800/m 8

• Crémaillère en acier plein zinqué mod. 4 avec supports de fixation
19109 = 30x8x1000 kg.600/m 6
19110 = 30x12x1000 kg.800/m 8

• *Cremallera de acero galvanizado mod. 4 con soportes para fijación*
19109 = 30x8x1000 kg.600/m 6
19110 = 30x12x1000 kg.800/m 8



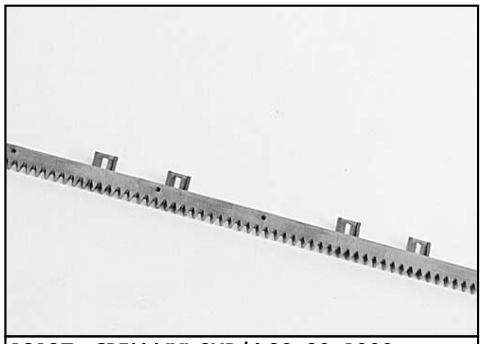
19120 - CREM/4 - 22x22x1000

• Cremagliera in acciaio pieno zincato mod. 4 - 22x22x1000 kg. 1500/m. 10

• *Galvanised solid steel rack mod. 4 - 22x22x1000 max capacity 1500 kg./10m.*

• Crémaillère en acier plein zinqué mod. 4 - 22x22x1000 mm. - kg. 1500/m.10

• *Cremallera de acero galvanizado mod. 4 con soportes para fijación - 22x22x1000 mm. - kg.1500/m.10*



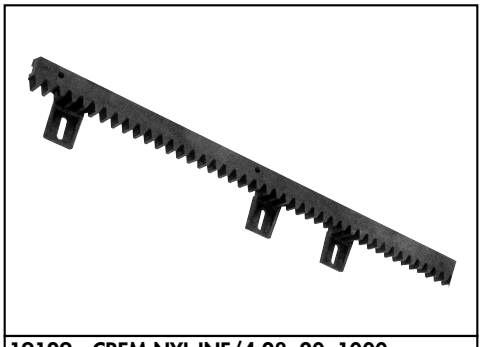
19127 - CREM NYL SUP/4 28x20x1000

• Cremagliera in plastica (nylon) mod. 4 - 28x20x1000 kg. 400/m. 5 - fissaggio superiore

• *Plastic (nylon) rack mod. 4 - 28x20x1000 max capacity 400 kg./5m. - superior fixing*

• Crémaillère en plastique (nylon) mod. 4 - 28x20x1000 mm. - kg.400/m.5 - fixation superieure

• *Cremallera de plástico (nylon) mod. 4 -28x20x1000 400Kg./5m.- Fijación superior*



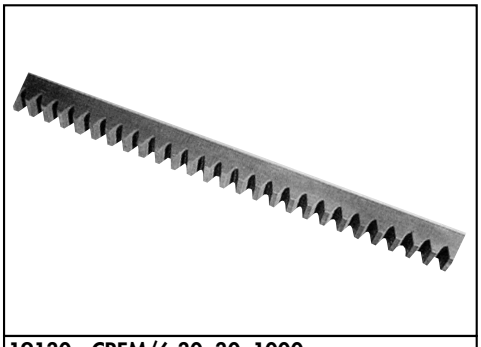
19129 - CREM NYL INF/4 28x20x1000

• Cremagliera in plastica (nylon) mod. 4 - 28x20x1000 kg.400/m. 5 - fissaggio inferiore

• *Plastic (nylon) rack mod. 4 - 28x20x1000 max capacity 400 kg./5m. - inferior fixing*

• Crémaillère en plastique (nylon) mod.4 - 28x20x1000 mm. - kg.400/m.5 - fixation inferieure

• *Cremallera de plástico (nylon) mod. 4 -28x20x1000 400Kg./5m.- Fijación inferior*



19130 - CREM/6 30x30x1000

• Cremagliera in acciaio pieno zincato mod. 6 - 30x30x1000 kg.3000/m. 15

• *Galvanised solid steel rack mod. 6 - 30x30x1000 max capacity kg.3000/m.15*

• Crémaillère en acier plein mod.6 - 30x30x1000 mm. - kg.3000/m.15

• *Cremallera de acero galvanizado mod. 6 - 30x30x1000-3000Kg./15m.*



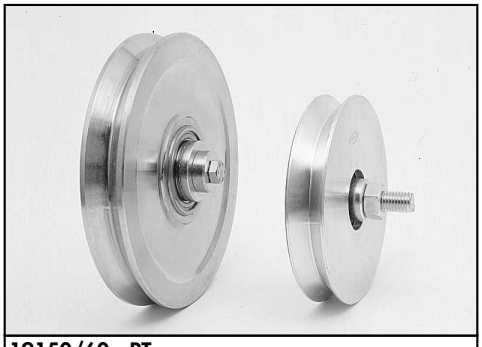
19140 - CUS/GUI

• Cuscinetto guidacancello per cancelli scorrevoli - Ø 3,8 - H 44 mm in plastica nera

• *Bearing gate guide for sliding gates - D. 3,8 - height 44 mm in black plastic*

• Olive de guidage pour portails coulissants - Ø 3,8 - H 44 mm en plastique noir

• *Cojinete guía para cancelas correderas - Ø 3,8- H= 44mm. en plástico negro*



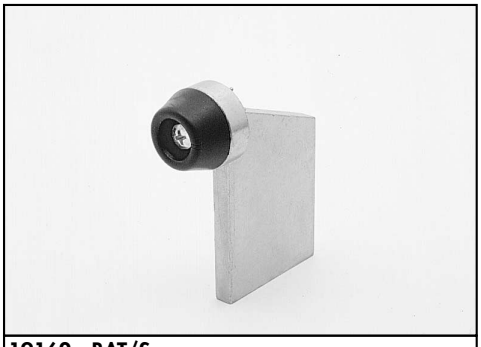
19150/60 - RT

• Ruote per cancelli scorrevoli gola a V. - Ø 120 - 1 cuscinetto - perno 14x60 per tubolare 40x120x3 portata kg.200 (19150) Ø 160 - 2 cuscinetti - perno 14x70 - per tubolare 40x160x5 portata kg. 440 (19160)

• *V groove wheels for sliding gates with 1 bearing and 14x60 pin for 40x120x3 tubulars - max. capacity 200 Kg/ (19150) Ø 160 - 2 bearings 14x70 pin for 40x160x5 tubulars - max. capacity 440 Kg. (19160)*

• Roues pour portails gorge en V - Ø 120 - 1 roulement - pivot 14x60 pour tube 40x120x3 portée kg 200 (19150) Ø 160 - 2 roulements - pivot 14x70 - pour tube 40x160x5 portée kg 440 (19160)

• *Ruedas para cancelas correderas en V -Ø 120 – 1 cojinete-pernio 14x60 por tubo 40x6120x3 carga 200Kg. (19150) Ø160 - 2 cojinetes- pernio 14x70 - para tubos 40x160x5 carga 440Kg. (19160)*



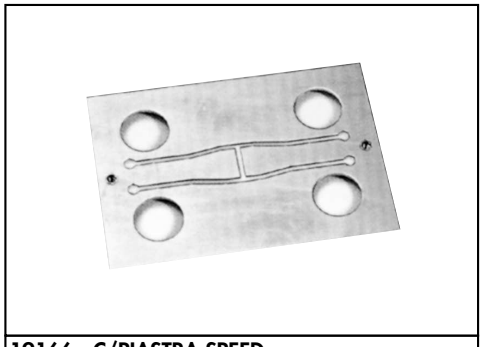
19162 - BAT/S

• Battuta per cancelli scorrevoli

• *Abutting end for sliding gates*

• Butée d'arrêt pour portails coulissants

• *Tope para cancelas correderas*



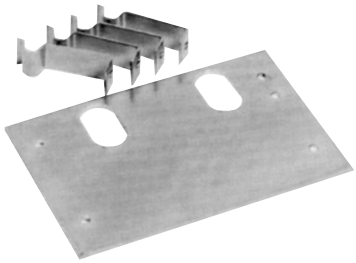
19166 - C/PIASTRA SPEED

• Contropiastra a murare per fissaggio operatore Speed 12V.

• *Fixing metal plate for operator speed 12V.*

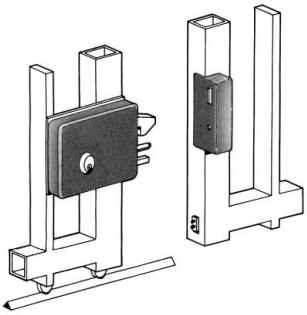
• Plaque d'ancrage pour speed 12V.

• *Placa de anclaje para fijación mecanismo Speed 12V*



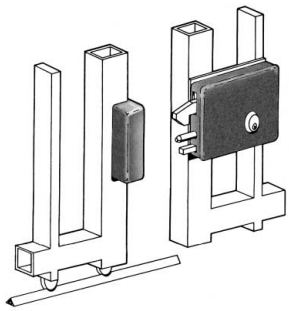
19168 - C/PIASTRA F10-F15

- Contropiastra a murare per fissaggio operatore F10 - F15
- *Fixing metal plate for operators F10 - F15*
- Plaque d'ancrage pour F10 - F15
- *Placa de anclaje para fijación mecanismos F10-F15*



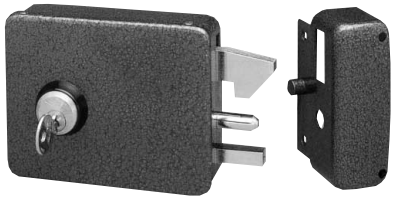
EG 380S

- Esempio di installazione di serratura elettrica in movimento su cancello scorrevole
- *An installation of a left hook electric lock surface mounting - (mobile electric lock)*
- Example d'installation de la serrure électrique à crochet gauche - fixation en applique EGR 380S (serrure électrique en mouvement)
- *Ejemplo de la instalación de cerradura eléctrica en movimiento sobre cancela corredera*



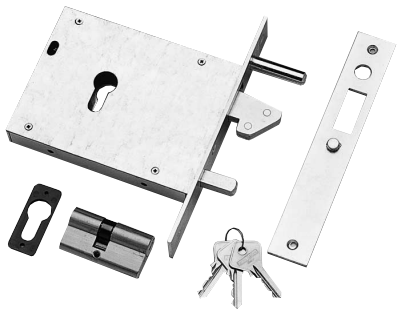
EG 380D

- Esempio di installazione di serratura elettrica non in movimento su cancello scorrevole
- *An installation of a right hook electric lock surface mounting (fixed electric lock)*
- Example d'installation de la serrure électrique à crochet droit - fixation en applique EGR 380D (serrure électrique fixe)
- *Ejemplo de la instalación de cerradura eléctrica sin movimiento sobre cancela corredera*



19174/76 - EG 380D - EG 380S

- Serrature elettriche destre e sinistre per cancelli scorrevoli fissaggio in appoggio
- *Electric locks for sliding gates - left or right - surface mounting*
- Serrure électriques à crochet gauches et droits - fixation en applique - pour portails coulissants
- *Cerraduras eléctricas, izquierda y derecha, para cancelas correderas, fijación en la base*



19178 - EGi 381

- Serratura elettrica universale da incasso per cancelli scorrevoli
- *Hook electric lock built in on the sliding gate profile*
- Serrure électriques à crochet - fixation à éncastrer - pour portails coulissants
- *Cerradura eléctrica universal para encajar sobre cancelas correderas*



19185 - KIT METRO/1 LASER BOX - m6 kg 600

- N°1 19015 Laser Box 230V (m.6/kg600)
- M 6 19110 Cremagliera - *rack - crémaillère - cremallera* - 30x12x1000 mod. 4
- N°1 23025 PM5000
- N°1 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 26026 Key-P/2
- N°1 27076 RAS 1-i/433,92 ricevente da innesto - *receiver card - récepteur à fiche - receptor para encofrar - 1 ch*
- N°1 27615 T1SAW/B 433,92 trasmettitore - *transmitter - émetteur- emisor - 1 ch*
- N°1 28240 Lamp New G/SL 230V. (kit)
- N°1 32030 cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*



19192 - KIT METRO/1 F10 m8 kg 1000

- N°1 19022 F10 230V. (m.8/kg.1000)
- M 8 19110 Cremagliera - *rack - crémaillère - cremallera* - 30x12x1000 mod. 4
- N°1 19168 Contropiastra - *fixing metal plate - plaque d'ancrage - placa para fijación* - x F10/F15
- N°1 23025 PM5000
- N°1 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 26026 Key-P/2
- N°1 27076 RAS 1-i/433,92 ricevente da innesto - *receiver card - récepteur à fiche - receptor para encofrar - 1 ch*
- N°1 27615 T1SAW/B 433,92 trasmettitore - *transmitter - émetteur - emisor - 1 ch*
- N°1 28240 Lamp New G/SL 230V. (kit)
- N°1 32030 cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*



19194 - KIT METRO/1 F15 m9 kg 1500

- N°1 19024 F15 Trif 380V. (m.9/kg.1500)
- M 9 19120 Cremagliera - *rack - crémaillère - cremallera* - 22x22x1000 mod. 4
- N°1 23325 PM-1M 8381
- N°1 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 26026 Key-P/2
- N°1 27071 RAS 1-i/433,92 ricevente da esterno - *external receiver - recepteur pour exterieur - receptor para exterior - 1 ch*
- N°1 27615 T1SAW/B 433,92 trasmettitore - *transmitter - emetteur - emisor - 1 ch*
- N°1 28220 Lamp New G/CL 24V.
- N°1 32030 cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*



19198 - KIT METRO/1 2000T m12 kg 2000 TRi

- N°1 19036 2000 T Trif 380V. (m.12/kg.2000)
- M12 19120 Cremagliera - *rack - crémaillère - cremallera* - 22x22x1000 mod. 4
- N°1 23325 PM-1M 8381
- N°1 25145 IR 5001 P fotocellula - *photocell - photocellule - fotocélula*
- N°1 26026 Key-P/2
- N°1 27071 RAS 1-i/433,92 ricevente da esterno - *external receiver - recepteur pour exterieur - receptor para exterior - 1 ch*
- N°1 27615 T1SAW/B 433,92 trasmettitore - *transmitter - emetteur - emisor - 1 ch*
- N°1 28220 Lamp New G/CL 24V.
- N°1 32030 cartello "cancello automatico" - *"automatic gate" sign - panneau portail automatique - cartel "puerta automática"*



METROMATIC/2

- Vista di un portone scorrevole appeso su carrelli superiori motorizzato con trasmissione a catena
- *Installation of a chain-driven top-guide sliding door hung up on upper trolleys*
- Vue d'un portail coulissant suspendu sur chariots supérieurs motorisé avec transmission à chaîne
- *Vista de un portón corredero suspendida a carrilles superiores, motorizado con transmisión por cadena*



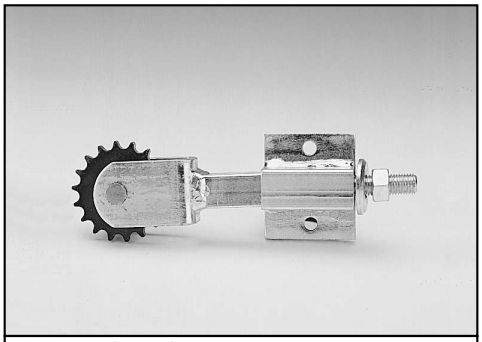
DUPLEX 13301 - CAT 800C

- Motoriduttore con blocco per portoni scorrevoli appesi su carrelli superiori - alim. 230V./50Hz - W450 - Nm 560 - N°50 giri/1'
- *Self-locking gear motor for top-guide sliding doors hung up on upper trolleys - 230V/50Hz power supply - 450W - 560 Nm - 50 rpm*
- Motoréducteur avec blocage pour portails coulissants suspendus sur chariots supérieurs - alim. 230V./50Hz - W450 - Nm 560 - N°50 tours/1'
- *Motorreductor con bloqueo para portones correderos suspendidos a carriles superiores – alim. 230V./50Hz.- 450W- 650Nm- 50 rev./seg.*



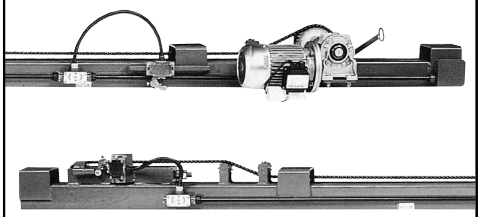
19310 - CAT

- Catena 1/2"
- 1/2" chain
- Chaîne 1/2"
- *Cadena 1/2"*



19330 - TEND-CAT

- Pignone con tendicatena
- Cogwheel and chain tensioner
- Pignon avec tendeur de chaîne
- *Piñón con tensor de cadena*



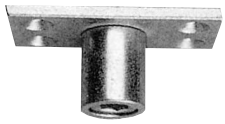
19400/15/30 - METRO/1 PS5-PS10-PS15

- PS 4 per portoni max L. mt. 4/kg. 400 (19400)
  PS10 per portoni max L. mt. 8/kg.1000 (19415)
  PS15 per portoni max L. mt.15/kg.1500 (19430)
- *PS4 for max. 4 m/400 kg doors (19400)*
  PS10 for max. 8 m/1000 kg doors (19415)
  PS15 for max. 15 m/1500 kg doors (19430)
- PS 4 pour portails max L. m 4/kg 400 (19400)
  PS10 pour portails max L. m 8/kg 1000 (19415)
  PS15 pour portails max L. m 15/kg 1500 (19430)
- *PS 4 para portones max. L. 4m./400Kg. (19400)*
  PS 10 para portones max. L. 8m./1000Kg. (19415)
  PS 15 para portones max. L. 15m./1500Kg. (19430)



CRL

- Carrello normale
- Standard trolley
- Chariot normal
- *Carrito normal*

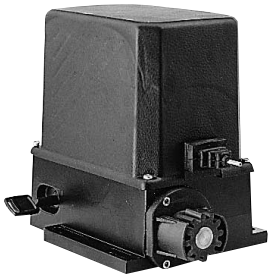


RF

- Rullino di fondo
- Bottom socket
- Petit rouleau de fond
- *Pequeño rodillo de fondo*

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

LASER BOX



Caratteristiche tecniche - Caracteristiques techniques - Technical features - Caracteristicas tecnicas	
Potenza - Puissance moteur - Motor power - Potencia del motor	350 W
Alimentazione - Alimentation - Power supply - Alimentacion	230 V 50 Hz
Assorbimento - Consommation à vide - Absorption - Absorvimiento	1,2 A / 1,7 A
Giri motore - Vitesse de rotation - Revs speed - Velocidad del motor	1400 tour-min. / 1400 revs - min.
Spinta regolabile - Poussée maximum - Adjustable push - Empuje regulable	80 ÷ 1000 N
Condensatore - Condensateur - Capacitor - Condensador	10 uF
Protezione termica - Protection thermique - Thermic protection - Proteccion térmica	135°
Temperatura di funzionamento - Tempèrature de fonctionnement Working temperature - Temperatura de trabajo	- 35° + 80°
Peso - Poids - Weight - Peso	kg 9,5
Pignone - Pignon - Pinion - Pinon	Z 12 mod. 4

ATTENZIONE: Il cancello senza automazione deve essere perfettamente scorrevole. Il serramento deve rispondere a quanto indicato dalle norme UNI 8612.

FISSAGGIO MOTORE

Ancorare perfettamente la piastra di base al terreno, osservando le misure indicate nella fig. 1/2.

Applicare i bulloni di ancoraggio del motore alla base a metà delle regolazioni (verticale e orizzontale) per poter poi a fine installazione effettuare una perfetta regolazione orizzontale e verticale.

ANCORAGGIO CREMAGLIERA

Rispettare le misure indicate nella fig.1/2. Inserire i piolini di fissaggio a metà regolazione in un metro di cremagliera e fissarlo sull'anta. Procedere al fissaggio del secondo metro di cremagliera controllando che l'interasse tra l'ultimo dente ed il primo sia uguale all'interasse dei denti della cremagliera. Ripetere l'operazione per tutta la lunghezza del cancello.

REGOLAZIONI

Il cancello non deve appoggiare sul pignone del motoriduttore. Staccare di 1 o 2 mm. la cremagliera dal pignone in senso verticale servendosi dei bulloni di ancoraggio motore base. Sistemare sulla cremagliera gli slittini finecorsa e regolarli in modo che il cancello non vada a urtare i fermi meccanici di cui deve essere dotata.

AZIONE SBLOCCO E SBLOCCO

BLOCCO: girare la chiave di 180° in senso orario.

SBLOCCO: girare la chiave di 180° in senso antiorario.

ATTENTION: Le portail sans automatisme doit coulisser librement sur le rail d'origine.

FIXATION DU MOTEUR

Fixer parfaitement le support moteur au terrain, respectant les côtes indiquées sur le dessin n°1/2. Boulloner le moteur sur l'embase et fixer le moteur provisoirement au milieu du réglage il sera ainsi possible, au moment de l'installation finale, d'obtenir un parfait réglage, soit en vertical soit en horizontal.

FIXATION DE LA CREMAILLERE

Respecter les mesures indiquées sur le dessin n°1/2. Fixer 1 mètre de crémaillère sur le portail, en utilisant les supports de fixation et en prenant soin de les installer au milieu du réglage. Accoupler un 2 èmè mètre de crémaillère. La crémaillère bout à bout ne correspond pas obligatoirement à l'entraxe du pignon du motoréducteur. Procéder de la même façon sur toute la longueur du portail.

REGLAGES

Le portail ne doit pas s'appuyer sur le pignon du motoréducteur. Remontez donc de 1 ou 2 mm. la crémaillère par rapport au fond de gorge du pignon utilisant les boulons d'ancrage moteur-embase. Installer sur la crémallère les arrêts de fin de course et procéder au réglage de sorte que le portail ne finisse pas en butée sur les arrêts mécaniques dont il doit être équipé.

DEBRAYAGE MECANIQUE

BLOCAGE: tourner la clé de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre.

DEBLOCAGE: tourner la clé de 180° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

ATTENTION: The gate without actuating system must slide frely.

MOTOR FIXING

Fasten perfectly the motor bracket to the ground respecting the measures show in the picture n°1/2. Put the bolts to the motor base temporarily in the middle of the adjustments (vertically and horizontally). At the end of the installation it will be possible to carry out a perfect vertical and horizontal adjustment.

RACK FIXING

Respect the measures shown in the picture n°1/2. Insert in the middle of the adjustment the fixing pegs to 1 metre of rack and fasten it to the wing. Go on with the fixing of a second metre of rack checking that the wheelbase between the last tooth and the first tooth is equal to the rack-teeth's wheelbase. Repeat this procedure for all the gate's length.

ADJUSTMENTS

The gate must not lean on the pinion of the geared motor. Therefore you have to remove vertically of 1 or 2 mm. the pinion of the rack using the bolts. Place in the rack the limit switches and adjust them in such a way as to prevent that the gate strikes against the mechanical stops that it must have.

BLOCKING AND RELEASING

TO BLOCK: turn the key of 180° clockwase.

TO RELEASE: turn the key of 180° anticlockwase.

ATTENCION: El cancel sin automación debe ser perfectamente corredizo.

FIJACION DEL MOTOR

Fijar perfectamente la plancha de base al terreno, observando las medidas indicadas en la fig.1/2. Aplicar los bulones de fijación del motor a la base en la mitad de la regulación (vertical y horizontal) para poder al final de la installación efectuar una perfecta regulación vertical y horizontal.

FIJACION CREMALLERA

Respectar las medidas indicadas en la fig.1/2. Aplicar los distanciales de fijación a mitad de regulación a un metro de cremallera y soldarlo sobre la hoja. Proceder a la fijación del segundo metro de cremallera, controlando que la distancia del ultimo diente y el primero sea igual al espacio de los dientes de la cremallera. Repetir la operación por todo el largo del cancel.

REGULACION

En cancel (o la hoja) non debe apoyarse sobre el engranaje del motorreductor, por lo tanto separar de 1 ó 2 mm. la cremallera del engranaje en sentido vertical usando los bulones de andaje del motor base. Colocar sobre la cremallera los patines de fin de recorrido y regularlos en modo que el cancel no vaya a golpear los topes mecánicos del cual debe ser dotado.

ACCIONAMIENTO BLOQUEO Y DESBLOQUEO

BLOQUEO: girar la llave de 180° en sentido horario.

DESBLOQUEO: girar la llave de 180° en sentido antihorario.

Fig.1

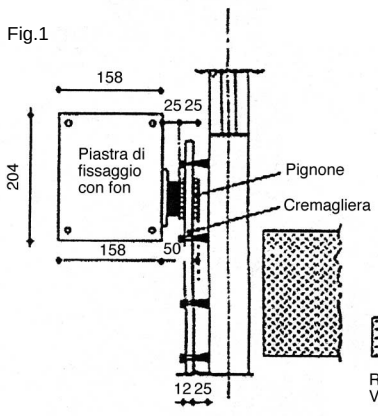
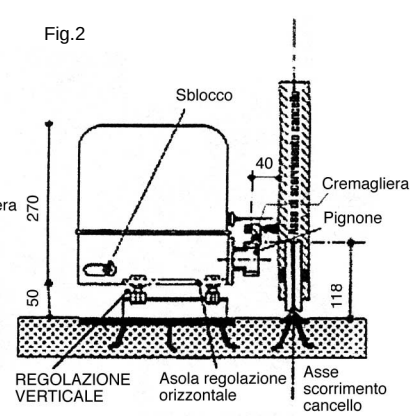
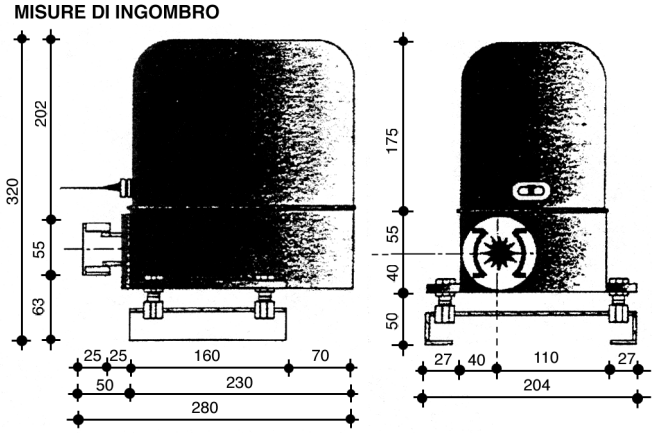


Fig.2



MISURE DI INGOMBRO

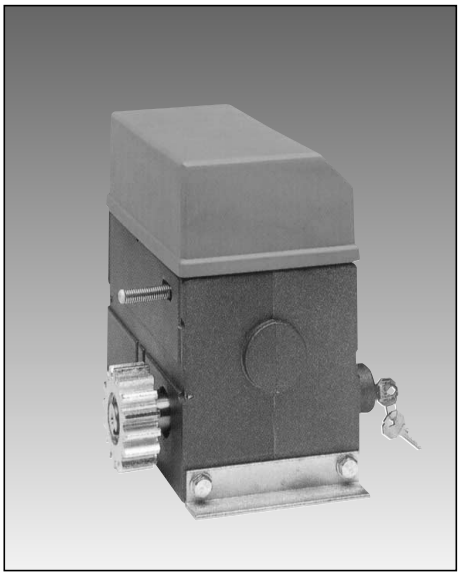


Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

AG 91

GENERALITÀ Il motoriduttore AG 91 è stato progettato e costruito per cancelli scorrevoli con peso non superiore ai 1.600 kg. Esso è costituito da un gruppo di potenza in solido alluminio pressofuso dalle dimensioni molto ridotte nel cui interno sono alloggiati il motore elettrico ed il riduttore.
Il motoriduttore AG 91 viene realizzato nelle seguenti versioni:
- monofase irreversibile con frizione meccanica bi-disco per cancelli fino a 1.000 kg e 1.600 kg;
- trifase irreversibile con frizione meccanica bi-disco adatto a cancelli fino a 1.600 kg;

Tutti i componenti meccanici lavorano costantemente in bagno d'olio che garantisce una lunga durata ed un rendimento superiore del prodotto. Il fine corsa di tipo meccanico garantisce una elevata affidabilità di funzionamento. Il sistema di sblocco di facile impiego consente l'apertura manuale del cancello in assenza di energia tramite la chiave in dotazione.



GENERALITIES *The AG 91 gearmotor has been designed and manufactured for sliding gates with the maximum weight of 1600 kg. It is made up of a power group in solid die-cast aluminium of a very small dimension that houses the electric motor and reducer. The AG91 gearmotor is available in the following versions:*
- single phase irreversible with two-disk mechanical friction for gates with maximum weight of 1,000 kg or 1,600 kg;
- three-phase irreversible with two-disk mechanical clutch, suitable for gates with the maximum weight of 1,600 kg.
All the mechanical parts constantly work in oil bath that guarantees durability and a higher efficiency of the product. The mechanical type end-of-stroke guarantees greater working reliability.
The easy to use release system allows you to manually open the gate, in case of power failure, by using the supplied key.

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES

Motore elettrico monofase o trifase a doppio senso di rotazione con frizione bi-disco in bagno d'olio regolabile dall'esterno.
Single-phase or three-phase electric motor with double rotation direction and two-disk friction in oil bath, adjustable from outside.

Tensione di alimentazione		Velocità del cancello	:10 mt/min.-12 mt/min.
Supply voltage	: 230V÷400V	*Gate speed*	
AG 91 1600 kg (400V)	: 1.1 A	Rapporto di riduzione	
		Reduction ratio	: 1:30
AG 91 1000 kg	: 1.7 A	Modulo pignone - *Pinion module*	: 4 (16-20 denti)
Condensatore - *Condenser*	: 16 uF± 5%	Lubrificazione - *Lubrification*	: ISO 68
Velocità di rotazione		Peso - *Weight*	: 13 kg
del motore		Intervento disgiuntore termico	
Motor revolution speed	: 1400 giri/min.	*Thermal circuit breaker intervention*	: 150°C ± 10%

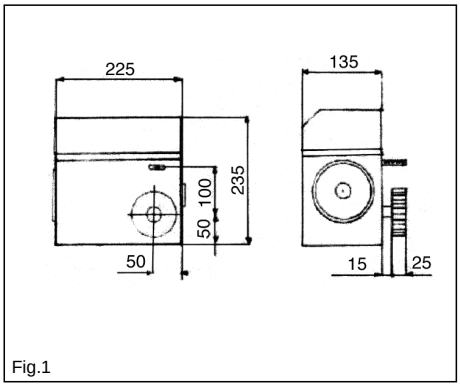
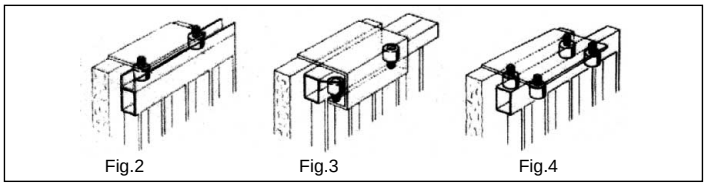


Fig.1

1) RULLI GUIDA SUPERIORE (Fig. 2-3-4)
I rulli superiori hanno la funzione di guidare perfettamente il cancello consentendo così, sia un perfetto ingranamento tra la cremagliera del cancello ed il pignone del motoriduttore, sia un esatto posizionamento dei comandi di fine-corsa rispetto all'unità di controllo. I rulli guida superiori devono essere, **nel senso longitudinale rispetto al cancello**, almeno 2 e la **distanza minima** tra gli stessi deve essere **tassativamente non inferiore a 200 mm.** Nelle figure esempi di utilizzo dei rulli-guida superiori.

PRELIMINARY INSTRUCTIONS
First of all the parts of the fixed and mobile of gate are set to regulations as the low has established. Check that the door is solid and rigid enough, that inferior guide flow is perfectly straight, that the superior guide is made and positioned in such a way that the gate is perfectly vertical, and that limit switch mechanical stops are installed.


Fig.2 Fig.3 Fig.4

2) INSTALLAZIONE DEL MOTORIDUTTORE
Per rendere più semplice la successiva registrazione della distanza tra la cremagliera e pignone si consiglia di agire come sugue:
1) Disporre due piastrine di spessore 1,5 mm sotto gli angolari per il fissaggio dei motoriduttori in modo da tenerlo sollevato dalla piastra di base.
2) Bloccare con gli appositi dadi il motoriduttore alla piastra di base.

Rispettare tassativamente le quote riportate in fig.5 tenendo presente che la misurazione va effettuata sul **corpo del motoriduttore** (fig.6).
N.B.; prima di procedere all'installazione far passare i cavi di collegamento all'interno del motoriduttore attraverso l'apposito condotto.

INSTALLATION OF THE GEARMOTOR with counterplate:
Prepare according to the measurements shown in foto 2, a cement base being at the same ground level at least 40-50 mm. Forsee the outcome of 2 flexibile tubes for the electrical wires through corrisponding to the entrance of the countrplate. The countrplate can be fixed to the ground by 4 anchorage brackets and them cemented. Fix the 2 angulars to the motor-reducer with the screw and weld them to the walled countrplate, so that the measurementes in foro 2 have been followed.

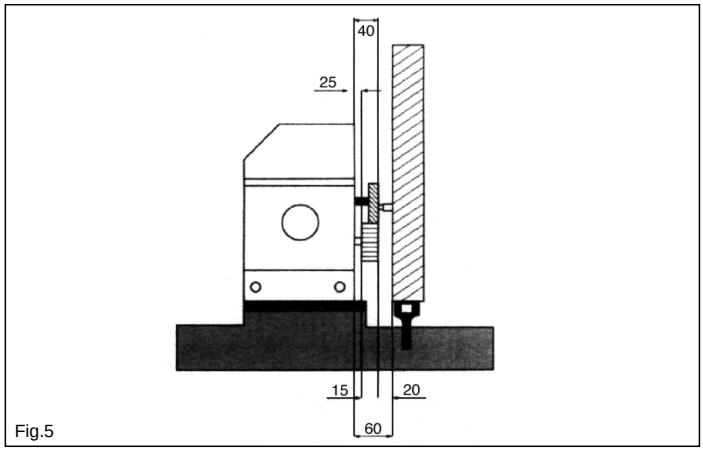


Fig.5

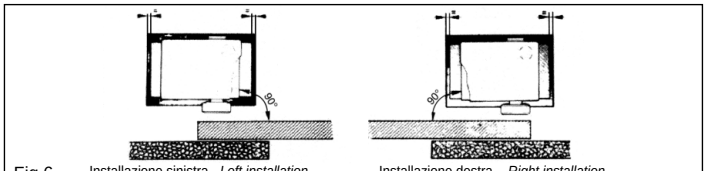
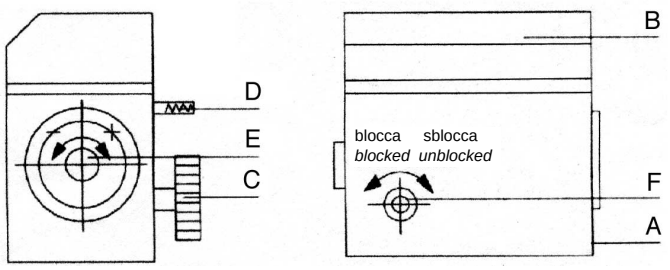


Fig.6 Installazione sinistra - *Left installation* Installazione destra - *Right installation*

3) REGOLAZIONE FRIZIONE E SBLOCCO MOTORE

Per regolare la frizione (fig. 7- fig. 8)
1) svitare il tappo;
2) bloccare l'albero "G", come da figura 7;
3) agire sulla vite "H" incassata nell'albero.

Sbloccaggio del motore (fig. 8):
In caso di mancanza di elettricità sbloccare il motore agendo sulla vite "F" con chiave esagonale da "6" (vedi fig.8).



A: motoriduttore - *motor reducer*; B: coperchio - *cover*; C: pignone - *pinion*; D: finecorsa - *limit switch*; E: tappo regolazione frizione - *plug*; F: vite sblocco - *release screw*

Fig.8

3) CLUTCH AND RELEASE ADJUSTEMENT

Clutch adjustement: For the AG 91 - 1000/16600 kg. motor-reducer is equipped with a double-disk mechanical friction adjustable by the screw packed on the drive-shaft. For the friction adjustment keep the drive-shaft blocked with a fixed key size 14 and with a screwdriver turn the screw clock-wise to increase the pair anti clock-wise to decrease (see foto 7).

Unblocking sistem with key:
In case of missing electricity the motor can be unblocked by inserting a hexagonal key (size 6, like in foto 8) in the appropriate hole, turning clock-wise - to re-block the motor.

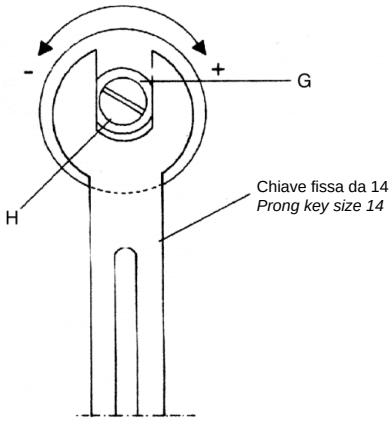


Fig.7

4) MONTAGGIO CREMAGLIERA E FINECORSA - INSTALLATION OF SHEETS FOR LIMIT SWITCH

Per posizionare i lamierini di finecorsa avvitare i supporti in dotazione come da figure 10-11.
Tighten the metal sheets to the angular given, insert them in the rack in a way that the gate doesn't slam the mechanical stops of which it should be equipped (see fig. 10)

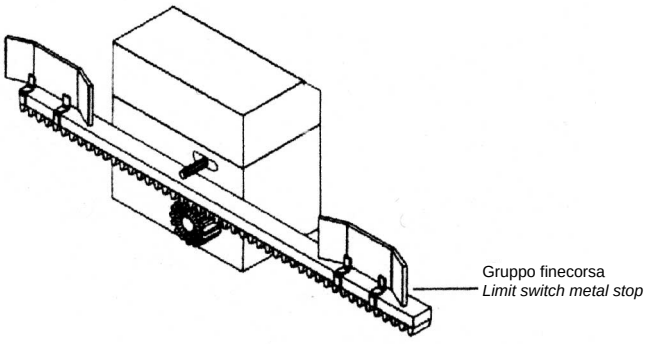


Fig.10

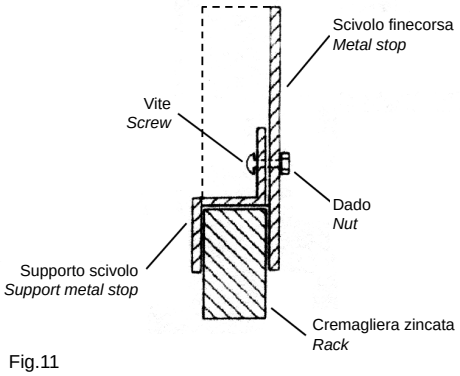
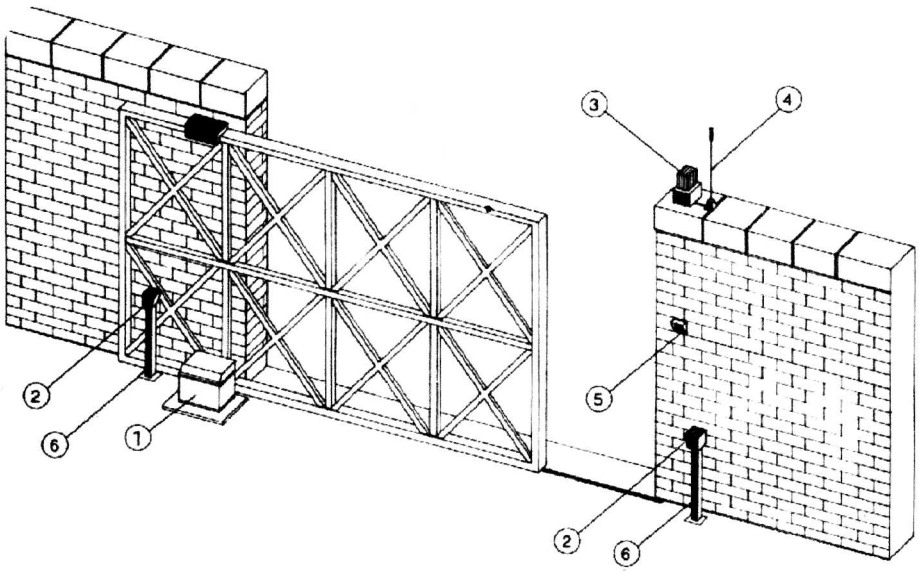


Fig.11

5) SCHEMA DI MONTAGGIO MOTORIDUTTORE "AG 91" COMPLETO DI ACCESSORI
INSTALLATION OF MOTOR RECUDER AG 91 WITH ACCESSORIES



1) Motoriduttore AG 91
   Motor reducer AG 91
2) Fotocellule di sicurezza
   Photocell
3) Lampeggiante
   Worning lamp
4) Antenna
   Aerial
5) Selettore a chiave
   Key control
6) Colonnine metalliche
   Photocells column

AVVERTENZE - *CAUTION*:
Collegare un interruttore di emergenza sull'alimentazione del motoriduttore (CEI EN 60335-1)
Connect a main switch on the power supply.

saimatic® srl
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

METRO 2000 T



Operatore per cancelli scorrevoli su binario uso industriale, 2000 kg. - 380V Trifase

Questi operatori sono concepiti per uso condominiale ed industriale sono adatti a cancelli fino a 2000 kg la loro solidità è dovuta ai componenti utilizzati di alta qualità che garantiscono una funzionalità a lungo termine. Gli operatori sono normalmente forniti con freno elettromeccanico. Lo sblocco si effettua con una leva ed una chiave; nel caso di mancanza di corrente lo sblocco è di facile utilizzo. La frizione meccanica è componente di serie.

- Ingranaggio verticale
- Riduttore lubrificato con grasso
- Frizione meccanica
- Microinterruttori di fine corsa
- Piastra di fissaggio regolabile
- Elettrofreno

Moto-réducteur pour grilles coulissantes pour usage industriel, 2000 kg. - 380V Triphasé

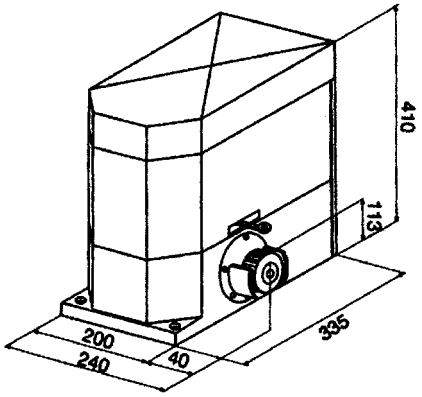
Ces moto-réducteurs conçus pour usage industriel et de collectivités son prévus pour des grilles de 1000 a 2000 koligrammes. Robustesse et choix des matériaux sont un gage de fiabilité au cours du temps. Selon les articles, ils peuvent être pourvus d'une armoire et d'un frein électromécanique. En case de coupure de courant, le dispositif de déverrouillage à levier avec clé est simple à utiliser. La friction mécanique réglable est de série.

- Engrenage vertical
- Réducteur en bain de graisse
- Embrayage mécanique
- Fin de course incorporé à micro-interrupteurs
- Plaque de mise en place
- Frein électromécanique

Rack sliding gates operator for industrial use, 2000 kg. - 380V three-phase

These operators conceived for industrial and condominium use are suitable for gates from up to 2000 kilograms. Their sturdiness are the components used that are guarantee for reliability over time. According to the articles they can be equipped with an electronic control board and an electromechanical brake. The release device with lever and key, in case the current is off, is easy to use. The adjustable mechanical clutch is a current product.

- Vertical gear
- Grease soaked gear motor
- Mechanical clutch
- Micro switches built-in limit switch
- Adjustable fixing plate
- Electro brake



CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL FEATURES	
Peso trasportato	Portée	Hanging load	2000 Kg
Tensione	Tension	Power supply	380V
Potenza assorbita	Puissance absorbé	Absorbed watt	1800W
Frequenza	Fréquence	Frequency	50/60 Hz
Velocità	Vitesse	Speed	10 m/min
Forza max	Poussée max	Thrust max	1450 N
Intermittenza lavoro	Imtermittence de travail	Work intermittence	80 %
Peso con imballo	Poids avec emballage	Weight packing	27 Kg

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

Metromatic - Accessori per cancelli scorrevoli - Accessories for sliding gates



Ruota D120
Wheel D120



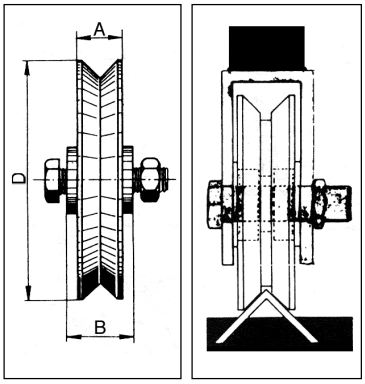
Ruota D160
Wheel D160

RUOTE NORMALI CON UN CUSCINETTO - NORMAL WHEELS WITH ONE BEARING

D	A	B		TIPO GOLA *TYPE OF GULLY* U	TONDA *ROD*	DIMENSIONI DEL TUBOLARE *TUBOLAR SECTION*	PORTATA *CAPACITY*	PERNO DI SERIE *STANDARD PIN*	PEZZI X CONF. *PIECES PACK*
			V						
100	20	34	V	7		40X100X3	180	14X60	16
100	25	34			16/18	40X100X3	180	14X60	16
120	20	34	V	7		40X120X3	200	14X60	12
120	25	34			16/18	40X120X3	200	14X60	10

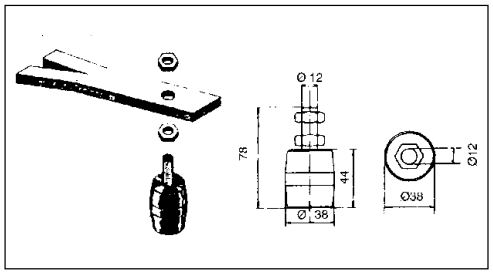
RUOTE NORMALI CON DUE CUSCINETTI - NORMAL WHEEL WITH TWO BEARINGS

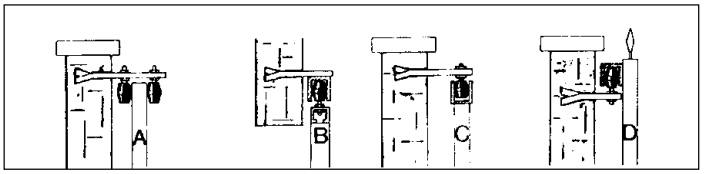
D	A	B		TIPO GOLA *TYPE OF GULLY* U	TONDA o OMEGA *ROD*	DIMENSIONI DEL TUBOLARE *TUBOLAR SECTION*	PORTATA *CAPACITY*	PERNO DI SERIE *STANDARD PIN*	PEZZI X CONF. *PIECES PACK*
			V						
100	30	34	V	21Ø	16/20	100X40X3	300	14X70	12
120	30	34	V	21Ø	20	120X40X3	350	14X70	8
140	30	44	V	21Ø	20	140X40X3	400	14X70	4
160	30	44	V	21Ø	20	160X50X3	440	14X70	4
180	30	44	V	21Ø	20	180X50X3	470	14X70	4
200	30	44	V	21Ø	20	200X50X3	500	14X70	4



CUSCINETTO GUIDACANCELLO (per cancelli scorrevoli) - GATE RUNNER BEARINGS (for sliding gates)







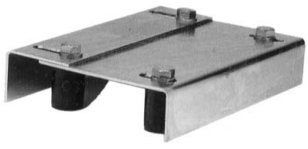
I cuscinetti guidacancello vengono montati nella parte superiore dei cancelli scorrevoli ad un solo binario per mantenerli in posizione verticale. Sono costituiti da un bullone in acciaio brunito e una botte in "nylon"; sono perciò robusti, inattaccabili dalla ruggine e di lunga durata. Si montano a mezzo di una grappa in ferro, preventivamente forata; il cuscinetto si fissa stringendo i due dadi in dotazione.

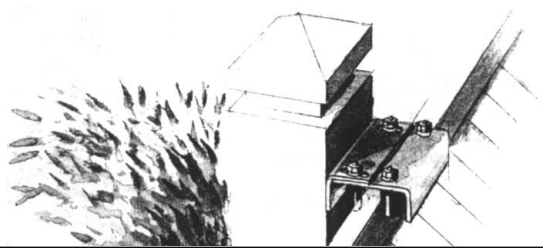
A - Su cancelli pesanti
B - Su montante superiore di portone scorrevole a parete
C - Su cancelli leggeri
D - Su cancelli con decorazioni in ferro battuto

The gate runner bearings are mounted along the top of single track sliding gates to keep them upright. They include a bolt in burnished steel and nylon drum. This makes them robust, totally rustproof and long-lasting. They are mounted using a pre-drilled cramp iron. The bearing is anchored by tightening the two nuts provided.

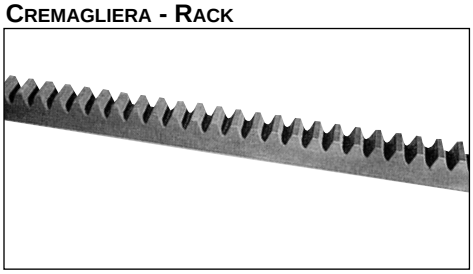
A - *On heavyweight gates*
B - *On the top rail of wall mounted sliding doors*
C - *On lightweight gates*
D - *On gates with wrought iron ornamentation*

PIASTRA REGISTRABILE COMPLETA DI CUSCINETTI GUIDA cancelli scorrevoli - ADJUSTABLE BRACKET COMPLETE WITH RUNNER BEARINGS sliding gates



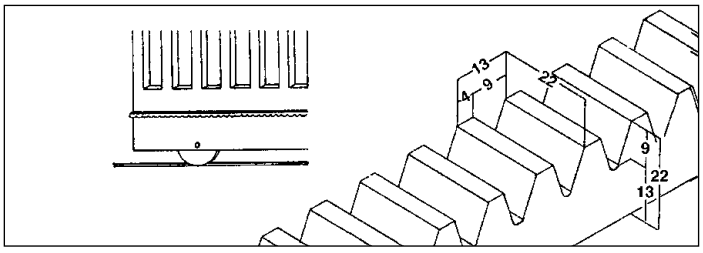


CREMAGLIERA - RACK

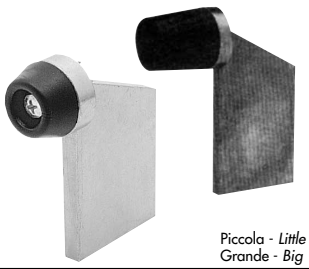


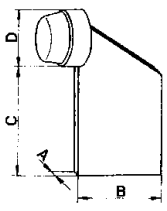
TIPI -TYPES:

- 22 x 22 x 1000
- 30 x 12 x 1000
  (asolata con pioli)
  (con threaded studs)
- 30 x 8 x 1000
  (asolata con pioli)
  (con threaded studs)

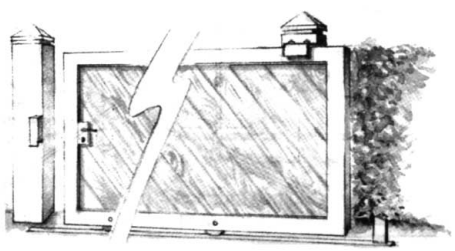


BATTUTA PER CANCELLI SCORREVOLI - TRAVEL STOPS FOR SLIDING GATES

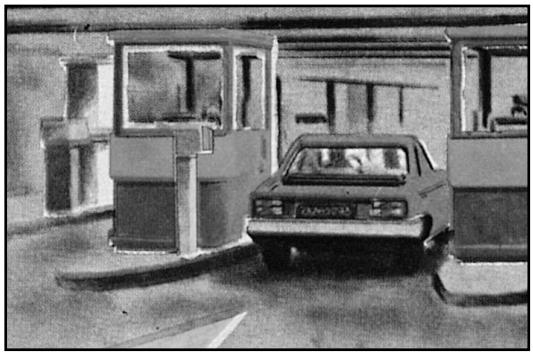




	A	B	C	D
Piccola - *Little*	8	50	60	30
Grande - *Big*	10	60	80	40



20000
PARKMATIC



• SISTEMI DI CONTROLLO PER PARCHEGGI - DISTRIBUTORI DI BIGLIETTI - BARRIERE RAPIDE - CARTELLI LUMINOSI - CONTATORI LIMITATORI DI PRESENZE - CALCOLO AUTOMATICO DEL PREZZO - CASSE AUTOMATICHE DI PAGAMENTO A PIEDI - SISTEMI INTERFONICI ED ALLARME - BOX CASSA - PENSILINE - SISTEMI LOGGING PER ELABORATORI - STAMPA GIORNALE MASTRO

• *PARKING CONTROL SYSTEMS - TICKET DISPENSERS, READERS & COUNTERS - FAST BARRIERS - ILLUMINATED SIGNBOARDS - AUTOMATIC FARE CALCULATION - PEDESTRIAN AUTOMATIC CASH PAYMENT - INTERCOM & ALARM SYSTEMS - CASHIER BOOTHS & SHELTERS - COMPUTER LOGING SYSTEMS - LEDGER PRINTOUT*

• SYSTEMES DE CONTRÔLE POUR PARKINGS - DISTRIBUTEURS DE TICKETS - BARRIERES RAPIDES - PANNEAUX LUMINEUX - COMPTEUR LIMITEURS DE PRESENCES - CALCUL AUTOMATIQUE DU PRIX - CAISSES AUTOMATIQUES DE PAIEMENT À PIED - INTERPHONES ET ALARME - BOX CAISSE - SYSTEMES LOGGING POUR ORDINATEURS - COMPTABILITE

• *SISTEMAS DE CONTROL PARA APARCAMIENTOS - DISTRIBUIDOR DE TICKETS - BARRERAS RAPIDAS - CARTELES LUMINOSOS Y CONTADORES LIMITADORES DE PUESTOS - CALCULO AUTOMATICO DEL IMPORTE - CAJAS AUTOMATICAS DE PAGO - INTERFONOS Y ALARMA - CAJA DE SEGURIDAD -SISTEMAS LOGICOS PARA ORDENADORES COMPATIBLES - IMPRESIÓN DE OPERACIONES DIARIAS*

PARCOTAX M 900

PARCOTAX M900
- Sistema di controllo per parcheggi
- *Parking control systems*
- Systeme de controle pour parking
- *Sistema de control para aparcamientos*



20030 - PE 900
- Distributore di biglietti e lettore di tessere magnetiche per stazioni di entrata
- *Ticket dispenser and card reader for entry stations*
- Distributeur de tickets et lecteur de cartes magnétiques pour stations d'entrée
- *Distribuidor tickets y lector de tarjetas para ingreso aparcamientos*



20040 - PA 900
- Lettore di biglietti e tessere magnetiche per stazioni di uscita
- *Ticket and card reader for exit stations*
- Lecteur de tickets et cartes magnétiques pour stations de sortie
- *Lector de tickets y tarjetas para salida aparcamientos*



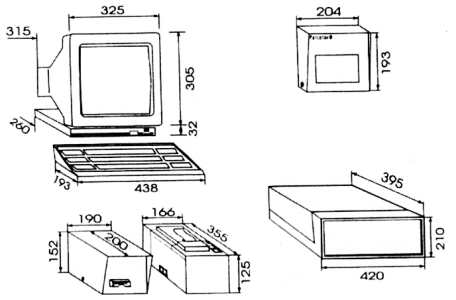
20080 - PT 900
- Unità di controllo e comando serranda motorizzata - collegata come slave ad una PE900 controlla l'accesso di parcheggio al di fuori delle ore di apertura
- *Motor-driven shutter control unit for after hours access to car park - to be connected as a slave to a PE900 main control station*
- Unité de contrôle et commande rideau motorisé - reliée comme slave à une PE900 contrôle l'accès du parking en dehors des heures d'ouverture
- *Central de control y mando de la barrera motorizada- subordinada a una PE 900 efectúa el control de acceso fuera de las horas de apertura*



20090 - PK 900
- Stazione automatica di pagamento con monete e banconote (resto in moneta)
- *Coin and note- operated automatic cash (change dispenser)*
- Station automatique de paiement avec pièces de monnaie et billets (rendu monnaie)
- *Estación automática de pago con monedas y billetes (cambio en monedas*



20110 - PH 900/PX 900
- Cassa di pagamento presidiata studiata per il pagamento direttamente dalla vettura
- *Manned cash payment station*
- Caisse de paiement contrôlée étudiée pour le paiement directement de la voiture
- *Caja de pago proyectada para el pago directo desde el vehículo*



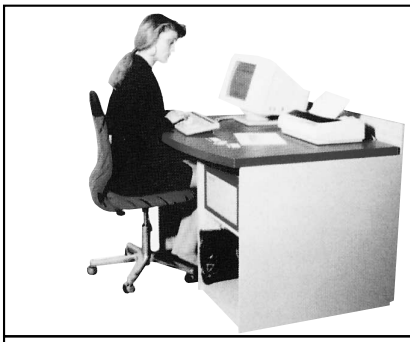
20110 - PH 900/PX 900

• Cassa di pagamento presidiata - video 14" - stampante - UCD lettore/codificatore - display con l'importo da pagare - processore CMOS - 16 bit - 8 Mhz - interfaccia RS422/485

• *Manned teller - 14" VDU - printer - UCD codec - fare display - 16 bit 8 MHz CMOS processor - RS422/485 interface*

• Caisse de paiement contrôlée - vidéo 14" - imprimante - UCD lecteur/codeur - affichage du montant à payer - processeur CMOS - 16 bit - 8 Mhz - interface RS422/485

• *Caja de pago controlada - Pantalla 14"- Impresora-Lector/Codificador UDC.- Pantalla con indicador de importe-Procesador CMOS - 16 bit- 8 Mh.- Interface RS422/485*



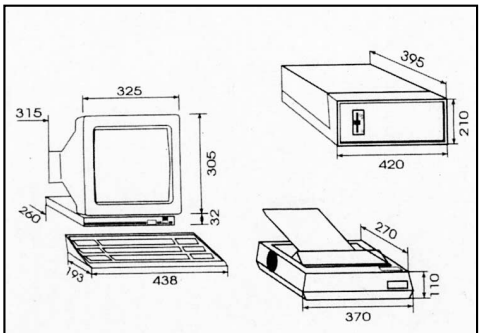
20120 - PM 900

• Unità di gestione - il computer centrale fornisce gli strumenti per il controllo e la gestione di un parcheggio moderno

• *Main control unit - a server unit providing parking management and control system*

• Unité de gestion - l'ordinateur central fournit les moyens pour le contrôle et la gestion d'un parking moderne

• *Central de gestión datos - El ordenador suministra los datos para el control y la gestión de un aparcamiento moderno*



20120 - PM 900

• Comprende: interfaccia RS 422/485 - computer 16 bit - 16 Mhz - controllore SC SI - memoria RAM da 2Mb - hard disk da 170Mb - floppy disk - drive da 3,5" - VDU da 14" e tastiera - interfaccia RS 232 - stampante - armadio

• *Main control unit - RS422/485 interface - 16 bit 16 MHz processor - SCSI controller - 2 MB RAM - 170 MB hard disk - 3.5" floppy disk drive - 14" VDU and keyboard - RS232 interface - printer - cabinet*

• Comprend: interface RS 422/485 - ordinateur 16 bit - 16 Mhz - contrôleur SC SI - mémoire RAM de 2 Mb - hard disk de 170 Mb - floppy disk - drive de 3,5" - VDU de 14" et clavier - interface RS 232 - imprimante - armoire

• *Componentes: Interface RS 422/485, Ordenador 16 bit,16 Mh., Controlador SC SI, Memoria RAM de 2Mb, Disco duro de 170Mb, Floppy disk/Disquetera, Drive de 3,5", Teclado, Pantalla 14"- Impresora - Interface RS 232 y armario.*

EASY PARK

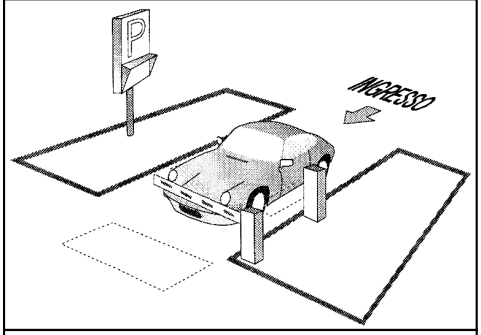
EASY PARK

• Sistema per la gestione automatica dei parcheggi a pagamento

• *Parking control system*

• Systeme de controle pour parking

• *Sistema de control aparcamientos por pago*



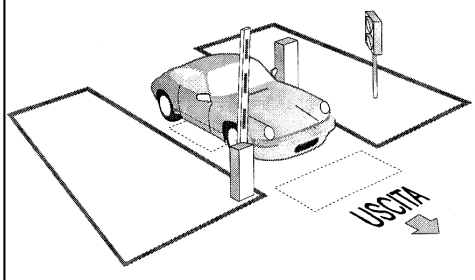
ENTRATA

• Emettitrice di biglietti - lettore di tessere x abbonati - 2 spire - cartello libero/completo - barriera - per stazione di entrata

• *Ticket dispenser and card reader for subscribers - two loops - single side free/full parking sign board - 1 barrier - for entry station*

• Distributeur de tickets - lecteur de cartes magnetiques pour les abonnés - 2 boucles - ensigne parking libre/complet - barrière - pour l'entrée

• *Expendedor de tikets - Lector de tarjetas de los abonados - 2 espirales - señal de Libre/Completo- barrera - para estación de entrada.*



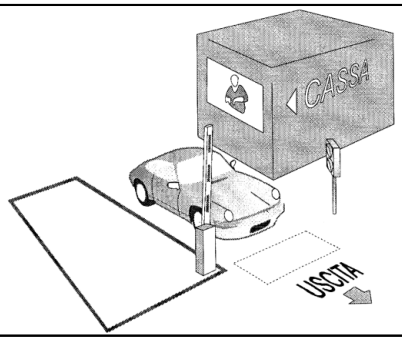
USCITA

• Lettore di biglietti - 2 spire - 1 barriera

• *Ticket reader - two loops - 1 barrier*

• Lecteur de tickets - 2 boucles - 1 barrière pour la sortie

• *Lector de tikets - 2 espirales - 1 barrera*



USCITA PRESIDIATA

• Cassa presidiata - spira - n°1 barriera

• *Manned cash for payment from inside car - n°1 barrier*

• Sortie contrôlée - étudiée pour le paiement directement de la voiture - n°1 caisse contrôlée - n°1 boucle - n°1 barrière

• *Caja controlada - espiral -1 barrera*



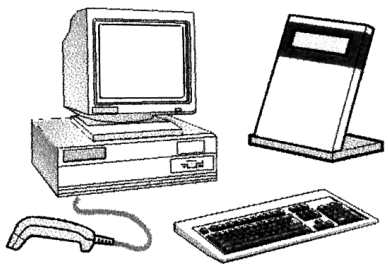
20312/315 - CA30 - CA20

• Casse automatiche di pagamento
CA 30 = 4 banconote + 4 monete - resto 2 monete
CA 20 = 4 banconote + 2 monete - resto 1 moneta

• *Automatic payment cashes*
CA 30 = 4 note + 4 coin - change 2 coin
CA 20 = 4 note + 2 coin - change 1 coin

• Station automatique de paiement
CA 30 = 4 billets + 4 pièces - monnai 2 pièces
CA 20 = 4 billets + 2 pièces - monnai 1 pièces

• *Caja Automática de pago*
CA 30= 4 billetes + 4 monedas - Resto en monedas
CA 2= 4 billetes + 2monedas - Resto en monedas



UNITÀ CENTRALE

• Software di gestioni parcheggio con convertitori di linea RS 232/485 - a richiesta Personal PC

• *Software providing parking management - RS 232/485 - on request Personal PC*

• Software pour la gestion du parking - RS 232/485 - sur demande Personal PC

• *Software para la gestión de aparcamiento con conversores de línea RS 232/485 - por pedido Personal PC*



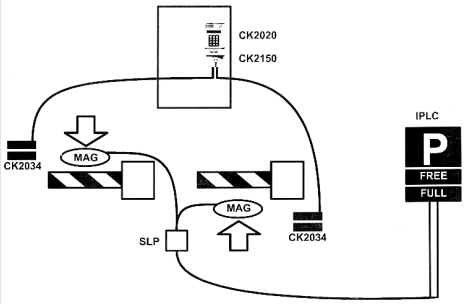
PARK ECO

• È un semplice sistema di controllo e pagamento dei parcheggi - sia per clienti abbonati che orari a pagamento

• *Access control and parking payment system - for parking subscribers and time clients*

• C'est un simple système de contrôle et paiement des parkings - soit pour clients abonnés que pour horaires de paiement

• *Es un sencillo sistema de control y pago de aparcamientos- para abonados o pago por horas*



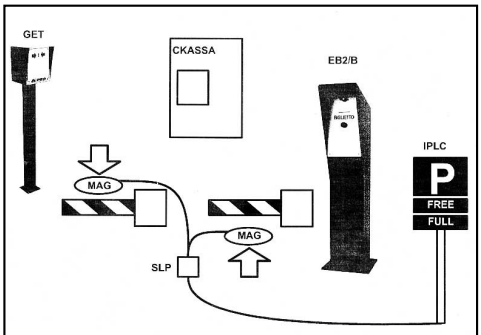
PARK ECO - ABB

• Vista di un sistema per soli abbonati

• *Installation scheme of a subscribers-only system*

• Vue d'un système pour abonnés uniquement

• *Vista de un sistema sólo para abonados*



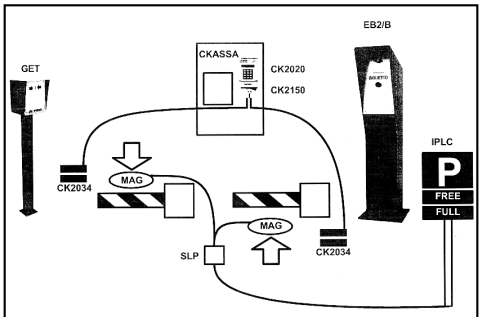
PARK ECO - PAG/H

• Vista di un sistema per soli clienti orari a pagamento

• *Installation scheme of a time-clients-only system*

• Vue d'un système pour clients à heures uniquement

• *Vista de un sistema para clientes de pago por horas*



PARK ECO - ABB+PAG/H

• Vista di un sistema completo abbonati + clienti orario

• *Installation scheme of a complete subscribers and time-clients system*

• Vue d'un système complet abonnés + clients à heures

• *Vista de un sistema completo para abonados y clientes de pago por horas*



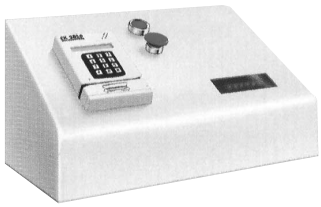
20403 - KIT EB4/A+CO2

• Emettitrice di biglietti per parcheggio a riscossione manuale o per gestione code

• *Ticket dispenser for manned cash parking*

• Distributeur de tickets pour parking a paiement manuel

• *Emisor de tikets para aparcamiento y pago manuales*



20412 - C KASSA 2/B

• Postazione di calcolo e controllo incassi con codici a barre

• *Bar code cash*

• Postation pour le calcul e le contrôle de recettes - codes à barres

• *Unidad de cálculo y control de ingresos con códigos de barras*



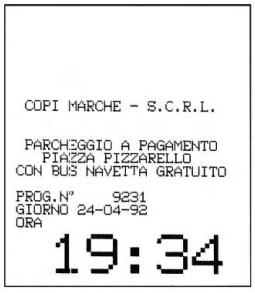
20418 - KIT EB4/C+CO2

• Emettitrice di biglietti con codici a barre per cassa remota e uscita temporizzata

• *Bar code ticket dispenser with delayed exit*

• Distributeur de tickets avec codes à barres - pour sortie temporisée

• *Emisor de tikets con códigos de barras para caja a distancia y salida temporizada*



20436 - RT1/50

• Rotoli termici dim. 110x57 per EB4

• *Thermal rolls - dim. 110x57 (EB4)*

• Rouleaux thermiques dim. 110x57 pour EB4

• *Rollos de papel térmico de 110x57 para EB4*



20439 - GET/E + COL

• La gettoniera è un sistema che consente di avere l'accesso (entrata o uscita) a seguito dell'inserimento di un gettone

• *Coin box - accepting entry and exit access on coin insertion*

• La jetonniere est un système qui permet d'avoir accès (entrée ou sortie) à la suite de l'insertion d'un jeton

• *Sistema que permite la entrada y salida introduciendo una ficha*



20454/57/60 - SLP3

- 20454 = Sistema limitatore di presenze - 20457 = +RS 232 e SW - 20460 - + RS485 e SW
- *20454 = Presence limiting counter - 20457 = +RS 232 and software - 20460 = +RS 485 + software*
- 20454 = Système de limitation de presence - 20457 = +RS 232 et software - 20460 - + RS485 et software
- *20454 = sistema limitador de presencias – 20457 = + RS 232 y SW – 20460 - + RS 485 y SW*



20466 - IPCL/S

- Insegna parcheggio Libero Completo - singola faccia
- *Single sided free/full parking signboard (in english)*
- Enseigne parking Libre Complet - face simple
- *Cartel de aparcamiento indicador de Libre/Completo – una cara*



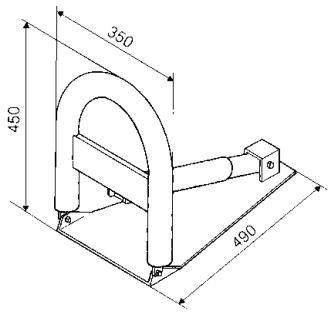
20484 - OBL

- Obliteratrice da esterno con colonna e base di fissaggio
- *Outdoor ticket canceler with support post and mounting base*
- Oblitérateur externe avec colonnette et base de fixation
- *Timbrador de tickets externo con columna y base de fijación*



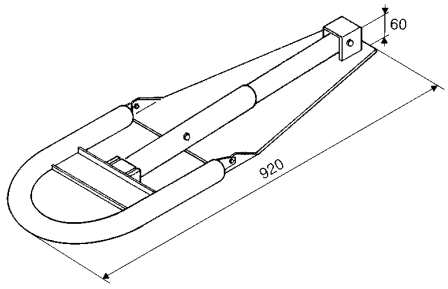
20500 - UNIPARK 24V.

- Sistema motorizzato per la protezione del posto auto
- *Motorized system for reserving and securing a car parking space*
- Système motorisé pour la protection de la place de la voiture
- *Sistema motorizado para la protección de plaza de aparcamiento*



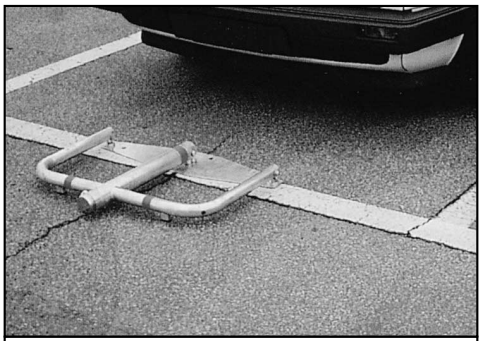
20500 - UNIPARK 24V.

- Vista dimensionale del sistema Unipark chiuso
- *An Unipark installation in the closed position and its dimensions*
- Dimensions du Unipark en position fermé
- *Vista de las dimensiones del sistema Unipark cerrado*



20500 - UNIPARK 24V.

- Vista dimensionale del sistema Unipark aperto
- *An Unipark installation in the open position and its dimensions*
- Dimensions du Unipark en position ouvert
- *Vista de las dimensiones del sistema Unipark abierto*



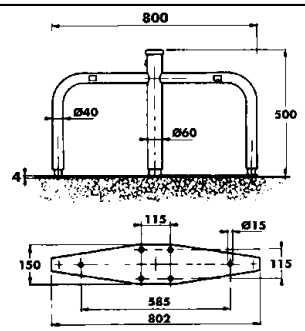
20600 - CAR BAR A 300 N

- Vista del car bar aperto - è un sistema di protezione del vs. posto auto
- *Open car bar - car stall security system*
- Vue du car bar ouvert - c'est un système de protection de votre place auto
- *Vista del Car Bar abierto – es un sistema de protección de la plaza de aparcamiento*



20600 - CAR BAR A 300 N

- Vista del car bar chiuso - è un sistema di protezione della vs. auto
- *Closed car bar - car stall security system*
- Vue du car bar fermé - c'est un système de protection de votre auto
- *Vista del Car Bar cerrado – es un sistema de protección de la plaza de aparcamiento*



20600 - CAR BAR A 300 N

- Dimensioni del car bar - si installa con n°6 bulloni
- *Car bar dimensions - 6 bolt installation*
- Dimensions du car bar - s'installe avec 6 boulons
- *Dimensiones del Car Bar – se instala con 6 pernos*

21000 PORTAMATIC

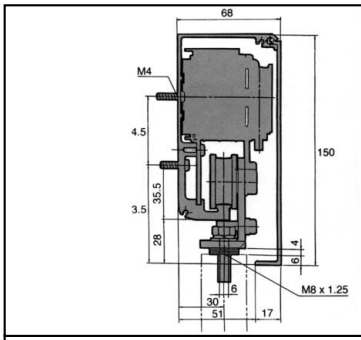


• SISTEMI DI CONTROLLO PER PORTE AUTOMATICHE VELOCI A GRANDE TRAFFICO - OPERATORI SCORREVOLI - TELESCOPICI - A BATTENTI - A LIBRO E SEMICIRCOLARI

• *CONTROL SYSTEMS FOR HEAVY TRAFFIC, FAST AUTOMATIC DOORS - SLIDING, TELESCOPIC, WING, FOLDING AND SEMICIRCULAR HALF-ROUND DOOR OPERATORS*

• SYSTEMES DE CONTROLE POUR PORTES AUTOMATIQUES RAPIDES (TRAFFIC INTENSIF) - OPERATEURS COULISSANTS - TELESCOPIQUES - À BATTANTS - ACCORDEONS ET SEMI-CIRCULAIRES

• *SISTEMAS DE CONTROL PARA PUERTAS AUTOMÁTICAS RÁPIDAS GRAN AFLUENCIA – MECANISMOS CORRDEROS – TELESCÓPICOS – BATIENTES – DE FUELLE Y SEMICIRCULARES*



21002/03/12/14/15/16 - EDM 5

• EDM 5 automatismo per porte scorrevoli (n°2 ante max L.1000 mm/kg50x2)

• *EDM 5 sliding door openers two 1000 mm. leaves/kg.50x2*

• EDM 5 automatisme pour portes rapides coulissantes (n°2 vanteaux max L.1000 mm./kg.50x2)

• *EDM 5 mecanismo para puertas correderas (N°2 hoja máx. L. 1000 mm./50x2 kg.)*



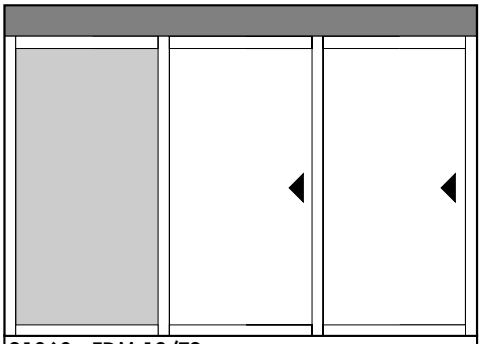
EDM 18 - EDM 30

• EDM 18/30 automatismi per porte scorrevoli
EDM 18 = 2 ante max L.1250 mm/kg 90x2
EDM 30 = 2 ante max L.1250 mm/kg 150x2

• *EDM 18/30 sliding door openers*
EDM 18 = two 1250 mm. leaves/kg.90x2
EDM 30 = two 1250 mm. leaves/kg.150x2

• EDM 18/30 automatismes pour portes rapides coulissantes
EDM 18 = 2 vanteaux max L.1250 mm/kg 90x2
EDM 30 = 2 vanteaux max L.1250 mm/kg 150x2

• *EDM 18 – EDM 30 mecanismos corredizos para puertas automaticas rapidas*
EDM 18/30 = 2 hoja máx. L. 1250 mm./90x2 kg
EDM 30 = 2 hoja máx. L. 1250 mm./150x2 kg



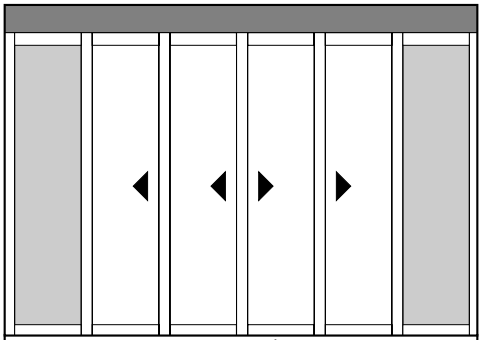
21060 - EDM 18/T2

• EDM 18/T2 - 3000 operatore telescopico 2 ante scorrevoli da 1 solo lato

• *EDM 18/T2 - 3000 sliding door telescopic openers for two sections sliding in same direction*

• EDM 18/T2 - 3000 operateur telescopique avec 2 vanteaux qui coulissent d'un seul côte

• *EDM 18/T2 – 3000 mecanismo telescópico con 2 hojas correderas hacia un solo lado*



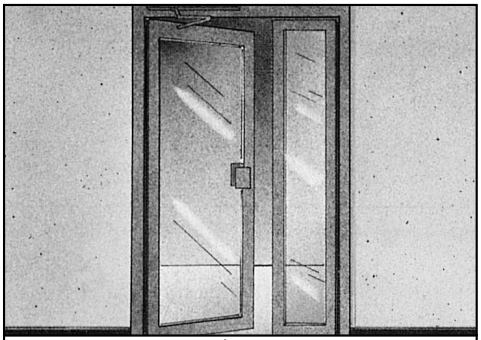
21070 - PORTAMATIC EDM/18 TC4

• Operatore telescopico L.4000 - apertura centrale - N°4 ante max L. 650 mm/kg. 65x4

• *Telescopic opener for 4,000 mm wings - central installation - slide left - slide right - 4 wings of max. 650 mm/65 Kg x4*

• Opérateur télescopique L. 4000 - ouverture centrale - N°4 vanteaux max L. 650 mm/kg 65x4

• *Mecanismo telescópico L. 4000 – apertura central- N° 4 hojas máx. L. 650 mm./65x4 kg.*



21104 - PORTAMATIC/ECS20 LR-S

• Vista di una installazione con operatore ECS20 LR-S per porta a battente

• *Installation of an ECS20 LR-S swing door opener*

• Vue d'une installation avec opérateur ECS20 LR-S pour porte à battant

• *Vista de una instalación con mecanismo ECS20 LR – S para puerta batiente*



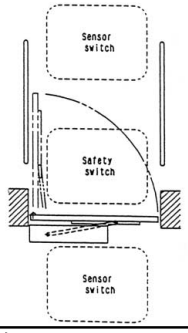
21102/4/6/8 - ECS20

• Operatore per porte a battenti veloci per 1 anta L.1000/kg70 - a servizio continuo - angolo max di apertura 100° - velocità di apertura 2" - frenatura automatica - la porta riapre se urta un ostacolo - autorivelazione inconvenienti

• *Single swing door operator for length 1000/70kg - continuous duty - max opening angle 100° - opening speed 2 sec. - automatic brake - the door opens if it hits obstacle - trouble auto-detector*

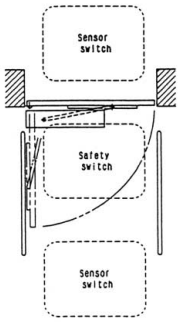
• Opérateur pour porte à battants rapides pour 1 battant L.1000/kg70 - en service continu - angle max d'ouverture 100° - vitesse d'ouverture 2" - freinage automatique - la porte se reouvre si elle heurte un obstacle - autorelevation des inconvénients

• *Mecanismo para puerta batiente rápida de 1 hoja L.1000/70kg. – servicio continuo – ángulo máx. de apertura 100° - velocidad de apertura 2"- frenada automática – la puerta se reabre si encuentra un obstáculo – detector de anomalias*



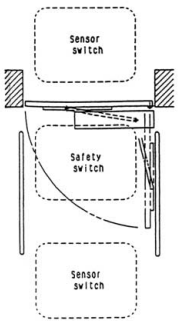
21102 - ECS20/LL-S

• Operatore a slitta sinistro a spingere da DX verso SX
• *Left operator with slot lever - pushing from right to left*
• Operateur avec bras à glissière gauche à pousser de droite vers gauche
• *Mecanismo deslizable izquierdo para empujar desde DX hacia SX (de derecha a izquierda)*



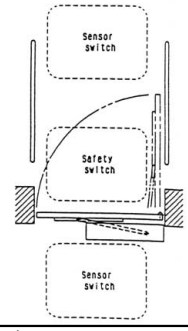
21104 - ECS20/LR-S

• Operatore a slitta sinistro a tirare da SX verso DX
• *Left operator with slot lever - pulling from left to right*
• Operateur avec bras à glissière gauche à tirer de gauche vers droite
• *Mecanismo deslizable izquierdo para empujar desde SX hacia DX (de izquierda a derecha)*



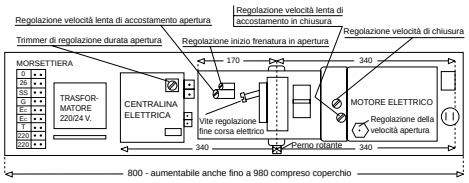
21106 - ECS20/RL-S

• Operatore a slitta destro a tirare da DX verso SX
• *Right operator with slot lever - pulling from right to left*
• Operateur avec bras à glissière droite à tirer de droite vers gauche
• *Mecanismo deslizable derecho para empujar desde DX hacia SX (de derecha a izquierda)*



21108 - ECS20/RR-S

• Operatore a slitta destro a spingere da SX verso DX
• *Right operator with slot lever - pushing from left to right*
• Operateur avec bras à glissière droit à pousser
• *Mecanismo deslizable derecho para empujar desde SX hacia DX (de izquierda a derecha)*



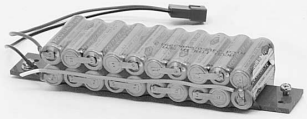
21110 - KM 2000

• Operatore per porte a battenti - 1 anta max L. 1500 mm/kg. 400
• *Single-wing swing door opener - max. length 1500 mm/400 Kg*
• Opérateur pour portes à battants-1 battant max L.1500 mm/kg 400
• *Mecanismo para puertas batientes – 1 hoja máx. L. 1500 mm.x 400kg.*



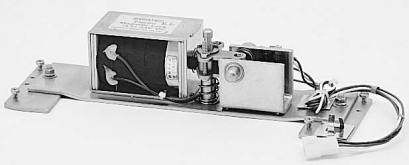
21120 - PORTAMATIC EDM30 CIRC.

• Vista di una installazione con operatore EDM 30 circ. - N°2 ante max da 650 mm/kg. 90x2
• *Installation of an EDM 30 2-wing circular round door opener - max. length 650 mm/90 Kg x2*
• Vue d'une installation avec opérateur EDM 30 circ. - N°2 battants max de 650 mm/kg 90x2
• *Vista de una instalación con mecanismo EDM 30 CIRC – N° 2 hojas máx. 650 mm./92x2 kg.*



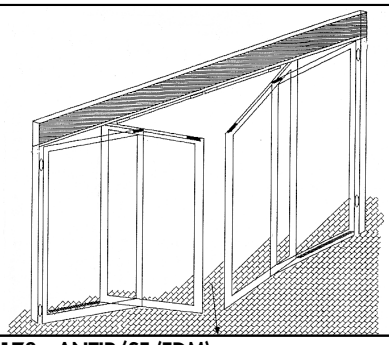
21171 - ANTIP/BATT PER EDM/18-30

• Dispositivo antipanico automatico a batteria per EDM - spontanea apertura della porta in mancanza di corrente - escludibile nell'orario di chiusura
• *Automatic battery anti-panic device for EDM - independent door operation during power break/shut down - disconnected during closed times*
• Dispositif antipanique automatique à batterie pour EDM - ouverture instantanée de la porte en cas de coupure de courant - inopérant pendant les heures de fermeture
• *Dispositivo antipánico automático por baterías para EDM – apertura espontánea de la puerta en caso de falta de suministro eléctrico – desconectable durante las horas de cierre.*



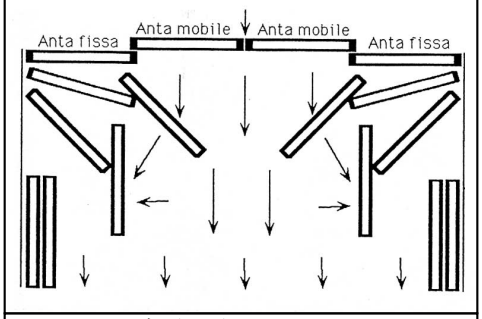
21174/76 - CHIAV. B/A

• Chiavistello elettromagnetico per EDM - blocca la porta in posizione di chiuso - è provvisto di sblocco per manovra manuale di soccorso - 21174/B notturno - 21176/B continuo
• *Elettromagnetic latch for EDM - locks the door in closed position - with emergency release by hand-operated switch*
• Verrou électromagnétique pour EDM - bloque la porte en position fermé - est pourvu de déblocage pour manoeuvre manuelle de secours
• *Cerrojo electromagnético EDM – Bloquea la puerta cuando está cerrada – provisto de desbloqueo mediante maniobra de emergencia – 21174/B nocturno – 21176/B continuo*



21178 - ANTIP/SF (EDM)

• Dispositivo antipanico meccanico a sfondamento per porte scorrevoli automatiche EDM/18-30 - vista frontale esterna del movimento delle ante durante lo sfondamento
• *Mechanical emergency anti-panic breakthrough device for EDM/18-30 sliding door openers - front external view of wing movement in case of breakthrough*
• Dispositif antipanique mécanique à défoncement pour portes coulissantes automatiques EDM/18-30 - vue frontale externe du mouvement des battants pendant le défoncement
• *Dipositivo antipánico mecánico por empuje para puertas correderas automáticas EDM 18-30 - vista frontal externa del movimiento de las hojas durante el empuje*



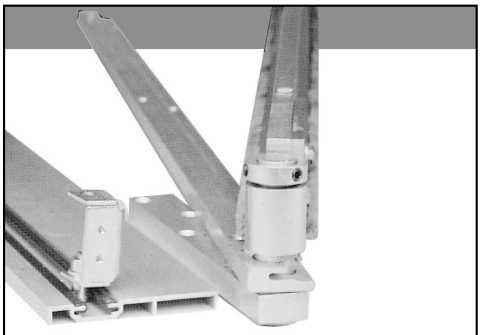
21178 - ANTIP/SF (EDM)

• Dispositivo antipanico meccanico a sfondamento per porte scorrevoli automatiche EDM/18-30 - vista in pianta del movimento delle ante durante lo sfondamento

• *Mechanical emergency anti-panic breakthrough device for EDM/18-30 sliding door openers - plan view of wing movement in case of breakthrough*

• Dispositif antipanique mécanique à défoncement pour portes coulissantes automatiques EDM/18-30 - vue en plan du mouvement des battants pendant le défoncement

• *Dipositivo antipánico mecánico por empuje para puertas correderas automáticas EDM 18-30 - vista de planta del movimiento de las hojas durante el empuje*



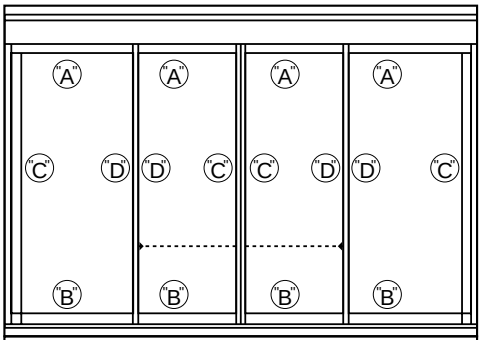
21178 - ANTIP/SF (EDM)

• Dispositivo antipanico meccanico a sfondamento per porte scorrevoli automatiche EDM/18-30 - utilizzare 1 pezzo per ogni anta mobile

• *Mechanical emergency anti-panic breakthrough device for EDM/18-30 sliding door openers - use 1 item piece per wing*

• Dispositif antipanique mécanique à défoncement pour portes coulissantes automatiques EDM/18-30 - utiliser 1 pièce pour chaque battant mobile

• *Dipositivo antipánico mecánico por empuje para puertas correderas automáticas EDM 18-30 – utilizar una pieza para cada hoja móvil*



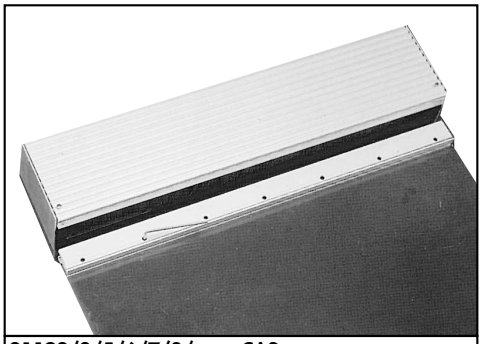
PROFIL.

• Profilati ed accessori per la costruzione di vetrate automatiche scorrevoli

• *Aluminium profiles and accessoires*

• Profilés et accessoires pour la construction des portes vitrées automatiques coulissantes

• *Perfiles y accesorios para la construcción de puertas de cristal automáticas correderas*



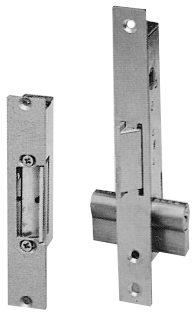
21192/3/5/6/7/8/etc. - CAS

• Cassonetto in alluminio anodizzato con cerniere e spazzolini per EDM-5 ed EDM-18 - EDM-30

• *Galvanized aluminum box with hinges and brushes for EDM-5 and EDM-18 - EDM-30*

• Petit caisson en aluminium anodisé avec charnières et petites brosses pour EDM-5 et EDM-18 - EDM-30

• *Caja de aluminio anodizado con bisagras y escobillas para EDM-5 y EDM-18 – EDM-30*



21310/350 - EL/CHIAV. ECS20 - KM 2000

• Elettrochiavistello per operatori a battenti - mod. ECS20 e RA km 2000 - composta da: serratura elettrica con scrocco comandabile anche a chiave o a maniglia - entrata 20 mm - comando con centralina inseribile nell'automatismo

• *Electrolatch for swinging doors - mod. ECS20 and RA 2000 km - composed of electrolock with spring latch operated by key or handle - inlet 20 mm - command with control box connected in the automatism*

• Electroverrou pour opérateurs à battants - mod. ECS20 et RA km 2000 - composé de: serrure électrique avec déclic commandable même à clé ou à poignée - entrée 20 mm - commande par programmateur insérable dans l'automatisme

• *Electrocerrojo para mecanismos de puertas batientes – mod. ECS 20 y RA 2000 km – compuesto por electrocerradura con salto controlable por llave o manivela - penetración 20 mm.- control con caja encofrable en el automatismo*



21360 - MW10DO

• Sensore a microonde - portata regolabile da 1 a 8 mt. - alim. 24V./12V./18V.

• *Microwave sensor - adjustable 1 to 8 m range capacity - 24V/12V/18V power supply*

• Radar à micro-ondes - portée réglable de 1 à 8 m - alim. 24V/12V/18V.

• *Sensor por microhondas – alcancce ajustable de 1 a 8 m. – alim. 24V/12V/18V*



21362 - OP-08 CBL.

• Radar infrarosso passivo campo normale (no carrelli)

• *Passive infrared sensor for medium detection area (no trolleys)*

• Radar infrarouge passif - zone de détection normale (non chariots)

• *Radar por infrarrojos pasivo para campos normales (no carros)*



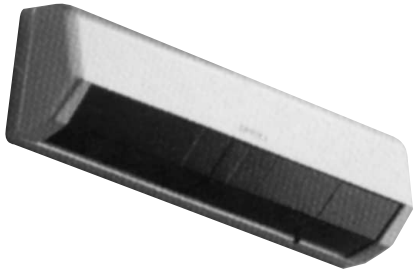
21376 - OA 201 CBL.

• Radar infrarosso attivo campo normale (persone e carrelli)

• *Active infrared sensor for large detection area (ok for persons and trolleys)*

• Radar infrarouge actif - zone de détection large (oui personnes et chariots)

• *Radar por infrarrojos activo para campos normales (personas y carros)*



21378 - OA 202 CBL.

• Radar infrarosso attivo campo largo (persone e carrelli)

• *Active infrared sensor for extra large detection area (ok for persons and trolleys)*

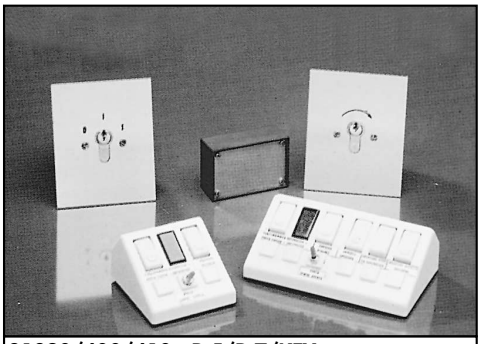
• Radar infrarouge actif - zone de détection extra large (oui personnes et chariots)

• *Radar por infrarrojos activo para campos amplios (personas y carros)*



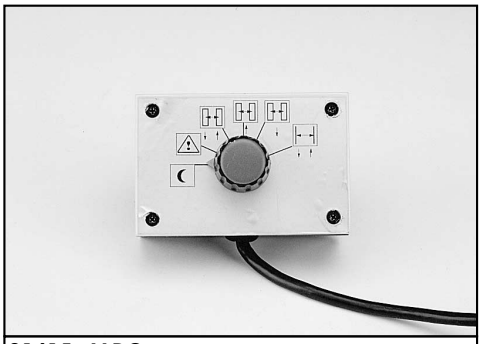
21380 - OA 203 CBL

- Radar infrarosso attivo campo normale e largo (persone e carrelli)
- *Active infrared sensor for small/large detection area (ok for persons and trolleys)*
- Radar infrarouge actif - zone de détection normale et large (oui personnes et chairots)
- *Radar por infrarrojos activo para campos amplios y normales (personas y carros)*



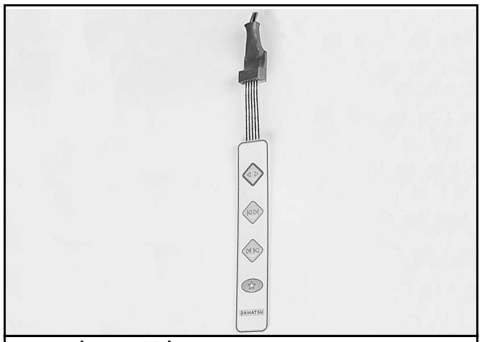
21390/400/410 - P-5/P-7/KEY

- Pulsantiera a 7 funzioni (21390) - Key (21400 - 410)
- *7 - function push-button panel (21390) - key switch (21400 - 410)*
- Boutons à poussoirs à 7 fonctions (21390) - Key (21400 - 410)
- *Pulsadores con 7 funciones (21390) Key (21400 - 410)*



21415 - V DO

- Commutatore VDO a 6 funzioni per interni
- *Indoor 6-function VDO switch*
- Commutateur VDO à 6 fonctions pour intérieurs
- *Conmutador VDO con 6 funciones para interiores*



21417/18 - PM/4

- Pulsantiera a membrana con cavo a 4 funzioni per EDM-5 (21417) - per EDM-18 (21418)
- *4-function membrane push-button cable panel for EDM-5 (21417) and EDM-18 (21418)*
- Boutons à poussoirs à membrane avec câble à 4 fonctions pour EDM-5 (21417) - pour EDM-18 (21418)
- *Puladres de membrana con cable de 4 funciones para EDM – 5 (21417) o para EDM – 18 (21418)*



21521 - FOTO 9MS.

- Cellula fotoelettrica per serramenti Ø foro 8 mm. - comprendente 2 proiettori e 1 amplificatore - portata da 0,1 a 10 mt. - alim. 12/24V. ca.
- *Ø 8 mm hole frame photocell with 2 projectors and 1 amplifier - 0.1 to 10 m range capacity - 12V/24V AC power supply*
- Cellule photoélectrique pour profiles - Ø trou 8 mm - comprenant 2 projecteurs et 1 amplificateur - portée de 0,1 à 10 m - alim. 12/24V ca.
- *Fotocélula para cerramientos Ø orificio 8 mm. – con 2 proyectores y 1 amplificador – alcance de 0,1 a 10 m. - alim. 12/24V. ac.*



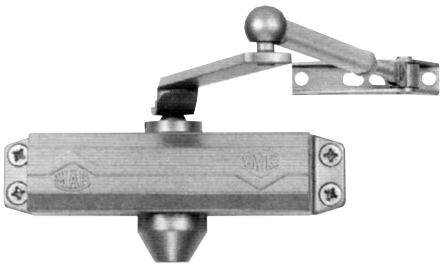
TAST 380-385-386

- Tastiere impiegabili su porte automatiche
- *Door opener key pads*
- Claviers pour portes automatiques
- *Teclados para puertas automáticas*

CHIUDIPORTA
DOOR CLOSER

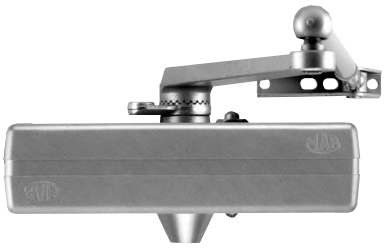
CHIUDIPORTA

- Sono disponibili versioni: forza di chiusura variabile - blocco in apertura - velocità di chiusura regolabile - scatto finale etc. etc.
- *The door closers are available in the following versions: variable closing power - hold open device - adjustable closing speed - final latch*
- Les ferme-portes sont disponibles en versions: à puissance de fermeture variable - avec blocage en ouverture - à vitesse de fermeture reglable - avec sprint final
- *Versiones disponibles: fuerza de cierre variable – bloqueo en apertura – velocidad de cierre regulable – impulso final, etc. etc.*



21650/55 - MAB 563 N/563 N CBA

- per porte di L. max 950 mm.
563N = chiudiporta nero
563N/CBA = con blocco in apertura
- *for 950 mm. door*
563N = black door closer
563N/CBA = + hold open device
- pour portes de L. max 950 mm.
563N = ferme-portes noir
563N/CBA = avec blocage en ouverture
- *Para puertas de L. 950 mm.máx.*
563N = cierrre puerta negro
563N/CBA = con bloqueo en apertura



21660 - MAB 564 N-CSBA

- Chiudiporta nero con blocco in apertura - escludibile - per porte di L. max 1250 mm.
- *Black door closer with hold open device excludible - for 1250 mm. doors*
- Ferme-portes noir avec blocage en ouverture excludible - pour portes de L. max 1250 mm.
- *Cierre puerta negro con bloqueo en apertura - excluido para puertas de L. máx. 1250 mm.*

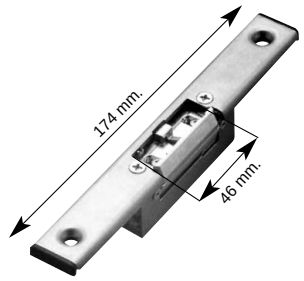
INCONTRI ELETTRICI
ELECTRIC RELEASES

• Incontri elettrici DX, SX e Universali - frontale piatto, ad U o angolare - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - con 1 o 2 micro

• *Right, left, and reversible - electric releases - flat, U-rail and angular forehands - with or a without memory - with 1 or 2 micro switch*

• Gâches électriques droits, gauches et reversibles - têtière plate, en U ou angulaire - sans ou avec levier de déblocage - sans ou avec memoire - avec 1 ou 2 micro

• *Descargas eléctricas DX, SX y Universales – frontal plano, curvo o angular – con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria – con 1 o 2 micro*



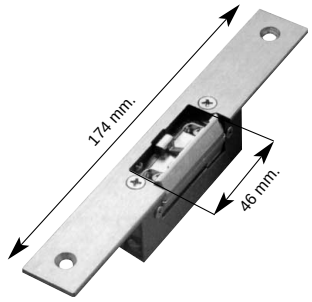
INC-EL/U 16000

• INC.-EL. - ad U - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL-U-RAIL - with or without release lever - with or without memory - power supply 6-12V.c.a.*

• INC-EL - en U - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6 - 12V.ca

• *INC-EL - frontal en U - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ac.*



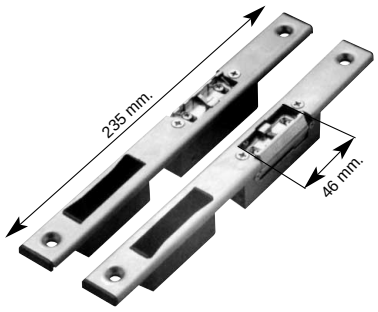
INC-EL/P 16000

• INC.-EL. - piatto - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL-Flat - with or without release lever - with or without memory - power supply 6-12V.c.a.*

• INC-EL - plate - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6 - 12V.ca

• *INC-EL - frontal plano - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.*



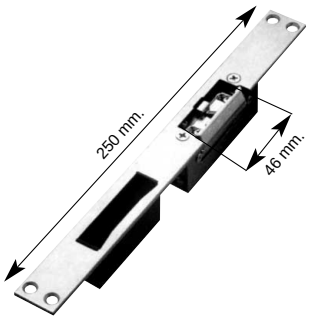
INC-EL/U+S56 16000

• INC.-EL. - ad U - con foro serratura 56 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL-U-RAIL- for locks 56 mm. - with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.*

• INC-EL - en U - pour serrures 56 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL - frontal en u - con orificio cerradura de 56 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.*



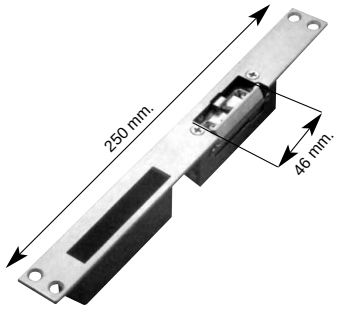
INC-EL/P+S56 16000

• INC.-EL. - piatto - con foro serratura 56 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL-FLAT- for locks 56 mm. with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.*

• INC-EL - plate - pour serrures 56 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL -frontal plano - con orificio cerradura de 56 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.*



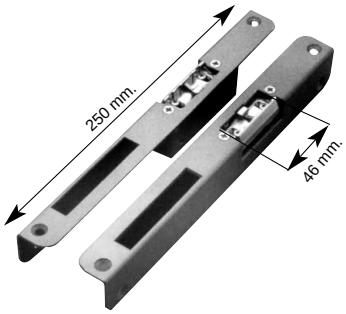
INC-EL/PL+S74 16000

• INC.-EL. - piatto - per porte in legno - con foro serratura 74 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL-FLAT - for wood doors for lock 74 mm. - with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.*

• INC-EL - plate - pour portes en bois - pour serrures 74 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL -frontal plano - para puertas de madera – para orificio cerradura 74 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.*



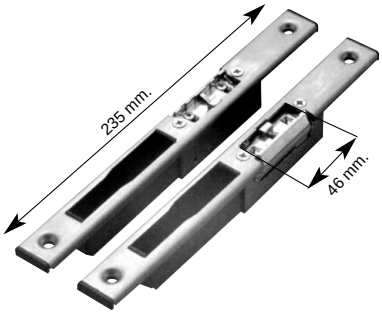
INC-EL/A+S74 16000

• INC.-EL. - angolare - con foro serratura 74 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL-Angular for locks 74 mm. - with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.*

• INC-EL - angulaire - pour serrures 74 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL - frontal angular - para orificio cerradura de 74 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ac.*



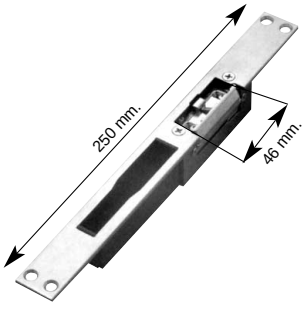
INC-EL/U+S825 1600

• INC.-EL. - ad U - con foro serratura 82,5 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL-U-RAIL - for locks 82,5 mm. - with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.*

• INC-EL - en U - pour serrures 82,5 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL - frontal curvo - para orificio cerradura de 82,5 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.*



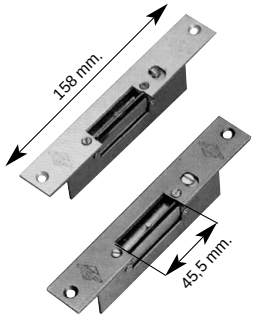
INC-EL/P+S825 16000

• INC.-EL. - piatto - con foro serratura 82,5 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL-FLAT - for locks 82,5 mm. - with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.*

• INC-EL - plate - pour serrures 82,5 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca

• *INC-EL - frontal plano - para orificio cerradura de 82,5 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.*



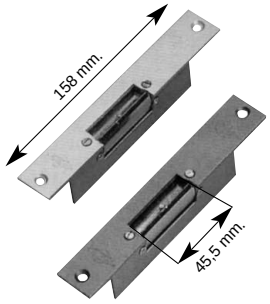
INC-EL/PC+V 6000

• INC.-EL. - piatto corto con vite di sblocco - con o senza memoria 8-12 V.AC. - 12V.DC

• *INC-EL - Short front plate with release screw - with or without memory - power supply 8-12 V.ac. or 12V.dc.*

• INC-EL - plate court - avec vis de déblocage - avec ou sans memoire 8-12V.ca

• *INC-EL - frontal plano corto con tornillos de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 8-12V ac. – 12V dc..*



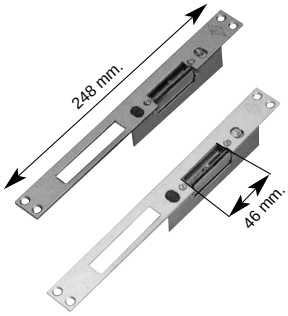
INC-EL/PC 6000

• INC.-EL. - piatto senza vite di sblocco - con o senza memoria 8-12 V.AC. - 12V.DC

• *INC-EL - Short front plate without release screw - with or without memory - power supply 8-12 V.ac. or 12V.dc.*

• INC-EL - plate - sans vis de déblocage - avec ou sans memoire 8-12V.ca - 12V.dc

• *INC-EL - frontal plano sin tornillos de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 8-12V ac. – 12V dc..*



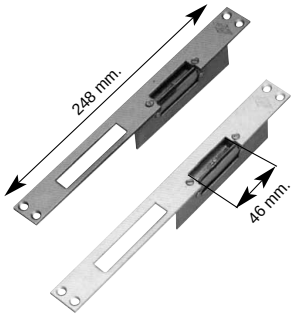
INC-EL/P+S685+V 6000

• INC.-EL. - piatto - con foro serratura 68,5 mm. - con vite di sblocco - con o senza memoria 8-12 V.AC. - 12V.DC

• *INC-EL - Long front plate for locks 68,5 mm. - with release screw - with or without memory - power supply 8-12 V.ac. or 12V.dc.*

• INC-EL - plate - pour serrures 68,5 mm. - avec vis de déblocage - avec ou sans memoire 8-12V.ca - 12V.dc

• *INC-EL - frontal plano – para orificio cerradura 68,5 mm. – con tornillos de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 8-12V ac. – 12V dc..*



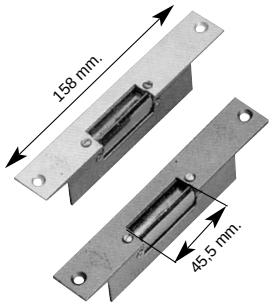
INC-EL/P+S685 6000

• INC.-EL. - piatto - con foro serratura 68,5 mm. - senza vite di sblocco - con o senza memoria 8-12 V.AC. - 12V.DC

• *INC-EL - Long front plate for locks 68,5 mm. - without release screw - with or without memory - power supply 8-12 V.ac. or 12V.dc.*

• INC-EL - plate - pour serrures 68,5 mm. - sans vis de déblocage - avec ou sans memoire 8-12V.ca - 12V.dc

• *INC-EL - frontal plano – para orificio cerradura 68,5 mm. – con tornillos de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 8-12V ac. – 12V dc..*



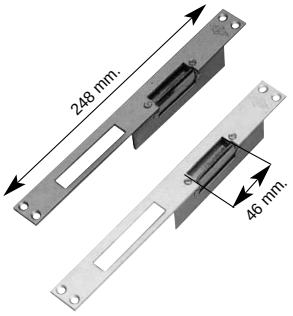
INC-EL/PC IC 6000

• INC.-EL. - piatto corto - ad interruzione di corrente - 12 V.AC. - 24V.DC

• *INC-EL - Short front plate - functionning: alimentation cut off - power supply 12 V.dc. or 24V.dc.*

• INC-EL - plate court - fonctionnement: à coupure de courant

• *INC-EL - frontal plano corto – con interrupción de corriente - alim. 12V ac. – 24V dc..*



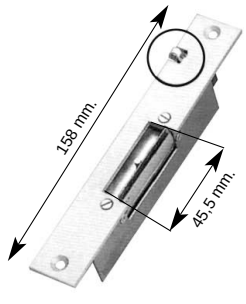
INC-EL/P+S685 IC 6000

• INC.-EL. - piatto - con foro serratura 68,5 mm. - ad interruzione di corrente - 12 V.AC. - 24V.DC

• *INC-EL - SLong front plate for locks 68,5 mm. - functionning: alimentation cut off - power supply 12 V.dc. or 24V.dc.*

• INC-EL - plate - pour serrures 68,5 mm. - fonctionnement: à coupure de courant

• *INC-EL - frontal plano – para orificio cerradura 68,5 mm. – con interrupción de corriente - alim. 8-12V ac. – 12V dc..*



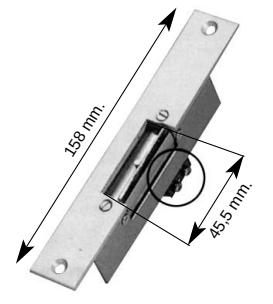
INC-EL/PC+1MS IC 6000

• INC.-EL. - piatto corto - con 1 micro sup. - ad interruzione di corrente 12 V.AC. - 24V.DC

• *INC-EL - Short front plate with 1 superior micro switch - functionning: alimentation cut off - power supply 12 V.dc. or 24V.dc.*

• INC-EL - plate court - avec 1 micro superieur - fonctionnement: à coupure de courant

• *INC-EL - frontal plano corto – con 1 micro conmutador superior - interrupción de corriente - alim. 12V ac. – 24V dc..*



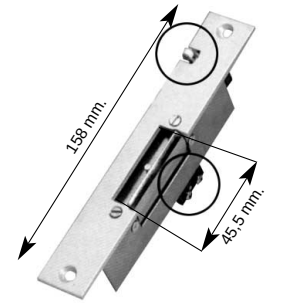
INC-EL/PC+1Mi IC 6000

• INC.-EL. - piatto corto - con 1 micro inf. - ad interruzione di corrente 12 V.AC. - 24V.DC

• *INC-EL - Short front plate with 1 inferior micro switch - functionning: alimentation cut off - power supply 12 V.dc. or 24V.dc.*

• INC-EL - plate court - avec 1 micro inferieur - fonctionnement: à coupure de courant

• *INC-EL - frontal plano corto – con 1 micro conmutador inferior - interrupción de corriente - alim. 12V ac. – 24V dc.*



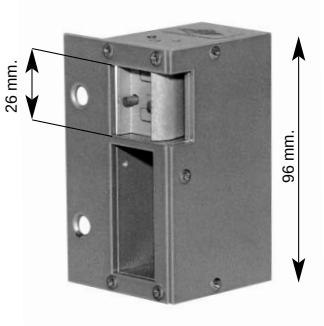
INC-EL/PC+2M IC 6000

• INC.-EL. - piatto corto - con 2 micro - ad interruzione di corrente 12 V.AC. - 24V.DC

• *INC-EL - Short front plate with two micro switches - functionning: alimentation cut off - power supply 12 V.dc. or 24V.dc.*

• INC-EL - plate court - avec 2 micro - fonctionnement: à coupure de courant 12V.dc - 24V.dc

• *INC-EL - frontal plano corto – con 2 micro conmutadores - interrupción de corriente - alim. 12V ac. – 24V dc..*



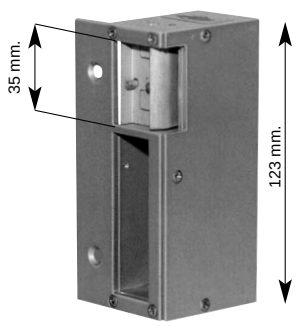
INC-EL/MP+SO50 6000

• INC.-EL. - montaggio in appoggio - foro da 50 mm. per serrature orizzontali - con o senza memoria 8-12 V.AC. 12V.DC

• *INC-EL - Surface mounting for horizontal lock 50 mm. - with or without memory 8-12V.ac. or 12V.dc.*

• INC-EL - installation en applique - pour serrures horizontales 50 mm. - avec ou sans memoire 8-12V.ac - 12V.dc

• *INC-EL - montaje en superficie – orificio de 50 mm. para cerraduras horizontales - con o sin memoria – 8-12V ac. – 12 dc.*



INC-EL/MP+SV70 6000

• INC.-EL. - montaggio in appoggio - foro da 70 mm. per serrature verticali - con o senza memoria 8-12 V.AC. 12V.DC

• *INC-EL - Surface mounting for vertical locks 70 mm. - with or without memory 8-12V.ac. or 12V.dc.*

• INC-EL - installation en applique - pour serrures verticales 70 mm. - avec ou sans memoire 8-12V.ac - 12V.dc

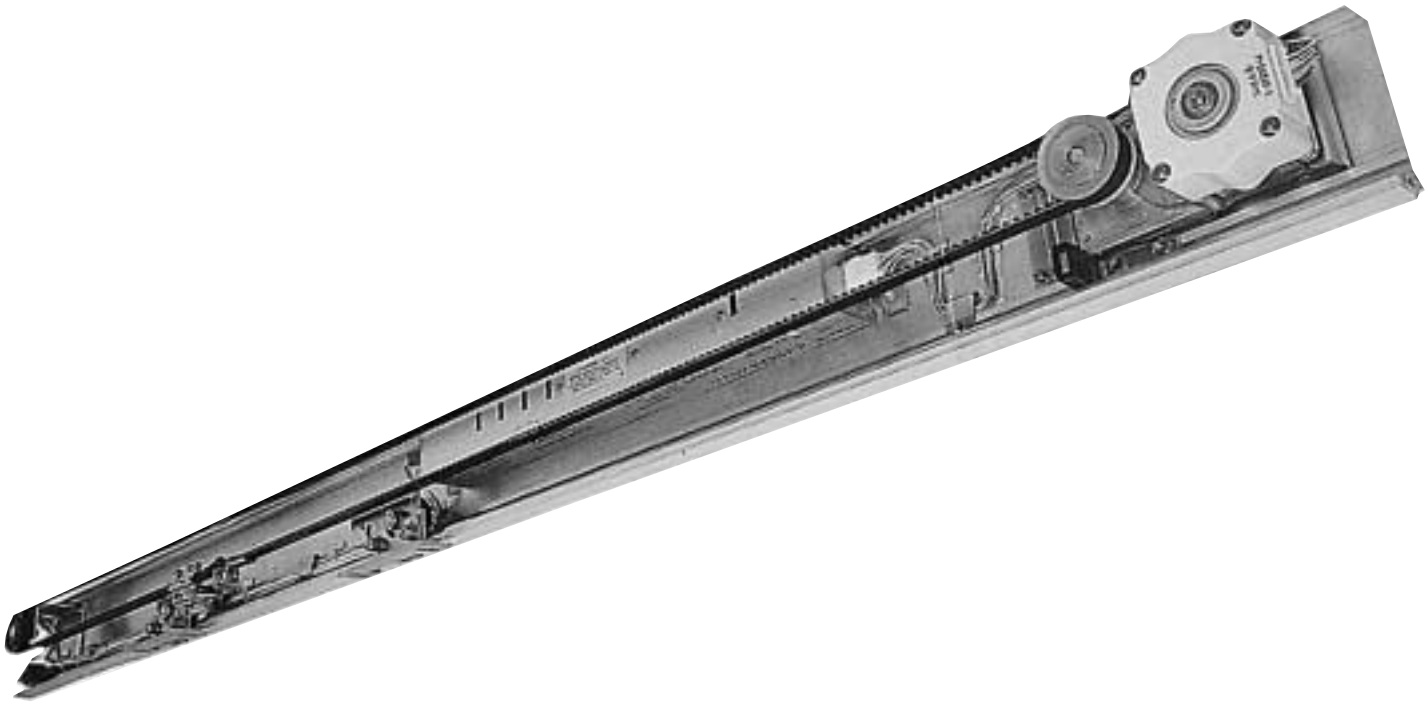
• *INC-EL - montaje en superficie – orificio de 70 mm. para cerraduras verticales - con o sin memoria – 8-12V ac. – 12 dc..*

saimatic srl
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

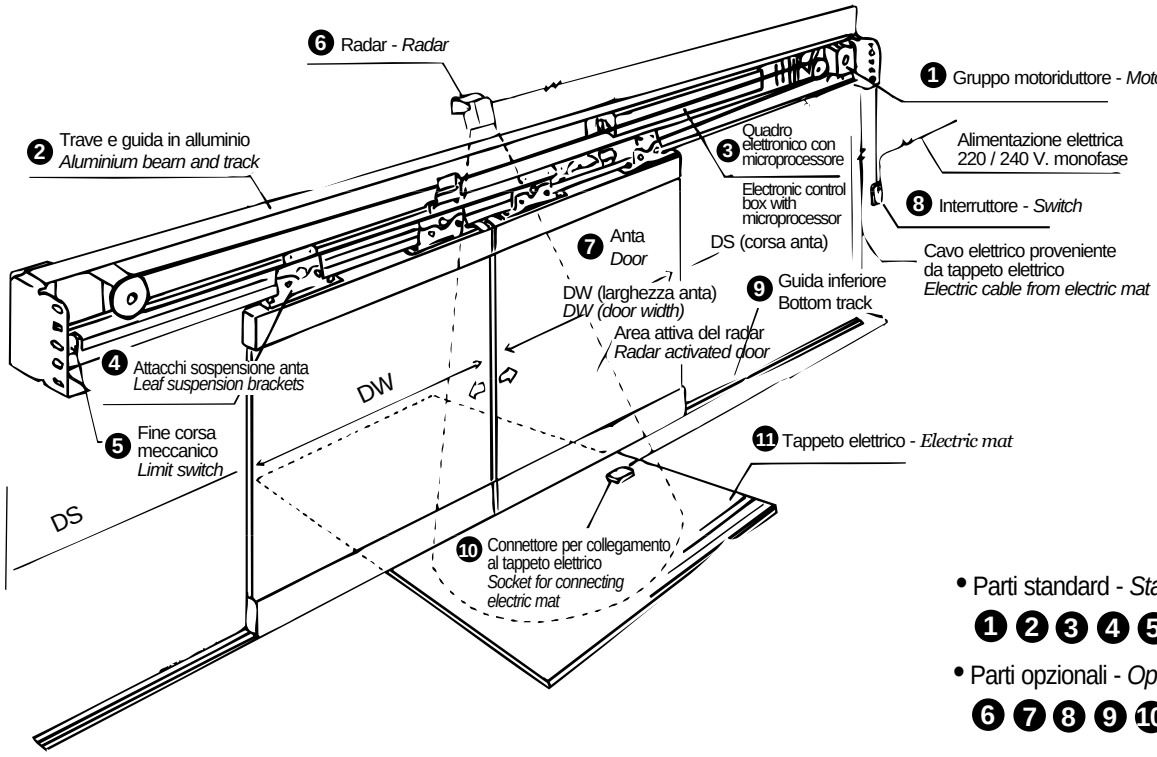
EDM 18 - EDM 30

AUTOMATISMI PER PORTE SCORREVOLI CONTROLLATI DA MICROPROCESSORE
MICROPROCESSOR CONTROLLED AUTOMATIONS FOR SLIDING DOORS

EDM



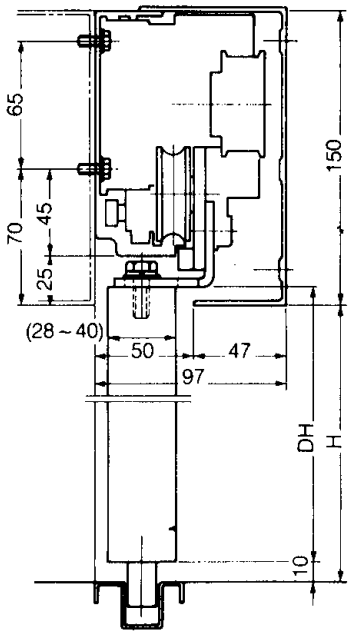
PORTA SCORREVOLE AUTOMATICA A DOPPIA ANTA - *AUTOMATIC DOUBLE SLIDING DOOR*



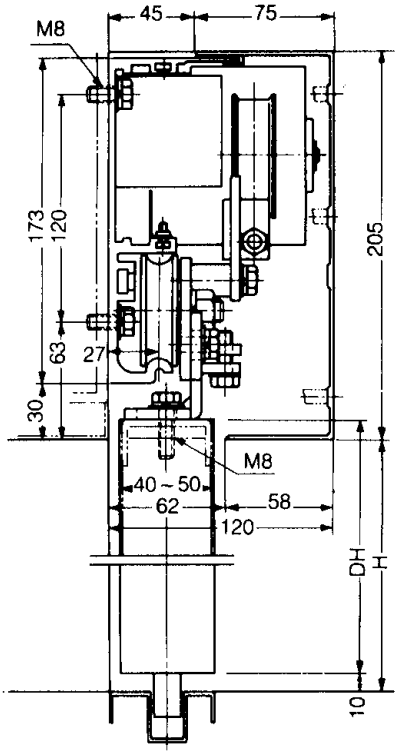
- Parti standard - *Standard parts*
  1 2 3 4 5
- Parti opzionali - *Optional parts*
  6 7 8 9 10 11

MISURE INGOMBRO - *DIMENSIONS*

EDM 18



EDM 30



SPECIFICHE TECNICHE

Prestazione per servizio pesante e continuo

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Performance for heavy-duty, service in continuous

MODELLO - MODEL	Scorrevole singola Single sliding door	Scorrevole doppia Double sliding door	Scorrevole singola Single sliding door	Scorrevole doppia Double sliding door
	EDM 18Z-S	**EDM 18Z-D**	**EDM 30Z-S**	**EDM 30Z-D**
PESO ANTA - DOOR WEIGHT	110 kg.	90 kg. x 2	200 kg.	150 kg. x 2
Alimentazione elettrica Power supply	220 V. 50 Hz. 110 W max.		220 V. 50 Hz. 180 W max.	
Forza necessaria per movimento manuale Force required for manual operation	2,5 - 4 kg.	3 - 5 kg.	3 - 4 kg.	4 - 6 kg.
Funzionamento - Operation	SERVIZIO CONTINUO - CONTINUOUS SERVICE			
Velocità apertura - Opening speed	250-500 mm./sec. (regolabile - adjustable)			
Velocità chiusura - Closing speed	250-500 mm./sec. (regolabile - adjustable)			
Forza di apertura/chiusura Opening/closing force	Alta velocità - high speed 14 kg. bassa velocità - low speed 8 kg.		Alta velocità - high speed 20 kg. bassa velocità - low speed 12 kg.	
Motore - Motor	Corrente continua, senza spazzole - Direct current, brushless			
Riduttore - Reducer	A ingranaggi - Gear system			
Sistema di controllo - Control system	Microprocessore - Microprocessor			
Regolazione frenatura Brake adjustment	Automatica - Automatic			
Temporizzazione in apertura opening delay	0,5 - 10 sec. (regolabile - adjustable)			
Pressione di porta chiusa per eliminazione fessura fra le ante Elimination of door-to-door gap	Una bassa tensione mantiene una leggera pressione fra le ante quando sono chiuse (circa 4 kg.) Low voltage keeps slight pressure on doors when closed (approx.4 kg.)		Una bassa tensione mantiene una leggera pressione fra le ante quando sono chiuse (circa 5 kg.) Low voltage keeps slight pressure on doors when closed (approx.5 kg.)	
Sicurezze in presenza di ostacoli Safety functions	In apertura la porta si ferma ed emette segnale acustico: in chiusura la porta si riapre prontamente e poi si richiude lentamente emettendo segnale acustico se l'ostacolo permane - When opening door stops and gives a beep. When closing door promptly opens and then slowly closes with beep if obstruction remains			
Rilevazione inconvenienti Fault detection	Mediante emissione di un segnale acustico. Ripristino automatico quando è eliminata la causa dell'inconveniente - Beep alarm. Automatic reset when cause of fault eliminated			
Apertura ridotta - Half-opening	7 regolazioni di apertura ridotta dal 12,5% all'87,5% della corsa dell'anta. 7 step half-open settings from 12.5% to 87.5%			
Apertura/chiusura di emergenza Emergency opening & closing	La porta può essere comandata da un emettitore di segnale di emergenza (con batteria A 24 V. è possibile ottenere movimento di emergenza in caso di mancanza di energia elettrica) - Door operated by emergency signal generator (24 V battery pack is required)			
Temperatura ambiente Ambient temperature	–20 °C + 50 °C			
Resistenza di isolamento Insulation resistance	500 V DC. 10 Megaohm			
Rigidità elettrica - Dielectric strength	1000 V AC, 1 minuto			

EDM UN AUTOMATISMO A MICROPROCESSORE PER PORTE SCORREVOLI

Questa è la sigla dell'automatismo per porte scorrevoli. Installato su un estruso di alluminio l'automatismo **EDM** è controllato da un microprocessore che ne regola le funzioni. L'**EDM** consente l'apertura completa delle ante, quella ridotta al 12,5 % o 87,5 % della luce oppure l'apertura completa o ridotta in funzione dell'intensità del traffico. Il microprocessore calcola automaticamente la corsa senza necessità di fine corsa elettrici. Le travi disponibili in lunghezze da 3 a 4 metri. Con la traversa da 3 metri possono essere azionate ante doppie larghe da 75 cm., oppure ante singole da 150 cm. al massimo. In caso di necessità gli ingombri inferiori a 3 o 4 metri, la riduzione della trave viene effettuata troncando l'estruso dal lato opposto al gruppo motore facendo semplicemente scorrere sulle apposite guide i vari elementi, compresa la puleggia. L'**EDM** in versione standard, aziona ante doppie. Con la semplice esclusione dei carrelli che governano la seconda anta si trasforma l'automatismo per anta singola, apribile sia a destra che a sinistra. Un ulteriore vantaggio comportato dall'automatismo è la possibilità di regolazione delle sue funzioni da parte dell'utente finale.

EDM A MICROPROCESSOR CONTROLLED AUTOMATION FOR SLIDING DOORS

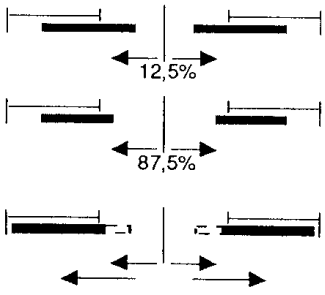
*This is the code for the sliding door automation. Installed on a extruded aluminium frame, the **EDM** automation is controlled by a microprocessor that controls its functions. **EDM** allows the full opening of door or half-opening to 12.5% or 87.5% of clearance or full or half opening dependant on traffic intensity. The microprocessor automatically calculates the stroke without the need for electric limit switches. The rails are available in 3 or 2 m. lengths. The 3 metre beam will operate double leafs measuring up to 75 cm, or a single leaf of 150 cm. In the event that the clearance is smaller than 3 or 4 metres, the beam can be shortened by cutting off the excess on the opposite side to the drive unit and simply sliding the various elements along the track, including the pulley. **EDM** in its standard version operates double doors. By simply excluding the carriages that operate the second door, the automation can be transformed to operate a single door, which can open both to the right and to the left. An additional advantage offered by the automation is that its functions can be adjusted by the end-user.*

Apertura completa ed aperture ridotte
Full and half opening

Apertura completa - *Full opening*



Apertura ridotta - *Half opening*



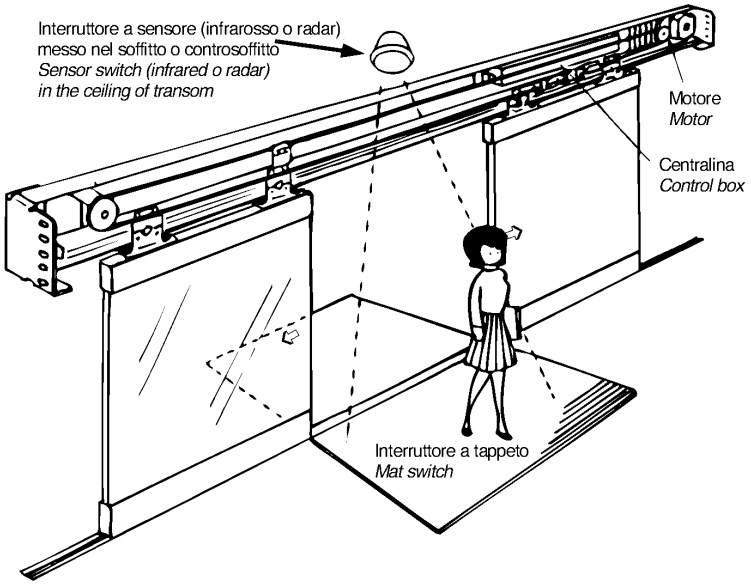
Apertura completa o ridotta in rapporto all'entità del traffico - *Full and half opening dependant on traffic*

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

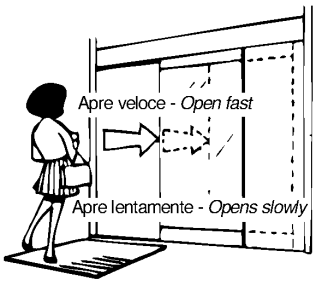
• Operazione continua delle porte con alta efficienza.
• Funzioni di sicurezza: inversione automatica e stop di sicurezza.
• Risparmio di energia e funzione automatica di ricerca guasti (diagnosi).

FEATURES

• Highly efficient, continuous door operation;
• Safety functions: safety-door-reversing, and safety-stop;
• Energy-saving, and self-diagnostic functions.

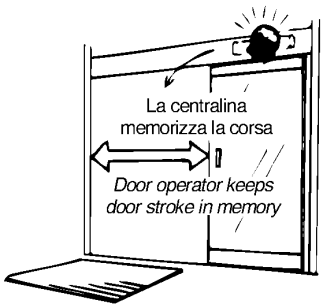


FUNZIONAMENTO
FONCTIONNING



Operazione di programmazione:

• Assicurarsi che la porta sia bloccata, quindi accendere l'interruttore principale. L'operatore inizierà la sua programmazione automatica.
• Tre secondi dopo che si dà tensione, la porta inizierà a chiudersi lentamente. Se la porta fosse già chiusa, rimarrà in tale stato.
• Azionare l'interruttore del sensore, la porta si aprirà velocemente al 70% della sua apertura massima (vale a dire tra la posizione di chiusura e della massima apertura), quindi rallenterà la corsa e si porterà nella posizione di massima apertura.
Durante questa operazione il microprocessore leggerà e memorizzerà la battuta della porta.
• Quando l'interruttore del sensore verrà disattivato, la porta andrà in chiusura velocemente, quindi rallenterà prima di raggiungere la posizione di massima chiusura e continuerà a quella velocità fino a chiusura completa.

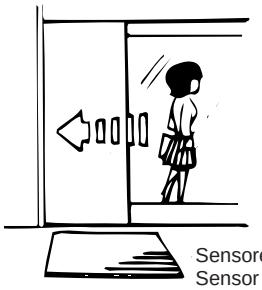


Programming procedure

• Check that the door is unlocked, then turn on the main switch. The door operator then commences programming.
• Three seconds after power on, the open door starts to close slowly. If the door is closed, it remains still.
• Activate the sensor switch. The door opens by about 70% of the door stroke (the distance between the fully open and closed position) at high speed, brakes to low speed, then opens slowly to the fully open position. The microprocessor uses this procedure to read and memorize the door stroke.
• When the sensor switch is deactivated, the door closes at high speed, brakes just before it reaches the fully closed position and then closes slowly.

OPERAZIONE BASILARE

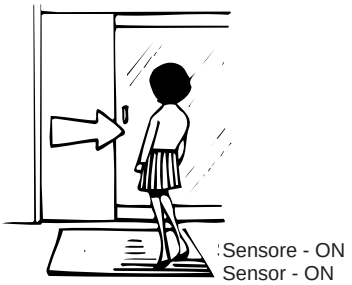
• Quando chi stà per entrare si avvicina alla porta, fà entrare in funzione l'interuttore del sensore, la porta andrà in apertura velocemente, quindi rallenterà prima di raggiungere la posizione di massima apertura, quindi continuerà ad aprirsi seguendo la programmazione memorizzata.

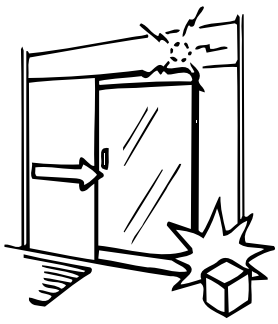


• Quando chi è entrato si allontana dalla porta, l'interruttore del sensore si disattiva, trascorso il tempo programmato sul temporizzatore di apertura, la porta inizierà a chiudersi rapidamente, rallentando poco prima di raggiungere la posizione di chiusura.
• Se l'interruttore del sensore viene attivato mentre la porta si stà chiudendo, questa si ferma e poi inverte la marcia.

BASIC OPERATION

• When a passerby approaches the door and the sensor switch is activated, the door opens at high speed, brakes before the fully open position, and opens slowly to the door stop, following the programmed data.
• When the passerby leaves, the sensor switch turns off, and, after the period preset on the open timer, the door closes at high speed, brakes to low speed a little before the fully closed position, and slowly closes.
• If the sensor switch turns on while the door is closing, the door stops and reverses open.



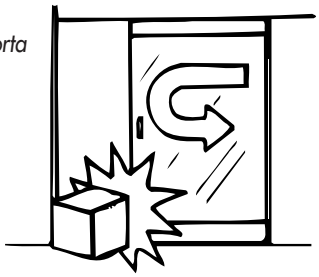


SICUREZZA

• Se la porta incontra un ostacolo durante il ciclo di apertura, si ferma e fa scattare un allarme.

• Se la porta incontra un ostacolo durante il ciclo di chiusura, inverte la marcia e si porta velocemente nella posizione di massima apertura, quindi si richiude lentamente. Se l'ostacolo è ancora presente, si ferma e fa scattare un allarme.

• Quindici secondi dopo, o non appena l'interruttore del sensore viene attivato, la porta si riapre completamente e compie di nuovo le operazioni come da programmazione.



SAFETY FEATURES

• If the door encounters an obstacle on the opening stroke, it stops, triggering an alarm.

• If the door is blocked on the closing stroke, it reverses at high speed to the fully open position, and then slowly closes. If the door is blocked again, it stops, triggering an alarm.

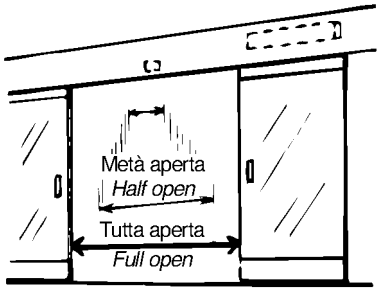
• Fifteen seconds later, or the next time the sensor switch is activated, the door opens fully once, and then resumes normal operation.

RISPARMIO DI ENERGIA

• Per risparmiare sulla spesa per il condizionamento dei locali, si può programmare la porta per effettuare un'apertura per metà della corsa massima, in dipendenza del traffico che la attraversa.

ENERGY-SAVING FEATURE

• To cut down on air conditioning expenses, you can set the door opening to full or half depending on the traffic.



REGOLAZIONE MANUALE

• Per il funzionamento della porta a "metà apertura" continuato, portare l'interruttore contrassegnato "Full/Half" sulla posizione "Half" (metà), e l'interruttore contrassegnato "Automatic/Constant" sulla posizione "Automatic".

SETTING

• For automatic switching between full and half-open operation, set the Full/Half-open switch at half-open and Automatic/Constant switch at Automatic.

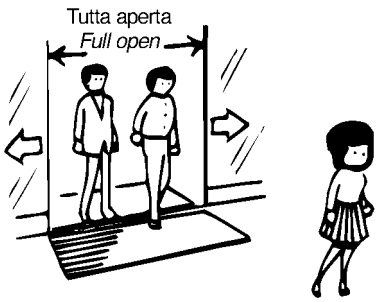
REGOLAZIONE AUTOMATICA

• Se l'interruttore del sensore resta attivato per più di sette secondi, il microprocessore di controllo della porta, assume che il traffico che la stà attraversando è sostenuto, ed il modo di operazione "mezza apertura", viene escluso, ripristinando il funzionamento a tutta apertura.



• Dopo che la porta si sarà chiusa, ed una persona si appresterà ad attraversarla, questa riattiverà il modo di funzionamento "metà apertura", questo perché il microprocessore di comando, questa volta assume che il traffico che la stà attraversando sia scarso.

• Se la porta viene attraversata ancora mentre è nel ciclo di chiusura, inverte la marcia ed effettua "metà apertura", se viene attraversata ancora, durante il nuovo ciclo di chiusura, la porta inverte la marcia e questa volta si porta nella posizione di "massima apertura".



AUTOMATIC SWITCHING MODE

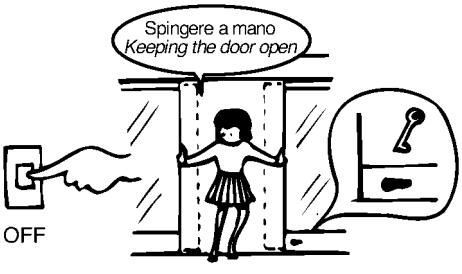
• If the sensor switch remains on for more than 7 seconds, the door opening is switched to full-open because the door operator assumes that the traffic is heavy.

• After the door is fully closed, if another passerby comes, the door opens halfway because the door operator assumes that the traffic is light.

• If a passerby comes while the door is closing, the door reverses and opens halfway the first time; the second time, it reverses and opens fully.

NOTA: *L'interruttore "Full/Half", è standard sulle porte scorrevoli doppie, mentre è un optional sugli operatori per porte scorrevoli singole.*

NOTE: *The Full/Half-open switch is standard on door operators for double sliding doors and optional for single sliding doors.*



MANOVRA MANUALE IN MANCANZA DI CORRENTE

• Mettendo l'interruttore principale sulla posizione "spento", la porta viene fatta scorrere in apertura e chiusura a mano.

Quando la porta non deve essere usata per lunghi periodi, si consiglia di spegnere l'interruttore principale e chiuderla a chiave.

MANUAL DOOR OPERATION (DURING A POWER FAILURE)

• By turning the power switch off, the door can be opened and closed manually.

If the door is not going to be used for a long period:

Turn the power switch off, then lock the door.

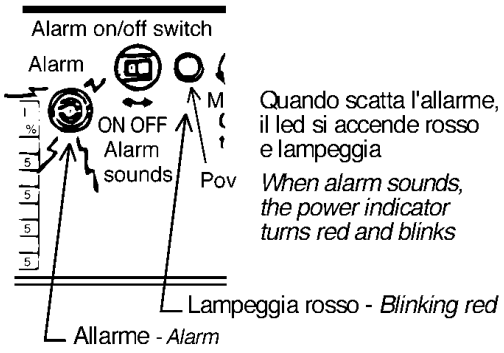
AUTODIAGNOSI - SELF-DIAGNOSIS

Allarmi

• Anche se suona l'allarme, ciò non significa necessariamente che c'è un'avaria all'operatore della porta, alcuni inconvenienti possono essere di natura momentanea.
La funzione di autodiagnosi incorporata nel microprocessore, rileva le avarie e fa scattare l'allarme che richiede un pronto intervento.
L'allarme suona con toni differenti a seconda del tipo di guasto.

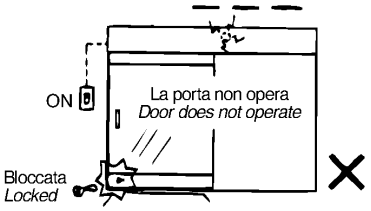
If an alarm sounds

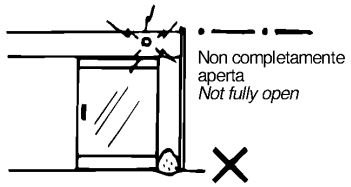
• Even if an alarm sounds, it does not necessarily indicate a failure of the door operator.
Some problems are temporary inconveniences. The microprocessor self-diagnostic function detects problems and triggers an alarm, asking for prompt action.
Different alarms sound depending on the type of problem.
Check below to identify the problem.



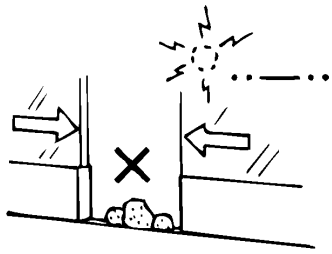
FARE RIFERIMENTO ALLA TABELLA SOTTO RIPORTATA PER IDENTIFICARE I VARI TIPI DI GUASTI CHE POSSONO ESSERE PRESENTI.

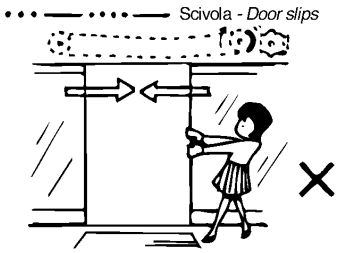
IDENTIFICAZIONI GUASTI





Tonalità dell'allarme *Type of alarm*	Descrizione del problema *Description*
Toni lunghi - *Long tones* — — —	La porta è bloccata *Door is locked*
Toni corti e lunghi alternati *Short and long tones, repeating* ● —— ● ——	Stop di sicurezza durante il ciclo di apertura (problema nella parte alta velocità della centralina). • La porta può avere incontrato un ostacolo nel ciclo di apertura. • Detriti o accumulo di polvere nella gola della guida inferiore non permettono una corretta apertura della porta. *Safety stop on opening stroke (problem in high-speed section)* *• Door encountered an obstacle on the opening stroke.* *• Small object(s) or dirt in lower rail groove prevents smooth door opening.*
Due toni corti e uno lungo alternati *Two short and one long tone, repeating* ●● — ●● —	Stop di sicurezza durante il ciclo di chiusura (problema nella parte alta velocità della centralina). • La porta può aver incontrato un ostacolo nel ciclo di chiusura. • Detriti o accumulo di polvere nella gola inferiore non permettono una corretta chiusura della porta. *Safety stop on closing stroke (problem in high-speed section)* *• Door encountered an obstacle on the closing stroke.* *• Small object(s) or dirt in lower rail groove prevents smooth door closing.*
Quattro toni corti e uno lungo *Four short and one long tone, repeating* ●●●● — ●●●● —	La corsa di chiusura e di apertura della porta non sono uguali. • La porta è stata spinta o bloccata manualmente, e ciò le ha impedito di aprirsi o chiudersi completamente. *Opening and closing strokes are not equal. (Problem in low-speed section).* *• Door was pushed or blocked, and failed to open or close fully.*

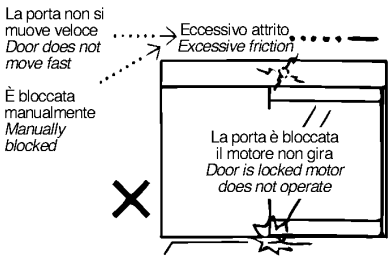




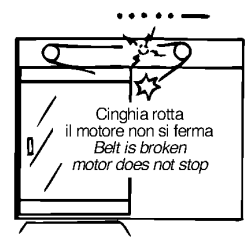
• Gli inconvenienti sopra riportati sono di natura temporanea, e le normali operazioni della porta possono essere ripristinate togliendo e rimettendo la tensione, ciò facendo di dà inizio ad un nuovo ciclo di programmazione del microprocessore.
Oppure si può procedere rimuovendo l'ostacolo che ha provocato il problema e facendo entrare in azione l'interruttore del sensore. Così facendo la porta riprenderà il normale ciclo automaticamente 15 secondi dopo che la porta si è fermata, senza ulteriori interventi.
• Se entra in funzione l'allarme emettendo un tono simile a uno di quelli descritti nella tabella sotto riportata, chiamare un tecnico per la manutenzione.

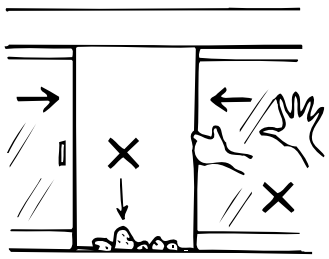
• The above are temporary inconveniences, and normal operation can be resumed by turning the power off and then on again to initiate the programming procedure; or, by removing the obstacle and activating the sensor switch. The door will resume normal operation automatically 15 seconds after the door stops if no action is taken.
• If either of the following alarms sounds, contact one of our dealers.

INTERVENTO TECNICO DI MANUTENZIONE



Tonalità dell'allarme *Type of alarm*	Descrizione del problema *Description*
Cinque toni corti e uno lungo *Five short and one long tone, repeating* ●●●●● ——	Cinghia dell'attuatore rotta. • Il motore è bloccato, la porta non può essere aperta o chiusa. *Belt is broken.* *• Motor is locked (door cannot be opened or closed manually).*
Un tono lungo continuo *Long tone* ——	Centralina difettosa. *Controller is defective.*





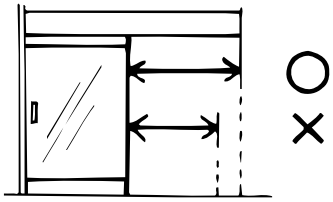
PRECAUZIONI - PRECAUTIONS

Utilizzatore della porta

• *Pulire periodicamente la gola della rotaia di scorrimento della porta. Un accumulo di detriti o polvere può impedire un corretto funzionamento della porta, e può far scattare l'allarme.*

• *Non spingere o cercare di bloccare la porta mentre è in movimento, specialmente durante la fase di autoprogrammazione; ciò può far si che il microprocessore non acquisisca dati corretti sulla corsa della porta, e ciò può far scattare l'allarme.*

• *Quando si vuol effettuare un cambiamento di regolazioni: direzione di apertura, corsa della porta, percentuale di "metà apertura" (dal 12,5% all' 87,5%) e la velocità di apertura, togliere sempre la tensione, effettuare le regolazioni, quindi ripristinare la tensione.*

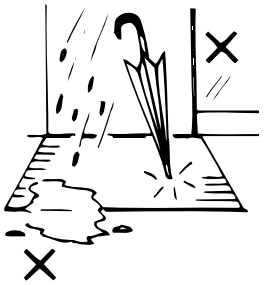


L'allarme scatta a causa di differenza nella corsa della porta.
Alarm is triggered against difference in door stroke

Door operator

• *Clean the door rail grooves periodically. Grit or dirt in the rail can prevent smooth door operation, triggering an alarm.*

• *Do not block or push the door while it is moving, especially during the programming procedure; the microprocessor will not obtain correct data on the door stroke, and it will trigger an alarm. To change the settings including the opening direction, door stroke, half-open percentage (12.5%-87.5%) and operation speed, turn the power switch off, change the settings, and then turn the power switch on.*



Interruttore del sensore - Interruttore a tappeto

• *Non lasciare mai oggetti pesanti sul tappeto.*

• *Proteggere il tappeto con una superfice piana, quando si devono far passare su di esso oggetti pesanti con un carrello. Evitare di far pressione su di esso con oggetti appuntiti (come la punta di un ombrello).*

• *Pulire periodicamente sotto il tappeto trattando con la dovuta delicatezza il cavetto dell'interruttore.*

• *Evitare il contatto con l'acqua. Se il tappeto deve essere messo all'esterno, inevitabilmente esposto alla pioggia, utilizzare un qualche schermo di protezione per proteggerlo.*

Sensor switch - Mat switch

• *Do not leave any heavy object on the mat.*

• *Protect the mat by laying a plate on it when carrying a heavy object over the mat using a hand-cart. Avoid sharp edges, for example the tip of an umbrella.*

• *Clean beneath the mat periodically. Treat the switch cable carefully when moving the mat.*

• *Avoid water. If the mat must be placed outdoors or inevitably exposed to water, use a cover shield.*

Interruttore a tappeto elettrico

• *Non lasciarci sopra oggetti pesanti.*

• *Non appoggiarci sopra superfici piane di metallo.*

• *Evitare che venga a contatto con acqua o neve.*

• *Persone ferme su di esso non vengono rivelate.*

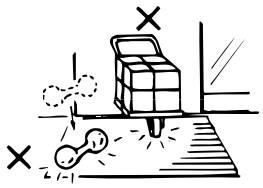
Electrical mat switch

• *Do not leave heavy object on the mat.*

• *Do not place a metal mat over it.*

• *Avoid water including rain and snow.*

• *Stationary people are not detected.*



Sensore all'infrarosso

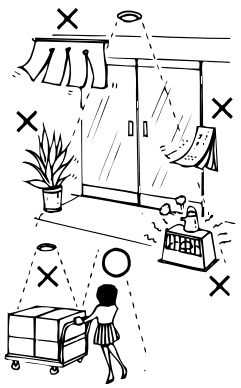
• *Tenere fuori dal raggio d'azione del sensore cose che potrebbero muoversi, come: tendine, fogli appesi etc. che potrebbero interferire con il suo funzionamento.*

• *Mantenere il raggio d'azione del sensore fuori dal raggio d'operazione della porta, ciò potrebbe causare l'apertura e la chiusura continua di quest'ultima. Questo fenomeno può avvenire se la sensibilità del sensore è troppo elevata.*

• *Tenere fonti di calore fuori dal raggio d'azione del sensore.*

• *Il sensore all'infrarosso non rivela oggetti che non emanano calore come ad esempio un carrello con bagagli, a mmeno che non sia tirato da una persona.*

• *Il sensore all'infrarosso non rivela una persona immobile.*



Infrared switch

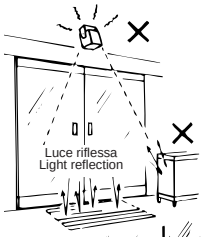
• *Keep moving items such as curtains, plants, or signboards outside the switch detection range. They can interfere with the sensor operation.*

• *Keep the door outside the detection range. Otherwise, the sensor detects the door as a passerby, opening and closing repeatedly. This can happen if the switch sensitivity is too high.*

• *Keep strong heat sources out of the detection range.*

• *The infrared switch does not detect object that do not generate heat, such as luggage on a hand-cart. The person must lead the cart to activate the switch.*

• *An infrared switch will not detect a stationary person.*



Sensore radar

• *Non installare il sensore radar in una posizione che sia soggetta costantemente a vibrazioni.*

• *Mantenere cose che riflettono la luce, fuori dal campo d'azione del sensore (registratori di cassa, tende, insegne o tappeti di metallo).*

• *Se il sensore è regolato in maniera che sia troppo sensibile, potrebbe scambiare il movimento della porta stessa per una persona che la stia attraversando, facendola aprire e chiudere in continuazione.*

• *La pioggia o la neve potrebbero riflettere la luce, provocando interventi erronei del sensore.*



Radar switch

• *Do not install the radar switch in a location constantly exposed to vibration.*

• *Keep anything that reflects light toward the switch out of the detection range, such as cash register, curtains, signboards or metallic door mats.*

• *If the switch sensitivity is too high, the switch may mistakingly detect the door as a passerby, repeatedly opening and closing the door.*

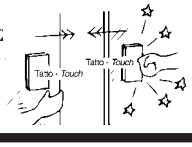
• *Rain or snow may reflect light, causing switch misoperation.*

Interruttore al tatto

• *Installare sempre un interruttore a tatto ed una fotocellula di sicurez*

• *Non battere forte sulla piastra dell'interruttore a tatto.*
Esso funziona con un lieve tocco.

• *Non bloccare mai l'operazione della porta manualmente.*



Touch switch

• *Always install a touch switch together with a photoelectric safety switch.*

• *Do not hit the actuator plate. The touch switch responds to a light touch.*

• *Do not block the door operation manually.*

saimatic srl
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

RADAR MW 10



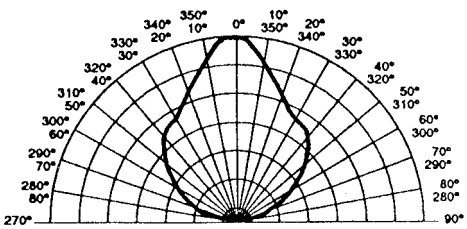
RADAR MW 10

Di forma elegante e dimensioni contenute, il sensore a microonde MW 10 è stato progettato secondo elevate caratteristiche di versatilità per rispondere efficacemente ad un ampio e diversificato spettro di applicazioni in tutti quei casi in cui è possibile fornire energia solo quando è necessaria, mediante comando di movimento.
Il sensore MW 10 è disponibile in due versioni: MW 10 DO, dotato di alimentazione sia in alternata, sia in continua e quindi adattabile per usi diversi; MW 10 DO/12, dotato di sola alimentazione in continua, più semplice ed economica. Un apposito sostegno ad "U" consente un'agevole applicazione in ambienti interni o anche esterni, purché riparati.

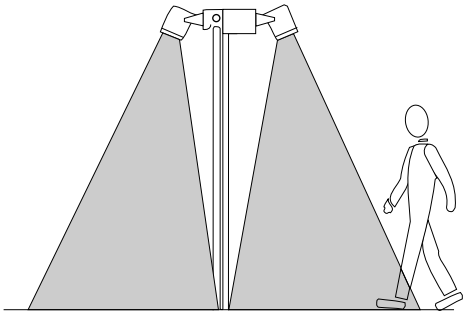
RADAR MW 10

Small and attractive in appearance, the MW 10 microwave volumetric sensor is designed to provide an efficient and versatile solution to wide and diversified range of applications.
The equipment is supplied in two versions: MW 10 DO for both and AC operation, and MW 10 DO/12, simpler and more economic, for DC operation only.
A specially-designed, U-shaped bracket allows foe an easy installation of the sensor indoors, as well as outdoors if the unit is sheltered.

DIAGRAMMA TIPICO DI IRRIDAZIONE
TYPICAL POLAR DIAGRAMS



Polarizzazione orizzontale e verticale
Horizontal - Vertical



CAMPI DI APPLICAZIONE
Per le sue elevate caratteristiche di versatilità, il sensore volumetrico a microonde MW 10 rende possibile un ampio e diversificato spettro di applicazioni, quali: comando di porte automatiche; animazione di vetrine; illuminazione automatica di locali, scale, etc.; comando di chiamata automatica per ascensori; comando di luci di cortesia per l'illuminazione automatica di viali, giardini, ville, parchi.

APPLICATIONS
The MW 10 sensor can be used in all areas - such as the home, industrial sites, stores, shops, hotels and supermarkets - to operate automatic doors, illuminated window displays, courtesy lights, automatic lift-call systems, and in other similar applications.

NOTE TECNICHE

• regolazione di portata da 1 a 8 metri;
• regolazione del tempo di eccitazione del relè di uscita da 0,5" a 7";
• LED di segnalazione per la visualizzazione delle prove di copertura;
• regolazioni posizionate sul fronte per facilitare le operazioni di taratura secondo la necessità di applicazione;
• contenitore interno metallizzato per eliminare interferenze di natura elettromagnetica;
• struttura modulare che semplifica le operazioni di manutenzione;
• supporto a "U" con asole per il fissaggio del sensore a strutture fisse;
• versatilità dell'alimentazione programmata per l'ampia diversificazione dei campi di applicazione.

TECHNICAL NOTES

• accessible variable controls available at the front of the unit to ease adjustment procedures;
• variable range control from 1 to 8 m;
• variable duration of output relay changeover from 0.5 to 7 seconds;
• LED display to visualize activation of the system by human movement;
• metal-coated internal enclosure to eliminate RF interference;
• modular structure to make maintenance operations easier;
• U-shaped bracket to fix the unit to any supporting structure.

CARATTERISTICHE TECNICHE

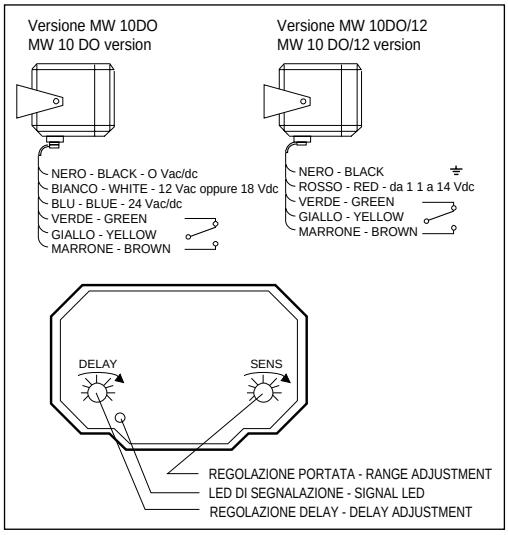
Frequenza portante	da 9,3 a 10,7 GHz
Potenza R.F.	10 dBm max
Portata	regolazione da 1 a 8 metri
Tensioni di alimentazione	Versione MW 10 DO: 24 Vac/dc opp. 12 Vac o 18 Vdc; versione MW 10 DO/12 da 11 a 14 Vdc
Assorbimento a riposo Assorbimento	90 mA
in segnalazione	115 mA
Tempo di eccitazione del relè	regolabile da 0,5" a 7" c.a.
Scambio del relè	1A-24 Vdc; 0,1A-100 Vac
Temperatura di funzionamento	-20°C ÷ +50°C
Dimensioni senza supporto	100 x 80 x 60 mm
Peso	350 grammi
Orientabilità	verticale 180° (±90°)

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Carrier frequency	9.3 to 10.7 GHz (to national standards)
R.F. power unit	10 dBm max.
Range	variable from 1 to 8 m.
Coverage	45° horizontal and vertical
Power requirements	MW 10 DO: 24V AC or DC or 12V AC or 18V DC MW 10 DO/12 - 11 to 14V DC
Current consumption	in quiescent state: 90 mA when activated: 115 mA
Duration of relay changeover	variable from 0.5 to 7 seconds
Relay contact rating	1A 24V DC or 0.1A 100V AC
Operating temperature	-20 to + 50°C
Dimensions of sensor head	100 x 80 x 60 mm.
Weight	350 gr.
Mechanical orientation	vertical 180° (±90°)

SENSORE A MICROONDE MW10DO

E' disponibile in due versioni, entrambe realizzate secondo le più recenti normative del settore:
versione **MW10DO**, dotata di alimentazione sia in alternata (12 o 24 Vac), sia in continua (18 o 24 Vdc) e quindi versatile ed adattabile per usi diversi;
versione **MW10DO/12**, dotata di alimentazione in continua (da 11 a 14 Vdc) più semplice ed economica. E' fornito di due regolazioni accessibili sul frontale, una per la sensibilità (portata) da 1 a 8 metri, una per il "delay" (tempo di eccitazione del relè) da 0,5 a 7 sec. circa. Un LED di segnalazione montato sul frontale indica l'ingresso e la presenza di un corpo in movimento nell'area di attività del sensore. In fase di installazione questo LED viene utilizzato per una adeguata taratura ed un corretto orientamento. Lo scambio del relè di cui è fornita l'uscita è utilizzabile secondo la necessità di installazione. Di forma classica ed elegante con dimensioni contenute, il sensore MW10DO può essere applicato mediante l'apposito sostegno ad "U" a muri, pilastri di sostegno, strutture metalliche in ambienti interni o anche esterni purché riparati.



MICROWAVE SENSOR MW10DO

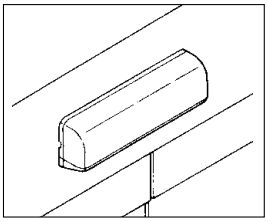
This sensor comes in two versions, both produced in compliance with the most recent standards in the sector:
*the **MW10DO** version, fitted with a power supply in alternating current (12 and 24 Vac) and in direct current (18 or 24 Vdc), which makes it highly versatile and adaptable to various applications.*
*The **MW10DO/12** version, fitted with a direct current power supply (from 11 to 14 Vdc), is the simpler, cheaper model. It is provided with two adjustments on the band, one for sensitivity (range) from 1 to 8 metres, and one for delay (period before relay is activated) from approx. 0.5 to 7 sec. A signal LED mounted on the band indicates the entry and presence of a moving body within the sensor's field. During installation this LED is used for calibrating and orienting the sensor. The relay exchange fitted on the output can be used according to installation needs. A classical, elegant design and compact in size, the MW10DO sensor can be mounted using the U bracket on walls, support pillars, metal frames in any interior or even outside so long as it is sheltered.*

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

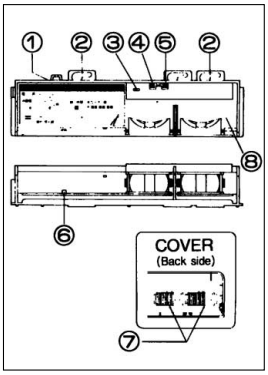
Radar OA-201 C



CE

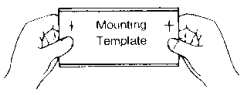


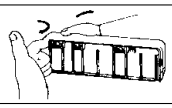
ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
SENSORE DI PRESENZA AD INFRAROSSI ATTIVI Versione a parete Brevettato	ACTIVE INFRARED PRESENCE SENSOR Front sash type Patent pending	DETECTEUR DE PRESENCE A INFRAROUGES ACTIFS Fixation murale Breveté	ACTIV-INFRAROT-ANWESENHEITSSENSOR Türrahmenmontage Patent beantragt

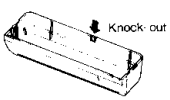


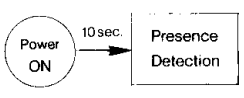
1. COMPONENTI	1. PARTS IDENTIFICATION	1. ACCESSOIRES	1. TEILEBEZEICHNUNG
① Connettore	① Connector	① Connecteur	① Anschluß
② Foro di fissaggio (interasse 125 mm)	② Screw hole (P = 125 mm)	② Trou de fixation (entraxe = 125 mm)	② Befestigungsbohrung (abstand = 125 mm)
③ Regolatore intervallo di rilevazione presenza (2", 15" o 60")	③ Presence detection timer (2 sec., 15 sec. or 60 sec.)	③ Durée de détection de présence (2 sec., 15 sec. ou 60 sec.)	③ Timer für Anwesenheitsdetektion (2, 15 oder 60 sek.)
④ Regolatore di frequenza (2 bit 4 canali)	④ Frequency switch (2 bit 4 channels)	④ Réglage de fréquence (4 canaux)	④ Frequenzwahlschalter (2 Dip-Schalter, 4 kanäle)
⑤ Regolazione profondità	⑤ Area depth adjust switch	⑤ Réglage du champ de détection	⑤ Schalter für die Justierung der Bereichstiefe
⑥ Spia acceso/in funzione	⑥ Power/operating indicator	⑥ Voyant alimentation/détection	⑥ Betriebsanzeige
⑦ Lente prismatica	⑦ Prism lens	⑦ Lentille prisme	⑦ Prismalinsen
⑧ Supporto lente	⑧ Lens holder	⑧ Support de lentille	⑧ Linsenhalter

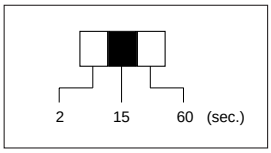
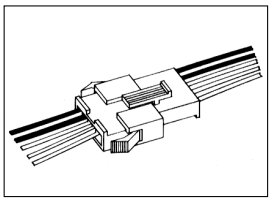
ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
2. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO	2. MOUNTING AND WIRING	2. MISE EN PLACE ET CABLAGE	2. MONTAGE UND VERKABELUNG
① Applicare la piastra di fissaggio sul telaio e praticare i fori (leggere le avvertenze relative alla piastra di fissaggio) • fori di fissaggio da Ø 3,4 mm (viti da 4 mm) • se è necessario nascondere i fili, praticare un altro foro di Ø 8 mm	① Apply mounting template to transom and make holes. (Be sure to read precautions on mounting template) • Screw hole Ø 3,4 mm (4 mm screws) • If concealed wiring is necessary, make another hole for wiring (Ø 8 mm)	① Utiliser le gabarit pour pointer et percer Lire les instructions de mise en place • Percer à Ø 3,4 mm pour des vis de 4 mm • Pour du câblage encastré, prévoir un trou de Ø 8 mm	① Die Bohrschablone an den oberen Türrahmen anlegen und die Bohrungen anbringen. (Vorher die Hinweise auf der Bohrschablone beachten) • Bohrung Ø 3,4 mm (für 4 mm Schraube) • Für Unterputzerkabelung ein zusätzliches Loch (Ø 8 mm) anbringen
② Togliere la piastra di fissaggio	② Remove mounting template	② Retirer le gabarit	② Bohrschablone abnehmen
③ Togliere la scatola di protezione del sensore	③ Separate housing cover from sensor body	③ Séparer le capot du corps du détecteur	③ Gehäusedeckel vom Sensor abnehmen
④ Fissare l'unità utilizzando le viti di serraggio ed effettuare i collegamenti (per impianti scoperti praticare un foro a sfondare)	④ Fasten unit with mounting screws and connect wiring. (For exposed wiring, remove the wire knock-out)	④ Fixer le détecteur avec les vis de fixasion et raccorder les fils. (Pour un câblage apparent, ôter l'obturateur de pré-perçage)	④ Das Gerät mit den Schrauben befestigen und anschließen
⑤ Al momento dell'accensione, verrà effettuato solo la rilevazione del movimento; dopo 10" verrà eseguito anche la rilevazione di presenza	⑤ Upon application of power, it will initially only detect motion. After 10 sec. it will detect presence	⑤ Pendant les 10 secondes suivant la mise sous tension, l'OA-201 ne détecte que déplacement, ensuite il détecte la présence	⑤ Bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes wird für nur 10 sek. die Bewegung detektiert. Danach wird die Anwesenheit detektiert

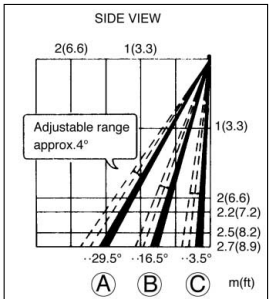
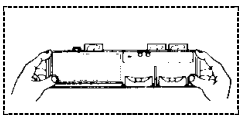
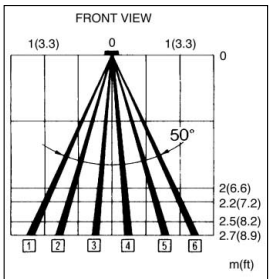
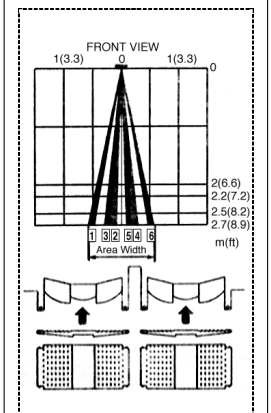


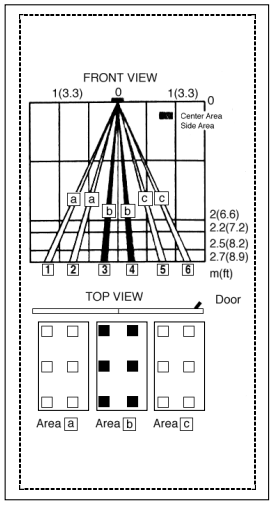






ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
2. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO	**2. MOUNTING AND WIRING**	**2. MISE EN PLACE ET CABLAGE**	**2. MONTAGE UND VERKABELUNG**
⑥ Definire l'area di rilevazione; si vedano al riguardo i capitoli **Definizione dell'area di rilevazione e Suggerimenti per l'installazione**	⑥ Adjust detection area. See **"Adjusting the detection area"** and **"Installation hints"**	⑥ Réglage de la surface surveillée voir les chapitres **Réglage de la surface surveillée** et **Choix de l'emplacement**	⑥ Einstellen des Detektionsbereiches siehe **Einstellen des detektionsbereiches"** und **Installationshinweise"**
	⑦ Change presence detection period by adjusting presence detection timer. Presence detection period is adjustable for 2 sec., 15 sec. or 60 sec.	⑦ Modification de la durée de présence. Réglage à 2 sec., 15 sec. ou 60 sec.	⑦ Der timer für die Anwesenheitsdetektion kann auf 2, 15 oder 60 sek. eingestellt werden
⑦ Modificare l'intervallo di rilevazione presenza attraverso il relativo regolatore; l'intervallo di rilevazione presenza è regolabile a 2", 15" o 60"			
	**WIRING**	**CABLAGE**	**VERKABELUNG**
COLLEGAMENTO	Grey — Power supply Grey — 12~24V AC/DC White — COM Yellow — N.O. Green — N.C.	Gris — Alimentation Gris — 12~24V AC/DC Blanc — COM Jaune — N.O. Vert — N.F.	Grau — Speisung Grau — 12~24V AC/DC Weiss — COM Gelb — N.O. Grün — N.C.
Grigio — Alimentazione Grigio — 12~24V AC/CC Bianco — COM Giallo — N.A. Verde — N.C.			

ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
3. DEFINIZIONE DELL'AREA DI RILEVAZIONE	**3. ADJUSTING THE DETECTION AREA**	**3. CHAMP DE DETECTION**	**3. EINSTELLEN DES DETEKTIONSBEREICHES**
	**1. AREA DEPTH ADJUSTMENT**	**1. REGLAGE DE LA PROFONDEUR**	**1. EINSTELLUNG DER BEREICHSTIEFE**
1. DEFINIZIONE DELLA PROFONDITÀ DELL'AREA DI RILEVAZIONE			
Ⓐ = Area di rilevazione del movimento	Ⓐ = Motion detection area	Ⓐ = Zone de détection de mouvement	Ⓐ = Bereich in dem Bewegung detektiert wird
ⒷⒸ = Definizione dell'area di rilevazione presenza	ⒷⒸ = Presence detection area	ⒷⒸ = Zone de détection de présence	ⒷⒸ = Bereich in dem Anwesenheit detektiert wird
Intervallo di regolazione (~4°)	Adjustable range approx. 4°	Portée réglable environ 4°	Einstellbarer Bereich ca. 4°
	How to adjust angle of detection area push uper edges or lower edges of lens holder	Comment régler l'angle de détection. Appuyer sur les bords supérieurs et inférieurs du support de lentille	Wie wird der Winkel des Detektionsbereiches eingestellt An die obere oder untere Kante des Linsenhalters drücken
Per regolare l'area **A/B/C** premere i bordi superiori o inferiori del supporto della lente prismatica			
	How to eliminate area **A** and(or) **B**. To eliminate area **A** and(or) **B**, turn off area depth adjust switch	Comment supprimer les zones **A** et/ou **B**. Pour éliminer les zones **A** et/ou **B**, placer les switchs de réglage sur OFF	Wie wird Zone A und (oder) Zone B ausgeblendet. Um die Zonen A und(oder) B auszublenden muß der entsprechende Schalter umgelegt werden
Per eliminare l'area **A** e/o **B** portare l'interruttore di regolazione della profondità su OFF			
	**2. AREA WIDTH ADJUSTMENT**	**2. REGLAGE DE LA LARGEUR DE L'AIRE**	**2. EINSTELLUNG DER OBERFLÄCHE-BREITE**
2. DEFINIZIONE DELL'AMPIEZZA DELL'AREA DI RILEVAZIONE			
L'ampiezza dell'area di rilevazione si può regolare con facilità agendo sulla lente prismatica o servendosi della mascherina di regolazione dell'area	Area width can be easily adjusted by using prism lens or area adjusting masking	La largeur de l'aire peut être réglée aisément en utilisant la lentille à prisme ou le masque de réglage de l'aire	Beim Verwenden des keilglases oder der oberfläche-Einstellungsmaske ist es ganz möglich die oberfläche-Breite einzustellen
	**Using prism lens to narrow detection area**	**Utilisation de la lentille à prisme pour réduire l'aire de détection**	**Verwendung des Keilglases, um die Spüroberfläche zu vermindern**
Uso della lente prismatica per restringere l'area di rilevazione	① remove the 2 prism lenses from back side of the housing	① enlever les 2 lentilles a prisme du dos du logement	① Entfernen Sie die 2 Keilgläser von dem Rückem des Gehäuses an
① togliere le due lenti prismatiche sul lato posteriore della scatola di protezione	② install the prism lenses so that the notched side faces inward toward the primary lenses	② installer les lentilles à prisme de telle manière que le côte entaillé soit dirigé vers les lentilles primaires	② Legen Sie die keilglàser ein, so daß die eingekerbte Seite in Richtung der Primärglasen orientiert wird
② installare le lenti prismatiche in modo che i lati con l'incavo siano rivolti all'interno verso le lenti primarie	Mounting height 2,00 2,20 2,50 2,70 Area width 0,85 0,95 1,00 1,10	Haunteur de montage 2,00 2,20 2,50 2,70 Largeur de l'aire 0,85 0,95 1,00 1,10	Einbauhöhe 2,00 2,20 2,50 2,70 Oberflächebreite 0,85 0,95 1,00 1,10
Altezza di installazione 2,00 2,20 2,50 2,70 Ampiezza dell'area di rilevazione 0,85 0,95 1,00 1,10	NOTE: be sure to install both the prism lenses	REMARQUE: s'assurer d'installer les deux lentilles à prisme	HINWEIS: achten Sie darauf, daß die zwei Keilgläse eingelegt sind
ATTENZIONE: installare entrambe le lenti prismatiche			



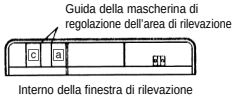
ITALIANO

3. DEFINIZIONE DELL'AREA DI RILEVAZIONE

Uso della mascherina di regolazione per eliminare le aree laterali di rilevazione

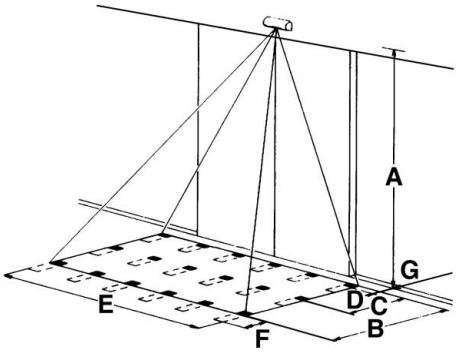
① per eliminare l'area **a** applicare la mascherina di regolazione sulla posizione **a** all'interno della finestra di rilevazione

② per eliminare l'area **c** applicare la mascherina di regolazione sulla posizione **c** all'interno della finestra di rilevazione



ATTENZIONE: evitare di utilizzare contemporaneamente lenti prismatiche e mascherina di regolazione

4. SCHEMA DELL'AREA DI RILEVAZIONE



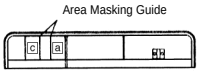
ENGLISH

3. ADJUSTING THE DETECTION AREA

Using area adjusting masking to eliminate side area

① to eliminate area **a**, apply area adjusting masking on **a** position of inside of detection window

② to eliminate area **c**, apply area adjusting masking on **c** position of inside of detection window



REMARKS: avoid using prism lens and area adjusting on masking together

4. DETECTION AREA CHART

A	2,00 (6.56)	2,20 (7.21)	2,50 (8.20)	2,70 (8.86)
B	1,10 (3.61)	1,20 (3.94)	1,40 (4.59)	1,50 (4.92)
C	0,55 (1.80)	0,60 (1.97)	0,70 (2.30)	0,75 (2.46)
D	0,06 (0.20)	0,07 (0.23)	0,08 (0.26)	0,09 (0.30)
E	1,90 (6.23)	2,10 (6.89)	2,30 (7.55)	2,50 (8.20)
F	0,20 (0.66)	0,22 (0.72)	0,24 (0.79)	0,26 (0.85)
G	0,08 (0.26)	0,09 (0.30)	0,10 (0.33)	0,11 (0.36)

	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
A	Altezza di installazione	Mounting height	Hauteur de fixation	Montagehöle
B	Profondità dell'area di rilevazione	Area depth	Profondeur de zone	Bereichstiefe
C	Profondità dell'area di rilevazione	Area depth	Profondeur de zone	Bereichstiefe
D	Profondità dell'area di rilevazione	Area depth	Profondeur de zone	Bereichstiefe
E	Ampiezza dell'area di rilevazione	Area width	Largeur de zone	Bereichsweite
F	Intervallo di regolazione	Adjustable Range	Réglage	Einstellbarer bereich
G	Distanza dalla superficie di installazione	Distance from mounting surface	Distance depuis la surface de fixation	Abstand von der montageoberfläche

[m. (ft)]

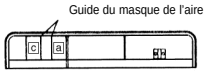
FRANCAIS

3. CHAMP DE DETECTION

Utilisation du masque de reglage de l'aire pour eliminer l'aire laterale

① pour éliminer l'aire **a** appliquer le masque de réglage de l'aire sur la position **a** de l'intérieur de la fenêtre de détection

② pour éliminer l'aire **c** appliquer le masque de réglage de l'aire sur la position **c** de l'intérieur de la fenêtre de détection



REMARQUES: eviter d'utiliser la lentille à prisme et le masque de réglage de l'aire ensemble

4. DIAGRAMME DE DETECTION

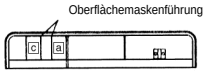
DEUTSCH

3. EINSTELLEN DES DETEKTIONSBEREICHES

Verwendung der Oberflächе-Einstellungsmaske, um die Seitenoberflächе zu eliminieren

① um die Oberflächе von **a** zu eliminieren, bringen Sie die Oberflächе-Einstellungsmaske in Position **a** von dem Innerem des Spürfensters an

② um die Oberflächе von **c** zu eliminieren, bringen Sie die Oberflächе-Einstellungsmaske in Position **c** von dem Innerem des Spürfensters an

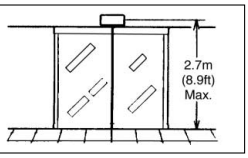


HINWEISE: keinesfalls das Keilglas und die Oberflächе-Einstellungsmaske zusammen benutzen

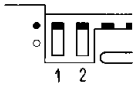
4. ÜBERSICHT DETEKTIONSBEREICH

ITALIANO

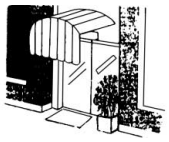
5. SUGGERIMENTI PER L'INSTALLAZIONE



Altezza max. di installazione 2,7 m



Cambiare l'interruttore delle frequenze in caso di sovrapposizione con l'area di rilevazione di un altro sensore.
Sono disponibili quattro combinazioni di frequenze per interruttori bicanale



Evitare di collocare corpi oscillanti quali tende, cartelloni e piante in vaso all'interno dell'area di rilevazione

In caso di regolazione dell'area di rilevazione dopo l'accensione, l'OA-201 rileverà la presenza e terrà aperta la porta per l'intervallo di rilevazione impostato (2", 15" o 60") per richiudersi al termine dell'intervallo di rilevazione

Non utilizzare il sensore senza la scatola di protezione

ENGLISH

5. INSTALLATION HINTS

Mounting height 2,7 m (8.9ft) max

Change the frequency switch when the detection area of another sensor is overlapping
4 frequency combinations are available with the use of 2 channel frequency switch

Avoid placing swaying objects such as posters, curtains and potted plants in the detection area

When the detection area is adjusted after power-up OA-201 will sense presence and hold the door open for the specified presence detection period (2 sec., 15 sec. or 60 sec.). When the timer period expires, the door will close

Do not use without the housing cover

FRANCAIS

5. CHOIX DE L'EMPLACEMENT

Hauteur de fixation maximale 2,7 m

Modifier la fréquence à l'aide du switch en cas de superposition de zone avec un autre détecteur.
Il est possible de choisir 4 fréquences différentes à l'aide de switch de sélection de canaux

Eviter de placer des objets susceptibles de bouger dans le champ de détection (posters, rideaux, plantes...)

A la mise sous tension, pendant la modification des réglages de largeur et de profondeur de champ, le contact de sortie commande l'ouverture de la porte pour une durée correspondante au timer (2 sec. 15 sec. ou 60 sec.). La porte se referme après expiration de la temporisation

Ne pas utiliser sans capot

DEUTSCH

5. INSTALLATIONSHINWEISE

Montagehöhe 2,7 m max

Wenn der Detektionsbereich eines anderen Sensors überlappt den Frequenzschalter umstellen.
4 Frequenzkombinationen sind durch Einstellen des 2-Kanal Frequenz schalters möglich

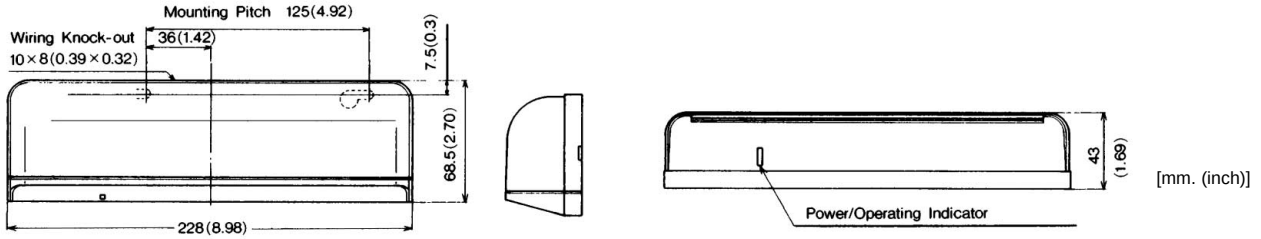
Schwingende Objekte wie Poster, Vorhänge oder Topfpflanzen innerhalb des Detektionsbereiches sind zu vermeiden

Nachdem der Detektionsbereich eingestellt ist, erkennt der OA-201, nach der Inbetriebnahme, die Anwesenheit und hält die Tür für die festgelegte Zeit (2, 15 oder 60 Sek.) geöffnet

Nicht ohne Gehäusedeckel betreiben

ITALIANO | ENGLISH | FRANCAIS | DEUTSCH

6. DIMENSIONI / 6. EXTERNAL DIMENSIONS / 6. DIMENSIONS / 6. AUSSENABMESSUNGEN



[mm. (inch)]

ITALIANO | ENGLISH | FRANCAIS | DEUTSCH

7. DIAGNOSTICA / 7. TROUBLE SHOOTING / 7. MAINTENANCE / 7. PROBLEMLÖSUNGEN

Assenza di funzionamento / No operation / Ne fonctionne pas / Keine funktion

① Assenza di collegamento
⇨ Controllare ed eventualmente ripristinare i collegamenti

② Tensione errata (bassa tensione)
⇨ Utilizzare tensione d'alimentazione corretta

① Disconnection
⇨ Check wiring and correct to normal

② Unsuitable voltage (low voltage)
⇨ Use rated voltage

① Mauvaise connexion
⇨ Vérifier le câblage

② Tension d'alimentation non correcte
⇨ Utiliser une alimentation correcte

① Anschluß unterbrochen
⇨ Verkabelung überprüfen und berichtigen

② Falsche Spannung (zu niedrige Spannung)
⇨ Die empfohlene Spannung verwenden

Funzionamento intermittente / Intermittent operation / Ne fonctionne pas par moment / Aussetzende funktion

① Finestra di rilevazione ostruita, impolverata o bagnata
⇨ Pulire con acqua e sapone
(Non utilizzare solventi, benzine o alcol)

① Detection window is covered with dust, water drops, etc.
⇨ Clean it with soapy water
(Do not wipe it with thinner, benzine or alcohol)

① Fenêtre de détection recouverte de poussière, de gouttes d'eau etc.
⇨ Nettoyer avec de l'eau savonneuse. Ne pas utiliser d'essence, d'alcool, ou autre produit chimique

① Das Detektionsfenster ist durch Staub, Wassertropfen etc. verschmutzt
⇨ Mit Seifenwasser reinigen (Keinen Verdünner, Benzin oder Alkohol verwenden)

Funzionamento anche senza persone all'interno dell'area di rilevazione / Oeration when there is no person within area / Fonctionne sans personne dans le champs de détection / Aktivierung daß sich eine Person im Detektionsbereich befindet

① Corpi oscillanti all'interno dell'area di rilevazione
⇨ Ridefinire l'area di rilevazione o rimuovere i corpi oscillanti

② Intensa emissione di onde elettromagnetiche all'interno dell'area di rilevazione
⇨ Tenere la sorgente della perturbazione al di fuori dell'area di rilevazione

③ Rilevazione di presenza di cani o gatti
⇨ Normale

④ Sovrapposizione dell'area di rilevazione di un altro sensore
⇨ Cambiare frequenza

⑤ Il pavimento nella zona circostante l'area di rilevazione si sporca
⇨ Impronte o oggetti di varia natura posti sul pavimento nella zona circostante l'area di rilevazione e la porta rimane aperte a causa di un incremento del periodo di rilevazione presenza; in questo caso ridurre semplicemente il periodo di rilevazione a 2"

① Swaying objects within area
⇨ Adjust area or remove the object

② Strong EMI source in area
⇨ Keep the source away from door

③ Activation by dogs or cats
⇨ Normal

④ The detection area of another sensor is overlapping
⇨ Change the frequency setting

⑤ The floor within area became dirty
⇨ A footprint or object of some kind was put on the floor within the area and the door remains open due to an increased presence detection time. If this happens, simply reduce the presence timer to 2 sec.

① Objets instables dans le champ de détection
⇨ Ajuster le champ de détection. Oter les objets perturbants

② Rayonnement intense d'ondes électriques à proximité
⇨ Eloigner la source de perturbation

③ Présence de chiens ou chats
⇨ Normal

④ Recouvrement du champ par celui d'un autre détecteur
⇨ Changer la fréquence

⑤ Sol devenu trop sale. Marque de pas imprimée sur le sol
⇨ La porte peut rester ouverte trop longtemps à cause de la durée du détecteur de présence.
Régler éventuellement le timer à 2 secondes.

① Scwingende Objekte im Detektionsbereich
⇨ Detektionsbereich anders justieren oder das Objekt entfernen

② Starke Elektromagnetische Quelle im Detektionsbereich
⇨ Die Quelle von der Türe fernhalten

③ Auslösung durch Hunde und Katzen
⇨ Normal

④ Der Detektionsbereich eines anderen Sensors über lappt
⇨ Die Frequenzwahl ändern

⑤ Der Boden im Detektionsbereich wurde verschmutzt oder mit Fußspuren bedeckt
⇨ Die Türe wird aufgrund einer langen Detektionszeit der Anwesenheit offen gehalten, Sollte dies gelegentlich auftreten, muß der Timer auf 2 Sek. eingestellt werden

ITALIANO | ENGLISH | FRANCAIS | DEUTSCH

8. CARATTERISTICHE TECNICHE / 8. SPECIFICATIONS / 8. CARACTERISTIQUES / 8. SPEZIFIKATIONEN

Portata di rilevazione	2,7 m. max
Area di rilevazione	V. schema di rilevazione
Metodo di rilevazione	a riflessione di infrarossi
Alimentazione	12-24V. CA/CC
Assorbimento	120mA max (a 12V CA)
Spia acceso/in funzione	LED acceso on standby (attesa) LED spento in fase di rilevazione
Uscita	a relè 50V 0,3A (carico resistivo)
Tempo di attrazione relè	0,5 sec.
Temperatura di lavoro	–20°C ~+55°C
Peso	260 g.
Accessori	Cavo 2m. con innesto Viti di fissaggio (2) Piastra di fissaggio, lenti prismatiche (2)

Dati soggetti a variazione senza preavviso.

Detection range	2,7 m (8.9ft) max
Detection area	See the chart
Detection method	Near infrared reflection method
Power input	12~24V AC/DC
Current Draw	120mA max (at 12V DC)
Power/Operating Indicator	LED ON when stand by LED OFF when detecting
Output contact	Form C relay 50V 0.3A (resistance load)
Output hold	0,5 sec. delay
Operating temperature	–20°C ~+55°C (–4 F ~+ 131 F)
Weight	260 g. (9.2 oz)
Accessories	2m wire with plug 2 mounting screws mounting template 2 prism lenses

Specification subject to change without prior notice.

Portée	2,7 m max
Zone de détection	Voir diagramme
Détection	Réflexion de proche infrarouge
Alimentation	12~24V AC/DC
Consommation	120mA max (à 12V DC)
Voyant	LED allumée au repos LED éteinte en détection
Sortie	Relais NO/NF 50V/0,3A (charge résistive)
Retard fermeture	Retard 0,5 sec.
Température	–20°C ~+55°C
Poids	260 g.
Accessoires	2m de fil avec connecteur 2 vis de fixation Gabarit de perçage '2 lentilles prisme

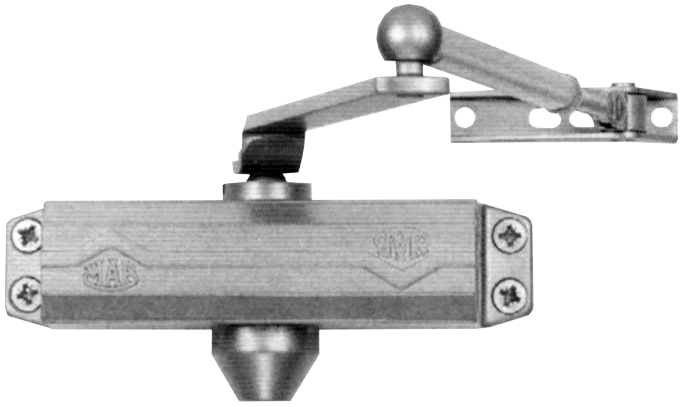
Caractéristiques pouvant évoluer sans information préalable

Reichweite	2,7 m max
Detektionsbereich	Siehe Übersicht
Detektionsmethode	ähnlich der IR-Reflektionsmethode
Anschlußwert	12~24V AC/DC
Stromaufnahme	120mA max (bei 12V DC)
Betriebsanzeige	LED an: stand by-Betrieb LED aus: Detektion
Ausgangskontakt	Form C Relais 50V/0,3A (Lastwiderstand)
Ausgangsverzögerung	0,5 sek.
Temperaturbereich	–20°C ~+55°C
Gewicht	260 g.
Zubehör	2m Anschlußkabel 2 Befestigungsschrauben Bohrschablone 2 Prismalinsen

Änderung der Spezifikationen vorbehalten

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

MAB 563 - Chiudi porta - Door closer



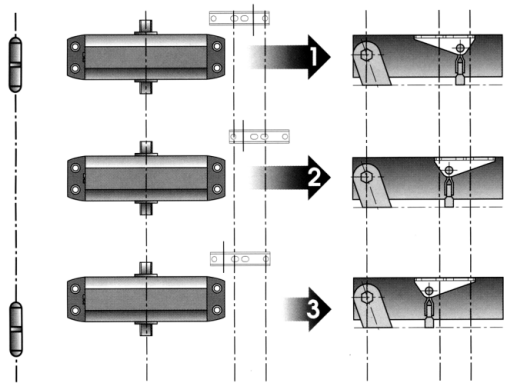
563 a forza variabile

Caratteristiche:
• Unico corpo per tutte le forze
• Forza di chiusura variabile 1-3 UNI EN 1154 (Norma Europea)
• Fermaporta integrato (opzional)
• Velocità di chiusura 180°-10° circa, regolabile con valvola termostatica non critica. In caso di regolazione senza scatto assicura un controllo su tutto l'arco di chiusura.
• Scatto finale da circa 10°. L'angolo di scatto è facilmente modulabile da un braccio a doppio tenditore fino alla sua eliminazione completa (chiusura dolce). La possibilità di scatto potente da angolo ridotto a pochi gradi, garantisce la chiusura anche in caso di serrature con scrocchi particolarmente duri.
• Finiture di serie: argento, oro, bronzo chiaro, nero opaco, avorio RAL 1013, bianco RAL 9016. Altre finiture possono essere disponibili a richiesta.

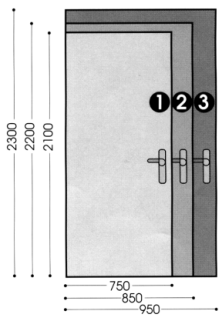
563 door closer variable closing power

Features:
• One body size
• Variable closing force sizes 1-3 UNI EN 1154 (European standard)
• Integrated hold open (optional)
• Closing speed 180°-10° adjustable by non critical thermostatic valve which, in case of Without-Final-Latch setting of the arm, controls the complete arc of closing.
• Final latch from approx. 10°. The latch angle is easily reduced by turning the forearm, up to its elimination (soft closing). The possibility to ensure a powerful latch also from an arc of just a few degrees guarantees reduced noisy action in case of hard-to-latch locks.
• Standard finishes: silver, gold, light bronze, mat black, oyster white RAL 1013, traffic white RAL 9016. Other finishes may be available on request.

Come variare le forze La posizione di montaggio del corpo e il fissaggio del piedino determinano le forze 1-2-3.
How to set the closing force *The mounting location old the attachment shoe position determine the closing forces 1-2-3.*



Dimensioni massime consigliate delle porte
In caso di porte tagliafuoco o soggette a vento o a correnti d'aria, selezionare la forza superiore.
Recommended maximum doors sizes
In case of fire doors or doors subject to wind or air draught, select the next higher size.



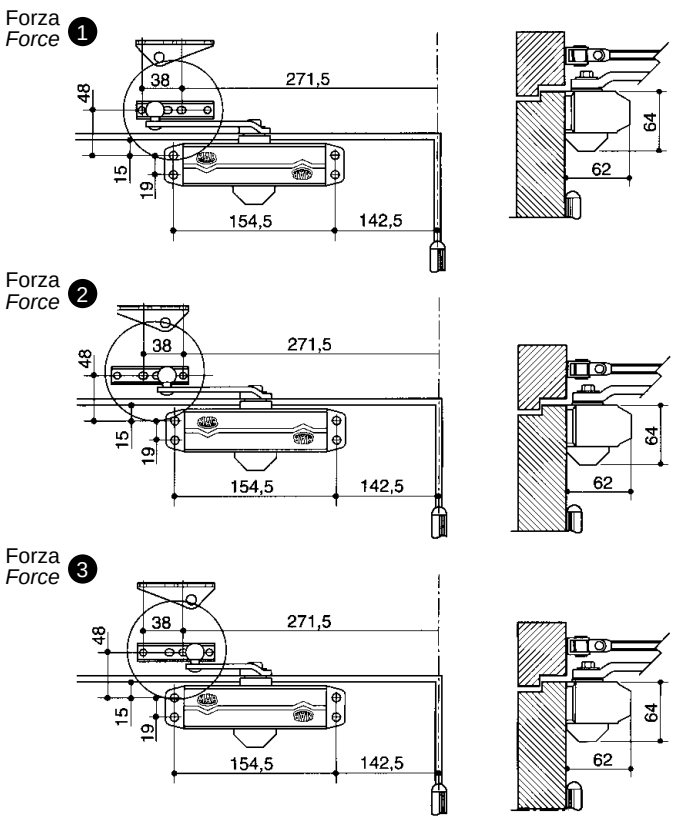


Fig.1 Regolazione della velocità di chiusura (180°-10°) - *Closing speed adjustement (180°-10°)*

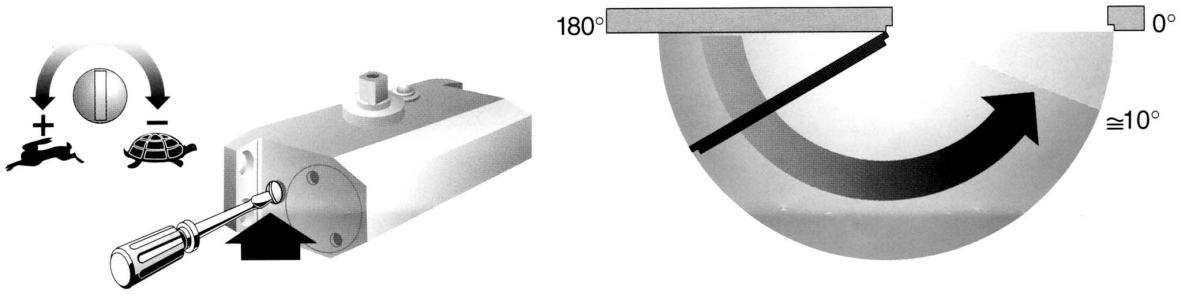
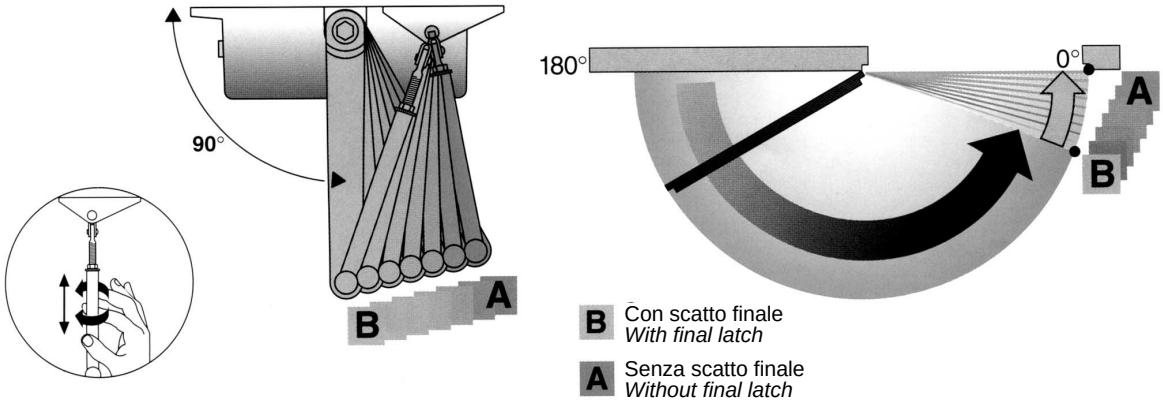
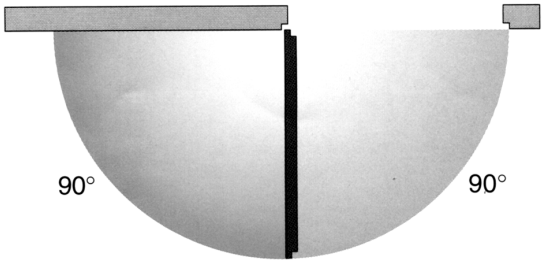


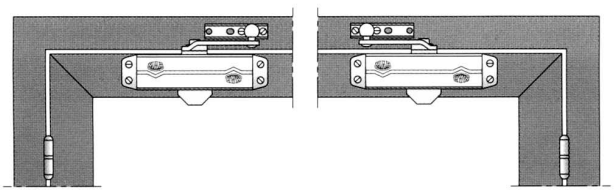
Fig. 2 Regolazione dell'angolo di scatto finale (10°-0°) - *Adjustement of final latch angle (10°-0°)*



Fermoporta Il chiudiporta 563 può essere fornito con un fermoporta interno funzionante da circa 90° fino a 180°.
563 Hold open *It could be supplied with internal hold open, that works from 90° until 180°*



Montaggio normale lato cerniere
Standard mounting pull size



Montaggio rovesciato lato opposto cerniere
Reversed mounting push side



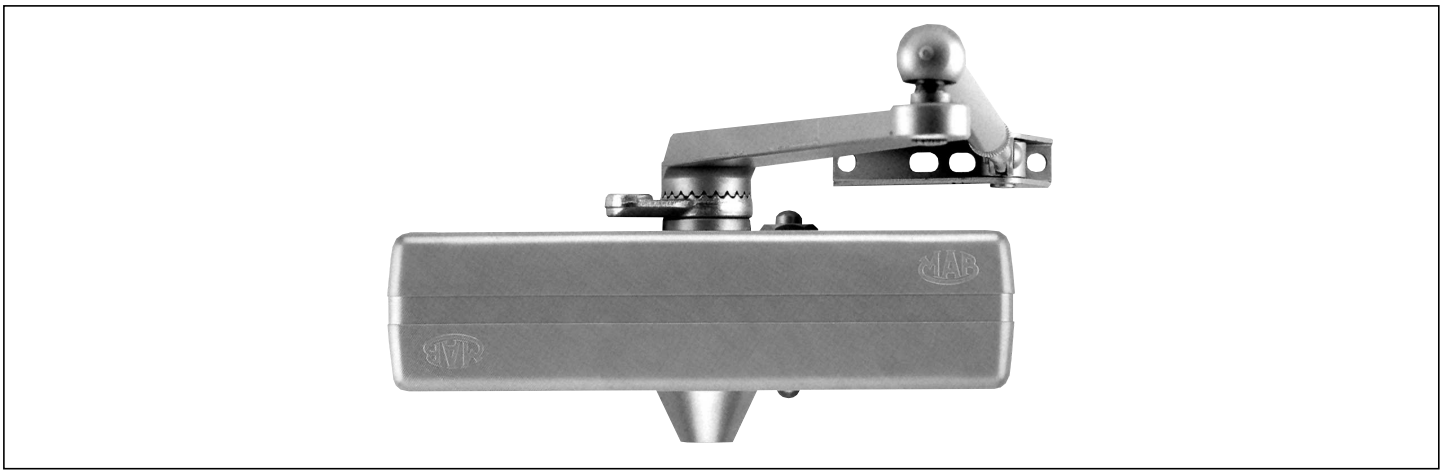
Nota: lo spessore della porta e l'interasse delle cerniere può limitare l'angolo d'apertura e di inserimento fermaporta.

Note: *door thickness and off-set hinges may limit the opening angle and the hold open adjustability range*

Norma europea UNI-EN 1154: momento di chiusura tra 0° e 4° ***European standard (EN):*** *closing moment between 0° and 4°*	Forza *Force*	Larghezza max porta *Max door width*	EN richiede *EN requires*	Mod. 563
	1	750 mm.	≥ 9 Nm	≥ 10 Nm
	2	850 mm.	≥ 13 Nm	≥ 14 Nm
	3	950 mm.	≥ 18 Nm	≤ 19 Nm

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

MAB 564 - Chiudi porta - Door closer



564 a forza variabile con fermo regolabile

Caratteristiche:

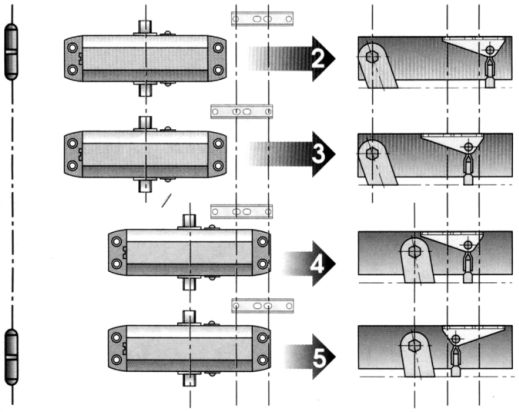
• Unico corpo in ghisa per tutte le forze
• Custodia di finitura di linea morbida in ABS ad alta resistenza
• Forza di chiusura variabile 2-5 EN (Norma Europea)
• Fermaporta integrato di facile e precisa regolazione
• Velocità di chiusura 180°-10° circa, regolabile con valvola termostatica non critica. In caso di regolazione senza scatto assicura un controllo su tutto l'arco di chiusura.
• Scatto finale da circa 10°. L'angolo di scatto è facilmente modulabile da un braccio a doppio tenditore fino alla sua eliminazione completa (chiusura dolce). La possibilità di scatto potente anche da angolo ridotto a pochi gradi, garantisce la chiusura anche in caso di serrature con scrocchi particolarmente duri.
• Ampia disponibilità di accessori per risolvere qualsiasi problema di montaggio
• Finiture di serie: argento, oro, bronzo chiaro, nero opaco, avorio RAL 1013, bianco RAL 9016. Altre finiture possono essere disponibili a richiesta.

564 variable closing power with adjustable hold open

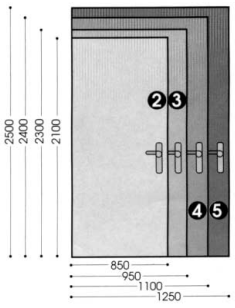
Features:

• One body size in high duty cast iron for all sizes
• Soft line cover in special impact resistant ABS
• Variable closing force sizes 2-5 EN (European Standard)
• Integrated hold open device easily adjustable precisely to the desider angle
• Closing speed 180°-10° adjustable by non critical thermostatic valve which, in case of Without-Final-Latch setting of the arm, controls the complete arc of closing.
• Final latch from approx. 10°. The latch angle is easily reduced by turning the forearm, up to its elimination (soft closing). The possibility to ensure a powerful latch also from an arc of just a few degrees guarantees reduced noisy action in case of hard-to-latch locks.
• Wide range of accessories to make all mountings possible
• Standard finishes: silver, gold, light bronze, mat black, oyster white RAL 1013, traffic white RAL 9016. Other finishes may be available on request.

Come variare le forze La posizione di montaggio del corpo e il fissaggio del piedino determinano le forze 2-3-4-5.
How to set the closing force *The mounting location and the attachment shoe position determine the closing forces 2-3-4-5.*



Dimensioni massime consigliate delle porte
In caso di porte tagliafuoco o soggette a vento o a correnti d'aria, selezionare la forza superiore.
Recommended maximum doors sizes
In case of fire doors or doors subject to wind or air draught, select the next higher size.



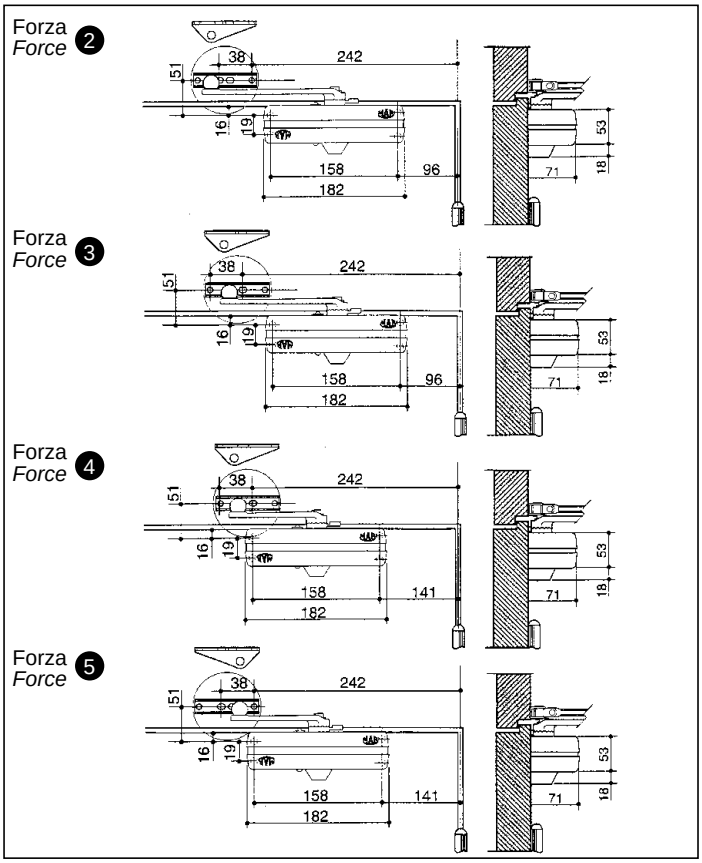


Fig.1 Regolazione della velocità di chiusura (180°-10°) - *Closing speed adjustement (180°-10°)*

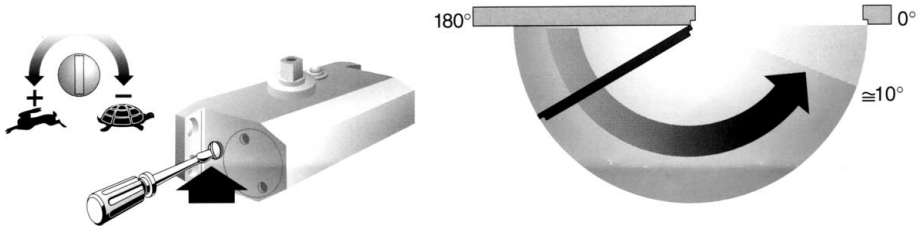
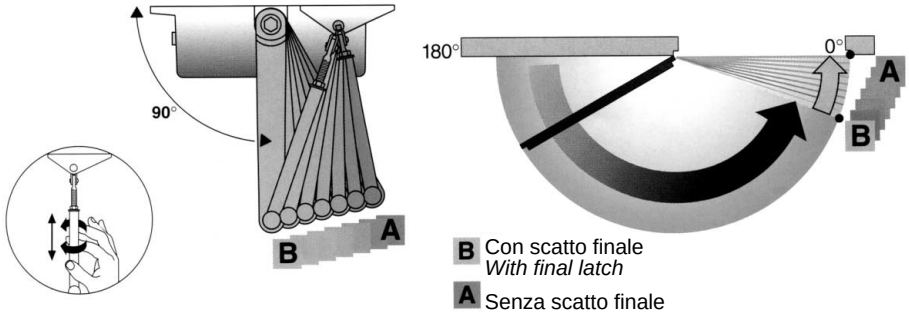


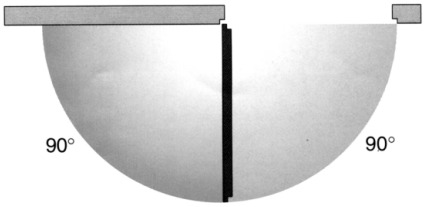
Fig. 2 Regolazione dell'angolo di scatto finale (10°-0°) - *Adjustement of final latch angle (10°-0°)*

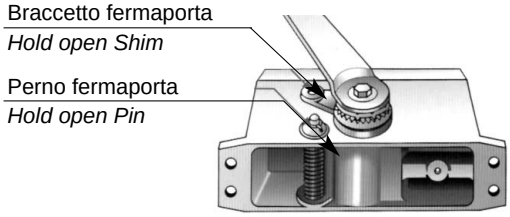


B Con scatto finale
With final latch

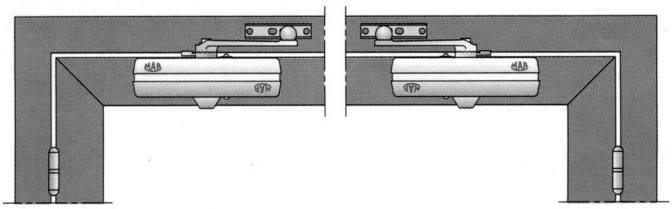
A Senza scatto finale
Without final latch

Fermoporta Il chiudiporta 563 può essere fornito con un fermoporta interno funzionante da circa 90° fino a 180°.
563 Hold open *It could be supplied with internal hold open, that works from 90° until 180°*





Montaggio normale lato cerniere
Standard mounting pull size



Montaggio rovesciato lato opposto cerniere
Reversed mounting push side



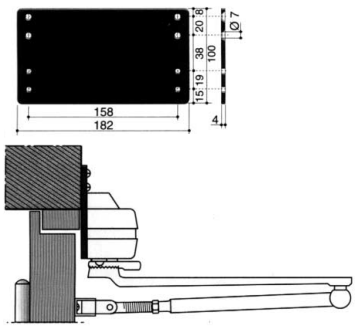
Nota: lo spessore della porta e l'interasse delle cerniere può limitare l'angolo d'apertura e di inserimento fermaporta.

Note: *door thickness and off-set hinges may limit the opening angle and the hold open adjustability range*

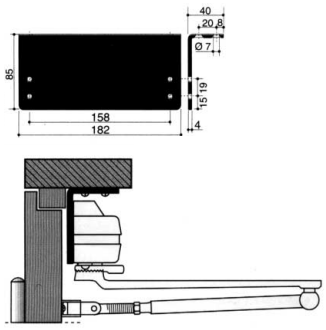
Norma europea UNI-EN 1154: momento di chiusura tra 0° e 4° **European standard (EN):** closing moment between 0° and 4°	Forza *Force*	Larghezza max porta *Max door width*	EN richiede *EN requires*	Mod. 563
	2	850 mm.	≥ 13 Nm	≥ 16 Nm
	3	950 mm.	≥ 18 Nm	≥ 20 Nm
	4	1100 mm.	≥ 26 Nm	≤ 30 Nm
	5	1250 mm.	≥ 37 Nm	≥ 40 Nm

ACCESSORI - ACCESSORIES

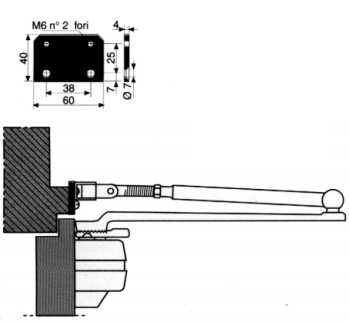
AC 56 - COD. A0056
Piastra di abbassamento - *Drop plate*



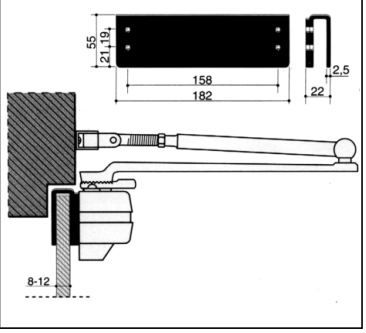
AC 55 - COD. A0055
Piastra angolare - *Bracket*



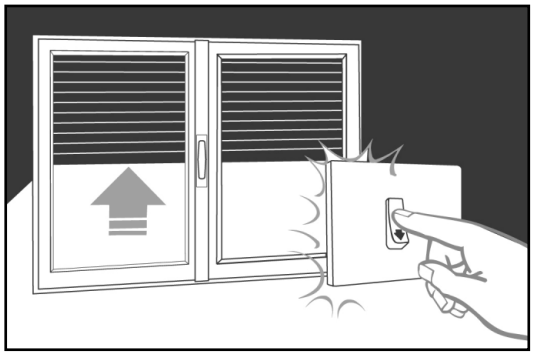
AC 566 - COD. A0566
Piastrina di innalzamento - *Shoe attachment plate*



AC 220 - COD. A0220
Cavaliere per montaggio su porte in vetro temprato - *Clip-on olate for tempered glass doors*



22000
ROLLMATIC

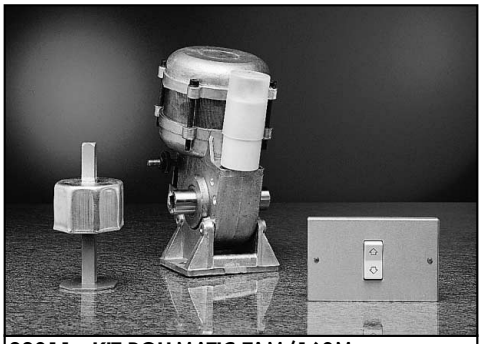


• SISTEMI DI AUTOMAZIONE PER TAPPARELLE, TENDE DA SOLE A BRACCI E CAPPOTTINE, VENEZIANE, SCREEN, TENDE A CORDINO ARRICCIATE - MOTORI TUBOLARI CON E SENZA MANOVRA DI SOCCORSO

• ROLLER SHUTTER, SUN AWNING, VENETIAN BLIND, SCREEN AND CORD BLIND OPENERS - TUBULAR MOTORS WITH AND WITHOUT EMERGENCY MANUAL RELEASE

• SYSTEMES D'AUTOMATISATION POUR VOLETS ROULANTS, STORES À BRAS, ET CORBEILLES VENITIENS, SCREEN, RIDEAUX À CORDON FRONCÉS - MOTEURS TUBULAIRES AVEC ET SANS MANOEUVRE DE SECOURS

• AUTOMATISMOS PARA PERSIANAS, TOLDOS CON BRAZOS Y CAPOTAS, VENECIANAS, PANTALLAS, CORTINAS FRUNCIDAS - MOTORES TUBULARES CON Y SIN SISTEMA DE EMERGENCIA



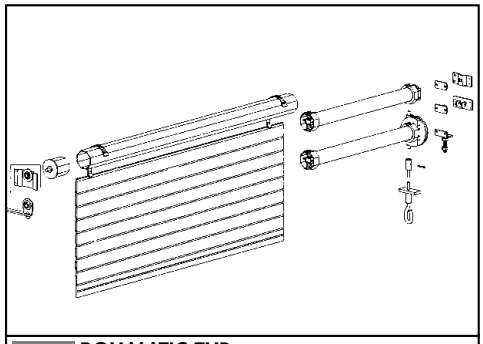
22011 - KIT ROLLMATIC-TAM/160M.

• Uso: motoriduttore per tapparelle, tende da sole elettrovasistas in batteria - porte scorrevoli - serrande ad organo (applicato sull'asse verticale) - alim. 220V/50Hz - assorbimento 2,5A - coppia 89 mN - velocità 16 giri/1' - protezione termica 5' - finecorsa 18 giri

• *Use: geormotor for roller shutter, sunblinds, electrowasistas in groups - sliding doors - metal rolling door (on vertical axis) - power supply 220V/50 Hz - current 2,5A - torque 89 Nm - speed 16 Rpm - thermic 5m - stroke max 18 revolutions*

• Utilisation: motoréducteur pour volets roulants, stores à bras électrovasistas en batterie - portes coulissantes - rideaux metalliques à treuil (appliqué sur l'axe vertical) - alim. 220V/50Hz - absorption 2,5A - couple 89mN - vitesse 16 tours/1' - protection thermique 5' - fin de course 18 tours

• *Motorreductor para persianas, toldos, montantes eléctricos en batería – puertas correderas – persianas con torno (colocado en el eje vertical) – alim. 220V./50 Hz –absorción 2,5 A. – pareja 89mN - velocidad 16 rev./minuto - protección térmica 5' – fin de carrera 18 rev.*



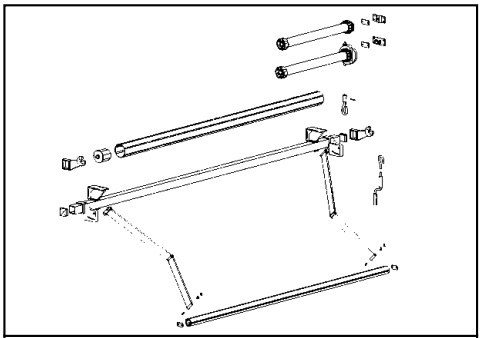
ROLLMATIC-TUB

• Vista dell'installazione di un TUB-CD su tapparella avvolgibile

• *Installation of a TUB-CD on a roller shutter*

• Vue de l'installation d'un TUB-CD sur volet roulant à enroulement

• *Vista de la instalación de un TUB-DC. sobre una persiana enrollable*



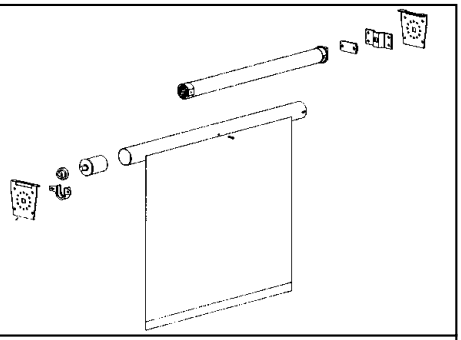
ROLLMATIC-TUB

• Vista dell'installazione di un TUB-CD su tenda da sole con braccia a sporgere

• *Installation of a TUB-CD on a hanging-arm sun awning/blind*

• Vue de l'installation d'un TUB-CD sur store à bras

• *Vista de la instalación de un TUB-DC. sobre un toldo de brazos*



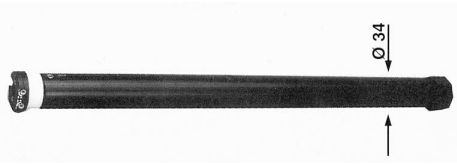
ROLLMATIC-TUB

• Vista dell'installazione di un TUB-CD su tenda rotolante (screens - oscuranti)

• *Installation of a TUB-CD on a rolling screen*

• Vue de l'installation d'un TUB-CD sur rideau roulant (screens - obscurcissants)

• *Vista de la instalación de un TUB-DC. sobre una corina enrollable (pantallas oscurecedoras)*



TUB CD Ø 34

• 22012	TUB-CD 3/14 - Ø 34 RPM 14 - KG. 10 - Nm 3	
22013	TUB-CD 5/14 - Ø 34 RPM 14 - KG. 12 - Nm 5	
22014	TUB-CD 5/24 - Ø 34 RPM 24 - KG. 10 - Nm 5	
22015	TUB-CD 10/14 - Ø 34 RPM 14 - KG. 20 - Nm 10	
22016	TUB-CD 13/14 - Ø 34 RPM 24 - KG. 25 - Nm 13	

• Senza manovra manuale di soccorso

• *Without emergency manual release*

• Sans manoeuvre manuelle de secours

• *Sin maniobra manual de emergencia*



TUB CD Ø 45

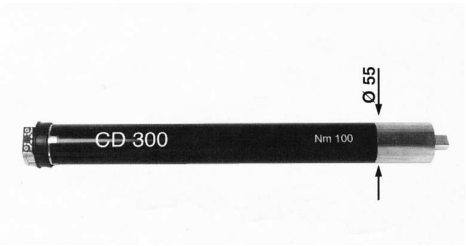
• 22017	TUB-CD 10S 5/18 - Ø 45 RPM 18 - KG. 15 - Nm 5	
22020	TUB-CD 15S 10/18 - Ø 45 RPM 18 - KG. 20 - Nm 10	
22021	TUB-CD 20S 15/18 - Ø 45 RPM 18 - KG. 30 - Nm 15	
22023	TUB-CD 20TS15/27 - Ø 45 RPM 27 - KG. 30 - Nm 15	
22030	TUB-CD 30S 20/18 - Ø 45 RPM 18 - KG. 40 - Nm 20	
22040	TUB-CD 50S 25/18 - Ø 45 RPM 18 - KG. 50 - Nm 25	
22042	TUB-CD 80S 30/18 - Ø 45 RPM 18 - KG. 60 - Nm 30	
22043	TUB-CD100S 35/18 - Ø 45 RPM 18 - KG. 70 - Nm 35	
22044	TUB-CD120S 40/18 - Ø 45 RPM 18 - KG. 90 - Nm 40	
22045	TUB-CD150S 46/12 - Ø 45 RPM 12 - KG.100 - Nm 46	
22046	TUB-CD170S 50/12 - Ø 45 RPM 12 - KG.110 - Nm 50	

• Senza manovra manuale di soccorso

• *Without emergency manual release*

• Sans manoeuvre manuelle de secours

• *Sin maniobra manual de emergencia*



TUB CD Ø 55

- 22047 TUB-CD 200S - Ø 55 RPM 12 - KG. 120 - Nm 70
  22048 TUB-CD 250S - Ø 55 RPM 12 - KG. 140 - Nm 80
  22049 TUB-CD 300S - Ø 55 RPM 8 - KG. 180 - Nm 100
  22050 TUB-CD 350S - Ø 55 RPM 8 - KG. 220 - Nm 120
  - Senza manovra manuale di soccorso
  - *Without emergency manual release*
  - Sans manoeuvre manuelle de secours
  - *Sin maniobra manual de emergencia*



TUB CDEM Ø 45

- 22060 TUB-CDEM 50S - Ø 45 RPM 18 - KG. 50 - Nm 25
  22061 TUB-CDEM 80S - Ø 45 RPM 18 - KG. 60 - Nm 30
  22062 TUB-CDEM 100S - Ø 45 RPM 18 - KG. 70 - Nm 35
  22063 TUB-CDEM 120S - Ø 45 RPM 18 - KG. 90 - Nm 40
  22064 TUB-CDEM 150S - Ø 45 RPM 12 - KG.100 - Nm 46
  22065 TUB-CDEM 170S - Ø 45 RPM 12 - KG.110 - Nm 50
  - Con manovra manuale di soccorso
  - *With emergency manual release*
  - Avec manoeuvre manuelle de secours
  - *Con maniobra manual de emergencia*



TUB CDEM Ø 55

- 22066 TUB-CDEM 200 - Ø 55 RPM 12 - KG. 120 - Nm 70
  22067 TUB-CDEM 250 - Ø 55 RPM 12 - KG. 140 - Nm 80
  22068 TUB-CDEM 300 - Ø 55 RPM 8 - KG.180 - Nm 100
  22069 TUB-CDEM 350 - Ø 55 RPM 8 - KG.220 - Nm 120
  - Con manovra manuale di soccorso
  - *With emergency manual release*
  - Avec manoeuvre manuelle de secours
  - *Con maniobra manual de emergencia*



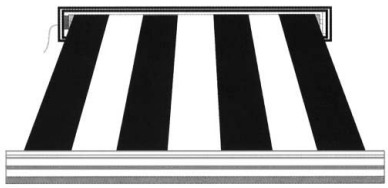
ROLLMATIC - TUB-CD

- Vista di un operatore senza manovra manuale di soccorso
- *Tubular motor without emergency manual release*
- Vue d'un opérateur sans manoeuvre manuelle de secours
- *Vista de un mecanismo sin maniobra manual de emergencia*



ROLLMATIC - TUB-CDM

- Vista di un operatore con manovra manuale di soccorso con rinvio diritto per cassonetto
- *Tubular motor with emergency manual release and straight gear to the shutter box*
- Vue d'un operateur avec manoeuvre de secours
- *Vista de un mecanismo sin maniobra manual de emergencia con regreso directo al cofre*



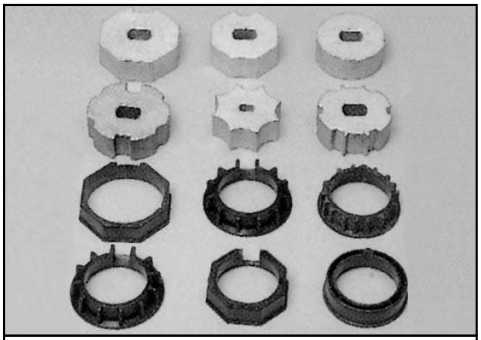
CDR

- Linea CDR - motori per tende con cassonetto
- *Tubular motors CDR with torque control for blinds with cover box*
- Operateurs tubulaires série CDR - avec limiteur de couple pour stores à bras avec coffre
- *Línea DC.R – motores para cortinas con cofre*



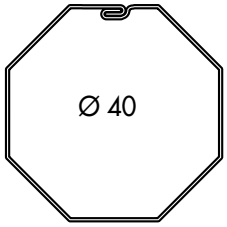
CDR

- TUB-CDR 30S 20/18 - Ø 45 RPM 18 - KG. 40 - Nm 20
  TUB-CDR 80S 30/18 - Ø 45 RPM 18 - KG. 60 - Nm 30
  TUB-CDR 120S 40/18 - Ø 45 RPM 18 - KG. 90 - Nm 40
  TUB-CDR 170S 50/12 - Ø 45 RPM 12 - KG.110 - Nm 50
  TUB-CDR 200S 70/12 - Ø 55 RPM 12 - KG.120 - Nm 70



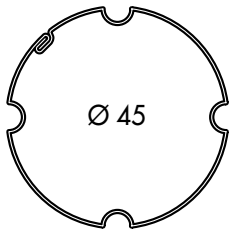
ADAPT/TUB

- Vista di alcuni adattatori per TUB-CD
- *Adapters for TUB-CD*
- Vue de certains adaptateurs pour TUB-CD
- *Vista de algunos adaptadores para el TUB-DC.*



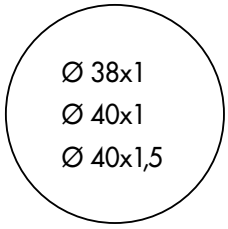
22142 - OCT.40

- Adattatore per tubo ottagonale Ø 40 - per operatori Ø 34
- *Ø 40 octagonal tube adapter for Ø 34 openers*
- Adaptateur pour tube octogonal Ø 40 - pour opérateurs Ø 34
- *Adaptador para tubo octogonal Ø 40 – para mecanismos Ø 34*



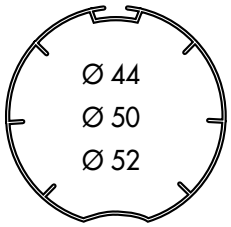
22144 - ZF45

- Adattatore per tubo scanalato ZF45 Ø 45 - per operatori Ø 34
- *ZF45 Ø 45 grooved tube adapter for Ø 34 openers*
- Adaptateur pour tube cannelé ZF45 Ø 45 - pour opérateurs Ø 34
- *Adaptador para tubo estriado ZF45 Ø 45 – para mecanismos Ø 34*



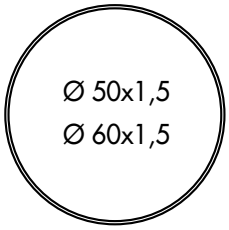
22145/46/47 - TOND

- Adattatore per tubo tondo 38x1 (22145) - 40x1 (22146) - 40x1,5 (221547) - per operatori Ø 34
- *38x1 (22145), 40x1 (22146) and 40x1,5 (22147) round tube adapter for Ø 34 openers*
- Adaptateur pour tube rond 38x1 (22145) - 40x1 (22146) - 40x1,5 (22147) - pour opérateurs Ø 34
- *Adaptador para tubo redondo 38x1 (22145) – 40x1 (22146) – 40x1,5 (22147) – para mecanismos Ø 34*



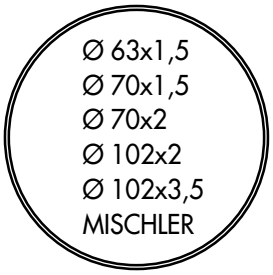
22148/9/50 - OGIVA

- Adattatore per tubo OGIVA per operatori Ø 34
22148 = Ø 44 - 22149 = Ø 50 - 22150 = Ø 52
- *Ogival tube adapters for tub Ø 34*
22148 = Ø 44 - 22149 = Ø 50 - 22150 = Ø 52
- Adaptateur pour tube avec Ogive pour CD Ø 34
22148 = Ø 44 - 22149 = Ø 50 - 22150 = Ø 52
- *Adaptador para tubo OGIVA para mecanismos Ø 34*
22148 = Ø 44 – 22149 = Ø 50 – 22150 = Ø 52



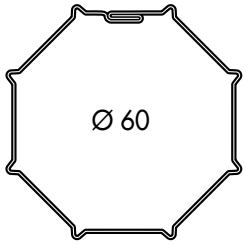
22152/54 - TOND

- Adattatori per tubo tondo 50x1,5 (22152) - 60x1,5 (22154)
- *50x1,5 (22152) - 60x1,5 (22154) round tube adapters*
- Adaptateurs pour tube rond 50x1,5 (22152) - 60x1,5 (22154)
- *Adaptadores para tubo redondo 50x1 (22152) – 60x1,5 (22154)*



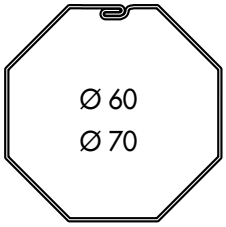
22156/58/60 - TOND

- Adattatori per tubo tondo 63x1,5 (22156) - 102x2 (22158) - 102x3,5 (22160)
- *63x1,5 (22156) - 102x2 (22158) - 102x3,5 (22160) round tube adapters*
- Adaptateurs pour tube rond 63x1,5 (22156) - 102x2 (22158) - 102x3,5 (22160)
- *Adaptadores para tubo redondo 63x1,50 (22156) – 102x2 (22158) – 102x3,5 (22160)*



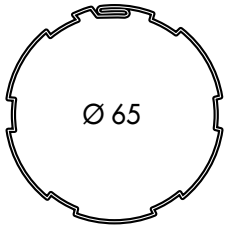
22162 - OCT.60 R

- Adattatore per tubo ottagonale con spigoli rinforzati Ø 60 - per operatori Ø 45
- *Ø 60 octagonal reinforced corner tube adapter for Ø 45 openers*
- Adaptateur pour tube octogonal avec bords renforcés Ø 60 pour opérateurs Ø 45
- *Adaptadores para tubo octogonal con esquinas reforzadas Ø 60 – para mecanismos Ø 45*



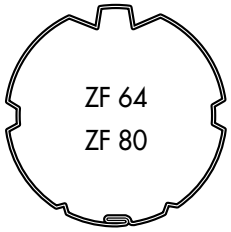
22163/64/66 - OCT. 60/70

- Adattatore per tubo ottagonale liscio Ø 60 - per operatori Ø 45 (22163/4) - per tubo Ø 70 - per operatori Ø 55 (22166)
- *Ø 60 octagonal smooth tube adapter for Ø 45 openers (22163/4) - for Ø 70 tubes and Ø 55 (22166) openers*
- Adaptateur pour tube octogonal lisse Ø 60 - pour opérateurs Ø 45 (22163/4) - pour tube Ø 70 - pour opérateurs Ø 55 (22166)
- *Adaptador para tubo octogonal liso Ø 60 – para mecanismos Ø 45 (22163/4) – para tubo Ø 70 - para mecanismos Ø 55 (22166)*



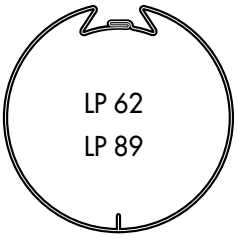
22168 - SCAN/65

- Adattatore per tubo scanalato Ø 65 - per operatori Ø 45
- *Ø 65 grooved tube adapter for Ø 45 openers*
- Adaptateur pour tube cannelé Ø 65 - pour opérateurs Ø 45
- *Adaptador para tubo estriado Ø 65 – para mecanismos Ø 45*



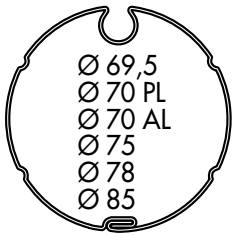
22170/72 - ZF64/80

- Adattatore per tubo scanalato ZF64 per operatori Ø 45 (22170) - ZF80 per operatori Ø 55 (22172)
- *ZF64 grooved tube adapter for Ø 45 openers (22170) - ZF80 adapter for Ø 55 openers (22172)*
- Adaptateur pour tube cannelé ZF64 pour opérateurs Ø 45 (22170) - ZF80 pour opérateurs Ø 55 (22172)
- *Adaptador para tubo estriado ZF64 para mecanismos Ø 45 (22170) – ZF80 para mecanismos Ø 55 (22172)*



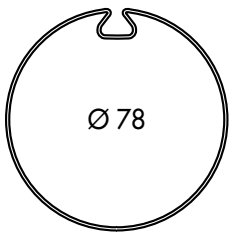
22174/76 - LP62/89

- Adattatore per tubo scanalato LP62 per operatori Ø 45 (22174) - LP89 per operatori Ø 55 (22176)
- *LP62 grooved tube adapter for Ø 45 openers (22174) - LP89 adapter for Ø 55 openers (22176)*
- Adaptateur pour tube cannelé LP62 pour opérateurs Ø 45 (22174) - LP89 pour opérateurs Ø 55 (22176)
- *Adaptador para tubo estriado LP62 para mecanismos Ø 45 (22174) – LP89 para mecanismos Ø 55 (22176)*



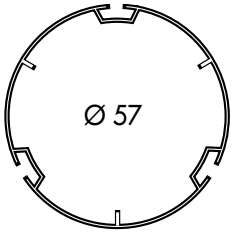
22177/8/9/80/81/82 - OGIVA/T

- Adattatore per tubo Ogiva Ø 69,5 - 70 PL - 70 AL - 75 - 78 - 85
- *Ø 69,5 - 70 P - 70AL - 75 - 78 - 85 mm. groved tubes adapters*
- Adaptateur pour tube avec Ogive Ø 69,5 - 70 PL - 70 AL - 75 - 78 - 85 mm.
- *Adaptador para tubo OGIVA Ø 69,5 – 70 PL – 70AL – 75 – 78 – 85*



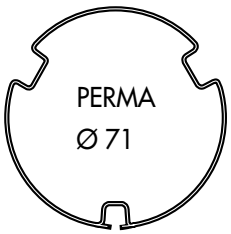
22184 - OGIVA/S

- Adattatore per tubo con ogiva schiacciato Ø 78
- *Ø 78 ogival flattened tube adapter*
- Adaptateur pour tube avec ogive écrasé Ø 78
- *Adaptador para tubo con ojiva, aplastado Ø 78*



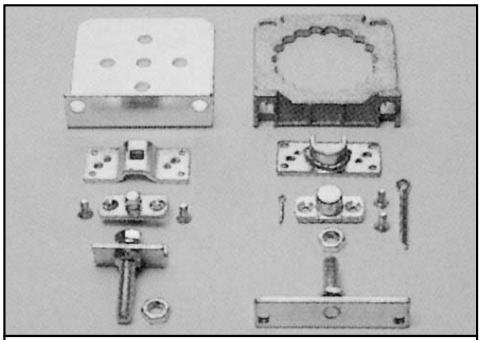
22185 - OGIVA/3

- Adattatore per tubo Ø 57 con 3 ogive
- *Ø 57 3-ogive tube adapter*
- Adaptateur pour tube Ø 57 avec 3 ogives
- *Adaptador para tubo Ø 57 con 3 ojivas.*



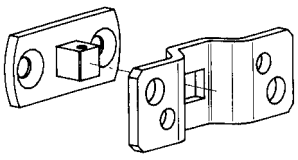
22186 - PERMA

- Adattatore per tubo PERMA Ø 71
- *PERMA Ø 71 tube adapter*
- Adaptateur pour tube PERMA Ø 71
- *Adaptador para tubo PERMA Ø 71*



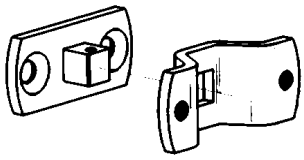
ST/TUB-CD/CDM

- Staffa di supporto per operatori TUB/CD e CDM
- *Mounting bracket for TUB/CD and CDM openers*
- Supports pour opérateurs TUB/CD et CDM
- *Abrazadera de soporte para mecanismos TUB/DC. y DC.M*



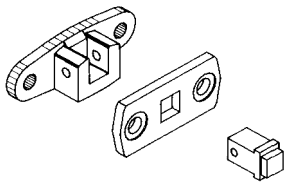
22249 - ST/Q 34 (48-60 MM)

- Staffa con perno quadrato per operatori TUB-CD Ø 34
- *Squared pin bracket for Ø 34 TUB/CD openers*
- Support avec pivot carré pour opérateurs TUB/CD Ø 34
- *Abrazadera con pernio cuadrado para mecanismos TUB/DC. Ø 34*



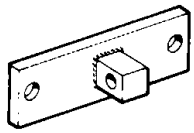
22250 - ST/Q 34 (48 MM)

- Staffa perno quadrato per operatori TUB CD 34 (int. 48 mm.)
- *Bracket with square pin for CD 34 (int. 48 mm.)*
- Support avec pivot carré pour opérateurs CD Ø 34 (interaxe 48 mm.)
- *Abrazadera con pernio cuadrado para mecanismos TUB/DC. Ø 34 (int. 48 mm.)*



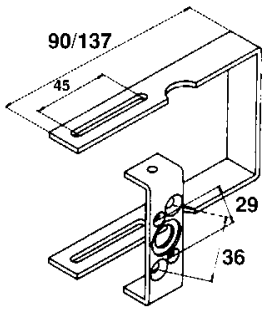
22251 - ST/Q 34 APERT. (48 MM)

- Staffa perno quadro con sede aperta (int. 48 mm.)
- *Bracket with square pin and side open for CD 34 (int. 48 mm.)*
- Support avec pivot carré avec côte superieur ouvert (interaxe 48 mm.)
- *Abrazadera con pernio cuadrado parte superior (int. 48)*



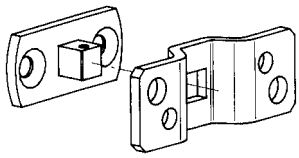
22252 - SUPP/PQ 34

- Piastrino perno quadro per operatori Ø 34
- *Mini bracket with square pin for CD 34*
- Mini support avec pivot carré pour les operateurs Ø 34
- *Plaqueta con pernio cuadrado para mecanismos Ø 34*



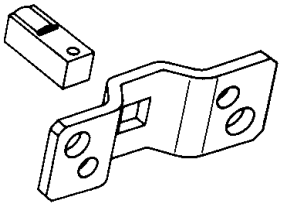
22253 - ST/MC L90/137

- Staffa per mini cassonetti L. 137 mm. per operatori Ø 34
- *Bracket for mini box L. 137 mm. for CD 34*
- Support pour mini coffres L. 137 mm. pour operateurs Ø 34
- *Abrazadera para minicofres L. 137 mm. para mecanismos Ø 34*



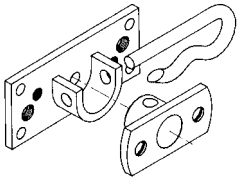
22254 - ST/PQ CD/CDE 45 (48-60MM)

- Staffa perno quadro int. 48/60 mm. per operatori Ø 45
- *Bracket with square pin for CD 45 (int. 48/60 mm.)*
- Support pivot carré interaxe 48/60 mm. pour operateurs Ø 45
- *Abrazadera con pernio cuadrado int. 48/60 mm. para mecanismos Ø 45*



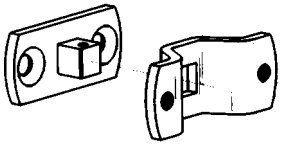
22257 - ST/PQS - CD 45 (48-60MM)

- Staffa perno quadro a scatto int. 48/60 mm. per operatori Ø 45
- *Bracket with click square pin for CD 45 (int. 48/60 mm.)*
- Support avec pivot carré à declanchement interaxe 48/60 mm. pour operateurs Ø 45 mm.
- *Abrazadera con pernio cuadrado con clic int. 48/60 mm. para mecanismos Ø 45*



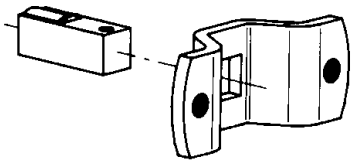
22259 - ST/PR - CD 45/55 - CDE 45/55

- Staffa con perno rotondo a 2 posizioni
- *Bracket with two position round pivot*
- Support avec pivot rond à 2 positions
- *Abrazadera con pernio redondo con 2 posiciones*



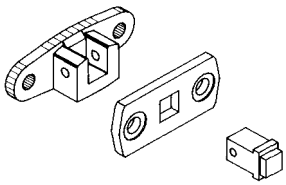
22260 - ST/PQ - CD - CDE 45 (48MM)

- Staffa perno quadro int. 48 mm. per operatori Ø 45
- *Bracket with square pin (int. 48 mm.) for CD 45*
- Support avec pivot carré interaxe 48 mm. pour operateurs Ø 45 mm.
- *Abrazadera con pernio cuadrado int. 48 mm. para mecanismos Ø 45*



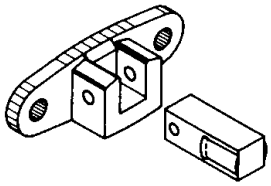
22261 - ST/PQS - CD - CDE 45 (48MM)

- Staffa perno quadro a scatto int. 48 mm. per operatori Ø 45
- *Bracket with click square pin (int. 48 mm.) for CD 45*
- Support avec pivot carré à declanchement interaxe 48 mm. pour operateurs Ø 45 mm.
- *Abrazadera con pernio cuadrado con clic int. 48 mm. para mecanismos Ø 45*



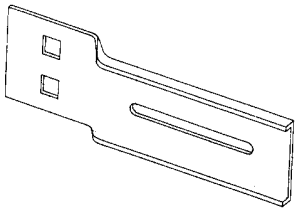
22262 - ST/PQU X CD - CDE 45

- Staffa perno quadro per motori Ø 45 max - 35 Nm - per innesto del perno dall'alto
- *Bracket with square pivot and side open for CD 45 max 35 Nm*
- Support avec pivot carré pour operateurs Ø 45 mm. - max 35Nm - avec côte superieur ouvert
- *Abrazadera con pernio cuadrado para motores Ø 45 máx.- 35 Nm – para el encaje del pernio desde arriba*



22263 - ST/PQUS X CD - CDE 45

- Staffa perno quadro per motori Ø 45 max - 35 Nm - per innesto del perno dall'alto
- *Bracket with click square pivot and side open for CD 45 max 35 Nm*
- Support avec pivot carré pour operateurs Ø 45 mm. - max 35Nm - avec côte superieur ouvert
- *Abrazadera con pernio cuadrado para motores Ø 45 máx.- 35 Nm – para el encaje del pernio desde arriba*



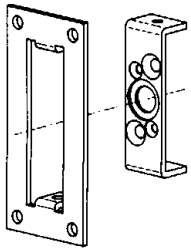
22264 - ST/TORINO X CD 45

• Staffa ambidestra per supporti tipo torino - per operatori CD Ø 34 aggiungere il piastrino con perno quadro (22252) - per operatori CD Ø 45 aggiungere il piastrino con perno quadro (22256)

• *Left-and-right bracket for Turin support - add squared pin plate for Ø 34 (22252) and Ø 45 (22256) openers*

• Support ambidextre pour supports type torino - pour opérateurs CD Ø 34 ajouter la plaquette avec pivot carré (22252) - pour opérateurs CD Ø 45 ajouter la plaquette avec pivot carré (22256)

• *Abrazadera reversible para soportes tipo Torino – para mecanismos DC. Ø 34 agregar la plaqueta con pernio cuadrado(22252) – para mecanismos CV Ø 45 agregar la plaqueta con pernio cuadrado (22256)*



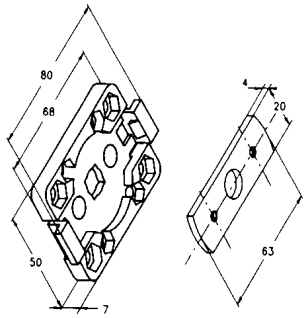
22266 - ST/MI X CD 34/45

• Staffa minimo ingombro per operatori CD Ø 45 e *55*

• *Slim bracket for Ø 45/55 CD openers*

• Support encombrement minimum pour opérateurs CD Ø 45 et *55*

• *Abrazadera mínimo estorbo para mecanismo DC. Ø 45 y 55*



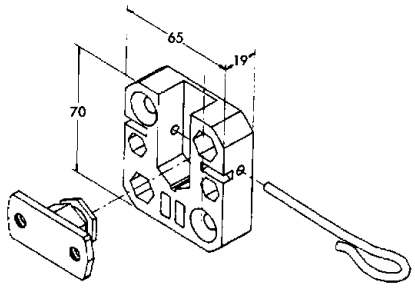
22268 - ST/RAP X CD 45

• Staffa ad innesto rapido per motori CD45 - max 35 Nm

• *Rapid fixing bracket for CD 45 max 35 Nm*

• Support à fixation rapid pour operateurs CD 45 - max 35Nm

• *Abrazadera a encaje rápido para motores DC. 45 – máx. 35 Nm*



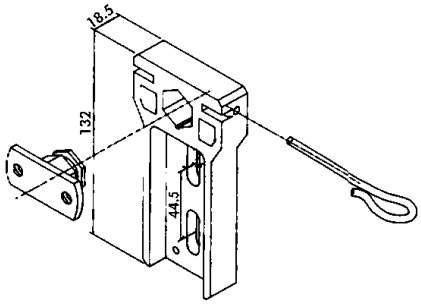
22269 - ST/PE SUP X CD 45

• Staffa in zama con perno esagonale per tende e tapparelle (max 46 Nm) - per operatori serie CD Ø 45 e *55*

• *Blind and roller shutter hexagonal-pin zama bracket (46 Nm max.) - for Ø 45/55 TUB/CD openers*

• Support en zamac avec pivot hexagonal pour rideaux et volets roulants (max 46 Nm) - pour opérateurs série CD Ø 45 et *55*

• *Abrazadera de zamak con pernio exagonal para cortinas y persianas (máx, 46 Nm). Para mecanismos DC. Ø 45 y 55*



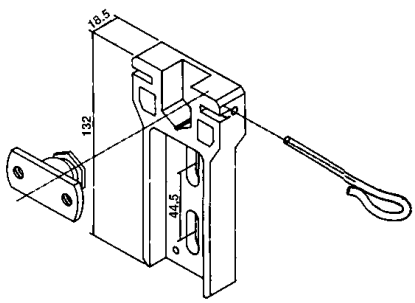
22270 - ST/PL PE FR X CD 45

• Staffa in plastica con perno esagonale per tapparelle (max 46 Nm) - per TUB-CD Ø 45 e *55*

• *Roller shutter hexagonal-pin plastic bracket (46 Nm max.) - for Ø 45/55 TUB/CD openers*

• Support en plastique avec pivot hexagonal pour volets roulants (max 46 Nm) - pour TUB-CD Ø 45 et *55*

• *Abrazadera de plástico con pernio exagonal para persianas (máx, 46 Nm) – para TUB – DC. Ø 45 y 55.*



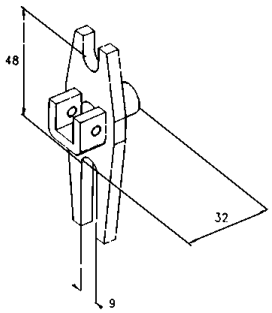
22271 - ST/PL PR LP SUP X CD 45

• Staffa in plastica con perno rotondo a 2 posizioni

• *Plastic bracket with two positions round pivot*

• Support en plastique avec pivot rond à 2 position

• *Abrazadera de plástico con pernio redondo con 2 posiciones*



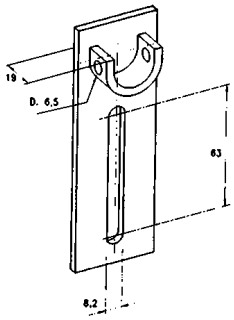
22276 - ST/PQU + TDS + CD 45

• Staffa per tende da sole complete di perno quadro autocentrante (max 35 Nm) - per TUB-CD Ø 45 e *55*

• *Sun awning blind self-centering squared-pin bracket (35 Nm max.) - for Ø 45/55 TUB/CD openers*

• Support pour rideaux pare-soleil avec pivot carré autocentrant (max 35 Nm) - pour TUB-CD Ø 45 et *55*

• *Abrazadera para toldos con pernio cuadrado autocentrante (máx. 35 Nm) – para TUB – DC. Ø 45 y 55*



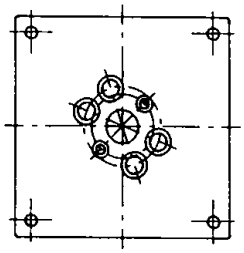
22278 - ST/PT R X CD 45 - 55

• Staffa con sella e perno tondo (registrabile) per operatori CD e CDM Ø 45 e *55*

• *Round-pin adjustable saddle bracket for Ø 45/55 CD and CDM openers*

• Support avec selle et pivot rond (réglable) pour opérateurs CD et CDM Ø 45 et *55*

• *Abrazadera con guarnición curvada y pernio redondo, regulable, para mecanismos DC. y DC.M Ø 45 y 55*



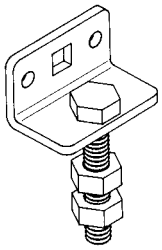
22280 - ST 100 X 100 X CD 45

• Staffa 100x100 per TUB-CD e CDM

• *Bracket 100x100 for TUB-CD and CDM*

• Support 100x100 pour TUB-CD et CDM

• *Abrazadera 100x100 para TUB - DC. y DC.M*



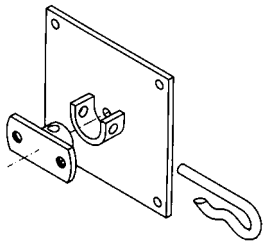
22284/86 - ST/CUSC. D10 - D12

• Staffa con perno Ø 10 per operatori CD e CDM Ø 45 (22284) - Ø 12 per operatori CD e CDM Ø 55 (22286)

• *Ø 10 pin bracket for Ø 45 CD and CDM openers (22284) - Ø 12 pin bracket for Ø 55 CD and CDM openers (22286)*

• Support avec pivot Ø 10 pour opérateurs CD et CDM Ø 45 (22284) - Ø 12 pour opérateurs CD et CDM Ø 55 (22286)

• *Abrazadera con pernio para Ø 10 para mecanismos DC. y DC.M Ø 45 (22284) – Ø 12 para mecanismos DC. y DC.M Ø 55 (22286)*



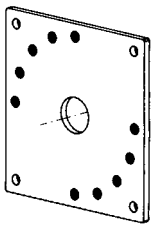
22303 - ST/PT 100 X 100 2P (CD-CDE 45)

• Staffa 100x100 con perno rotondo a 2 posizioni x CDEM 45

• *100x100 bracket with two positions round pivot for CDEM 45*

• Support 100x100 avec pivot rond à 2 position pour CDEM 45 mm.

• *Abrazadera 100x100 con pernio redondo con 2 posiciones x DC.EM 45*



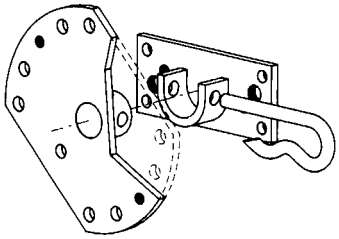
22304 - ST 100 X 100 (CDE 45)

• Staffa 100x100 per motori Ø 45/55

• *100x100 plate bracket for CD 45/55*

• Support plate 100x100 pour operateurs Ø 45/55 mm.

• *Abrazadera 100x100 para motores Ø 45/55*



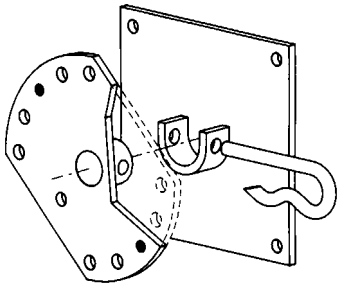
22305 - ST/PR ORIENT. 2P X CDE 45/55

• Staffa perno rotondo orientabile a 2 posizioni - per motori Ø 45/55

• *Bracket with 2 positions round pivot for CDE 45/55 max 120 Nm*

• Support avec pivot rond orientable à 2 position - pour opérateurs Ø 45/55 mm.

• *Abrazadera con pernio redondo a 2 posiciones – para motores Ø 45/55*



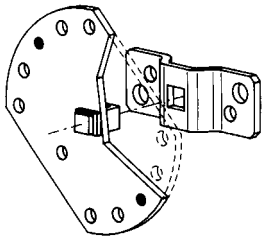
22306 - ST/PR ORIENT.2P 100X100XCDE45/55

• Staffa 100x100 + staffa perno rotondo orientabile a 2 posizioni per motori Ø 45/55

• *100x100 bracket with two positions round pivot for CDE 45/55 max 120 Nm*

• Support 100x100 avec pivot rond orientable à 2 position - pour operateurs Ø 45/55 mm.

• *Abrazadera 100 x 100 + abrazadera con pernio redondo orientable a 2 posiciones – para motores Ø 45/55*



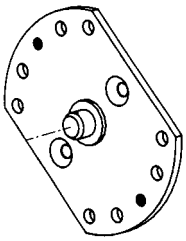
22307 - ST/PQ ORIENT. X CDEM 45

• Staffa perno quadro orientabile per motori Ø 45

• *Bracket (wheel base 48/60 mm.) with squared pin plate for CDE 45 max 50 Nm*

• Support pivot carré orientable pour operateurs Ø 45

• *Abrazadera con pernio cuadrado orientado para motores Ø 45*



22308 - ST/DIR X CDEM 45/55

• Staffa con perno rotondo per motori Ø 45/55

• *Bracket with two centering pivots for CDE 45/55 max 120 Nm*

• Support avec pivot rond pour operateurs Ø 45/55

• *Abrazadera con pernio redondo para motores Ø 45/55*



22315/22317 - AST/MM - TAM - TUB

• Asta di emergenza con innesto per TAM (22315) con gancio per TUB - CDM (22317)

• *Emergency bar with TAM joint (22315) and TUB/CDM hook (22317)*

• Manivelle de secours avec branchement pour TAM (22315) avec crochet pour TUB - CDM (22317)

• *Barra de seguridad con encaje para TAM (22315) con gancho para TUB – DC.M (22317)*



22326 - RINV./DIR 6 X 6

• Rinvio diritto 6x6 per manovra manuale CDEM

• *Straight transmission 6x6 mm. for CDEM*

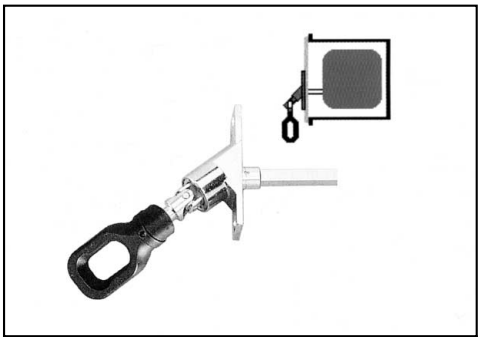
• Renvoi lineaire 6x6 avec oeillet pour la manoeuvre manuelle des operateurs CDEM

• *Transmisión lineal 6x6 para maniobra DC.EM*



22328 - RINV/45°

- Rinvio a 45° per manovra manuale CDEM
- *45° transmission with eyelet for CDEM*
- Renvoi a 45° avec oeillet pour la manoeuvre manuelle des operateurs CDEM
- *Transmisión de 45° para maniobra DC.EM*



22329 - RINV/90°

- Rinvio a 90° per manovra manuale CDEM
- *90° transmission with eyelet for CDEM*
- Renvoi a 90° avec oeillet
- *Transmisión de 90° para maniobra DC.EM*



22330/2/4 - TUBO OCT. 40/60/70

- Tubo ottagonale Ø 40 (22300) - Ø 60 (22302) - Ø 70 (22304)
- *Ø 40 (22300), Ø 60 (22302) and Ø 70 (22304) octagonal tubes*
- Tube octogonal Ø 40 (22300) - Ø 60 (22302) - Ø 70 (22304)
- *Tubo octogonal Ø 40 (22300) – Ø 60 (22302) – Ø 70 (22304)*



22336/38/42 - CAL/PT 40/60/70

- Calotta ottagonale con perno tondo Ø 40 (22336) - Ø 60 (22338) - Ø 70 (22342)
- *Ø 40 (22336), Ø 60 (22338) and Ø 70 (22342) round-pin octagonal caps*
- Calotte octogonale avec pivot rond Ø 40 (22336) - Ø 60 (22338) - Ø 70 (22342)
- *Casquete octogonal con pernio redondo Ø 40 (22336) – Ø 60 (22338) – Ø 70 (22342)*



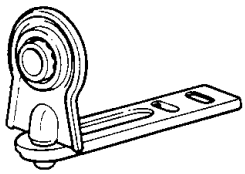
22346/8 - CAL/PQ D60 - D70

- Calotta ottagonale con perno quadro 13x13 per TAM - versione Ø 58 mm. (Bonfanti) - Ø 60 liscio (Stafer - Imbac) (22346) - Ø 70 (22348)
- *Ø 58 (Bonfanti), Ø 60 smooth-tube (Stafer-Imbac) (22346) and Ø 70 squared-pin octagonal caps 13x13 (22348)*
- Calotte octogonale avec pivot carré 13x13 pour TAM - version Ø 58 mm. (Bonfanti) - Ø 60 lisse (Stafer - Imbac) (22346) - Ø 70 (22348)
- *Casquete octogonal con pernio cuadrado 13x13 para TAM – versión Ø 58 mm. (Bonfanti) – Ø 60 liso (Stafer-Imbac) (22346) – Ø 70 (22348)*



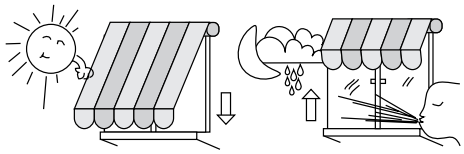
22350 - FORC/TAM

- Forcella per rulli in legno Ø 60 con perno quadro 13x13 per TAM
- *13x13 squared-pin TAM fork for Ø 60 wooden rolls*
- Fourche pour rouleaux en bois Ø 60 avec pivot carré 13x13 pour TAM
- *Horquilla para rodillos de Madera Ø 60 con pernio cuadrado 13x13 para TAM*



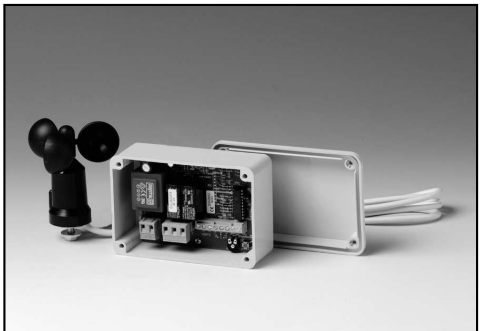
22351 - CUSC.

- Staffa con cuscinetto
- *Bracket with ball bearing*
- Support avec roulement à billes
- *Abrazadera con cojinete*



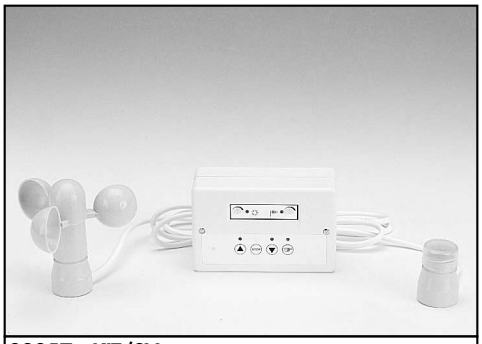
22354/57/61/63/65 - SOLE/VENTO/PIOGGIA

- Sistema di controllo per sole - vento - pioggia
- *Sun-wind and rain control system*
- Système de contrôle pour soleil - vent - pluie
- *Sistema de control para sol-viento-lluvia*



22354 - KIT RV 29

- Kit centrale vento - compreso n°1 22361 - serve a comandare la salita della tenda da sole quando la velocità del vento diventa troppo elevata
- *Wind-sensitive control box kit - including N°1 22361 - to control sun awning blind rise when wind speed gets too high*
- Kit programmateur vent - n°1 22361 compris - sert à commander la montée du store lorsque la vitesse du vent devient trop élevée
- *Kit central para viento – incluye N° 1 22361 – se utiliza para controlar la subida del toldo cuando la velocidad del viento es demasiado elevada*



22357 - KIT/SV

• Kit centrale sole - vento compresi (n°1 22361 e n°1 22363) - serve a comandare la salita e la discesa della tenda da sole in funzione della velocità del vento e dell'intensità del sole

• *Sun-and-wind-sensitive control box kit - including N°1 22361 and N°1 22363 - to adjust sunblind rise and descent to wind speed and sun light conditions*

• Kit programmateur soleil - vent compris (n°1 22361 et n°1 22363) - sert à commander la montée et la descente du store en fonction de la vitesse du vent et de l'intensité du soleil

• *Kit central para sol-viento – incluye N° 1 22361 y N° 22363 – se utiliza para controlar la subida y bajada del toldo en función de la velocidad del viento y de la intensidad del sol.*



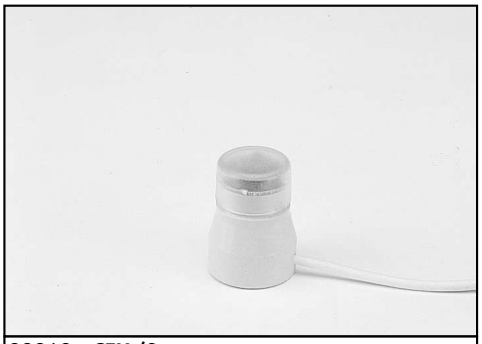
22361 - ANEM.

• L'anemometro controlla la velocità del vento

• *Anemometer - wind speed gauge control*

• L'anémomètre contrôle la vitesse du vent

• *El anemómetro controla la velocidad del viento*



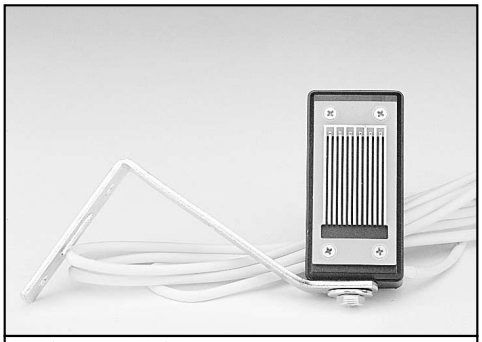
22363 - CELL/S

• La cellula solare controlla l'intensità del sole

• *Solar cell - sun light gauge control*

• La cellule solaire contrôle l'intensité du soleil

• *La célula solar controla la intensidad del sol*



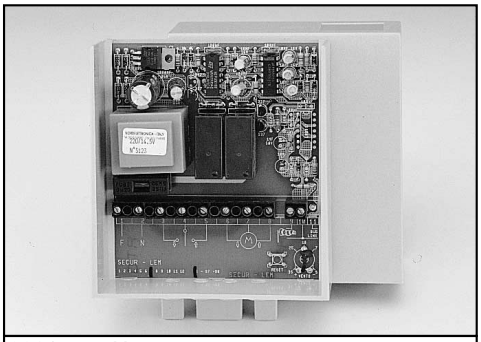
22365 - IDROSENS

• L'idrosensore (sensore di pioggia) riconosce l'arrivo della pioggia

• *Rain sensor - to detect rain*

• L'hydrocapteur (capteur de pluie) reconnaît l'arrivée de la pluie

• *El hidrosensor detecta la presencia de la lluvia*



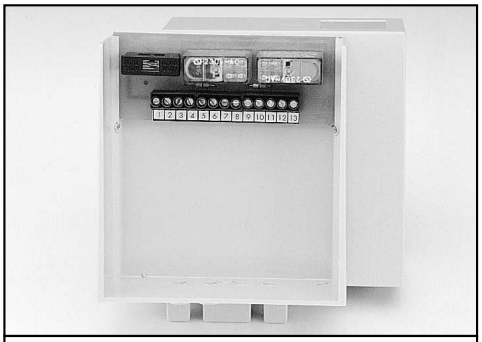
22367 - LEM

• Con il modulo aggiuntivo LEM (1 per ogni motore supplementare) è possibile gestire un numero illimitato di tende da sole, con una sola centrale vento e 1 solo anemometro

• *Additional LEM module (1 per each additional motor) to control an infinite number of sun awning/blinds with one wind control box and one anemometer only*

• Avec le module additionnel LEM (1 pour chaque moteur supplémentaire), il est possible de gérer un nombre illimité de stores avec un seul programmateur vent et 1 seul anémomètre

• *Con el módulo adjunto LEM (1 para cada motor suplementario) es posible controlar un número ilimitado de toldos con un solo Kit/SV (22357)*



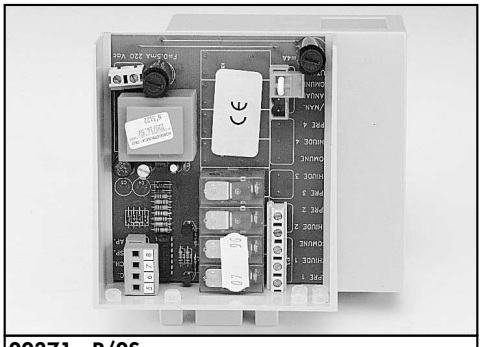
22369 - SV1O

• Con il modulo aggiuntivo SV10 (1 per ogni motore supplementare) è possibile gestire un numero illimitato di tende da sole con una sola Kit/SV (22357)

• *Additional SV10 module (1 per each additional motor) to control an infinite number of sun awning/blinds with one SV (22357) kit only*

• Avec le module additionne SV10 (1 pour chaque moteur supplémentaire), il est possible de gérer un nombre illimité de stores avec un seul Kit/SV (22357)

• *Con el modulo adicional SV 10 (1 por cada motor suplementario) es posible manejar un n˙mero ilimitado de persianas con un solo Kit/Sv (22357)*



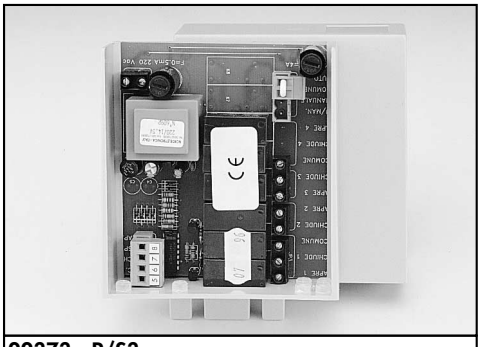
22371 - P/2S

• Centrale di comando simultaneo ad uomo presente fino a 2 motori

• *Manned simultaneous control box for 2 motors max.*

• Programmateur de commande simultanée manuel jusqu'à 2 moteurs

• *Centralita para control simultáneo con activación manual hasta 2 motores*



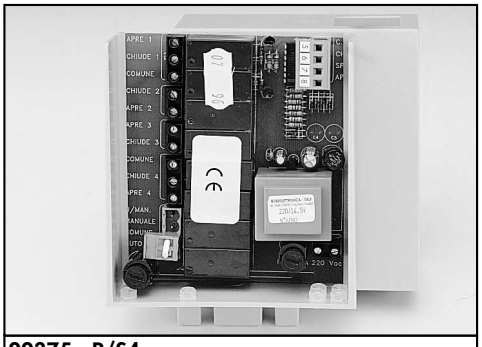
22373 - P/S3

• Centrale di comando simultaneo ad uomo presente fino a 3 motori

• *Manned simultaneous control box for 3 motors max.*

• Programmateur de commande simultanée manuel jusqu'à 3 moteurs

• *Centralita para control simultáneo con activación manual hasta 3 motores*



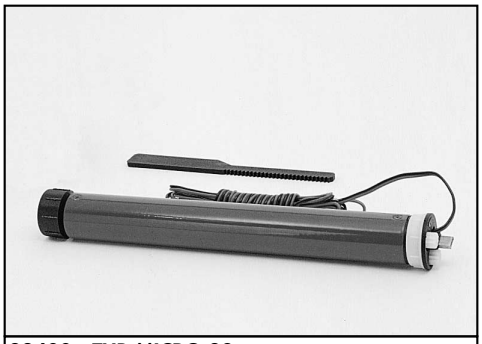
22375 - P/S4

• Centrale di comando simultaneo ad uomo presente fino a 4 motori

• *Manned simultaneous control box for 4 motors max.*

• Programmateur de commande simultanée manuel jusqu'à 4 moteurs

• *Centralita para control simultáneo con activación manual hasta 4 motores*



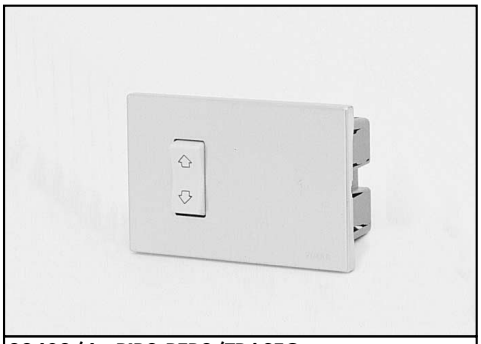
22400 - TUB MICRO 28

• Motoriduttore 12V. per screen, oscuranti etc. - alim. 220V. - per trasformatore (22402-4) - W7,8/0,65A - Nm 0,85 - veloc. 25 giri/1' - port. Ø 28 - kg.6 - fine corsa giri 25

• *12V screen and blind gear motor - 220V power supply - AC adapter (22402-4) - 7.8W/0.65A - 0.85 Nm - 25 rpm - 6 kg capacity (Ø 28) - 25 revolution limit switch*

• Motoréducteur 12V pour écrans, obscurcissants etc. - alim. 220V. - pour transformateur (22402-4) - W7,8/0,65A - Nm 0,85 - vitesse 25 tours/1' - port. Ø 28 - kg 6 - fin de course tours 25

• *Motorreducto 12V. para pantallas oscurecedoras, etc. – alim. 220V. – para transformador (22402-4) – W.7,8/0,65 A – Nm 0,85 – velocidad 25 rpm 1' – Ø 28 – 6 kg. – fin de carrera 25 rev.*



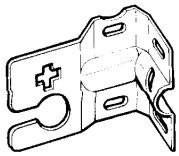
22402/4 - PIR2-PER2/TRASFO

• Alimentatore per Tub MICRO 28 con pulsante PIR2 (22402) PER2 (22404)

• *TUB MICRO 28 AC adapter with PIR2 (22402) or PER2 (22404) button*

• Alimentateur pour Tub MICRO 28 avec poussoir PIR2 (22402) PER2 (22404)

• *Alimentador para TUB MICRO 28 con interruptor PIR2 (22402) - PER2 (22404)*



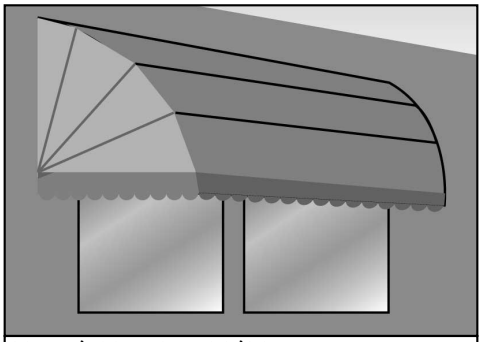
22406

• Coppia di staffa di supporto per Tub MICRO 28

• *TUB MICRO 28 anchor bracket pair*

• Couple d'étriers de support pour Tub MICRO 28

• *Par de abrazadera de soporte para TUB MICRO 28*



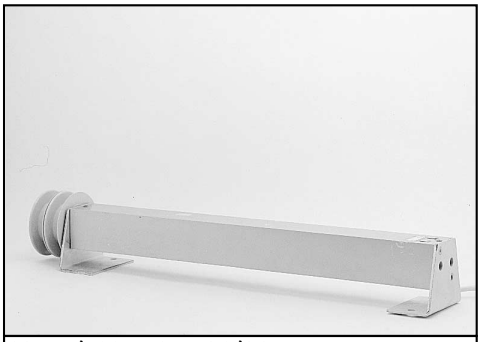
22475/480 - BOX - 2C/3C

• Vista di una tenda a cappottina - motorizzabile con operatore Box 2C/3C

• *Top blind - for 2C/3C box opener installation*

• Vue d'un store corbeille - motorisation possible avec opérateur Box 2C/3C

• *Vista de un toldo a capota- mecanizable con el mecanismo BOX 2C/3C*



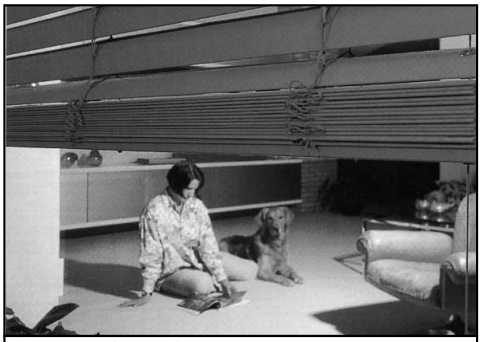
22475/480 - BOX - 2C/3C

• Motoriduttore per tende a cappottina Box - 2C (2 pulegge) (22475) - e Box - 3C (3 pulegge) (22480)

• *Gear motor - for 2C (2 pulleys, 22475) and 3C (3 pulleys, 22480) Box top blind opener*

• Motoréducteur pour store corbeille Box - 2C (2 poulies) (22475) - e Box - 3C (3 poulies) (22480)

• *Motorreductor para toldos a capota BOX – 2C (2 poleas) (22475) – y BOX – 3C (3 poleas) (22480)*



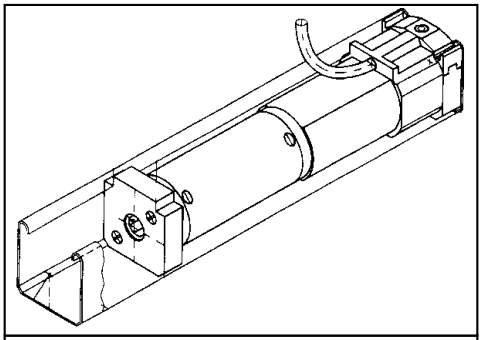
22500 - TEN - VEN

• Automatismi per qualsiasi tenda alla veneziana

• *Automation systems for venitian blinds*

• Automatismes pour stores lamellaires vénitiens

• *Automatismos para cualquier tipo de cortina veneciana*



22500 - JA 10 DK

• Motoriduttore per tende alla veneziana completo di fine corsa registrabile - da inserire nel cassonetto 50x50 mm. - collegato al gruppo monocomando

• *Venetian blind gear motor with adjustable limit switch - to be installed inside a 50x50 mm box and connected to the single-operation assembly*

• Motoréducteur pour stores vénitiens avec fin de course réglable - à insérer dans le caisson 50x50 mm. - relié au groupe monocommande

• *Motorreductor para cortinas venecianas con fin de carrera regulable o ajustable – para instalarlo en la caja 50x50 mm. – unido al grupo monomando*



WIX 2000

• Micro motore per tende alla veneziana da 25 mm. - applicabile sull'asta del monocomando - un orologio programmabile incorporato pilota il motore ad ed orienta la tenda agli orari prefissati - alimentazione a batteria

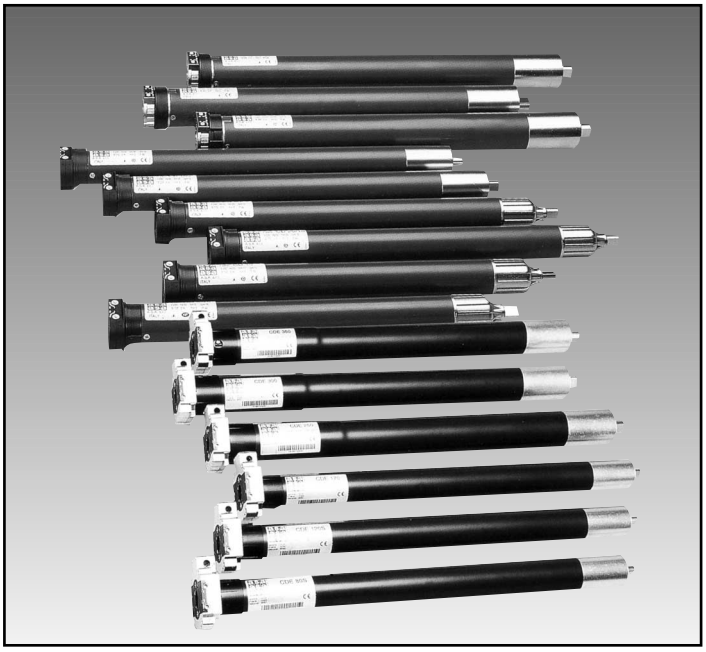
• *25 mm Venetian blind micromotor to be installed on the single-operation bar - programmable clock-driven motor to position the blind at the preset time - battery power*

• Micro-moteur pour stores vénitiens de 25 mm - applicable sur la tige vertical - une horloge programmable incorporée pilote le moteur et oriente le stores aux horaires fixés - alimentation à batterie

• *Micromotor para cortinas venecianas de 25 mm. aplicable sobre el eje vertical – Reloj programable incorporado controla/guía el motor y orienta la cortina durante las horas fijadas, alimentación por baterías*

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

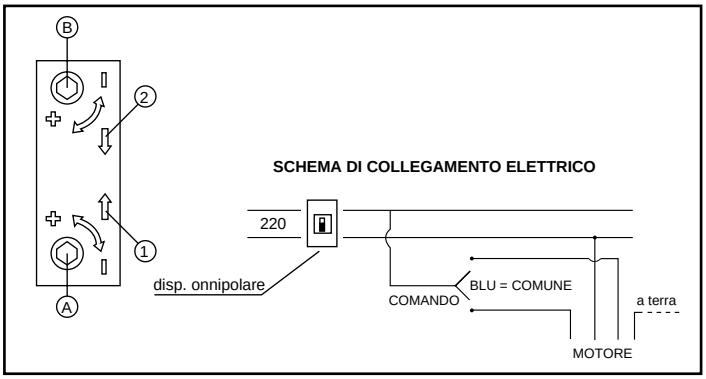
TUB CD e CDEM



• fine corsa a vite
• minimo ingombro
• manovra di soccorso

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Scegliere la staffa adeguata all'attuatore ed al tipo di cassonetto, serramento o armatura per tenda esistente.
Scegliere e montare l'adattatore corrispondente perfettamente al tipo di rullo avvolgitore utilizzato curando il preciso accoppiamento con l'anello di comando fine corsa.
Inserire l'attuatore nel tubo assolutamente senza forzamenti e colpi.
Inserire l'elettroriduttore nel tubo avvolgitore fino a che l'estremità del tubo stesso poggi sulla battuta dell'adattatore di comando Finecorsa.
Fissare a parete (o con muratore secondo le esigenze specifiche) la STAFFA DI ANCORAGGIO ed accoppiare con questa l'elettroriduttore.
Inserire alla estremità opposta del tubo l'apposito Fondello con perno e innestare il tutto nel cuscinetto del Supporto laterale.
L'elettroriduttore si fisserà per sicurezza alla staffa di Ancoraggio se essa è completamente accostata alla parete con il solo grano M4 che è alloggiato nella sua parte superiore, se invece non è completamente accostata a parete, si fisserà con le due viti M 6x10 con relative rondelle contenute in ogni imballo, avvitandole nei due fori interasse mm 60, dopo aver tolto i grani di protezione in plastica.



NORME DI INSTALLAZIONE

1 - Non utilizzare pulsanti dove possono essere inserite discesa e salita contemporaneamente.
2 - Non collegare più attuatori allo stesso pulsante senza le apparecchiature elettroniche di controllo (vedere ns. listini).
3 - Nell'installazione deve essere previsto un dispositivo onnipolare di separazione della rete di alimentazione, con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

REGOLAZIONE DEI FINE CORSA

Dopo aver inserito l'attuatore nel tubo e collegato al pulsante ed alla tensione, osservate la targhetta indicatrice sul gruppo fine corsa.
Le due frecce 1 e 2 indicano i due sensi di rotazione del tubo avvolgitore.
Al senso 1 si riferisce la vite di regolazione A ed invece al senso 2 si riferisce la vite di regolazione B.
In entrambi i casi girando verso il + si fanno fare più giri al tubo avvolgitore e girando verso il – si fanno fare meno giri (cioè il motore si arresta prima).

• screw limit switch
• compact
• hand crank

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Select the bracket best suited to the actuator and type of blind box, fixture or awning frame.
Select and fit the adapter that perfectly corresponds to the type of shaft used, making sure that it couples precisely with the control ring limit switch.
The actuator must be inserted in the shaft without using any force or striking whatsoever.
Insert the electric operator in the shaft until the end of the shaft butts up against the stop of the limit switch control adapter.
Wall mount (or flush mount as required) the BRACKET and couple this to the electric operator.
Insert the bolted cap in the opposite end of the shaft and fit into the side bracket's bearing. The electric operator is anchored securely to the bracket if this is set against the wall with just the M4 grub crew that is fitted in its top, if instead it stands away from the wall, it is fixed with the two M6x10 screws and washers provided in each package, screwing them into the two holes 60 mm apart, after having removed their plastic plugs.

RECOMMENDATIONS DURING INSTALLATION

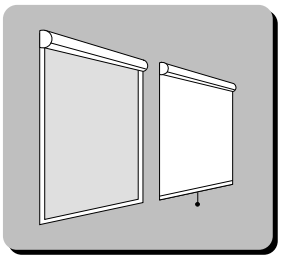
1 - Never use pushbuttons where both up and down could be operated at the same time.
2 - Do not connect several actuators to the same pushbutton without an electronic control appliance (see pricelist)
3 - The installation must include a one-way circuit breaker on the mains power, with contact clearance at least 3 mm.

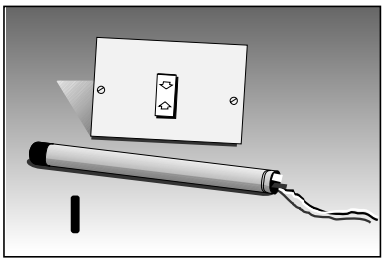
ADJUSTING THE LIMIT SWITCH

After having fit the actuator in the shaft and connected it to the pushbutton and the power supply, look at the decal on the limit switch unit. The two arrows 1 and 2 indicate the shaft's two directions of rotation.
Direction 1 refers to adjustment screw A and direction 2 refers to adjustment screw B.
On both, turn towards + to make the shaft wind further and turn towards – to make it wind less (i.e. the motor stops earlier).

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

TUB Micro 28





TUB MICRO 28 L'attuatore a minimo ingombro capace di alzare e abbassare senza sforzo 6 kg. di peso.
MICRO 28 è un minisistema estremamente versatile, applicabile completamente a scomparsa, che può funzionare alimentato a 220V con opportuno trasformatore o del tutto autonomamente ad energia solare con batteria in tampone. Può essere fornito con adattatore nella forma desiderata ed eleganti pulsantiere di comando.

LE APPLICAZIONI
Per zanzariere
Il suo funzionamento regolare permette di muovere frequentemente schermature fragili senza pericolo di rovinarle.
Per screens
Economico e assolutamente affidabile nel tempo, consente di automatizzare grandi quantità di schermature con comandi singoli e di gruppo.
Per tende oscuranti
Completamente a scompars, è ideale in ambienti eleganti, dove l'automazione deve assecondare le esigenze estetiche.
Per schermi da protezione
Pratico ed efficace, risponde in silenzio alle più moderne esigenze di comodità e prestigio.
Per tende a rullo in auto e caravan
Piccolo e silenzioso, è ideale per spazi dove c'è difficoltà di movimento, rendendoli più vivibili e confortevoli.

COMPATTO E ROBUSTO
Micro 28 è il più piccolo dei sistemi TUB e di questi mantiene la robustezza costruttiva.
Design compatto e semplicità della struttura consentono prestazioni di potenza, coppia e silenziosità ai vertici della classe.

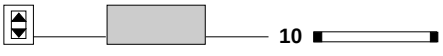
IL PIU AFFIDABILE
I componenti sono realizzati in leghe speciali ad alta resistenza e duratura.

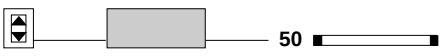
GARANTITO 1 ANNO

Una vasta gamma di automatismi fa di **MICRO 28** un sistema veramente completo. Si può scegliere tra diversi tipi di pulsantiera, da incasso e da parete oltre ad una gamma vasta e diversificata di radiocomandi per l'alimentazione del sistema a distanza.
MICRO 28 può funzionare comandato singolarmente o in gruppo, con temporizzatore programmabile, ad energia solare con batteria in tampone, con cellule solari per azionarsi in caso di esposizione ai raggi del sole.

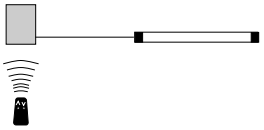


Comando singolo con trasformatore incorporato – *Individual control with built-in transformer*





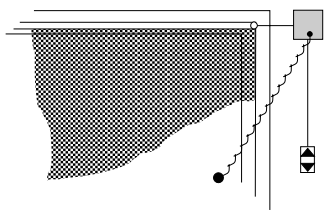
Comando di gruppo con trasformatore centralizzato – *Group control with central transformer*



Comando radio – *Radio control*



Sistema con cellula solare e orologio programmabile
System with solar cell and programmable clock



Sistema ad energia solare con batteria in tampone
Solar energy system with backup battery

This tiny actuator is capable of effortlessly raising and lowering a weight of 6 kg. ***MICRO 28*** *is an extremely versatile minisystem that can be applied fully boxed out. It can be powered from a 220V supply with a suitable transformer or fully independent by solar energy with backup battery.*
It can be supplied with any kind of adapter and elegant pushbutton panels.

THE APPLICATIONS
For mosquito nets
Its regular movement allows fragile screens to be opened or closed frequently without risking to ruin them.
For screens
Cheap and absolute long-term reliability, allows to automate large quantities of screens with single or group controls.
For blinds
When entirely boxed out, it is ideal for elegant interiors where the automation has to meet the decorative needs of the room.
For film projector screens
Practical and effective, it silently responds to the most modern demands in convenience and prestige.
For shaft blinds in campers and caravans
Small and silent, it is ideal for confined spaces where movement is difficult, making them more liveable and comfortable.

COMPACT AND ROBUST
Micro 28 *is the smallest of the TUB systems although it has kept their typical robust construction.*
A compact design and the simplicity in its construction allow characteristics in power, torque and silence that are at the peak of its class.

THE MOST RELIABLE
The components are made in special alloys with resilient, long-lasting special alloys.

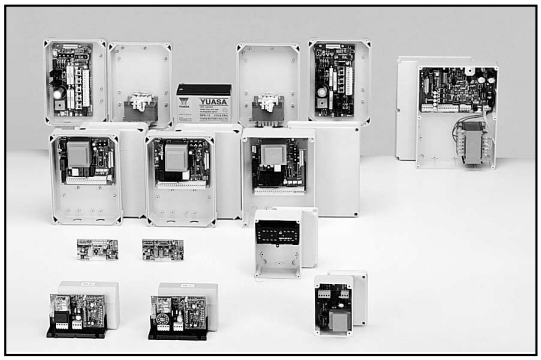
1 YEAR WARRANTY

A wide range of automations makes ***MICRO 28*** *a truly comprehensive system. There is a variety of different types of control panel to choose from, whether flush or wall mounted, in addition to a large, diversified range of radio controls.*
MICRO 28 *can operate individually or group controls, with programmable clock, powered by solar energy with backup battery, with solar cells to operate when exposed to sunlight.*

DATI TECNICI - ***TECHNICAL DATA***

TENSIONE *VOLTAGE*	12 VDC
CORRENTE *CURRENT*	0,65 A
POTENZA *POWER*	7,8 W
COPPIA NOMINALE *RATED TORQUE*	0,85 Nm
VELOCITÀ *SPEED*	25 rpm
PESO SOLLEVATO (Ø 28) *LIFTING CAPACITY (Ø 28)*	6 kg.
GIRI FINECORSA *REVOLUTIONS OF LIMIT SWITCH*	0 - 25
TENS. TRASFORMATORE *TRANSFORMER VOLTAGE*	220 VAC 50 Hz

23000
CENTRALI DI COMANDO
CONTROL BOXES
PROGRAMMATEURS DE COMMANDE
CENTRALITAS



• CENTRALI DI COMANDO PER SISTEMI DI AUTOMAZIONE - CENTRALI PER MOTORI 380V - MONOFASI 230V - 24V - 12VCC - PER 1 O 2 MOTORI CON O SENZA FINE CORSA - REGOLAZIONE DI FORZA ELETTRICA - CENTRALI CON RALLENTAMENTO A 230V.

• CONTROL BOXES FOR AUTOMATION SYSTEMS - FOR SINGLE AN THREE PHASE MOTORS (380V - 230V - 24V - 12V DC) - FOR 1 OR 2 MOTORS WITH OR WITHOUT LIMIT SWITCH - CONTROL BOX 230V WITH SOFT STOP

• PROGRAMMATEURS DE COMMANDE POUR SYSTEMES D'AUTOMATISATION - PROGRAMMATEURS POUR OPERATEUR TRIPHASES 230/380V. - MONOPHASES 230V. - 24V. - 12VCC - POUR 1 O 2 OPERATEURS - SANS OU AVEC FIN DE COURSE - AVEC REGLAGE DE LA FORCE - AVEC RALLENTISSEMENT A 230V.

• CENTRALITAS PARA AUTOMATISMOS-CENTRALITAS PARA MOTORES DE 380V-MONOFÁSICOS 230V-24V12VCC-PARA 1 O 2 DOS MOTORES CON O SIN FIN DE CARRERA- AJUSTE/REGULACIÓN DE CORRIENTE ELÉCTRICA-CAJAS DE CONTROL CON DESACELERACIÓN A 230V.

CENTRALI DI COMANDO PER 1 MOTORE 230V.

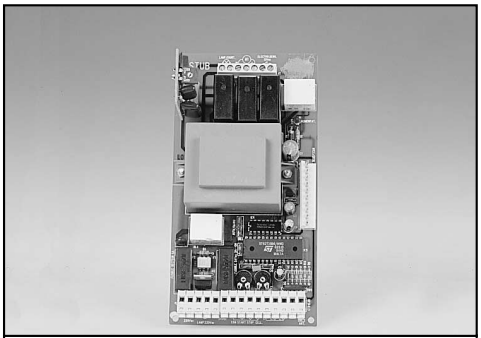
CONTROL BOXES FOR 1 MOTOR 230V.

• Centrali di comando per 1 motore a 230V. con fine corsa - versioni per elettrofreno, con rallentamento o funzionamento ad uomo presente

• *Control boxes for 1 motor - 230V - with limit switch - versions for electro-brake, with soft stop or dead man functionning*

• Programmateurs de commande pour 1 operateur à 230V. - avec fin de course - versions: pour électrofrein avec rallentissement à 230V. - à fonctionnement à bouton poussoir

• *Cajas de control para 1 motor a 230V. con fin de carrera-versiones para electrofreno, con desaceleración o accionamiento manual*



23011 - PM 3000 (CTR-15 STUB)

• Centrale senza scatola per operatori - per basculanti tipo BAM - per 1 motore con o senza fine corsa 230V./1 cv. - uscita per elettroserratura - limitatore di coppia elettrico - logica di lampeggio

• *Boxless opener control card - for BAM overhead doors for 230V/1 HP electric lock terminal motors with or without limit switch - electric torque limiter - flashing logic*

• Programmateur sans boîtier pour opérateurs - pour basculantes type BAM - pour 1 moteur avec ou sans fin de course 230V./1 cv. - sortie pour électroserrure - limiteur de couple électrique - logique de clignotement

• *Programmador (sin caja) para mecanismos de basculantes tipo BAM - para 1 motor con ó sin fin de carrera 230V/1cv. - salida para cerradura electrica - limitador de par electrico - logica de intermitencia*



23025 - PM 5000

• Centrale di comando per cancelli scorrevoli, barriere, basculanti e serrande - per 1 motore con fine corsa 230V./1 cv. - limitatore di coppia elettrico - logica di lampeggio

• *Sliding gate, barrier, overhead door and rolling shutter control box - for 230V/1 HP electric lock terminal motors with limit switch - electric torque limiter- flashing logic*

• Programmateur de commande pour portails coulissants, barrières, portes basculantes et rideaux roulants - pour 1 moteur avec fin de course 230V./1 cv. - limiteur de couple électrique - logique de clignotement

• *Centralita para controlar cancelas correderas, barreras, basculantes y persianas - para 1 motor con fin de carrera 230V/1cv. - limitador de pareja eléctrico - lógica de intermitencia*



23034 - PM 1M - ST 99

• Centrale di comando con rallentamento per 1 motore a 230V. - con fine corsa

• *Control box with soft stop for 1 motor - 230V. - with limit switch*

• Programmateur de commande avec rallentissement pour 1 operateur à 230V. avec fin de course

• *Centralita con desaceleración para 1 motor a 230V. con fin de carrera*



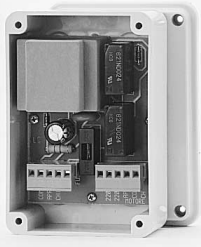
23039 - PM ANX2

• Centrale di comando per Dakota con alimentazione per elettrofreno

• *Control box for Dakota with power to electro brake*

• Programmateur de commande pour Dakota avec alimentation de l'electrofrein

• *Centralita para Dakota con alimentación para electrofreno*



23040 - APM 20

• Centrale di comando in bassa tensione - adatta a comandare ad uomo presente - motori per tapparelle, tende e serrande - relé motore 16A/230V.

• *Low voltage control box for manned installations - for rolling shutter, blind and awning openers - 16A/230V motor relay*

• Programmateur de commandes à basse tension - à commande manuelle - pour rideaux roulants, et volets roulants - relais moteur 16A/230V.

• *Centralita de baja tensión – apta para control manual – motores para persianas – cortinas y cierres – relé del motor 16A/230V*

CENTRALI DI COMANDO PER 2 MOTORI 230V.

CONTROL BOXES FOR 2 MOTORS 230V.

• Centrali di comando per 2 motori a 230V. - versioni con rallentamento
• *Control boxes for two motors - 230V. - soft stop versions available*
• Programmateurs de commandes pour 2 operateurs à 230V. - et avec rallentissement
• *Centralitas para 2 motores a 230V – versiones con desaceleración*



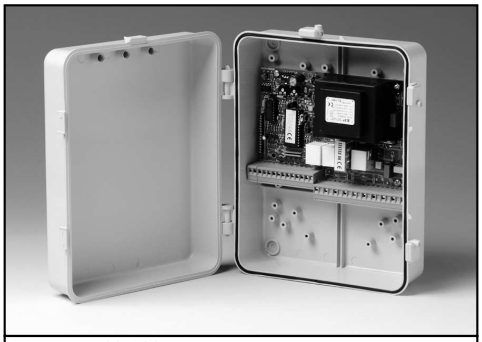
23041 - PM 8000

• Centrale di comando per cancelli a battente (1 o 2 ante) - per motore senza fine corsa 230V./max 1 cv. - uscita per elettroserratura - limitatore di coppia elettrico - logica di lampeggio
• *1- or 2-leaf swing gate control box - for 230V/1 HP electric lock terminal motors without limit switch - electric torque limiter - flashing logic*
• Programmateur de commande pour portails à battants (1 ou 2) - pour moteur sans fin de course 230V./max 1 cv. - sortie pour électroserrure - limiteur de couple électrique - logique de clignotement
• *Centralita para cancelas batientes (1 o 2 hojas) – para motores sin fin de carrera 230V/1cv máx. – salida para electrocerradura – limitador eléctrico de pareja – lógica de intermitencia*



23070 - PM 10000

• Centrale universale per cancelli scorrevoli e battenti - basculanti - barriere - particolarmente adatta a comandare 2 motori con fine corsa
• *Universal control box for sliding and swing gates, barriers and overhead doors - for two motors with limit switch*
• Programmateur universel pour portails coulissants et battants - portes basculantes - barrières - particulièrement adapté pour commander 2 moteurs avec fin de course
• *Centralita universal para cancelas correderas y batientes – basculantes – berreras – apta particularmente para controlar 2 motores con fin de carrera*



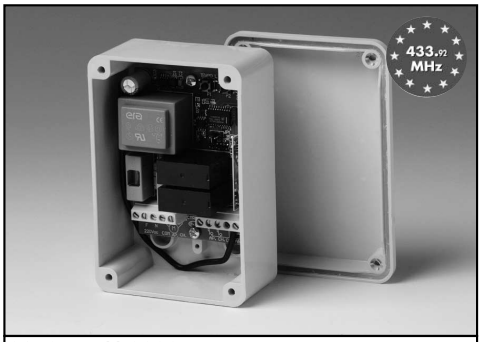
23075 - PM 2M - ST 97

• Centrale di comando con rallentamento per 2 motori a 230V. - senza fine corsa
• *Control box with soft stop for two 230V. motors - without limit switches*
• Programmateur avec rallentissement pour 2 operateurs à 230V. sans le fins de courses
• *Centralita universal con desaceleración para 2 motores 230V - sin fin de carrera*

CENTRALI RADIOCOMANDATE PER 1 MOTORE 230V.

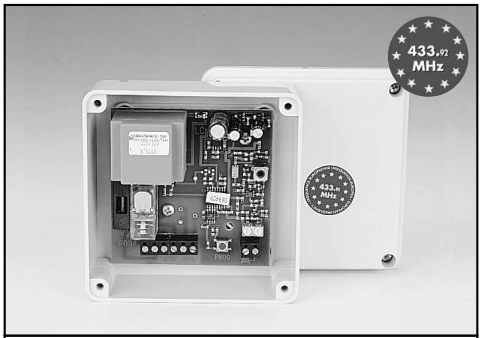
RADIOCONTROLLED BOXES FOR 1 MOTOR 230V.

• Centrali radiocomandate per 1 motore - per tende alla veneziana - tapparelle, serrande, scorrevoli e basculanti - con fine corsa in serie sul motore
• *Radio control box for one 230V. motor - with limit switch connected directly on the motor*
• Radio programmateurs pour 1 operateur - pour stores lamellaires vénitiens, volets roulants, rideaux roulants, portails coulissants et basculantes
• *Centralitas por control remoto para 1 motor – para cortinas venecianas – persianas, cierres correderos y basculantes – con fin de carrera en serie sobre el motor*



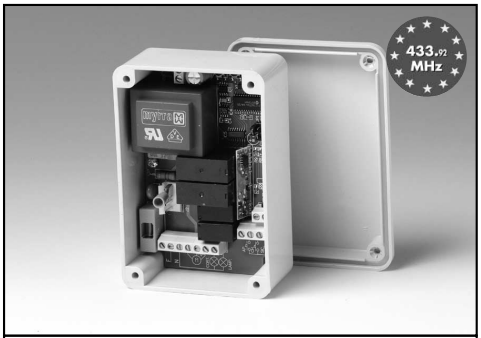
23184 - PM 2200

• Centrale radiocomandata per 1 motore 230V. per tende alla veneziana, tapparelle e tende - 127 codici individuali
• *Radio control box for one 230V. motor - to be used for venitian blinds - roller shutters - 127 individual codes*
• Radio programmateur pour 1 operateur 230V. - pour stores lamellaires vénitiens, volets roulants e stores à bras - 127 codes individuels
• *Centralitas por control remoto para 1 motor 230V para cortinas venecianas, persianas y cortinas – 127 códigos personalizados*



23191 - PM 2500/433,92 (PRGH)

• Centrale per 1 motore per serranda con fine corsa - completa di ricevente radio a 433,92 Mhz
• *Rolling shutter single-motor control box with limit switch and 433.92 MHz built-in receiver*
• Programmateur pour 1 moteur pour rideaux roulants avec fin de course - récepteur radio à 433,92 Mhz
• *Centralita para 1 motor para cierre con fin de carrera – incluye radioreceptor de radio a 433,92 Mhz*



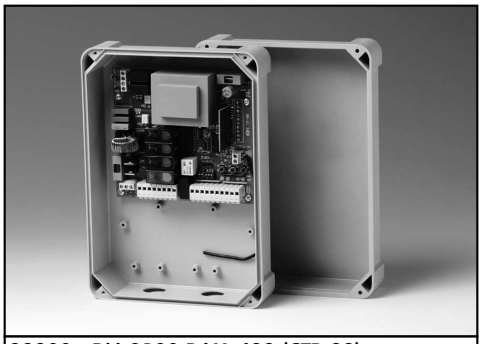
23192/3 - PM 2600 - S - 2600 B

• Centrali radiocomandate 433 Mhz - 127 codici individuali - 23192 = PM2600 per 1 motore per serranda - 23193 = PM2600 B per 1 motore per porta basculante
• *Radio control boxes 433 Mhz - 127 individual codes - 23192 = PM2600 for 1 rolling door motor (without torque limiter) - 23193 = PM2600 B for 1 canapy door motor (with torque limiter)*
• Radio programmateur 433 Mhz - 127 codes individuels - 23192 = PM2600 pour 1 operateur pour rideaux roulant - 23193 = PM2600 B pour 1 operateur pour portes basculantes
• *Centralitas por control remoto 433Mhz – 127 códigos personalizados – 23192 = PM2600 para un motor para cierre – 23193 = PM2600 B para 1 motor para puerta basculante*

CENTRALI RADIOCOMANDATE PER 2 MOTORI 230V.

RADIOCONTROLLED BOXES FOR 2 MOTORS 230V.

• Centrali radiocomandate per 2 motori a 230V. - 433 Mhz
• *Radio control boxes 433 Mhz for two 230V. motors*
• Radio programmateurs pour 2 operateurs à 230V. - 433 Mhz sans les fins de courses
• *Centralitas por control remoto para 2 motores 230V – 433Mhz*



23200 - PM 8100 RALL 433 (CTR 32)

• Centrale di comando con rallentamento 433 Mhz - 127 codici individuali per 2 motori 230V. (cancelli a battenti)

• *Radio control box 433 Mhz - with soft stop - for two 230V. motors (swing gates) - 127 individuels codes*

• Radio programmateur avec rallentissement pour 2 operateurs à 230V. - 433 Mhz - 127 codes individuels

• *Centralitas desaceleración 433 Mhz – 127 códigos personalizados para 2 motores 230V (cancelas batientes)*

CENTRALI PER 1 MOTORE TRIFASE 230/380V.

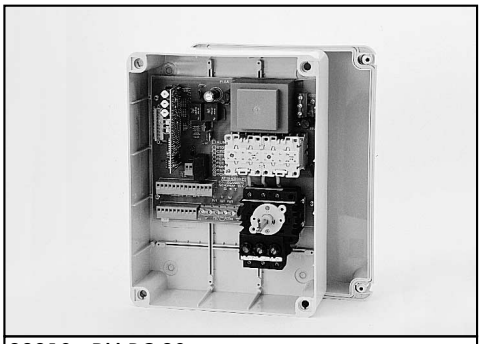
3 PHASE CONTROL BOXES FOR 1 MOTOR 230/380V.

• Centrali di comando per 1 motore con fine corsa - trifase 230/380V.

• *Control boxes for one 3 phase 230/380V. motor with limit switch*

• Programmateurs pour 1 operateur triphasé à 230/380V. - avec fin de course

• *Centralitas para un motor con fin de carrera – trifásico 230/380V*



23310 - PM BC-20

• Centrale di comando con frenatura per BS 20 trifase 380V.

• *BS20 three-phase control box with braking system 380V.*

• Programmateur de commandes avec freinage pour BS 20 triphasé 380V.

• *Centralitas con frenado para BS 20 trifásico 380V*



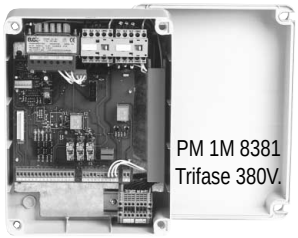
23320 - AT-380

• Adattatore trifase per centrali monofasi tipo PM/5000-8000-8100 RALL-10.000

• *Three-phase adapter for single-phase PM5000/8000-8100 RALL-10000 control boxes*

• Adaptateur triphasé pour programmateurs monophasés type PM/5000-8000-8100 RALL-10.000

• *Adaptador trifásico para centralitas monofásicas tipo PM/5000 – 8000 – 8100 RALL – 10000*



23325 - PM 1M 8381

• Centrale di comando per 1 motore trifase 230/380V. con fine corsa

• *Control box for one 3 phase 230/380V. motor with limit switch*

• Programmateur pour 1 operateur triphasé 230/380V. - avec fin de course

• *Centralitas para un motor trifásico 230/380V con fin de carrera*

CENTRALI PER MOTORI 24V.CC.

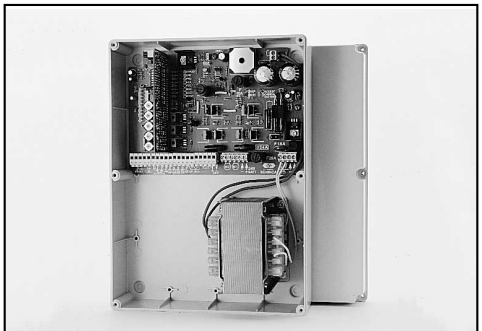
CONTROL BOXES FOR 24V.DC. OPERATORS

• Centrali di comando per 1 motore a 24V.cc - cancelli scorrevoli, basculanti, barriere

• *Control boxes for one 24V.dc motor with limit switch*

• Programmateurs de commandes pour 1 operateur à 24V.cc - pour portails coulissants, portes basculantes et barrières

• *Centralitas para un motor a 24V.cc – cancelas correderas, basculantes, barreras*



23420 - PM 24V. B24S/1M

• Centrale di comando per n°1 motore 24V. (12019) con rallentamento - caricabatterie non compreso - dispositivo di sicurezza amperometrico

• *24V single-motor (12019) control box with braking system - battery charger not included - amperometric safety system*

• Programmateur de commandes pour n°1 moteur 24V. (12019) avec ralentissement - chargeur de batteries non compris - dispositif de sécurité ampèremétrique

• *Centralita para N° 1 motor 24V (12019) con desaceleración – cargador de baterías no incluido – dispositivo de seguridad amperimétrico*

CENTRALI PER MOTORI 12V.CC.

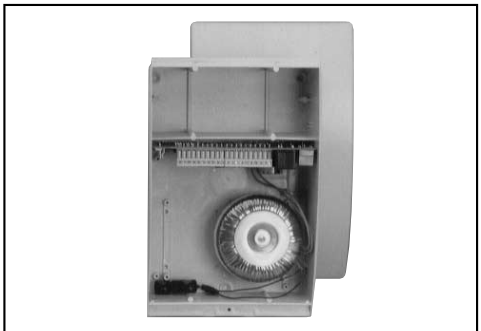
CONTROL BOXES FOR 12V.DC. OPERATORS

• Centrali di comando per 1 o 2 motori 12V.cc con o senza rallentamento - con o senza encoder

• *Control boxes for one or two 12V.dc motor with or without limit switch - with or without soft stop - with or without encoder*

• Programmateur de commandes pour 1 ou 2 operateurs 12V.cc - avec ou sans rallentissement ou encoder

• *Centralitas para 1 o 2 motores 12V.cc con o sin desaceleración – con o sin encoder*



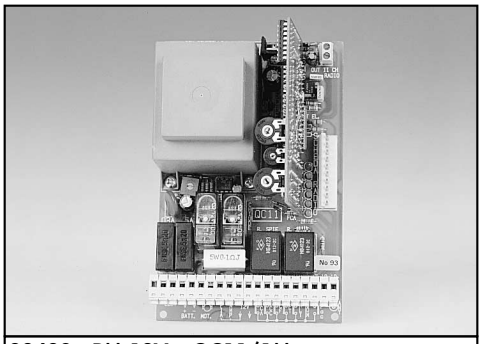
23435/6 - PM 12V. CTR 23/1M - CTR 24/2M

• Centrali di comando per 1 motore 12V. con rallentamento (23435) o per 2 motori senza rallentamento (23436) - caricabatteria e sicurezza amperometrica

• *Control box for one 12V.dc motor with limit switch and soft stop (23435) and for two 12V.dc motor without limit switch and soft stop (23436) battery charger included - amperometric safety system*

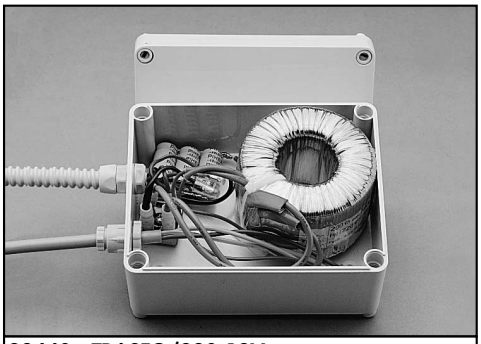
• Programmateur de commande pour 1 operateur 12V. - avec rallentissement (23435) o pour 2 operateurs sans le rallentissement (23436) - charger de batterie compris - dispositif de décurité amperometrique

• *Centralitas para 1 motor 12V. con desaceleración (23435) o para 2 motores sin desaceleración (23436) – cargador de baterías incluido - seguridad amperimétrica*



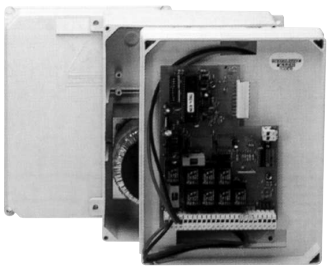
23438 - PM 12V. - QC11/1M

- Centrale di comando per n°1 motore 12V. con fine corsa - caricabatterie compreso - dispositivo di sicurezza amperometrico
- *12V single-motor with limit switch control box - battery charger included - amperometric safety system*
- Programmateur de commandes pour n°1 moteur 12V. avec fin de course - chargeur de batteries compris - dispositif de sécurité ampèremétrique
- *Centralitas para N° 1 motor 12V. con fin de carrera– cargador de baterías incluido - seguridad amperimétrica*



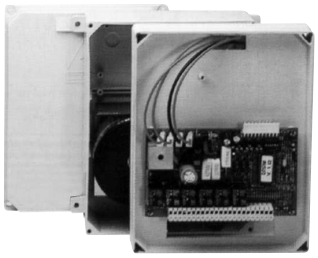
23440 - TRASFO/220-12V.

- Trasformatore 220V. - 12V. per centrale - QC11
- *220V-12V control box adapter QC11*
- Transformateur 220V. - 12V. pour programmateur - QC11
- *Transformador 12V – para centralita – QC11*



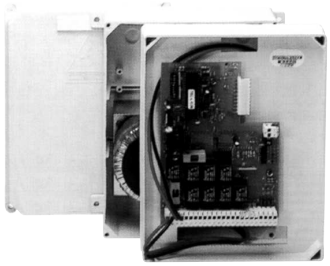
23445 - PM-1M/12V (MEC.10)

- Centrali di comando per 1 motore 12V. con encoder
- *12V. control unit for 1 motor with encoder*
- Armoire de commande pour 1 moteur 12V. avec encoder
- *Centralitas para 1 motor 12V con encoder*



23450 - PM-2M/12V. (D757M)

- Centrali di comando per 2 motori 12V.
- *12V. control unit for 2 motors*
- Armoire de commande pour 2 moteurs 12V.
- *Centralitas para 2 motores 12V*



23455 - PM-2M/12V. (MEC20)

- Centrale di comando per 2 motori 12V. con encoder
- *12V. control unit with encoder for 2 motors*
- Armoire de commande pour 2 moteurs 12V. avec encoder
- *Centralitas para 2 motores 12V con encoder*

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

PM 5000 (CTR.18.02)

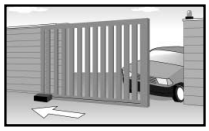
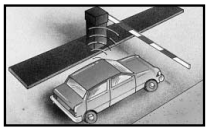
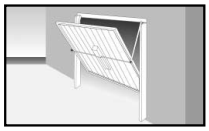




Fig. 1 - PM 5000

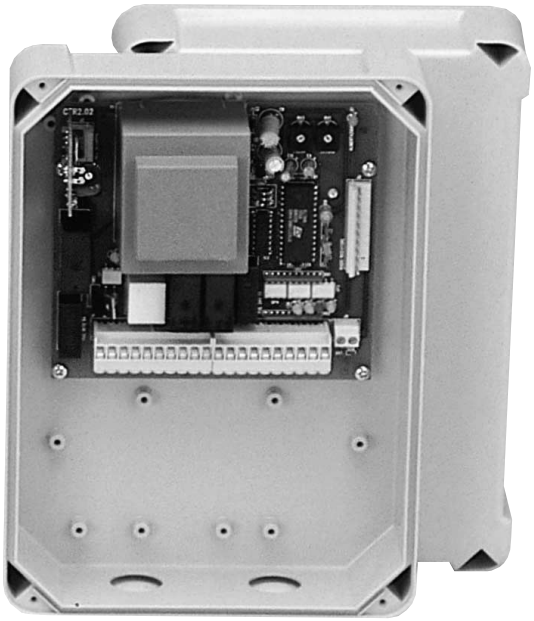


Fig. 2 - PM 5000 - CON RICEVENTE RADIO A SCHEDA - WITH RADIO RECEIVER CARD - AVEC RECEPTEUR A FICHE

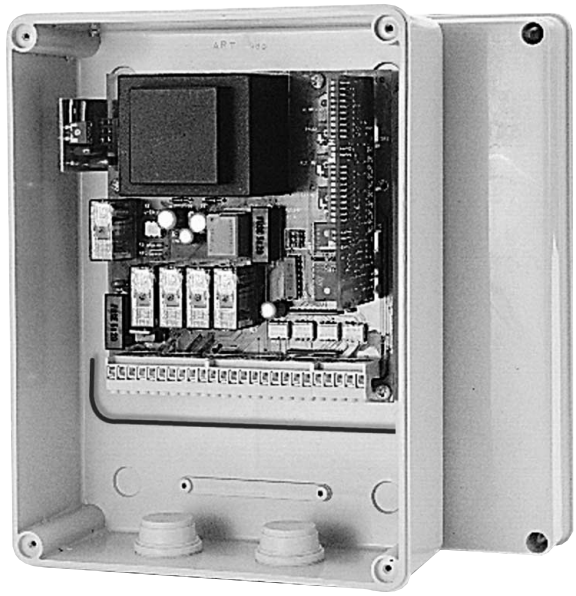


Fig. 3 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITÉ

CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:
We declare under our responsability that the product:
Nous declarons sous notre responsabilité que le produit:

PM5000 (CTR - 18.02)

Al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
To which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):
Auquel cette declaration ce réfère est conforme aux normes:

EN 50081-1 (1992) - EN 50082-1 (1992)
EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 55014
EN 55022 - IEC 1000-4-4 - IEC 1000-4-2 - IEC 801-3

In base a quanto previsto dalle direttive:
Following the provision of the directives:
Il est donc conforme à ce qui est prevu par les directives:

EMC 89/336 CEE - 93/68 CEE

Relative alla compatibilità elettromagnetica.
About electromagnetic compatibility.
Concernentes la compatibilité electromagnetique.

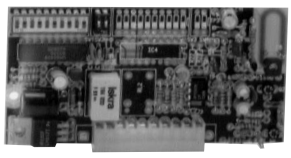
LVD 73/23 CEE - 93/68 CEE

Relative ai prodotti di bassa tensione.
About low voltage products.
Concernentes les produits de basse tension.

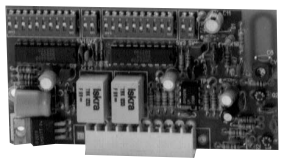
Roma 1/1/97

SAIMATIC
L'Amministratore Unico

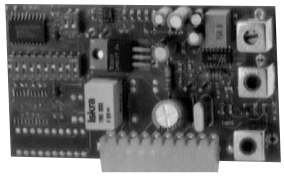
Fig. 4 - RICEVENTI RADIO A SCHEDA (1 CH-2 CH) - RADIO RECEIVER CARD (1 CH-2 CH) - RECEPTEUR RADIO A FICHE (1 CH- 2 CH)



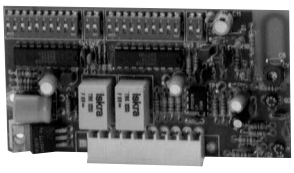
RS1-i/B



RS2-i/B



RQ1-i/B



RQ2-i/B

FREQUENZE - FREQUENCIES - FREQUENCES

RS1-i/305,7 MHz	**RQ1-i/29,700 MHz**	Esportazione fuori CEE
RS2-i/305,7 MHz	**RQ2-i/29,700 MHz**	*Export outside CEE*
		Exportation en dehors de la CEE
	RQ1-i/30,875 MHz	
	RQ2-i/30,875 MHz	France - Italia
RQ1-i/40,685 MHz	**RQ2-i/433,92 MHz**	Frequenza europea
RQ2-i/40,685 MHz	**RQ2-i/433,92 MHz**	*European frequency*
		Frequence europeenne

Fig. 5 - TIMER DI LAVORO E PAUSA - WORK AND PAUSE TIMER - TIMER DE TRAVAIL ET PAUSE

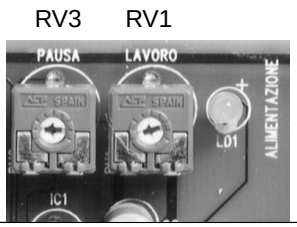


Fig. 6 - ESCLUSIONE REGOLAZIONE DI COPPIA - EXCLUSION TORQUE ADJUSTMENT CARD - EXCLUSION RÉGULATEUR DE COUPLE

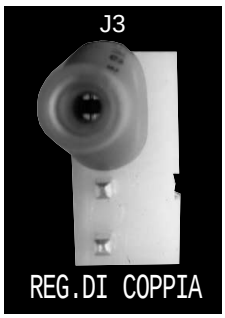


Fig. 7 - CONNETTORE PER RICEVENTE RADIO A SCHEDA - RADIO RECEIVER CARD CONNECTOR - CONNECTEUR POUR RÉCEPTEUR RADIO À FICHE

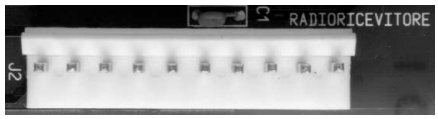


Fig. 8 - REGOLATORE DI COPPIA - TORQUE ADJUSTMENT CARD - RÉGULATEUR DE COUPLE

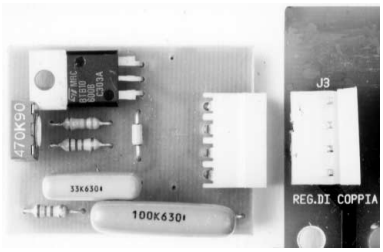
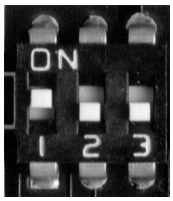
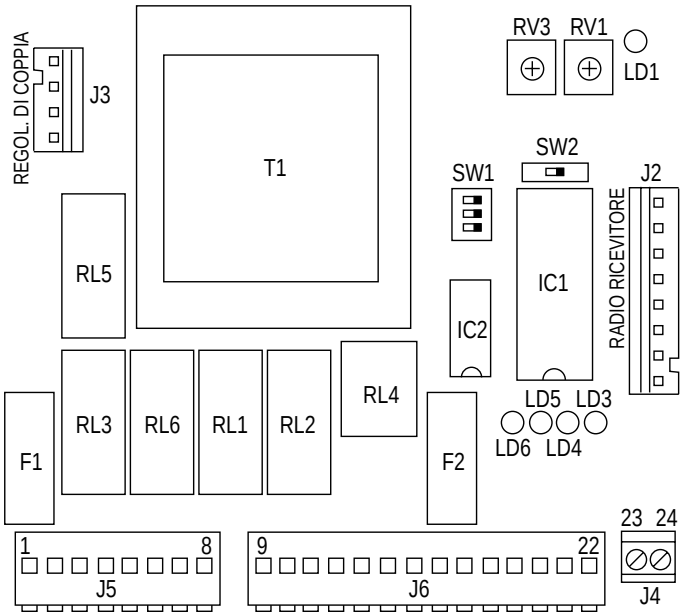


Fig. 9 - DIP DI SELEZIONE PROGRAMMA - PROGRAM SELECTION DIP - DIP DE SÉLECTION PROGRAMME



SW1

Fig. 10 - PM 5000 - VISTA TOPOGRAFICA - EQUIPMENT DIAGRAM - VUE TOPOGRAFIQUE



LD1	Led verde di alimentazione	Power led green	Led vert alimentation
LD3	Led verde start generale	General start led green	Led vert start général
LD4	Led rosso stop	Halt led red	Led rouge stop
LD5	Led giallo fotocellule	Photocell led yellow	Led jaune photocellule
LD6	Led giallo fotostop	Photostop led yellow	Led jaune photostop
F1	Fusibile 5A - circuito 230Vac	5A fuse - 230Vac circuit	Fusible 5A - circuit 230Vac
F2	Fusibile 2A - circuito 24Vac	2A fuse - 24Vac circuit	Fusible 2A - circuit 24Vac
RL1	Relé apertura	Opening relay	Relais ouverture
RL2	Relé chiusura	Closing relay	Relais fermeture
RL3	Relé lampeggiatore	Warning lamp relay	Relais clignoteur
RL4	Relé elettroserratura	Electric lock relay	Relais électroserrure
RL5	Relé di spunto	Thrust relay	Relais de demarrage
RL6	Relé luce di cortesia o elettrochiavistello 230Vac	Courtesy light / electric latch 230Vac relay	Relais lumiere de courtoisie/ electro verrou 230Vac
J2	Connettore per ricevente radio	Radio receiver connector	Connecteur pour récepteur à fiche
J3	Connettore per scheda regolazione di coppia	Torque adjustment card connector	Connecteur pour carte reglage de couple
J4	Morsettiera fissa 2° canale radio e antenna	Terminal strip 2nd ch. radio + aerial	Bornier de raccordement fixe pour 2nd ch radio et antenne
J5	Morsettiera estraibile di potenza 230Vac	Terminal strip 230Vac	Bornier de raccordement extractible à 230Vac
J6	Morsettiera estraibile bassa tensione	Terminal strip low tension	Bornier de raccordement extractible à basse tension
SW1	Interruttori DIP Switch	Dip switch	Interrupteurs dip switch
SW2	Deviatore luce di cortesia o elettrochiavistello 230Vac	Courtesy light and electric latch 230Vac outlet	Sortie relais lampe de courtoisie ou electro verrou 230Vac
RV1	Timer Lavoro	Work timer	Timer travail
RV3	Timer Pausa	Pause timer	Timer pause
T1	Trasformatore	Transformer	Transformateur
IC1	Microprocessore	Microprocessor	Microprocesseur
IC2	Guida Relé	Driver	Contrôle relais

Fig. 11 - OROLOGIO PROGRAMMABILE - PROGRAMMABLE CLOCK - HORLOGE PROGRAMMABLE

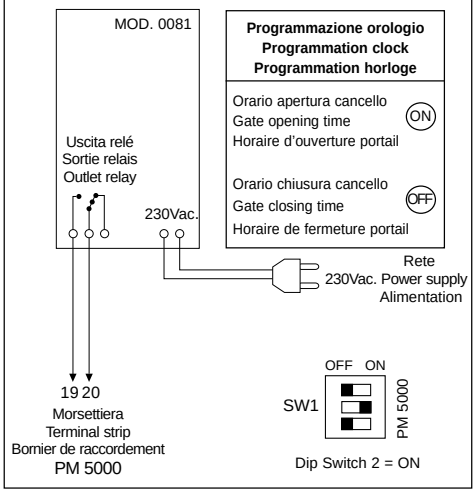


Fig. 12 - ELETTROCHIAVISTELLO/LUCE DI CORTESIA - ELECTRIC LATCH/COURTESY LIGHT - ELECTROVERROU/LAMPE DE COURTOISIE

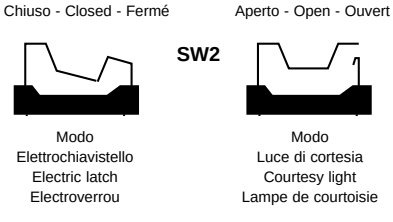


Fig. 13 - COLLEGAMENTO DI N°2 KEY - CONNECTION OF TWO KEY - CONNECTION DE 2 KEY

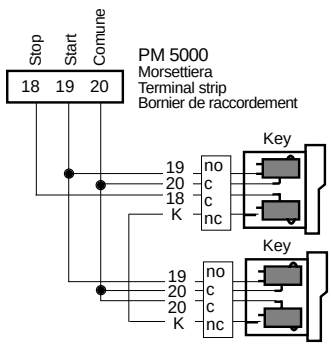
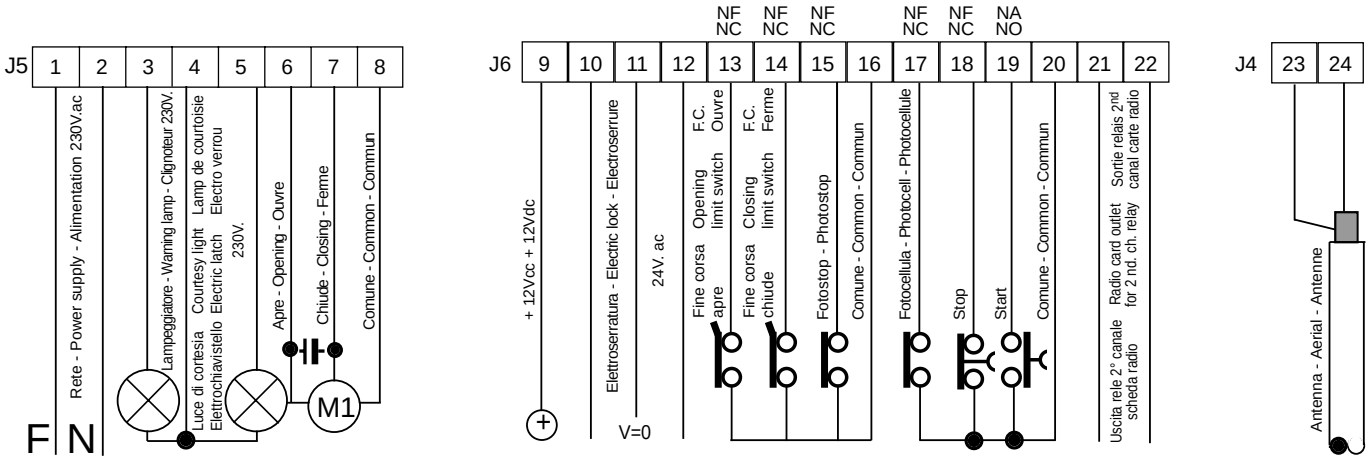


Fig. 14 - COLLEGAMENTO DELLA MORSETTIERA - CONNECTIONS ON TERMINAL STRIP - CONNEXIONS AU BORNIER DE RACCORDEMENT



1-2 Ingresso alimentazione 230Vac 50/60 Hz collegare il neutro al morsetto 2.
3-4 Uscita intermittente 230Vac per segnalazione lampeggiante (utilizzare lampeggianti a luce fissa 230Vac max 40W)
4-5 Uscita luce di cortesia/elettrochiavistello 230Vac
6-7 Ingresso condensatore motore
6-7-8 Uscita alimentazione motore
9-11 Uscita 12Vdc - max 0.1A (scheda semaforica)
10-11 Uscita per elettroserratura 12Vac - 15A
11-12 Uscita 24Vac max per alimentazione fotocellula e radio esterna
13-16 Ingresso fine corsa apertura - contatto nc (cavallottare se non utilizzato)
14-16 Ingresso fine corsa chiusura - contatto nc (cavallottare se non utilizzato)
15-16 Ingresso fotostop di sicurezza - contatto nc (cavallottare se non utilizzato)
17-20 Ingresso fotocellula di sicurezza - contatto nc (cavallottare se non utilizzato)
18-20 Ingresso pulsante di Stop - contatto nc (cavallottare se non utilizzato)
19-20 Ingresso pulsante di Start o Key o radio esterna contatto no
21-22 Uscita relé - 2° canale solo per riceventi bicanali ad innesto
23-24 Ingresso antenna per riceventi ad innesto massa 23 - antenna 24

1-2 Main power supply inlet 230Vac 50/60Hz connect neutral to pin two
3-4 Flashing light outlet 230Vac for cicle signalling (use 230Vac steady lamp 40W max)
4-5 230Vac courtesy light/electric latch
6-7 Motor capacitor inlet
6-7-8 Motor power outlet
9-11 12Vdc outlet
10-11 12Vac - 15A electric lock outlet
11-12 24Vac outlet for photocell power supply and external radio
13-16 Opening limit switch inlet, nc contact (place a jumper when unused)
14-16 Closing limit switch inlet, nc contact (place a jumper when unused)
15-16 Safety photostop inlet, nc contact (place a jumper when unused)
17-20 Safety photocell inlet, nc contact (place a jumper when unused)
18-20 Hallt button inlet, nc contact (place a jumper when unused)
19-20 Start button/Key/external radio, inlet no contact
21-22 Relay outlet for 2nd car radio channel
23-24 Aerial inlet for card receiver 23 for earth and 24 for aerial

1-2 Entrée alimentation 230Vac 50/60Hz relier le neutre à la borne 2
3-4 Sortie intermittente 230Vac pour signalisation clignotante (utiliser des clignoteur a lumiere fixe 40W max)
4-5 Lampe de courtoise/electro verrou 230Vac
6-7 Entrée condensateur moteur
6-7-8 Sortie pour alimentation moteur
9-11 Sortie 12Vdc
10-11 Sortie pour electroserrure 12Vac - 15A
11-12 Sortie 24Vac pour alimentation photocellule et radio externe
13-16 Entrée fin de course ouverture, contact nf (poser une pont si non utilisée)
14-16 Entrée fin de course fermeture, contact nf (poser une pont si non utilisée)
15-16 Entrée photostop de securité, contact nf (poser une pont si non utilisée)
17-20 Entrée photocellule de securité, contact nf (poser une pont si non utilisée)
18-20 Entrée poussoir de Stop, contact nf (poser une pont si non utilisée)
19-20 Entrée poussoir de Start ou Key ou Radio externe, contact no
21-22 Sortie relais 2° canal radio a fiche
23-24 Entrée antenne pour recepteur a fiche masse 23 - antenne 24

Fig. 15 - IMPIANTO PER CANCELLO SCORREVOLE - INSTALLATION OF A SLIDING GATE - INSTALLATION POUR PORTAIL DU COULISSANT

I componenti del kit
A - Motoriduttore
B - Cremagliera
C - Centrale
D - Fotocellula
E - Comando a chiave
F - Ricevente radio
G - Trasmettitore radio
H - Lampeggiante
I - Cartello "Cancello automatico"

Gli altri componenti
L - Fotostop
M - Interruttore di rete
N - Costa elettromeccanica
O_1- Proiettore a batteria per controllo segnali costa elettromeccanica
O_2- Ricevitore con amplificatore
P - Colonnina per fotocellule
Q - Luce di cortesia
R - Ruota di scorrimento
S - Cuscinetto guida cancello
T - Battuta di fine corsa
V - Slitte di fine corsa

Kit components
A - Motor reducer unit
B - Rack gearing
C - Control box
D - Photocell
E - Key control
F - Radio receiver
G - Radio transmitter
H - Warning lamp
I - "Automatic gate signe"

Other components
L - Photostop
M - Main switch
N - Electromechanical edge
O_1- Photocell (projector) with battery for the electrome-chanical edge signals
O_2- Photocell (receiver)
P - Photocells metal column
Q - Courtesy light
R - Sliding wheel
S - Gate guide bearing
T - Slide gate stop
V - Metal stop for limit switch

Les composantes du kit
A - Motoréducteur
B - Crémaillére
C - Armoire électrique
D - Photocellule
E - Commande à clé
F - Récepteur radio
G - Emetteur radio
H - Clignoteur
I - Panneau "portail automatique"

Les autres composantes
L - Photostop
M - Interrupteur de ligne
N - Listeau electromecanique
O_1- Photocellule (projecteur) à batterie pour controler les signals du listeau électromecanique
O_2- Photocellule (recepteur)
P - Colonette pour photocellule
Q - Lampe de courtoisie
R - Roue de coulissement
S - Coussinet guide-portail
T - Butée de fin de course
V - Glissiéres de fin de course

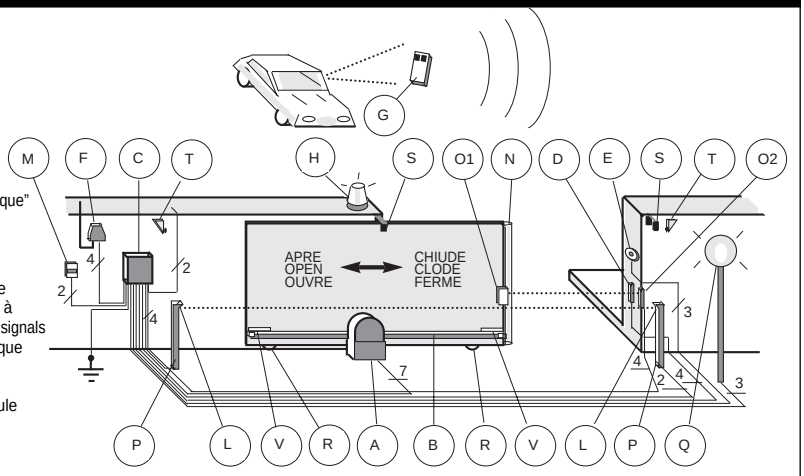
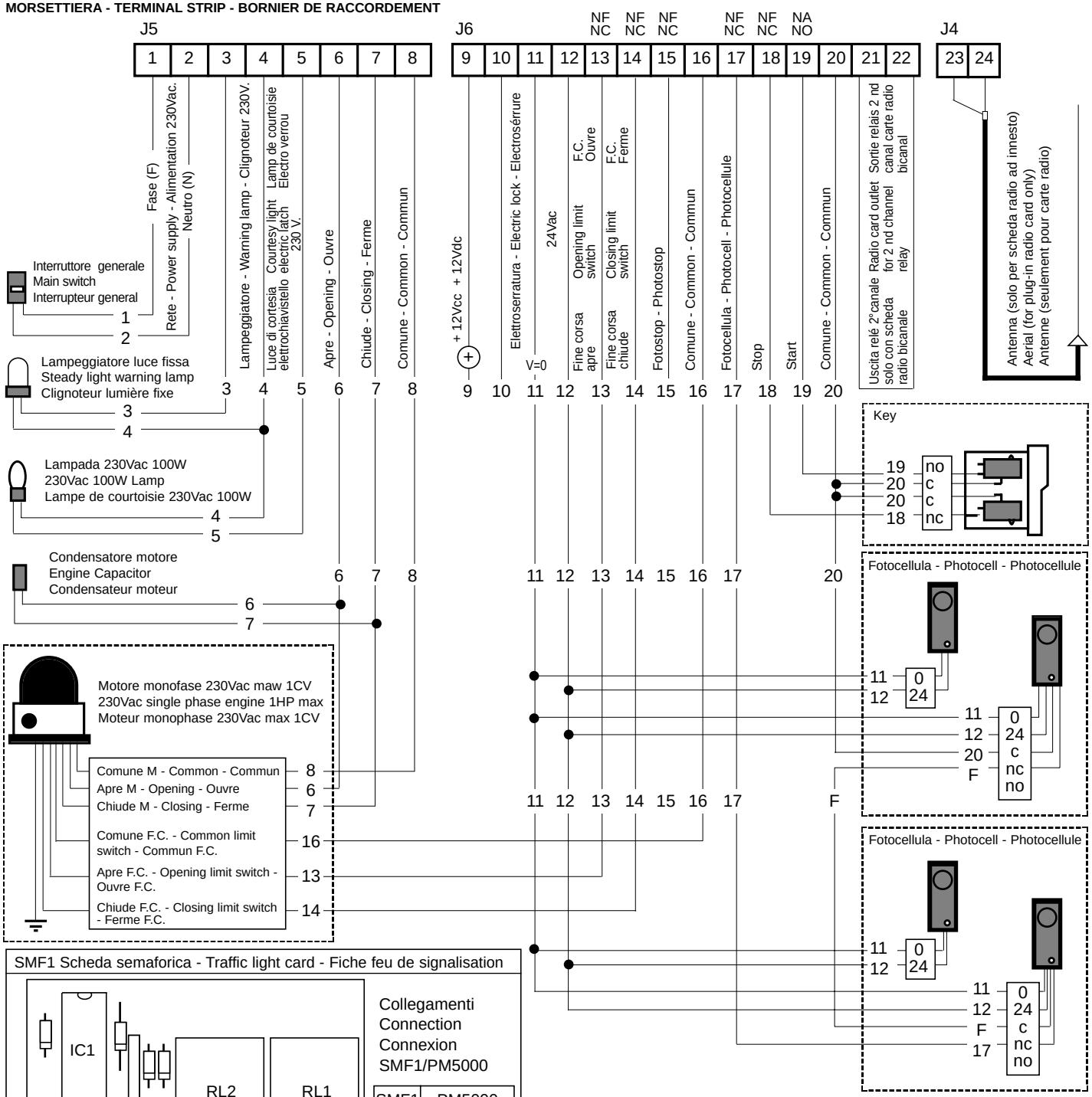


Fig. 16 - PM5000 - CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL DETAILS - DONNEÈS TECHNIQUES

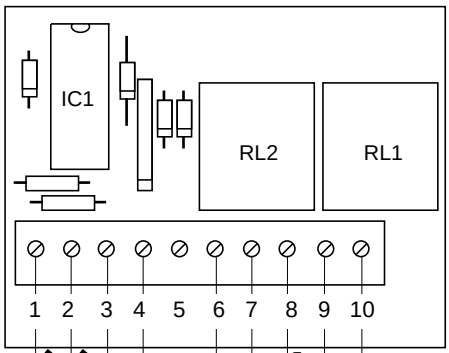
Alimentazione	**Power supply**	**Alimentation**	**230 V.- 50/60Hz**
Uscita lampeggiante	**Warning lamp outlet**	**Sortie clignoteur**	**230 vac max 40W**
Logica di lampeggio incorporata	**Built-in flashing logic**	**Logique de clignotement incorporée**	**Si, Yes, Oui**
Uscita motori	**Motors outlet**	**Sortie moteurs**	**230 vac max 1CV**
Portata contatti relé motore	**Motors relay contacts rating**	**Portée contacts relais moteur**	**250 vac 16A**
Uscita 24vac max	**Outlet 24vac max**	**Sortie 24vac max**	**1A**
Alimentazione serratura elettrica	**Electric lock power supply**	**Alimentation serrure électrique**	**12 vac - 15 va**
Portata contatti relé 2° canale radio	**2nd radio ch. relay contacts rating**	**Portée contacts relais 2° canal radio**	**24 vac 0,5A**
Fusibile di rete	**Power fuse**	**Fusible d'alimentation**	**5A**
Fusibile bassa tensione	**Low voltage fuse**	**Fusible basse tension**	**2A**
Tempo di lavoro	**Work time**	**Temps de travail**	**0 - 100 sec.**
Tempo di pausa	**Break time**	**Temps de pause**	**2 - 100 sec.**
Uscita 12Vcc max	**Outlet 12Vdc max**	**Sortie 12Vcc max**	**0.1A**
Tempo di fermata per inversione	**Halt time for inversion**	**Temps d'arrêt pour inversion**	**1,5 sec.**
Connettore per ricevente radio (monocanale o bicanale)	**Radio receiver connector (1 ch or 2 ch)**	**Connecteur pour recepteur radio (1 ch - 2 ch)**	**Si, Yes, Oui**
Uscita 230Vac per luce di cortesia o elettrochiavistello	**Courtesy light or electric latch 230Vac outlet**	**Sortie 230Vac pour lampe de courtoisie ou electro-verrou**	**max 350 watt**

Fig. 17 - KIT GIROMATIC/2 - ASTER - PM 5000 **COLLEGAMENTI - WIRING DIAGRAM - RACCORDEMENT**

MORSETTIERA - TERMINAL STRIP - BORNIER DE RACCORDEMENT



SMF1 Scheda semaforica - Traffic light card - Fiche feu de signalisation



Collegamenti
Connection
Connexion
SMF1/PM5000

SMF1	PM5000
1	utilizzare fin e corsa supplementare
2	utilizzare fin e corsa supplementare
3	11
4	9
9	2
10	1



AVVERTENZE: 1) Utilizzare dei cavi appropriati: 1 mm² per i comandi, 1,5 mm² per alimentazione e motori. **2)** I conduttori di bassa tensione (comandi centralina) non devono passare nella stessa guaina o canalina in cui passano i cavi di alimentazione e i cavi motori. **3)** Collegare ad una buona presa di terra i conduttori giallo-verdi dei motori e la struttura del cancello se metallica. **4)** Non superare se possibile per i cavi di comando centralina i 15/20m di lunghezza; ove non sia possibile, utilizzare relè di disaccoppiamento. **5)** Collegare a terra la calza dell'antenna solo se l'impianto è dotato di una buona presa di terra.

CAUTION: 1) Use appropriate cable dimensions: 1 mm² for control wires, 1,5 mm² for power supply and motors. **2)** Low tension cables (programmer control wires) must not pass in the same sheath or raceway as power supply and motor cables. **3)** Connect the yellow-green cables from the motors and the gate structure (if this is metallic) to a good earthing point. **4)** The programmer control wires should not be longer than 15/20m; if this is not possible, use decoupling relays. **5)** Connect the aerial sock to earth only if the plant has a good.

INSTRUCTIONS: 1) Utiliser les sections des câbles appropriés: 1 mm² pour les commandes, 1,5 mm² pour l'alimentation et les moteurs. **2)** Les conducteurs à basse tension (commandes de l'armoire ne doivent pas passer dans la même gaine ou canal que les câbles d'alimentation et les câbles moteurs. **3)** Brancher à une bonne prise de terre les conducteurs jaunes vert des moteurs et la structure du portail si elle est métallique. **4)** Ne pas dépasser si possible, pour les câbles de commande de l'armoire, les 15/20m de long; si cela n'est pas possible, utiliser un relais de désaccouplement. **5)** Ne brancher à terre l'antenne que si l'installation est dotée d'une bonne prise de terre.

La centrale PM5000 è studiata per un corretto funzionamento di n°1 motore con fine corsa monofase 230V di potenza max 1 CV. Può essere utilizzata nelle motorizzazioni di cancelli scorrevoli ad 1 anta, di porte basculanti e barriere.

Descrizione tecnica

TIMER PAUSA Regolabile tra 2-100 sec, posto sulla scheda base, dopo il tempo prefissato e dopo ogni apertura, provvede alla richiusura automatica. Un impulso di start, di fotostop o di foto, fornito durante la fase di pausa, fa ripartire il conteggio da zero - fig.5.

TIMER LAVORO Regolabile tra 0-100 sec, posto sulla scheda base, dopo il tempo prefissato, provvede a fermare le corse di apertura o di chiusura. (Regolare 2-3 sec in più del tempo necessario all'effettuazione di una corsa) - fig.5.

TIMER REGOLAZIONE I timer pausa e lavoro vanno tarati solo a fine ciclo. Le regolazioni effettuate durante il ciclo non vengono memorizzate.

CONTATORE - MEM Si comporta come un vero e proprio fine corsa, per esempio: un'ordine di start fornito 5 sec dopo la partenza in fase di chiusura, fa riaprire esattamente per 5 sec.
Il contatore memorizza, istante per istante, il tempo trascorso dall'avvio dell'apertura o della chiusura: l'inversione rapida di marcia provoca la sostituzione, sul timer di lavoro, del tempo prefissato con quello memorizzato.
Ciò permette di mantenere costante il tempo di pausa regolato e impedisce ai motori, sprovvisti di fine corsa, di frizionare oltre il necessario, riducendone il surriscaldamento.

REGOLAZIONE DI COPPIA Il trimmer posto sulla scheda regolazione di coppia consente di regolare la spinta del motore quanto basta per ottenere il movimento, in modo da limitare i danni provocati dall'eventuale urto tra cancello in movimento e persone o cose. Ad installazione avvenuta variare con il trimmer la potenza erogata dalla centralina, verificando che il motore, una volta avviato, possa essere fermato, opponendo una resistenza al movimento del cancello non eccessiva (diminuisce girando il trimmer in senso antiorario) - fig.8.

COPPIA DI SPUNTO Il motore si avvia con la coppia massima e dopo 1,5 sec prosegue con la coppia minima preregolata; ciò permette di vincere la maggiore coppia resistente, nello spunto di partenza del motore.

ESCLUSIONE SCHEDA REGOLAZIONE DI COPPIA E' possibile escludere la scheda togliendola dal suo innesto, occorre però, ripristinare il collegamento sul morsetto (8), cavallottando i due pin, in alto sull'innesto (utilizzare terminale faston femmina da 6,3 UNI 4894 amp 250) - fig.6.

LAMPEGGIATORE La logica di lampeggio è incorporata nella centrale. Utilizzare lampeggianti senza logica e collegarli ai morsetti (3-4).

STATO DEL LAMPEGGIATORE	PROGRAMMI		
	1	2	3
In fase di apertura lampeggio	Veloce	Veloce	Veloce
In fase di pausa la luce è	Spenta	Accesa fissa	Spenta
In fase di chiusura - lampeggio	Lento	Lento	Lento
In posizione di chiuso definito la luce è	Spenta	Spenta	Spenta

SPIA DI FUNZIONAMENTO Una lampada spia 220V in parallelo al lampeggiatore replicherà il suo funzionamento, segnalando a distanza le varie fasi del ciclo.

DOPPIO INGRESSO FOTOCELLULA 1° ingresso foto: la fotocellula collegata sui morsetti (17-20) è attiva in chiusura e pausa; il suo oscuramento, in chiusura, provoca l'arresto momentaneo del moto e una rapida inversione del moto; in pausa, con timer attivo, interrompe e azzera il conteggio dello stesso, che riprende a fotocellula liberata. Il led LD5 acceso indica il corretto collegamento e allineamento della fotocellula.
2° ingresso Fotostop: la fotocellula collegata sui morsetti (15-16) è sempre attiva, il suo oscuramento in apertura o in chiusura provoca l'arresto del moto, che riprende, verso l'apertura, solo a fotocellula liberata; in pausa, con timer attivo, interrompe e azzera il conteggio dello stesso, che riprende a fotocellula liberata. Il led LD6 acceso indica il corretto collegamento e allineamento della fotocellula. Normalmente sui cancelli a battenti la fotocellula interna dell'impianto, si collega al "fotostop" per garantire protezione agli utenti in uscita, anche durante la fase di apertura.

COMANDO DI STOP Un impulso di stop sui morsetti (18-20) determina l'arresto di tutte le funzioni. Un impulso di start riavvia il ciclo, facendo riaprire per il tempo memorizzato nella fase di moto precedente allo stop. Il led LD4 acceso indica il corretto collegamento e funzionamento del comando di stop.

INVERSIONE RITARDATA L'inversione di marcia è sempre ritardata di 1,5 sec circa.

FINE CORSA L'intervento del fine corsa collegato sui morsetti (13-16) provoca l'arresto immediato della fase di apertura e la partenza del timer di pausa, se attivo. L'intervento del fine corsa collegato ai morsetti (14-16) provoca l'arresto immediato della fase di chiusura (verificare che il tempo di lavoro prefissato sul timer sia 2-3 secondi più lungo di quello necessario ad una corsa completa).

ELETTROSERRATURA All'inizio di ogni ciclo sull'uscita (11-12) un impulso fa scattare l'elettroserratura 12 vac 15 va.

LUCE DI CORTESIA O ELETTROCHIAVISTELLO (Fig. 12) Nella centrale sono presenti 2 morsetti (4 - 5) ai quali è possibile collegare o una luce di cortesia (max 350 watt) o un elettrochiavistello a 230V - il contatto SW2 permette in posizione di aperto il collegamento della luce di cortesia in posizione di chiuso il collegamento dell'elettrochiavistello.

FUNZONAMENTO DELLA LUCE DI CORTESIA	PROGRAMMI		
	1	2	3
In fase di apertura e chiusura	Accesa	Accesa	Accesa
In fase di pausa o aperto	Accesa 120"	Accesa	Spenta
In posizione di chiuso definitivo	Accesa 120"	Accesa 120"	Accesa 120"
Azionando lo stop	Accesa 120"	Accesa 120"	Accesa 120"

FUNZIONAMENTO ELETTROCHIAVISTELLO L'elettrochiavistello si ecciterà solo durante il funzionamento dei motori. È possibile collegare con l'elettrochiavistello anche una luce di cortesia max 100 watt che si accenderà ogni qualvolta i motori sono in funzione.

OROLOGIO (Fig.11) È possibile collegare un orologio (timer) giornaliero o settimanale se si desidera lasciare il cancello aperto in talune ore del giorno. Ciò può essere fatto solo con il Progr.3 (automatico condominiale). Orologio a 230V - i due fili del contatto dell'orologio vanno collegati al 19/20 Start.

INNESTO PER RICEVITORE La centrale è provvista di connettore a innesto (fig.7) per scheda radio monocanale o bicanale.

LED Il led Verde LD1 acceso, posto sulla scheda di base, indica la presenza di tensione 230 vac.

PROTEZIONI Un fusibile da 5A è posto a protezione del circuito a 230v; un fusibile da 2A è posto a protezione di quello a bassa tensione.

ATTENZIONE Oscurando le fotocellule o lasciando premuto lo start oltre il tempo necessario, durante la fase di pausa, si rischia di bruciare il lampeggiatore.
Per lasciare aperto il cancello, aprire con lo start e fermare con lo stop.
In caso di mancato funzionamento, controllare lo stato dei fusibili, la presenza della tensione di rete (led LD1 acceso), i collegamenti in morsettiera tenendo presente che i contatti di stop, fotostop e foto devono essere normalmente chiusi, mentre i contatti di start devono essere normalmente aperti.

Logiche di funzionamento (Fig.9)



Programma 1
PASSO PASSO (DIP1=OFF - DIP2=OFF) Apre/Stop/Chiude/Stop sequenziale.Il primo impulso di start apre, un secondo arresta, un terzo chiude, un quarto arresta. La richiusura automatica non è inserita.



Programma 2
AUTOMATICO PASSO PASSO (DIP1=ON - DIP2=OFF) Come per il programma 1, ma con la richiusura automatica inserita.



Programma 3
AUTOMATICO CONDOMINIALE (DIP1=ON/OFF - DIP2=ON) Al 1° impulso di start apre e richiude automaticamente dopo il tempo di pausa impostato. Comandi di start forniti durante l'apertura non hanno effetto, durante la chiusura invertono, durante la pausa azzerano il timer prolungando il tempo.



Fotocellula funzione 1
FOTOCELLULA NORMALE (DIP3=OFF) L'oscuramento della fotocellula, durante l'apertura non ha effetto, durante la chiusura inverte, durante la pausa, con timer attivo, azzera il conteggio.



Fotocellula funzione 2
FOTOCELLULA CHIUDI SUBITO (DIP3=ON) Lasciando la fotocellula, durante l'apertura o la pausa si provoca un'immediata chiusura automatica.

Schema impianto Kit/Giromatic Aster PM5000 (Fig.17)

AVVERTENZE
L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme vigenti da personale professionalmente qualificato.
Cancelli, porte e portoni motorizzati devono essere realizzati e protetti in conformità alle norme di sicurezza contro gli infortuni. Per la sicurezza elettrica verificare che: tutte le masse metalliche, siano correttamente collegate ad un efficace impianto di terra. Il dimensionamento dei cavi e degli organi di protezione siano adeguati alla potenza massima degli apparecchi installati.

ATTENZIONE
Poiché la direzione del movimento di apertura, cambia in funzione del posizionamento del motore , a destra o a sinistra dell'ingresso, effettuati i collegamenti previsti, verificare che: al primo comando di start il motore gira nel senso dell'apertura: se ciò non avviene, scambiare i fili sui morsetti (6-7).
Durante l'apertura, l'azionamento del fine corsa -apre interrompe il movimento. Se ciò non avviene, scambiare i fili sui morsetti (13-14).
Volendo usare la centrale in mancanza del collegamento del fine corsa apre, fine corsa chiude, fotostop, fotocellule o pulsante di stop, cavallottare le rispettive coppie di morsetti (nell'ordine 13-16; 14-16; 15-16; 17-20; 18-20).
La mancanza di uno solo dei cavallotti (NC) previsti, non consente il funzionamento della centrale.
Per visualizzare lo stato della centrale, durante il funzionamento collegare il lampeggiante oppure una lampada 220V sui morsetti (3-4).
La fase d'apertura sarà segnalata da luce intermittente veloce, la fase di pausa da luce accesa fissa, la fase di chiusura da luce intermittente lenta e la fase di chiuso da luce spenta.

The PM5000 control box is designed to operate one electric motor with limit switch 2 phase 230V. max power 1HP. It is used to control automation systems for sliding gates (1 leaf), sectional doors and barriers.

Technical description

PAUSE TIMER Adjustable between 2-100 seconds. It is located on the main board and, after the present pause time and after every opening, it closes the gate automatically. A start impulse given during the pause phase, either from the photostop or photocell, restarts the timer from zero - fig.5.

WORK TIMER Adjustable between 0-100 seconds. Located on the main board, after the operation time selected, it blocks the opening or closing operation. (Set 2-3 seconds more than the time needed for one operation) - fig.5.

TIMER REGULATION The timers for pause, work and displacement when closing, must be set only at the end of the cycle. Settings made during the cycle are not memorized.

COUNTER - MEM The counter acts as a real limit switch, e.g.: a start command given 5 seconds after the start of the closing operation, cause re-opening for exactly 5 seconds. The counter memorizes, instant by instant, the time elapsed from opening or closing: the rapid inversion of movement causes the preset time to replace the memorized time on the work timer. This permits the preset pause period to be kept constant and saves the motors, which are without limit switch, from sliding their clutch more than necessary, thus reducing overheating.

TORQUE REGULATION The trimmer fitted on the torque regulation board allows the motor thrust to be regulated just enough to cause movement, so as to limit the damage caused by an eventual collision between the moving gate and persons or things. After completing installation, adjust the power output from the control box using the trimmer, checking that the motor, once started, can be stopped by opposing light resistance to gate movement (reduce by turning trimmer anticlockwise) - fig.8.

MAXIMUM TORQUE The motor starts with maximum torque and after 1,5 seconds continues with the preset minimum torque; this allows the greater resistance to be overcome with the initial torque of the motor.

EXCLUSION OF TORQUE REGULATION CARD This card can be excluded by removing it from its socket. The connections to terminal (8) must however be made good with a jumper across the two pins, at the top of the socket (use a female “faston” terminal: 6,3 UNI 4894 - 250 Amp) - fig.6.

FLASHING LIGHT The flashing light logic device is incorporated in the control box. Use flashing light without logic and connect them to the terminals (3-4).

STATE OF FLASHING LIGHT	PROGRAMMES		
	1	2	3
During opening, flashing is	Rapid	Rapid	Rapid
During pause phase, light is	Off	Continuously on	Off
During closure, flashing is	Slow	Slow	Slow
When finally closed, light is	Off	Off	Off

SPY LIGHT A spy light of 220V in parallel with the flashing light copies its operation, showing at a distance the various phases of the cycle.

DOUBLE ENTRY PHOTOCELL 1st photo entry: the photocell connected to terminals (17-20) operates during closure and pause; its interruption during closure causes momentary arrest of movement and then a rapid inversion of movement; during the pause, with the timer in action, it interrupts and zeroes the timer counter, which starts afresh when the photocell is free. When led LD5 is on, this indicates correct connection and alignment of the photocell. **2nd entry photostop:** the photocell connected to terminals (15-16) is always operative, its interruption in opening or closing arrests gate movement, which restarts, in the opening mode, only when the photocell is free; during the pause, with the timer in action, it interrupts and zeroes the timer counter, which starts afresh when the photocell is free. When Led LD6 is on, this indicates correct connection and alignment of the photocell. Usually on wing gates the internal photocell is connected to the “Photostop” to ensure protection for users who are leaving, even during the opening phase.

STOP COMMAND A “stop” impulse on terminals (18-20) arrests all functions. A “start” impulse restarts the cycle, causing reopening for the time memorized during the movement phase prior to the stop. When led LD4 is on, this indicates correct connection and functioning of the “stop” command.

DELAYED INVERSION Inversion of movement is always delayed by about 1,5 seconds.

LIMIT SWITCH The purpose of the limit switch connected to pins (13-16) is to halt the opening cycle and start break timer, if operating.
The purpose of the limit switch connected to pins (14-16) is to cause the immediate halt of the closing cycle (check that the pre-set work time is 2-3 sec. longer than that of a full cycle).

ELECTRIC LOCK At the beginning of every cycle on terminals (11-12), an impulse activates the electric lock, 12 vac 15 va.

COURTESY LIGHT OR ELECTRIC BOLT (Fig. 12) In the control box there are two terminals (4-5) to which either a courtesy light (max 350 w) or an electric bolt (230V) can be connected.
Contact SW2 allows in the open position the connection of a courtesy light and in the closed position the connection of an electric bolt.

OPERATION OF COURTESY LIGHT	PROGRAMMES		
	1	2	3
During opening and closing phases	On	On	On
During pause or open phase	On 120”	On	Off
In position of definitely closed	On 120”	On 120”	On 120”
Activating the stop light is	On 120”	On 120”	On 120”

OPERATION OF ELECTRIC BOLT This will operate only during operation of the motors. It is possible to connect up with the electric bolt a courtesy light of 100 watt max which will light up at all times the motors are operating.

CLOCK (Fig.11) A daily or weekly timer clock can be connected if it is desired to leave the gate open at certain hours of the day. This can be done only with Programme 3 (automatic condominium). 230V clock. The two contact wires of the clock have to be connected with 19/20 Start.

SOCKET FOR RECEIVER The control box has a socket (Fig.7) for a single-channel or double-channel radio card.

LED When the green led LD1, located on the main board, is alight confirms the electric power supply of 230V ac.

PROTECTION A 5A fuse protects the 230v circuit while a 2A fuse protects the low tension. The external inputs (movement limiter, photocell, etc.) are optically protected.

CAUTION Interrupting the photocells or leaving the start button pressed longer than necessary, during the pause phase, risks fusing the flashing lamp. To leave the gate open, open it with “start” and block it with “stop”. In case of malfunction, check whether the power is on (led LD1 alight), check the fuses, check the connections in the terminal box remembering that the contacts for stop, photostop and photo must normally be closed while the contacts for start and pedestrian start must be normally opened.

Functional logic (Fig.9)



Programme 1
STEP BY STEP (DIP1=OFF - DIP2=OFF) Open/Stop/Close/Stop sequence. The first start impulse opens, the second stops, the third closes, the fourth stops. Automatic reclosure is not inserted.



Programme 2
AUTOMATIC STEP BY STEP (DIP1=ON - DIP2=OFF) As for programme 1 but with automatic reclosure inserted.



Programme 3
AUTOMATIC CONDOMINIUM (DIP1=ON/OFF - DIP2=ON) The first start impulse causes opening and automatic reclosure after the preset pause period. Start commands given during opening have no effect, during closure they cause inversion, during the pause they zero the timer thus lengthening the period.



Photocells for fonction 1
STANDARD CELL (DIP3=OFF) Covering the photocell during opening produces no effect, during closing it inverts path; during break with timer operating, it resets the timer.



Photocell for fonction 2
INSTANT CLOSE CELL (DIP3=ON) Uncovering the photocell during opening or break causes the instant automatic closing of the gate.

Circuit diagram Kit/Giromatic Aster PM5000 (Fig.17)

CAUTION Installation must be done in compliance with current regulations by professionally qualified personnel. Motorized gates, doors and main doors must be built and protected in compliance with accident safety regulations. For electrical safety, check that all metal structures are correctly connected to an efficient earthing system.
The size of cables and protective systems must be adequate for the maximum power of the equipment installed.
ATTENTION As the opening path changes according to whether the engine is placed on right or left of the entrance, after connection check that: 1. at first start, the engine runs following the opening path; if this does not happen, exchange wires on pins (6-7);
2. during opening, the use of the opening limit switch halts motion; if this does not happen, exchange wires on pins (13-14).
Place a jumper on pins 13-16; 14-16; 15-16; 17-20; 18-20 to use the control box if the opening limit switch, the closing limit switch, the photostop, photocells and the halt button respectively fail. The control box cannot operate properly if even one of these jumpers (NC) is incorrectly placed.
To view the state of the control box state during operations, connect the warning lamp or a 220V. lamp on pins (3-4); a rapidly flashing light indicates the opening cycle, a steady light indicates break, a slowly flashing light indicates the closing cycle; if the light is turned off the gate is closed.

La centrale PM5000 est réalisée pour permettre le fonctionnement correct de motorisations pour portails coulissants à 1 battant, portes basculantes, rideaux roulants et barrières lévantes. Elle est conçue pour une mise en marche de 1 moteur avec fin de course électrique, de puissance max 1CV 230Vac monophase.

Description technique

TIMER PAUSE Réglable entre 2-100 sec., placé sur la fiche de base, il effectue la fermeture automatique une fois que le temps préétabli est écoulé et après chaque ouverture. Une impulsion de start, de photostop ou de photo, fournie pendant la phase de pause, fait repartir le comptage à zéro - fig.5.

TIMER TRAVAIL Réglable entre 0-100 sec., placé sur la fiche de base, il effectue l'arrêt des courses d'ouverture ou de fermeture une fois que le temps préétabli est écoulé. (Régler 2-3 sec. en plus du temps nécessaires pour la réalisation d'une course) - fig.5.

TIMER REGLAGE Les timer pause, travail et décalage en fermeture, ne sont calibrés qu'en fin de cycle. Les réglages effectués pendant le cycle ne sont pas mémorisés.

COMPTEUR - MEM Il se comporte comme un véritable fin de course, par exemple: une commande de start fournie 5 sec. après le départ en phase de fermeture, permet de rouvrir exactment pendant 5 sec. Le compteur mémorise, seconde après seconde, le temps écoulé depuis le début de l'ouverture ou de la fermeture: l'inversion rapide de marche provoque la substitution sur le timer de travail, du temps préétabli avec celui qui a été mémorisé. Cela permet de maintenir constant le temps de pause établi et empêche les moteurs, dépourvus de fin de course, de frotter plus que nécessaire, en réduisant la surchauffe.

REGLAGE DE COUPLE Le trimmer placé sur la fiche de réglage de couple permet de régler la poussée du moteur suffisamment pour obtenir le mouvement, de manière à limiter les dommages provoqués par le choc éventuel entre le portail en mouvement et les personnes ou les choses. Une fois l'installation effectuée, varier, à l'aide du trimmer, la puissance fournie par la centrale, en vérifiant que le moteur, une fois mis en marche, peut être arrêté, en opposant une résistance au mouvement du portail (elle diminue en tournant le trimmer en sens antihoraire) - fig.8.

COUPLE DE DEMARRAGE Le moteur part toujours avec le couple maximum et 1,5 sec. plus tard, il porsuit avec le couple minimum préréglé; cela permet de vaincre le couple le plus résistant au moment du démarrage du moteur.

EXCLUSION FICHE REGLAGE DE COUPLE On peut exclure la fiche en la retirant de son enclenchement. Cependant il faut rétablir le branchement sur la borne (8), en connectant les deux pins avec des cavaliers, en haut sur l'enclenchement (utiliser des bornes "faston" femelles à 6,3 UNI 4894 amp 250) - fig.6.

CLIGNOTEUR La logique de clignotement est incorporée dans la centrale. Utiliser des clignotants sans logique et les brancher aux bornes (3-4).

ETAT DU CLIGNOTEUR	PROGRAMMES		
	1	2	3
En phase d'ouverture clignotement	Rapide	Rapide	Rapide
En phase de pause la lumière est	Eteinte	Allumée fixe	Eteinte
En phase de fermeture - clignotement	Lent	Lent	Lent
En position fermé la lumière est	Eteinte	Eteinte	Eteinte

VOYANT DE FONCTIONNEMENT Une lampe voyant de 230V, parallèlement au clignoteur, répétera son fonctionnement en signalant à distance les différentes phases du cycle.

DOUBLE ENTREE PHOTOCELLULE 1° entrée photo: la photocellule reliée sur les bornes (17-20) est active en fermeture et pause; son obscurcissement, en fermeture, provoque l'arrêt momentané du mouvement et une inversion rapide du mouvement; en pause, avec timer actif, il interrompt et met à zéro le comptage qui reprend lorsque la photocellule est libérée. Le led LD5 allumé indique le branchement correct et l'alignement de la photocellule. **2° entrée photostop:** la photocellule branchée aux bornes (15-16) est toujours active, son obscurcissement en ouverture ou en fermeture provoque l'arrêt du mouvement, qui reprend, vers l'ouverture, uniquement lorsque la photocellule est libérée; en pause, avec timer actif, il interrompt et met à zéro le comptage qui reprend lorsque la photocellule est libérée. Le led LD6 allumé indique le branchement correct et l'alignement de la photocellule. On branche généralement au photostop la photocellule interne de l'installation présente sur les portails à battants afin de garantir une protection pour les usagers en sortie, même pendant la phase d'ouverture.

COMMANDE DE STOP Une impulsion de stop sur les bornes (18-20) détermine l'arrêt de toutes les fonctions. Une impulsion de start remet le cycle en marche, et permet la réouverture pendant le temps mémorisé lors de la phase de mouvement ayant précédé le stop. Le led LD4 allumé indique le branchement et le fonctionnement correct de la commande de stop.

INVERSION RETARDEE L'inversion de marche est toujours retardée de 1,5 sec. environ.

FIN DE COURSE L'intervention du fin de course relié aux bornes (13-16) provoque l'arrêt immédiat de la phase d'ouverture et le départ du timer de pause,s'il est actif. L'intervention du fin de course relié aux bornes (14-16) provoque l'arrêt immédiat de la phase de fermeture (vérifier que le temps de travail fixé sur le timer soit de 2-3 s. plus long que celui nécessaire à une course compléte).

ELECTRO-SERRURE Au début de chaque cycle sur la sortie (11-12) une impulsion déclenche l'électro-serrure 12 vac 15 va.

LAMPE DE COUTOISIE OU ELECTRO-VERROU (Fig. 12) Dans la centrale se trouvent 2 bornes (4-5) auxquelles on peut brancher une lampe de courtoisie (max 350 watt) ou un électroverrou à 230V. - le contact SW2 permet en position ouvert de brancher la lampe de courtoisie et en position fermé de brancher l'électro-verrou.

FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE DE COURTOISIE	PROGRAMMES		
	1	2	3
En phase d'ouverture et de fermeture	Allumée	Allumée	Allumée
En phase de pause ou d'ouverture	Allumée 120"	Allumée	Eteinte
En phase fermé	Allumée 120"	Allumée 120"	Allumée 120"
En activant le stop	Allumée 120"	Allumée 120"	Allumée 120"

FONCTIONNEMENT DE L'ELECTRO-VERROU L'electro-verrou s'excitera uniquement pendant le fonctionnement des moteurs. On peut également brancher une lampe de courtoisie max 100 watt avec l'electro-verrou que l'on allumera chaque fois que les moteurs seront en marche.

HORLOGE (Fig.11) On peut brancher une horloge (timer) journalière ou hebdomadaire si l'on souhaite laisser le portail ouvert à certaines heures de la journée. Cela peut être fait uniquement avec le Progr.3 (automatique collectifs). Horloge à 230V - les deux fils du contact de l'horloge doivent être branchés au Start 19/20.

ENCLENCHEMENT POUR RECEPTEUR La centrale est dotée d'un connecteur à enclenchement (Fig.7) pour fiche radio à un ou deux canaux.

LED Le led Vert LD1 allumé, placé sur la fiche de base, indique la présence de tension 230 vac.

PROTECTIONS Un fusible de 5A est placé comme protection du circuit à 230v; un fusible de 2A est placé comme protection du circuit à basse tension.

ATTENTION En obscurcissant les photocellules ou en appuyant sur la touche "start" plus longtemps que nécessaire, pendant la phase de pause, on risque de brûler le clignoteur. Pour laisser le portail ouvert, ouvrir en appuyant sur la touche start et arrêter avec la touche stop, en case de non fonctionnement de la PM8000 contrôler l'état des fusibles, la présence de la tension de réseau (led LD1 allumé), les branchements à la borne en tenant compte que les contacts de stop, photostop et photo doivent être normalement fermés, alors que les contacts de start et start piéton doivent être n.o.

Logiques de fonctionnement (Fig.9)



Programme 1
PAS-A-PAS (DIP1=OFF - DIP2=OFF) Ouvre/Stop/Ferme/Stop séquentiel. La première impulsion de start ouvre, une seconde impulsion arrête, une troisième ferme, une quatri'me arrête. La refermeture automatique est exclue.



Programme 2
AUTOMATIQUE PAS-A-PAS (DIP1=ON - DIP2=OFF) Comme pour le programme 1, mais avec refermeture automatique.



Programme 3
AUTOMATIQUE COLLECTIF (DIP1=ON/OFF - DIP2=ON) A la première impulsion de start, elle ouvre et referme automatiquement aprés le temps de pause programmé. Les commandes de start fournis pendant l'ouverture ne produisent pas d'effet, pendant la fermeture elles inversent, pendant la pause elles remettent le timer à zéro en prolongeant le temps.



Photocellule fonction 1
PHOTOCELLULE NORMALE (DIP3=OFF) L'obstruction de la photocellule, pendant l'ouverture, n'a pas d'ffet, pendant la fermeture, inverse, pendant la pause, avec timer actif, met à zéro le comptage.



Photocellule fonction 2
PHOTOCELLULE FERME TOUT DE SUITE (DIP3=ON) En laissant la photocellule, pendant l'ouverture ou la pause, on provoque la fermeture automatique immédiate.

Schéma installation Kit/Giromatic Aster PM5000 (Fig.17)

INSTRUCTIONS L'installation doit être effectuée conformément aux normes en vigueur par des personnes professionnellement qualifiées. Les portails et portes d'entrée motorisés doivent être réalisés et protégés conformément aux normes de sécurité contre les accidents. Pour la sécurité électrique, vérifier que toutes les masses métalliques, soient correctement reliées à une installation de terre efficace. Le dimensionnement des câbles et des organes de protection soient adaptés à la puissance maximum des appareils installés.

ATTENTION Etant donné que la direction du mouvement d'ouverture change en fonction de la position du moteur, à droite ou à gauche de l'entrée, aprés avoir effectue les connexions prévues, verifier si: a la premiére commande de start, le moteur tourne dans le sens de l'ouverture: si ceci ne se produit pas, échanger les fils sur les bornes (6-7). Pendant l'ouverture, l'actionnement du fin de course ouvre interrompt le mouvement, si ceci ne se passe pas, échanger les fils sur les bornes (13-14). En voulant utiliser l'armoire électrique, en absence de la connexion du: fin de course ouvre, fin de courses ferme,photostop, photocellules ou poussoir de stop, poser un pont sur les couples respectifs de bornes (dans l'ordre 13-16; 14-16; 15-16; 17-20; 18-20). L'absence d'un seul des ponts (NF) prevus, ne permet pas le fonctionnement de l'armoire. Pour visualiser l'état de l'armoire électrique pendant le fonctionnement, relier le clignoteur ou une lampe 220V. aux bornes (3-4), la phase d'ouverture sera signalée par de la lumière intermittente rapide, la phase de pause par de la lumière allumée fixe, la phase de fermeture par de la lumière intermittente lente, la phase fermé par de la lumière éteinte.

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

PM 8000 (CTR.17.02)



Fig. 1 - PM 8000



Fig. 2 - PM 8000 - CON RICEVENTE RADIO A SCHEDA - WITH RADIO RECEIVER CARD - AVEC RECEPTEUR A FICHE



Fig. 3 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITÉ

CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:
We declare under our responsability that the product:
Nous declarons sous notre responsabilité que le produit:

PM8000 (CTR - 17.02)

Al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
To which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):
Auquel cette declaration ce réfère est conforme aux normes:

EN 50081-1 (1992) - EN 50082-1 (1992)
EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 55014
EN 55022 - IEC 1000-4-4 - IEC 1000-4-2 - IEC 801-3

In base a quanto previsto dalle direttive:
Following the provision of the directives:
Il est donc conforme à ce qui est prevues par les directives:

EMC 89/336 CEE - 93/68 CEE

Relative alla compatibilità elettromagnetica.
About electromagnetic compatibility.
Concernentes la compatibilité electromagnetique.

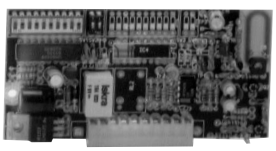
LVD 73/23 CEE - 93/68 CEE

Relative ai prodotti di bassa tensione.
About low voltage products.
Concernentes les produits de baisse tension.

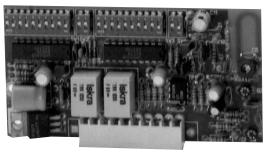
Roma 1/1/97

SAIMATIC
L'Amministratore Unico

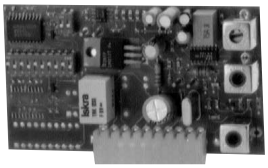
Fig. 4 - RICEVENTI RADIO A SCHEDA (1 CH-2 CH) - RADIO RECEIVER CARD (1 CH-2 CH) - RECEPTEUR RADIO A FICHE (1 CH- 2 CH)



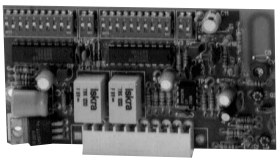
RS1-i/B



RS2-i/B



RQ1-i/B



RQ2-i/B

FREQUENZE - FREQUENCIES - FREQUENCES

RS1-i/305,7 MHz **RS2-i/305,7 MHz**	**RQ1-i/29,700 MHz** **RQ2-i/29,700 MHz**	Esportazione fuori CEE *Export outside CEE* Exportation en dehors de la CEE
	RQ1-i/30,875 MHz **RQ2-i/30,875 MHz**	France - Italia
RQ1-i/40,685 MHz **RQ2-i/40,685 MHz**	**RQ2-i/433,92 MHz** **RQ2-i/433,92 MHz**	Frequenza europea *European frequency* Frequence europeenne

Fig. 5 - TIMER DI LAVORO, SFASAMENTO E PAUSA - WORK, DE PHASING AND PAUSE TIMER - TIMER DE TRAVAIL, DÉPHASAGE ET PAUSE

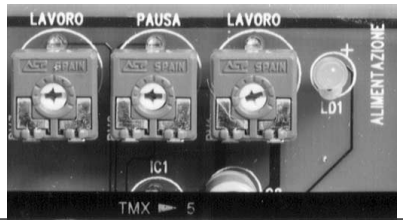


Fig. 6 - ESCLUSIONE REGOLAZIONE DI COPPIA - EXCLUSION TORQUE ADJUSTMENT CARD - EXCLUSION RÉGULATEUR DE COUPLE

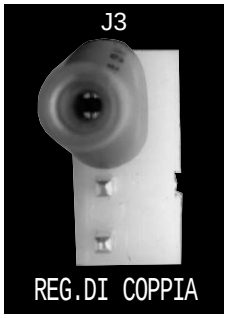


Fig. 7 - CONNETTORE PER RICEVENTE RADIO A SCHEDA - RADIO RECEIVER CARD CONNECTOR - CONNECTEUR POUR RÉCEPTEUR RADIO À FICHE



Fig. 8 - REGOLATORE DI COPPIA - TORQUE ADJUSTMENT CARD - RÉGULATEUR DE COUPLE

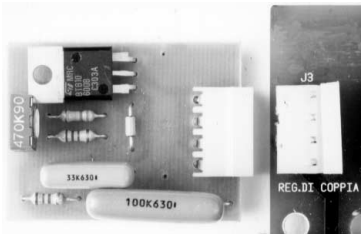
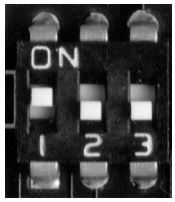
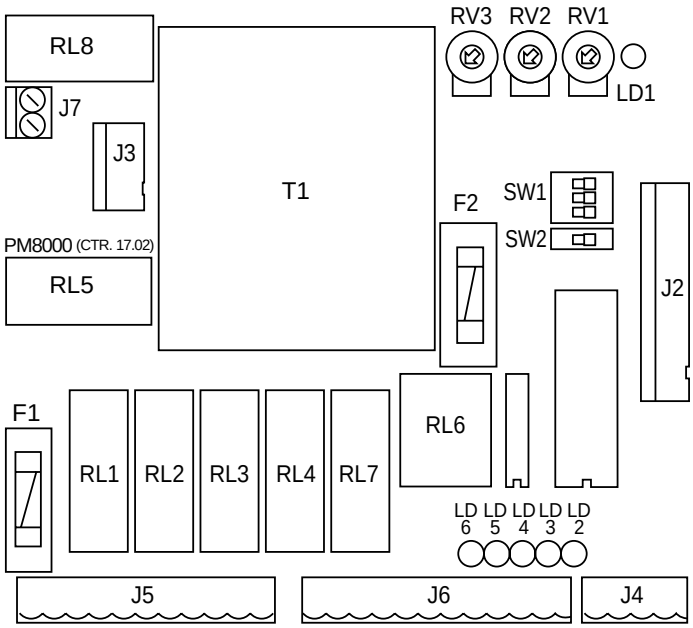


Fig. 9 - DIP DI SELEZIONE PROGRAMMA - PROGRAMME SELECTION DIP - DIP DE SELECTION PROGRAMME



SW1

Fig. 10 - PM 8000 - VISTA TOPOGRAFICA - EQUIPMENT DIAGRAM - VUE TOPOGRAFIQUE



LD1	Led verde di alimentazione	Power led (green)	Led vert alimentation
LD2	Led verde start generale	General start led (green)	Led vert start général
LD3	Led verde start pedonale	Pedestrian start led (green)	Led vert start pietons
LD4	Led giallo fotostop	Photostop led (yellow)	Led jaune photostop
LD5	Led rosso stop	Halt led (red)	Led rouge stop
LD6	Led giallo fotocellule	Photocell led (yellow)	Led jaune photocellule
F1	Fusibile 5A - circuito 230V	5A fuse - 230V circuit	Fusible 5A - circuit 230V
F2	Fusibile 2A - circuito 24V	2A fuse - 24V circuit	Fusible 2A - circuit 24V
RL1	Relais apertura Motore 1	Opening relay motor n°1	Relais ouverture moteur 1
RL2	Relais chiusura Motore 1	Closing relay motor n°1	Relais fermeture moteur 1
RL3	Relais apertura Motore 2	Opening relay motor n°2	Relais ouverture moteur 2
RL4	Relais chiusura Motore 2	Closing relay motor n°2	Relais fermeture moteur 2
RL5	Relais di spunto	Thrust relay	Relais de demarrage
RL6	Relais elettroserratura	Electric lock relay	Relais électroserrure
RL7	Relais lampeggiatore	Warning lamp relay	Relais clignoteur
RL8	Relais luce di cortesia o elettrochiavistello 230V	Courtesy light / electric latch 230V relay	Relais lumiere de courtoisie-electro verrou 230V
J2	Connettore per ricevente radio	Radio receiver connector	Connecteur pour récepteur à fiche
J3	Connettore per scheda regolazione di coppia	Torque adjustment card connector	Connecteur pour carte reglage de couple
J4	Morsettiera fissa 2° canale radio e antenna	Terminal strip 2nd ch. radio + aerial	Bornier de raccordement fixe pour 2nd ch radio et antenne
J5	Morsettiera estraibile di potenza 230V	Terminal strip 230V.	Bornier de raccordement extractible à 230V
J6	Morsettiera estraibile bassa tensione	Terminal strip low tension	Bornier de raccordement extractible à basse tension
J7	Morsettiera fissa luce di cortesia o elettrochiavistello 230V	Fixed terminal strip for courtesy light and electric latch 230V.	Bornier de raccordement lamp de courtoisie et electro verrou 230V
SW1	Interruttori DIP Switch	Dip switch	Interrupteurs dip switch
SW2	Contatto luce di cortesia o elettrochiavistello 230V	Courtesy light and electric latch 230V outlet	Sortie relais lampe de courtoisie ou electro verrou 230V
RV1	Timer Pausa	Pause timer	Timer pause
RV2	Timer Sfasamento	Displacement timer	Timer de decalage
RV3	Timer Lavoro	Work timer	Timer travail
T1	Trasformatore	Transformer	Trasformateur

Fig. 11 - OROLOGIO PROGRAMMABILE - PROGRAMMABLE CLOCK - HORLOGE PROGRAMMABLE

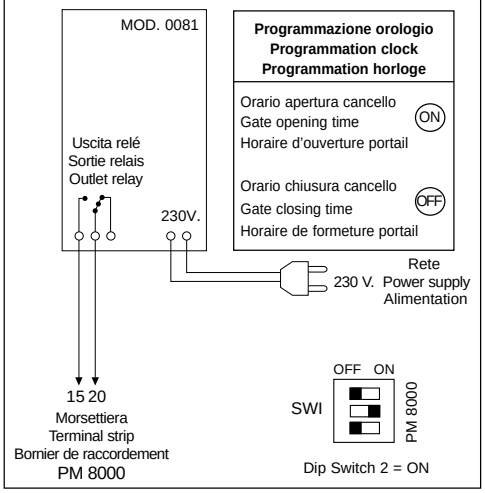


Fig. 12 - ELETTROCHIAVISTELLO/LUCE DI CORTESIA - ELECTRIC LATCH/COURTESY LIGHT - ELECTROVERROU/LAMPE DE COURTOISIE

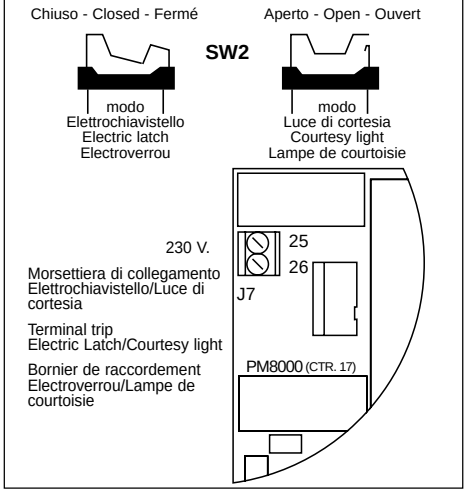


Fig. 13 - COLLEGAMENTO DI N°2 KEY - CONNECTION OF TWO KEY CONNECTION DE 2 KEY

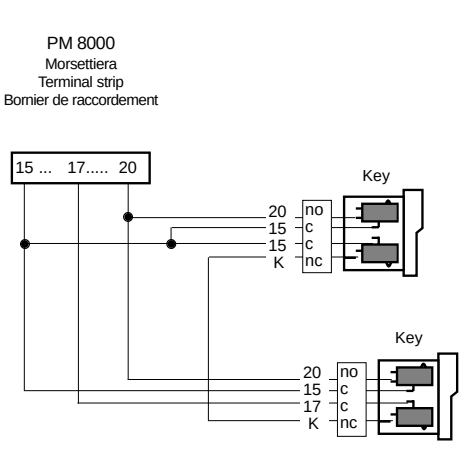
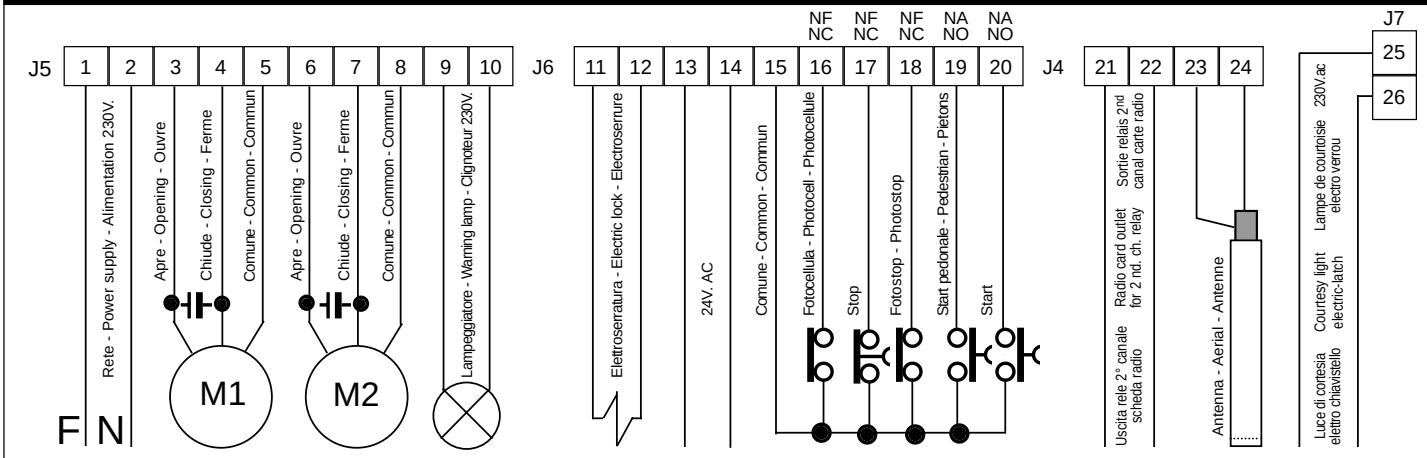


Fig. 14 - COLLEGAMENTO DELLA MORSETTIERA - CONNECTIONS ON TERMINAL STRIP - CONNEXIONS AU BORNIER DE RACCORDEMENT



1-2	Ingresso alimentazione 230vac 50/60 Hz collegare il neutro al morsetto 2.	**1-2**	Main power supply inlet, 230vac 50/60 Hz connect neutral to pin two	**1-2**	Entrée alimentation 230vac 50/60 Hz relier le neutre à la borne 2
3-4	Ingresso condensatore motore n.1	**3-4**	Motor 1 capacitor inlet	**3-4**	Entrée condensateur moteur n.1
3-4-5	Uscita alimentazione motore n.1	**3-4-5**	Motor 1 power outlet	**3-4-5**	Sortie alimentation moteur n.1
6-7	Ingresso condensatore motore n.2	**6-7**	Motor 2 capacitor inlet	**6-7**	Entrée condensateur moteur n.2
6-7-8	Uscita alimentazione motore n.2	**6-7-8**	Motor 2 power outlet	**6-7-8**	Sortie alimentation moteur n.2
9-10	Uscita intermittente 230 vac per segnalazione lampeggiante (utilizzare lampeggianti a luce fissa 230V max 40W)	**9-10**	Flashing light outlet 230vac for cycle signalling (use 230V steady lamps 40W max)	**9-10**	Sortie intermittente 230 vac pour signalisation clignotante, (utiliser des clignoteurs à lumière fixe 230V max 40W)
11-12	Uscita per elettroserratura 12 vac - 15 Va	**11-12**	12 vac - 15A electric lock outlet	**11-12**	Sortie pour electroserrure 12 vac - 15 A
13-14	Uscita 24vac per alimentazione fotocellula e radio esterna	**13-14**	24vac outlet for photocell power supply and external radio	**13-14**	Sortie 24vac pour alimentation photocellule et radio externe
15	Comune	**15**	Common	**15**	Commun
15-16	Ingresso fotocellula di sicurezza - contatto nc (cavallottare se non utilizzato)	**15-16**	Safety photocell inlet, nc contact (place a jumper when unused)	**15-16**	Entrée photocellule de securité contact nf (poser un cavalier si non utilisée)
15-17	Ingresso pulsante di stop - contatto nc (cavallottare se non utilizzato)	**15-17**	Halt button inlet, nc contact (place a jumper when unused)	**15-17**	Entrée poussoir de stop, contact nf (poser un cavalier si non utilisée)
15-18	Ingresso fotostop di sicurezza - contatto nc (cavallottare se non utilizzato)	**15-18**	Safety photostop inlet, nc contact (place a jumper when unused)	**15-18**	Entrée photostop de securité contact nf (poser un cavalier si non utilisée)
15-19	Ingresso pulsante di Start pedonale - contatto no	**15-19**	Pedestrian start button inlet, no contact	**15-19**	Entrée poussoir de start pieton - contact no
15-20	Ingresso pulsante di Start o Key o radio esterna contatto no	**15-20**	Start button/key/external radio, inlet, no contact	**15-20**	Entrée poussoir de start ou key ou radio externe contact no
21-22	Uscita relé - 2° canale solo per riceventi bicanali ad innesto	**21-22**	Relay outlet for 2nd card radio channel	**21-22**	Sortie relais 2° canal radio à fiche
23-24	Ingresso antenna per riceventi ad innesto massa 23 - antenna 24	**23-24**	Aerial inlet for card receivers 23 for earth and 24 for aerial	**23-24**	Entrée antenne pour recepteurs à fiche masse 23 - antenne 24
25-26	Luce di cortesia o elettrochiavistello 230vac	**25-26**	Courtesy light or electric-latch	**25-26**	Lampe de courtoisie ou electro verrou 230vac

Fig. 15 - IMPIANTO PER CANCELLO A BATTENTIA 2 ANTE - INSTALLATION OF A TWO-WINGS SWING GATE - INSTALLATION POUR PORTAIL A DEUX BATTANTS

I componenti del kit	**Kit components**	**Les composantes du kit**
A - Motoriduttore	A - Motor reducer unit	A - Motoréducteur
B - Centrale	B - Control box	B - Armoire de commande
C - Fotocellula	C - Photocell	C - Photocellule
D - Comando a chiave	D - Key conrol	D - Commande à clé
E - Ricevente radio	E - Radio receiver	E - Récepteur radio
F - Trasmettitore radio	F - Radio transmitter	F - Emetteur radio
G - Lampeggiante	G - Warning lamp	G - Clignoteur
H - Cartello “Cancello automatico”	H - “Automatic door” plate	H - Panneau “portail automatique”
Gli altri componenti	**Other components**	**Les autres composantes**
I - Interruttore di rete	I - Main switch	I - Interrupteur de reseau
L - Fotostop	L - Photostop	L - Photostop
M - Elettroserratura	M - Electric lock	M - Electroserrure
N - Paletto	N - Spring locking bar	N - Sabot de verrouillage au sol
O - Battute	O - Wing stop	O - Butée
P - Colonnina per fotocellule	P - Photocell support	P - Colonnette pour photocellules
Q - Luce di cortesia	Q - Courtesy light	Q - Lumiere de courtoisie

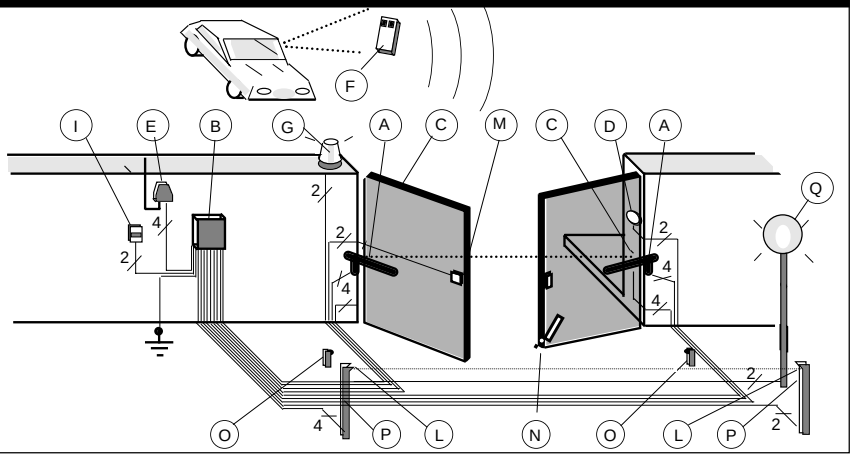
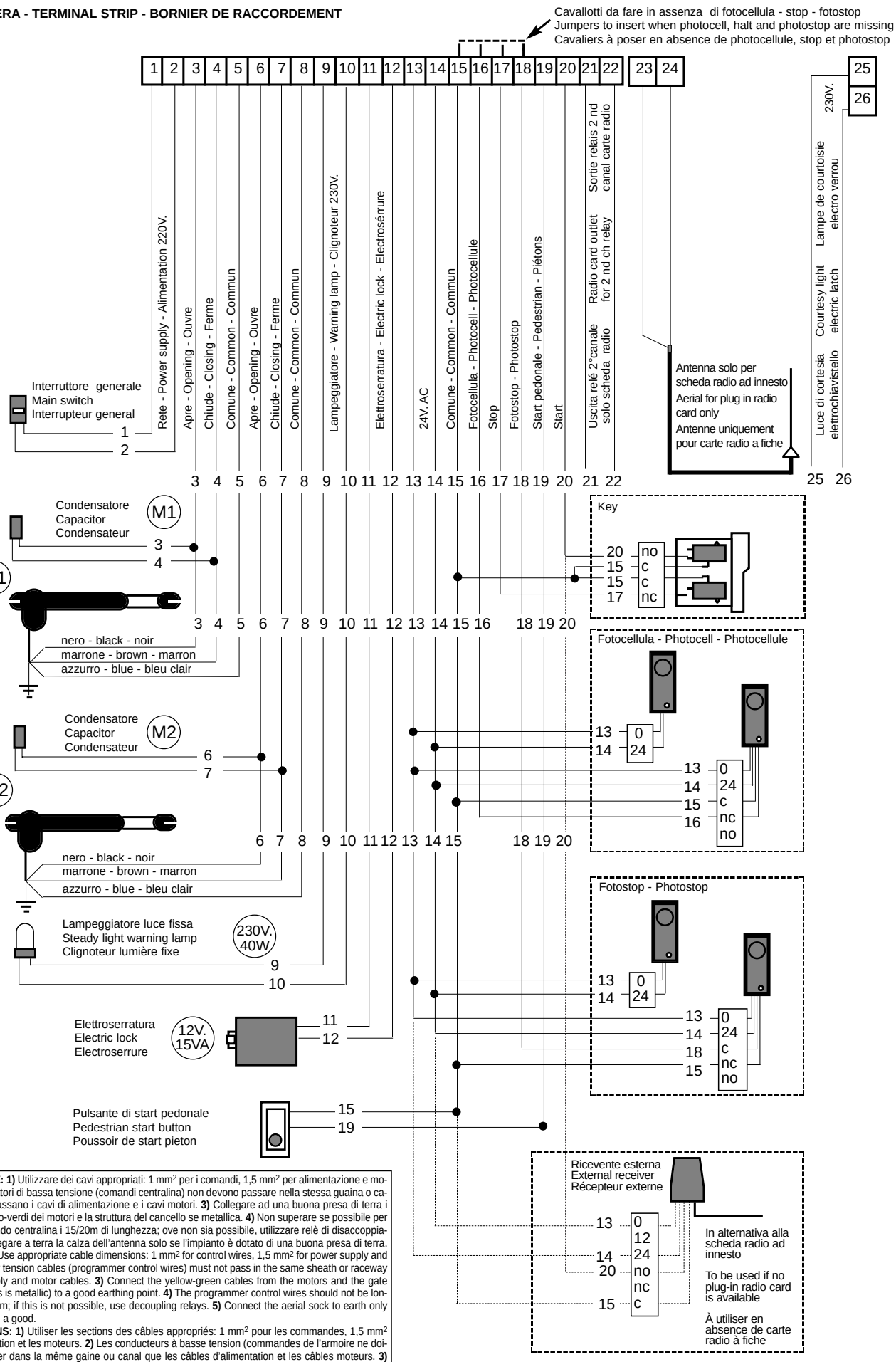


Fig. 16 - PM8000 - CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL DETAILS - DONNEÈS TECHNIQUES

Alimentazione	**Power supply**	**Alimentation**	**230 V.- 50/60Hz**
Uscita lampeggiante	**Warning lamp outlet**	**Sortie clignoteur**	**230 vac max 40W**
Logica di lampeggio incorporata	**Built-in flashing logic**	**Logique de clignotement incorporée**	**Si, Yes, Oui**
Uscita motori	**Motors outlet**	**Sortie moteurs**	**230 vac max 1CV**
Portata contatti relé motore	**Motors relay contacts rating**	**Portée contacts relais moteur**	**250 vac 16A**
Uscita 24vac max	**Outlet 24vac max**	**Sortie 24vac max**	**1A**
Alimentazione serratura elettrica	**Electric lock power supply**	**Alimentation serrure électrique**	**12 vac - 15 va**
Portata contatti relé 2° canale radio	**2nd radio ch. relay contacts rating**	**Portée contacts relais 2° canal radio**	**24 vac 0,5A**
Fusibile di rete	**Power fuse**	**Fusible d’alimentation**	**5A**
Fusibile bassa tensione	**Low voltage fuse**	**Fusible basse tension**	**2A**
Tempo di lavoro	**Work time**	**Temps de travail**	**0 - 100 sec.**
Tempo di pausa	**Pause time**	**Temps de pause**	**2 - 100 sec.**
Tempo di sfasamento ante in chiusura	**Closing wing displacement time**	**Temps de decalage battants en fermeture**	**0 - 25 sec.**
Ritardo mot.1 in apertura fisso	**Fixed delay in opening motor 1**	**Retard fixe motor 1 en ouverture**	**3 sec.**
Tempo di fermata per inversione	**Halt time for inversion**	**Temps d’arrêt pour inversion**	**1,5 sec.**
Start pedonale	**Pedestrian start**	**Start piéton**	**Si, Yes, Oui**
Connettore per ricevente radio (monocanale o bicanale)	**Radio receiver connector (1 ch or 2 ch)**	**Connecteur pour recepteur radio (1 ch - 2 ch)**	**Si, Yes, Oui**
Uscita 230vac per luce di cortesia o elettrochiavistello	**Courtesy light or electric latch 230V outlet**	**Sortie 230V pour lampe de courtoisie ou electro-verrou**	**max 350 watt**

Fig. 17 - KIT GIROMATIC/2 - ASTER - PM 8000 **COLLEGAMENTI - WIRING DIAGRAM - RACCORDEMENT**

MORSETTIERA - TERMINAL STRIP - BORNIER DE RACCORDEMENT



AVVERTENZE: 1) Utilizzare dei cavi appropriati: 1 mm² per i comandi, 1,5 mm² per alimentazione e motori. **2)** I conduttori di bassa tensione (comandi centralina) non devono passare nella stessa guaina o canalina in cui passano i cavi di alimentazione e i cavi motori. **3)** Collegare ad una buona presa di terra i conduttori giallo-verdi dei motori e la struttura del cancello se metallica. **4)** Non superare se possibile per i cavi di comando centralina i 15/20m di lunghezza; ove non sia possibile, utilizzare relè di disaccoppiamento. **5)** Collegare a terra la calza dell'antenna solo se l'impianto è dotato di una buona presa di terra.
CAUTION: 1) Use appropriate cable dimensions: 1 mm² for control wires, 1,5 mm² for power supply and motors. **2)** Low tension cables (programmer control wires) must not pass in the same sheath or raceway as power supply and motor cables. **3)** Connect the yellow-green cables from the motors and the gate structure (if this is metallic) to a good earthing point. **4)** The programmer control wires should not be longer than 15/20m; if this is not possible, use decoupling relays. **5)** Connect the aerial sock to earth only if the plant has a good.
INSTRUCTIONS: 1) Utiliser les sections des câbles appropriés: 1 mm² pour les commandes, 1,5 mm² pour l'alimentation et les moteurs. **2)** Les conducteurs à basse tension (commandes de l'armoire ne doivent pas passer dans la même gaine ou canal que les câbles d'alimentation et les câbles moteurs. **3)** Brancher à une bonne prise de terre les conducteurs jaunes vert des moteurs et la structure du portail si elle est métallique. **4)** Ne pas dépasser si possible, pour les câbles de commande de l'armoire, les 15/20m de long; si cela n'est pas possible, utiliser un relais de désaccouplement. **5)** Ne brancher à terre l'antenne que si l'installation est dotée d'une bonne prise de terre.

La centrale PM8000 è studiata per un corretto funzionamento di motorizzazioni per cancelli a battenti ad 1 o 2 ante. E' predisposta per l'azionamento di 2 motori di potenza max 1 CV 230Vac - monofase.

Descrizione tecnica

TIMER PAUSA Regolabile tra 2-100 sec, posto sulla scheda base, dopo il tempo prefissato e dopo ogni apertura, provvede alla richiusura automatica. Un impulso di start, di fotostop o di foto, fornito durante la fase di pausa, fa ripartire il conteggio da zero - fig.5.
TIMER LAVORO Regolabile tra 0-100 sec, posto sulla scheda base, dopo il tempo prefissato, provvede a fermare le corse di apertura o di chiusura. (Regolare 2-3 sec in più del tempo necessario all'effettuazione di una corsa) - fig.5.
TIMER DI SFASAMENTO IN CHIUSURA Regolabile tra 0-25 sec, ritarda, in fase di chiusura, la partenza del motore M2 rispetto al motore M1; con cancelli a due ante è obbligatorio impostare il ritardo M2 in chiusura come previsto dalle norme di sicurezza: la seconda anta (quella con elettroserratura) deve iniziare la chiusura solo dopo che la prima anta abbia già percorso almeno 30°. Con cancelli ad anta singola, collegare il motore sull'uscita M2 e azzerare il timer di sfasamento - fig.5.
TEMPO DI SFASAMENTO IN APERTURA In apertura, il motore M2 parte con 3 sec di anticipo rispetto al motore M1, purchè il timer di sfasamento in chiusura non sia stato azzerato.
TIMER REGOLAZIONE I timer pausa, lavoro e sfasamento in chiusura, vanno tarati solo a fine ciclo. Le regolazioni effettuate durante il ciclo non vengono memorizzate.
CONTATORE - MEM Si comporta come un vero e proprio fine corsa, per esempio: un'ordine di start fornito 5 sec dopo la partenza in fase di chiusura, fa riaprire esattamente per 5 sec. Il contatore memorizza, istante per istante, il tempo trascorso dall'avvio dell'apertura o della chiusura: l'inversione rapida di marcia provoca la sostituzione, sul timer di lavoro, del tempo prefissato con quello memorizzato. Ciò permette di mantenere costante il tempo di pausa regolato e impedisce ai motori, sprovvisti di fine corsa, di frizionare oltre il necessario, riducendone il surriscaldamento.
REGOLAZIONE DI COPPIA Il trimmer posto sulla scheda regolazione di coppia consente di regolare la spinta del motore quanto basta per ottenere il movimento, in modo da limitare i danni provocati dall'eventuale urto tra cancello in movimento e persone o cose. Ad installazione avvenuta variare con il trimmer la potenza erogata dalla centralina, verificando che il motore, una volta avviato, possa essere fermato, opponendo una resistenza al movimento del cancello non eccessiva (diminuisce girando il trimmer in senso antiorario) - fig.8.
COPPIA DI SPUNTO Il motore si avvia con la coppia massima e dopo 1,5 sec prosegue con la coppia minima preregolata; ciò permette di vincere la maggiore coppia resistente, nello spunto di partenza del motore.
ANTA SINGOLA Quando si utilizza la centralina su anta singola il motoriduttore deve essere collegato su M2 ed il trimmer di sfasamento RV2 deve essere azzerato.
ESCLUSIONE SCHEDA REGOLAZIONE DI COPPIA E' possibile escludere la scheda togliendola dal suo innesto, occorre però, ripristinare il collegamento sul morsetto (8), cavallottando i due pin, in alto sull'innesto (utilizzare terminale faston femmina da 6,3 UNI 4894 amp 250) - fig.6.
LAMPEGGIATORE La logica di lampeggio è incorporata nella centrale. Utilizzare lampeggianti senza logica e collegarli ai morsetti (9 - 10).

STATO DEL LAMPEGGIATORE	PROGRAMMI		
	1	2	3
In fase di apertura lampeggio	Veloce	Veloce	Veloce
In fase di pausa la luce è	Spenta	Accesa fissa	Spenta
In fase di chiusura - lampeggio	Lento	Lento	Lento
In posizione di chiuso definito la luce è	Spenta	Spenta	Spenta

SPIA DI FUNZIONAMENTO Una lampada spia 220V in parallelo al lampeggiatore replicherà il suo funzionamento, segnalando a distanza le varie fasi del ciclo.
DOPPIO INGRESSO FOTOCELLULA 1° ingresso foto: la fotocellula collegata sui morsetti (15-16) è attiva in chiusura e pausa; il suo oscuramento, in chiusura, provoca l'arresto momentaneo del moto e una rapida inversione del moto; in pausa, con timer attivo, interrompe e azzera il conteggio dello stesso, che riprende a fotocellula liberata. Il led LD4 acceso indica il corretto collegamento e allineamento della fotocellula. **2° ingresso Fotostop:** la fotocellula collegata sui morsetti (15-18) è sempre attiva, il suo oscuramento in apertura o in chiusura provoca l'arresto del moto, che riprende, verso l'apertura, solo a fotocellula liberata; in pausa, con timer attivo, interrompe e azzera il conteggio dello stesso, che riprende a fotocellula liberata. Il led LD6 acceso indica il corretto collegamento e allineamento della fotocellula. Normalmente sui cancelli a battenti la fotocellula interna dell'impianto, si collega al "fotostop" per garantire protezione agli utenti in uscita, anche durante la fase di apertura.
COMANDO DI STOP Un impulso di stop sui morsetti (15-17) determina l'arresto di tutte le funzioni. Un impulso di start riavvia il ciclo, facendo riaprire per il tempo memorizzato nella fase di moto precedente allo stop. Il led LD5 acceso indica il corretto collegamento e funzionamento del comando di stop.
INVERSIONE RITARDATA L'inversione di marcia è sempre ritardata di 1,5 sec circa.
DOPPIO INGRESSO DI START - **1° ingresso start:** un impulso di start sui morsetti (15-20) avvia il ciclo di lavoro programmato facendo muovere ambedue i motori previsti. Durante il ciclo di start pedonale, il comando di start è ininfluente durante l'apertura e la pausa, mentre è abilitato durante la chiusura. **2° ingresso start pedonale:** un impulso di start sui morsetti (15-19) avvia il ciclo di lavoro programmato facendo muovere solo il motore M2. Normalmente usato per entrata pedoni. Il comando di start pedonale è ininfluente durante il ciclo di start, si attiva a ciclo ultimato.
ELETTROSERRATURA All'inizio di ogni ciclo sull'uscita (11-12) un impulso fa scattare l'elettroserratura 12 vac 15 va.
LUCE DI CORTESIA O ELETTROCHIAVISTELLO (Fig. 12) Nella centrale sono presenti 2 morsetti (25 - 26) ai quali è possibile collegare o una luce di cortesia (max 350 watt) o un elettrochiavistello a 230V - il contatto SW2 permette in posizione di aperto il collegamento della luce di cortesia in posizione di chiuso il collegamento dell'elettrochiavistello.

FUNZONAMENTO DELLA LUCE DI CORTESIA	PROGRAMMI		
	1	2	3
In fase di apertura e chiusura	Accesa	Accesa	Accesa
In fase di pausa o aperto	Accesa 120"	Accesa	Spenta
In posizione di chiuso definitivo	Accesa 120"	Accesa 120"	Accesa 120"
Azionando lo stop	Accesa 120"	Accesa 120"	Accesa 120"

FUNZIONAMENTO ELETTROCHIAVISTELLO L'elettrochiavistello si ecciterà solo durante il funzionamento dei motori. È possibile collegare con l'elettrochiavistello anche una luce di cortesia max 100 watt che si accenderà ogni qualvolta i motori sono in funzione.
OROLOGIO (Fig.11) È possibile collegare un orologio (timer) giornaliero o settimanale se si desidera lasciare il cancello aperto in talune ore del giorno. Ciò può essere fatto solo con il Progr.3 (automatico condominiale). Orologio a 230V - i due fili del contatto dell'orologio vanno collegati al 19/20 Start.
COLPO D'ARIETE Ogni avvio di ciclo viene preceduto da una breve spinta in chiusura data dai motori, per facilitare lo sgancio dell'elettroserratura. Si abilita ponendo il Dip 3 su ON (Fig.9).
INNESTO PER RICEVITORE La centrale è provvista di connettore a innesto (fig.7) per scheda radio monocanale o bicanale.
LED Il led Verde LD1 acceso, posto sulla scheda di base, indica la presenza di tensione 230 vac.
PROTEZIONI Un fusibile da 5A è posto a protezione del circuito a 230v; un fusibile da 2A è posto a protezione di quello a bassa tensione.

ATTENZIONE Oscurando le fotocellule o lasciando premuto lo start oltre il tempo necessario, durante la fase di pausa, si rischia di bruciare il lampeggiatore. Per lasciare aperto il cancello, aprire con lo start e fermare con lo stop. In caso di mancato funzionamento, controllare lo stato dei fusibili, la presenza della tensione di rete (led LD1 acceso), i collegamenti in morsettiera tenendo presente che i contatti di stop, fotostop e foto devono essere normalmente chiusi, mentre i contatti di start e start pedonale devono essere n.o.

Logiche di funzionamento (Fig.9)



Programma 1
PASSO PASSO (DIP1=OFF - DIP2=OFF) Apre/Stop/Chiude/Stop sequenziale.Il primo impulso di start apre, un secondo arresta, un terzo chiude, un quarto arresta. La richiusura automatica non è inserita.



Programma 2
AUTOMATICO PASSO PASSO (DIP1=ON - DIP2=OFF) Come per il programma 1, ma con la richiusura automatica inserita.



Programma 3
AUTOMATICO CONDOMINIALE (DIP1=ON/OFF - DIP2=ON) Al 1° impulsodi start apre e richiude automaticamente dopo il tempo di pausa impostato. Comandi di start forniti durante l'apertura non hanno effetto, durante la chiusura invertono, durante la pausa azzerano il timer prolungando il tempo.



Funzione 1
SENZA COLPO D'ARIETE (DIP3=OFF) In assenza di serratura elettrica lasciare il DIP3 su OFF.



Funzione 2
COLPO D'ARIETE (DIP3=ON) Inserire per facilitare lo sgancio della serratura elettrica, se il vento o la struttura stessa del cancello ne impediscano il regolare funzionamento.

Schema impianto Kit/Giromatic Aster PM8000 (Fig.17)

AVVERTENZE
L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme vigenti da personale professionalmente qualificato. Cancelli, porte e portoni motorizzati devono essere realizzati e protetti in conformità alle norme di sicurezza contro gli infortuni. Per la sicurezza elettrica verificare che: tutte le masse metalliche, siano correttamente collegate ad un efficace impianto di terra. Il dimensionamento dei cavi e degli organi di protezione siano adeguati alla potenza massima degli apparecchi installati.
ATTENZIONE
Poiché la direzione del movimento di apertura, cambia in funzione del posizionamento del motore , a destra o a sinistra dell'ingresso, effettuati i collegamenti previsti, verificare che: al primo comando di start i motorl facciano aprire il cancello e se ciò non avviene, scambiare i fili sui morsetti (3-4 per il motore M1; 6-7 per il motore M2). Verificare inoltre che il motore M2 sia quello che muove l'anta con elettroserratura, ovvero quella che deve chiudere per ultima. Volendo usare la centrale, in mancanza del collegamento della fotocellula, del pulsante di stop o del fotostop, cavallottare, le rispettive coppie di morsetti (nell' ordine 15-16, 15-17, 15-18) la mancanza di uno solo dei cavallotti (NC) previsti, non consente il funzionamento della centrale.
Per visualizzare lo stato della centrale durante il funzionamento, il lampeggiante o una lampada spia 230v collegata sui morsetti (9-10) indicheranno quanto segue: **Progr.1** (Passo-Passo) e **Progr.3** (Automatico condominiale) in fase di apertura **luce intermittente veloce** - in pausa **Luce spenta** - in fase di chiusura **Luce intermittente lenta** - in posizione di chiuso **Luce definitivamente spenta** - **Progr.2** (Automatico Passo-Passo) a differenza dei Progr.1/3 la **luce resta accesa fissa** in fase di pausa. Per visualizzare il corretto collegamento e funzionamento delle fotocellule (LD6), del comando di stop (LD5), del fotostop (LD4) verificare che siano accesi i rispettivi led.

The PM8000 control box is designed to operate one-or two-wing swing gates. It is intended to operate 2 single-phase 230V ac electric motors of 1 HP maximum power.

Technical description

PAUSE TIMER Adjustable between 2-100 seconds. It is located on the main board and, after the present pause time and after every opening, it closes the gate automatically. A start impulse given during the pause phase, either from the photostop or photocell, restarts the timer from zero - fig.5.

WORK TIMER Adjustable between 0-100 seconds. Located on the main board, after the operation time selected, it blocks the opening or closing operation. (Set 2-3 seconds more than the time needed for one operation) - fig.5.

DISPLACEMENT TIMER FOR CLOSING Adjustable between 0-25 seconds. During closing it delays the start of motor M2 until after motor M1; with 2-wing doors it is essential to set the delay of M2 for closing in compliance with safety regulations; the second wing (with electric lock) must start closing only after the first wing has moved at least 30°. With single-wing doors, connect the motor to terminal M2 and zero the displacement timer - fig.5.

DISPLACEMENT TIMER FOR OPENING When opening, motor M2 starts 3 seconds before motor M1 unless the displacement timer for closing has been zeroed.

TIMER REGULATION The timers for pause, work and displacement when closing, must be set only at the end of the cycle. Settings made during the cycle are not memorized.

COUNTER - MEM The counter acts as a real limit switch, e.g.: a start command given 5 seconds after the start of the closing operation, cause re-opening for exactly 5 seconds. The counter memorizes, instant by instant, the time elapsed from opening or closing: the rapid inversion of movement causes the preset time to replace the memorized time on the work timer. This permits the preset pause period to be kept constant and saves the motors, which are without limit switch, from sliding their clutch more than necessary, thus reducing overheating.

TORQUE REGULATION The trimmer fitted on the torque regulation board allows the motor thrust to be regulated just enough to cause movement, so as to limit the damage caused by an eventual collision between the moving gate and persons or things. After completing installation, adjust the power output from the control box using the trimmer, checking that the motor, once started, can be stopped by opposing light resistance to gate movement (reduce by turning trimmer anticlockwise) - fig.8.

MAXIMUM TORQUE The motor starts with maximum torque and after 1,5 seconds continues with the preset minimum torque; this allows the greater resistance to be overcome with the initial torque of the motor.

SINGLE WING When the control box is used with a single wing gate the reduction motor must be connected to M2 and the displacement trimmer RV2 must be zeroed.

EXCLUSION OF TORQUE REGULATION CARD This card can be excluded by removing it from its socket. The connections to terminal (8) must however be made good with a jumper across the two pins, at the top of the socket (use a female "faston" terminal: 6,3 UNI 4894 - 250 Amp) - fig.6.

FLASHING LIGHT The flashing light logic device is incorporated in the control box. Use flashing light without logic and connect them to the terminals (9-10).

STATE OF FLASHING LIGHT	PROGRAMMES		
	1	2	3
During opening, flashing is	Rapid	Rapid	Rapid
During pause phase, light is	Off	Continuously on	Off
During closure, flashing is	Slow	Slow	Slow
When finally closed, light is	Off	Off	Off

SPY LIGHT A spy light of 220V in parallel with the flashing light copies its operation, showing at a distance the various phases of the cycle.

DOUBLE ENTRY PHOTOCELL 1st photo entry: the photocell connected to terminals (15-16) operates during closure and pause; its interruption during closure causes momentary arrest of movement and then a rapid inversion of movement; during the pause, with the timer in action, it interrupts and zeroes the timer counter, which starts afresh when the photocell is free. When led LD4 is on, this indicates correct connection and alignment of the photocell. **2nd entry photostop:** the photocell connected to terminals (15-18) is always operative, its interruption in opening or closing arrests gate movement, which restarts, in the opening mode, only when the photocell is free; during the pause, with the timer in action, it interrupts and zeroes the timer counter, which starts afresh when the photocell is free.

When Led LD6 is on, this indicates correct connection and alignment of the photocell. Usually on wing gates the internal photocell is connected to the "Photostop" to ensure protection for users who are leaving, even during the opening phase.

STOP COMMAND A "stop" impulse on terminals (15-17) arrests all functions. A "start" impulse restarts the cycle, causing reopening for the time memorized during the movement phase prior to the stop. When led LD5 is on, this indicates correct connection and functioning of the "stop" command.

DELAYED INVERSION Inversion of movement is always delayed by about 1,5 seconds.

DOUBLE ENTRY OF START - 1st entry start: a start impulse on terminals (15-20) starts the programmed work cycle by activating both motors as planned. During the pedestrian start cycle, the start command is inactive during opening and pause, while it is active during closure. **2nd pedestrian start entry:** a start impulse on terminals (15-19) starts the programmed work cycle by activating only motor M2. Normally used for entry of pedestrians. The pedestrian start command is inactive during the start cycle and it becomes active at the end of the cycle.

ELECTRIC LOCK At the beginning of every cycle on terminals (11-12), an impulse activates the electric lock, 12 vac 15 va.

COURTESY LIGHT OR ELECTRIC BOLT (Fig. 12) In the control box there are two terminals (25-26) to which either a courtesy light (max 350 w) or an electric bolt (230V) can be connected. Contact SW2 allows in the open position the connection of a courtesy light and in the closed position the connection of an electric bolt.

OPERATION OF COURTESY LIGHT	PROGRAMMES		
	1	2	3
During opening and closing phases	On	On	On
During pause or open phase	On 120"	On	Off
In position of definitely closed	On 120"	On 120"	On 120"
Activating the stop light is	On 120"	On 120"	On 120"

OPERATION OF ELECTRIC BOLT This will operate only during operation of the motors. It is possible to connect up with the electric bolt a courtesy light of 100 watt max which will light up at all times the motors are operating.

CLOCK (Fig.11) A daily or weekly timer clock can be connected if it is desired to leave the gate open at certain hours of the day. This can be done only with Programme 3 (automatic condominium). 230V clock. The two contact wires of the clock have to be connected with 19/20 Start.

RAMMING (INITIAL BOOST) Each cycle is preceded by a brief thrust in the closing direction, imparted by the motors, to facilitate release of the electric lock. This is activated by putting Dip 3 to ON (Fig.9).

SOCKET FOR RECEIVER The control box has a socket (Fig.7) for a single-channel or double-channel radio card.

LED When the green led LD1, located on the main board, is alight confirms the electric power supply of 230V ac.

PROTECTION A 5A fuse protects the 230v circuit while a 2A fuse protects the low tension. The external inputs (movement limiter, photocell, etc.) are optically protected.

CAUTION Interrupting the photocells or leaving the start button pressed longer than necessary, during the pause phase, risks fusing the flashing lamp. To leave the gate open, open it with "start" and block it with "stop". In case of malfunction, check whether the power is on (led LD1 alight), check the fuses, check the connections in the terminal box remembering that the contacts for stop, photostop and photo must normally be closed while the contacts for start and pedestrian start must be normally opened.

Functional logic (Fig.9)



Programme 1
STEP BY STEP (DIP1=OFF - DIP2=OFF) Open/Stop/Close/Stop sequence. The first start impulse opens, the second stops, the third closes, the fourth stops. Automatic reclosure is not inserted.



Programme 2
AUTOMATIC STEP BY STEP (DIP1=ON - DIP2=OFF) As for programme 1 but with automatic reclosure inserted.



Programme 3
AUTOMATIC CONDOMINIUM (DIP1=ON/OFF - DIP2=ON) The first start impulse causes opening and automatic reclosure after the preset pause period. Start commands given during opening have no effect, during closure they cause inversion, during the pause they zero the timer thus lengthening the period.



Fonction 1
WITHOUT RAMMING (DIP3=OFF) If there is no electric lock set DIP3 to OFF.



Fonction 2
WITH RAMMING (DIP3=ON) Insert to facilitate operation of the electric lock, if the wind or gate position hinder regular opening.

Circuit diagram Kit/Giromatic Aster PM8000 (Fig.17)

CAUTION Installation must be done in compliance with current regulations by professionally qualified personnel. Motorized gates, doors and main doors must be built and protected in compliance with accident safety regulations. For electrical safety, check that all metal structures are correctly connected to an efficient earthing system.

The size of cables and protective systems must be adequate for the maximum power of the equipment installed.

ATTENTION Since the direction of the opening movement changes depending on the location of the motor, on the right or left of the entrance, after all connections have been made check that at the first start command the motors open the gate. If not, invert the wires on the terminals (3-4 for motor M1; 6-7 for motor M2).

Check also that motor M2 moves the wing with the electric lock, i.e. the one which closes last. If it is desired to use the control box, the photocell, the stop button and the photostop being disconnected, fit jumpers across the respective pairs of terminals (in order, 15-16, 15-17, 15-18). Absence of just one of the jumpers envisaged (NC) blocks operation of the control box.

To visualize the state of the control box during operation, the flasher or spy light (230V) connected to the terminals (9-10) indicates the following: **Programme1** (Step by Step) and **Programme 3** (Automatic Condominium) during opening **rapid intermittent light**; during pause **light off**; during closure **slow intermittent light**; when closed **light finally off** - **Programme 2** (Automatic Step by Step) in contrast to Programmes 1/3, **light stays on** during the pause phase.

To visualize the correct connection and operation of the photocells (LD6), the stop command (LD5) and the photostop (LD4) check that the respective Leds are on.

La centrale PM8000 est réalisée pour permettre le fonctionnement correct de motorisations pour portails à 1 ou 2 battants. Elle est conçue pour la mise en marche de 2 moteurs de puissance max 1 CV 230Vac - monophasé.

Description technique

TIMER PAUSE Réglable entre 2-100 sec., placé sur la fiche de base, il effectue la fermeture automatique une fois que le temps préétabli est écoulé et après chaque ouverture. Une impulsion de start, de photostop ou de photo, fournie pendant la phase de pause, fait repartir le comptage à zéro - fig.5.

TIMER TRAVAIL Réglable entre 0-100 sec., placé sur la fiche de base, il effectue l'arrêt des courses d'ouverture ou de fermeture une fois que le temps préétabli est écoulé. (Régler 2-3 sec. en plus du temps nécessaires pour la réalisation d'une course) - fig.5.

TIMER DE DECALAGE EN FERMETURE Réglable entre 0-25 sec., retarde, pendant la phase de fermeture, le démarrage du moteur M2 par rapport au moteur M1; pour les portails à deux battants il est obligatoire d'établir le retard M2 en fermeture comme le prévoient les normes de sécurité: le deuxième battant (celui doté d'une électro-serrure) ne doit commencer sa fermeture que lorsque le premier battant a déjà parcouru au moins 30°. Pour les portails à un seul battant brancher le moteur sur la sortie M2 et mettre à zéro le timer de décalage - fig.5.

TEMPS DE DECALAGE EN OUVERTURE En ouverture, le moteur M2 démarre avec 3 sec. d'avance par rapport au moteur M1, pourvu que le timer de décalage en fermeture ne soit pas mis à zéro.

TIMER REGLAGE Les timer pause, travail et décalage en fermeture, ne sont calibrés qu'en fin de cycle. Les réglages effectués pendant le cycle ne sont pas mémorisés.

COMPTEUR - MEM Il se comporte comme un véritable fin de course, par exemple: une commande de start fournie 5 sec. après le départ en phase de fermeture, permet de rouvrir exactment pendant 5 sec. Le compteur mémorise, seconde après seconde, le temps écoulé depuis le début de l'ouverture ou de la fermeture: l'inversion rapide de marche provoque la substitution sur le timer de travail, du temps préétabli avec celui qui a été mémorisé. Cela permet de maintenir constant le temps de pause établi et empêche les moteurs, dépourvus de fin de course, de frotter plus que nécessaire, en réduisant la surchauffe.

REGLAGE DE COUPLE Le trimmer placé sur la fiche de réglage de couple permet de régler la poussée du moteur suffisamment pour obtenir le mouvement, de manière à limiter les dommages provoqués par le choc éventuel entre le portail en mouvement et les personnes ou les choses. Une fois l'installation effectuée, varier, à l'aide du trimmer, la puissance fournie par la centrale, en vérifiant que le moteur, une fois mis en marche, peut être arrêté, en opposant une résistance au mouvement du portail (elle diminue en tournant le trimmer en sens antihoraire) - fig.8.

COUPLE DE DEMARRAGE Le moteur part toujours avec le couple maximum et 1,5 sec. plus tard, il porsuit avec le couple minimum prérréglé; cela permet de vaincre le couple le plus résistant au moment du démarrage du moteur.

BATTANT UNIQUE Lorsque l'on utilise la centrale sur un battant unique, le motoréducteur doit être branché sur M2 et le trimmer de décalage RV2 doit être mis à zéro.

EXCLUSION FICHE REGLAGE DE COUPLE On peut exclure la fiche en la retirant de son enclenchement. Cependant il faut rétablir le branchement sur la borne (8), en connectant les deux pins avec des cavaliers, en haut sur l'enclenchement (utiliser des bornes "faston" femelles à 6,3 UNI 4894 amp 250) - fig.6.

CLIGNOTEUR La logique de clignotement est incorporée dans la centrale. Utiliser des clignotants sans logique et les brancher aux bornes (9-10).

ETAT DU CLIGNOTEUR	PROGRAMMES		
	1	2	3
En phase d'ouverture clignotement	Rapide	Rapide	Rapide
En phase de pause la lumière est	Eteinte	Allumée fixe	Eteinte
En phase de fermeture - clignotement	Lent	Lent	Lent
En position fermé la lumière est	Eteinte	Eteinte	Eteinte

VOYANT DE FONCTIONNEMENT Une lampe voyant de 230V, parallèlement au clignoteur, répétera son fonctionnement en signalant à distance les différentes phases du cycle.

DOUBLE ENTREE PHOTOCELLULE 1° entrée photo: la photocellule reliée sur les bornes (15-16) est active en fermeture et pause; son obscurcissement, en fermeture, provoque l'arrêt momentané du mouvement et une inversion rapide du mouvement; en pause, avec timer actif, il interrompt et met à zéro le comptage qui reprend lorsque la photocellule est libérée. Le led LD4 allumé indique le branchement correct et l'alignement de la photocellule. **2° entrée photostop:** la photocellule branchée aux bornes (15-18) est toujours active, son obscurcissement en ouverture ou en fermeture provoque l'arrêt du mouvement, qui reprend, vers l'ouverture, uniquement lorsque la photocellule est libérée; en pause, avec timer actif, il interrompt et met à zéro le comptage qui reprend lorsque la photocellule est libérée. Le led LD6 allumé indique le branchement correct et l'alignement de la photocellule. On branche généralement au photostop la photocellule interne de l'installation présente sur les portails à battants afin de garantir une protection pour les usagers en sortie, même pendant la phase d'ouverture.

COMMANDE DE STOP Une impulsion de stop sur les bornes (15-17) détermine l'arrêt de toutes les fonctions. Une impulsion de start remet le cycle en marche, et permet la réouverture pendant le temps mémorisé lors de la phase de mouvement ayant précédé le stop. Le led LD5 allumé indique le branchement et le fonctionnement correct de la commande de stop.

INVERSION RETARDEE L'inversion de marche est toujours retardée de 1,5 sec. environ.

DOUBLE ENTREE DE START - **1° entrée de start:** une impulsion de start sur les bornes (15-20) met le cycle de travail programmé en marche en faisant bouger les deux moteurs prévus. Pendant le cycle de start piéton, la commande de start n'a pas d'influence pendant l'ouverture et la pause, alors qu'elle est habilitée pendant la fermeture. **2° entrée start piéton:** une impulsion de start sur les bornes (15-19) met le cycle de travail programmé en marche en faisant bouger uniquement le moteur M2. Généralement utilisé pour l'entrée des piétons. La commande de start piétons est sans influence pendant le cycle de start, elle se met en marche lorsque le cycle est terminé.

ELECTRO-SERRURE Au début de chaque cycle sur la sortie (11-12) une impulsion déclenche l'électro-serrure 12 vac 15 va.

LAMPE DE COUTOISIE OU ELECTRO-VERROU (Fig. 12) Dans la centrale se trouvent 2 bornes (25-26) auxquelles on peut brancher une lampe de courtoisie (max 350 watt) ou un électroverrou à 230V. - le contact SW2 permet en position ouvert de brancher la lampe de courtoisie et en position fermé de brancher l'électro-verrou.

FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE DE COURTOISIE	PROGRAMMES		
	1	2	3
En phase d'ouverture et de fermeture	Allumée	Allumée	Allumée
En phase de pause ou d'ouverture	Allumée 120"	Allumée	Eteinte
En phase fermé	Allumée 120"	Allumée 120"	Allumée 120"
En activant le stop	Allumée 120"	Allumée 120"	Allumée 120"

FONCTIONNEMENT DE L'ELECTRO-VERROU L'electro-verrou s'excitera uniquement pendant le fonctionnement des moteurs. On peut également brancher une lampe de courtoisie max 100 watt avec l'electro-verrou que l'on allumera chaque fois que les moteurs seront en marche.

HORLOGE (Fig.11) On peut brancher une horloge (timer) journalière ou hebdomadaire si l'on souhaite laisser le portail ouvert à certaines heures de la journée. Cela peut être fait uniquement avec le Progr.3 (automatique collectifs). Horloge à 230V - les deux fils du contact de l'horloge doivent être branchés au Start 19/20.

COUP DE BELIER Chaque démarrage du cycle est précédé par une brève poussée en fermeture effectuée par les moteurs, pour faciliter le déclenchement de l'electro-serrure. On l'habilite en posant le Dip 3 sur ON (Fig.9).

ENCLENCHEMENT POUR RECEPTEUR La centrale est dotée d'un connecteur à enclenchement (Fig.7) pour fiche radio à un ou deux canaux.

LEDLe led Vert LD1 allumé, placé sur la fiche de base, indique la présence de tension 230 vac.

PROTECTIONS Un fusible de 5A est placé comme protection du circuit à 230v; un fusible de 2A est placé comme protection du circuit à basse tension.

ATTENZIONE En obscurcissant les photocellules ou en appuyant sur la touche "start" plus longtemps que nécessaire, pendant la phase de pause, on risque de brûler le clignoteur. Pour laisser le portail ouvert, ouvrir en appuyant sur la touche start et arrêter avec la touche stop, en case de non fonctionnement de la PM8000 contrôler l'état des fusibles, la présence de la tension de réseau (led LD1 allumé), les branchements à la borne en tenant compte que les contacts de stop, photostop et photo doivent être normalement fermés, alors que les contacts de start et start piéton doivent être n.o.

Logiques de fonctionnement (Fig.9)



Programme 1

PAS-A-PAS (DIP1=OFF - DIP2=OFF) Ouvre/Stop/Ferme/Stop séquentiel. La première impulsion de start ouvre, une seconde impulsion arrête, une troisième ferme, une quatri'me arrête. La refermeture automatique est exclue.



Programme 2

AUTOMATIQUE PAS-A-PAS (DIP1=ON - DIP2=OFF) Comme pour le programme 1, mais avec refermeture automatique.



Programme 3

AUTOMATIQUE COLLECTIF (DIP1=ON/OFF - DIP2=ON) A la première impulsion de start, elle ouvre et referme automatiquement aprés le temps de pause programmé. Les commandes de start fournis pendant l'ouverture ne produisent pas d'effet, pendant la fermeture elles inversent, pendant la pause elles remettent le timer à zéro en prolongeant le temps.



Fonction 1

SANS COUP DE BELIER (DIP3=OFF) En l'absence de serrure électrique laisser le DIP3 sur OFF.



Fonction 2

COUP DE BELIER (DIP3=ON) Introduire pour faciliter le déclenchement de la serrure électrique, si le vent ou la structure elle-même du portail gênent son fonctionnement normal.

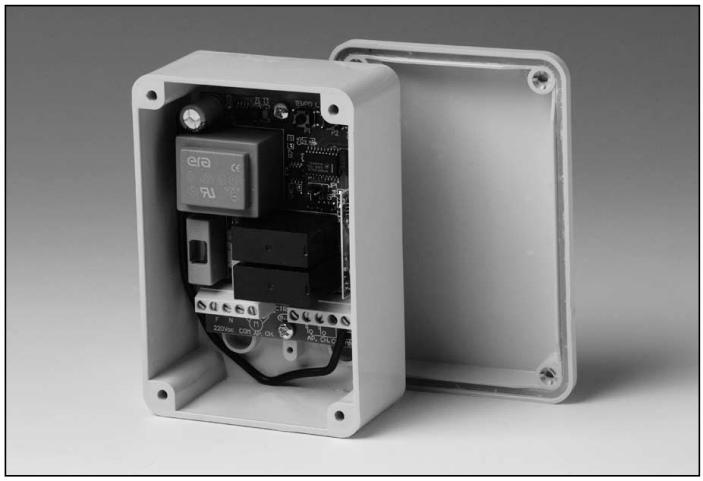
Schéma installation Kit/Giromatic Aster PM8000 (Fig.17)

INSTRUCTIONS L'installation doit être effectuée conformément aux normes en vigueur par des personnes professionnellement qualifiées. Les portails et portes d'entrée motorisés doivent être réalisés et protégés conformément aux normes de sécurité contre les accidents. Pour la sécurité électrique, vérifier que toutes les masses métalliques, soient correctement reliées à une installation de terre efficace. Le dimensionnement des câbles et des organes de protection soient adaptés à la puissance maximum des appareils installés.

ATTENTION La direction du mouvement d'ouverture changeant en fonction du positionnement du moteur, à droite ou à gauche l'entrée, une fois les branchements prévus effectués, vérifier que: à la première commande de start les moteurs permettent d'ouvrir le portail et si cela n'a pas lieu, échanger les fils sur les bornes (3-4 pour le moteur M1; 6-7 pour le moteur M2). Vérifier également que le moteur M2 est bien celui qui fait bouger le battant doté de l'électro-serrure, c'est-à-dire le battant qu'il doit fermer en dernier. Si on souhaite utiliser la centrale, en l'absence de branchement de la photocellule, de la touche de stop ou du photostop, connecter avec un cavalier les couples de bornes respectifs (dans l'ordre 15-16, 15-17, 15-18), l'absence d'un seul de ces cavaliers (NF), empêche le fonctionnement de la centrale. Pour visualiser l'-tat de la centrale pendant le fonctionnement, un clignotant ou un voyant lumineux à 230V branchés sur les bornes (9-10) indiqueront ce qui suit: **Progr.1** (Pas-a-Pas) et **Progr.3** (Automatique collectif) en phase d'ouverture **lumière intermittente rapide** - en pause - **lumière éteinte** - en phase de fermeture **lumière intermittente lente** - en position de fermé **lumière définitivement éteinte** - **Progr.2** (Automatique Pas-a-Pas) à la différence des Progr.1/3, **la lumière reste allumée fixe** en phase de pause. Pour visualiser le branchement et le fonctionnement correct des photocellules (LD6), de la commande de stop (LD5), du photostop (LD4), vérifier que les leds respectifs soient allumés.

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

PM 2200 - CTR29



CARATTERISTICHE TECNICHE

RADIORICEVITORE L'apparecchiatura elettronica contiene un radioricevitore bicanale che consente di comandare a distanza la tapparella a mezzo radiocomando. Il canale 1 del radioricevitore agisce da **Start apertura**, mentre il canale 2 del radioricevitore agisce da **Start chiusura**. Il ricevitore funziona in autoapprendimento e può memorizzare sino a 120 codici diversi provenienti da vari radiocomandi.
È possibile indirizzare ciascun codice sul canale desiderato (start apre o start chiude). Il contenuto della memoria codici è conservato anche in assenza di alimentazione. È possibile azzerare il contenuto della memoria codici (svuotamento totale).

TEMPO DI LAVORO Il tempo di funzionamento del motore è controllato da un Timer digitale. Per un corretto funzionamento dell'automazione è necessario impostare il tempo di lavoro in modo tale che sia di poco superiore (2 secondi minimo) al tempo effettivo di corsa della tapparella. Se un qualsiasi comando interrompe la corsa della tapparella prima della fine, il Timer si arresta ed il tempo trascorso è memorizzato. L'apparecchiatura è quindi in grado di stabilire, con una certa approssimazione, il tempo di lavoro parziale necessario per terminare la corsa della tapparella. In mancanza di finecorsa questa caratteristica impedisce al motore di rimanere alimentato per un lungo periodo dopo la fine della corsa, riducendo al minimo l'effetto di surriscaldamento.

LOGICA DI FUNZIONAMENTO

PREMESSA L'apparecchiatura elettronica contiene un microprocessore che gestisce la logica di funzionamento della tapparella. L'apparecchiatura può gestire diverse logiche di funzionamento:

Passo-passo (jumper JP1=non inserito)
A tapparella chiusa un comando di start apre da inizio ad un ciclo di apertura. Trascorso il tempo di lavoro del motore la corsa è terminata e la tapparella si arresta. Il ciclo di lavoro è completato in attesa di un nuovo comando di start chiude. Fornendo un comando di start apre o chiude a corsa non ultimata la tapparella si arresta.

Uomo Presente (jumper JP1=inserito tra 3 e 2)
La tapparella è in movimento fino a quando il pulsante (apre o chiude) è premuto.
Nota: Le funzioni di start apre e start chiude possono essere eseguite tramite due tasti del radiocomando.

Ciclico (jumper JP1=inserito tra 2 e 1)
In modalità ciclico non vi è più distinzione tra i comandi di start apre e start chiude che assolvono alla medesima funzione. Il funzionamento è gestito da un unico comando di start. In modalità ciclico rimane inalterata la logica di funzionamento passo-passo.

Attenzione: La selezione della logica di funzionamento (jumper) così come l'impostazione del tempo di lavoro deve essere eseguita solamente quando il ciclo di lavoro è completato o deve iniziare (tapparella chiusa).

CARATTERISTICHE ELETTRICHE E MECCANICHE

Dimensioni e peso:	88x127x58 mm - 0,3 kg
Alimentazione generale:	230 Vac +/- 10%
Temperatura di funzionamento:	da 0 a + 60°C
Alimentazione motore monofase:	230 Vac 1 HP max
Impostazione tempo di lavoro motore:	da 1 a 250 secondi
Impostazione tempo di pausa:	da 1 a 250 secondi
Frequenza di ricezione:	433.92 MHz
Sensibilità radioricevitore:	-102 dBm circa

Attenzione: Non mettere in servizio l'apparecchiatura se i carichi ad essa collegati o la tensione di alimentazione non rientrano nei valori limite sopradescritti. Il mancato rispetto può causare danni a persone, cose o animali, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

COLLEGAMENTI ELETTRICI
Sulla scheda si distinguono 2 connettori elettrici:
a) **J1** morsettiera a 5 poli per il collegamento dei dispositivi che operano con la tensione di rete 230 Vac (motore e cavo di rete)
b) **J2** morsettiera a 5 poli per il collegamento dei dispositivi che operano in bassa tensione (comandi e antenna radioricevente)

Morsettiera J1
Morsetto 1 - Fase alimentazione di rete 230 Vac
Morsetto 2 - Neutro alimentazione di rete 230 Vac
Attenzione: Le polarità della tensione di alimentazione devono essere rigorosamente rispettate.
Morsetto 3 - Comune alimentazione 230 Vac motore M1
Morsetto 4 - Fase apre alimentazione 230 Vac motore M1
Morsetto 5 - Fase chiude alimentazione 230 Vac motore M1
Nota: Collegare il condensatore di rifasamento del motore M1 tra i morsetti 4 e 5

Morsettiera J2
Morsetto 1 - Contatto elettrico normalmente aperto del pulsante di start apre
Morsetto 2 - Contatto elettrico normalmente aperto del pulsante di start chiude
Morsetto 3 - Morsetto comune di tutti i contatti elettrici relativi a comandi
Morsetto 4 - Collegamento cavo antenna (segnale) per radioricevitore
Morsetto 5 - Collegamento cavo antenna (calza) per radioricevitore

CONNESSIONE DISPOSITIVI
Cavo alimentazione di rete 230 Vac - Morsetti 1 e 2 di J1
Attenzione: Il polo di terra del cavo deve obbligatoriamente essere connesso ad un buon riferimento di terra che stà in prossimità della tapparella.

Morsetto 1 - Morsetti 3, 4 e 5 di J1

Antenna - Morsetti 4 e 5 di J2
Pulsante di start apre NO - Morsetti 1 e 3 di J2
Pulsante di start chiude NO - Morsetti 2 e 3 di J2

Importante: Prima di avviare la tapparella verificare che le connessioni alla scheda elettronica siano corrette. A tal fine verificare anche la commutazione dei contatti elettrici.

PROGRAMMAZIONE



Logica Passo-Passo
jumper non inserito



Modalità ciclico
jumper inserito tra 1 e 2



Logica Uomo Presente
jumper inserito tra 2 e 3

Apprendimento codici radiocomando
Premere il tasto **P2** una volta per inserire un codice di apertura. Premere il tasto **P2** due volte per inserire un codice di chiusura. Ogni pressione del tasto è seguita da un lampeggio di conferma del led LD1. Distanziare di almeno 1 secondo una pressione del tasto **P2** dalla successiva. Quando il led si accende di luce fissa trasmettere con il radiocomando il codice da apprendere.

Cancellazione memoria codici
Premere il tasto **P2** fino allo spegnimento del led **LD1** (circa 10 secondi).

Impostazione tempo di lavoro
Premere il pulsante Start chiude o il corrispondente tasto sul radiocomando fino alla completa chiusura della tapparella. Premere il tasto **P1** per circa 3 secondi (accensione del led con luce fissa) fino alla partenza della tapparella in apertura. A completa apertura premere nuovamente il tasto **P1**. La tapparella si arresta ed il led si spegne.

TECHNICAL FEATURES

RADIORECEIVER The electronic unit contains a two-channel radio receiver allowing remote control of the roller shutter by means of the radio transmitter. The radio receiver channel 1 acts as **Opening start**, whereas channel 2 acts as **Closing start**. The radio receiver operates with a self-learning logic and can store up to 120 different codes from the radio-commands. Each code may be addressed on the desired channel (opening start or closing start). The memory contents is preserved in absence of power supply. The memory contents may be erased (total cancellation).

WORK TIME The motor's work time is controlled by one digital timer. For the automation system to work properly the operating time value to be set must be slightly (min. 2 sec.) above the roller shutter's actual work time. If any command interrupts the roller shutter's travel before its end, the Timer stops and the elapsed time is stored in memory. Therefore the unit can determine, with a fair approximation, the partial working time necessary to the roller shutter to end its travel. In case of limit switch lack, thanks to this feature it is possible to avoid that the motor works for a long time after the end of the roller shutter's travel, thus reducing overheating to the minimum.

OPERATION MODES

INTRODUCTION The electronic unit contains a micro-processor to control the roller shutter's operation modes. These are the main operation modes:

"Step-by-step" mode (JP1 jumper=not inserted)
When the roller shutter is closed, the opening start command determines an opening cycle. At the end of the work time, the roller shutter stops. The operating cycle is completed and the system waits for a closing start command. If a opening start or closing start command is supplied when the end of travel has not been reached yet the roller shutter stops.

Manual (JP1 jumper=inserted between 3 and 2)
The roller shutter move until the (opening or closure) push-button is pressed.

Note: The opening start and closing start commands can be supplied by the two push-buttons of radio-command.

"Cyclical" mode (JP1 jumper=inserted between 1 and 2)
In cyclical mode the difference between the opening start and closing start commands is cancelled and both commands have the same function. The operation is controlled by a single start command. In cyclical mode the "step-by-step" operation logic remains unchanged.

Notice: The operation logic setting (jumper) and the work time programming must be carried out only if the cycle is concluded or before it starts (with closed roller shutter).

ELECTRICAL AND MECHANICAL SPECIFICATIONS

Dimensions and weight:	88x127x58 mm - 0,3 kg
Mains power supply:	230 Vac +/- 10%
Operating temperature range:	0 to + 60°C
Single-phase motor power supply:	230 Vac 1 HP max
Motor's work time:	programmable, 1 to 250 sec.
Operating frequency:	433.92 MHz
Radio receiver RF sensitivity:	approx. -102 dBm

Caution: The unit must be not switched on if the connected loads or the power supply exceed the a.m. limits. Failure to observe this precaution can result in damage to persons, animals or objects for which the manufacturer cannot be held responsible.

ELECTRIC CONNECTIONS
2 electric connectors are fitted to the card:
1) **J1** 5-pole Terminal board for the connection of the devices operating with 230Vac mains power supply (motor and mainscable)
1) **J2** 5-pole Terminal board for the connection of the devices operating at low voltage (commands and aerial)

Terminal board J1
Terminal 1 - 230 Vac mains power supply phase
Terminal 2 - 230 Vac mains power supply neutral
Warning: The power supply voltage polarities must be carefully observed.
Terminal 3 - 230 Vac motor M1 power supply common
Terminal 4 - 230 Vac motor M1 power supply phase (opening)
Terminal 5 - 230 Vac motor M1 power supply phase (closure)
Note: connect the capacitor of the motor M1 between terminals 4 and 5

Terminal board J2
Terminal 1 - Opening start push-button's normally open electric contact
Terminal 2 - Closing start push-button's normally open electric contact
Terminal 3 - Common terminal for all electric contacts of commands
Terminal 4 - Aerial input (signal)
Terminal 5 - Aerial input (shield)

CONNECTION OF THE DEVICES
230 Vac mains power supply cable and ground - Terminals 1 and 2 on J1
Warning: The cable's ground pole must be connected to a good ground reference in the roller shutter's nearby area.

Motor 1 - Terminals 3, 4 and 5 on J1
Aerial - Terminals 4 and 5 on J2
NO Opening start push-button - Terminals 1 and 3 on J2
NO Closing start push-button - Terminals 2 and 3 on J2

Important: Before starting the roller shutter check all connections to the electronic card. Check also the electriccontacts' switching.

PROGRAMMING



Step-by-step logic
jumper not inserted



Cyclical mode
jumper inserted between 1 and 2 terminals



Manual logic
jumper inserted between 2 and 3 terminals

Radio-command codes self-learning
Press the **P2** push-button once to insert a “Opening Start” code; press the **P2** push-button twice to insert a “Closing Start” code. Each time the push-button is pressed, the led DL1 flashes in acknowledgement. Subsequent pressures of the **P2** push-button must be spaced by 1 sec. minimum periods. When the led is lit with a fixed light transmit the code to be learn by means of the radio-command.

Erasing all stored codes
Press push-button **P2** until the led **LD1** goes off (about 10 seconds).

Setting the work time
Press the Closing start push-button or the corresponding push-button on the radio-command until the roller shutter is completely closed. Press push-button **P1** for about 3 seconds (the led will light with a fixed light) until the roller shutter starts to open. When it is completely open press push-button **P1** again. The roller shutter will stop and the led will go off.

LES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

LE RÉCEPTEUR RADIO Le tableau électronique contient un récepteur radio à 2 fonctions qui permet de commander à distance le volet roulant à l’aide d’une radiocommande. La fonction 1 du récepteur radio agit en tant que **Start ouverture**, tandis que la fonction 2 agit en tant que **Start fermeture**. Le récepteur fonctionne en mode d’auto-apprentissage et il peut mémoriser jusqu’à 120 codes différents provenants de diverses radiocommandes. Il est possible d’adresser chaque code sur la fonction désirée (Start overture ou Start fermeture). Le contenu de la mémoire des codes est conservé même en absence d’alimentation. Il est possible de mettre à zéro le contenu de la mémoire des codes (vidage total).

LE TEMPS DE TRAVAIL Le temps de fonctionnement du moteur est contrôlé par un Timer digitale. Pour avoir un fonctionnement correct de l’automation il faut afficher le temps de travail de façon à ce qu’il soit légèrement supérieur (2 secondes minimum) au temps réel de course du volet roulant. Si une quelconque commande interrompt la course du volet roulant avant la fin, le Timer s’arrête et le temps qui s’est écoulé est mémorisé. Le tableau électronique est donc en mesure d’établir, avec une certaine approximation, le temps de travail partiel nécessaire pour faire terminer la course du volet roulant. Cette caractéristique empêche au moteur d’être alimenté pendant une longue période après la fin de la course, en réduisant ainsi au minimum l’effet de surchauffage.

LA LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT

INTRODUCTION L’équipement électronique contient un microprocesseur qui gère la logique de fonctionnement du volet roulant. L’équipement électronique peut contrôler divers logique de fonctionnement:

La logique du pas-à-pas (jumper JP1=branché pas)
Quand le volet roulant est fermé un commande de Start overture fait commencer un cycle d’ouverture. Le temps de travail du moteur écoulé la course est terminée et le volet roulant s’arrête. Le cycle de travail est complété en attendant une nouvelle commande de Start fermeture pour la fermeture. En fournissant une commande de Start overture ou Start fermeture quand la course n’est pas finie le volet roulant s’arrête.

Le mode manuel (La présence d’une personne) - (jumper JP1=branché entre 3 et 2)
Le volet roulant est en mouvement jusqu’à ce que l’on appuie sur le botton poussoir (pour ouvrir ou pour fermer).

Remarque: Les fonction de Start ouverture et de Start fermeture peuvent être effectuées avec des deux boutons de la radiocommande.

Le mode cyclique (jumper JP1=branché entre 1 et 2)
En mode cyclique il n’y a plus de distinction entre la commande Start ouverture et la commande Start fermeture qui ont la même fonction. Le fonctionnement est géré par une seule commande de Start. En mode cyclique la logique de fonctionnement pas-à-pas sélectionnée avec le jumper JP1 reste constante.

Attention: L’affichage de la logique de fonctionnement (jumper) tout comme la programmation du temps de travail doit être effectués seulement quand le cycle de travail est terminé ou bien quand il doit commencer (le volet roulant doit être fermé).

LES CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES ET MÉCANIQUES

Dimensions et poids:	88x127x58 mm - 0,3 kg
Alimentation générale:	230 Vac +/- 10%
Température de fonctionnement:	de 0 à + 60°C
Alimentation du moteur monophasé:	230 Vac 1 HP max
Programmation du temps de travail	
du moteur:	de 1 à 250 secondes
Fréquence de réception:	433.92 MHz
Sensibilité du récepteur radio:	-102 dBm environ

Attention: Ne pas mettre en marche le tableau électronique si les charges électriques qui sont connectées à elle ou bien si la tension d’alimentation ne rentrent pas dans les valeurs limites ci-dessus indiquées. Le non respect peut causer des dommages aux personnes, aux animaux et aux choses, vis à vis desquels le constructeur ne peut pas être considéré responsable.

LES BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
Sur la carte on distingue 2 connecteurs électriques:
1) **J1** une boîte à bornes ayant 5 pôles pour le branchement des dispositifs qui fonctionnent avec la tension de réseau 230 Vac (le moteur et le câble du réseau).
1) **J2** Une boîte à bornes ayant 5 pôles pour le branchement des dispositifs qui fonctionnent en basse tension (les commandes et l’antenne réceptrice radio).

Boîte à bornes J1
Borne 1 - La phase d’alimentation du réseau à 230 Vac
Borne 2 - Le neutre d’alimentation du réseau à 230 Vac
Attention: Les polarités de la tension d’alimentation doivent être rigoureusement respectées
Borne 3 - Commune d’alimentation à 230 Vac moteur M1
Borne 4 - La phase overture d’alimentation à 230 Vac moteur M1
Borne 5 - La phase fermeture d’alimentation à 230 Vac moteur M1
Remarque: Brancher le condensateur du moteur M1 entre les bornes 4 et 5.

Boîte à bornes J2
Borne 1 - un contact électrique normalment ouvert du bouton poussoir de Start overture
Borne 2 - Un contact électrique normalment ouvert du bouton poussoir de Start fermeture
Borne 3 - Un borne commune à tous les contacts électriques relatifs aux commandes
Borne 4 - Le branchement du câble de l’antenne (signal)
Borne 5 - Le branchement du câble de l’antenne (gaine)

LA CONNEXION DES DISPOSITIFS
Le câble d’alimentation du réseau à 230 Vac et terre - Les bornes 1 et 2 de J1.

Attention: Le pôle de la terre du câble doit obligatoirement être connecté à une bonne référence de terre qui setrouve près du volet roulant.

Moteur 1 - Bornes 3, 4 et 5 de J1
Bouton poussoir de Start overture NO - Bornes 1 et 3 de J2
Bouton poussoir de Start fermeture NO - Bornes 2 et 3 de J2
Antenne - Bornes 4 et 5 de J2

Très important: Avant de faire démarrer le volet roulant vérifier si les connexions à la carte électroniques sont correctes. Pour cela vérifier aussi la commutation des contacts électriques.

PROGRAMMATION



Logique Pas-à-Pas
jumper inséré pas



En mode cyclique
jumper inséré entre 1 et 2



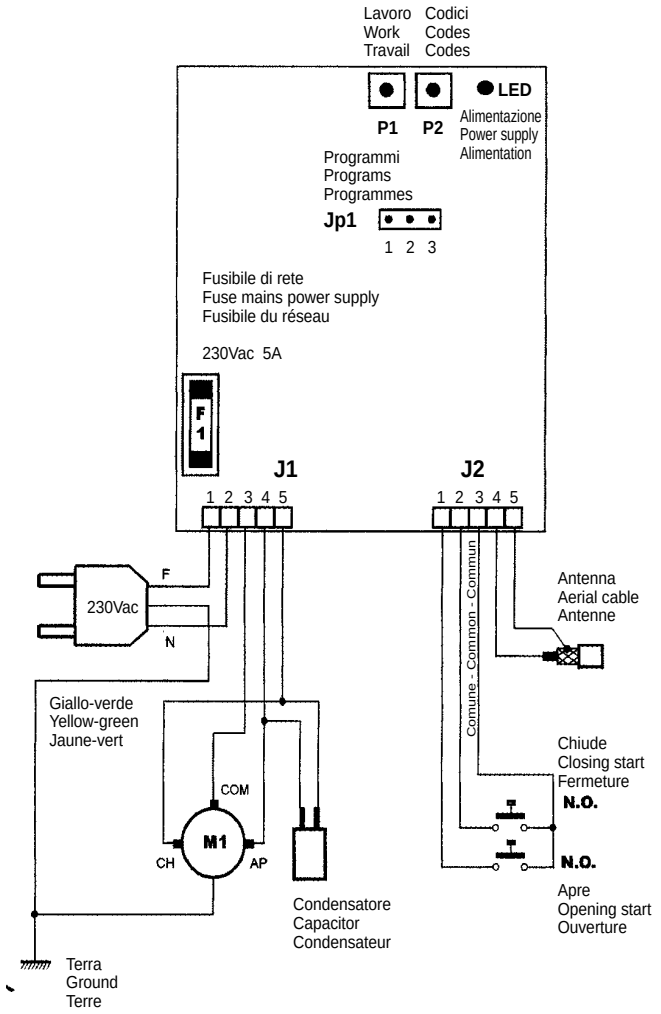
Logique manuel (personne présente)
jumper inséré entre 2 et 3

Apprentissage des codes de la radiocommande
Appuyer une fois sur le bouton **P2** pour introduire un code de Start ouverture, appuyer deux fois sur le bouton **P2** pour introduire un code de Start fermeture. Chaque pression effectuée sur le bouton est suivie par un clignotement de conformation de la part du led DL1. Espacer d'au moins 1 seconde une pression du bouton P2 de la suivante. Quand le led s'allume d'une manière fixe transmettre avec la radiocommande le code qu'il faut apprendre.

L'effacement des codes en mémoire
Appuyer sur le bouton **P2** jusqu'à ce que le led **LD1** s'éteigne (environ dix secondes).

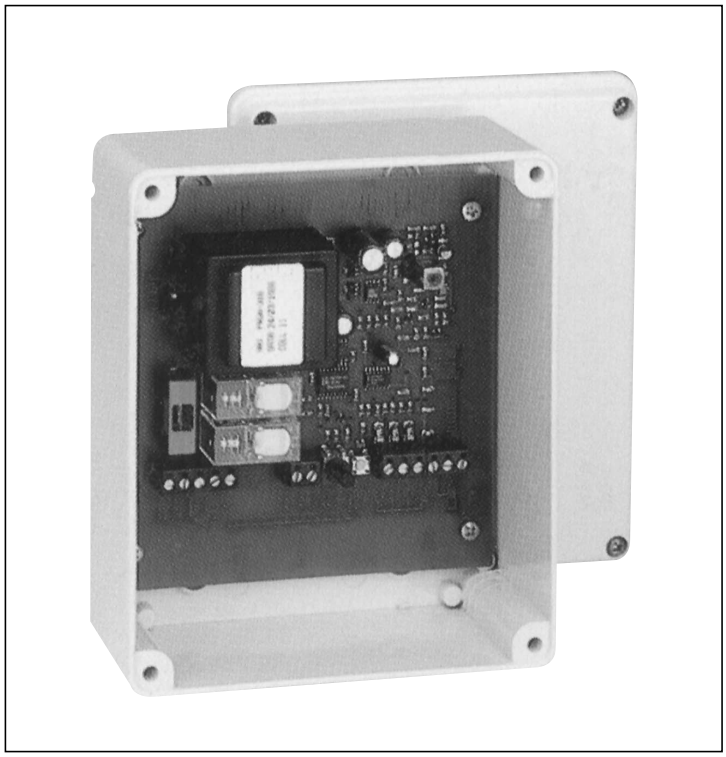
L'affichage du temps de travail
Appuyer sur le bouton poussoir relatif au Start fermeture ou bien sur le bouton correspondant sur la radiocommande jusqu'à ce que le volet roulant se ferme complètement. Appuyer sur le bouton **P1** pendant environ 3 secondes (allumage du led avec la lumière fixe) jusqu'à ce que le volet roulant en phase d'ouverture commence à partir. Dès qu'il est complètement ouvert appuyer à nouveau sur le bouton **P1**. Le volet roulant s'arrête et le led s'éteint.

CTR29 - Schema generale
General diagram
Schéma général



Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

PM 2500/433 (PRG-H)



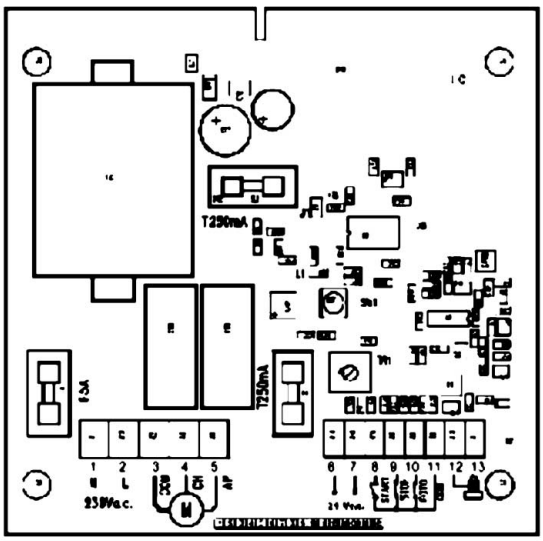
CENTRALE PROGRAMMABILE PER SERRANDE AVVOLGIBILI TAPPARELLE E CANCELLI BASCULANTI

PROGRAMMABLE CONTROL UNIT FOR ROLLING GATES AND ROLLING SHUTTERS

CENTRALE PROGRAMMABLE POUR STORES ET RIDEAUX ROULANTS STORES ET PORTAILS COULISSANTS

PROGRAMMIERBARE STEUERUNG FÜR ROLLTORE ROLLADEN UND KIPPTORE

SERIGRAFIA DELLA MORSETTIERA
PCB AND CONNECTIONS
VUE SERIGRAPHIE SUR BORNIER
FARBÜBERSICHT DER KLEMMLEISTE



ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS
NOTICES
ANLEITUNGEN

N.B. Una volta effettuati i collegamenti sulla morsettiera, è necessario mettere delle fascette rispettivamente sui conduttori a tensione di rete in prossimità della morsettiera e sui conduttori per i collegamenti delle parti esterne (accessori). In tal modo, nel caso di un distacco accidentale di un conduttore, si evita che le parti a tensione di rete possano andare in contatto con parti a bassissima tensione di sicurezza.

NOTE *For the connection of the cables to the clamp, use the plastic small band for the cables connected with the accessories and for the cables connected with the supply power.*

N.B. *Pour le branchement au bornier des câble, utiliser un sertout pour lescâbles d'alimentation et un pour les cables branchés aux accessoires.*

ANMERKUNG: *Wurden die Anschlüsse an die Klemmleiste durchgeführt, ist es erforderlich, an den Steckern der Netzspannung in der Nähe der Klemmleiste und an die Stecker für die Anschlüsse der Außenteile (Zubehör) entsprechende Farbklebebänder anzubringen. Auf diese Weise vermeidet man im Falle eines ungewollten Lösens eines Steckers, dass die unter Strom stehenden Teile mit den unter Niedrigspannung stehenden Sicherheitsvorrichtungen in Berührung kommen.*

PROGRAMMAZIONE

La nuova centrale programmabile **PM2500/433** trova applicazione nei sistemi d'automazione per serrande avvolgibili, tapparelle e cancelli basculanti, garantendo un'installazione veloce e funzionale.

LOGICA DI FUNZIONAMENTO

La logica di funzionamento è del tipo semiautomatico e si ottiene utilizzando un solo pulsante (ingresso START) o uno dei telecomandi della serie 433.92 MHz: il primo impulso comanda l'apertura, il secondo comanda l'arresto ed il terzo comanda la chiusura.
Inviando un impulso in fase di chiusura si comanda l'inversione del moto.

Un pulsante di stop (ingresso STOP) può essere utilizzato come pulsante di emergenza per bloccare la serranda in qualsiasi momento; un successivo impulso di start riporta la centrale in fase di apertura.

Il tempo di apertura e quello di chiusura si impostano con la regolazione del trimmer TR1.

La fotocellula di sicurezza (ingresso FOT) interviene solamente in fase di chiusura invertendone il moto.

MEMORIZZAZIONE VIA RADIO DEL CODICE

Per memorizzare via radio il codice desiderato procedere come segue:
- Tenere premuto il tasto SW1 fino all'accensione del LED L1
- Tenere premuto il tasto del trasmettitore fino allo spegnimento del LED L1

SOSTITUZIONE DEL CODICE

Il codice telecomando memorizzato, può essere sostituito da un codice nuovo seguendo lo stesso procedimento per la memorizzazione.

In tale modo il codice nuovo sarà memorizzato cancellando il precedente.



CONSIGLI DI INSTALLAZIONE

L'installatore deve provvedere all' installazione di un dispositivo (es. interruttore magnetotermico) che assicuri il sezionamento onnipolare dell'apparecchiatura **PM2500/433** dalla rete di alimentazione.

La normativa richiede una separazione del contatto di almeno 3 mm in ciascun polo (CEI EN 60335-1).

L' apparecchiatura è progettata per installazioni non incassate.

Per la connessione di tubi rigidi o flessibili e passacavi utilizzare raccordi conformi al grado di protezione IP55.

CARATTERISTICHE TECNICHE	
Alimentazione:	230 V c.a; 50 Hz
Carico max motore:	700 W
Carico max accessori alimentati a 24 Vac:	6 W
Temperatura ambiente di lavoro:	-20 / +60 °C
Fusibili di protezione:	5 A ritardato per linea 220 V c.a.
	250 mA ritardato per linea 24 V c.a.
	250 mA ritardato per linea 12 V c.a
Dimensioni:	132mm x 130mm x 40mm
Peso:	360 g

COLLEGAMENTI ALLA MORSETTIERA

1. Neutro alimentazione 230 V c.a.
2. Fase alimentazione 230 V c.a.
3. Comune motore 1.
4. Uscita alimentazione 230 V c.a per motore 1 in fase di chiusura.
5. Uscita alimentazione 230 V c.a per motore 1 in fase di apertura.
6. Uscita alimentazione 24 V c.a. per fotocellula.
7. Uscita alimentazione 24 V c.a. per fotocellula.
8. Ingresso contatto N.A. per comando di start.
9. Ingresso contatto N.C. per comando si stop.
10. Ingresso contatto N.C. fotocellula di sicurezza
11. Comune
12. Schermatura cavo d'antenna.
13. Centrale cavo d'antenna

PROGRAMMING

*The new programmable control unit **PM2500/433** is used in the automation of rolling gates and rolling shutters,always guaranteeing an easy and quick installation.*

FUNCTIONING LOGIC

The logic of its functioning is semiautomatical: the first pression of the 433.92 Mhz transmitter button or START activates the opening, the second one activates the stopping, the third the closing, the fourth the opening and so forth. The sequence functioning cycle goes on always in the same way: the transmission of a code when the shutter is open and the working time is ended controls the closing.

***START:** any device which, when connected between the terminals 8 and 11, provides an impulse (closes the contact). This device must be NORMALLY OPEN.*

***STOP:** this device is NORMALLY CLOSE and must be connected between the terminals 9 and 11. It blocks the movement of the motor at any phase of the functioning cycle. The next impulse of start unblocks the shutter which starts moving according to the above mentioned logic.*

***FOTO:** electric contact (normally closed) photocell.*

***WORKING TIME:** by acting on the TR1 potentiometre it is possible to set the opening/closing time from 3 to 120 seconds.*

***NOTE:** if STOP and/or FOT is not used, it is necessary to short-circuit the terminal 11 with 9 and/or the terminal 11 with 10. Photocell intervenes only in the closing phase, enabling the reverse motion.*

Photocell intervenes only in the closing phase, enabling the reverse motion.

PROGRAMMING OF THE RADIO RECEIVER

To program the radio receiver, please proceed as follows:
- *Keep SW1 pressed until the led L1 lightens*
- *Keep the button of the transmitter TXC pressed until the led L1 goes off for about a 1/2 second indicating the correct memorization of the code.*
- *Once the flashings have ceased, the system is ready to be used.*

CODE REPLACEMENT

The memorized transmitter code can be replaced by a new code by following the same procedure for the memorization. In this way the new code will be memorized and the previous one cancelled.



INSTALLATION TIPS

*The installer must provide for a device (es. magnetotermical switch) ensuring the omnipolar sectioning of the **PM2500/433** equipment from the power supply.*

The standards require a separation of the contacts of at least 3 mm in each pole (CEI EN 60335-1).

The equipment is designed for non enclosed installations.

For the connection of stiff or flexible tubes and fasteners, use connectors according to IP55 protection grade.

TECHNICAL SPECIFICATIONS	
Power supply:	*230 Vc.a.; 50 Hz*
Max motor load:	*700 W*
Max load accessories supplied at 24 Vac:	*6 W*
Working temperature:	*-20 / +60 °C*
Protection fuses:	*5 A delayed for line 220 Vc.a.;*
	250 mA delayed for line 12 Vc.a.
	250 mA delayed for line 24 Vc.a.
Dimensions:	*170 x 145 x 90 mm*
Weight:	*360 g*

CONNECTIONS TO THE TERMINALS

1. Neutral of power supply 230 Vc.a.
2. Phase of power supply 230 V c.a.
3. Common motor.
4. Output power supply 230 Vc.a. for motor during closing.
5. Output power supply 230 Vc.a. for motor during opening.
6. Output power supply 24 Vc.a. for photocell and other accessories.
7. Output power supply 24 Vc.a. for photocell and other accessories.
8. Start contact for the connection of key switch.(normally open)
9. Stop contact for the connection of key switch.(normally closed)
10. Photocell contact.(normally closed)
11. Common(-)
12. Antenna shield.
13. Antenna central cable.

PROGRAMMATION

*La nouvelle centrale programmable **PM2500/433** s'applique aux systèmes automatiques pour rideaux roulants, stores et portails coulissants, garantissant une installation rapide et fonctionnelle.*

LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT

La logique de fonctionnement est de type semi-automatique et s'obtient en utilisant une seule touche (entrée START) ou l'une des télécommandes 433.92 MHz: la première impulsion commande l'ouverture, le second commande l'arrêt et le troisième la fermeture.
En envoyant une impulsion en phase de fermeture, on commande l'inversion du mouvement.

Une touche d'arrêt (entrée STOP) peut être utilisée comme touche d'urgence pour bloquer le store à n'importe quel moment; une ultérieure impulsion de démarrage ramène la centrale en phase d'ouverture.

Les durées d'ouverture et de fermeture se règlent par l'intermédiaire du trimmer TR1.

La cellule photoélectrique de sécurité (entrée FOT) intervient uniquement en phase de fermeture en invertissant ainsi le mouvement.

MEMORISATION DU CODE PAR RADIO

Pour mémoriser le code désiré par radio, procéder comme suit:
- *Maintenir la touche SW1 appuyée jusqu'à ce que le LED L1 s'allume.*
- *Maintenir la touche du transmetteur appuyée jusqu'à ce que le LED L1 s'éteigne.*

MODIFICATION DU CODE

Le code de la télécommande mémorisé peut être modifié par un nouveau code en suivant le même processus de mémorisation. Le nouveau code sera mémorisé, effaçant ainsi le précédent.



CONSEILS D'INSTALLATION

*L'installateur doit pourvoir à l'installation d'un dispositif (ex. interrupteur magnétothermique) qui assure la coupure omnipolaire de l'équipement **PM2500/433** du réseau d'alimentation. La norme requiert une séparation des contacts d'au moins 3 mm pour chacun des pôles (CEI EN 60335-1).*

L'équipement est projeté pour des installations non encastrées.

Pour la connexion de tubes rigides ou flexibles et passe-câbles, utiliser des raccords conformes au degré de protection IP55.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
Alimentation:	*230 V c.a.; 50 Hz*
Charge max. moteur:	*700 W*
Charge max. accessoires alimentés à 24 Vac:	*6W*
Température environnement de travail:	*-20 / +60 °C*
Fusibles de protection:	*5 A retardé pour ligne 220 V c.a.*
	250 mA retardé pour ligne24Vc.a.
	250 mA retardé pour ligne12Vc.a.
Dimensions:	*132mm x 130mm x 40mm*
Poids:	*360 g*

BRANCHEMENTS AU BORNIER

1. Neutre alimentation 230 V c.a.
2. Phase alimentation 230 V c.a.
3. Commun moteur 1
4. Sortie alimentation 230 V c.a pour moteur 1 en phase de fermeture.
5. Sortie alimentation 230 V c.a pour moteur 1 en phase d'ouverture.
6. Sortie alimentation 24 V c.a. pour cellule photoélectrique
7. Sortie alimentation 24 V c.a. pour cellule photoélectrique.
8. Entrée contact N.O. pour commande de démarrage.
9. Entrée contact N.C. pour commande d'arrêt.
10. Entrée contact N.C. cellule photoélectrique de sécurité
11. Commun Blindage
12. câble d'antenne.
13. Central câble d'antenne

PROGRAMMIERUNG

*Die neue programmierbare Zentrale **PM2500/433** wird bei den Systemen zur Automatisierung von Rolltüren, Rolladen und Kipptoren eingesetzt, wobei eine schnelle und funktionelle Installation garantiert wird.*

FUNKTIONSLOGIK

Es handelt sich um eine halbautomatoische Funktionslogik, die man durch die Betätigung eines Druckknopfes (Eingang START) erhält, oder mit Hilfe einer Fernbedienung der 433.92MHz-Baureihe: Der erste Impuls steuert die Öffnung, der zweite das Anhalten und der dritte die Schließung.

Wird während der Schließphase ein Impuls geschickt, folgt hieraus eine Invertierung der Bewegungsrichtung. Ein Stop-Druckknopf (Eingang STOP) kann als Notfall-Druckknopf benutzt werden, um die Rolltür in jedem Moment anhalten zu können; ein darauffolgender Startimpuls bringt die Zentrale zurück in die Öffnungsphase.
Die Öffnungs- und Schließzeiten werden durch
eine Regulierung des Trimmers TR1 eingestellt.
Die Sicherheits-Lichtschranke (Eingang FOT) greift nur in der Schließphase ein, wobei sie für eine Invertierung der Bewegungsrichtung sorgt.

CODE-SPEICHERUNG PER FUNK

Zur Speicherung der gewünschten Codes per Funk bitte wie folgt vorgehen:

- *Die SW1 -Taste gedrückt halten bis das LED L1 aufleuchtet.*
- *Die Taste des Handsenders gedrückt halten, bis das LED L1 erlischt.*

CODE-ÄNDERUNG

Der gespeicherte Code der Fernbedienung kann durch einen neuen Code ausgetauscht werden, indem man die bezüglich der Speicherung aufgeführten Schritte wiederholt.
Auf diese Weise wird der neue Code unter Löschung des vorangegangenen gespeichert.



INSTALLATIONSHINWEISE

Der Installateur muss für den Einbau einer Vorrichtung sorgen, (z. Bsp. Ein thermomagnetischer Schalter), durch welche die allpolige Trennung des Apparates vom Stromnetz gewährleistet wird.

Gemäß der Vorschriften bedarf es an jedem Pol eines Sicherheitsabstandes zwischen den einzelnen Kontaktstellen von mindestens 3 mm (CEI EN 60335-1).

Der Apparat wurde für eine nicht unter Putz eingelassene Installierung entworfen.

Für den Anschluss von Röhren oder Schläuchen, sowie Kabeldurchgängen müssen Anschlussstücke verwendet werden, die dem Schutzgrad IP55 entsprechen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	
Stromversorgung:	*230 V Wechselstrom, 50 Hz*
Max. Motorenbelastung:	*700 W*
Max. Belastung der mit 24 Vversorgten Zubehörteile:	*6W*
Betriebstemperatur:	*-20°C / 60°C*
Schutzsicherungen:	*5 mA verzögert pro Linie 220 v Wechselstrom*
	250mA verzögert pro Linie 24 V Wechselstrom
	250mA verzögert pro Linie 12 V Wechselstrom
Ausmaße:	*132mm x 130mm x 40mm*
Gewicht:	*360 g*

ANSCHLÜSSE AN DIE KLEMMLEISTE

1. *Neutral Stromnetz 230 V Wechselstrom*
2. *Phase Stromnetz 230 V Wechselstrom*
3. *Gemeiner Motor 1.*
4. *Ausgang Stromnetz 230 V Wechselstrom für Motor 1 in der Schließphase.*
5. *Ausgang Stromnetz 230 V Wechselstrom für Motor 1 in der Öffnungsphase.*
6. *Ausgang Stromnetz 24 V Wechselstrom für Photozelle.*
7. *Ausgang Stromnetz 24 V Wechselstrom für Photozelle.*
8. *Eingang Kontakt normalerweise offen für Startbefehl.*
9. *Eingang Kontakt normalerweise geschlossen für Stopbefehl.*
10. *Eingang Kontakt normalerweise geschlossen für Sicherheits-Photozelle*
11. *Gemein*
12. *Abschirmung Antennenkabel*
13. *Zentrale Antennenkabel*

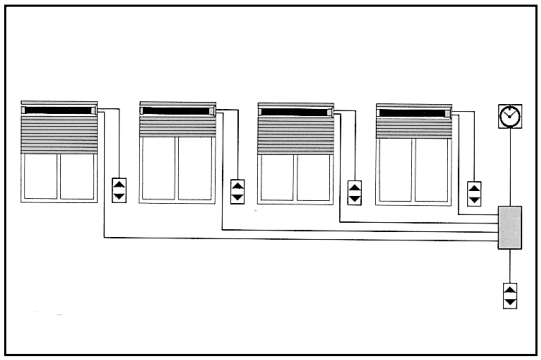
Per chiarimenti tecnici o problemi di installazione la SAIMATIC dispone di un servizio di assistenza clienti attivo durante le ore d'ufficio TEL. 06 66141555
La SAIMATIC si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al prodotto senza preavviso; inoltre declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti ad un uso improprio o ad un'errata installazione.

For any installation problems please contact SAIMATIC
TEL. 06 66141555
SAIMATIC has the right to modify the product without previous notice: it also declines any responsibility to damage or injury to people or things caused by improper use or wrong installation.

Pour tout précision technique ou problème d'installation SAIMATIC dispose d'un service d'assistance clients actif pendant les horaires de bureau TEL. 06 66141555
SAIMATIC se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications au produit sans préavis; elle décline en outre toute responsabilité pour tous types de dommages aux personnes ou aux choses dus à une utilisation imporopre ou à une mauvaise installation.

Für technische Erläuterungen oder Installtionsprobleme verfügt die Firma SAIMATIC über einen Kundendienst, der zu Bürozeiten unter der Telefonnummer 06 66141555 erreicht werden kann.
Die Firma SAIMATIC behält sich das Recht vor, das Produkt ohne vorherige Ankündigungen abzuändern; die Übernahme der Haftung für Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, wird abgelehnt.

24000
CENTRALIZZAZIONI
CENTRALISATIONS
COMMANDES CENTRALISEES
CENTRALIZACIONES DE MANDO

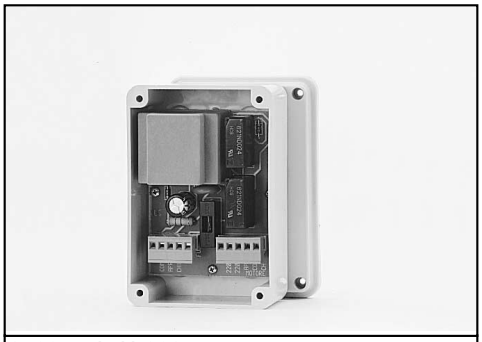


• COMANDI CENTRALIZZATI PER TAPPARELLE E TENDE MOTORIZZATE - SEQUENZIALI E SIMULTANEI

• *SEQUENTIAL AND CONCURRENT ROLLER SHUTTER AND MOTORBLIND GROUP CONTROLS*

• COMMANDES CENTRALISEES POUR RIDEAUX ROULANTS ET RIDEAUX MOTORISES - SEQUENTIELLES ET SIMULTANEES

• *CENTRALIZACIÓN DE MANDOS PARA PERSIANAS Y CORTINAS MOTORIZADAS – SECUENCIALES Y SIMULTÁNEAS*



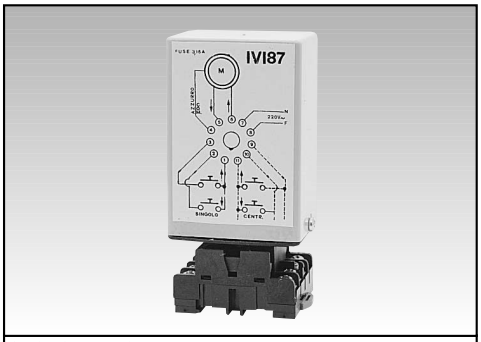
24001 - APM-20S

• Come rif. 23040 - impiegando 1 centrale per ogni motore è possibile comandare simultaneamente un n° illimitato di motori con il solo collegamento in parallelo delle APM-20S

• *Ref. 23040 low voltage control box for manned installations - for roller shutter, blind and awning openers - when using a control box per each motor an unlimited series of motor can be concurrently controlled through a parallel connection of APM-20S*

• Comme pour ref.23040 utilisant 1 armoire pour chaque moteur il est possible de commander simultanement un n° illimité de moteurs avec liaison parallele des APM-20S

• *Igual que la ref. 23040 – empleando una centralita para cada motor es posible controlar simultáneamente un ilimitado número de motores con una sola conexión en paralelo de las APM-20S*



24010 - IVI 87

• Modulo IVI 87 per comandi centralizzati simultanei - 1 modulo per ogni motore

• *Module IVI 87 for simultaneous centralized commands - 1 module for each motor*

• Module IVI 87 pour commandes centralisées simultanées - 1 module pour chaque moteur

• *Módulo IVI 87 para centralización simultánea de mandos – 1 módulo para cada motor*



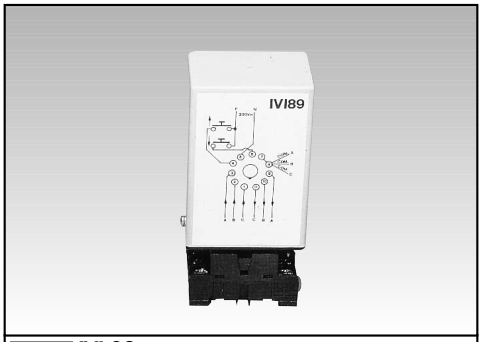
24012 - IVI 88

• Permette di comandare più livelli di comandi centralizzati per mezzo di 1 pulsante (compatibile con IVI 87)

• *1-button multiple centralized control switch (compatible with IVI 87)*

• Permet de commander plusieurs niveaux de commandes centralisées grâce à un poussoir (compatible avec IVI 87)

• *Permite controlar más niveles de centralización de mandos por medio de un interruptor (compatible con IVI 87)*



IVI 89

• Permette di comandare 3 motori simultaneamente con 1 pulsante eliminando il comando locale (singolo)

• *1-button 3-motor concurrent control box - no local (single) switch required*

• Permet de commander 3 moteurs simultanément avec 1 poussoir en éliminant la commande locale (unique)

• *Permite controlar 3 motores simultáneamente con un interruptor, eliminando el control de mandos local (simple)*



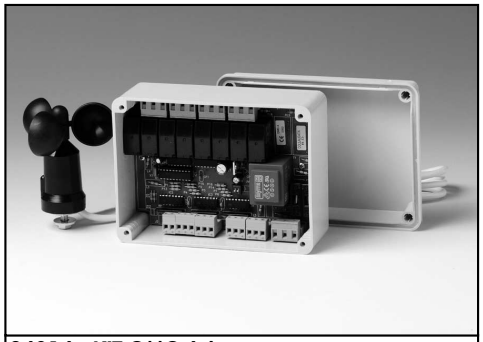
24013 - QMC-4 A

• Centrale di comando simultaneo fino a 4 motori predisposta per anemometro

• *Simultaneous group control box for up 4 motors - prepared for anemometer*

• Permet de commander jusqu'à 4 operateurs simultanéament - predisposition pour anémomètre

• *Centralita para control simultáneo hasta 4 motores predispuesto para anemómetro*



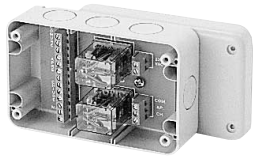
24014 - KIT QMC-4 A

• Centrale di comando simultaneo fino a 4 motori con anemometro

• *Simultaneous group control box for up 4 motors - with anemometer*

• Permet de commander jusqu'à 4 operateurs simultanéament - le kit comprend un anémomètre

• *Centralita para control simultáneo hasta 4 motores con anemómetro*



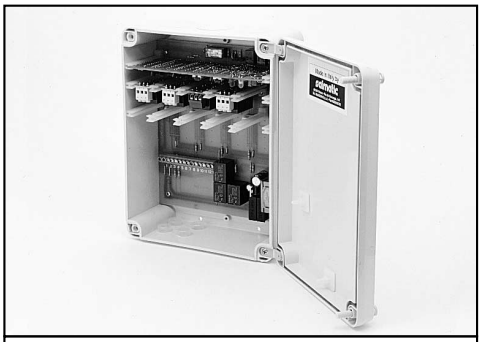
24015 - QMC-4 S

• Centrale di comando simultaneo fino a 4 motori
• *Simultaneous group control box for up to 4 motors*
• Programmateur de commande simultanée jusqu'à 4 moteurs
• *Centralita para control simultáneo hasta 4 motores*



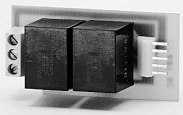
24017 - QMC-10 S

• Centrale di comando simultaneo fino a 10 motoriduttori - la massima sicurezza è garantita dalla temporizzazione delle pause e dei tempi di lavoro
• *Simultaneous station up to 10 gearmotors - maximum safety is achieved by trimming of work breaks and times*
• Programmateur de commande simultanée jusqu'à 10 moteurs - la sécurité maximum est garantie par la temporisation des pauses et des temps de travail
• *Centralita para control simultáneo hasta 10 motorreductores – se garantiza la máxima seguridad gracias a la temporización de las pausas y de los tiempos de trabajo*



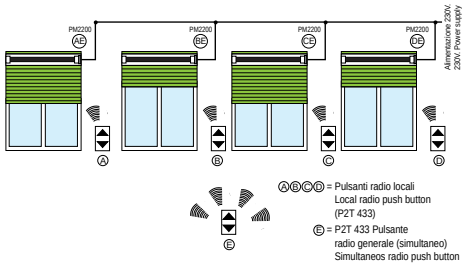
24019 - QMC-10 SS

• Centrale di comando simultaneo sequenziale fino a 10 motori - predisposta x 2 motori - il sistema sequenziale comanda 1 motore dopo l'altro ad intervalli predeterminati per evitare sovraccarichi di consumo
• *Sequential simultaneous group control box for up to 10 motors - preset for 2 motors - the sequential system commands 1 motor after another in sequence at fixed time delays to avoid consumption overloads*
• Programmateur de commande simultanée séquentielle jusqu'à 10 moteurs - prédisposée pour 2 moteurs - le système séquentiel commande 1 moteur après l'autre à intervalles prédéterminés pour éviter des surcharges de consommation
• *Centralita para control simultáneo secuencial hasta 10 motores predispuesta para 2 motores – el sistema secuencial controla 1 motor detrás de otro a intervalos predeterminados para evitar sobrecargas de consumo.*



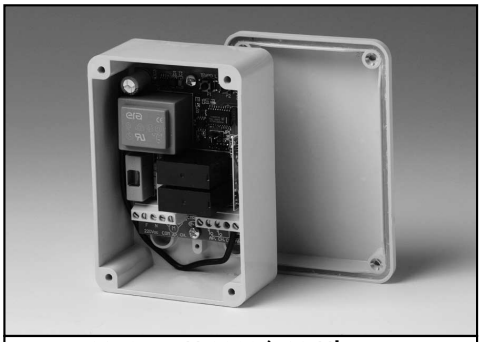
24021 - MOD/AGG.

• Modulo aggiuntivo per centrale QMC-10/SS
• *Additional module for station QMC-10/SS*
• Module additionnel pour programmateur QMC-10/SS
• *Módulo adicional para la centralita QMC - 10/SS*



DUPLEX 23184 - PM 2200/433 Mhz

• Sistema di centralizzazione radiocomandata per tapparelle tende e tende alla veneziana - con comando individuale - per gruppi e comando generale
• *Radio simultaneous centralized controls - with local radio button - radio command for groups and radio general command*
• Système de radio centralisation (sans fils) pour volets roulants, stores a bras et stores lamellaires vénitiens
• *Sistema de centralización por control remoto para persianas, cortinas y cortinas venecianas – por control individual o total*



DUPLEX 23184 - PM 2200/433 Mhz

• Centrale per 1 motore 230V. per tende alla veneziana, tapparelle o tende da sole - 433 Mhz - 127 codici individuali
• *Radio control box for one 230V. motor - to be used for venitian blinds - roller shutters - 127 individual codes*
• Radio programmateur 433 Mhz pour 1 operateur 230V. - pour volets roulants, stores à brás et stores lamellaires vénitians - 127 codes individuels
• *Centralita para 1 motor 230V para cortinas venecianas, persianas o toldos – 433 Mhz – 127 códigos personalizados*



24023 - JOLLYMATIC

• Orologio programmabile settimanale con simulazione di presenza per il comando ad una ora predeterminata di motori per tende da sole, serrande e tapparelle
• *Weekly programmable clock with presence simulation for sun awning/blind, roller shutter and blind awning control at preset times*
• Horloge programmable hebdomadaire avec simulation de présence pour la commande à une heure prédéterminée de moteurs pour stores, volets roulants et rideaux roulants
• *Reloj para programar semanalmente el funcionamiento de toldos, cierres y persianas a las horas preestablecidas con el objeto de simular presencia*



24027/29/31 - JOLLYMATIC G/S

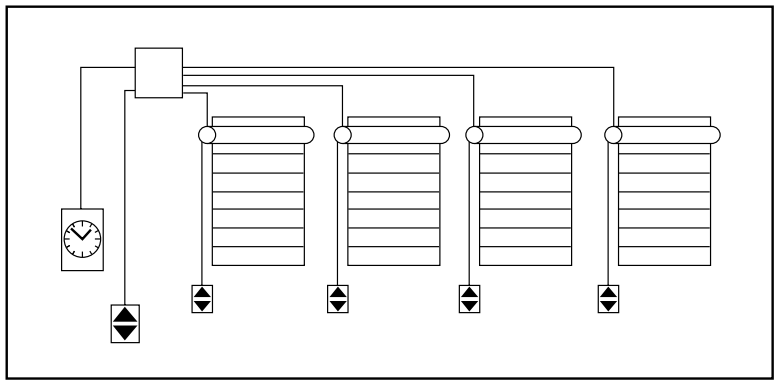
• Orologio programmabile giornaliero per il comando ad un ora predeterminaa di motori per tende, tapparelle etc. - sono collegabili il sensore solare (24029) e il sensore rottura vetro (24031)
• *Daily programmable clock for sun awningblind, roller shutter and blind awning opener control at preset times - sun sensor (24029) and window-breakage sensor connectable*
• Horloge programmable journalière pour la commande à une heure prédéterminée de moteurs pour rideaux, rideaux roulants etc. - peuvent être connectés le capteur solaire (24029) et le capteur detecteur de choc (24031)
• *Reloj para programar diariamente el funcionamiento de toldos, cierres y persianas a las horas preestablecidas con el objeto de simular presencia - se pueden conectar al sensor solar (24029) y al sensor rotura de cristales (24031)*

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

COMANDO CENTRALIZZATO SEQUENZIALE - *CENTRAL SEQUENTIAL CONTROL*

Centrale comando fino a 10 motori - *Central control of up to 10 motors*



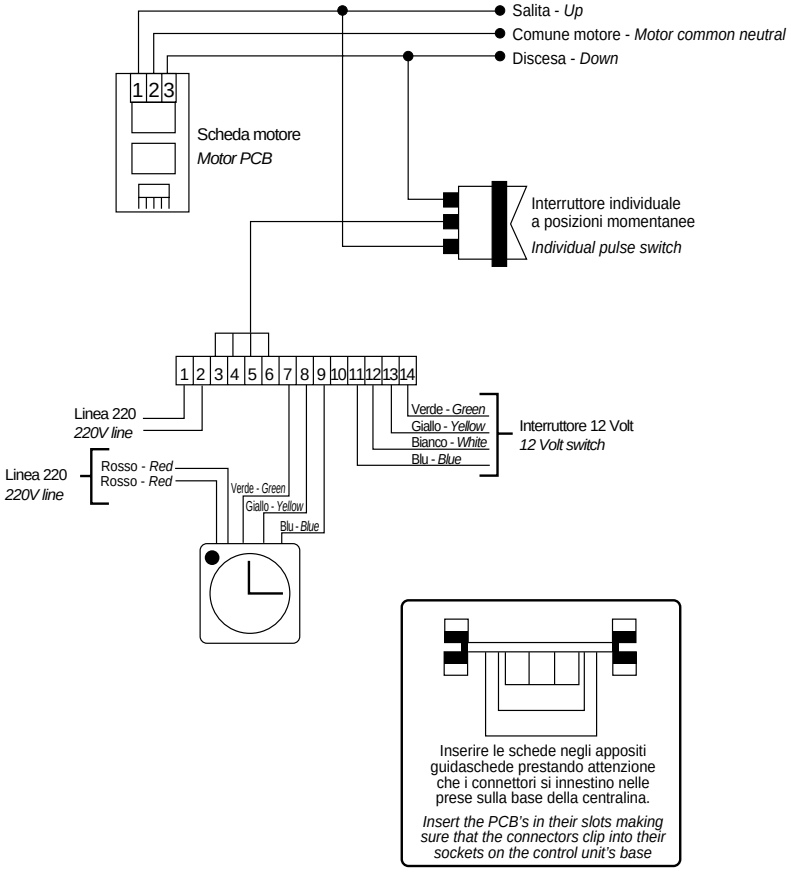


FUNZIONAMENTI:

- PG (Pulsante Generale): automatico sequenziale
- PL (Pulsante Locale): a premere

OPERATING FUNCTIONS:

- PG (Main Pushbutton): automatic sequential
- PL (Local Pushbutton): push operated

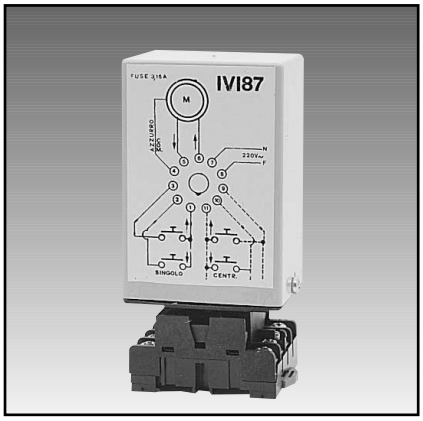


Questa centralina può comandare fino a 10 motori con un sistema sequenziale, cioè un motore dopo l'altro ad intervalli predeterminati. Attivando la centralina tramite il pulsante a bassa tensione, questa comincerà ad attivare i motoriduttori in sequenza dall'1 al 10, questa operazione verrà effettuata per due volte dopodiché la centralina si spegnerà. È possibile variare gli intervalli di tempo tra un motore e l'altro tramite il trimmer posto sulla scheda comando della centralina (é consigliabile variare questi tempi solo se veramente necessario).
È possibile inserire inoltre un interruttore per ogni motore per il comando individuale (vedi schema).
Questo interruttore sarà agibile solo a centralina spenta, se invece quest'ultima sarà attivata tutti gli interruttori individuali saranno esclusi automaticamente (NB i comuni degli interruttori individuali fanno tutti capo ai morsetti 3-4-5-6, gli interruttori dovranno essere a posizioni momentanee). Sarà possibile collegare anche un orologio per il comando a tempo della chiusura e dell'apertura (vedi schema) oppure un radiocomando per il comando a distanza (NB alla centralina é applicabile solo uno di questi due automatismi) i collegamenti dell'orologio e del radiocomando sono uguali.

This control unit can operate up to 10 motors by a sequential system, in other words one motor after another at pre-set delays. When the control unit is activated by the low voltage pushbutton, this begins to start-up the motor reducers in sequence from 1 to 10. This operation will be performed twice, after which the control unit shuts down. The delay between one motor and another can be varied by adjusting the trimmer on the control unit's control PCB (it is advisable to vary the delays only if truly necessary).
It is also possible to fit a switch for each motor for the individual control (see diagram). This switch will only operate when the control unit is shut down, when active all the individual switches will be automatically bypassed (NB the switch neutrals are all wired to terminals 3-4-5-6, only use pulse switches). A timer can also be connected for time delayed closing and opening (see diagram) or a remote control (NB only one of these two automations can be applied to a control unit) the timer and the remote control have the same connections.

COMANDO CENTRALIZZATO SIMULTANEO - *CENTRAL SIMULTANEOUS CONTROL*

Modulo/Motore per un numero illimitato di motori - *Modulo/Motor for an unlimited quantity of motors*



FUNZIONAMENTI:
- PG (Pulsante Generale): automatico simultaneo
- PL (Pulsante Locale): automatico ad impulso breve
- STOP: premendo il tasto opposto alla funzione che stava effettuando

OPERATING FUNCTIONS:
- PG (Main Pushbutton): automatic simultaneous
- PL (Local Pushbutton): automatic, pulse operated
- STOP: pressing the opposite button to the function underway

DATI TECNICI
Alimentazione 220 V. 50Hz
Portata relais max 10A
Fusibile di protezione 3,5A
Ritardo 3/4 minuti

TECHNICAL DATA
Power supply 220V 50Hz
Relay capacity max 10A
Fuse 3,5A
Delay 3-4 minutes

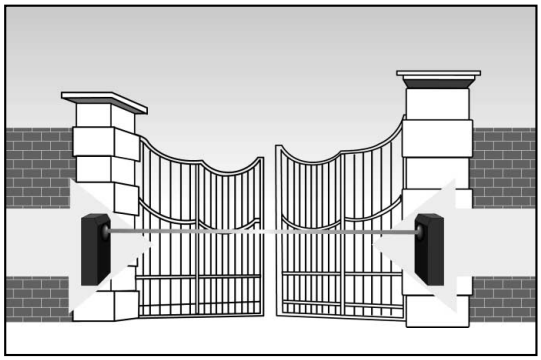
❑ È il modulo governo per ogni motore.
Per realizzare la centralizzazione è sufficiente collegare in parallelo al pulsante generale i piedini appositi di ogni singolo Modulo/Motore.

❑ Il Modulo/Motore realizzato in contenitore plastico di minimo ingombro, può essere alloggiato sia all'interno del cassonetto sia in scatole di derivazione.
I comandi sono realizzati in bassa tensione.
Per i collegamenti è sufficiente un cavetto schermato da mm 0,25.

❑ *This module governs all motors*
To make a centralised system just connect the jacts of each individual Modulo/Motor to the main pushbutton in parallel.

❑ *The Modulo/Motor has a compact plastic case can be housed both inside the shutter box and in a junction box.*
The control are low voltage.
For the connections use 0.25 mm screened cable.

25000
DISPOSITIVI DI SICUREZZA
SAFETY DEVICES
DISPOSITIFS DE SECURITE
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

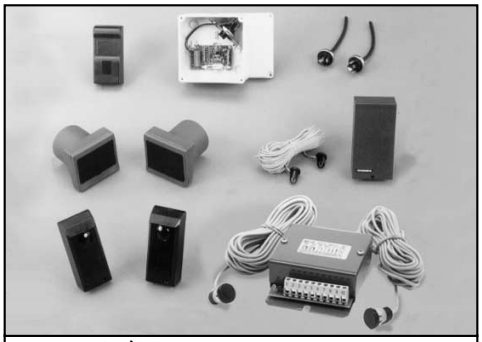


• DISPOSITIVI DI SICUREZZA - FOTOCELLULE - COSTE: ELETTROMECCANICHE, PNEUMATICHE E A FOTOCELLULA (FOTOCOSTA) - ALIMENTATORI PER COSTE MOBILI DI SICUREZZA

• SAFETY SYSTEMS - PHOTOCELLS - ELECTROMECHANICAL, PNEUMATIC AND PHOTOCELL EDGES - POWER SUPPLY TO MOBILE SWITCH SYSTEMS

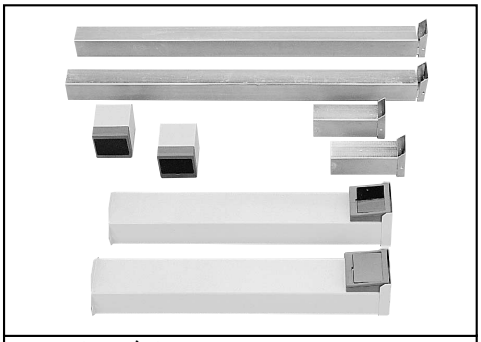
• DISPOSITIFS DE SECURITE - PHOTOCELLULES - BARRES PALPEUSES: ELECTROMECANIQUES, PNEUMATIQUES ET A PHOTOCELLULES

• DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD - FOTOCÉLULAS- BANDAS: ELECTROMECÁNICAS, NEUMÁTICAS Y CON FOTOCÉLULA (FOTOBANDA)- ALIMENTADORES PARA BANDAS MÓVILES DE SEGURIDAD



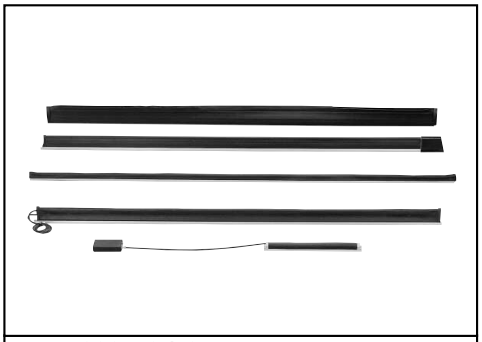
DISP/SICUR

• Vista di vari dispositivi di sicurezza - fotocellula ponte radio - pressostati NO/NC
• *Safety devices - radio link photocell - NO/NC pressure switch*
• Vue de divers dispositifs de sécurité - photocellule pont radio - pressostats NO/NC
• *Vista de varios dispositivos de seguridad – fotocélula enlazada por radio presostato NO/NC*



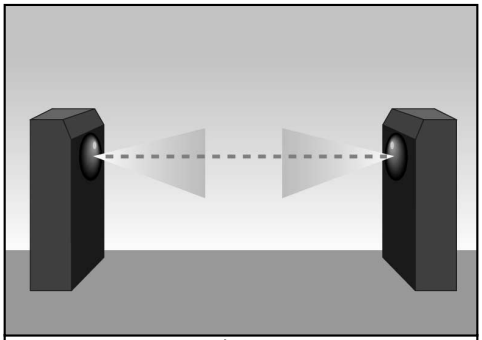
SUPP/FOT

• Vista di supporti per fotocellule (colonnine - bicchieri)
• *Photocell supports (posts and cups)*
• Vue de supports pour photocellules (colonnettes - boîtiers)
• *Vista de soportes para fotocélulas (columnas y cubetas)*



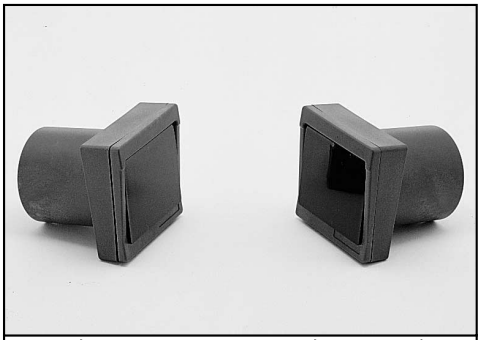
COSTE SENS.

• Coste elettromeccaniche a filo, pneumatiche e a fotocellula - con profilo H 25 - H 60 - H 85 mm
• *Electro-mechanical wire edges, photocell and pneumatic edges with H25-H60 and H85 mm profiles*
• Barres palpeuses électromécaniques à fil, pneumatiques et à photocellules - avec profil H 25 - H 60 - H 85 mm
• *Bandas electromecánicas, con cable neumáticas y con fotocélula con perfil H25- H60-H85 mm.*



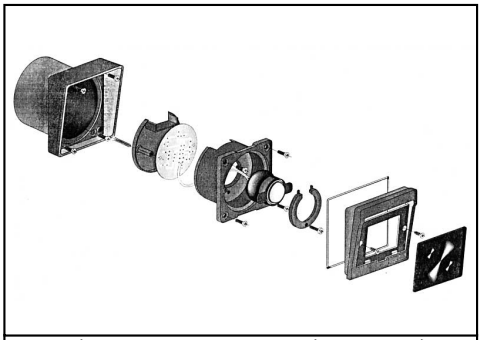
FOTOC. - DISP/SICUR

• Le fotocellule sono efficienti sistemi di sicurezza, impiegati per proteggere i passaggi di porte basculanti, barriere e cancelli motorizzati
• *Photocells are effective safety devices used to protect overhead, barrier and automatic gate passages*
• Les photocellules sont des systèmes efficaces de sécurité, utilisées pour protéger les passages de portes basculantes, barrières et portails motorisés
• *Las fotocélulas constituyen un eficiente sistema de seguridad empleado para proteger el paso de puertas basculantes, barreras y cancelas motorizadas*



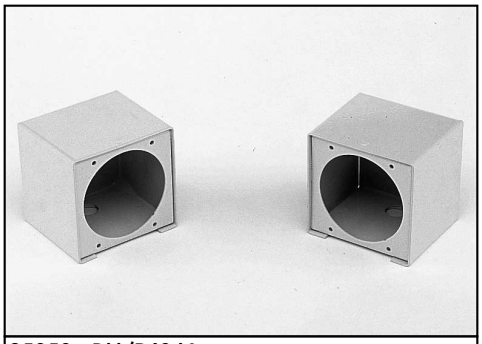
25042/3 - KIT LASERCONTROL/i P40 - 12/24V.

• Barriera fotoelettrica infrarosso per esterno da incasso a 24V. (25042) - a 12V. (25043) - portata max 55 mt. - 2 relay norme UNI - 70 mm A - IP 54
• *24V (25042) and 12V (25043) infrared external photoelectric safety beams - 55 m capacity - 2 UNI-compliant 70 mA IP54 relays*
• Barrière photoélectrique infrarouge pour extérieur à encastrement à 24V. (25042) - à 12V. (25043) - portée max 55 m - 2 relais normes UNI - 70 mm A - IP 54
• *Barrera fotoeléctrica por infrarrojos para exterior empotrable a 24V. (25042)- 12V. (25043) – Alcance 55 m. – 2 relés conformes UNI 70mm.A-IP 54*



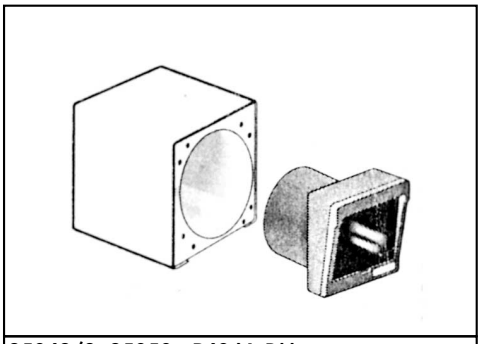
25042/3 - KIT LASERCONTROL/i P40 - 12/24V.

• Vista esplosa della fotocellula P40
• *Exploded view of the P40 photocell*
• Vue éclatée de la photocellule P 40
• *Vista expelida de la fotocélula P40*



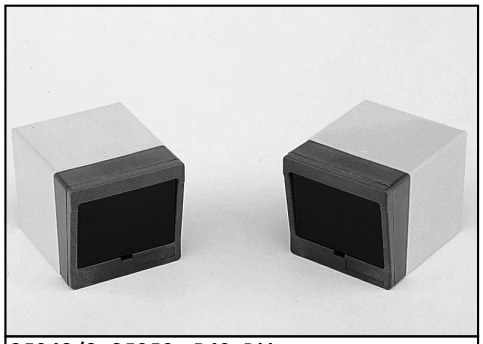
25050 - BM/P40 N

- Bicchiere metallico per P40 per fissaggio su colonna
- *Wall-mount P40 metal cup*
- Boîtier métallique pour P40 pour fixation sur colonne
- *Cubeta metálica para P40 para anclaje sobre columna*



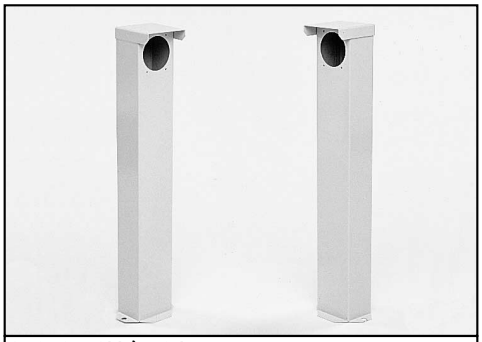
25042/3+25050 - P40 N+BM

- Vista esplosa del bicchiere metallico e della fotocellula P40
- *Exploded view of the P40 photocell and the associated metal cup*
- Vue éclatée du boîtier métallique et de la photocellule P40
- *Vista expelida de la cubeta metálica y de la fotocélula P40*



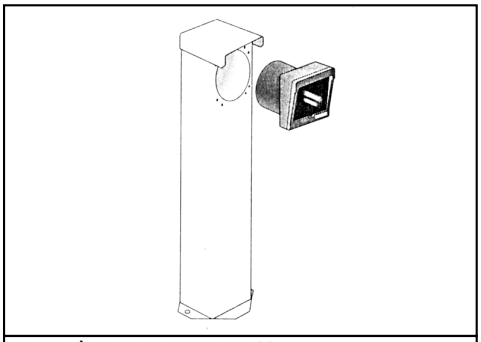
25042/3+25050 - P40+BM

- Vista della fotocellula P40 con i relativi bicchieri
- *The P40 photocell with the associated cups*
- Vue de la photocellule P40 avec les boîtiers respectifs
- *Vista de la fotocélula P40. con sus cubetas*



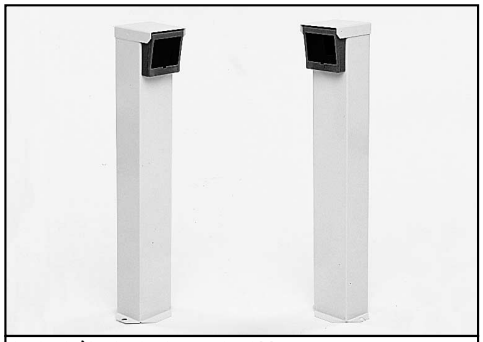
25052 - CM/P40 N

- Colonnina metallica per fotocellula P40
- *P40 metal columns*
- Colonnette métallique pour photocellule P40
- *Columna metálica para fotocélula P40*



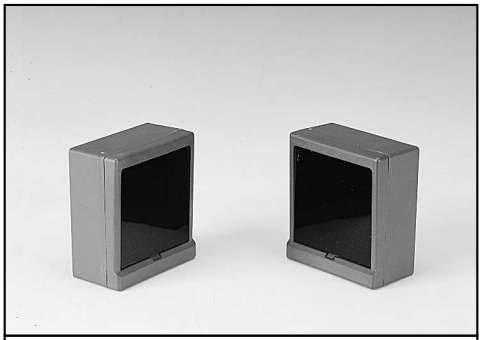
25042/3+25052 - P40+CM

- Vista esplosa della colonnina metallica e della fotocellula P40
- *Exploded view of the P40 photocell and the associated metal column*
- Vue éclatée de la colonnette métallique et de la photocellule P40
- *Vista expelida de la columna metálica y de la fotocélula P40*



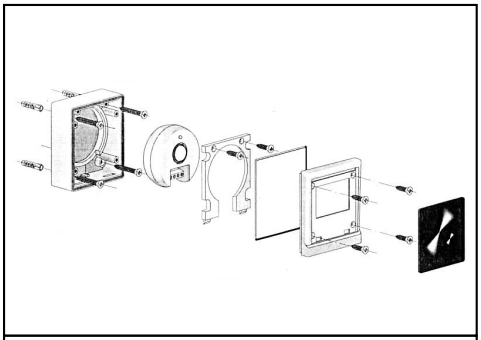
25042/3+25052 - P40+CM

- Vista della fotocellula P40 con le relative colonnine
- *The P40 photocell with the associated columns*
- Vue de la photocellule P40 avec les colonnettes respectives
- *Vista de la fotocélula P40. y de las columnas*



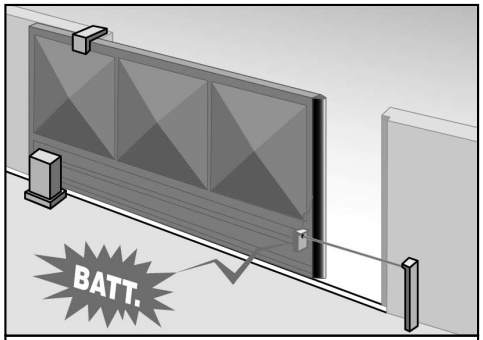
25076/7/8 - P41P 24-12V. - P41PB 24V.+TER

- Barriera fotoelettrica infrarosso per esterno da parete - a 24V. (25077) - a 12V. (25076) a 24V. + T (25078) portata max 35 m.
- *24V (25077) and 12V (25076) and 24V. + T (25078) wall-mount external infrared photoelectric barrier - 35 m capacity*
- Barrière photoélectrique infrarouge pour extérieur en applique - à 24V (25077) - à 12V (25076) a 24V. + T (25078) portée max 35 m
- *Barrera fotoeléctrica por infrarrojos para el exterior de pared- a 24V. (25077)- a 12V. (25076) – a 24V + T (25078) – Alcance máx. 35m.*



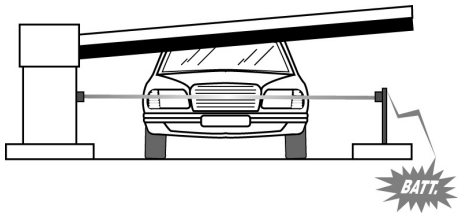
25076/7/8 - P41P 24-12V. - P41PB 24V.+TER

- Vista esplosa della fotocellula P41
- *Exploded view of the P41 photocell*
- Vue éclatée de la photocellule P41
- *Vista expelida de la fotocélula P41*



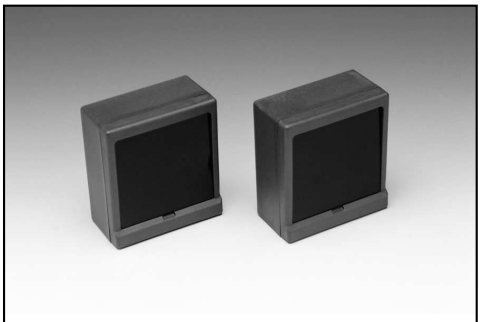
25111 - P44 P/BAT.

- Applicazione della fotocellula a batteria P44 come alimentatore controllore della costa elettromeccanica in movimento su cancello scorrevole
- *An example of the versatility of the P44 battery photocell, in this application the P44 is also used to power a mobile electro-mechanical safety edge on a sliding gate or door*
- Application de la photocellule à batterie P44 pour l'alimentation et côntrole de la barre palpeuse électromécanique mobile sur un portail coulissant
- *Montaje de la fotocélula con batería P44 como alimentador/controlador de la banda electromecánica sobre cancela corredera*



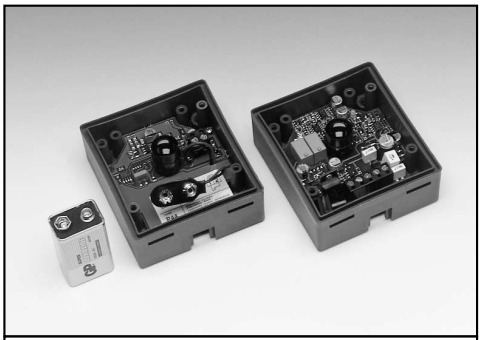
SECUR BARRAMATIC

• Posizionamento di dispositivi di sicurezza (coste sensibili e fotocellule) su barriere automatiche
• *Safety edge and photocell positioning on automatic barriers*
• Positionnement de dispositifs de sécurité (barre palpeuse et photocellule) sur barrière automatique
• *Colocación de los dispositivos de seguridad (bandas sensibles y fotocélulas) sobre barreras automáticas*



25111 - P44 P/BAT.

• Fotocellula alimentata a batteria da utilizzardi nei casi in cui è difficile eseguire tracce per la posa dei cavi
• *Battery powered photocell, ideal solution when the laying of an electrical cable is difficult or undesired*
• Photocellule alimentée à batterie très indiquée dans tous les cas ou il est difficile de faire des traces dans le mur pour la pose des câbles électriques
• *Fotocélula con alimentación por baterías indicada en los casos en lo que es difícil pasar los cables por la pared*



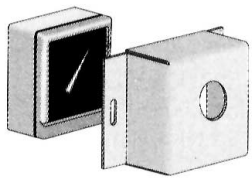
25111 - P44 P/BAT.

• Fotocellula con emettitore a batteria - portata 15 m. - 12/24 V.ac-dc + 9V. batt.
• *Photocell with projector battery powered - 15 m. capacity - power supply 12/24 V.ac -dc for receiver - 9V. batt. for projector*
• Photocellule avec projecteur alimentée pour batterie - portée 15 m. - 12/24V.ac-dc + 9V. batt.
• *Fotocélula con emisor por batería - alcance 15m. – 12/24V. ac/dc + 9V. bat.*



25112 - SOLAR/P44

• Cellula solare per P44P/Bat. (dim. 60x25x3,2 mm.) per la ricarica della batteria (durata 4 anni)
• *Solar panel for P44 photocell (dim. 60x25x32 mm.) - used in conjunction to recharge and extend the battery life for up to 4 years*
• Cellule solaire pour la recharge de la batterie de la P44 (dim. 60x25x3,2 mm.) - max durée 4 ans avec batteries rechargeable
• *Célula solar para P44P/Bat. (Dim. 60x25x3,2mm.) para la recarga de la batería (duración 4 años)*



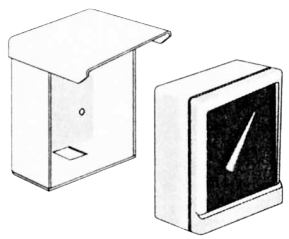
25117 - MASCH/P41-44

• Maschera di protezione per fotocellule
• *Metallic protection mask for P41/44 photocells*
• Masque de protection pour photocellules P41/44
• *Máscara de protección para fotocélulas P41/44*



25119 - BM/P41-P44 N

• Bicchiere metallico per P41 per fissaggio su colonna
• *Column-mount P41 metal cup*
• Boîtier métallique pour P41 pour fixation sur colonne
• *Cubeta metálica para P41 para anclaje sobre la columna*



25076/7+25119 - P41+BM

• Vista esplosa del bicchiere metallico e della fotocellula P41
• *Exploded view of the P41 photocell and the associated metal cup*
• Vue éclatée du boîtier métallique et de la photocellule P41
• *Vista expelida de la cubeta metálica y de la fotocélula P41*



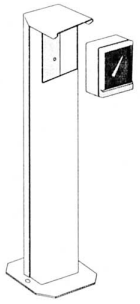
25076/7+25119 - P41+BM

• Vista della fotocellula P41 con i relativi bicchieri
• *The P41 photocell with the associated cups*
• Vue de la photocellule P41 avec les boîtiers respectifs
• *Vista de la fotocélula P41 y de sus cubetas*



25121 - CM P41-P44

• Colonnina metallica per fotocellula P41
• *P41 metal column*
• Colonnette métallique pour photocellule P41
• *Columna metálica para fotocélula P41*



25076/7+25121 - P41+CM

• Vista esplosa della colonnina metallica e della fotocellula P41
• *Exploded view of the P41 photocell and the associated metal column*
• Vue éclatée de la colonnette métallique et de la photocellule P41
• *Vista expelida de la columna metálica y de la fotocélula P41*



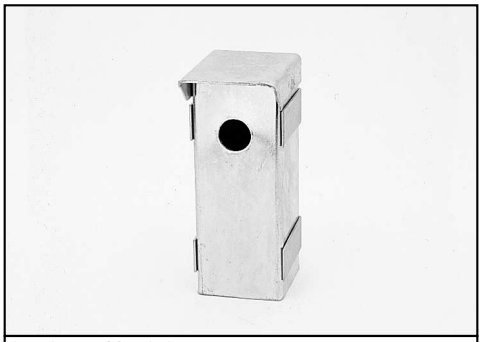
25076/7+25121 - P41+CM

• Vista della fotocellula P41 con relativa colonnina
• *The P41 photocell with the associated column*
• Vue de la photocellule P41 avec colonnette respective
• *Vista de la fotocélula P41 con su respectiva columna*



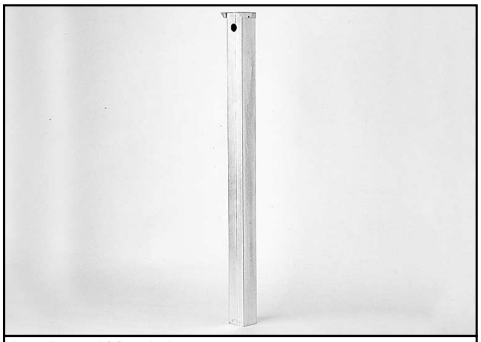
25125 - SEF 180°

• Fotocellula con testa rotante a 180° - 12/24V.ac/dc. portata 20 m.
• *180° rotating eye photocell - power supply 12/24V. ac/dc - capacity 20 m.*
• Photocellule à rotation 180° - 12/24V.ac-dc - portée 20 m.
• *Fotocélula con cabezal giratorio a 180° - 12/24V. ac/dc alcance 20m.*



25135 - BM-DS 91P

• Bicchiere metallico per DS 91 per fissaggio su colonne in ferro
• *Metal cup for DS91 to be mounted on iron columns*
• Boîtier métallique pour DS 91 pour fixation sur colonnes en fer
• *Cubeta metálica para DS 91 para fijación sobre columnas de hierro*



25137 - CM-DS 91 P

• Colonnina metallica per DS 91 - dia. 50x50x2 - H 700 mm
• *Metal column for DS91 - dim. 50x50x2 mm, h=700 mm*
• Colonnette métallique pour DS 91 - dia. 50x50x2 mm - H 700 mm
• *Columna metalica para DS 91-Dim. 50x50x2-H 700mm.*



25143 - IR 6000 i

• Barriera fotoelettrica infrarosso per esterno da incasso a 12/24V.ac./dc. portata max mt. 30 - 2 relay a norme UNI - centratura regolabile
• *12/24V.ac/dc. infrared external photoelectric safety beam - 30 m capacity - 2 UNI-compliant relays - adjustable centering*
• Barrière photoélectrique infrarouge pour extérieur en applique à 12/24V.ac./dc. portée max m 30 - 2 relais selon normes UNI - centrage réglable
• *Barreras fotoeléctrica por infrarrojos para exterior empotrable - a 12/24V. ac/dc alcance máx. 30m. - 2 relés conformes UNI - centrado ajustable*



25145 - IR 5001 P

• Barriera fotoelettrica infrarosso per esterno da parete - versione a 12/24V.ac/dc. - portata max mt. 30 - 2 relay a norme UNI
• *12/24V.ac/dc. wall-mount external infrared photoelectric barrier - 30 m capacity - 2 UNI-compliant relays*
• Barrière photoélectrique infrarouge pour extérieur en applique - version à 12/24V.ac/dc. - portée max m 30 - 2 relais selon normes UNI
• *Barrera fotoeléctrica por infrarrojos para exterior de pared – versión a 12/24V. ac/dc - alcance máx. 30m..- 2 relés conformes UNI*



25147 - BM - IR 5001 P

• Bicchiere metallico per IR 5000P per fissaggio su colonne in ferro
• *Metal cup for IR 5000P to be mounted on metal columns*
• Boîtier métallique pour IR 5000P pour fixation sur colonnes en fer
• *Cubeta metálica para IR 5000P para anclaje sobre columnas de hierro*



25149 - CM - IR 5001 P

• Colonnina metallica per IR 5000P - dia. 50x50x2 - H 700 mm
• *Metal column for IR 5000P - dim. 50x50x2 mm, h=700 mm*
• Colonnette métallique pour IR 5000P - dia. 50x50x2 mm - H 700 mm
• *Columna metálica para IR 5000P-Dim. 50x50x2- H 700mm.*



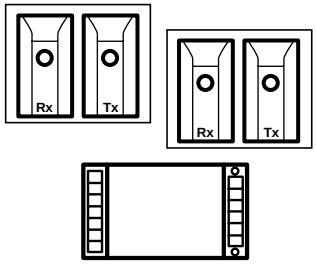
25151 - KIT EP02

• Micro fotocellula ad infrarossi con 2 proiettori, 2 ricevitori ed 1 amplificatore

• *Passive infrared photocell with two mini projectors, two mini receivers and one amplifier*

• Photocellule à infrarouges avec 2 mini projecteurs, 2 mini récepteurs et 1 amplificateur

• *Microfotocélula por infrarrojos con 2 proyectores, 2 receptores y 1 amplificador*



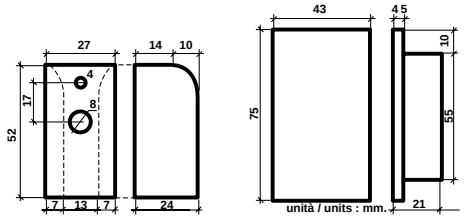
25151 - KIT EP02

• Vista schematica della composizione del Kit

• *Overall view of photocell kit EP02*

• Vue schématique de la composition du kit

• *Vista esquemática del kit*



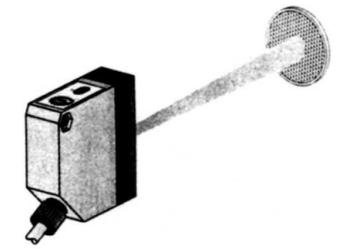
25151 - KIT EP02

• Dimensioni della micro fotocellula

• *Dimensions of photocell kit EP02*

• Dimensions des composants du kit EP02

• *Dimensiones de la microfotocélula, 2 receptores y 1 amplificador*



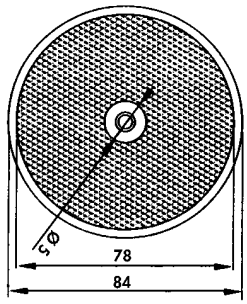
25153 - FQ06 REFLEX

• Fotocellula a riflessione - 12/240V.ac-dc - portata m.6 con catarifrangente CT04-D84

• *Reflex photocell - power supply 12/240V. ac-dc - capacity 6 m. with CT04-D84 mm. reflector*

• Photocellule à reflection - 12/24V.ac-dc - portée m.6 avec réfléchissant CT04-D84

• *Fotocélula por reflejo – 12/240V. ac/dc – alcance 6 m. con reflector CT04 – D84*



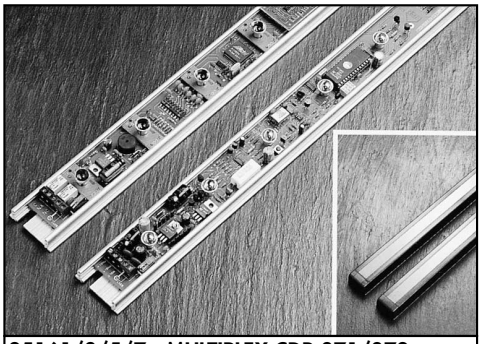
25155 - CT 04 - D 84

• Catarifrangente Ø 84 mm.

• *Ø84 mm. reflector*

• Réfléchissant Ø 84 mm.

• *Reflector Ø 84 mm.*



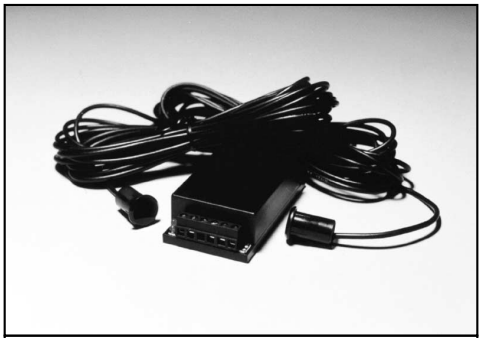
25161/3/5/7 - MULTIPLEX CDR 871/872

• Barriera multipla all'infrarosso per esterno - da parete in profilato di alluminio - H 530 mm - 8 raggi - portata all'esterno m. 9 (871) - m. 18 (872) - IP55

• *Multiple wall-mount infrared outdoor barrier - aluminum barriers - H 530 mm - 8 selectable ranges - external capacity - UNI-compliant IP 55 relays 9 m. (871) - 18 m. (872) - IP55*

• Barrière multiple à infrarouge pour extérieur - en applique en profilé d'aluminium - H 530 mm - 8 rayons - portée à l'extérieur m 9 (871) - m. 18 (872) - IP55

• *Barrera múltiple por infrarrojos para exterior – de pared con perfil de aluminio – H 530mm. – 8 rayos – alcance 9 m. (871) – 18 m. (872) – IP55*



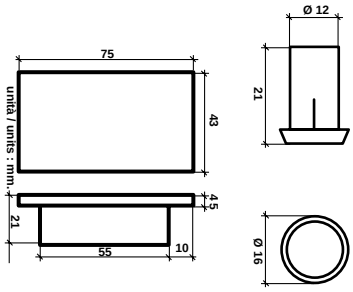
25187 - KIT EP06

• Micro fotocellula per porte automatiche - composta da 1 proiettore - 1 ricevitore e 1 amplificatore - portata 10 m. foro Ø 12 mm.

• *Photocell for automatic door - Ø12 mm. hole frame photocell with 2 mini projectors and 1 amplifier - capacity 10 m.*

• Micro photocellule pour portes automatiques rapides - composée par: 1 projecteur - 1 récepteur et 1 amplificateur - portée 10 m. - Ø trou 12 mm.

• *Microfotocélula para puertas automáticas – componentes: 1 proyector, 1 receptor, 1 amplificador – alcance 10 m. – orificio Ø 12 mm.*



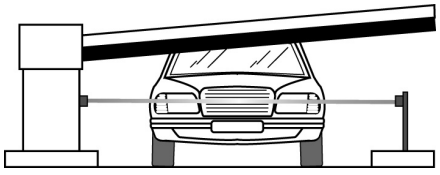
25187 - KIT EP06

• Dimensioni della micro fotocellula per porte automatiche

• *Dimensions of photocell kit EP06*

• Dimensions des composants du kit EP06

• *Dimensiones de la microfotocélula para puertas automáticas*



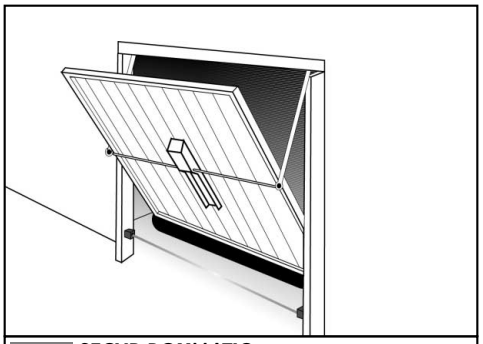
SECUR BARRAMATIC

• Posizionamento di dispositivi di sicurezza (coste sensibili e fotocellule) su barriere automatiche

• *Safety edge and photocell positioning on automatic barriers*

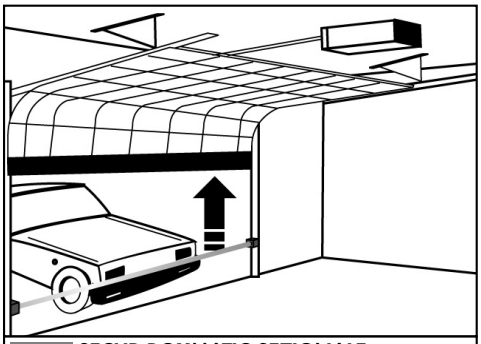
• Positionnement de dispositifs de sécurité (barre palpeuse et photocellule) sur barrière automatique

• *Colocación de los dispositivos de seguridad (bandas sensibles y fotocélulas) sobre barreras automáticas*



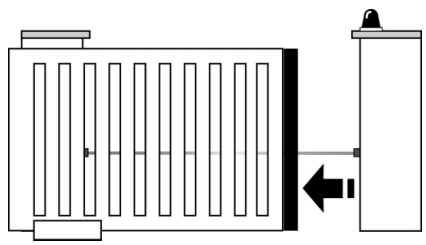
SECUR BOXMATIC

• Posizionamento di dispositivi di sicurezza (coste sensibili e fotocellule) su porte basculanti a contrappesi a pannello unico
• *Safety edge and photocell positioning on overhead single-panel counterweight doors*
• Positionnement de dispositifs de sécurité (barres palpeuses et photocellules) sur portes basculantes à contrepoids à panneau unique
• *Colocación de los dispositivos de seguridad (bandas sensibles y fotocélulas) sobre puertas basculantes contrapesadas con un solo panel*



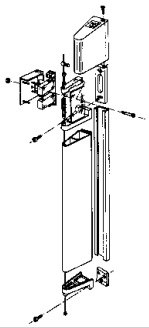
SECUR BOXMATIC SEZIONALE

• Posizionamento di dispositivi di sicurezza (coste sensibili e fotocellule) su porte sezionali
• *Safety edge and photocell positioning on sectional doors*
• Positionnement de dispositifs de sécurité (barres palpeuses et photocellules) sur portes sectionnelles
• *Colocación de los dispositivos de seguridad (bandas sensibles y fotocélulas) sobre puertas seccionales*



SECUR METROMATIC

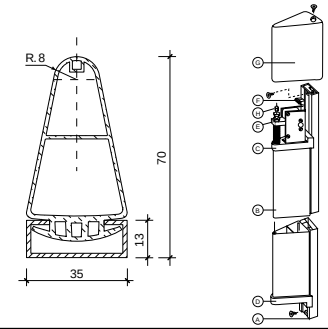
• Posizionamento di dispositivi di sicurezza (coste sensibili e fotocellule) su cancelli scorrevoli
• *Safety edge and photocell positioning on sliding gates*
• Positionnement de dispositifs de sécurité (barres palpeuses et photocellules) sur portails coulissants
• *Colocación de los dispositivos de seguridad (bandas sensibles y fotocélulas) sobre cancelas correderas*



25201/3/5/7 - CM 60

• Costa elettromeccanica a filo da 60 mm.
• *60 mm. electromechanical wire edge*
• Vue de la barre palpeuse électromécanique de sécurité à fil de 60 mm.
• *Banda electromecánica con cable de 60 mm.*

25201 = CM60/2 m.2
25203 = CM60/3 m.3
25205 = CM60/4 m.4
25207 = CM60/5 m.5



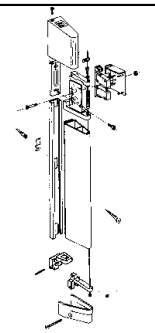
25201/3/5/7 - CM 60

• Vista della costa elettromeccanica di sicurezza a filo CM da 60 mm - e sue dimensioni
• *CM 60 mm electromechanical wire edge - dimensions*
• Vue de la barre palpeuse électromécanique de sécurité à fil CM de 60 mm - et ses dimensions
• *Vista de la banda electromecánica de seguridad con cable CM de 60 mm y sus dimensiones*



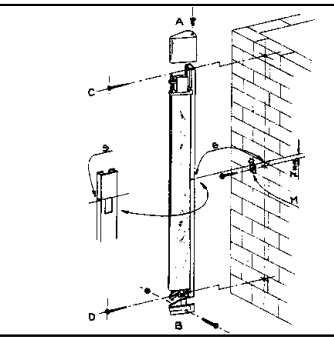
25201/3/5/7 - CM 60

• Vista del particolare superiore (molla - filo e Micro) della costa elettromeccanica di sicurezza CM 60 mm
• *CM 60 mm electromechanical wire edge - detail of upper end: spring, wire and Micro switch*
• Vue d'un détail supérieur (ressort - fil et Micro) de la barre palpeuse électromécanique de sécurité CM 60 mm
• *Vista del detalle superior (muelle – cable y Micro) de la banda electromecánica de seguridad CM de 60 mm*



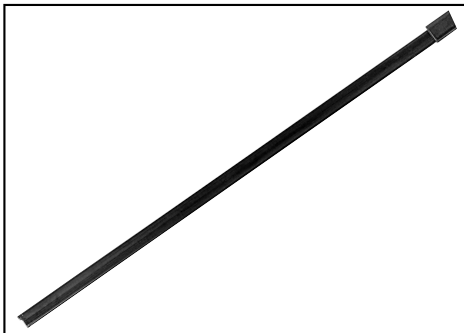
25220/1/2/3/5 - CMM 60

• Costa elettromeccanica con supporto inferiore mobile
• *Special electromechanical edge - profile H 60 mm. with mobile low support*
• Barre palpeuse électromecanique avec le support bàs mobile
• *Banda electromecánica con soporte inferior móvil*



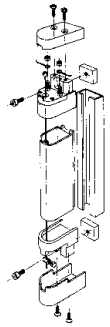
25220/1/2/3/5 - CMM 60

• Esempio di installazione di una costa elettromeccanica fissa a muro
• *A CMM60 electromechanical edge installation - the edge is fixed on the wall*
• Exemple d'installation d'une barre palpeuse électromecanique fixé sur le mur
• *Ejemplo de instalación de una banda electromecánica fijada a la pared*



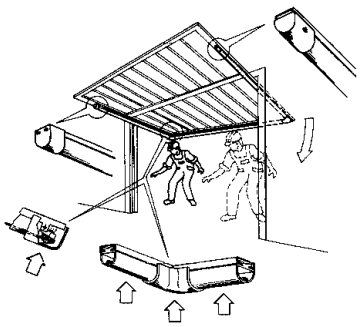
CM - CMM 60

• Vista della costa elettromeccanica CM e CMM
• *View of the electromechanical edge CM & CMM*
• Vue de la barre palpeuse électromecanique CM et CMM
• *Vista de la banda electromecánica CM y CMM*



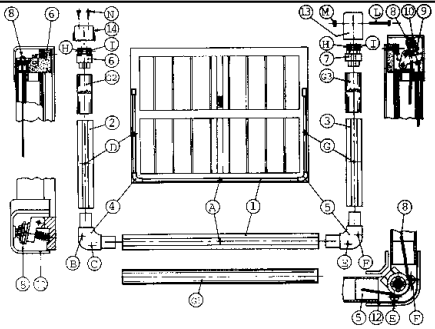
25227/29/31 - CMB 25

- Costa elettromeccanica a filo CMB da 25 mm.
- *25 mm. CMB electromechanical edge*
- Barre palpeuse electromecanique à fil CMB de 25 mm.
- *Banda electromecánica con cable CMB de 25 mm.*



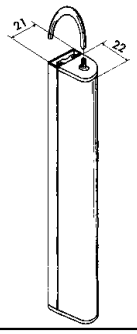
CMB U 25

- Costa elettromeccanica a filo CMB U da 25 mm. per porte basculanti
- *25 mm. CMB U electromechanical edge for canapy and overhead doors*
- Barre palpeuse electromecanique à fil CMB U de 25 mm. - pour portes basculantes
- *Banda electromecánica con cable CMB U de 25 mm. para puertas basculantes*



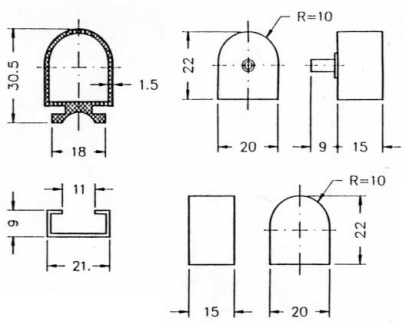
CMB U 25

- Vista dei componenti della costa elettromeccanica a filo CMB U 25 mm. per porte basculanti
- *View of CMB U 25 mm. electromechanical edge for canapy and overhead doors*
- Vue des composants de la barre palpeuse électromecanique à fil CMB U 25 mm. - pour portes basculantes
- *Vista de los componentes de la banda electromecánica con cable CMB U de 25 mm. para puertas basculantes*



25233 - CPB - 25

- Costa pneumatica piccola da 25 mm.
- *25 mm. pneumatic edge*
- Barre palpeuse pneumatique de 25 mm.
- *Banda neumática pequeña de 25 mm.*



25233 - CPB - 25

- Costa pneumatica piccola CPB 25 mm per porte basculanti e barriere
- *CPB 25 mm small pneumatic edge for overhead doors and barriers*
- Barre palpeuse pneumatique petite CPB 25 mm pour portes basculantes et barrières
- *Banda neumática pequeña de CPB 25 mm para puertas basculantes y barreras.*



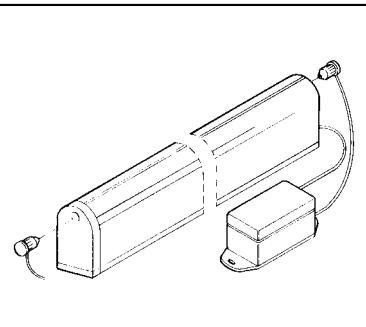
25251 - CP 60

- Costa pneumatica grande da 60 mm. doppia camera
- *60 mm. double camera profile pneumatic edge*
- Barre palpeuse pneumatique de 60 mm. (double profile)
- *Banda neumática grande de 60 mm. doble cámara*



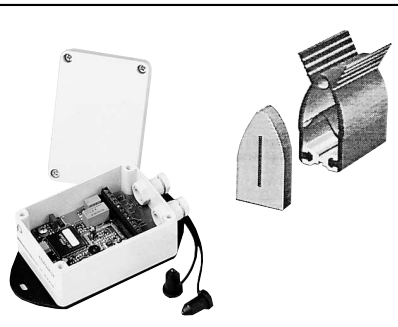
25251 - CP 60 - mt.2

- Costa pneumatica a doppia camera con profilo in gomma CP 60 mm
- *CP 60 mm double-chamber rubber profile pneumatic edge*
- Barre palpeuse pneumatique à double chambre avec profil en caoutchouc CP 60 mm
- *Banda neumática con doble cámara con perfil de goma CP 60 mm.*



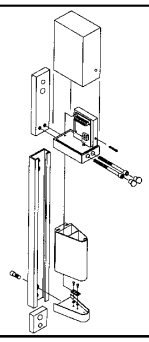
FOTOCOSTA

- La fotocosta è una fotocellula inserita all'interno di una costa di sicurezza in gomma
- *Photoedge: a photocell inside a rubber safety edge*
- La fotocosta est une photocellule insérée à l'intérieur d'une barre palpeuse en caoutchouc
- *La fotobanda es una fotocélula colocada en el interior en el interior de una banda de seguridad de goma*



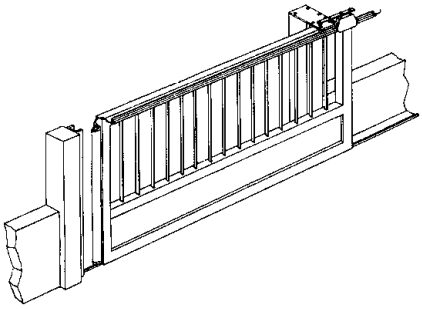
25265 - FOTOCOSTA 85 mt. 2

- Fotocosta 85 utilizza un profilato in gomma da 85 mm - amplificatore separato
- *The 85 photoedge with its 85 mm rubber plate and separate amplifier*
- Fotocosta 85 utilise un profilé en caoutchouc de 85 mm - amplificateur séparé
- *La fotobanda 85 utiliza un perfilado de goma de 85 mm. – amplificador separado*



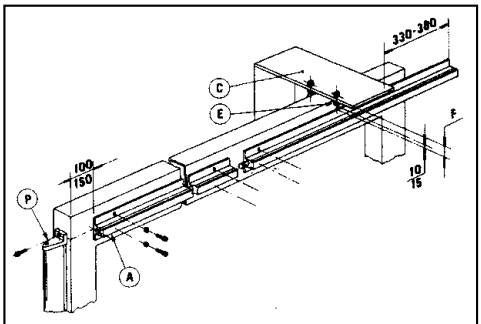
25305 - FOTOCOSTA 25 - mt. 2

• Fotocosta 25 utilizza un profilato in gomma da 25 mm e l'amplificatore è incorporato
• *The 25 photoedge with its 25 mm rubber plate and built-in amplifier*
• Fotocosta 25 utilise un profilé en caoutchouc de 25 mm et l'amplificateur est incorporé
• *La fotobanda 25 utiliza un perfilado de goma de 25 mm. – amplificador incorporado*



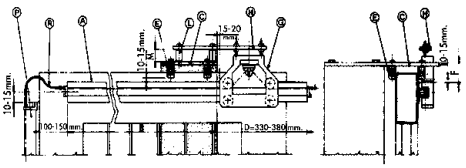
25310/15/20 - DEP

• Dispositivo di sicurezza DEP 4 (m.4) DEP 6 (m.6) DEP 8 (m.8) per alimentazione e controllo costa elettromeccanica mobile su cancello scorrevole
• *Electromechanical device for sliding gates - various gate lengths: DEP 4 (m.4) DEP 6 (m.6) DEP 8 (m.8)*
• Dispositifs de sécurité DEP 4 (m.4) - DEP 6 (m.6) - DEP 8 (m.8) pour l'alimentation e le contrôle des barres palpeuses électromecaniques mobiles sur portails coulissants
• *Dispositivo de seguridad DEP 4 (4m.) DEP 6 (6m.) DEP 8 (8m.) para alimentación y control de banda electromecánica móvil sobre cancela corredera*



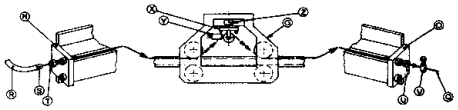
25310/15/20 - DEP

• Vista schematica frontale dell'installazione del DEP
• *DEP mounting instruction*
• Vue schematique de l'installation du DEP
• *Vista esquemática frontal de la instalación del DEP*



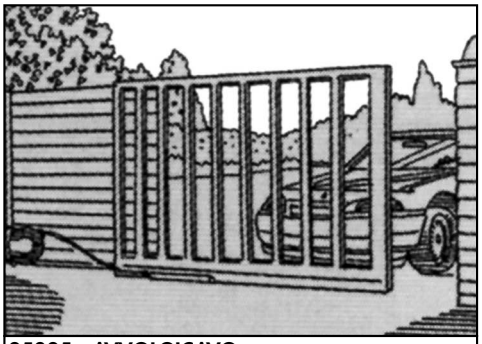
25310/15/20 - DEP

• Vista schematica dell'installazione del DEP
• *DEP mounting instruction*
• Vue schématique des composants du DEP
• *Vista esquemática de la instalación del DEP*



25310/15/20 - DEP

• Vista schematica delle parti del DEP
• *DEP mounting instruction*
• Vue schématique des composants du DEP
• *Vista esquemática de los componentes del DEP*



25325 - AVVOLGICAVO

• Sistema di alimentazione per coste elettromeccaniche su cancelli scorrevoli
• *Power deliver system for mobile electromechanical edges for sliding gates*
• Système d'alimentation pour barres palpeuses électromécaniques mobiles sur portails coulissants
• *Sistema de alimentación por bandas electromecánicas sobre cancelas correderas*



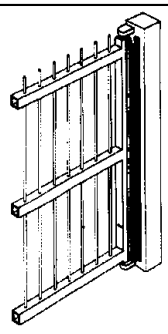
25325 - AVVOLGICAVO

• Riavvolgitore del cavo a molla - m 7+1 (F 2x1)
• *Spring operated rewind - m.7+1 (wires 2x1)*
• Dispositifs de reenroulement à ressort du cable - m.7+1 (F2x1)
• *Rebobinador del cable por muelle - 7 m. + 1 (F 2x1)*



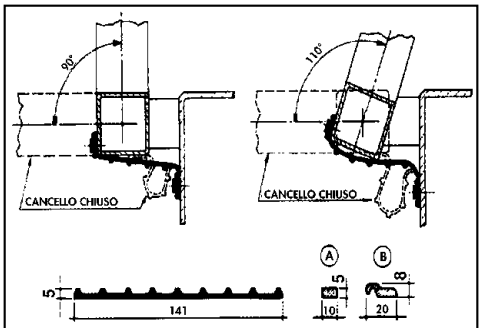
25330/35/40/45/50/55/60/65 - ALIMENTATORE

• Alimentatore fisso per coste elettromeccaniche in movimento modelli per cancelli scorrevoli m 1/2/3/4/5/6/7/8
• *Power deliver for mobile electromechanical edges for sliding gates lenght: m 1/2/3/4/5/6/7/8*
• Alimentateur fixe pour barres palpeuses électromecaniques en mouvement - versions pour portails coulissants m. 1/2/3/4/5/6/7/8
• *Alimentador fijo para bandas electromecánicas en movimiento – modelos para cancelas correderas 1/2/3/4/5/6/7/8 m.*



25370/75/80 - PROT.

• Sistema di protezione a gomma (salvamani) per cancelli a battenti
• *Hands safety system - rubber profile to apply on the hinge side of a swing gate*
• Système de protection pour les mains en caoutchouc pour portails à battants
• *Sistema de goma para protección de manos para cancelas batientes*



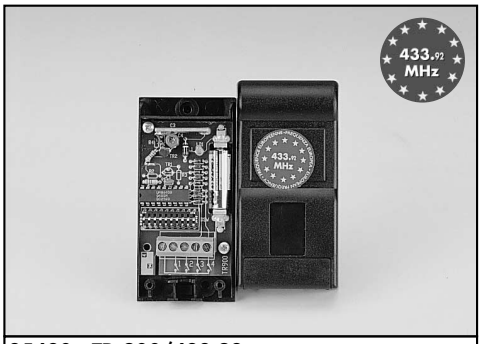
25370/75/80 - PROT.

- Sistema di protezione per le mani e sue dimensioni
- *Hands safety system view and its dimensions*
- Système de protection pour les mains et ses dimensions
- *Dimensiones y sistema de protección para manos*



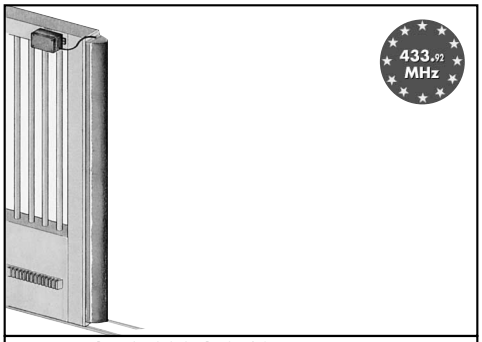
25410/20 - PRESS

- Pressostato NO per coste pneumatiche mobili (25110) - NC per coste fisse (25120)
- *NO pressure switch for mobile pneumatic edges (25110) - NC pressure switch for fixed edges (25120)*
- Pressostat NO pour barres palpeuses pneumatiques mobiles (25110) - NC pour barres palpeuses fixes (25120)
- *Controlador de presión NO para bandas neumáticas móviles (25110) – NC para bandas fijas (25120)*



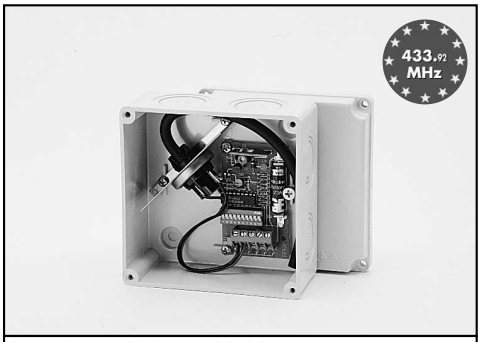
25430 - TD 900/433,92

- Trasmettitore ponte radio a 433,92 Mhz - contatto NA per coste elettromeccaniche o pneumatiche mobili
- *433.92 MHz radio link transmitter - NO connection for electromechanical and mobile pneumatic edges*
- Pont radio à 433,92 Mhz - contact NO pour barres palpeuses électromécaniques ou pneumatiques mobiles
- *Transmisor puente radio a 433,92 Mhz – contacto NA para bandas electromecánicas o neumáticas móviles*



RADIO COSTA CP60

- È composta da: costa pneumatica (25251) - ponte radio (25440) - ricevente radio
- *Safety edge with pneumatic edge (25251), radio link (25440) and radio receiver*
- Il est compose de: barre palpeuse pneumatique (25251) - pont radio (25440) - récepteur radio
- *Compuesta por: banda neumática (25251) – puente radio (25440) – receptor radio*



25440 - TD 900 - P 433,92

- Trasmettitore ponte radio a 433,92 Mhz - contatto NO per coste pneumatiche mobili - (n°1 pressostato)
- *433.92 MHz radio link transmitter - NO connection for mobile pneumatic edges - pressure switch*
- Pont radio à 433,92 Mhz - contact NO pour barres palpeuses pneumatiques mobiles - (n°1 pressostat)
- *Transmisor puente radio a 433,92 Mhz – contacto NO para bandas neumáticas móviles*

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

Fotocellula SEF 180° (2420) - *Photocell SEF 2420 - 180°*

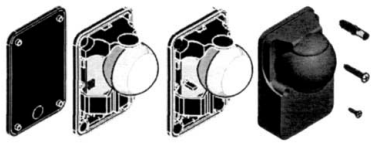


ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Saimatic. Per un utilizzo più efficiente della vs apparecchiatura si consiglia di leggere attentamente questo manuale.

INDICE
1 – DESCRIZIONE
2 – CARATTERISTICHE
3 – INSTALLAZIONE
4 – COLLEGAMENTO ELETTRICO
5 – REGOLAZIONI
6 – STATO DEI LED
7 - GARANZIA

1 - DESCRIZIONE
La fotocellula all' infrarosso SEF180° (2420) è un dispositivo destinato a proteggere la sicurezza dei beni e delle persone durante il funzionamento dei sistemi di chiusura automatica. La fotocellula SEF180°(2420 è costruita in conformità alla norma UNI 8612 inerente i criteri costruttivi e i dispositivi di protezione contro gli infortuni su impianti di aperture automatiche.

DENOMINAZIONE	**Q/tà**
GUARNIZIONE	2
TRASMETTITORE	1
RICEVITORE	1
VETRINO	2
VITE FISSAGGIO VETRINO	4
VITE FISSAGGIO FOTOCELLULA	8
TASSELLO	8



2 - CARATTERISTICHE

Emissione infrarossi con diodo	GaAIAs
Modulazione continua	1,5 Khz
Lunghezza d'onda di emissione	880 nm
Alimentazione	12-24 Vac/dc
Consumo in 12 Vac/dc	
ricevitore	34mA
trasmettitore	45mA
Consumo in 24 Vac/dc	
ricevitore	34mA
trasmettitore	42mA
Doppio relé	si
Contatto di uscita	1 NC - 1 NO
Potere di interruzione corrente continua	24W / 48V
Potere di interruzzione corrente alternata	60VA / 48V
Temperatura di funzionamento	-10°C /+55°C
Protezione	Ip55
Portata	20 m
Dimensioni	90 X 60 X 60

3 - INSTALLAZIONE
CONSIGLIO
In caso di installazione di 2 serie di cellule, incrociare le cellule emittenti con le cellule riceventi osservando una distanza di 60 centimetri tra le due coppie per permettere un passaggio di 5 metri (fig. 1).
- **Individuare la posizione dei fori d I fissaggio per mezzo della dima di foratura fornita con le cellule (fig. 2)**
- **Praticare i fori d I fissaggio (fig. 3)**
- **Posizionare i tasselli (fig. 4)**
- **Assemblare la guarnizione e la cellula (fig. 5)**
- **Fissare la cellula per mezzo delle viti in dotazione (fig. 6)**
- **Dopo aver eseguito I collegamenti elettrici (fig. 7a e 7b) e le regolazioni (fig. 8, 9 e 10) fissare il vetrino per mezzo delle viti in dotazione (fig. 11)**

CONSIGLIO
Applicare un giunto di silicone dove passano i cavi (fig. 12)

4 - COLLEGAMENTO ELETTRICO
CONSIGLIO
Sezione di cavo raccomandata
- Cellula trasmittente 2 x 0,6 mm²
- Cellula ricevente 4 x 0,6 mm²

Mettere sotto tensione il ricevitore (fig 7a) e il trasmettitore (fig. 7b)
- 12 Vac/dc : Morsettl 0- 12
- 24 Vac/dc : Morsettl 0 - 24

Collegare il contatto di uscita (fig. 7a)
- Contatto NC : Morsetti C - NF (contatto normalmente chiuso)
- Contatto NO: Morsetti C - NO (contatto normalmente aperlo)

5 - REGOLAZIONI
ALLINEAMENTO
Allineare il trasmettitore ed il ricevitore in modo che venga creato il fascio (fig. 8). Il led rosso LR si spegne (fig. 14).

REGOLAZIONE DELLA SENSIBILITA'
Se la distanza tra il trasmettitore ed il ricevitore è inferiore a 5 metri, togliere il ponticello sul trasmettitore (fig. 9). Regolare la sensibilità azionando il potenziometro sul ricevitore (fig. 10).

CONSIGLIO
Il rilevamento ottimale viene ottenuto quando viene rilevata una tensione di 3,2 Vdc tra i morsetti T e p (tensione misurata con un voltmètro - fig. l5)

6 - STATO DEI LED
SUL TRASMETTITORE:
Il led verde (L-fig. 13) si accende quando il trasmettitore viene alimentato.

SUL RICEVITORE:
Il led verde (LV-fig. 14) si accende quando il ricevitore viene alimentato

SUL RICEVITORE:
Il led rosso (LR-fig. 14) è acceso quando non sono allineatl il ricevitore con il trasmettitore

7 - GARANZIA
La garanzia è di 12 mesi dalla data di fabbricazione apposta all'interno. Durante tale periodo, se l'apparecchiatura non funziona correttamente, a causa di un componente difettoso, essa verrà riparata o sostituita a discrezione del fabbricante. La garanzia non copre l'integrità del contenitore plastico. La garanzia viene prestata presso la sede del fabbricante.

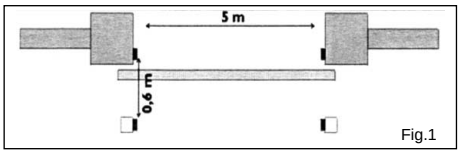
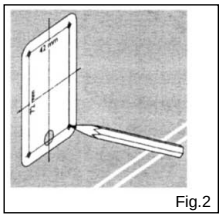
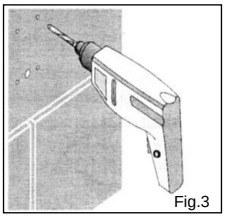
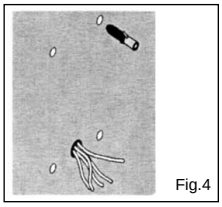
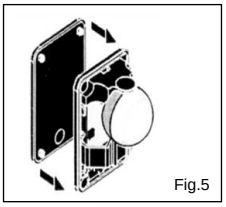


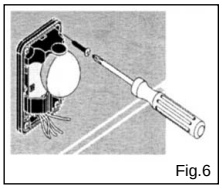
Fig.1


Fig.2


Fig.3


Fig.4


Fig.5


Fig.6

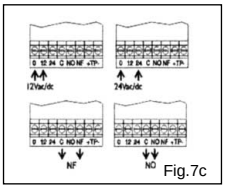


Fig.7c

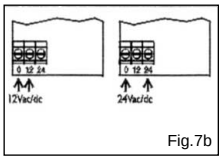


Fig.7b

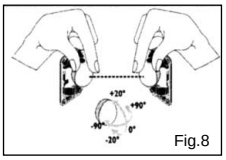
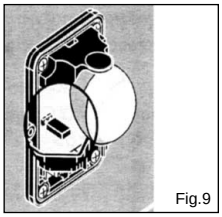
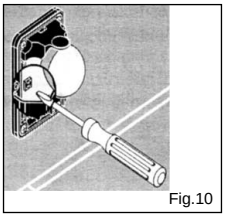
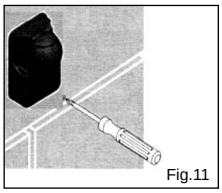
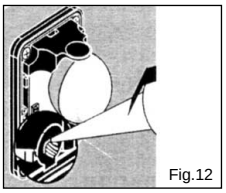


Fig.8


Fig.9


Fig.10


Fig.11


Fig.12

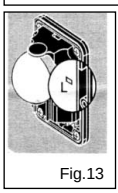


Fig.13

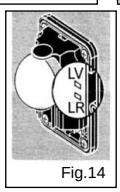


Fig.14

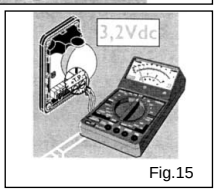


Fig.15

Photocell SEF 2420 - 180°

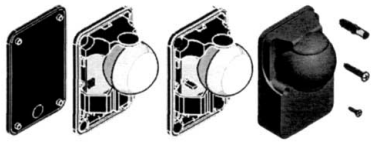


INSTALLATION INSTRUCTIONS
Thank you for having chosen a Saimatic product. To get the best out of your appliance we recommend you read this manual carefully.

CONTENTS
1 – DESCRIPTION
2 – CHARACTERISTICS
3 – INSTALLATION
4 – ELECTRICAL WIRING
5 – ADJUSTMEMTS
6 – THE LED'S
7 - WARRANTY

1 - DESCRIPTION
The infrared photocell SEF 2420 - 180° is an appliance designed to protect the safety of belongings and persons during the operation of automatic opening systems.
The SEF 2420 - 180° photocell is constructed to UNI 8612 standards regarding construction criteria and accident prevention devices on automatic opening plants.

ITEM	Qty
GASKET	2
TRANSMITTER	1
RECEIVER	1
COVER	2
COVER SCREWS	4
PHOTOCELL SCREWS	8
WALL PLUGS	8



2 - CHARACTERISTICS

Infrared emission with diode	GaAlAs
Continuous modulation	1,5 Khz
Emission wavelength	880 nm
Power supply	12-24 Vac/dc
12 Vac/dc consumption	
Receiver	34mA
Transmitter	45mA
24 Vac/dc consumption	
Receiver	34mA
Transmitter	42mA
Double relay	si - yes
Output contact	1 NC - 1 NO
Circuit breaking power direct current	24W / 48V
Circuit breaking power alternating current	60VA / 48V
Working temperature	-10°C /+55°C
Protection rating	Ip55
Range	20 m
Dimensions	90 X 60 X 60

3 - INSTALLATION
SUGGESTION
When installing 2 series of cells, crossover the transmitter cells with the receiver cells respecting a distance of 60 centimetres the two pairs to allow a passage of 5 metres (fig. 1).
- Mark the fixing holes using the drill template provided with the cells (fig. 2)
- Drill the fixing holes (fig. 3)
- Fit the wall plugs (fig. 4)
- Mount the gasket and cell (fig. 5)
- Fix the cell using the screws provided (fig. 6)
- after having completed the electrical wiring (fig. 7a and 7b) and adjustments (fig. 8, 9 and 10) attach the cover using the screws provided (fig. 11)

SUGGESTION
Apply a silicon sealant where the cables are passed (fig. 12)

4 - ELECTRICAL WIRING
SUGGESTION
Recommended cable section
- Transmitter cell 2 x 0,6 mm^2
- Receiver cell 4 x 0,6 mm^2

Connect the receiver (fig 7a) and transmitter (fig. 7b) to the power supply
- 12 Vac/dc : Terminals 0 -12
- 24 Vac/dc : Terminals 0 -24

Connect the output contact (fig. 7a)
- NC contact: terminals C - NF (normally closed contact)
- NO contact: terminals C - NO (normally open contact)

5 - ADJUSTMENTS
ALIGNMENT
Align the transmitter and receiver so that a beam is created (fig. 8). The red LED LR will go out (fig. 14).

ADJUSTING THE SENSITIVITY
If the distance between transmitter and receiver is less than 5 m. remove the jumper on the transmitter (fig. 9). Adjust the sensitivity by turning the potentiometer on the receiver (fig. 10).

SUGGESTION
optimum detection is obtained with a voltage of 3.2 Vdc across terminals T and p (measured with a voltmeter as in - fig. 15)

6 - THE LED'S
ON THE TRANSMITTER:
The green LED (L-fig. 13) comes on when the transmitter is powered.

ON THE RECEIVER:
The green LED (LV-fig. 14) comes on when the receiver is powered.

ON THE RECEIVER:
The red LED (LR-fig. 14) comes on when the receiver and transmitter are not aligned.

7 - WARRANTY
A 12 month warranty is given from the date of manufacture. If, during this period, the appliance does not work properly because of a defective component, it will be repaired or replaced under the manufacturer's discretion. The warranty does not cover the plastic case.
All warranty claims will be handled from the manufacturer's factory.

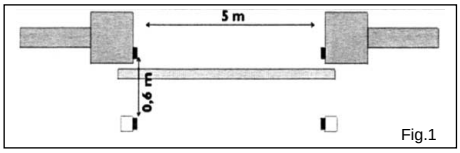
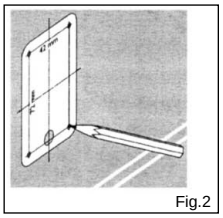
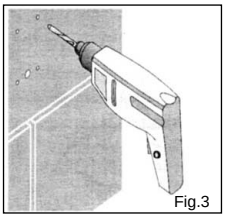
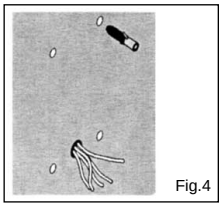
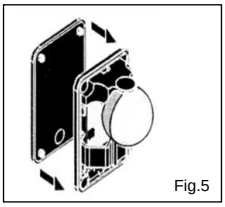


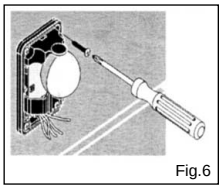
Fig.1

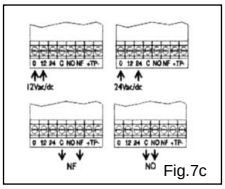

Fig.2


Fig.3


Fig.4


Fig.5


Fig.6


Fig.7c

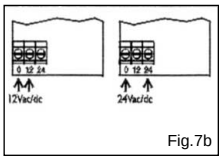
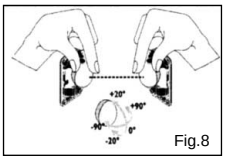
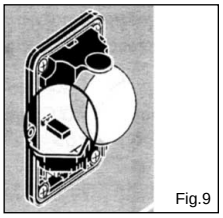
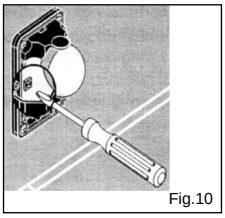
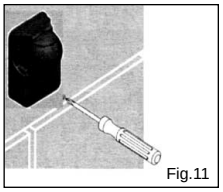


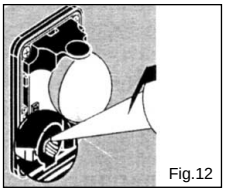
Fig.7b


Fig.8


Fig.9


Fig.10


Fig.11


Fig.12

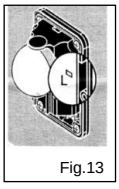


Fig.13

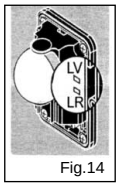


Fig.14

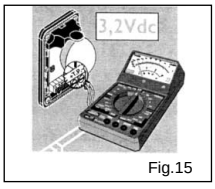


Fig.15

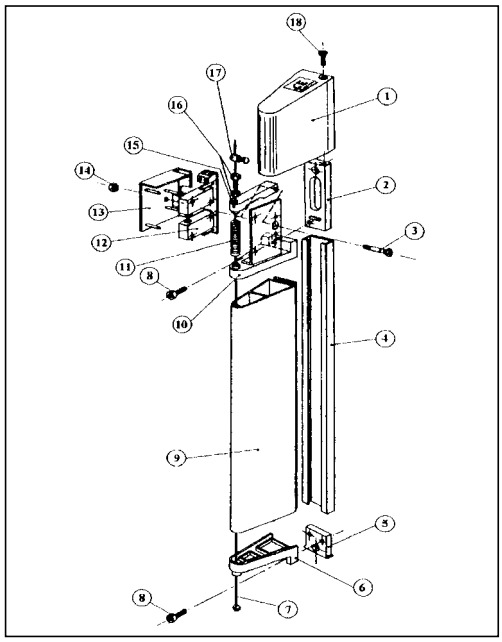
saimatic srl
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

CM 60 - CMM 60 - CMB 25 - Coste Elettromeccaniche a filo - *Electromechanical edge with cable*

CM60

Dispositivo di sicurezza elettromeccanico per cancelli scorrevoli H60

H60 mm electromechanical edge for sliding gates



COMPONENTI - *COMPONENTS*

1	CM9	coperchio - *top cover*
2		carrello superiore - *top blocking pad*
3	UNI 965	vite TPS M4x20 (zinc.) - *screw*
4	CM2	profilo in alluminio - *aluminium profile*
5		carrello inferiore - *lower blocking pad*
6	CM8	corpo inferiore - *lower cover*
7	CM3	cavo in acciaio - *steel wire*
8	UNI 5931	vite TCCE M5x14 (zinc.) - *screw*
9	CM1	profilo in gomma - *rubber profile*
10		corpo superiore - *top support*
11		molla - *spring*
12	CM5	gruppo micro con circuito saldato - *micro switches*
13		piastrina porta-micro - *micro switches support*
14	UNI 5588	dado M4 (zinc.) - *nut*
15		leva di intervento - *micro switches lever*
16	CM6	registro - *adjuster*
17	CM7	morsetto - *hold fast for steel wire*
18	UNI 965-a2	vite TPS M5x20 (zinc.) - *screw*

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- Togliere il coperchio **1**ed allentare il morsetto **17**, sfilare il cavo in acciaio **7** ed allentare la vite M5x14 **18** superiore.
- Sfilare il gruppo superiore completo ed il profilo in gomma **9**.
- Posizionare il profilo in alluminio **4** e bloccarlo con un fischer Ø **5** al centro utilizzando il foro svasato della basetta **5** per bloccarlo in basso.
- Infilare il profilo in gomma **9** e il cavo in acciaio **7** facendolo passare attraverso l'apposito foro sul corpo inferiore **6**.
- Inserire il gruppo superiore completo facendo passare il cavo in acciaio **7** attraverso il registro **16** e bloccare la vite **8** portando a filo del profilo **4** il carrello superiore **2**.
- Praticare un foro sulla piantina per il passaggio dei cavi elettrici sfruttando l'asola del carrello superiore **2**.
- Completare il fissaggio della costa bloccandola con un fischer Ø **5** utilizzando il foro svasato del carrello superiore **2**.
- Infilare il morsetto **17** nel cavo in acciaio **7**, posizionare la leva di intervento **15** in posizione centrale in modo da non intervenire sui due micro-switches e bloccare il morsetto **17**.
- Portare il dado del registro **16** contro la leva di intervento **15**.
- Collegare i cavi elettrici al morsetto posizionato sul particolare **12**, infilare il coperchio **1** e bloccarlo con la vite **18**.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- Remove cover **1**and loosen clamp **17**, with draw steel cable **7** and loosen upper screw M5x14 **18**.
- Extract entire upper assembly and rubber profile **9**.
- Position aluminium profile **4** and fix in the centre with a 5 cm screw plug using the countersunk hole of the base **5** in order to secure at the bottom.
- Insert rubber profile **9** and steel cable **7** by passing it through the special hole in the lower body **6**.
- Insert entire upper assembly, passing the steel cable **7** through the adjuster **16** and secure screw **8** by bringing upper carriage **2** alongside profile **4**.
- Make a hole in the up right for the passage of electric cables by utilising the slot in the upper carriage **2**.
- Complete mounting of the frame by securing with a 5 cm screw plug using the countersunk hole in the upper carriage **2**.
- Insert clamp **17** in the steel cable **7**, position the operating lever **15** in the centre in such a way as to avoid activating the two microswitches and fasten the clam **17**.
- Position the adjuster nut **16** so that it is touching the operating lever **15**.
- Connect the electrical cable to the terminal situated on component **12**, insert cover **1** and secure using screw **18**.

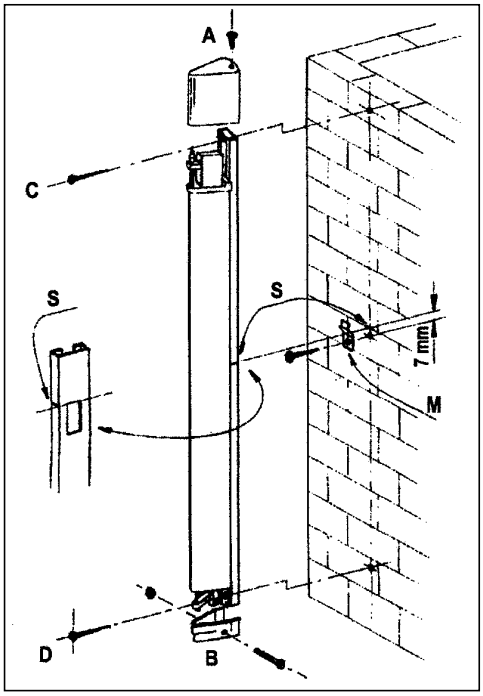
CMM60

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- Togliere il coperchio superiore **A** ed inferiore **B** dalla CMM60.
- Fare un segno **S** sul profilo in alluminio in corrispondenza del filo superiore della cava.
- Appoggiare nella posizione voluta la CMM60 e contrassegnare la **S** sulla parete.
- Eseguire un foro per tassello fischer Ø **6** a **7** mm verso il basso, quindi fissare la molla **M**.
- Agganciare la CMM60 sulla molla **M** e tirare verso il basso per stabilirne il bloccaggio.
- Contrassegnare i fori di fissaggio **C** e **D** sulla parete, togliere la costa ed eseguire i fori per i tasselli fischer.
- Riagganciare la costa sulla molla e fissarla con le viti in dotazione nei punti sopra citati.
- Montare ora il coperchio superiore **A** ed il coperchio inferiore **B**.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

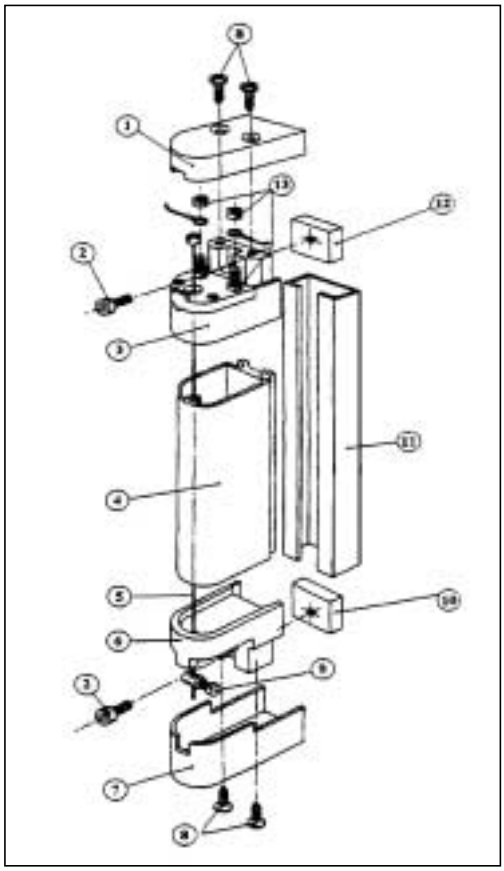
- Remove upper **A** and lower **B** covers from CMM60.
- Sign a paint **S** on alluminium profile in correspondeted of upper level of the hole.
- Position the CMM60 and sign **S** on the wall.
- Fix he spring **M** by a **6** mm wallplug and screw and then fix the spring **M**.
- Hook CMM60 on the spring **M** and pull down to block.
- Sign fixing holes **C** and **D** on the wall, remove the rib and drill holes for **6** mm. nylon wallplugs.
- Hook again CMM60 on the spring and fix it by he furnisched screws in the indicated points.
- Insert upper cover **A** and lower cover **B**.



CMB25

Dispositivo di sicurezza elettromeccanico per basculanti e barriere H25

H25 mm electromechanical edge for overhead doors and barriers



COMPONENTI - *COMPONENTS*

1	CMB6	coperchio superiore - *top cover*
2	UNI 5931	vite TCCE M4x8 (zinc.) - *screw*
3	CMB4	corpo superiore - *top support*
4	CMB1	profilo in gomma - *rubber profile*
5	CM3	cavo in acciaio - *steel wire*
6	CMB3	corpo inferiore - *lower support*
7	CMB5	coperchio inferiore - *lower cover*
8	UNI 7982	vite autofilettante TPS 3.9x13 (zinc.) - *screw*
9	CM7	morsetto - *hold fast for steel wire*
10		carrellino inferiore - *lower blocking pad*
11	CMB2	profilo in alluminio - *aluminium profile*
12		carrellino superiore - *top blocking pad*
13	UNI 5588	dado in ottone M3 - *nut*

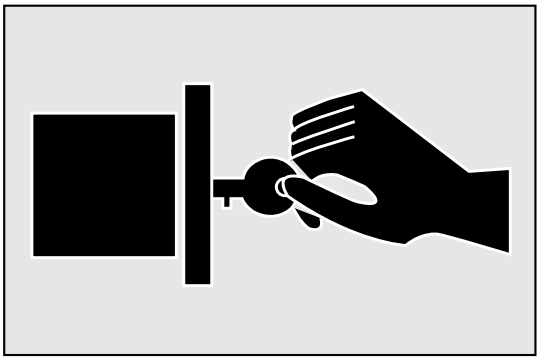
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- Allentare il morsetto **9**, sfilare il cavo in acciaio **5** e il profilo in gomma **4**.
- Posizionare il profilo in alluminio **11** e fissarlo in più parti su tutta la lunghezza.
- Infilare il profilo in gomma **4** e il cavo in acciaio **5** facendolo passare attraverso l'apposito foro sul corpo superiore **3**.
- Inserire il corpo inferiore **6**, facendo passare il cavo in acciaio **5** attraverso il foro sul corpo inferiore **6**, bloccare la vite (inferiore) **2** portando il carrellino inferiore **12** a filo del profilo in alluminio .
- Infilare il morsetto **9** nel cavo in acciaio e stringerlo senza tirare.
- Tranciare il cavo in acciaio **5** oltre il morsetto **9**, collegare i cavi elettrici fermandoli utilizzando i dadi **13**.
- Coprire i corpi inferiore e superiore con i coperchi **1** e **7** avvitandoli con le viti

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- Lose the clamp (**9**), slip off the steel wire (**5**) and the rubber profile (**4**).
- After positioning the aluminium profile (**11**), fix it by screws along all the profile.
- Put the rubber profile (**4**) and the steel wire (**5**) (before in the hole in the upper support (**3**).
- Insert the lower support (**6**) and the steel wire (**5**) (before in the hole in the lower support (**6**).
- tighten the screw (**2**) putting at the same level the lower blocking pad (**10**) and the aluminium profile.
- Insert clamp (**9**) in the steel wire and tighten (not strongly!!).
- Cut the steel wire (**5**) beyond the clamp (**9**).
- Connect the connection cable to the two connection M3 brass nuts (**13**).
- Insert the upper and lower cover (**1** & **7**) and block it by the screws (**8**).

26000 COMANDI CONTROLS COMMANDES MANDOS



• COMANDI - COMANDI A CHIAVE E A JACK - LETTORI DI CHIAVI MAGNETICHE E TESSERE - TASTIERE - IDENTIFICATORI VEICOLARI (TRANSPONDER)

• CONTROLS - KEY AND KEY JACK SWITCHES - MAGNETIC KEY AND CARD READERS - VEHICLE IDENTIFICATION TAG SYSTEMS

• COMMANDES - COMMANDES A CLE ET A JACK - LECTEURS DE CLEFS ET CARTES MAGNETIQUES - CLAVIERS - IDENTIFICATEURS DE VEHICULES (TRANSPONDER)

• MANDOS – MANDOS DE LLAVE Y DE CLAVIJA - LECTORES DE LLAVES MAGNÉTICAS Y TARJETAS – TECLADOS – DETECTORES DE MOVIMIENTO (TRANSPONDER = transmisor + receptor)



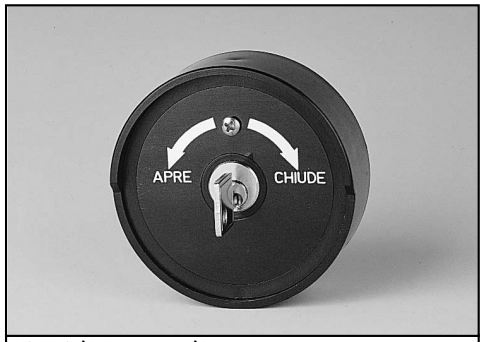
26016/18 - KEY-i/2

• Comando a chiave da incasso con placchetta - N°2 microinterruttori da 15A/230V - insabotabile - non si può accedere all'interno se non si è provvisti della chiave codificata

• *Command embedded with plate - 2 micro switches 15A/230V - burglar proof - entry denied without correct code key*

• Commande à clé encastrée avec plaquette - N°2 micro-interrupteurs de 15A/230V - insabotable - on ne peut avoir accès à l'intérieur si l'on n'est pas pourvu de la clé codée

• *Mando de llave para encajar con plaqueta – N° 2 micro interruptores de 15 A./230V.- antihurto - no se puede acceder al interior si no se tiene la llave codificada*



26026/28 - KEY-P/2

• Comando a chiave da parete con placchetta - ultrapiatto 27mm. di spessore

• *Wall key command with plate - ultra flat thickness 27 mm*

• Commande à clé en applique avec plaquette - ultraplat 27 mm d'épaisseur

• *Mando de llave para encajar con plaqueta – ultraplano 27 mm. de espesor*



• Placchetta per Key i - e Key P compresa nella fornitura del key

• *Plate for Key i and Key P included in key supply*

• Plaquette pour Key i - et Key P comprise dans la fourniture du key

• *Plaqueta para Key i y Key P incluida en el suministro de Key*



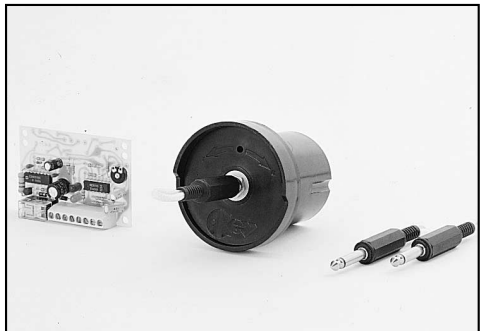
26030/40

• Chiavi grezze per key - chiavi codificate per key

• *Raw keys for key - coded keys for key*

• Clés brutes pour key - clés codées pour key

• *Llaves en bruto y codificadas para Key*



26050/60/70 - KEY i-JACK

• Sistema di comando a Jack resistivo composto da: Key-i-Jack (26050) - Jack (26060) - decodificatore (26070) - alim. 24V. ca.

• *Resistive jack key control made up of: key-i-jack (26050) - jack (26060) - decoder (26070) - 24V AC adapter*

• Système de commande à Jack resistif composé de: Key-i-Jack (26050) - Jack (26060) - décodeur (26070) - alim. 24V. ca.

• *Sistema de control por clavija resistiva compuesto por: Key –i– Jack (26050) – Jack (26060) – decodificador (26070) – alim. 24V ac*



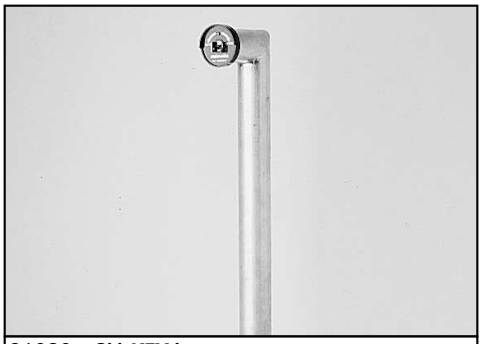
26080

• Bicchiere metallico per Key i

• *Metal socket for Key i*

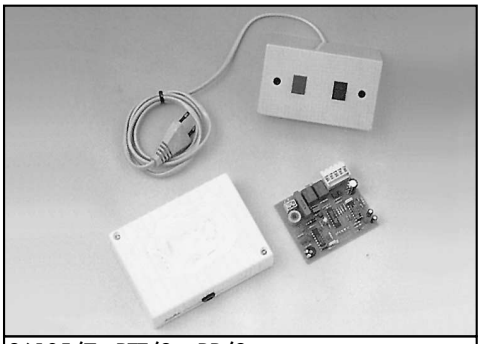
• Boîtier métallique pour Key i

• *Cubeta metálica para Key i*



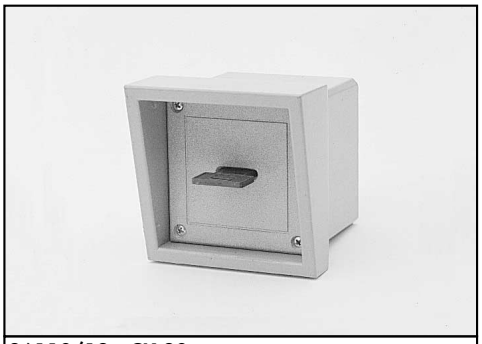
26090 - CM-KEY-i

- Colonnina per Key - i zincata - H = 96 cm.
- *Column for Key i - galvanized - height 96 cm.*
- Colonnette pour Key - i zinguée - H = 96 cm.
- *Columna para Key–i galvanizada – H = 96 cm.*



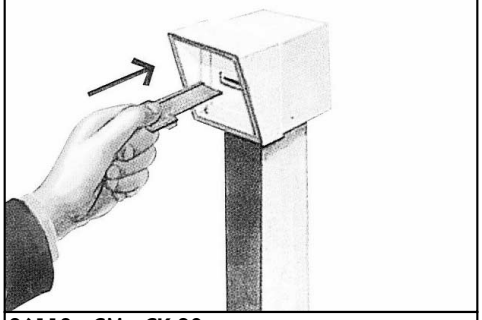
26105/7 - PTT/2 + RR/2

- Pulsantiera trapezia a 2 tasti ad onde convogliate (26105) e riceventi trapezia a 2 canali (26107)
- *2-key trapezia conveyed wave control panel (26105) and 2-channel trapezia receiver (26107)*
- Commande à poussoirs trapezia à 2 touches à ondes transportées (26105) et récepteurs trapezia à 2 canaux (26107)
- *Botonera trapezia con 2 pulsadores de hondas dirigidas (26105) y receptores trapezia con 2 canales (26107)*



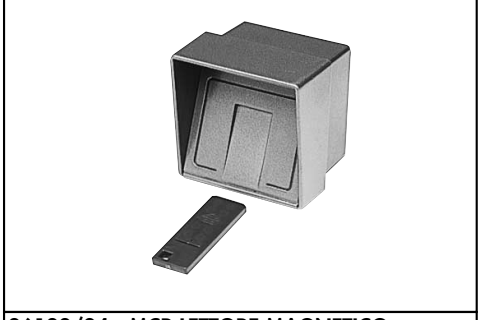
26110/12 - CK 20

- Lettore di chiavi magnetiche senza alimentazione (26110) - chiavi magnetiche in ABS - sono polarizzate per facilitare l'inserimento al buio (26112)
- *Powerless magnetic key reader (26110) - ABS dark-safe polarized magnetic keys (26112)*
- Lecteur de clés magnétiques sans alimentation (26110) - clés magnétiques en ABS - sont polarisées pour faciliter l'insertion dans l'obscurité (26112)
- *Lector de llaves magnéticas sin alimentación (26110) – llaves magnéticas de ABS – están polarizadas para facilitar su uso en la oscuridad (26112)*



26118 - CM - CK 20

- Vista del sistema CK 20 su colonnina
- *View of a column-supported CK20 system*
- Vue du système CK 20 sur colonnette
- *Vista del sistema CK 20 sobre columna*



26122/24 - MCR LETTORE MAGNETICO

- Lettore magnetico in Zama (26122) versione gerarchico (26124) - utilizzare decoder (26128-129)
- *Zamak magnetic key reader (26122) - hierarchical version (26124) - to be used with decoders (26128/29)*
- Système de lecture de clés magnétiques composé par: lecteur metallique de clés magnetiques (26122) - version hierarchique (26124) pour decodeurs (26128-26129)
- *Lector magnético de zamak (26122) – versión jerárquica (26124) – usar los decodificadores (26128/29)*



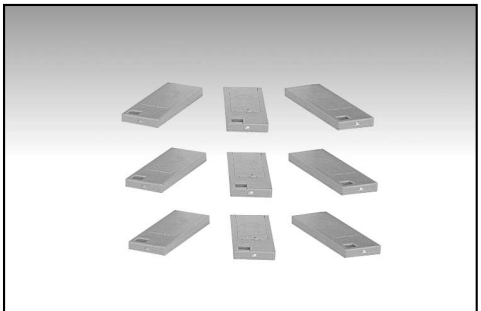
26126 - MCR TASTIERA

- Tastiera numerica in Zama da abbinare con decoder (26128-129)
- *Magnetic key pad (Zamak) - to be used with decoders (26128/29)*
- Clavier metallique
- *Teclado numérico de zamak para usar con decodificador (26128/29)*



26128/129 - MCR DS1 - DN1

- Decoder 1 ch 12/24V. (26128) 230V. (26129) da utilizzarsi con lettore magnetico o tastiera MCR
- *Decoder 1 ch 12/24V. (26128) 230V. (26129) - to be used with ref. 26122/24/26*
- Decodeur 1 ch - 12/24V. (26128) - 230V. (26129) - utiliser dans le système à clé magnetique MCR
- *Decodificador 1 canal – 12/24V. (26128) 230V (26129) para usar con lector magnético o teclado MCR*



26136 - MCR CHIAVE MAGNETICA

- Chiave magnetica MCR per utilizzo con lettore magnetico
- *Magnetic key that can be coded - recoded without special equipment*
- Clé magnetique codifiable à la main
- *Lave magnética MCR para uso con lector magnético*



26140/50 - VARIOCODE 605/F

- Lettore di carte magnetiche che permette di variare il codice nel tempo (26140) - carte magnetiche codificate (26150)
- *Programmable code magnetic card reader (26140) - coded cards (26150)*
- Lecteur de cartes magnétiques qui permet de varier le code au cours du temps (26140) - cartes magnétiques codées (26150)
- *Lector de tarjetas magnéticas que permite variar el código (26140) – tarjetas magnéticas codificadas*



26160 - PLW 380/TP

• La tastiera consente di controllare una uscita o una entrata abilitata da 1 codice - è provvista di 12 tasti in policarbonato antigraffio - abbinare al decoder (26235-26237)

• *12-key polycarbide anti-scratch single-code keypad for single entry/exit control - to be used with a decoder (26235-26237)*

• Le clavier permet de contrôler une sortie ou une entrée gérée dépendant d'un code - est pourvu de 12 touches en polycarbonate anti-rayures - joindre au décodeur (26235-26237)

• *El teclado permite controlar la salida o la entrada a través de un código – provisto de 12 pulsantes de policarbonato antirayado – unido al decodificador (26235-26237)*



26163 - PLW 386/TPS-E

• Tastiera antivandalo da parete - uso intensivo - idem come rif. 26160

• *Anti-tearaway intensive use surface-mount keypad for single entry/exit control - to be used with a decoder (26235)*

• Clavier antivandale en applique - usage intensif - idem comme réf. 26160

• *Teclado antivandalismo de pared – uso intensivo – igual que ref. 26160*



26166 - PLW 386/TIN-i

• Tastiera antivandalo da incasso - uso intensivo - idem come rif. 26160

• *Anti-tearaway intensive use flush-mount keypad for single entry/exit control - to be used with a decoder (26235)*

• Clavier antivandale encastré - usage intensif - idem comme réf. 26160

• *Teclado antivandalismo para empotrar – uso intensivo – igual que ref. 26160*



26170 - VX 1011 AL/P

• Tastiera antivandalo da parete con illuminazione - uso intensivo - da abbinare ai decoder (26235-26237)

• *Antivandal surface mounting key pad with panel illumination - to be used with decoder (26235/37)*

• Clavier antivandale en applique - usage intensif - utiliser les decodeurs (26235-26237)

• *Teclado antivandalismo de pared con iluminación – uso intensivo – unido al decodificador (26235-26237)*



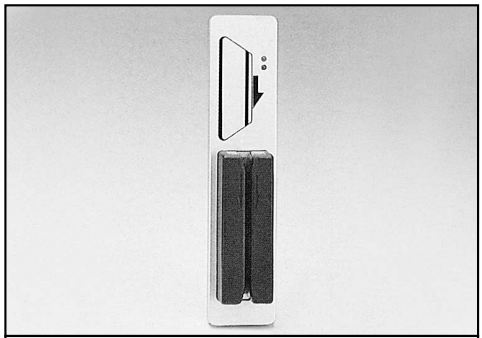
26180 - PLW 760/IN

• Lettore di tessere seriali ad inserimento - abbinare a decoder (26235 - 26245) - consente la lettura di tessere standard ISO traccia 2 (26260)

• *Magnetic serial card insert reader to be used with a decoder (26235-26245) for track 2 ISO cards (26260)*

• Lecteur de cartes serie à insertion - joindre au décodeur (26235 - 26245) - permet la lecture de cartes standard ISO trace 2 (26260)

• *Lector de tarjetas en serie por inserción - unido al decodificador (26235-26245) – permite la lectura de tarjetas estándar ISO 2 pistas (26260)*



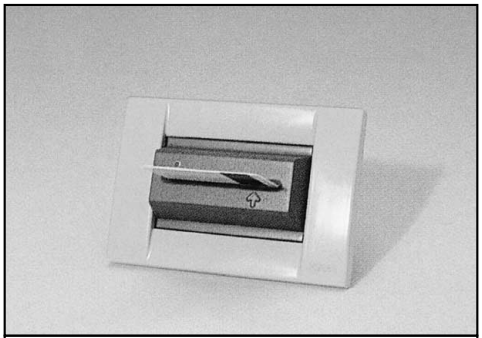
26190 - PLW 760/ST

• Lettore di tessere seriali a strisciamento - idem come lettore (26180)

• *Serial card swipe reader to be used with a decoder (26235-26245) for track 2 ISO cards (26260)*

• Lecteur de cartes serie à défilement - idem comme lecteur (26180)

• *Lector de tarjetas en serie por deslizamiento – igual que el lector (26180)*



26200 - PLW 765/IN

• Lettore di tessere seriali ad inserimento - per serie Living (Ticino) - Vimar - idem come lettore (26180)

• *Magnetic serial card insert reader for BTicino Living and Vimar panels to be used with a decoder (26235-26245) for track 2 ISO cards (26260)*

• Lecteur de cartes serie à défilement - pour série Living (Ticino) - Vimar - idem comme lecteur (26180)

• *Lector de tarjetas en serie por inserción – para serie Living (Ticino) – Vimar – igual que el lector (26180)*



26220 - PLW 760/IN - TET

• Tettoia metallica per 26180 + 26210

• *Metal cover for 26180 + 26210*

• Toiture métallique pour 26180 + 26210

• *Techo metálico para 26180 + 26210*



26180+26210+26220+26260

• Vista d'insieme del lettore di tessere (26180) - con box di montaggio (26210) - tettoia (26220) e tessera (26260)

• *Card reader (26180) with mounting box (26210), cover (26220) and card (26260)*

• Vue d'ensemble du lecteur de cartes (26180) + avec boîte de montage (26210) - toiture (26220) et carte (26260)

• *Vista de conjunto del lector de tarjetas (26180) – con caja para montaje (26210) – techo (26220) y tarjeta (26260)*



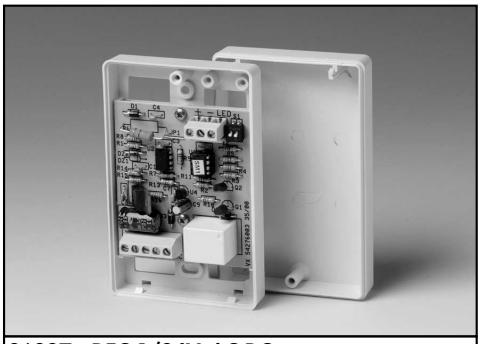
26235 - 380/1 - 24V.

• Decoder seriale ad 1 ch per rif. 26160-26163-26166-26180-26190-26200 - al. 24V. ca. - relé da 2A a 220V. codice da 1 a 8 cifre

• *Single-channel serial decoder for ref. 26160-26163-26166-26180-26190-26200 - 24V AC power supply -2A/220V relay - 1 to 8 digit code*

• Décodeur serial à 1 ch pour réf. 26160-26163-26166-26180-26190-26200 - al. 24V. ca. - relais de 2A à 220V. code de 1 à 8 chiffres

• *Decodificador en serie 1 canal para ref. 26160-26163-26166-26180-26190-26200 - alim. 24V. ac – relé de 2A. a 220V. – código desde 1 a 8 cifras*



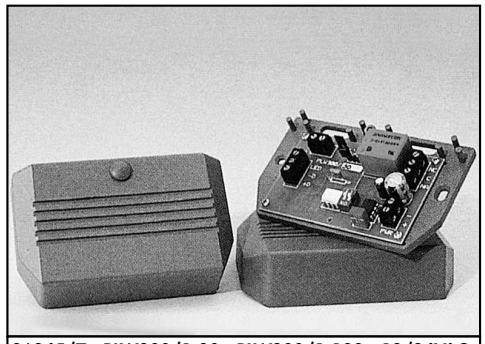
26237 - DEC 1/24V. AC.DC.

• Decoder seriale 1 ch per rif. 26160/63/66/70/80/90/200

• *Single channel serial decoder for ref. 26160/63/66/70/80/200*

• Décodeurs sérials 1 ch pour les réf. 26160/63/66/70/80/90/200

• *Decodificador en serie 1 canal para ref. 26160-26163-26166-26170-26180-26190-26200*



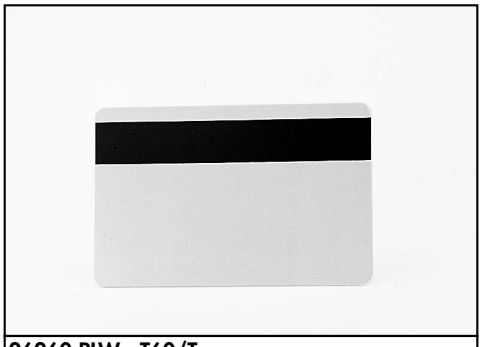
26245/7 - PLW380/1-30 - PLW380/1-128 - 12/24VAC

• Decoder seriali per rif. 26160/63/66/70/80/90/200 - versioni 1 ch 30 cod. (26245) - 1 ch 128 cod. (26247)

• *Serial decoders for ref. 26160/63/66/70/80/90/200 - versions: 1 ch-30 codes (26245) - 1 ch-128 codes (26247)*

• Decodeurs sérials pour le réf. 26160/63/66/70/80/90/200 - versions 1 ch-30 codes (26245) - 1 ch-128 codes (26247)

• *Decodificador en serie para ref. 26160-26163-26166-26170-26180-26190-26200 – versiones 1 canal 30 códigos (26245) – 1 canal 128 códigos (26247)*



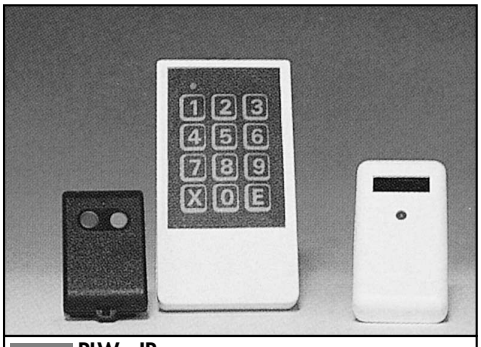
26260 PLW - T60/T

• Tessera magnetica codificata in standard ISO, in traccia 2 - per rif. 26180-26190-26200

• *Track 2 ISO-coded magnetic cards for ref. 26180-26190-26200*

• Carte magnétique codée en standard ISO, en trace 2 - pour réf. 26180-26190-26200

• *Tarjeta magnética codificada estándar ISO, en 2 pistas – para ref. 26180- 26190-26200*



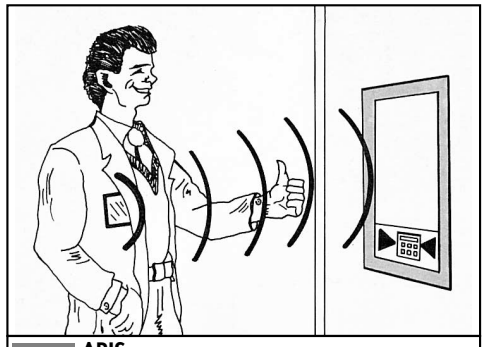
PLW - IR

• Telecomando seriale a raggi infrarossi composto da trasmettitore a 3 codici PLW-IR/T - ricevente PLW IR/R da collegare ad un decoder della serie PLW

• *Serial infrared remote control with PLW-IR/T 3-code transmitter and PLW-IR/R receiver to be connected to a PLW decoder*

• Télécommande serie à rayons infrarouges composée d'un émetteur à 3 codes PLW-IR/T - récepteur PLW IR/R à relier à un décodeur de la série PLW

• *Mando a distancia en serie por rayos infrarrojos compuesto de emisor con 3 códigos PLW–IR/T – receptor PLW-IR/R para unir a un decodificador de la serie PLW*



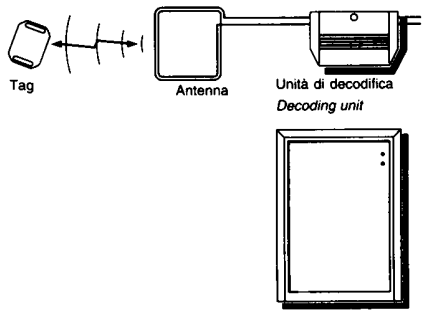
ARIS

• È un sistema di identificazione a distanza (mani libere) composto da un trasponder (TAG) una antenna lettore ed una unità di decodifica - freq. 125 MHz FM

• *Remote (hand-free) identification system made up of TAG transponder, aerial reader and decoding unit - 125 MHz FM*

• C'est un système d'identification à distance (mains libres) composé d'un transponder (TAG) une antenne lecteur et une unité de décodage - fréq. 125 MHz FM

• *Es un sistema de reconocimiento a distancia (manos libres) compuesto por 1 Transponder (transmisor + receptor) o TAG (etiqueta), 1 antena lectora y 1 unidad de decodificación – Frec. 125 Mhz FM*



ARIS

• Principio di funzionamento - Per interrogare il TAG, l'antenna lettore genera un segnale radio sufficiente ad alimentarlo ed il TAG spedisce di ritorno i dati presenti nella sua memoria permanente

• *To query the TAG transponder, the aerial reader produces a radio signal powering the transponder which returns the information stored in its permanent memory*

• Principe de fonctionnement - Pour interroger le TAG, l'antenne lecteur produit un signal radio suffisant pour l'alimenter et le TAG envoie en retour les données présentes dans sa mémoire permanente

• *Esquema del funcionamiento – para identificar el TAG la antena lectora genera una señal de radio suficiente para alimentarlo y el TAG devuelve los datos existentes en su memoria permanente*



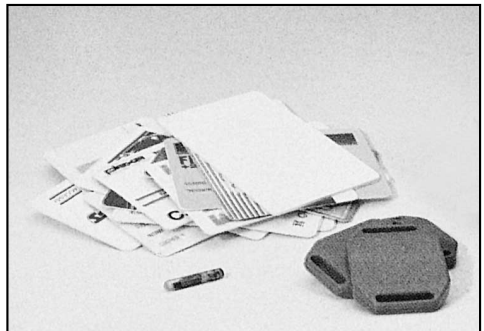
ARIS - UCPRX1

• Unità compatta di lettura a distanza con portata fino a 30 cm - comprendente antenna, unità di lettura e interfaccia PLW

• *Compact reading unit with 30 cm range capacity with aerial, reading unit and PLW interface*

• Unité compacte de lecture à distance avec portée jusqu'à 30 cm - comprenant antenne, unité de lecture et interface PLW

• *Grupo compacto de lectura a distancia con alcance hasta 30 cm. – incluye antena, unidad de lectura e Interface PLW*



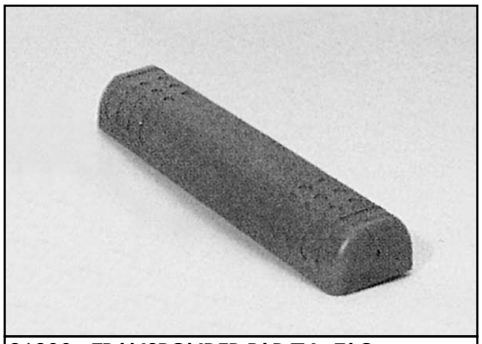
TRANSPONDER (TAG)

• Il trasponder TAG può essere unito ad un oggetto, veicolo o persona da identificare (senza alimentazione) PAR TC - carta di credito - PAR TG - capsule - PAR TK - portachiavi - PAR TV - veicolare

• *The TAG transponder can be associated to any object, vehicle or person for identification - no power supply required - PAR TC credit card - PAR TC capsule - PAR TK keygrip - PAR TV vehicular version*

• Le transponder TAG peut être joint à un objet, véhicule ou personne à identifier (sans alimentation) PAR TC - carte de crédit - PAR TG - capsules - PAR TK - porte-clés - PAR TV - véhiculaire

• *El transponder TAG puede acoplarse a un objeto vehículo, objeto o persona a identificar (sin alimentación) – PAR TC – tarjeta de crédito – PAR TG – cápsulas – PAR TK – llavero – PAR TV – versión para vehículos*



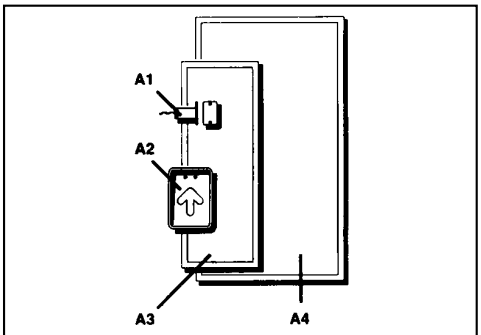
26300 - TRANSPONDER PAR TV - TAG

• TAG veicolare (130x30x18 mm) da sistemare al di sotto dell'autovettura - per identificazione automatica a distanza (comandi involontari)

• *Vehicular TAG version (130x30x18) to be fitted underneath the car for automatic remote identification (unintentional commands)*

• TAG véhiculaire (130x30x18 mm) à installer au-dessous du véhicule - pour identification à distance (commandes involontaires)

• *TAG (130x30x18 mm.) para instalarlo debajo de vehículos – para identificación automática a distancia (controles reflejos) espontáneo*



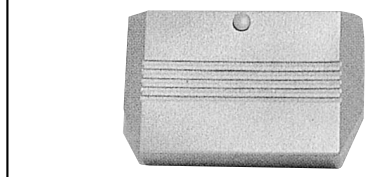
ARIS/ANT

• Sono disponibili diversi tipi di antenna: PAR A1 da incassare in foro Ø 18 mm (port. 20 cm) - PAR A2 in scatola 75x105x30 mm (port. 40 cm) - PAR A3 pannello 270x720x10 mm (port. 70 cm) - PAR A4 pannello 520x940x10 mm (port. 100 cm)

• *The following versions are available for aerials: PAR A1, to be embedded in a Ø 18 mm hole (20 cm range) - PAR A2 in a 75x105x30 mm box (40 cm range) - PAR A3 for 270x270x10 mm panels (70 cm range) - PAR A4 for 520x940x10 mm panels (100 cm range)*

• Ils sont disponibles divers types d'antenne: PAR A1 à encastrer dans trou Ø 18 mm (port. 20 cm) - PAR A2 dans boîte 75x105x30 mm (port. 40 cm) - PAR A3 panneau 270x720x10 mm (port. 70 cm) - PAR A4 panneau 520x940x10 mm (port. 100 cm)

• *Disponibilidad de distintos tipos de antenas: PAR A1 para encajar en un orificio de 18 mm. (alcance 20 cm.) – PAR A2 en caja de 75x105x30 (alcance 40 cm.) – PAR A3 panel de 270x720x10 mm. (alcance 70 cm.) – PAR A4 panel de 520x940x10 mm. (alcance 100 cm.)*



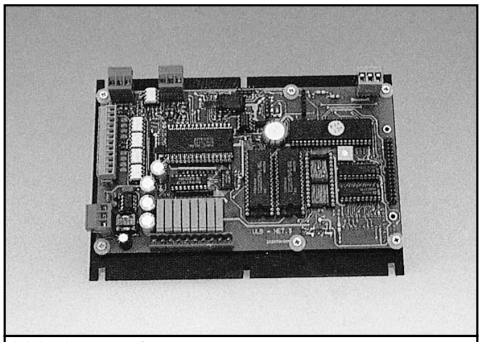
26304 - PAR PLW

• Unità di decodifica (1 per ogni antenna) - provvede alla conversione delle informazioni ricevute dai TAG

• *Decoder (1 unit per aerial) to convert TAG stored information*

• Unité de décodage (1 pour chaque antenne) - pourvoit à la conversion des informations reçues des TAG

• *Unidad para decodificación (uno por cada antena) – convierte los datos recibidos de los TAG*



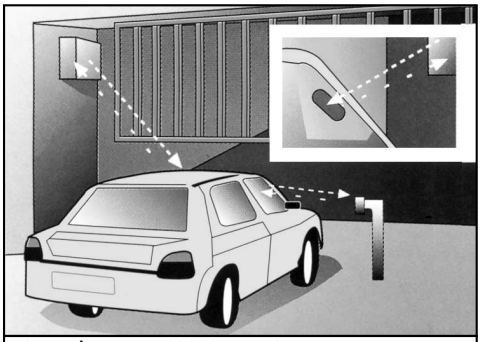
26306 - PLW NET

• Scheda logica seriale che può gestire oltre 30.000 codici - RS 232/485 per personal computer - memoria dati RAM da 32 kb a 256 kb

• *Serial logic card capable of handling over 30,000 codes - RS232/485 serial interface - 32 to 256 KB RAM*

• Unité logique serie qui peut gérer plus de 30.000 codes - RS 232/485 pour PC - mémoire données RAM de 32 kb à 256 kb

• *Tarjeta lógica en serie que maneja más de 30.000 códigos – RS 232/485 para ordenador personal – memoria RAM D32 Kb a 256 Kb*



26400/2 - SISTEMA AUTOTAG

• Sistema di controllo accessi a codici individuali per autovetture - portata m.8

• *Remote vehicle identification system (hands free - rf ID) range 8 m.*

• Système de contrôle d'acces à codes individuels pour les vehicules - portée m.8

• *Sistema de control de accesos con códigos personalizados – capacidad 8 m.*



26400 - AT432 - CENTRALE AUTOTAG

• Centrale Autotag 230V. - lettore Wiegand - clock & data - RS 232 - portata m.8

• *Control box Autotag - 230V. reader wiegand - clock & data RS 232 - range m.8*

• Programmateur de contrôle Autotag 230V. - lecteur wiegand - clock & data - RS 232 - portée m.8

• *Centralita Autotag 230V. – lector Wiegand – clock & data – RS232 – alcance 8 m.*



26402 - AUTOTAG

• TAG trasponder per identificazione veicolare da sistemare sul parabrezza dell'auto (batt. CR 2032/3V.) - portata m.8

• *Vehicular TAG transponder for automatic remote identification - (batt. 2032/3V) - range m.8 to be placed inside the car*

• Tag transponder pour l'identification des vehicules - il est placé à l'interieur de la voiture (batt. CR 2032/3V.) - portée m.8

• *Transponder TAG para identificación de vehículos que se coloca sobre el parabrisas del coche (bat. CR 2032/3V) – alcance 8 m.*

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

KEY i - KEY-P - KEY JACK

• KEY è il settore a chiave affidabile e protetto, per il comando di automatismi in genere, particolarmente adatto per aprire e chiudere serrande e cancelli motorizzati • Dotato di microinterruttori da 15A/220V, a lunga vita, facilmente sostituibili • Per accedere ai microinterruttori, occorre togliere la vite frontale, girare la chiave verso la posizione I (sinistra) e contemporaneamente tirare, fino all'estrazione completa del coperchio in plastica • La rotazione della chiave verso le posizioni I o II fà scattare il relativo microcontatto di scambio che rimane aperto o chiuso, finché si tiene girata la chiave, appena la si lascia libera, il tutto ritorna nella posizione di zero • La serratura è completamente nikelata, mentre l'involucro esterno è in materiale plastico (nylon) • Il selettore KEY è disponibile nella versione con uno o due microinterruttori.

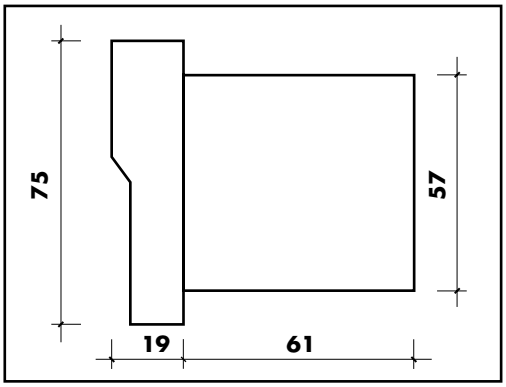
• KEY is the reliable and protected key sector for the controls of automatism in general, suitable specially to open and close motorized roller shutters and gates. Equipped with 15A/220V microswitches of long lifetime, easily replaceable. To operate the microswitches it is required to take off the front screw, turn the key towards position 1 (left) and pull contemporary until complete extration of the plastic cover. The key rotation towards position I or II makes the microcontact switch trip that stays open or closed until you keep the key turned, when it is released, it all returns to zero point. The lock is entirely nickel-plated, while the external cover is in plastic material (nylon). The key selector is available in one or two microswitches type.

Contatti elettrici disponibili in funzione della posizione della chiave.

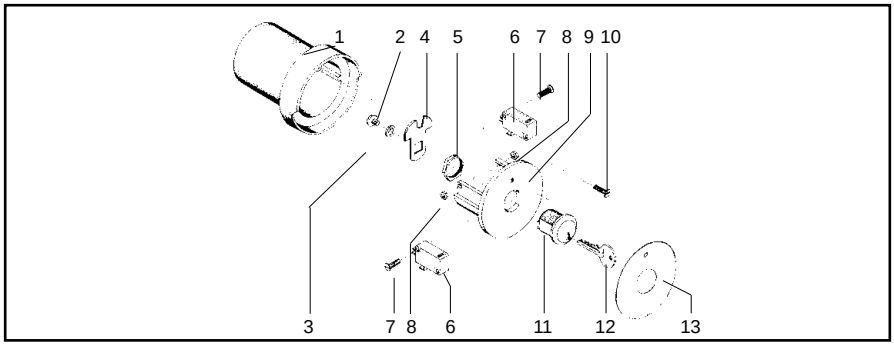
Microinterruttori	I	0	II
A	C NO NC	C NO NC	C NO NC
B	C NO NC	C NO NC	C NO NC

• **Accessori disponibili - *Available accessories*:** chiavi grezze - chiavi codificate - frontalino in alluminio anodizzato - bicchiere in acciaio zincato - colonnina in acciaio zincato *- raw keys - coded keys - anodized aluminum riser - galvanized steel socket - galvanized steel column*

KEY/i - Comando a chiave da incasso - *Embedded key command*



1) Scatola a murare 2) Vite fermo levetta 3) Rondella dentellata 4) Levetta microinterruttori 5) Ghiera blocchetto 6) Microinterruttori 7) Viti microinterruttori 8) Dadi microinterruttori 9) Supporto microinterruttori 10) Vite supporto 11) Serratura 12) Chiave 13) Placchetta in alluminio anodizzato
1) Box to wall 2) Lever stop screw 3) Indented ring 4) Microswitches lever 5) Adjusting block collar 6) Microswitches 7) Microswitch screws 8) Microswitch nut 9) Microswitch support 10) Support screw 11) Lock 12) Key 13) Anodized aluminum plate

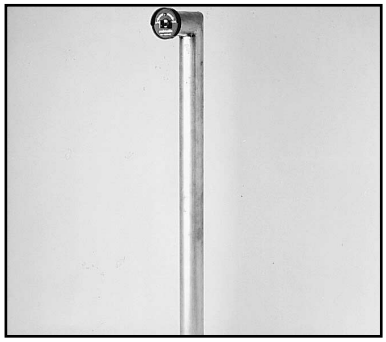




26010 - KEY i COMANDO A CHIAVE
KEY COMMAND

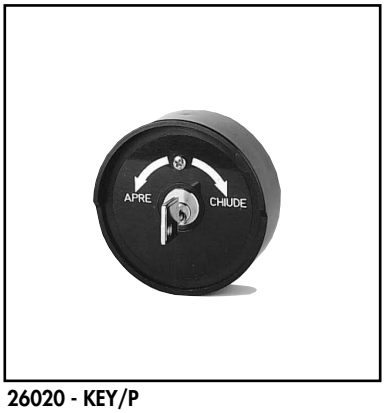


26080 - BICCHIERE METALLICO PER KEY i
METAL SOCKET FOR KEY/i



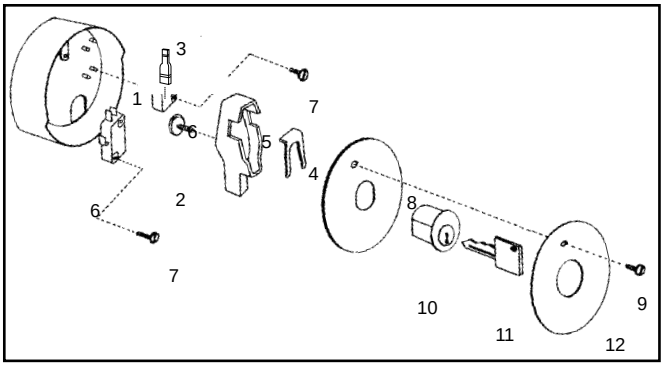
26090 - COLONNINA PER KEY -i ZINCATA
COLUMN FOR GALVANIZED KEY/i

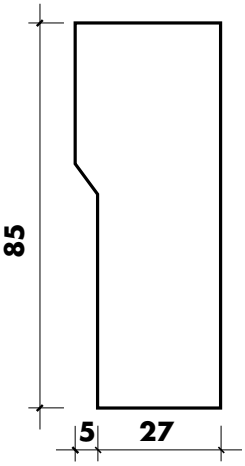
KEY/P - Comando a chiave da parete - *Wall key command*



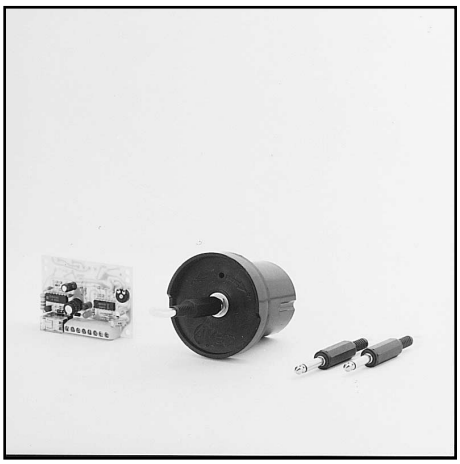
26020 - KEY/P

1) Scatola da parete 2) Vite fermo levetta 3) Faston micro 4) Forcella di fissaggio serratura 5) Leve microinterruttori 6) Microinterruttori 7) Viti microinterruttori 8) Supporto serratura 9) Vite di fissaggio 10) Serratura 11) Chiave 12) Placchetta con scritta
1) Wall box 2) Lever stop screw 3) Micro faston 4) Lock fastener staple 5) Microswitch levers 6) Microswitches 7) Microswitches screws 8) Lock support 9) Fastener screw 10) Lock 11) Key 12) writing plate





KEY i Jack sistemi a comando a chiave resistiva - *Key i Jack systems with ohmic key command*



26050 - KEY i - JACK COMANDO A JACK
Bicchiere Key-i con inseritore premontato
Key-i's socker with preassembled connector

26060 - JACK
Jack chiave codificata
Coded key jack

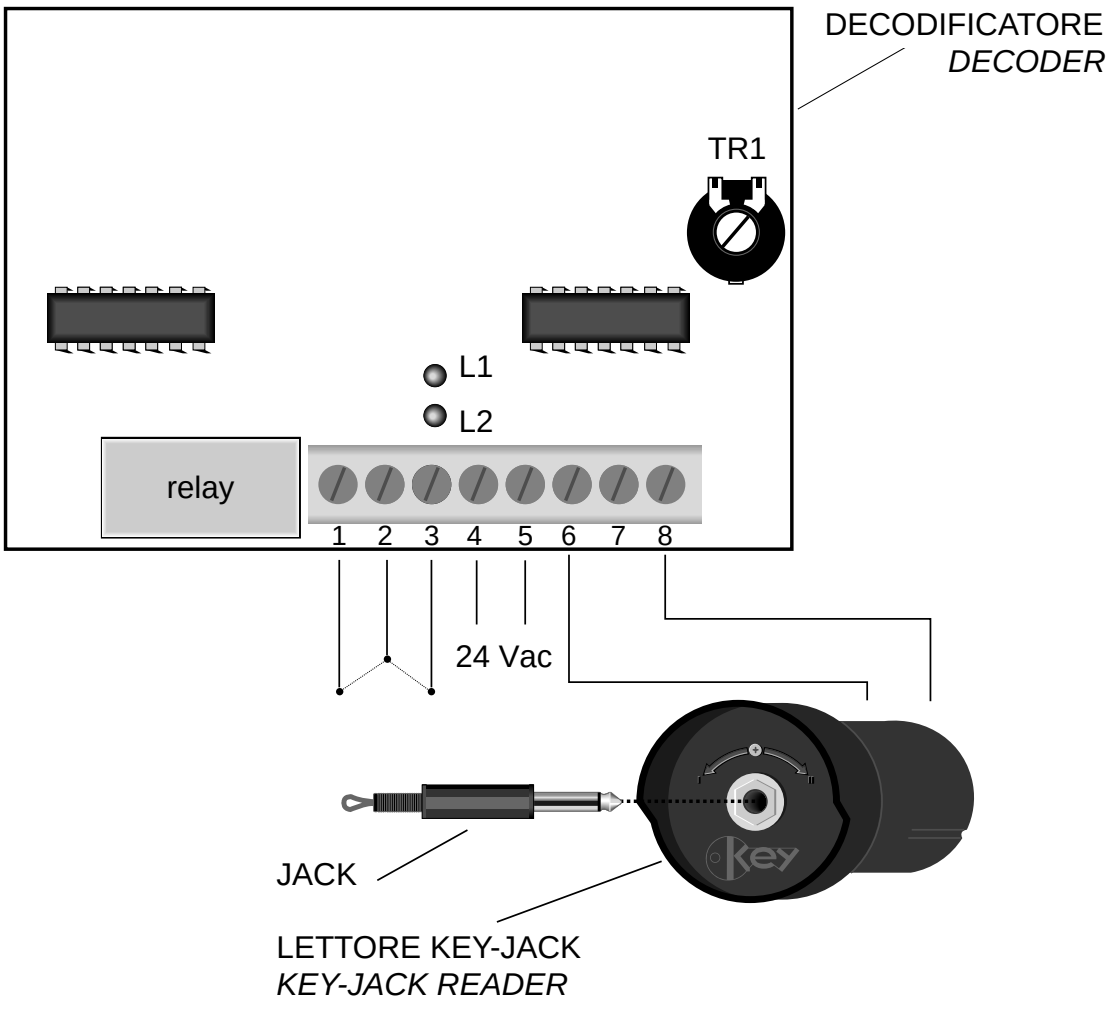
26070 - DECODIFICATORE - *DECODER*
1 canale per Key-i-Jack • Alim. 24V ca.
1 channel for key/i-jack • Power supply 24Vac

Il sistema di comando a chiave resistiva, si compone di tre parti:
- un lettore di chiavi resistive "KEY-i-JACK"
- un decodificatore ad un canale per "KEY-i-JACK"
- una chiave resistiva "JACK"

Dopo aver collegato il lettore "KEY-i-JACK" al decodificatore e l'uscita n.c. del decodificatore all'ingresso start della centrale di comando, bisogna effettuare la taratura del decodificatore rispetto alla chiave resistiva che si utilizzerà.
L'operazione di taratura consiste nell'inserire la chiave che si vuole utilizzare nel lettore "KEY-i-JACK" e ruotare il trimmer "TR1" finchè il led verde L2 si accenderà segnalando l'avvenuto riconoscimento del valore resistivo della chiave ed azionando i contatti del replay. Da questo momento in poi il decodificatore darà il consenso per l'apertura soltanto alle chiavi del valore con cui è stato tarato.

The ohmic key command system consists of three parts:
1) An ohmic key reader "key-i-Jack"
2) 1 channel decoder for "key-i-Jack"
3) Ohmic key "Jack"

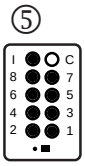
After connecting the "key-i-Jack" to the decoder the output n.c. of the decoder at the start inlet of central control box, it is necessary to make the decoder tuning related to the ohmic key to be used.
The tuning operation consists in the connection of the key to be used in the reader and turn the "TR1" trimmer until the L2 green led will light signaling the happened recognition of the key ohmic value and operating the replay contacts.
From now on the decoder will consent the opening only to the set value keys.



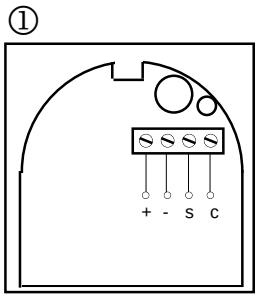
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

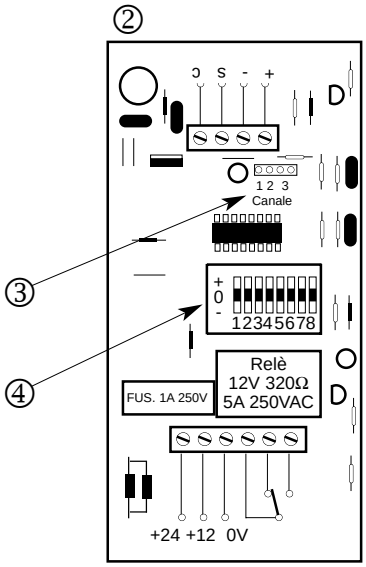
MCR Lettore di chiavi magnetiche

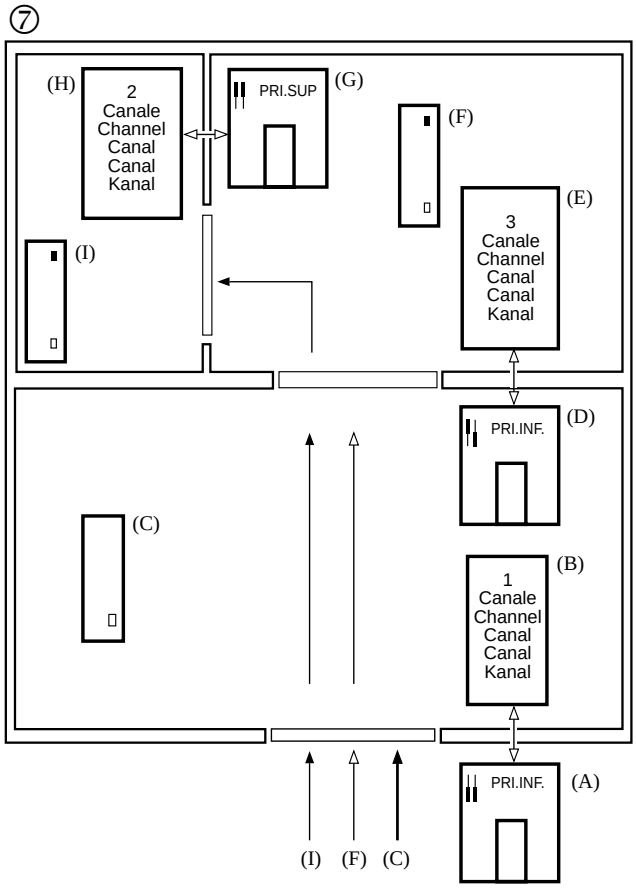












ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
①Lettore	①Reader	①Lecteur	①Lector	①Leseeinheit
②Decodificatore	②Decoder	②Decodeur	②Decodificador	②Decoder
③Selettore canali (1-2-3) decoder	③Decoder channel selector (1-2-3)	③Selecteur de canaux du decodeur (1-2-3)	③Selector de canal (1-2-3) del decodificador	③Selektor kanal der decoder (1-2-3)
④Dip switch di codifica decoder	④Decoder coding dip switch	④Dip switch de codage du décodeur	④Dip switch de codifcacion del decodificador	④Dip-schalter codierung decoder
⑤Magneti di codifica chiave	⑤Key coding magnets	⑤Aimants decodage de la clé	⑤Imanes de codificacion de la llave	⑤Codierung magnetschlüssels
⑥Chiave magnetica	⑥Key	⑥Clé	⑥Llave	⑥Schlüssel
⑦Schema per lettori gerarchici	⑦Applications for hierarchical readers	⑦Application pour lecteurs hierarchiques	⑦Applicacion para lectores jerarquicos	⑦Anwendungen für hierarchische schaltungen

CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL DETAILS	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	MCR ECO
Alimentazione standard	Standard supply	Alimentation standard	12/24 Volt DC - 50Hz
Alimentazione a richiesta	On request supply	Alimentation sur demande	230V. AC - 50Hz
Max potenza assorbita	Power consumption	Puissance max absorbee	1,5 VA
Contatti: 1xUM contatto relé libero da tensione	Output: 1xUM free relay	Contacts: 1xUM contact relais sans tension	5A - 250V. AC
Collegamenti	Connectors	Connexions	max 2,5 mm2
Temperatura ambiente	Temperature range	Temperature de fonctionnement	-25°C + 60°C

ITALIANO

Informazione tecnica

L'MRC-ECO è basato sull'elettronica più moderna, il tutto essendo facile da utilizzare e da installare. Dopo aver appoggiato leggermente la chiave magnetica ⑥ sul lettore ①, questa trasmette le sue informazioni al lettore stesso, che di notte s'illumina. L'informazione passa, attraverso il collegamento a 4 conduttori fino al decoder, scatola contenente la parte logica, installata all'interno in luogo protetto. Se la chiave corrisponde al codice impostato sul decoder si chiude un relè e si accende la spia verde (In caso contrario si accende la spia rossa). Non è possibile provocare la chiusura del relè manipolando il lettore.

Montaggio del lettore ①

Il coperchio, della scatola in plastica del lettore, si sblocca premendo, leggermente verso il bordo esterno, le linguette situate sul lato posteriore della scatola. Può essere montato in appoggio sulla parete (versione AP) e fissato con viti usando la scatola AP di corredo oppure ad incasso (versione UP), utilizzando una semplice scatola tonda da incasso DIN. Prima del montaggio, un cavo a 4 conduttori deve essere infilato nel punto previsto (togliendo il tappetto di protezione) sul lato posteriore della scatola. Ciascun conduttore dovrà essere fissato sui morsetti (+/-/S/C) della morsettiera. Annotare quale conduttore si vuole collegare su ciascun morsetto del lettore e poi fissare gli stessi ai morsetti corrispondenti sul decoder. Il decoder fornisce l'alimentazione al lettore. Dopo il montaggio della scatola del lettore ed il collegamento dei conduttori rimontare il coperchio, con l'impronta per l'appoggio chiave, verso il basso.

Attenzione: per aprire il coperchio, dopo il montaggio, procedere nel modo seguente: introdurre un giravite nella feritoia situata in alto a destra dell'impronta di appoggio della chiave; tirare, con il giravite, facendo un movimento orizzontale, finchè non viene estratto dalla scatola.

Montaggio del decoder ②

Separare la parte inferiore dal coperchio e fissarla alla parete. I due cavi, uno per l'alimentazione e l'altro per i collegamenti con il lettore, possono essere infilati a scelta attraverso i fori superiori o quelli inferiori. Collegare i 4 conduttori sugli stessi morsetti come precedentemente per il lettore, collegare successivamente l'alimentazione, secondo il modello 12/24 VAC/ DC o 230 VAC.

Codifica della chiave ⑥ e del decoder ②

Nel decoder si trova un DIP switch ④ con 8 interruttori a tre posizioni (+ / 0 / -), normalmente sono tutti posizionati sullo "0 ", programmarli a piacere con l'aiuto di un piccolo giravite. Vi sono circa 7000 possibili codici. Dopo la programmazione del decoder occorre programmare la chiave. Una freccia impressa sulla chiave, indica la direzione verso la quale, con l'aiuto di un piccolo giravite, si fa scorrere la parte inferiore, per aprirla. Si scopre così, un astuccio, con 10 piccoli fori contenenti 9 magneti. Il magnete "I" deve restare al suo posto è il magnete base dell' MCR-ECO. La sede "C" è prevista per gli MRC-ECO con più canali e per lettori speciali, deve restare vuota.

Attenzione: utilizzando apparecchi monocanali (un lettore e un decoder), la configurazione sarà sempre la seguente:

- Ponte selettore decoder sul canale n°1
- microinterruttore lettore in posizione LOW-PRI

I magneti sono sempre forniti con la faccia nera visibile. Ciò che và codificato sono i magneti nelle sedi da 1 a 8, con lo stesso codice degli interruttori del Dip switch del decoder. La faccia nera del magnete, corrisponde alla posizione (0), la faccia bianca (rivoltare il magnete nella sua sede) corrisponde alla posizione (-), il vuoto (senza il magnete) corrisponde alla posizione (+) degli interruttori del DIP switch nel decoder. Richiudere la chiave e codificare come la prima tutte le copie necessarie. Nel caso di perdita di una chiave riprogrammare il decoder e le chiavi con un nuovo codice, eviterete così una utilizzazione abusiva della vostra installazione.

Applicazione per lettori gerarchici ⑦

Per 1 livello d'accesso, codificare:		Per 2 livelli d'accesso, codificare:		Per 3 livelli d'accesso, codificare:	
(A)	Il lettore in posizione PRI-INF	(D)	Il lettore in posizione PRI-MED	(G)	Il lettore in posizione PRI-SUP
(B)	Il decoder sul canale 1	(E)	Il decoder sul canale 3	(H)	Il decoder sul canale 2
(C)	La posizione "C" della chiave, senza magnete	(F)	La posizione "C" della chiave, con il magnete a faccia bianca	(I)	La posizione "C" della chiave, con il magnete a faccia nera

ENGLISH

Technical information

The MCR-ECO is based on the latest in electronics and is therefore simple to install and use. By placing the magnetic key ⑥ on the reader ① the information is transmitted to the reader which is illuminated at night. The code information is passed through a simple 4-wire conductor to the logic control which is installed in the interior. If the key has the correct code the output relay is energised and the green LED is illuminated (conversely, if the code is incorrect the red LED will be illuminated).

Installing the reader ①

The housing can be opened by pressing on the two clips in the base. The housing can then be mounted either, on the wall (Model AP) or flush with the wall (Model UP). The 4-wire conductor should be brought into the back of the box before fixing the housing. Connect each wire to a terminal (+/-/s/c/). Note which conductor is connected to which terminal, then make the same connections to the logic controlles (decoder). The decoder provides the supply to the reader. After installing the housing and connecting the cables, the cover can be replaced.

Installing the decoder ②

Unscrew the cover of the enclosure. The box can be fixed on the wall without removing the circuitboard. The two cables, one for the supply and one for connection to the reader can be brought in through holes in the top or the bottem. Connect the 4 conductors from the reader to the terminals in the decoder in the same sequence. Then connect the supply 12/24V or 230V according to the model.

Coding the key ⑥ to te decoder ②

In the decoder you will find a small DIP switch ④ with 8 pins. These are delivered in the position "0". They can be set to any code with the side of a small screwdriver. There are approximately 7000 coding combinations. After coding the decoder it is necessary to code the key. An arrow on the back of the key indicates the direction to slide the cover in, with the help of a small screwdriver. Insides you will find ten small holes with nine small magnets in them. Magnet I must remain unchanged, it is necessary for the operation of the whole system. The position "C" is for multi-canals readers and special functions. The keys are delivered with the black sides on the magnets visible. With a small screwdriver the magnets in positions 1 to 8 can be removed and set in the same code as the DIP switch in the decoder. Black side visible corresponds to "0", white side to "–" and no magnet to "+". With the code set the key can be closed. Now program the second key supplied. If a key is lost, reprogramme the decoder and the key with a new code to prevent unauthorised opening of the installation.

Applications for hierarchical readers ⑦

For 1 Level or Access, code:		For 2 Levels or Access, code:		For 3 Levels or Access, code:	
(A)	The reader in position PRI-NF	(D)	The reader in position PRI-MED	(G)	The reader in position PRI-SUP
(B)	The decoder in channel I	(E)	The decoder in channel 3	(H)	The decoder in channel 2
(C)	The position "C" of the key, without a magnet	(F)	The position "C" of the key, with the white face visible	(I)	The position "C" of the key, with the black face visible

FRANÇAIS

Informations techniques

Le MCR-ECO est basé sur l'électronique la plus moderne tout en étant facile à utiliser et à installer. Après avoir appliqué légèrement la clé magnétique ⑥ sur le lecteur, ① celle-ci transmet son information à ce même lecteur qui est éclairé la nuit. L'information passe alors par un fil simple à 4 conducteurs jusqu'au coffret contenant la partie logique, qui est installée à l'intérieur. Si la clé correspondante a été appliquée, le relais se ferme et le voyant vert s'allume (dans le cas contraire c'est le voyant rouge qui s'allumera). La manipulation de la partie lecteur ne peut pas provoquer la mise en action du relais.

Montage du lecteur ①

Le couvercle du boîtier plastique du lecteur se déverrouille en poussant légèrement les languettes situées sur la face postérieure du boîtier vers le bord extérieur. Selon la version désirée, le boîtier est monté en applique (version AP) et visé sur le mur à l'aide du cadre AP ou alors encastré (version UP) dans une simple boîte à encastrer DIN. Avant ce montage, le câble à 4 conducteurs (livré) doit être passé par l'arrière du boîtier à l'endroit prévu à cet effet (enlever le capuchon protecteur). Chaque conducteur doit être fixé sur une des bornes (+/–/s/c) du bornier. Notez quel conducteur vous branchez sur la borne, puis branchez les conducteurs sur les bornes correspondantes du décodeur. Le décodeur fournit l'alimentation au lecteur. Après montage du boîtier du lecteur et branchement des conducteurs, remontez le couvercle sur la partie inférieure du lecteur.
Attention: S'il faut démonter le lecteur après le montage, il faut procéder de la façon suivante: introduire un tournevis dans la fente située en haut à droite. Une fois le tournevis introduit, tirer le couvercle vers l'extérieur en faisant un mouvement horizontal avec le tournevis. Le couvercle pourra alors être extrait du boîtier.

Montage du coffret avec la partie logique ②

Séparez le couvercle de la partie inférieure en le dévissant. Fixez la partie intérieure au mur. Les deux fils (un pour l'alimentation et un pour le branchement avec le lecteur) peuvent être introduits au choix par le trou du dessous ou du dessus. Vous branchez les 4 conducteurs sur les mêmes bornes comme précédemment sur le lecteur. Ensuite vous branchez l'alimentation sur les bornes opposées, suivant le modèle 12/24 V.DC, AC ou 230 V.AC.

Codage de la clé ⑥ et du décodeur ②

Dans le décodeur, vous trouverez un DIP switch ④ avec 8 interrupteurs, tous sur la position "0". Vous pouvez les programmer au choix à l'aide d'un petit tournevis. Vous avez environ 7000 possibilités de codage. Après la programmation du décodeur, vous devrez programmer la clé. Une flèche au dos de votre clé indique la direction dans laquelle vous devez faire glisser, avec l'aide d'un petit tournevis, la partie inférieure de la clé. Vous voyez 10 petits trous contenant 9 aimants.
L'aimant "I" vous le laissez en place, c'est l'aimant de base pour votre MCR-ECO. L'emplacement "C" est prévu pour les MCR-ECO avec plusieurs canaux et à lecteurs speciaux, vous le laissez vide (les lecteurs hiérarchiques sont livrés moyennant un supplément de prix).
Attention: Si vous utilisez des appareils monocanaux (un lecteur et un décodeur), la configuration sera toujours la suivante:
- pont sélecteur décodeur sur 1er canal
- microinterrupteur lecteur en position LOW-PRI

Les aimants sont toujours livrés d'usine avec la face noire visible. C'est vous qui codez les aimants des emplacements 1 à 8 avec le même code que les interrupteurs du DIP switch de votre décodeur. La face noire de l'aimant correspond à la position "0" du switch, la face blanche (tournez l'aimant) correspond à la position "–" du switch et quand vous supprimez l'aimant (enlevez) cela correspond à la position "+" du switch. Maintenant, vous pouvez refermer la clé. Programmez maintenant la 2ème clé fournie, avec le même code. En case de perte de la clé, reprogrammez le décodeur et la clé avec un nouveau code. Une utilisation abusive de votre installation est maintenant exclue.

Application pour lecteurs hierarchiques ⑦

Pour 1 niveau d'accès, codifier:		Pour 2 niveaux d'accès, codifier:		Pour 3 niveaux d'accès, codifier:	
(A)	Le lecteur en position PRI-INF	(D)	Le lecteur en position PRI-MED	(G)	Le lecteur en position PRI-SUP
(B)	Le décodeur en canal 1	(E)	Le décodeur en canal 3	(H)	Le décodeur en canal 2
(C)	La position "C" de la clé, sans aimant	(F)	La position "C" de la clé, avec aimant face blanche	(I)	La position "C" de la clé, avec aimant face noire

ESPAÑOL

Información técnica

El MCR-ECO está construído en base a la electrónica más moderna pero a la vez es fácil de utilizar y de instalar. Aplicando ligeramente la llave ⑥ magnética en el emplazamiento marcado en el lector ① la informacíon contenida en esta llave es transmitida al lector (que está iluminado por la noche). Entonces esta informacíon se transmite via cable de 4 conductores hasta la parte lógica (decodificador ②) situada en el interior. Si el código de la llave coincides, el relé se activa y un LED verde se ilumina (en el caso contrario se enciende un LED rojo). La manipulacíon del lector no puede provocar la activacíon del lector de ningún modo.

Montaje del lector ①

Para abrir la caja del lector, presionar sobre las dos lengüetas situadas en la parte inferior. La caja se puede utilizar en dos versiones:
- AP caja de aplique
- UP caja empotrable

Antes de realizar el montaje, pasar el hilo de 4 conductores por el aguiero situado en la parte posterior de la caja. Conectar cada conductor a los bornes correspondientes (+/–/S/C).
El mejor anotarse la configuracíon ya que más tarde tendrá que corresponder a la configuracíon de los conductores a los bornes del decodificador (ej. cable blanco a "+", cable verde a "C", etc. El decodificador suministra la alimentacíon al lector. Una vez realizado el montaje de la caja del lector y la conexíon de los conductores, volver a montar la tapa superior.

Montaje del decodificador ②

Quitar la tapa de la caja desatornillándola. Fijar la parte inferior del decodificador a la pared con dos tornillos. Los dos cables (uno para la alimentacíon y otro para la conexíon con el lector) se pueden introducir indiferentemente por arriba o abajo. La conexíon de los 4 conductores debe coincidir borne a borne con la del lector. Entonces puede conectar la alimentacíon a los bornes opuestos, según el modelo 12/24V o 230V.

Codificacíon de la llave ⑥ y del decodificador ②

En el decodificador se encuentra un DIP switch ④ con 8 interruptores, todos en la posicíon "0". Utilizar un pequeño destornillador y codificar los interruptores con una combinacíon de su eleccíon. Hay 7000 posibilidades de codificacíon. Una vez codifacado el decodificador, tiene que programar la llave. En el dorso de la llave se encuentra una flecha. Con la ayuda de un pequeño destornillador, hacer deslizar la parte inferior de la llave. Entonces aparecerán 10 pequeños agujeros con 9 imanes. El iman I no se debe mover porque es indispensable para el funcionamiento del sistema. La ca-

vidad “C” esta prevista para los MCR-ECO de varios canales y lectores especiales, dejarla vacia. La posición de los imanes tiene que corresponder con la posicíon de los DIP switch del decodificador. La llave se entrega con el lado negro de los imanes a la vista. Esta lado negro corresponde a la posicíon “0” de los switch. Girando el imán aparecerá el lado blanco que corresponde a la posicíon “–” de los interruptores y suprimiendo (quitar) el imán, corresponde a la posicíon “+” de los interruptores. Si la codificacíon de los imanes de la llave i de los interruptores del decodificador coincide, volver a cerrar la llave. Codificar la segunda llave del mismo modo. En caso de perder la llave, volver a programar el decodificador i la llave con un nuevo código. Una utilizacíon no deseada de la installacíon queda ahora totalmente excluida.

Aplicacíon para lectores jerarquicos ⑦

Para 1 nivel de acceso, codificar:
(A) El lector en posicíon PRI-INF
(B) El decodificador en canal 1
(C) La cavidad “C” de la llave, sin imán

Para 2 niveles de acceso, codificar:
(D) El lector en posicíon PRI-MED
(E) El decodificador en canal 3
(F) La cavidad “C” de la llave, con imán cara blanca

Para 3 niveles de acceso, codificar:
(G) El lector en posicíon PRI-SUP
(H) El decodificador en canal 2
(I) La cavidad “C” de la llave, con imán cara negra

DEUTSCH

Allgemeine technische Beschreibung

Der MCR-ECO basiert auf modernster Elektronik, ist jedoch einfach in der Bedienung und in der Installation. Ein magnetischer Schlüssel ⑥ gibt seine Information an die Leseeinheit ① (Außenteil) weiter, indem er leicht auf die ausgesparte Mulde aufgelegt wird. Die Leseeinheit ist Nachts beleuchtet. Die gelesene Information wird dann mittels eines 4-adrigen Kabels an die Auswerteelektronik (Innenteil) weitergeleitet. Bei passendem Schlüssel schaltet das Relais und die grüne LED der Leseeinheit leuchtet auf. Bei einer falschen Information leuchtet die rote LED. Manipulationen an der Leseeinheit können nicht zum schalten des Relais führen.

Installation der Leseeinheit ①

Der Deckel des Kunststoffgehäuses der Leseeinheit wird durch leichtes Drücken der rückwärtig am Gehäuse befindlichen Schnapper, hin zu dessen Rand entriegelt und entnommen. Das Gehäuse wird dann je nach Ausführung als AP-Version mit Zuhilfenahme des AP-Rahmens auf die Wand geschraubt, oder in der UP-Version (ohne AP-Rahmen) eingeputzt bzw in eine gewöhnliche DIN Einputzdose eingesetzt. Sowohl AP-Version wie auch UP-Ausführung werden durch sich am Boden des UP-Gehäuses befindliche Bohrungen (die durchzustossen sind) befestigt. Das mitgelieferte 4-adrige Kabel sollte vorher durch die rückwärtige Verschlußappe (Kabel-Eingang, der durchzustoßen ist) durchzogen werden Jede Ader des Kabels wird an eine Lüsterklemme (+/–/S/C) angeschraubt. Man sollte sich die Anschlußbelegung aufschreiben, da man später den Decoder im Innenbereich in der gelichen Belegung anschließen muß (d.h. weißes Kabel an +, grünes Kabel an C usw...). Die Stromversorgung der Leseeinheit erfolgt durch den Decoder im Innenbereich. Nach Befestigung des Gehäuses und Anschluß der Kabel, wird der Gehäusedeckel wieder auf das Unterteil aufgedrückt.
Achtung! Sollte eine Demontage der Leseeinheit nach erfolgtem Einbau nötig sein verfahren Sie bitte wie folgt: Klinge eines passenden Schlitz-Schraubendrehers in den rechts oben (siehe Schlüsseleinlegniesche) liegenden Schlitz einbringen. So angesetzten Schraubendreher hin zur Wand (horizontale Bewegung) herunter drücken. So läßt sich der Deckel aus dem Gehäuse heraushiefen und entnehmen.

Installation des Decoders ②

Der Deckel des Kunststoffgehäuses muß aufgeschraubt werden und kann ohne Demontage der Platine mit 2 Schrauben im sicheren Innenbereich befestigt werden (Langlöcher). Wahlweise kann der Kabeleingang von oben oder unten gewählt werden (je einer für das 4-adrige Kabel der Leseeinheit und des Kabels für die Stromversorung bzw. Steuerung). Das 4-adrige Kabel muß in der gleichen Farbfolge wie bei der Leseeinheit auch hier am Decoder angeschlossen werden (z.B. weißes Kabel an +, grünes Kabel an C, usw...). Gemäß der Beschriftung auf der Platine schließen Sie dann auf der gegenüberliegenden Seite Ihre Stromversorgung bzw. Ihre Antriebssteuerung an (je nach Modell für 12/24V DC, AC bzw. 230V AC.

Codierung Schlüssel ⑥ und Decoder ②

Im Decoder befindet sich ein Kleiner Dip-Schalter ④ mit 8 Pins. Diese stehen standardmäßig auf 0. Sie Können nun in eine beliebige Kombination gebracht werden. Dieses Einstellen sollte mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers oder einer Büroklammer erfolgen. Man verfügt über ca. 7000 verschiedene Kombinationen. Nach Einstellung der Code-Kombination im Decoder muß der Schlüssel programmiert werden. Auf der Rückseite des Magnetschlüssels befindet sich ein Pfeil. Mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers läßt sich das eingeschobene Kunststoffteil in Pfeilrichtung aufschieben. Vor Ihnen liegt ein Kunststoffplättchen mit 10 Mulden und 9 Magneten. Der Magnet 1 muß unberührt bleiben, da er für die Funktion des ganzen Systems notwendig ist. Das Feld C ist für Mehrkanalgeräte gedacht (hierarchische Schaltungen sind gegen Aufpreis lieferbar.
Achtung! Werkseitig bei Einkanalgeräten (eine Leseeinheit, ein Decoder) - Grundeinstellung wie für 1 Zutrittsniveau d.h. Steckerbrücke - Decoder - auf 1 Kanal belassen Schiebeschalter - Lesseinheit in Stellung LOW-PRI belassen.
Standardmäßig liegt die schwarze Seite der Magneten oben (Sichtseite). Mit einem kleinen Schraubenzieher oder der Büroklammer können Sie nun die Magneten der Felder 1 bis 8 herausnehmen, umdrehen (weiße Seite) oder sie in IhrerPosition belassen. Die Lage der Magnete in den Feldern 1 bis 8 muß der Einstellung der Pins im Decoderbauteil 1 bis 8 entsprechen wobei bedeutet.

- ohne Magnet +
- weiße Magnetseite –
- schwarze Magnetseite 0

Stimmen Schlüsselcodierung und Pinbelegung überein, so verschließen Sie den Schlüssel wieder. Der im Lieferumfang beigefügte zweite Schlüssel wird genauso codiert. Bei Verlust eines Schlüssels, können Sie jederzeit wie oben beschrieben eine Umcodierung durchführen, sodaß ein unbefugtes Öffnen ausgeschlossen ist.

Anwendungen für hierarchische schaltungen ⑦

Für 1 Zutrittsniveau, Codierung wie folgt:
(A) Die Leseeinheit auf Stelle PRI-INF
(B) Der Decoder auf kanal 1
(C) Die “C” Stelle im Schlüssel, ohne Magnet

Für 2 Zutrittsniveaus, Codierung wie folgt:
(D) Die Leseeinheit auf Stelle PRI-MED
(E) Der Decoder auf kanal 3
(F) Die “C” Stelle im Schlüssel, mit Magnet, weiße Seite

Für 3 Zutrittsniveaus, Codierung wie folgt:
(G) Die Leseeinheit auf Stelle PRI-SUP
(H) Der Decoder auf kanal 2
(I) Die “C” Stelle im Schlüssel, mit Magnet, schwarze Seite

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

PLW 380/TP Tastiera



PLW380/1 DECODER 1CODICE 1 RELE'

ISTRUZIONI D'USO

1. GENERALITA'

Attenzione: Il decoder PLW 380/1 fa parte della linea seriale PLW e deve quindi essere collegato secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni ed esclusivamente ad apparecchi compatibili PLW. Prima di eseguire qualsiasi cablaggio si consiglia di leggere attentamente queste istruzioni ed eventualmente quelle relative ad altri prodotti PLW in possesso, onde evitare danneggiamenti a questa o ad altre apparecchiatura ad esse collegate.

Al decoder è possibile collegare in parallelo, tramite un qualsiasi cavo tripolare, fino a 10 unità di codifica PLW (encoder) quali lettori di tessera, tastiere, sensori di prossimità, ecc. in qualsiasi configurazione, rispettando la distanza massima totale di 1 Km.

Il decoder deve essere programmato, attraverso un encoder PLW (preferibilmente una tastiera), con un codice supervisore di programmazione primario (codice master) ed un codice di attivazione relè (codice utente); entrambi i codici possono essere composti da 1 a 8 cifre ripetibili. Il decoder fornisce un'uscita N.A. ed N.C. libera da potenziale con temporizzazione programmabile.

I. Inserimento del codice master

- 1 Posizionare il dip switch 1 su ON
- 2 Posizionare il dip switch 2 su OFF.
- 3 Cablare ed alimentare il circuito;
- 4 Vericare che il led della tastiera sia illuminato in verde
- 5 Digitare X seguito da E (due volte) per pulizia buffer
- 6 Digitare il codice master da inserire seguito dal tasto E
- 7 Posizionare il dip switch 1 nella posizione OFF.
- 8 Verificare lo spegnimento del led verde sulla tastiera

Esempio 1:

• XE • XE• Codice master da inserire (102918) seguito da E •

digitare in sequenza XE XE102918E

2. Inserimento del codice attivazione relè

- 1 Digitare il codice master seguito dal tasto **E**.
- 2 Verificare l'accensione del led verde .
- 3 Digitare "0" (prima installazione), seguito dal tasto **E**
- 4 Digitare il nuovo codice utente da inserire, seguito dal tasto **E**.
- 5 Verificare lo spegnimento del led verde sulla tastiera

Per verificare la procedura digitare il nuovo codice, seguito dal tasto E: il led s'illuminerà in verde per 1 sec e la scheda di decodifica attiverà il relè

Esempio 2:

• Codice master 102918 • Codice da inserire 203431 •

digitare in sequenza 102918E 0E 203431 E

3. Modifica del codice di attivazione relè

- 1 Digitare il codice master, seguito dal tasto **E**.
- 2 Verificare l'accensione del led verde .
- 3 Digitare il vecchio codice, quindi il tasto **E**.
- 4 Digitare il nuovo codice da inserire, seguito dal tasto **E**
- 5 Verificare lo spegnimento del led verde

Per verificare la procedura digitare il nuovo codice seguito dal tasto E, il led s'illuminerà in verde per un sec e la scheda di decodifica attiverà il relè

Esempio 3:

• codice master 102918 • vecchio codice da modificare 203431 • nuovo codice da inserire123456 •

Digitare in sequenza 102918E 203431 E 123456E

N.B. Nel caso venga dimenticato il codice, occorre riutilizzare la procedura di programmazione del codice master.

4. Programmazione tempo di attivazione relè

E' possibile programmare da tastiera il tempo di attivazione relè:

- 1 Digitare il codice master seguito dal tasto **E**.
- 2 Verificare l'accensione del led verde
- 3 Digitare il codice utente seguito dal tasto **E**.
- 4 Digitare 0 seguito dalla temporizzazione che si desidera ottenere (da 1 a 9 sec) seguito dal tasto **E**.

N.B. se vengono digitate più di due cifre dopo lo zero il comando verrà interpretato come un nuovo codice di attivazione relè Verificare lo spegnimento del led verde

Esempio 3:

codice master 102918 codice di attivazione relè I23456 Temporizzazione da inserire 5 sec: **Digitare in sequenza 102918E 123456E 05E**

5. Significato del led e dei dip switch

Sulla tastiera si trova un led che segnala le varie funzioni all'operatore.

- s'illumina in rosso ad ogni pressione di un tasto fornendo la conferma di averlo effettivamente premuto.
- si illumina brevemente in verde. nelle procedure di pro-

grammazione e per il riconoscimento del codice
- lampeggia in verde, in caso di errore o di non riconoscimento del codice

Dip switch 1 (ON) Solo durante la prima programmazione. Nel momento in cui viene alimentata la scheda di decodifica forza il codice a zero e permette l'inserimento di un nuovo codice master. Riposizionare OFF a codice master inserito

Dip switch 1 (OFF) funzionamento normale

Dip switch 2 (ON) Inibizione del funzionamento per due minuti dopo il quarto errore consecutivo nella digitazione dei codici (led verde lampeggiante)

Dip switch 2 (OFF) segnalazione di codice errato. Nel caso in cui venga digitato un codice errato si avrà soltanto un doppio lampeggio del led verde

CARATTERISTICHE GENERALI

- Gestione di 1 codice utente
- Codice master di accesso alla programmazione
- Lunghezza dei codici da 1 a 8 cifre
- Collegamento tramite cavo tripolare anche non schermato
- Possibilità di collegare fino a 10 unità di codifica (encoder) PLW
- Lunghezza massima dei collegamenti: 1 Km. circa
- Memoria permanente in caso di assenza di alimentazione
- Possibilità di blocco temporaneo dopo 4 errori

TECNICHE

- Uscita libera da potenziale su relè da 5A
- Temporizzazione relè programmabile
- Ingresso per reset remoto
- Protezione contro l'inversione di polarità
- Alimentazione: 24 Vac/dc

DIGITAL ACCESS KEY PAD

The digital access key pad, is composed of a decoder and one or more encoders (keyboards) interconnected via a 3 wire cable. To each decoder, can be connected up to 10 encoders. Programming of the decoder, is done with a main code (supercode) and a relay activation code (utilization code): both codes are composed of 1 up to 8 repeatible numbers. The decoder output, is a free voltage N.O./N.C. with programmable timer.

1. Supercode programming

Place Dip. SW 1 in ON position (this will reset all codes). Place Dip SW 2 in OFF position, power the circuit and verify that the keyboard green led in ON.

Digit the new supercode, (1 to 8 repeatible numbers) followed by the "**E**" (enter) key (such key has to be pressed after each code insertion).

Place Dip SW 1 in OFF position and verify that the green led goes OFF.

2. Relay activation code programming

Digit the supercode then press the "**E**" key.

Verify that the green led goes ON.

Digit the utilization code (this code is zero, since is the first installation) press the "**E**" key then digit a new utilization code (1 to 8 repeatible numbers) plus the "**E**" key.

Verify the green led goes OFF. After such operation is completed the new code is in memory. To verify that the operation has been correctly done, digit the ralay activation code plus the "**E**" key, the green led will come ON for 1 second, while the decoder will trigger the relay.

Example:

Supercode 102918, code to be programmed 203431

digit in sequence 102918E OE 203431E

3. Relay activation code change

Digit the supercode followed by the "**E**" key. Verify green led comes ON. Digit the old code followed by the "E" key. Digit the new code to be memorized (from 1 to 8 repeatible digits) + "**E**".

Example:

Supercode 102918, code to be changes 203431, new code to be memorized 123456

digit in sequence 102918E 203431E 123456E

Verify the green led goes OFF. After such operation is completed, the code is inserted in memory. To verify that the procedure has been correctly followed, digit the code + "**E**" key, the green led will come ON for one sec. and the detector will trigger the relay.

P.S. should the original code be forgotten, the supercode programming procedure must be followed all over (code zeroing).

4. Relay activation time programming

To program the relay activation time, digit the supercode + "**E**". Verify the green led comes ON. Digit the utilization code + "**E**", digit "**0**" followed by the activation timing desired (1 to 9 sec.) + "**E**".

Note: if more than 2 digits after "0" are entered, the operation will be interpreted as a new relay activation code.

Example:

Supercode 102918, relay activation code 123456, relay activation TME 5 sec.

digit in sequence 102918E 123456E 05E

5. Led and Dip SW. functions explanation

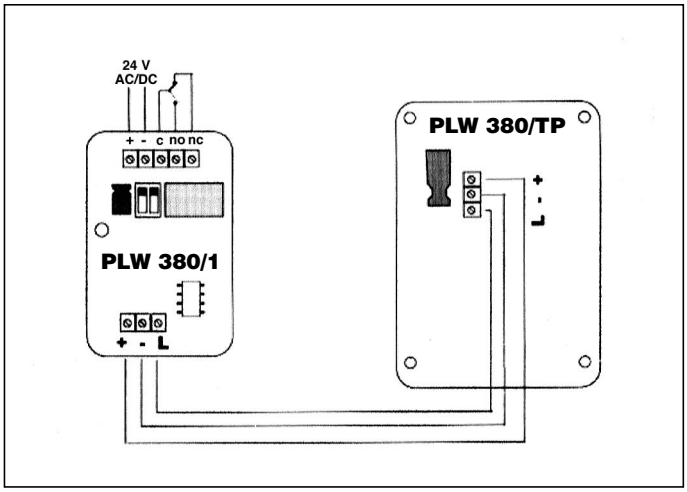
A) The led on the keyboard turns on every time any key is pressed, confirming the key has made contact. During programming procedure the led will blink once green confirming the code has been recognized. In case of error or if code is not recognized the same led will flash green.

B) Dip SW.1 **ON** udes only during initial programming. When power is applied to the decoder board it will force code to zero thus allowing insertion of a new supercode. It must be switched in the off position at the end of supercode programming.

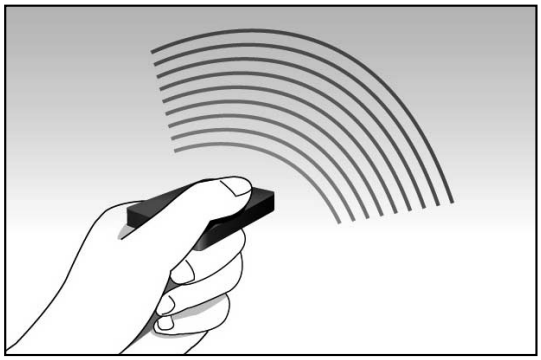
C) Dip SW.1 **OFF** normal operations.

D) Dip SW.2 **ON** it inhibits operations for two minutes after four consecutive errors during code insertion (green led will be flashing).

E) Dip SW.2 **OFF** code error signaling. In case a wrong code is entered the green led ON the keyboard will blink twice.



27000
RADIOCOMANDI
RADIO CONTROLS
RADIOCOMMANDES
MANDOS A DISTANCIA



• RADIOCOMANDI - RICEVITORI E TRASMETTITORI SUPERATTIVI A 305,7 MHZ E QUARZATI A 26995, 29700, 30155, 30875, 40665, 433.92 MHZ RISONATORE SAW (FREQUENZA EUROPEA)

• RADIO CONTROLS - RECEIVERS AND TRASMITTERS SUPERACTIVES AT 305,7 MHZ AND QUARTZ AT 26,995, 29700, 30155, 30875, 40665 MHZ - AND 433,92 MHZ SAW RESONATOR (EUROPEAN FREQUENCY)

• RADIOCOMMANDES - RECEPTEURS ET EMETTEURS SUPERACTIFS A 305,7 MHZ ET QUARTZES A 26995, 29700, 30155, 30875, 40665, 433,92 MHZ (RESONATEUR SAW - FREQUENCE EUROPEENNE)

• MANDOS A DISTANCIA – RECEPTORES Y TRANSMISORES SUPERACTIVOS A 305,7 Mhz Y DE CUARZO A 26995, 29700, 30155, 30875, 40665, 433,92 Mhz RESONADOR SAW (FRECUENCIA EUROPEA)

305,7 MHZ

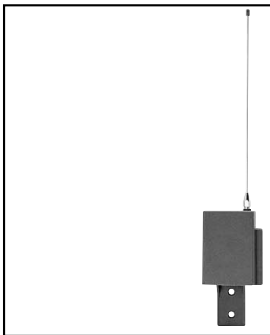
FREQ. 305,7 MHZ

• Le riceventi e i trasmettitori superattivi a 305,7 MHz sono destinati all'esportazione al di fuori dei paesi della Comunità Europea

• *305.7 MHz super reactive receivers and transmitters are for export outside EU*

• Les récepteurs et les émetteurs superactifs à 305,7 MHz sont destinés à l'exportation en dehors des pays de la Communauté Européenne

• *Los receptores y transmisores superactivos a 305,7 Mhz están destinados a la exportación fuera de la Unión Europea*



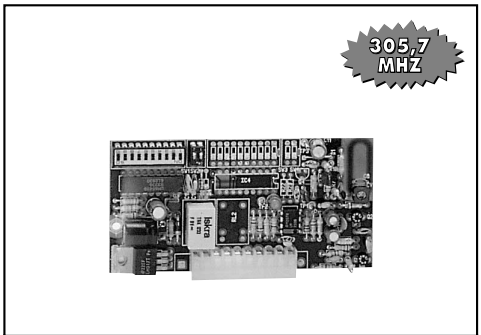
27011/12/14 - RAS 1/2/4 305,7 Mhz

• Riceventi ad autoapprendimento da esterno - 1 ch (27011) - 2 ch (27012) - 4 ch (27014) - alim. 24V. ca.-12V. cc. - 20 mA - relè 1A - antenna incorporata

• *Single-channel (27011), 2-channel (27012) and 4-channel (27014) self-learning external receivers - 24V ac - 12V dc power supply - 20 mA 1A relay - built-in aerial*

• Récepteurs à autoapprentissage pour extérieur - 1 ch (27011) - 2 ch (27012) - 4 ch (27014) - alim. 24V. ca. - 12V. cc. - 20 mA - relais 1A - antenne incorporée

• *Receptores por aprendizaje autónomo para exterior - 1 canal (27011) – 2 canales (27012) – 4 canales (27014) – alim. 24V. ac. – 12V. cc. – 20 mA – relé 1A - antena incorporada*



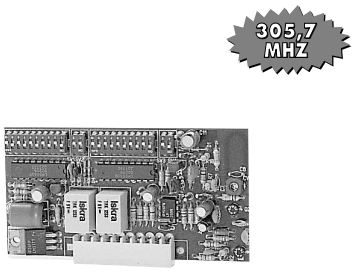
27016 - RS1-i/B 305,7 Mhz

• Ricevente superattiva ad innesto 1 ch - 305,7 MHz per centrali - PM 5000/8000/10000

• *Single-channel 305.7 MHz card receiver - for PM 5000/8000/10000 control boxes*

• Récepteur superactif à fiche 1 ch - 305,7 MHz pour programmateurs - PM 5000/8000/10000

• *Receptor superactivo para encajar 1 canal – 305,7 Mhz para centralitas – PM 5000/8000/10000*



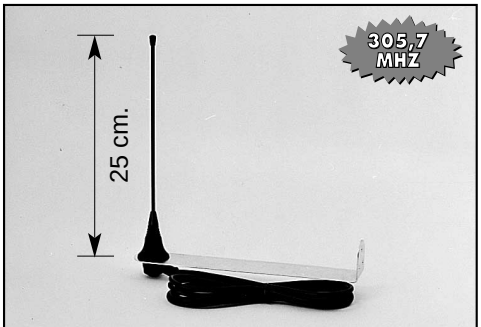
27018 - RS2-i/B 305,7 Mhz

• Ricevente superattiva ad innesto 2 ch - 305,7 MHz per centrali - PM 5000/8000/10000

• *2-channel 305.7 MHz card receiver - for PM 5000/8000/10000 control boxes*

• Récepteur superactif à fiche 2 ch - 305,7 MHz pour programmateurs - PM 5000/8000/10000

• *Receptor superactivo para encajar 2 canales – 305,7 Mhz para centralitas – PM 5000/8000/10000*



27022 - ANT/305,7 Mhz

• Antenna accordata per riceventi superattive a 300 MHz - L. 25 cm.

• *Tuned aerial for 305.7 MHz super reactive receivers - L 25 cm*

• Antenne accordée pour récepteurs superactifs à 300 MHz - L. 25 cm

• *Antena ajustada para receptores superactivos a 300Mhz – L. 25 cm.*

29,700 MHZ

FREQ. 29,700 Mhz

• Le riceventi ed i trasmettitori quarzati a 29,700 MHz sono destinati all'esportazione

• *29,700 MHz quartz receivers and transmitters (export only)*

• Les récepteurs et les émetteurs quartzés à 29,700 MHz sont destinés à l'exportation

• *Los receptores y los transmisores de cuarzo a 29,700 Mhz se destinan a la exportación*



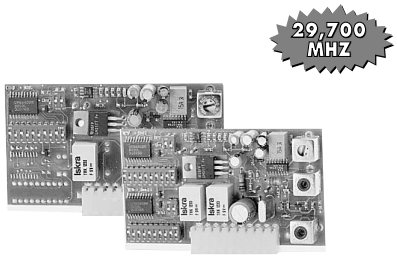
27031/2/4 - RQ1-2-4/B 29,700 Mhz

• Ricevente da esterno quarzata a 29,700 MHz - 1 ch (27031) - 2 ch (27032) - 4 ch (27034)

• *Single-channel (27031), 2-channel (27032), 4-channel (27034) 29,700 MHz external quartz receivers*

• Récepteur pour extérieur quartzé à 29,700 MHz - 1 ch (27031) - 2 ch (27032) - 4 ch (27034)

• *Receptor para exterior de cuarzo a 29,700 Mhz – 1 canal (27031) – 2 canales (27032) – 4 canales (27034)*



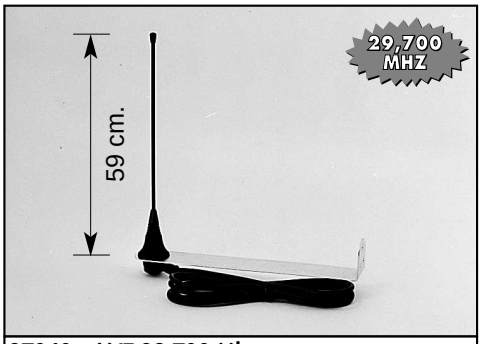
27036/38 - RQ1-i/B - RQ2-i/B

• Riceventi da innesto a 29,700 Mhz 1 ch (27036) - 2 ch (27038) per centrali PM 5000/8000/10000

• *29,700 Mhz receiver cards 1 ch (27036) - 2 ch (27038) for control box PM 5000/8000/10000*

• Récepteurs quartzés à fiches - 1 ch (27036) - 2 ch (27038) pour programmateurs PM 5000/8000/10000

• *Receptores de acople a 29,700 Mhz -1 canal (27036) – 2 canales (27038) – para centralitas PM 5000/8000/10000*



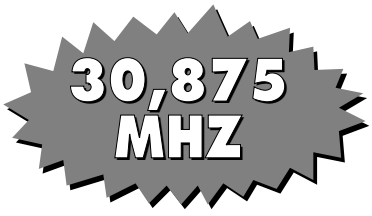
27040 - ANT 29,700 Mhz

• Antenna acordata per riceventi quarzate a 29,700 MHz - L. 59 cm.

• *Tuned aerial for 29,700 MHz super reactive receivers - L 59 cm*

• Antenne accordée pour récepteurs quartzés à 29,700 MHz L. 59 cm

• *Antena ajustada para receptors de cuarzo a 29,700 Mhz – L. 59 cm.*



FREQ. 30,875 Mhz

• Le riceventi e i trasmettitori quarzati a 30,875 sono omologabili in Francia e in Italia

• *30,875 MHz quartz receivers and transmitters can gain approval in France and Italy*

• Les récepteurs et les émetteurs quartzés à 30,875 sont homologables en France et en Italie

• *Los receptores y transmisores de cuarzo a 30,875 Mhz se pueden homologar en Francia y en Italia*



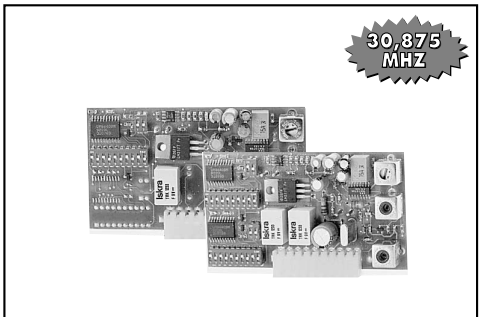
27051/2/4 - RQ1-2-4/B 30,875 Mhz

• Riceventi da esterno quarzate a 30,875 MHz - 1 ch (27051) - 2 ch (27052) - 4 ch (27054)

• *Single-channel (27051), 2-channel (27052), 4-channel (27054) 30,875 MHz external quartz receivers*

• Récepteurs pour extérieur quartzés à 30,875 MHz - 1 ch (27051) - 2 ch (27052) - 4 ch (27054)

• *Receptor para exterior de cuarzo a 30,875 Mhz – 1 canal (27051) – 2 canales (27052) – 4 canales (27054)*



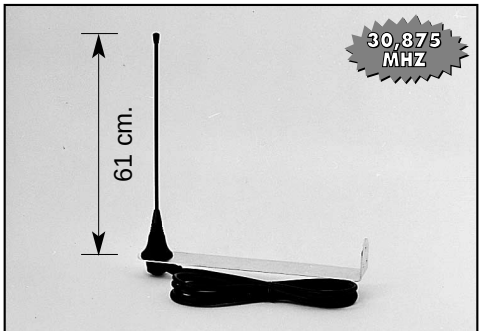
27056/27058 - RQ1-iB - RQ2-i/127 MEM

• Riceventi da innesto a 30,875 Mhz 1 ch (27056) - 2 ch (27058) per centrali PM 5000/8000/10000

• *30,875 Mhz receiver cards 1 ch (27056) - 2 ch (27058) for control box PM 5000/8000/10000*

• Récepteurs quartzés à fiches - 1 ch (27056) - 2 ch (27058) pour programmateurs PM 5000/8000/10000

• *Receptores de acople a 30,875 Mhz – 1 canal (27056) – 2 canales (27058) – para centralitas PM 5000/8000/10000*



27060 - ANT 30,875 Mhz

• Antenna accordata per riceventi quarzate a 30,875 MHz - L. 61 cm.

• *Tuned aerial for 30,875 MHz super reactive receivers - L 61 cm*

• Antenne accordée pour récepteurs quartzés à 30,875 MHz L. 61 cm

• *Antena ajustada para receptores de cuarzo a 30,875 Mhz – L. 61 cm.*



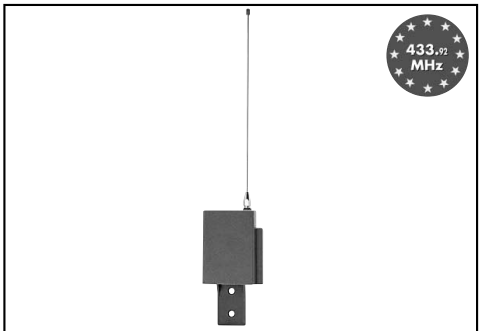
FREQ. 433,92 Mhz

• La nuova frequenza omologabile in tutti i paesi della Comunità Europea - le riceventi ed i trasmettitori sono costruiti secondo la Normativa Europea I-ETS 300-220

• *The new standard frequency in all EU countries - receivers and transmitters comply with I-ETS 300-220 European Standard*

• La nouvelle fréquence homologable dans tous les pays de la Communauté Européenne - les récepteurs et les émetteurs sont construits selon les Normes Européennes I-ETS 300-220

• *La nueva frecuencia homologable en todos los países de la Unión Europea – los receptores y transmisores han sido construidos de acuerdo con la Normativa Europea I-ETS 300 –220*



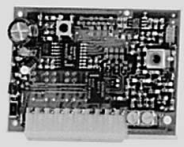
27071/2/4 - RAS 1-2-4/433,92 Mhz

• Ricevente ad autoapprendimento da esterno - 1 ch (27071) - 2 ch (27072) - 4 ch (27074) - alim. 24V/12V CA-CC. - 20 mm A - relé 1A - antenna incorporata

• *Single-channel (27071), 2-channel (27072) and 4-channel (27074) self-learning external receivers - 24V/12V AC-DC power supply - 20 mA 1A relay - built-in aerial*

• Récepteur à auto-apprentissage pour extérieur - 1 ch (27071) - 2 ch (27072) - 4 ch (27074) - alim. 24V/12V CA-CC - 20 mm A - relais 1A - antenne incorporée

• *Receptores por aprendizaje autónomo para exterior - 1 canal (27071) – 2 canales (27072) – 4 canales (27074) – alim. 24V. ac. – 12V. cc. – 20 mA – relé 1º - antena incorporada*



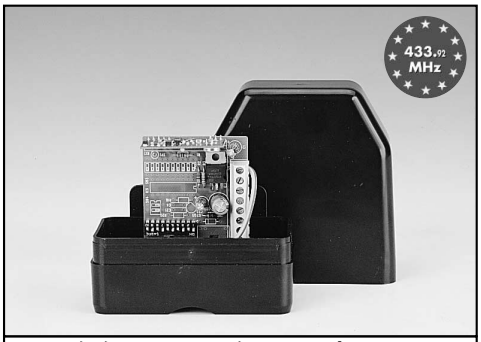
27076/78 - RAS-i/RAS2-i (433,92 Mhz)

• Riceventi da innesto a 433,92 Mhz 1 ch (27076) - 2 ch (27078) per centrali PM 5000/8000/10000

• *433,92 Mhz receiver cards - 1 ch (27076) - 2 ch (27078) for control box PM 5000/8000/10000*

• Récepteurs à fiches 433,92 Mhz - 1 ch (27076) - 2 ch (27078) pour programmateurs PM 5000/8000/10000

• *Receptores de acople a 433,92 Mhz – 1 canal (27076) – 2 canales (27078) – para centralitas PM 5000/8000/10000*



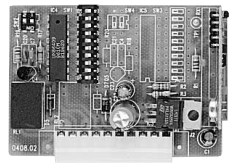
27081/2/4 - RQ 1-2-4/433,92 Mhz

• Riceventi da esterno a 433,92 MHz - 1 ch (27081) - 2 ch (27082) - 4 ch (27084) - alim. 24V/12V CA-CC - 10 m A - relé 1A - 4096 combinazioni

• *Single-channel (27081), 2-channel (27082), 4-channel (27084) 433.92 MHz external quartz receivers - 24V/12V AC-DC power supply - 10 mA 1A relay - 4096 combinations*

• Récepteurs pour extérieur à 433,92 MHz - 1 ch (27081) - 2 ch (27082) - 4 ch (27084) - alim. 24V/12V CA-CC - 10mA - relais 1A - 4096 combinaisons

• *Receptores para exterior a 433,92 Mhz – 1 canal (27081) – 2 canales (27082) – 4 canales (27084) - alim. 24V. ac. – 12V. cc. – 10 mA – relé 1A - 4096 combinaciones*



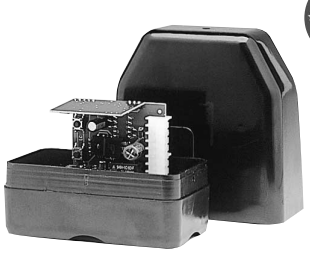
27086/88 - RQ1-i/B - RQ2-i/B (433,92 Mhz)

• Riceventi quarzate da innesto a 433,92 Mhz 1 ch (27086) - 2 ch (27088) per centrali PM 5000/8000/10000

• *433,92 Mhz supereterodine (saw risonator) receiver cards - 1 ch (27086) - 2 ch (27088) for control box PM 5000/8000/10000*

• Récepteurs supereterodine (saw risonator) à fiche 433,92 Mhz - 1 ch (27086) - 2 ch (27088) pour programmateurs PM 5000/8000/10000

• *Receptores de cuarzo de acople a 433,92 Mhz – 1 canal (27086) – 2 canales (27088) – para centralitas PM5000/8000/10000*



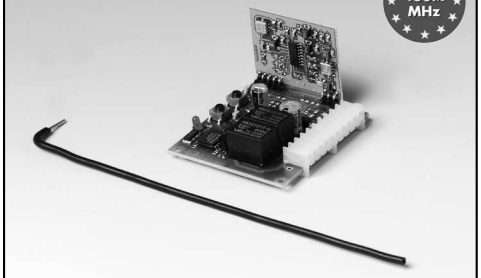
27201 - RAQ2/127 MEM

• Ricevente supereterodina ad autoapprendimento da esterno 2 ch - 127 codici individuali 433,92 Mhz

• *433,92 Mhz supereterodine (saw risonator) self learning external receiver - 2 ch - 127 individual codes*

• Récepteurs supereterodine (saw risonator) à autoapprentissage pour exterieur - 2 ch - 127 codes individuels - 433,92 Mhz

• *Receptor supereterodina con aprendizaje autónomo para exterior – 2 canales – 127 códigos personalizados – 433,92 Mhz*



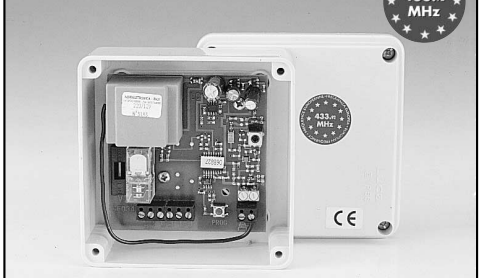
27203 - RAQ2-i/127 MEM

• Ricevente supereterodina ad autoapprendimento da esterno 2 ch - 127 codici individuali - 433,92 Mhz - per centrali PM 5000/8000/10000

• *433,92 Mhz supereterodine (saw risonator) self learning receiver card - 2 ch - 127 individual codes - for control box PM 5000/8000/10000*

• Récepteurs supereterodine (saw risonator) à autoapprentissage - à fiche - 2 ch - 127 codes individuels - 433,92 Mhz

• *Receptores supereterodina con aprendizaje autónomo a 433,92 Mhz para exterior – 2 canales – 127 códigos personalizados – para centralitas PM5000/8000/10000*



27207 - RAS2-KB/433.92 - 230V. (LUX)

• Ricevente ad autoapprendimento da esterno - 2 ch 433,92 MHz per comando accensione luci - alim. 230V. - relé 10A

• *Double-channel 433.92 MHz self-learning external receiver for light switch control - 230V power supply - 10A relay*

• Récepteur à auto-apprentissage pour extérieur - 2 ch 433,92 MHz pour commande allumage lampes - alim. 230V. - relais 10A

• *Receptor con aprendizaje autónomo para exterior 2 canales 433,92 Mhz— para control de encendido de luces - alim. 230V – relé 10A*



27209 - KIT RADIO LAMP A/SL 230V.

• Lampeggiatore A/SL a 230V. (Box Cubo) con RAQ/2/128 433,92 MHz incorporata

• *A/SL flashing lamp (cube box) with RAQ/2/128 433.92 MHz built-in receiver - 230V power supply*

• Clignotant A/SL à 230V. (Box Cubo) avec RAQ/2/128 433,92 MHz incorporée

• *Intermitente A/SL a 230V. (caja en forma de cubo) con RAQ/2/128 433,92 Mhz incorporada*



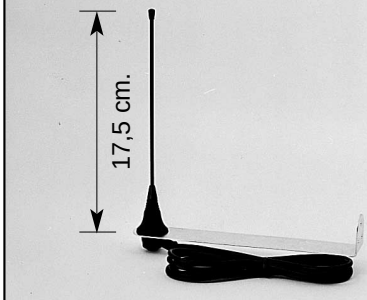
27211 - RS1 MICRO/851 - 433,92 Mhz

• Ricevente superattiva miniaturizzata 1 ch 433,92 Mhz

• *Single-channel 433.92 MHz super active micro receiver*

• Récepteur superactif miniaturisé 1 ch 433,92 MHz

• *Minireceptor superactivo – 1 canal 433,92 Mhz*



27221 - ANT/433,92 Mhz

• Antenna accordata per riceventi a 433,92 Mhz - L. 17,5 cm

• *Tuned aerial for 433.92 MHz super reactive receivers - L 17.5 cm*

• Antenne accordée pour récepteurs à 433,92 MHz - L. 17,5 cm

• *Antena ajustada para receptores a 433,92 Mhz – L. 17,5 cm.*



27223 - ANT/433 CIRC.

• Antenna semicircolare piatta in vetronite plastificata 433,92 Mhz con cavo Coax 75 ohm. - 2,5 m.

• *433,92 Mhz semicircular plate aerial - material: plastic-coated vetronite - equipped with a coaxial 75-ohm cable - 2,5 m.*

• Antenne semicircularie plate en vêtronite plastifiée 433,92 Mhz dotée de câble coaxial 75 ohm - 2,5 m.

• *Antena semicircular plana de vetronita plastifica 433,92 Mhz – con cable Coaxial 75 ohm. 2,5 m.*



TASTI VERDI - GREEN KEYS - BOUTONS VERTS

27300/10/20 - TS1/TS2/TS3-4/B 305,7 Mhz

• Trasmettitore superattivo a 305,7 Mhz 1 ch (27300) - 2 ch (27310) - 3-4 ch premendo 2 tasti insieme si ottiene il 4° canale (27320)

• *Single-channel (27300), 2-channel (27310), 3/4-channel 305.7 MHz super active transmitters - the 4th channel (27320) is trasmitted by pressing 2 keys together*

• Emetteur superactif à 305,7 MHz 1 ch (27300) - 2 ch (27310) - 3-4 ch en poussant sur 2 touches en même temps on obtient le 4° canal (27320)

• *Transmisor superactivo a 305, 7 Mhz – 1 canal (27300) – 2 canales (27310) – 3-4 canales apretando 2 pulsantes a la vez se obtiene el 4° canal (27320)*



27330 - TS2-K/B 305,7 Mhz

• Trasmettitore superattivo a 305,7 Mhz - 2 ch con codice separato - può comandare 1 cancello comune e 127 porte basculanti a codici individuali

• *2-channel 305.7 MHz super active transmitter with discrete codes to control 1 standard gate and 127 individual code overhead doors*

• Emetteur superactif à 305,7 MHz - 2 ch avec code séparé - peut commander 1 portail commun et 127 portes basculantes à codes individuels

• *Transmisor superactivo a 305, 7 Mhz – 2 canales con código separado – puede controlar una cancela común y 127 puertas basculantes con códigos personalizados*



TASTI AZZURRI - BLUE KEYS - BOUTONS BLEUS

27550/60/70 - TQ1/TQ2/TQ3-4/B 29,700 Mhz

• Trasmettitore quarzato a 29,700 Mhz - 1 ch (27550) - 2 ch (27560) - 3-4 ch premendo 2 tasti insieme si ottiene il 4° canale (27570)

• *Single-channel (27550), 2-channel (27560), 3/4-channel 29,700 MHz quartz transmitters - the 4th channel (27570) is transmitted by pressing 2 keys together*

• Emetteur quartzé à 29,700 MHz - 1 ch (27550) - 2 ch (27560) - 3-4 ch en poussant sur 2 touches en même temps on obtient le 4° canal (27570)

• *Transmisor de cuarzo a 29,700 Mhz – 1 canal (27550) – 2 canales (27560) – 3-4 canales apretando 2 pulsantes a la vez se obtiene el 4° canal (27570)*



27580 - TQ2-K/B 29,700 Mhz

• Trasmettitore quarzato a 29,700 Mhz 2 ch - con codice separato - può comandare un cancello comune e 127 porte basculanti a codici individuali

• *2-channel 29,700 MHz quartz transmitter with discrete codes to control 1 standard gate and 127 individual code overhead doors*

• Emetteur quartzé à 29,700 MHz 2 ch - avec code séparé - peut commander un portail commun et 127 portes basculantes à codes individuels

• *Transmisor de cuarzo a 29,700 Mhz – 2 canales con código separado – puede controlar una cancela común y 127 puertas basculantes con códigos personalizados*



TASTI BIANCHI - WHITE KEYS - BOUTONS BLANCS

27590/2/4 - TQ1/TQ2/TQ3-4/B 30,875 Mhz

• Trasmettitore quarzato a 30,875 Mhz 1 ch (27590) - 2 ch (27592) - 3-4 ch premendo 2 tasti insieme si ottiene il 4° canale (27594)

• *Single-channel (27590), 2-channel (27592), 3/4-channel 30,875 MHz quartz transmitters - the 4th channel (27594) is transmitted by pressing 2 keys together*

• Emetteur quartzé à 30,875 MHz 1 ch (27590) - 2 ch (27592) - 3-4 ch en poussant sur 2 touches en même temps on obtient le 4° canal (27594)

• *Transmisor de cuarzo a 30,875 Mhz – 1 canal (27590) – 2 canales (27592) – 3-4 canales apretando 2 pulsantes a la vez se obtiene el 4° canal (27594)*



27596 - TQ2-K/B 29,700 Mhz

• Trasmettitore quarzato a 30,875 Mhz 2 ch - con codice separato - può comandare un cancello comune e 127 porte basculanti a codici individuali

• *2-channel 30,875 MHz quartz transmitter with discrete codes to control 1 standard gate and 127 individual code overhead doors*

• Emetteur quartzé à 30,875 MHz 2 ch - avec code séparé - peut commander un portail commun et 127 portes basculantes à codes individuels

• *Transmisor de cuarzo a 30,875 Mhz – 2 canales con código separado – puede controlar una cancela común y 127 puertas basculantes con códigos personalizados*



TASTI GIALLI - YELLOW KEYS - BOUTONS JAUNES

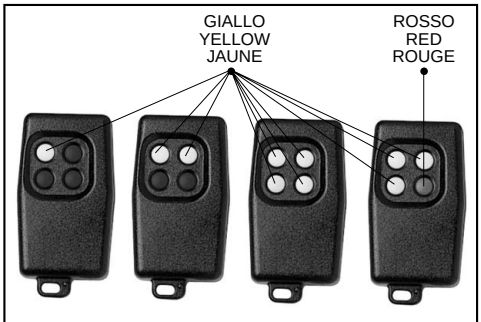
27615/20/25 - T1/T2/T3-4 SAW/B 433,92 Mhz

• Trasmettitori con risonatore ceramico a 433,92 Mhz 1 ch (27615) - 2 ch (27620) - 3-4 ch premendo 2 tasti insieme si ottiene il 4° canale (27625)

• *Single-channel (27615), 2-channel (27620), 3/4-channel 433.92 MHz saw resonator transmitters - the 4th channel (27625) is transmitted by pressing 2 keys together*

• Emetteurs avec résonateur céramique à 433,92 MHz 1 ch (27615) - 2 ch (27620) - 3-4 ch en poussant sur 2 touches en même temps on obtient le 4° canal (27625)

• *Transmisor con resonador cerámico a 433,92 Mhz – 1 canal (27615) – 2 canales (27620) – 3-4 canales apretando 2 pulsantes a la vez se obtiene el 4° canal (27625)*



27626/7/8/9 - T1-T2-T4-T4/6/SAW-EB 433

• Trasmettitori con risonatore ceramico a 433,92 Mhz - 1 ch (27626) - 2 ch (27627) - 4 ch (27628) - 6 ch (27629)

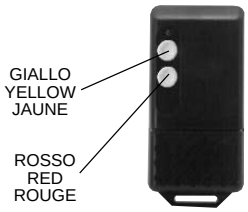
• *433,92 Mhz saw resonator transmitter - 1 ch (27262) - 2 ch (27627) - 4 ch (27628) - 6 ch (27629)*

• Emetteurs avec résonateurs céramique à 433,92 Mhz - 1 ch (27626) - 2 ch (27627) - 4 ch (27628) - 6 ch (27629)

• *Transmisor con resonador cerámico a 433,92 Mhz – 1 canal (27626) – 2 canales (27627) – 4 canales (27628)- 6 canales (27629)*

DRG AGRÉÉ Ministère des postes et Télécommunication — agr. 960431 PPLO — date 27/9/1996 — pres. SAIMATIC — Radiocom Privée France Professionel

433,92 MHZ



27630 - T2K SAW/B 433,92 Mhz

• Trasmettitore con risonatore ceramico a 433,92 Mhz - 2 ch con codice separato - può comandare 1 cancello comune e 127 porte basculanti a codici individuali

• *2-channel 433.92 MHz SAW resonator transmitter with discrete codes to control 1 standard gate and 127 individual code overhead doors*

• Emetteur avec résonateur céramique à 433,92 MHz - 2 ch avec code séparé - peut commander 1 portail commun et 127 portes basculantes à codes individuels

• *Transmisor con resonador cerámico a 433,92 Mhz – 2 canales con código separado – puede controlar una cancela común y 127 puertas basculantes con códigos personalizados*

DRG AGRÉÉ Ministère des postes et Télécommunication — agr. 960010 PPLO — date 1/1996 — pres. SAIMATIC — Radiocom Privée France Professionel

433,92 MHZ



TASTI GIALLI - YELLOW KEYS - BOUTONS JAUNES

27631/2/3 - T1-T2-T4 SAW/V. 433

• Trasmettitore con risonatore ceramico a 433,92 Mhz - serie V - 1 ch (T1) - 2 ch (T2) - 4 ch (T4)

• *Single-channel (T1), 2-channel (T2) and 4-channel (T4) 433.92 MHz V-series SAW resonator transmitter*

• Emetteur avec résonateur céramique à 433,92 MHz - série V - 1 ch (T1) - 2 ch (T2) - 4 ch (T4)

• *Transmisor con resonador cerámico a 433,92 Mhz – serie V- 1 canal (T1) – 2 canales (T2) – 4 canales (T4)*

DRG AGRÉÉ Ministère des postes et Télécommunication — agr. 960010 PPLO — date 1/1996 — pres. SAIMATIC — Radiocom Privée France Professionel

433,92 MHZ



27635 - T2K SAW/V. 433

• Trasmettitore con risonatore ceramico a 433,92 Mhz - 2 ch con codice separato

• *2-channel 433.92 MHz SAW resonator transmitter with discrete codes*

• Emetteur avec résonateur céramique à 433,92 MHz - 2 ch avec code séparé

• *Transmisor con resonador cerámico a 433,92 Mhz – 2 canales con código separado*



27636 - T3-4 SAW/433 SECRET (TPW4)

• Trasmettitore 3/4 ch senza Deep (codice invisibile) con risonatore ceramico a 433,92 Mhz - premendo i 2 tasti grandi insieme si ottiene il 4° canale

• *433,92 Mhz saw resonator transmitter secret without deep (invisible code) 3/4 ch - depress two buttons simultaneously to obtain the 4th channel*

• Emetteur 3/4 ch sans le Deep (à code invisible) avec saw risonateur a 433,92 Mhz - en poussant dans le même temps sur les 2 touches grandes on obtien le 4ᴱ canal

• *Transmisor 3/4 canales sin Deep (código invisble) con resonador cerámico a 433,92 Mhz - apretando 2 pulsantes grandes a la vez se obtiene el 4° canal*



27640/50/60 - TS1/2/3-4 - C/T

• Trasmettitori superattivi compatibili serie T (da 270 a 330 Mhz) 1 ch (27640) - 2 ch (27650) 3-4 ch premendo 2 tasti insieme si ottiene il 4° canale (27660)

• *Single-channel (27640), 2-channel (27650), 3/4-channel T-series compatible (270-330 MHz) super active transmitters - the 4th channel (27660) is trasmitted by pressing 2 keys together*

• Emetteurs superactifs compatibles série T (de 270 à 330 MHz) 1 ch (27640) - 2 ch (27650) 3-4 ch en poussant sur 2 touches en même temps on obtient le 4° canal (27660)

• *Transmisores superactivos compatibles serie T (de 270 a 330 Mhz) – 1 canal (27640) – 2 canales (27650) – 3-4 canales apretando 2 pulsantes a la vez se obtiene el 4° canal (27660)*



T1-T2-T4 C/SS

• Trasmettitori compatibili serie SS - qualsiasi frequenza

• *Compatible SS transmitters - for any frequency*

• Emetteurs compatibles séries SS - n'importe quelle fréquence

• *Transmisores compatibles serie SS – cualquier frecuencia*



27830 - TS4 REM COPY 4CH/220-500 MHZ)

• Trasmettitori Copy 4 ch dalla frequenza 220 a 500 Mhz

• *Transmitters copy 4 ch from 220 to 500 Mhz*

• Emetteurs autocopiants 4 canaux - (de 220 à 500 Mhz)

• *Transmisores Copy 4ch de frecuencia 220 a 500Mhz*



27834 - T4 SAW/433 REMOCOM COPY 4CH (LRT1)

• Trasmettitori Copy 4 ch per qualsiasi trasmettitore a 433,92 Mhz

• *Saw resonator transmitter copy for any transmitter 433,92 Mhz*

• Emetteurs autocopiants 4 canaux pour n'importe quel émetteur à 433,92 Mhz

• *Transmisores Copy 4ch para cualquier transmisor a 433,92 Mhz*



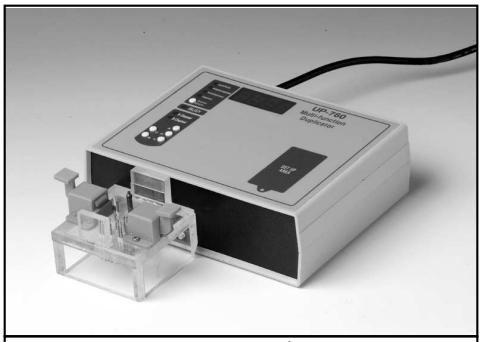
27836/39 - TS5 COPY 1 FREQ/TS10 COPY 2 FREQ

• Trasmettitori Copy (220-500 Mhz) TS5 5 ch 1 frequenza (27836) - TS10 10 ch 2 frequenze (27839)

• *Transmitters copy (from 220 to 500 Mhz) TS5 - 5 ch one frequency (27836) - TS10 - 10 ch two frequency (27839)*

• Emetteurs autocopiants (220-500 Mhz) - TS 5 - 5 canaux 1 fréquence (27836) - TS 10 - 10 canaux 2 fréquences (27839)

• *Transmisores Copy (220-500Mhz) – TS5 5 canales 1 frecuencia (27836) – TS10 10 canales 2 frecuencias (27839)*



27848 - PROG UP760 x TS5/TS10 COPY

- Programmatore per trasmettitori TS5 e TS10 Copy (HRC-750T/TS)
- *Coder for transmitter TS5 and TS10 (HRC 750T/TS)*
- Programmateur pour les émetteurs TS 5 et TS 10 autocopiants (HRC 750T/TS)
- *Programador para transmisores TS5 y TS10 Copy (HRC-750T/TS)*



27857/58/60/63/66/69/72/75/78/79/81/83 - COPY2/SS

- Trasmettitori Copy 2 ch e 4 ch - per frequenze quarzate 26720/26995/27545/29700/29875/30545/30875/30900/40685 Mhz
- *Transmitters Copy 2 ch and Copy 4 ch - for quartz frequencies 26720/26995/27545/29700/29875/30545/30875/30900/40685 Mhz*
- Emetteurs autocopiants 2 ch et 4 ch series SS - pour fréquences quartzés 26720/26995/27545/29700/29875/30545/30875/30900/40685 Mhz
- *Transmisores 4 y 2 canales para frecuencias de cuarzo 26720726995/27545/29700/29875/39545/30875/30900/40685 Mhz*



27893 - FREQUENZIMETRO UP-761

- Rilevatore di frequenza - permette di riconoscere la frequenza di un trasmettitore
- *Frequencymeter - identify the frequency of a transmitter*
- Detecteur de fréquence - permet de reconnaître la fréquence d'un émetteur
- *Detector de frecuencia – permite reconocer la frecuencia de un transmisor*



27900 - PROG. LO428 (T3-4/SAW 433 SECRET)

- Programmatore per trasmettitore Secret T3-4/Saw 433 Mhz
- *Programmer for transmitter Secret T3-4/Saw 433 Mhz*
- Programmateur pour l'émetteur Secret T3-4 (saw 433 Mhz)
- *Programador para transmisor Secret T3-4/Saw 433Mhz*

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

RAS/433.92 MHZ RICEVENTI AD AUTOAPPRENDIMENTO - *SELF-LEARNING RECEIVERS*

RICEVENTE AUTOAPPRENDIMENTO 1-2-4 CANALI

La ricevente sfrutta un nuovo sistema di programmazione ad autoapprendimento che, oltre ad aumentare le funzioni, ne facilita l'installazione. È disponibile nella versione monocanale, bicanale, quadricanale.

PROGRAMMAZIONE

RAS/1 MONOCANALE

Il sistema di programmazione ad autoapprendimento nella versione monocanale permette di memorizzare il codice desiderato nell'unico canale disponibile, con funzionamento monostabile:

Per memorizzare il codice:

1) impostare sul minidip del trasmettitore un codice qualsiasi;
2) premere e rilasciare il pulsante SWI del ricevitore, si accende il led;
3) premere il tasto del telecomando per circa 3 secondi, il led sul ricevitore si deve spegnere, questo indica che il codice inviato è stato memorizzato e che il sistema è pronto per l'utilizzo con funzionamento monostabile.

RAS/2 BICANALE

Il sistema di programmazione ad autoapprendimento nella versione bicanale permette di memorizzare il codice desiderato in uno dei due canali disponibili, è inoltre possibile assegnare ad ogni codice memorizzato uno dei due modi di funzionamento che sono:

1) **Monostabile:** attiva il relè corrispondente, quando il trasmettitore viene attivato e disattiva il relè quando il trasmettitore viene disattivato. È possibile programmare questa funzione sui canali 1-2;
2) **Bistabile:** attiva il relè corrispondente con l'invio di un impulso del trasmettitore e disattiva il relè con l'invio di un secondo impulso. È possibile programmare questa funzione sui canali 1-2.

Per memorizzare la funzione monostabile

1) impostare sul minidip del trasmettitore un codice qualsiasi;
2) premere 1 o 2 volte il pulsante SWI del ricevitore per selezionare il canale, si accende il led del canale prescelto, rilasciare SWI, il led resterà acceso.
3) premere il tasto del telecomando per circa 3 secondi, il led sul ricevitore si deve spegnere, questo indica che il codice inviato è stato memorizzato e che il canale prescelto è pronto per l'utilizzo con funzionamento monostabile.

Per memorizzare la funzione bistabile

1) impostare sul minidip del trasmettitore un codice qualsiasi;
2) premere 1 o 2 volte e tenere premuto il pulsante SWI del ricevitore fino a provocare il lampeggio intermittente del led del canale prescelto. Rilasciare SWI, il led continuerà a lampeggiare;
3) premere il pulsante del telecomando per circa 3 secondi, il led sul ricevitore si deve spegnere, questo indica che il codice inviato è stato memorizzato e che il canale prescelto è pronto per l'utilizzo con funzionamento bistabile.

RAS/4-QUADRICANALE

Il sistema nella versione quadricanale permette di memorizzare il codice desiderato in uno dei quattro canali disponibili, è inoltre possibile assegnare ad ogni codice memorizzato uno dei tre modi di funzionamento che sono:

1) **Monostabile:** attiva il relè corrispondente, quando il trasmettitore viene attivato e disattiva il relè quando il trasmettitore viene disattivato. È possibile programmare questa funzione sui canali 1-2-3-4.
2) **Bistabile:** attiva il relè corrispondente con l'invio di un impulso del trasmettitore e disattiva il relè con l'invio di un secondo impulso. È possibile programmare questa funzione sui canali 1-2.
3) **TIMER:** la trasmissione del telecomando attiva il relè corrispondente, il quale si disattiva dopo il tempo impostato (vedi tabella). È possibile programmare questa funzione sui canali 3-4.

Per memorizzare la funzione monostabile

1) impostare sul minidip del trasmettitore un codice qualsiasi;
2) premere il pulsante SWI del ricevitore per 1-2-3-4 volte per selezionare il canale, si accende il led del canale prescelto, rilasciare SWI, il led resterà acceso;
3) premere il tasto del telecomando per circa 3 secondi, il led sul ricevitore si deve spegnere, questo indica che il codice inviato è stato memorizzato e che il canale prescelto è pronto per l'utilizzo con funzionamento monostabile.

Per memorizzare la funzione bistabile

1) impostare sul minidip del trasmettitore un codice qualsiasi;
2) premere 1 o 2 volte e tenere premuto il pulsante SWI del ricevitore fino a provocare il lampeggio intermittente del led del canale prescelto. Rilasciare SWI, il led continuerà a lampeggiare;
3) premere il pulsante del telecomando per circa 3 secondi, il led sul ricevitore si deve spegnere, questo indica che il codice inviato è stato memorizzato e che il canale prescelto è pronto per l'utilizzo con funzionamento bistabile.

Per memorizzare la funzione timer

1) impostare sul minidip del trasmettitore un codice qualsiasi;
2) premere 3 o 4 volte e tenere premuto il pulsante SWI del ricevitore fino a provocare il lampeggio intermittente del led relativo al canale prescelto. Lasciare lampeggiare per N volte come indicato nella tabella per selezionare il tempo che si desidera impostare. Rilasciare SWI, il led continuerà a lampeggiare;
3) premere il pulsante del telecomando per circa 3 secondi, il led sul ricevitore si deve spegnere, questo indica che il codice inviato è stato memorizzato e che il canale prescelto è pronto per l'utilizzo con funzionamento timer con tempo impostato.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:	12 Vcc/Vca tra i morsetti 2 e 3 con J6 chiuso 24 Vcc/Vea tra i morsetti con J6 aperto
Portata contatti relè:	1A 24 Vca
Temperatura d'esercizio:	-15° a + 60°C
Consumo:	15 mA a riposo
Sensibilità:	≥ -110 dBm per S/N = 17 dB con m=100%
Irradiazioni su antenna:	≥ -66 dBm
Dimensioni:	132 x 30 x 67

TABELLA

N° LAMPEGGI	TEMPO IMPOSTATO	N° LAMPEGGI	TEMPO IMPOSTATO
1	01"	17	34"
2	02"	18	53"
3	03"	19	1' 12"
4	04"	20	1' 31"
5	05"	21	1' 50"
6	06"	22	2' 09"
7	07"	23	2' 28"
8	08"	24	2' 47"
9	09"	25	3' 06"
10	10"	26	3' 25"
11	11"	27	3' 44"
12	12"	28	4' 03"
13	13"	29	4' 22"
14	14"	30	4' 41"
15	15"	31	5' 00"
16	16"		

COLLEGAMENTO ALLA MORSETTIERA

RAS/1, RAS/2 E RAS/4

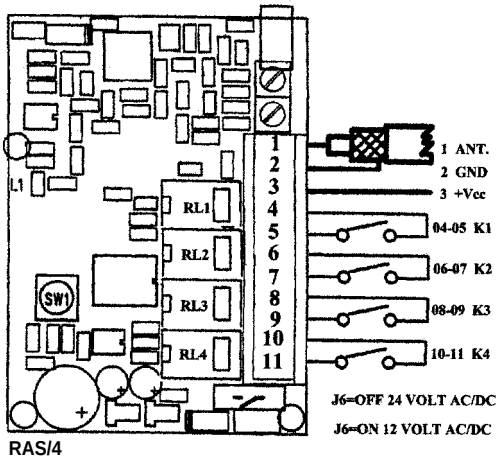
Morsetto 1 = Antenna
Morsetto 2 = -GND negativo alimentazione e calza cavo d'antenna
Morsetto 3 = +12/24 V positivo alimentazione Vdc/Vac
Morsetto 4 = OUT 1 Uscita contatto relè 1 primo canale
Morsetto 5 = COM 1 Comune contatto relè 1 primo canale

RAS/2 e RAS/4

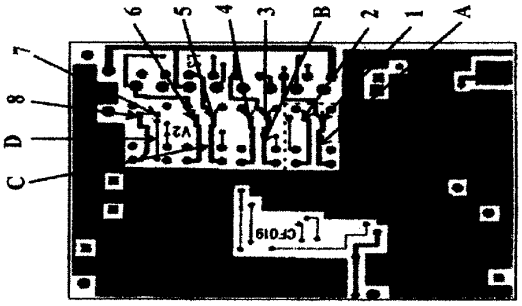
Morsetto 6 = OUT 2 Uscita contatto relè 2 secondo canale
Morsetto 7 = COM 2 Comune contatto relè 2 secondo canale

RAS/4

Morsetto 8 = OUT 3 Uscita contatto relè 3 terzo canale
Morsetto 9 = COM 3 Comune contatto relè 3 terzo canale
Morsetto 10 = OUT 4 Uscita contatto relè 4 quattro canale
Morsetto 11 = COM 4 Comune contatto relè 4 quarto canale



RAS/4



I contatti alla morsettiera relativi ai quattro relè sono del tipo normalmente aperto; per modificarlo a normalmente chiuso:
Relè 1 cortocircuitare i punti 1 e 2 e tagliare la pista nel punto A
Relè 2 cortocircuitare i punti 3 e 4 e tagliare la pista nel punto B
Relè 3 cortocircuitare i punti 4 e 5 e tagliare la pista nel punto C
Relè 4 cortocircuitare i punti 6 e 7 e tagliare la pista nel punto D

1-2-4 CHANNEL SELF-LEARNING RECEIVER

The receiver takes advantage of a new self-learn programming system that, in addition to increasing its functions, makes installation much easier. It is available in the single, two and four channel versions.

PROGRAMMING

RAS/1 - SINGLE CHANNEL

The self-learn programming system in the single channel version allows to memorise the desired code in the one channel available, with monostable operation.

To memorise the code:

1) Set any given code on the transmitter's minidip's;
2) Press and release pushbutton SW1 on the receiver, the LED will light up;
3) Press the remote control button for about 3 seconds, the LED on the receiver will go out to indicate that the code sent has been memorised and that the system is ready for use with monostable operation.

RAS/2 - TWO CHANNEL

The self-learn programming system in the two channel version allows to memorise the desired code in one of the two channels available, and it is also possible to assign to each memorised code one of the following two operating modes:

1) **Monostable:** this activates a corresponding relay when the transmitter is activated and disactivates the relay when the transmitter is disactivated. It is possible to program this function on channels 1-2;
2) **Bistable:** athis activates a corresponding relay when an impulse is sent by the transmitter and disactivates the relay when a second impulse is sent. It is possible to program this function on channels 1-2.

How to memorise the monostable function

1) set any given code on the transmitter's minidip's;
2) press the receiver's pushbutton SW1 once or twice to select the channel, the LED of the selected channel will light up, release SW1. The LED will stay on;
3) press the remote control button for a few seconds and the receiver's LED will go out to indicate that the code sent has been memorised and that the selected channel is ready for use with monostable operation.

How to memorise the bistable function

1) set any given code on the transmitter's minidip's;
2) press once or twice the receiver's pushbutton SW1 and keep it pressed until the LED of the selected channel flashes, release SW1 and the LED will continue flashing;
3) press the remote control button for a few seconds and the receiver's LED will go out to indicate that the code sent has been memorised and that the selected channel is ready for use with bistable operation.

RAS/4 - FOUR CHANNEL

The system in the four channel version allows to memorise the desired code in one of the four channels available, it is also possible to assign each memorised code one of the following three operating modes:

1) **Monostable:** this activates a corresponding relay when the transmitter is activated and disactivates the relay when the transmitter is disactivated. It is possible to program this function on channels 1-2-3-4.
2) **Bistable:** this activates a corresponding relay when an impulse is sent by the transmitter and disactivates the relay when a second impulse is sent. It is possible to program this function on channels 1-2.
3) **TIMER:** a remote control transmission activates a corresponding relay, which is disactivated after a set time (see table). It is possible to program this function on channels 3-4.

How to memorise the monostable function

1) set any given code on the transmitter's minidip's;
2) press the receiver's pushbutton SW1 1-2-3-4 times to select the channel, the LED of the selected channel will light up, release SW1. The LED will stay on;
3) press the remote control button for a few seconds and the receiver's LED will go out to indicate that the code sent has been memorised and that the selected channel is ready for use with monostable operation.

How to memorise the bistable function

1) set any given code on the transmitter's minidip's;
2) press once or twice the receiver's pushbutton SW1 and keep it pressed until the LED of the selected channel flashes, release SW1 and the LED will continue flashing;
3) press the remote control button for a few seconds and the receiver's LED will go out to indicate that the code sent has been memorised and that the selected channel is ready for use with bistable operation.

How to memorise the timer function

1) set any given code on the transmitter's minidip's;;
2) press the receiver's pushbutton SW1 3 or 4 times and keep it pressed until the LED of the selected channel flashes. Allow it to flash for N times as indicated in the table to select the desired time. Release SW1 and the LED will continue flashing.
3) press the remote control button for a few seconds and the receiver's LED will go out to indicate the selected code has been memorised and that the selected channel is ready for use with timer operation with the set time.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power supply:	12 Vdc/ac across terminals 2 and 3 with J6 closed
	24 Vdc/ac across terminals 2 and 3 with J6 open
Relay contact capacity:	1A 24 Vac
Working temperature :	-15°C to + 60°C
Consumption:	15 mA in standby
Sensitivity:	≥ 110 dBm for S/N = 17 dB with mr 100%
Antenna radiation:	≥ 66 dBm
Dimensions:	132 x 30 x 67 mm

TABLE

N° FLASHES I	TIME SETTING	N° FLASHES I	TIME SETTING
1	01"	17	34"
2	02"	18	53"
3	03"	19	1' 12"
4	04"	20	1' 31"
5	05"	21	1' 50"
6	06"	22	2' 09"
7	07"	23	2' 28"
8	08"	24	2' 47"
9	09"	25	3' 06"
10	10"	26	3' 25"
11	11"	27	3' 44"
12	12"	28	4' 03"
13	13"	29	4' 22"
14	14"	30	4' 41"
15	15"	31	5' 00"
16	16"		

TERMINAL BLOCK CONNECTIONS

RAS/1, RAS/2 & RAS/4

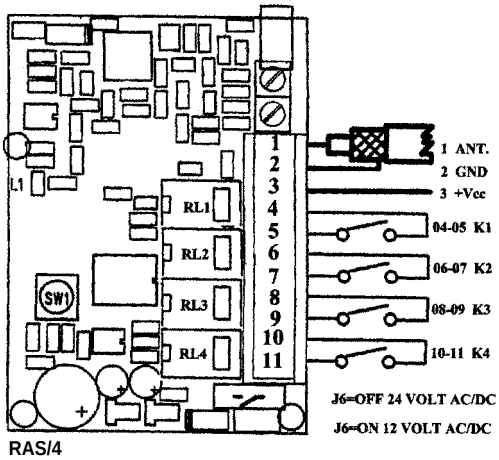
Terminal 1 = Antenna
Terminal 2 = GND negative for power supply and antenna cable shoe
Terminal 3 = +12/24 V positive Vdc/ac power supply
Terminal 4 = OUT 4 output for relay contact 1 channel 1
Terminal 5 = Common for relay contact 1 channel 1

RAS/2 & RAS/4

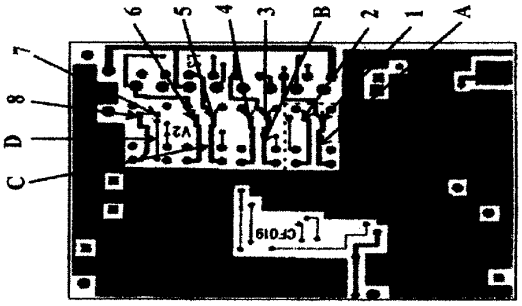
Terminal 6 = OUT 4 Output relay contact 2 channel 2
Terminal 7 = Common for relay contact 2 channel 2

RAS/4

Terminal 8 = OUT 4 Output for relay contact 3 channel 3
Terminal 9 = COM 3 Common for relay contact 3 channel 3
Terminal 10 = OUT 4 Output relay contact 4 channel 4
Terminal 11 = COM 4 Common for relay contact 4 channel 4



RAS/4



The terminal block contacts of four relays are normally open, change to normally closed as follows:
Relay 1 jumper points 1 - 2 and cut track at point A
Relay 1 jumper points 3 - 4 and cut track at point B
Relay 1 jumper points 4 - 5 and cut track at point C
Relay 1 jumper points 6 - 7 and cut track at point D

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

RAS 4 Ricevente - *Receiver - Récepteur - Receptor - Funkempfänger*

ITALIANO

La ricevente RAS4 sfrutta il nuovo sistema di programmazione ad autoapprendimento che rende questo prodotto estremamente versatile e ne facilita l'installazione. La ricevente RAS4 è disponibile nelle tre versioni: monocanale, bicanale, quadricanale.

PROGRAMMAZIONE

Il sistema di programmazione ad autoapprendimento permette di memorizzare il codice desiderato in uno dei quattro canali disponibili, è inoltre possibile assegnare ad ogni codice memorizzato uno dei tre diversi modi di funzionamento che sono:

1) **MONOSTABILE:** attiva il relè corrispondente per tutto il tempo di trasmissione del telecomando, quando la trasmissione s'interrompe il relè viene disattivato. È possibile programmare questa funzione sui canali 1-2-3-4.
2) **BISTABILE:** attiva il relè corrispondente con la prima trasmissione del telecomando, il relè viene disattivato con la seconda trasmissione. È possibile programmare questa funzione sui canali 1-2.
3) **TIMER:** la trasmissione del telecomando attiva il relè corrispondente, il quale si disattiva dopo il tempo impostato (vedi TABELLA 2). È possibile programmare questa funzione sui canali 3-4.

IMPORTANTE: durante la memorizzazione del codice è necessario mantenere una distanza minima di 0,5 m tra il trasmettitore e l'antenna del ricevitore.

PROGRAMMAZIONE DELLA FUNZIONE MONOSTABILE SUI VARI CANALI

Per entrare nella programmazione procedere come segue:

1) impostare sul minidip del trasmettitore il codice desiderato;
2) selezionare il canale che si desidera programmare in funzione **MONOSTABILE**, premendo il pulsante SW1 del ricevitore per N volte come indicato nella seguente tabella:

TABELLA 1

CANALE SELEZIONATO	N0 IMPULSI	LED ACCESI			
	su SW1	L1	L2	L3	L4
CANALE 1 MONOSTABILE	1	*			
CANALE 2 MONOSTABILE	2		*		
CANALE 3 MONOSTABILE	3			*	
CANALE 4 MONOSTABILE	4				*

(*) = LED ACCESO

3) premere il pulsante del telecomando fino a quando il led sul ricevitore si spegne: il codice inviato è stato memorizzato e il sistema è pronto per l'utilizzo. Se il codice non è stato appreso correttamente ripetere l'operazione.

PROGRAMMAZIONE DELLA FUNZIONE BISTABILE SUL 1° CANALE

Per memorizzare la funzione bistabile sul primo canale procedere come segue:

1) impostare sul minidip del trasmettitore il codice desiderato.
2) premere e tenere premuto il pulsante SW1 del ricevitore fino a provocare il lampeggio intermittente del led LI. Rilasciare SW1 per ottenere l'impostazione automatica della funzione bistabile sul primo canale.
3) premere il pulsante del telecomando fino a quando il led LI sul ricevitore si spegne: il codice inviato è stato memorizzato e il sistema è pronto per l'utilizzo. Se il codice non è stato appreso correttamente ripetere l'operazione.

PROGRAMMAZIONE DELLA FUNZIONE BISTABILE SUL 2° CANALE

Per memorizzare la funzione bistabile sul secondo canale procedere come segue:

I) impostare sul minidip del trasmettitore il codice desiderato;
2) premere il pulsante SW1 e rilasciarlo;
3) premere e tenere premuto il pulsante SW1 fino a provocare il lampeggio intermittente del led L2. Rilasciare SW1 per ottenere l'impostazione automatica della funzione bistabile sul secondo canale;
4) premere il pulsante del telecomando fino a quando il led L2 sul ricevitore si spegne: il codice inviato è stato memorizzato e il sistema è pronto per l'utilizzo. Se il codice non è stato appreso correttamente ripetere l'operazione.

PROGRAMMAZIONE DELLA FUNZIONE TIMER SUL 3° CANALE

Per memorizzare la funzione timer sul terzo canale procedere come segue:

1) impostare sul minidip del trasmettitore il codice desiderato;
2) premere il pulsante SW1 e rilasciarlo;
3) premere il pulsante SW1 e rilasciarlo;
4) premere e tenere premuto il pulsante SW1 fino a provocare il lampeggio del led L3. Lasciare lampeggiare N volte come indicato nella TABELLA 2 per selezionare il tempo che si desidera impostare. Con il rilascio del pulsante SW1 si ottiene l'impostazione automatica della funzione timer sul terzo canale con il tempo prescelto.
5) premere il pulsante del telecomando fino a quando il led L3 sul ricevitore si spegne: il codice inviato è stato memorizzato e il sistema è pronto per l'utilizzo. Se il codice non è stato appreso correttamente ripetere l'operazione.

TABELLA 2

N°flashes	Set time	N°flashes	Set time
N°Anzahl Blinken	Eingestellte Zeit	N°Anzahl Blinken	Eingestellte Zeit
N°destelleos	tiempo prog.	N°destelleos	tiempo prog.
N°clignotements	Temps imposés	N°clignotements	Temps imposés
N°lampeggi	Tempo impostato	N°lampeggi	Tempo impostato
1	01"	17	34
2	02"	18	53
3	03"	19	1'12"
4	04"	20	1'31"
5	05"	21	1'50"
6	06"	22	2'09"
7	08"	23	2'28"
8	09"	24	2'47"
9	10"	25	3'06"
10	11"	26	3'25"
11	12"	27	3'44"
12	13"	28	4'03"
13	14"	29	4'22"
14	15"	30	4'41"
15	16"	31	5'00"
16	17"		

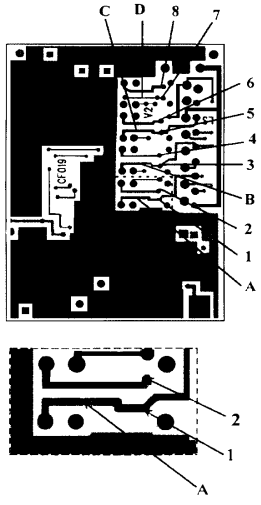
PROGRAMMAZIONE DELLA FUNZIONE TIMER SUL 4° CANALE

Per memorizzare la funzione timer sul quarto canale procedere come segue:

1) impostare sul minidip del trasmettitore il codice desiderato;
2) premere e rilasciare il pulsante SW1 per tre volte consecutive;
3) premere e tenere premuto il pulsante SW1 fino a provocare il lampeggio del led L4. Lasciare lampeggiare N volte come indicato nella TABELLA 2 per selezionare il tempo che si desidera impostare. Con il rilascio del pulsante SW1 si ottiene l'impostazione automatica della funzione timer sul quarto canale con il tempo prescelto.
4) premere il pulsante del telecomando fino a quando il led L4 sul ricevitore si spegne: il codice inviato è stato memorizzato e il sistema è pronto per l'utilizzo. Se il codice non è stato appreso correttamente ripetere l'operazione.

COLLEGAMENTI ALLA MORSETTIERA

Morsetto 1 Antenna
Morsetto 2 GND, negativo alimentazione e calza cavo d'antenna
Morsetto 3 + 12/24V positivo alimentazione Vdc/Vac
Morsetto 4 OUT1 Uscita relè 1
Morsetto 5 COM1 Comune relè I
Morsetto 6 OUT2Uscitarelè2
Morsetto 7 COM2 Comune relè 2
Morsetto 8 OUT3 Uscita relè 3
Morsetto 9 COM3 Comune relè 3
Morsetto 10 OUT4 Uscita relè 4
Morsetto 11 COM4 Comune relè 4



I contatti alla morsettiera relativi ai quattro relè sono del tipo normalmente aperto; è possibile modificare il contatto alla morsettiera desiderato affinché funzioni come normalmente chiuso

RELÉ 1: cortocircuitare il punto 1 con il punto 2, tagliare la pista nel punto A

RELÉ 2: cortocircuitare il punto 3 con il punto 4, tagliare la pista nel punto B

RELÉ 3: cortocircuitare il punto 5 con il punto 6, tagliare la pista nel punto C

RELÉ 4: cortocircuitare il punto 7 con il punto 8, tagliare la pista nel punto D

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:	12 Vdc/Vac tra i morsetti 2 e 3 con J6 chiuso 24 Vdc/Vac tra i morsetti 2 e 3 con J6 aperto
Portata contatti relè:	1A 24 Vac
Temperatura d'esercizio:	-15~C a +60°C
Consumo:	15 mA a riposo, 110 mA con tre relè attivi
Sensibilità: >	- 110 dBm per S/N = 17 dB con m =100%
Irradiazioni su antenna:	-66 dBm
Dimensioni:	132 x 30 x 67 mm
Peso:	105 g.

ENGLISH

The receiver RAS4 exploits a new programming system that increases its functions and makes its installation easier. RAS4 is available in 1-2-4-channel version.

PROGRAMMING

The auto programmable system of RAS4 allows the setting out of both the digital code and three different operations:

1) **MONOSTABLE:** it activates the corresponding relay for all the time of transmission, when the transmission stops the relay is desactivated. This function can be programmed on channel 1-2-3-4.
2) **BISTABLE:** by the first transmission it activates the corresponding relay, whereas the relay is desactivated by the second transmission. This function can be programmed on channel 1-2.
3) **TIMER:** An impulse from the transmitter will activate the corresponding relay, which will be desactivated after a predetermined time -max. 5 min. This function can be programmed on channel 3-4.

IMPORTANT: during the code storage, it is necessary to keep a minimal distance of 0,5m between the transmitter and the receiver's Arial.

PROGRAMMING OF THE MONOSTABLE FUNCTION ON THE DIFFERENT CHANNELS:

To enter into programming please proceed as follows:

1) Set the wished code on the transmitter minidip;
2) To select the channel you wish to set out, press the receiver button SW1 for n° times as indicated on the scheme.

TABLE 1

SELECTED CHANNEL	N° IMPULSES on SWI	LIT LEDS			
		L1	L2	L3	L4
CHANNEL 1 MONOSTABLE	1	*			
CHANNEL 2 MONOSTABLE	2		*		
CHANNEL 3 MONOSTABLE	3			*	
CHANNEL 4 MONOSTABLE	4				*

(*)= LIT LED

3) Press the transmitter button until the led on the receiver is off: the sent code has been stored and the system is ready. If the code has not been correctly stored, just repeat the operation.

PROGRAMMING OF THE DUAL STABLE FUNCTION ON THE FIRST CHANNEL

To store the dual stable function on the first channel, please proceed as follows:

1) Set the wished code on the transmitter minidip;
2) Press and hold the receiver SW1 button until the led LI lightens. Release SW1 to get an automatic setting our of the dual stable function on the first channel;
3) Press the transmitter button until led L1 on the receiver is off: the sent code has been stored and the system is ready. If the code has not been correctly stored, just repeat the operation.

PROGRAMMING OF THE DUAL STABLE FUNCTION ON THE SECOND CHANNEL

To store the dual stable function, proceed as follows:

1) Set the wished code on the transmitter minidip;
2) Press the SW1 button and release it;
3) Press again and hold the SW1 button until the led L2 Lightens. Release SW1 to get the automatic setting of the dual stable function on the second channel;
4) Press the transmitter button until the led L2 on the receiver is off; the sent code has been stored and the system is ready. If the code has not been correctly stored, just repeat the operation.

PROGRAMMING OF THE TIMER FUNCTION ON THE THIRD CHANNEL

To store the timer function on the third channel proceed as follows:

1) Set the wished code on the transmitter minidip;
2) Press the SW1 button and release it;
3) Press the SW 1 button and release it;
4) **Press and hold the SW 1 button** until the led L3 lightens. Let it Lighten N° of times as indicated on Table 2 to select the time you wish to set By releasing the SW I button you get the automatic setting of the timer function on the third channel with the selected time;
5) Press the control button until the led L3 on the receiver is off: the sent code has been stored and the system is ready. If the code has not been correctly stored. Repeat the operation.

PROGRAMMING OF THE TIMER FUNCTION ON THE FOURTH CHANNEL

To store the timer function on the fourth channel, proceed as follows:

1) Set the wished code on the transmitter minidip;
2) Press and release the SW1 button the consequent times;
3) Repress and hold the SW1 button until the led L4 lightens. Let it lighten N0 times as indicated on Table 2 to select the wished time. By releasing the SW1 button you get the automatic setting of the timer function on the fourth channel with the selected time.
4) Press the control button until the led on the receiver is off: The sent code has been stored and the system is ready. If the code has not been stored correctly, just repeat the operation.

CONNECTIONS

Terminal 1	Aerial
Terminal 2	-GND negative power supply and aerial shielding
Terminal 3	+12/24V positive power supply Vcc/Vca
Terminal 4	OUT1 Output relay 1
Terminal 5	COM1 Common relay 1
Terminal 6	0UT2 Output relay 2
Terminal 7	COM2 Common relay 2
Terminal 8	OUT3 Output relay 3
Terminal 9	COM3 Common relay 3
Terminal 10	OUT4 Output relay4
Terminal 11	COM4 Common relay 4

The connections relating to the fourth relay belong to the normally open type; it is possible to modify the wished output relay to able it works as normally closed type.

RELÉ 1: connect point 1 with point 2, cut the trace at point A.
RELÉ 2: connect point 3 with point 4, cut the trace at point B.
RELÉ 3: connect point 5 with point 6, cut the trace at point C.
RELÉ 4: connect point 7 with point 8, cut the trace at point D

TECHNICAL FEATURES

Power supply:	12 Vdc/Vac betw. terminal 2 and 3 with J6 closed 24 Vdc/Vac betw. terminal 2 and 3 with J6 open
Relay contact:	1A 24 Vac
Temperature range:	-150C +60°C
Consumption:	15 mA when off, 110 mA with 3 active relays
Sensitivity:	- 110 dBm per S/N= l7 dB with m 100%
Irradiation on aerial:	-66 dBm
Size:	132x30x67mm
Weight:	105 g.

FRANÇAIS

Le récepteur RAS4 exploite un nouveau système de programmation qui non seulement augmente les fonctions mais qui en simplifie l'installation. Le récepteur RAS4 est disponible dans les versions mono canal, bi canaux et quadricanaux.

PROGRAMMATION

Le système de programmation auto programmable permet soit de poser le code digital, soit d'avoir trois différentes façons de fonctionnement:

1) **MONOSTABLE:** il est possible de programmer cette fonction sur les canaux 1-2-3-4. Ce type de programmation active le relais correspondant, quand le récepteur est mis en service et il désactive le relais quand le récepteur est mis hors de service.
2) **BISTABLE:** il est possible de programmer cette fonction sur les canaux 1-2. Ce type de programmation active le relais correspondant par l'envoi d'une impulsion de la part du récepteur et désactive le relais par l'envoi d'une seconde impulsion.
3) **TIMER:** il est possible de programmer cette fonction sur les canaux 3-4. Ce type de programmation active le relais correspondant par l'envoi d'une impulsion de la part du récepteur et désactive le relais après le temps posé (max. 5 mim).

PROGRAMMATION DE LA FONCTION MONOSTABLE SUR LES DIVERS CANAUX

Pour entrer dans la programmation, procéder comme il suit:

1) poser sur le minidip du récepteur un code quelconque
2) appuyer sur la touche SW1 du récepteur pour N fois (comme indiqué par le tableau 1) pour sélectionner le canal qu'on désir programmer.

TABLE 1

canal sélectionné	N° Impulse sur SW1	LED ALLUMÉ			
		L 1	L 2	L 3	L 4
Canal 1 MONOSTABLE	1	*			
Canal 2 MONOSTABLE	2		*		
Canal 3 MONOSTABLE	3			*	
Canal 4 MONOSTABLE	4				*

*(*) LED ALLUMÉ*

3) appuyer SW1 la touche de la radiocommande pour environ 3 secondes. Si les led du récepteur s'éteignent, cela indique que le code envoyé a été mémorisé et que le système est prêt pour être utilisé.

PROGRAMMATION DE LA FONCTION BISTABLE SUR LE PREMIER CANAL

Pour mémoriser la fonction bistable sur le premier canal procéder comme il suit:

1) poser sur le minidip du récepteur un code quelconque.
2) tenir poussé la touche SW1 du récepteur jusqu'au led L1 clignote. Relâcher la touche SW1 pour obtenir l'impostation automatique de la fonction bistable sur le premier canal.
3) appuyer la touche de la radiocommande pour environ 3 secondes. Si le led sur le récepteur s'éteigne, cela indique que le code envoyé a été mémorisé et que le système est prêt pour être utilisé.

PROGRAMMATION DE LA FONCTION BISTABLE SUR LE DEUXIEME CANAL

Pour mémoriser la fonction bistable sur le deuxième canal procéder comme il suit:

1) poser sur le minidip du récepteur un code quelconque
2) appuyer sur la touche SW1 et relâcher
3) appuyer et tenir pousse à nouveau la touche SW1 jusqu'à que le led L2 clignote. Relâcher SW1 pour obtenir l'impostation automatique de la fonction bistable sur le deuxième canal.
4) appuyer sur la touche de la radiocommande pour environ 3 secondes. Si le led du récepteur s'éteigne, cela indique que le code envoyé a été mémorise et que le système est prêt pour être utilisé.

PROGRAMMATION DE LA FONCTION TIMER SUR LE TROISIEME CANAL

Pour mémoriser la fonction timer sur le troisième canal procéder comme il suit:

1) poser sur le minidip du récepteur un code quelconque
2) appuyer sur la touche SW1 et relâcher
3) appuyer sur la touche SW1 et relâcher
4) appuyer et tenir pousse la touche SW1 jusqu'au led L3 clignote. Laisser clignoter le led N fois (comme indique par le tableau 2) pour sélectionner le temps qu'on désire imposter. En relâchent la touche SW1 on obtient l'impostation automatique de la fonction timer sur le troisième canal avec le temps choisi.
5) appuyer sur la touche de la radiocommande pour environ 3 secondes. Si le led du récepteur s'éteigne cela indique que le code envoyé a été mémorisé et que le système est prêt pour être utilisé.

PROGRAMMATION DE LA FONCTION TIMER SUR LE QUATRIEME CANAL

Pour mémoriser la fonction timer sur le quatrième canal procéder comme il suit:

1) imposter sur le minidip du récepteur un code quelconque
2) appuyer et relâcher la touche SW1 pour trois fois consécutives
3) appuyer et tenir poussé à nouveau la touche SW1 jusqu'au led L4 clignote. Laisser clignoter N fois comme indique par le tableau 2, pour sélectionner les temps qu'on désire imposter. Avec la touche SW1 on obtient l'impostation automatique de la fonction timer sur le quatrième canal avec le temps choisi.
4) appuyer la touche de la radiocommande pour environ 3 secondes. Si le led du récepteur s'éteigne, cela indique que le code envoyé a été mémorisé et que le système est prêt pour être utilisé.

ENCLENCHEMENTS AU BORNIER

Borne 1 antenne
Borne 2 - GND négatif alimentation et masquage de l'antenne
Borne 3 +12/24 V positif alimentation Vcc/Vca
Borne 4 OUT1 sortie contact relais 1
Borne 5 COM1 commun contact relais 1
Borne 6 OUT2 commun contact relais 2
Borne 7 COM2 commun contact relais 2
Borne 8 OUT3 sortie contact relais 3
Borne 9 COM 3 commun contact relais 3
Borne 10 OUT4 sortie contact relais 4
Borne 11 COM4 commun contact relais 4

Les enclenchements au bornier relatifs aux 4 relais sont le modèle normalement ouvert ; il est possible de modifier l'enclenchements pour le faire fonctionner comme s'il était normalement fermé.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation: 12 Vcc/Vca entre les bornes 2 et 3 avec J6 ferme
24 Vcc/Vca entre les bornes 2 et 3 avec J6 ouvert
Portée contacts relais: 1A 24 Vca
Température d'exercice: -15°C à +60°C
Consommation: 15 mA à repos, 110 mA avec trois relais actifs
Sensibilité: >110 dBm pour S/N=17 dB avec m=l00%
Irradiation sur antenne: > -66 dBm
Dimensions: 132x30x67 mm
Poids: 105 g.

ESPANOL

El receptor RAS4 utiliza un nuevo sistema de programación que, por otro lado aumenta sus funciones y facilita su instalación. El receptor RAS4 está disponible en las versiones monocanal, bicanal y cuadricanal.

PROGRAMACION

El sistema de programación de autocodificatión permite, además de instalar el código digital, tres diferentes modos de funcionamiento. Estos son:

1) **MONOESTABLE:** es posible programar esta función en los canales 1-2-3-4. Este tipo de programación activa el relé correspondiente cuando se está enviando la señal con el emisor y lo desactiva cuando se deja de enviar la señal.
2) **BIESTABLE:** es posible programar esta función en los canales 1-2. Este tipo de programación activa el relé correspondiente con el envio de un impulso del emisor y desactiva el relé con el invio de un segundo impulso (función relé interruptor).
3) **TEMPORIZADOR** es posible programar esta función en los canales 3-4. Este tipo de programación conecta el relé correspondiente con el invio de un impulso del emisor y lo desconecta después del tiempo programado (máx.5 minutos).

PROGRAMACION DE LA FUNCION MONOESTABLE EN LOS VARIOS CANALES

Para entrar en la programación proceder de la siguiente forma:

1) Codificar el mando con un código cualquiera;
2) Apretar el pulsante SW1 del receptor x veces como indica la Tabla 1 para seleccionar el canal que se desee programar en monoestable.

TABLA 1

CANAL SELECCIONADO	N° IMPULSOS SOBRE SW1	PILOTOS ENCENDIDOS			
		L1	L2	L3	L4
CANAL 1 MONOESTABILE	1	*			
CANAL 1 MONOESTABILE	2		*		
CANAL 1 MONOESTABILE	3			*	
CANAL 1 MONOESTABILE	4				*

(*) =PILOTO ENCENDIDO

4) Apretar el pulsador del emisor durante más o menos 3 segundos, los pilotos del receptor tienen que apagarse, esto indica que el código enviado ha sido memorizado y que el sistema está listo para ser utilizado.

PROGRAMACION DE LA FUNCION BIESTABLE EN EL 1er. CANAL

Para memorizar la función biestable en el 1er. canal, proceder de la siguente forma:

1) Codificar el mando con un código cualquiera.
2) Presionar el pulsador SW1 del receptor hasta provocar el destello del piloto L1. Soltar SW1 para conseguir la memorización automática de la función biestable en el 1 er. canal.
3) Apretar el pulsador del emisor durante más o menos 3 segundos, los pilotos del receptor tienen que apagarse, esto indica que el código enviado ha sido memorizado y que el sistema está listo para ser utilizado.

PROGRAMACION DE LA FUNCION BIESTABLE EN EL 2o. CANAL

Para memorizar la función biestable en el 2o. canal, proceder de la siguente forma:

1) Codificar el mando con un código cualquiera;
2) Presionar el pulsador SW1 y soltarlo;
3) Volver a presionar y aguantarlo hasta provocar el destelleo del piloto L2. Soltar SW1 para conseguir la memorización automática de la función biestable en el 2o. canal
4) Apretar el pulsador del emisor durante más o menos 3 segundos, los pilotos del receptor tienen que apagarse, esto indica que el código enviado ha sido memorizado y que el sistema está listo para ser utilizado.

PROGRAMACION DE LA FUNCION TEMPORIZADOR EN EL 3er. CANAL

Para memorizar la función temporizador en el tercer canal. proceder de la siguiente forma:

1) Codificar el mando con un código cualquiera;
2) Presionar el pulsador SW1 y soltarlo;
3) Presionar el pulsador SW1 y soltarlo:
4) Volver a presionar y aguantarlo hasta provocar el destelleo del piloto L3

Dejar destellear dicho piloto tantas veces como se indica en la Tabla 2 de programación que sigue, para seleccionar el tiempo que se desea programar. Soltando el pulsador SW1 se obtiene la programación automática de la función temporizator en el tercer canal con el tiempo elegido;

5) Apretar el pulsador del emisor durante más o menos 3 segundos, el piloto del receptor tiene que apagarse. Esto indica que el código enviado ha sido memorizado y que el sistema está listo para ser utilizado.

PROGRAMACION DE LA FUNCIOIN TEMPORIZATOR EN EL 4t0. CANAL

Para memorizar la función temporizador en el cuarto canal, proceder de la siguiente forma:

1) Codificar el mando con un código cualquiera;
2) Presionar y soltar el pulsador SW1 tres veces seguidas;
3) Volver a presionar y aguantarlo hasta provocar el destelleo del piloto L4. Dejar destellear dicho piloto tantas veces como se indica en la Tabla 2 de programación, para seleccionar el tiempo que se desea programar. Soltando el pulsador SW1, se obtiene la programación automática de la función temporizador en el cuarto canal con el tiempo elegido
4) Apretar el pulsador del emisor durante más o meno 3 segundos, el pioto del receptor tiene que apagarse. Esto indica que el código enviado ha sido memorizado y que el sistema está listo para ser utilizado.

CONEXIONES DE LOS BORNES

Borne 1	Positivo antena
Borne 2	Negativo alimentación y malla antena
Borne 3	+ 12/24V positivo alimentación Vdc/Vac
Borne 4	OUT1 Salida relé 1
Borne 5	COM1 Comun relé 1
Borne 6	OUT2 Salida relé 2
Borne 7	COM2 Comun relé 2
Borne 8	OUT3 Salida relé 3
Borne 9	COM3 Comun relé 3
Borne 10	OUT4 Salida relé 4
Borne 11	COM4 Comun relé 4

Los contactos de los bornes relativos a los cuarto réles son del tipo normalmente abierto; es posible modificar el contacto de los bornes deseado para que funcione en normalmente cerrado:

RELE 1: cortocircuitar el punto 1 con el punto 2, cortar la pista en el punto A
RELE 2: cortocircuitar el punto 3 con el punto 4, cortar la pista en el punto B
RELE 3: cortocircuitar el punto 5 con el punto 6, cortar la pista en el punto C
RELE 4: cortocircuitar el punto 7 con el punto 8, cortar la pista en el punto D

CARACTERISTICAS TECNICAS

Alimentación:	12 Vdc/Vac entre los bornes 2 y 3 con el puente J6 cerrado 24 Vdc/Vac entre los bornes 2 y 3 con el puente J6 abierto
Portada contactos relé:	1A 24 Vac
Temperatura de trabajo:	desde -1 5°C hasta +60°C
Consumo:	15 mA a riposo, 110 mA con tre relè attivi
Sensibilidad:	>-llO dBm per S/N=I7dBcon m=100%
Irradiaciones sobre antena:	-66 dBm
Tasaño:	132x30x67mm

DEUTSCH

Betriebsanleitung Universalempfänger

Dieser Funkempfänger ist mit dem neuesten Programmier-rund Selbstlernsystem ausgestattet. Dies ermöglicht einen vielseitige Anwendung und einfache Montage. es gibt den Empfänger mit 1-2 od. 4 Kanälen.

PROGRAMMIERUNG

Zusätzlich zur Selbstlernfunktion der Codierung bietet dieser Empfänger auch noch folgende andere Relaisfunktionen:

1) **Monostabile Funktion:** Sie aktiviert das entsprechende Ausgangsrelais während der gesamten Senderzeit. Das Relais fällt ab, sobald das Signal aufhört. Diese Funktion ist Standard auf den Kanälen 1-2 –3-4.
2) **Bistabile Funktion:** Beim ersten Druck auf die Sendetaste zieht das entsprechende Relais an. Es bleibt solange angezogen, bis ein zweiter Impuls erfolgt. Die Programmierung dieser Funktion ist auf den Kanälen 1-2 möglich.
3) **Zeitschälteer-Funktion:** Bei dieser Funktion wird beim Sendeimpuls das entsprechende Relais mit einem Zeitablauf programmiert. Erst nach Zeitablauf fällt das Relais wieder ab. (Hierzu siehe Tabelle 2). Diese Funktion kann auf Kanal 3-4 programmiert werden.

WICHTIG: Wä end des Programmierens muß ein Mindestabstand von 0,5 m zwischen Sender und Empfänger eingehalten werden!

PROGRAMMIERUNG DER MONOSTABILEN FUNKTION AUF VERSCHIEDENE KANAELE

Um in die Programmierung durchzuführen verfahren Sie wie folgt:

1) Stellen Sie an der DIL-Leiste des Senders Ihren persönlichen Code ein
2) Suchen Sie den Kanal aus, auf dem Sie die Monostabile Funktion programmieren wollen und drücken Sie die Programmiertaste am Empfänger SW1 n-mal, gemäß Tabelle.

TABELLE 1

GEWÄHLTER KANAL	ANZ. DER IMPULSE AUF TASTE SW1	LED LEUCHTET AUF			
		L1	L2	L 3	L4
Kanal 1 monost.	1	*			
Kanal 2 monost.	2		*		
Kanal 3 monost.	3			*	
Kanal 4 monost.,	4				*

*(*)led eingeschaltet*

3) Drücken Sie die entsprechende Sendetaste solange bis die LED erlischt. Damit ist die Funktion programmiert und das System fertig zum Gebrauch. Falls nicht, Vorgang wiederholen.

PROGRAMMIERUNG DER BISTABILEN FUNKTION AUF KANAL 1

1) Stellen Sie Ihren persönlichen Code an der DIL-Leiste des Handsenders ein.
2) Drücken Sie die SW1 Taste am Empfänger und halten Sie diese solange gedrückt bis die LED 1 aufleuchtet. Lassen Sie SW1 los. Die bistabile Funktion ist auf Kanal 1 programmiert.
3) Drücken Sie nun die Sendetaste bis die LED 1 wieder erlischt. Das System ist zur Benutzung bereit. Falls nicht, bitte den Vorgang wiederholen.

PROGRAMMIERUNG DER BISTABILEN FUNKTION AUF KANAL 2

1) Stellen Sie Ihren persönlichen Code an der DIL-Leiste des Handsenders ein.
2) Drücken Sie kurz die SW1 Taste am Empfänger und lassen Sie wieder los.
3) Drücken Sie Taste SW1 erneut und halten Sie diese gedrückt bis die LED2 aufleuchtet. Lassen Sie SW1 wieder los. Die bistabile Funktion ist am Empfänger eingestellt.
4) Drücken Sie nun die entsprechende Sendetaste 2bis die LED2 am Empfänger erlischt. Das System ist programmiert. Falls nicht, Vorgang bitte wiederholen.

PROGRAMMIERUNG DER ZEITSCHALTERFUNKTION AUF KANAL 3

1) Stellen Sie Ihren persönlichen Code an der DIL-Leiste des Handsenders ein.
2) Drücken Sie 1x kurz die Taste SW1 am Empfänger.
3) Drücken Sie Nocheinmahl kurz Taste SW1 am Empfänger.
4) Drücken Sie erneut SW1 und halten Sie diese Taste gedrückt, bis die LED 3 am Empfänger aufleuchtet. Lassen Sie diese LED sooft aufleuchten, bis Sie die gewünschte Verzögerungszeit gemäß Tabelle 2 erreicht haben. Lassen Sie dann SW1 los. Die Zeit ist am Empfänger auf Kanal 3 programmiert.
5) Drücken Sie nun Sendertaste 3 bis die LED 3 am Empfänger erlischt. Das System ist fertig zur Benutzung. Falls nicht, bitte Vorgang wiederholen.

PROGRAMMIERUNG DER ZEITSCHALTERFUNKRION AUF KANAL 4

1) Stellen Sie Ihren persönlichen Code an der DIL-Leiste des Handsenders ein.
2) Drücken Sie die taste SW1 3x kurz in Folge.
3) Drücken Sie Taste SW1 erneut und halten Sie diese gedrückte bis die LED 4 aufleuchtet. Lassen Sie diese sooft mal aufleuchten, bis die gewünschte Zeit automatisch auf Kanal 4 programmiert.
4) Drücken Sie nun Taste 4 am Handsender bis die LED 4 am Empfänger erlischt. Der Code ist abgespeichert und das System fertig zur Benutzung. Falls nicht, bitte Vorgang Widerholen.

ANSCHLUSS AN DER KLEMMLEISTEN

Kanal 1	Seele des Antennenkabel bei externer Antenne oder Wurfantenne
Kanal 2	-GND Masse, neg. von Stromversorgung und Koaxmantel
Kanal 3	+ 12/24 VAC/DC
Kanal 4	OUT1 Relaisausgang 2
Kanal 5	COM 1 Gemeinsam Relais 1
Kanal 6	OUT2 Relaisausgang 3
Kanal 7	COM2 Gemeinsam Relais 2
Kanal 8	OUT3 Relaisausgang 3
Kanal 9	COM3 Gemeinsam Relais 3
Kanal 10	OUT4 Relaisausgang 4
Kanal 11	COM4 Gemeinsam Relais 4

Es sind 4 Relais installiert der Type NO (normal offen)
Es ist möglich diese auf NC (normal geschlossen) abzuändern

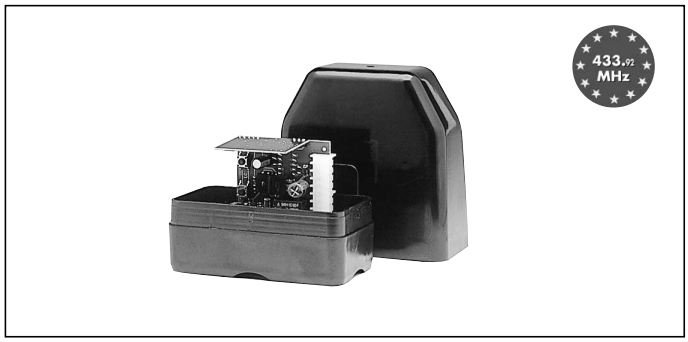
Relais 1: Schließen Sie Punkt 1 und 2 kurz Durchtrennen Sie den Leiter am Punkt A
Relais 2: Schließen Sie Punkt 3 und 4 kurz Durchtrennen Sie den Leiter am Punkt B
Relais 3: Schließen Sie Punkt 5 und 6 kurz Durchtrennen Sie den Leiter am Punkt C
Relais 4: Schließen Sie Punkt 7 und 8 kurz Durchtrennen Sie den Leiter am Punkt D

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung:	12 Vdc/Vac KI. 2-3 Brücke J6 eingehängt 24 Vdc/Vac KI. 2-3 Brücke J6 ausgehängt
Relaisstärke:	1A 24 Vac
Betriebstemperatur:	-15°C +60°C
Verbrauch:	Ruhestrom 15mA. Relais angezogen 110mA
Empfindlichkeit:	> - 110 dBm pro S/N= 17 dB bei m= I 00%
Antennenradiaction:	-66dBm
Abmessungen:	132 x 30 x 67 mm
Gewicht:	105 g.

saimatic® srl
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

RAQ-2/127 MEM Ricevente 2 CH



RAQ2/127 MEM – Ricevitore 2 canali in autoapprendimento 433.92 MHz

Caratteristiche generali

Il ricevitore supereterodina **RAQ2/127 MEM** garantisce un'elevata affidabilità nella ricezione ed un buon funzionamento anche in ambienti disturbati. La buona sensibilità e l'elevata selettività lo rendono immune ai disturbi presenti nell'intorno della frequenza di ricezione. Il ricevitore funziona in autoapprendimento garantendo facilità di installazione ed elevate prestazioni.

Cenni di installazione

Per ottenere un buon funzionamento è necessario prestare molta attenzione all'installazione del ricevitore. La portata
non dipende solamente dalle caratteristiche tecniche del ricevitore, ma varia anche in funzione delle condizioni radio-elettriche del luogo e dalla situazione orografica del terreno. Per ottenere il massimo risultato è consigliabile
rispettare sempre le seguenti regole:

a) Collegare al ricevitore un'antenna accordata **(ANT/433,92)** anziché uno spezzone di filo rigido.
b) Posizionare l'antenna all'esterno.
c) Fissare l'antenna in un punto più alto rispetto alla struttura del cancello ed alle recinzioni.
d) Collocare l'antenna lontano da strutture metalliche.
e) Assicurarsi che l'antenna sia a portata ottica con il radiocomando.

Attenzione: Non è possibile installare due ricevitori ad una distanza inferiore a 5 mt l'uno dall'altro.

Funzionamento

RAQ2/127 MEM è un ricevitore in autoapprendimento a 2 canali . Può gestire due diverse utenze (esempio cancello automatico e antifurto , luci giardino e cancello automatico , ecc) tramite due contatti di relè N.O. non polarizzati.
Il ricevitore può memorizzare sino a 127 codici diversi provenienti da vari radiocomandi .
E' possibile indirizzare ciascun codice sul canale desiderato.
Il contenuto della memoria è conservato anche in assenza di alimentazione .
Con **RAQ2/127 MEM** è possibile impostare per ciascun codice 2 diversi modi di funzionamento :
Monostabile: Il relè si attiva alla pressione del tasto sul radiocomando e si disattiva dopo circa 1 sec al rilascio del
medesimo
Bistabile: Il relè si attiva alla pressione del tasto sul radiocomando e si disattiva alla successiva pressione dello
stesso.

Programmazione

Inserimento di un codice tramite il pulsante P1 presente sul ricevitore

a) Premendo P1 per 1 volta si inserirà un codice che attiverà il relè 1 in versione monostabile.
b) Premendo P1 per 2 volte si inserirà un codice che attiverà il relè 2 in versione monostabile.
c) Premendo P1 per 3 volte si inserirà un codice che attiverà il relè 1 in versione bistabile.
d) Premendo P1 per 4 volte si inserirà un codice che attiverà il relè 2 in versione bistabile.

Avvertenza: distanziare di almeno 1 Sec una pressione del pulsante P1 dalla successiva.
Dopo aver effettuato una delle 4 operazioni (a,b,c,d) attendere l'accensione del led . Di seguito inviare il codice da memorizzare per almeno 1 Sec . Al rilascio del tasto , il led presente sul ricevitore si spegnerà segnalando che il codice è stato riconosciuto e memorizzato . In caso di mancato riconoscimento del codice il led rimane acceso per circa 10 Sec dopodiché, si spegnerà automaticamente (fine operazione)

Cancellazione di un codice dalla memoria

a) Premere il pulsante P2 presente sul ricevitore per almeno 1 sec; al rilascio il led si accenderà .
b) Successivamente inviare il codice da cancellare per almeno 1 sec. Lo spegnimento del led indicherà l'avvenuta cancellazione del codice dalla memoria .

Cancellazione di tutti i codici in memoria

Per cancellare tutti i codici presenti nella memoria (svuotamento totale) , premere il pulsante P2 per circa 10 sec sino all'accensione del led .

Caratteristiche elettriche

Frequenza di ricezione : 433.92 MHz
Portata contatti relè : 0,5A / 24Vac
Temperatura d'esercizio : -10° a +60°C
Irradiazioni su antenna : -66 dBm circa
Tensione di alimentazione : 12Vcc oppure 24Vac
Assorbimento : 15 mA a riposo
Sensibilità : -102 dBm circa
Dimensioni e peso : 54 x 60 x 37 mm – 31 gr.2

RAQ2/127 MEM – 433.92 MHz self-learning 2 channel receiver

Main characteristics

The **RAQ2/127 MEM** superheterodyne receiver allows high reception reliability and good operation even in disturbed areas. Its good sensitiveness and high selectivity make it immune to disturbances in the range around the reception frequency. The receiver operates with a self-learning logic, thus guaranteeing easy installation and high performances.

Installation

For the receiver's good operation it is necessary to carry out installation very carefully. The receiver performance does not only depend on its technical characteristics but it is also a function of the environment's radio-electrical and ground's orographic conditions. For best results we recommend to follow the rules listed below :

a) Connect a tuned aerial (ANT/433,92) to the receiver rather than a stiff wire portion
b) Place the aerial outdoor
c) Fix the aerial at a higher level as compared to the gate and fences
d) Place the aerial far from metal structures
e) Make sure the aerial is within the radio-control's optical reach

Warning : If two receivers are installed they must be separated by a 5mt minimum distance.Operation
RAQ2/127 MEM is a self-learning 2-channel receiver. It can drive two different applications (ex. automatic gate and burglar alarm or garden lighting and automatic gate, etc.) by means of two no-polarized N.O. relay contacts. The receiver can store up to 120 different codes from the radio controls. Each code can be set on the desired channel.
The memory contents is preserved in absence of power supply. With **RAQ2/127 MEM** two different operation modes can be set for each code:
Mono-stable: the relay goes on when the radio control button is pressed, then goes off about 1 second after the button's release.
Bi-stable: the relay goes on when the radio control button is pressed and goes off when the radio control button is pressed again.

Programming

Inserting a code by means of the P1 key on the receiver

a) Press P1 once to insert the activation code for relay 1 in mono-stable mode
b) Press P1 twice to insert the activation code for relay 2 in mono-stable mode
c) Press P1 3 times to insert the activation code for relay 1 in bi-stable mode
d) Press P1 4 times to insert the activation code for relay 2 in bi-stable mode

Warning : Separate at least 1 second a push on the button P1 from the following.

After carrying out one of the 4 operations described above (a,b,c,d) wait the lighting of the LED. Then transmit the code to be stored at least 1 sec. On releasing the button the LED on the receiver will go off thus signalling that the code has been recognized and stored in memory. If the code is not recognized, the LED will remain on for about 10 sec., then it will automatically go off (operation ended).

Erasing a stored code

a) Press the P2 key on the receiver for at least 1 sec. When the key is released the LED will light.
b) Then transmit the code to be erased for at least 1 sec . The LED will go off thus signalling that the code has been erased from the memory.

Erasing all stored codes

To erase all stored codes (total cancellation) press the P2 key and keep pressed for about 10 sec. until the LED lights.

Electrical characteristics

Reception frequency : 433.92 MHz
Relay contacts power : 0,5A / 24Vac
Operating temperature range : -10° a +60°C
Radiation on aerial : approx -66 dBm
Power supply : 12Vdc or 24Vac
Power consumption : 15 mA in stand-by mode
Sensitivity : -approx. 102 dBm
Dimensions and weight : 54x60x37mm–31gr.

RAQ2/127 MEM – Le récepteur à 2 fonctions en auto-apprentissage 433.92 MHz

Les caractéristiques générales

Le récepteur superhétérodyne **RAQ2/127 MEM** garantit une fiabilité très élevée en ce qui concerne la réception et un bon fonctionnement même là où la réception risque d'être brouillée. La bonne sensibilité RF et la sélectivité élevée l'exemptent de tout brouillage présent tout autour de la fréquence de réception. Le récepteur fonctionne en auto-apprentissage en garantissant une installation facile et des prestations élevées.

L'installation

Pour obtenir un bon fonctionnement il est nécessaire de faire très attention quand on installe le récepteur. La portée ne dépend pas seulement des caractéristiques techniques du récepteur, mais elle varie aussi en fonction des conditions radio-électriques du lieu et de la situation orographique du terrain. Pour obtenir le meilleur résultat possible il est conseillé de toujours respecter les règles suivantes:

a) Brancher au récepteur une antenne accordée (ANT/433,92) au lieu d'un tronçon de fil raide.
b) Positionner l'antenne à l'extérieur.
c) Fixer l'antenne dans une position plus haut par rapport à la structure du portail ou bien aux clôtures.
d) Placer l'antenne loin des structures métalliques.
e) S'assurer que l'antenne se trouve à la portée optique de la radiocommande.

Attention: Il n'est pas possible d'installer deux récepteurs à une distance inférieure à 5 mètres l'un de l'autre.

Le fonctionnement

Le **RAQ2/127 MEM** est un récepteur en auto-apprentissage à deux fonctions. Il peut gérer deux différentes utilisations (par exemple un portail automatique et un antivol, l'éclairage du jardin et le portail automatique) grâce à deux contacts relais N.O. non polarisés.

Le récepteur peut mémoriser jusqu'à 127 codes différents provenants de diverses radiocommandes.

Il est possible d'adresser chaque code sur la fonction désirée. Le contenu de la mémoire est conservé même en absence d'alimentation.

Avec le **RAQ2/127 MEM** il est possible d'afficher pour chaque code deux différents modes de fonctionnement :

En mode monostable: Le relais est actionné en appuyant sur le bouton placé sur la radiocommande et il est désactivé 1 seconde environ après que l'on a laissé aller ce dernier.

En mode bistable: Le relais est actionné en appuyant sur le bouton de la radiocommande et il est désactivé quand on y appuie dessus successivement.

La programmation

Introduction d'un code en utilisant le bouton P1 qui se trouve sur le récepteur

a) En appuyant sur P1 1 fois, on introduit un code qui fera déclencher le relais 1 en version monostable.
b) En appuyant sur P1 2 fois, on introduit un code qui fera déclencher le relais 2 en version monostable.
c) En appuyant sur P1 3 fois, on introduit un code qui fera déclencher le relais 1 en version bistable.
d) En appuyant sur P1 4 fois, on introduit un code qui fera déclencher le relais 2 en version bistable.

Avertissement: espacer d'au moins 1 Sec une pression sur le bouton P1 de la suivante.

Après avoir effectué une des 4 opérations (a,b,c,d) attendre que le led s'allume. Ensuite trasmettre le code qui doit être mémorisé pendant au moins 1 seconde. Dès que l'on laisse aller le bouton, le led présent sur le récepteur s'éteindra en signalant que le code a été reconnu et mémorisé. En cas de non reconnaissance du code, le led reste allumé pendant environ 10 secondes, ensuite il s'éteindra automatiquement (fin de l'opération).

L'effacement d'un code de la mémoire

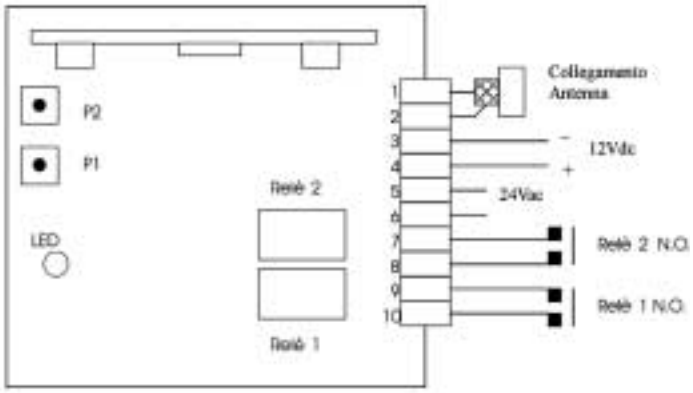
a) Appuyer sur le bouton P2 qui se trouve sur le récepteur pendant au moins 1 seconde; quand on laissera aller le bouton le led s'allumera.
b) Ensuite transmettre le code qui doit être effacé pendant au moins 1 seconde. Quand le led s'éteindra cela voudra dire que l'effacement du code a été effectué.

L'effacement de tous les codes en mémoire

Pour effacer tous les codes qui se trouvent dans la mémoire (le vidage total), il faut appuyer sur le bouton P2 pendant environ 10 secondes jusqu'a ce que le led s'allume.

Les caractéristiques électriques

Fréquence de réception : 433.92 MHz
Puissance des contacts relais : 0,5A / 24Vac
Température de fonctionnement : -10° à +60°C
Irradiations sur l'antenne : -66 dBm environ
Tension d'alimentation : 12Vcc ou 24Vac
Absorption : 15 mA au repos
Sensibilité : -102 dBm environ
Dimensions et poids : 54 x 60 x 37 mm – 31 gr.



RAQ2/127 MEM
Collegamenti

P1 - Pulsante "inserimento codici"
P2 - Pulsante "cancellazione codici"
1 - Collegamento cavo antenna (segnale)
2 - Collegamento cavo antenna (calza)
3 - Alimentazione 12Vdc negativo –
4 - Alimentazione 12Vdc positivo +
5 - Alimentazione 24Vac
6 - Alimentazione 24Vac
7 - Contatto N.O. relè 2
8 - Contatto N.O. relè 2
9 - Contatto N.O. relè 1
10-Contatto N.O. relè 1

RAQ2/127 MEM
Connection

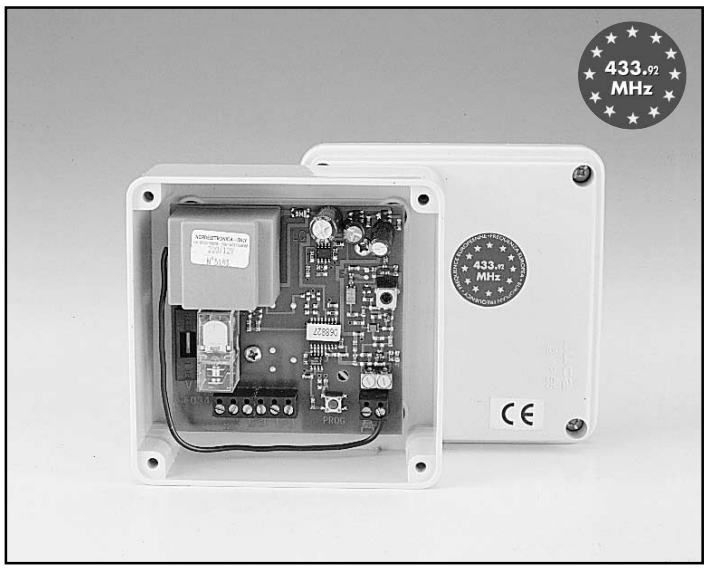
P1-Programming key
P2-Erasing key
1 - aerial cable (signal)
2 - aerial cable (shield)
3 - 12Vcc negative power supply
4 - 12Vcc positive power supply
5 - 24Vac power supply
6 - 24Vac power supply
7 - Relay 2 N.O. contact
8 - Relay 2 N.O. contact
9 - Relay 1 N.O. contact
10- Relay 1 N.O. contact

RAQ2/127 MEM
Les branchements

P1 - Bouton pour introduire les codes
P2 - Bouton pour effacer les codes
1 - câble de l'atenne (signal)
2 - câble de l'atenne (gaine)
3 - Alimentation négatif 12Vcc
4 - Alimentation positif 12Vcc
5 - Alimentation 24Vac
6 - Alimentation 24Vac
7 - Contact N.O. relais 2
8 - Contact N.O. relais 2
9 - Contact N.O. relais 1
10 - Contact N.O. relais 1

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

RAS 2 - KB/433.92 230V Radio accensione luci



ITALIANO

RAS2KB/433.92-220 è la ricevente che, con l'impiego dei trasmettitori mono e bicanale 433 MHz permette l'accensione a distanza di un utilizzatore di potenza (es. luci giardino). Questo ricevitore ad autoapprendimento sfrutta un nuovo sistema di programmazione che aumenta le funzioni e facilita l'installazione.

LA PROGRAMMAZIONE

Il sistema di programmazione ad autoapprendimento permette la memorizzare del codice e impostazione dei seguenti modi di funzionamento:

1) **MONOSTABILE:** attiva il relè corrispondente per tutto il tempo di trasmissione del telecomando, quando la trasmissione s'interrompe il relè si disattiva automaticamente.
2) **BISTABILE:** attiva il relè corrispondente con la prima trasmissione del telecomando, il relè si disattiva con la seconda trasmissione.
3) **TIMER:** la trasmissione del telecomando attiva il relè corrispondente il quale si disattiva dopo il tempo impostato (max 7.5 minuti).

IMPORTANTE: durante la memorizzazione del codice è necessario mantenere una distanza minima di 0,5 m tra il trasmettitore e l'antenna del ricevitore.

PROGRAMMAZIONE DELLA FUNZIONE MONOSTABILE

Per entrare nella programmazione procedere come segue:

- Impostare sul dip switch del trasmettitore il codice desiderato.
- Premere e rilasciare il pulsante SW1 del ricevitore per N volte come indicato nella seguente tabella, al fine di selezionare il canale che si desidera programmare con la funzione monostabile.

TABELLA 1

CANALE SELEZIONATO	N° impulsi su SW1	LED Accesi L1	L2
CANALE 1 MONOSTABILE	1	*	
CANALE 2 MONOSTABILE	2		*

- Premere e tenere premuto il tasto del telecomando: lo spegnimento del led del ricevitore indica che il codice inviato è stato memorizzato correttamente.

IMPORTANTE: per memorizzare correttamente il codice è necessario mantenere una distanza minima di 1,5 metri tra il trasmettitore e l'antenna del ricevitore.

PROGRAMMAZIONE DELLA FUNZIONE TIMER SUL 1° CANALE

Per memorizzare la funzione TIMER sul primo canale procedere come segue:

- Impostare sul dip switch del trasmettitore il codice desiderato.
- Premere il tasto SW1 del ricevitore: il led L1 (relativo al primo canale) si accende per qualche secondo.
- Quando il led L1 si spegne, rilasciare il tasto SW1.
- Il led 1 inizia una serie di lampeggi a bassa velocità (1 lampeggio al secondo). Il numero di lampeggi corrisponde ad un tempo impostabile come indicato nella:

TABELLA 2

N° lampeggi	Tempo programmato	N° lampeggi	Tempo programmato
1	1 s	17	1 min
2	2 s	18	1,5 min
3	3 s	19	2 min
4	4 s	20	2,5 min
5	5 s	21	3 min
6	6 s	22	3,5 min
7	7 s	23	4 min
8	8 s	24	4,5 min
9	9 s	25	5 min
10	10 s	26	5,5 min'
11	11 s	27	6 min
12	12 s	28	6,5 min
13	13 s	29	7 min
14	14 s	30	7,5 min
15	15 s	31	bistabile
16	30 s		

- Contare il numero di lampeggi del led L1 corrispondente al tempo che si desidera impostare.
- Premere il tasto SW1 del ricevitore durante il lampeggio desiderato: la serie di lampeggi s'interrompe e il led L1 rimane acceso (è necessario procedere entro 5 secondi).
- Premere e tenuto premuto il tasto del telecomando: lo spegnimento del led L1 del ricevitore indica che il codice inviato è stato memorizzato correttamente.

PROGRAMMAZIONE DELLA FUNZIONE TIMER SUL 2° CANALE

Per memorizzare la funzione timer sul secondo canale procedere come segue:

- Impostare sul dip switch del trasmettitore il codice desiderato.
- Premere e rilasciare il pulsante SW1, il led L1 si accende.
- Premere e tenere premuto il tasto SW1 del ricevitore: il led L2 (relativo al secondo canale) si accende per qualche secondo.
- Quando il led L2 si spegne, rilasciare il tasto SW1.
- Il led L2 comincia una serie di lampeggi a bassa velocità (1 lampeggio al secondo). Il numero di lampeggi corrisponde ad un tempo impostabile come indicato nella tabella Tab.2.
- Contare il numero di lampeggi del led L2 corrispondente al tempo che si desidera impostare.
- Premere il tasto del ricevitore durante il lampeggio desiderato: la serie di lampeggi si interrompe e il led L2 rimane acceso è necessario procedere entro 5 secondi).
- Premere e tenere premuto il tasto del telecomando: lo spegnimento del led L2 del ricevitore indica che il codice inviato è stato memorizzato correttamente.

PROGRAMMAZIONE DELLA FUNZIONE BISTABILE SUL 1° CANALE

Per memorizzare la funzione bistabile sul primo canale procedere come segue:

- Impostare sul dip switch del trasmettitore il codice desiderato.
- Premere e tenere premuto il tasto SW1 del ricevitore: il led L1 (relativo al primo canale) si accende per qualche secondo.
- Quando il led L1 si spegne, rilasciare il tasto SW1.
- Il led L1 comincia una serie di lampeggi a bassa velocità (1 lampeggio al secondo).
- Terminati i 30 lampeggi della funzione timer, il led L1 rimane acceso.
- Premere e tenere premuto il tasto del telecomando: lo spegnimento del led L1 del ricevitore indica che il codice inviato è stato memorizzato correttamente.

PROGRAMMAZIONE DELLA FUNZIONE BISTABILE SUL 2° CANALE

Per memorizzare la funzione bistabile sul secondo canale procedere come segue:

- Impostare sul dip switch del trasmettitore il codice desiderato.
- Premere e rilasciare il pulsante SW1, il led L1 si accende.
- Premere e tenere premuto il tasto SW1 del ricevitore: il led L2 (relativo al secondo canale) si accende per qualche secondo.
- Quando il led L2 si spegne, rilasciare il tasto SW1.
- Il led L2 comincia una serie di lampeggi a bassa velocità (1 lampeggio al secondo).

• Terminati i 30 lampeggi della funzione timer, il led L2 rimane acceso.
• Premere e tenere premuto il tasto del telecomando: lo spegnimento del led L2 del ricevitore indica che il codice inviato è stato memorizzato correttamente.

CONSIGLI DI INSTALLAZIONE

L'installatore deve provvedere all'installazione di un dispositivo (es. interruttore magnetotermico) che assicuri il selezionamento onnipolare dell'apparecchiatura RXS2KB 220 dalla rete di alimentazione.
La mormativa richiede una separazione del contatto di almeno 3 mm in ciascun polo (CEI EN 60335 - 1). L'apparecchiatura è progettata per installazioni non incassate. Per la connessione di tubi rigidi o flessibili e passacavi utilizzare raccordi conformi al grado di protezione 1P55.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:	230 V a.c.
Portata contatti relè:	10A 250 Va.c.
Temperatura d'esercizio:	-20°C a +60°C
Consumo:	100 mA
Sensibilità:	≥ -102 dBm per S/N = 17 dB con m =100%
Irradiazioni su antenna:	≥ -36 dBm
Dimensioni:	110 x 110 x 10 mm
Peso:	350 g.
Fusibile:	250 mA

COLLEGAMENTI ALLA MORSETTIERA

1. 230 Va.c.
2. 230 Va.c.
3. OUT1 Uscita contatto relè
4. COM1 Comune contatto relè 1
5. OUT2Uscita contatto relè 2
6. COM2 Comune contatto relè 2
7. calza cavo d'antenna
8. Antenna

ENGLISH

RAS2KB/433.92-220 is the receiver which, thanks to the use of mono and dual-channel 433 Mhz transmitters, enables the distant switch on of a power supplied device (ex. garden light). This self-learning receiver uses a new programming system which increases the number of functions and makes the installation easier.

PROGRAMMING

The self-learning programming system enables the memorizing of the code and the setting of the various operating options:

1) **MONO-STABLE:** activates the related relay during the whole transmission time of the remote, when the transmission stops the relay gets automatically deactivated.
2) **BI-STABLE:** activates the related relay during the first transmission of the remote, the relay gets automatically deactivated during the second transmission.
3) **TIMER:** the transmission of the remote activates the related relay. Which gets automatically deactivated at the end of the pre-set duration (max 7.5 minutes).

PROGRAMMING THE MONO-STABLE FUNCTION

To enter into the programming section, proceed as following:
• Set the required code on the dip switch of the transmitter.
• Press and release the SW1 key of the receiver N times as showed in the table, in order to select the channel you wish to program with the monostable function.

TABLE 1

CHANAL SELECTED	N° impulses on SW1	LED ON L1	LED ON L2
CHANNEL 1 MONOSTABLE	1	*	
CHANNEL 2 MONOSTABLE	2		*

• Press and hold the key of the remote: the switching off of the receiver led shows that the code has been correctly memorized.

IMPORTANT: to memorize the code correctly, it is necessary to keep a minimum distance of 1.5 meters between the transmitter and the receiver antenna.

PROGRAMMING THE TIMER FUNCTION ON 1ST CHANNEL

To memorize the TIMER function on the first channel, proceed as following:
• Set the required code on the dip switch of the transmitter.
• Press the SW1 key of the receiver: the L1 led (related to the first channel) switches on for a few seconds.
• When the L1 led switches off, release the SW1 key. The L1 led starts to blink slowly (1 blinking per second). The number of blinking fits with an adjustable duration as showed in:

TABELLA 2

N°of blinking	Set duration	N°of blinking	Set duration
1	1 s	17	1 min
2	2 s	18	1,5 min
3	3 s	19	2 min
4	4 s	20	2,5 min
5	5 s	21	3 min
6	6 s	22	3,5 min
7	7 s	23	4 min
8	8 s	24	4,5 min
9	9 s	25	5 min
10	10 s	26	5,5 min'
11	11 s	27	6 min
12	12 s	28	6,5 min
13	13 s	29	7 min
14	14 s	30	7,5 min
15	15 s	31	bistabile
16	30 s		

• Count up the number of blinking of the L1 related to the required duration.
• Press the SW1 key of the receiver during the required blinking: the succession of blinking stops and the L1 led stays on (it is necessary to proceed to the setting within 5 seconds).
• Press and hold the key of the remote: the L1 led of the receiver switches off showing that the code sent has been memorized correctly.

PROGRAMMING THE TIMER FUNCTION ON THE 2ND CHANNEL

To memorize the timer function on the second channel, proceed as following:
• Set the required code on the dip switch of the transmitter.
• Press the SW1 key, the L1 led switches on.
• Press and hold the SW1 key of the receiver: the L2 led (related to the second channel) switches on for a few seconds.
• When the L2 led switches off, release the SW1 key.
• The L2 led starts to blink slowly (1 blinking per second). The number of blinking fits with an adjustable duration as shown in table 2.
• Count up the number of blinking of the L2 led related to the required duration.
• Press the key of the receiver during the required blinking: the succession of blinking stops and the L2 led stays on (it is necessary to proceed to the setting within 5 second).
• Press and hold the key of the remote: the L1 led of the receiver switches off showing that the code sent has been memorized correctly.

PROGRAMMING THE BI-STABLE FUNCTION ON THE 1ST CHANNEL

To memorize the bi-stable function on the first channel proceed as following:
• Proceed to the setting of the required code on the dip switch of the transmitter.
• Press and hold the SW1 key of the receiver: the L1 led (related to the first channel) switches on for a few seconds.
• When the L1 led switches off release the SW1 key.
• The L1 led starts blinking slowly (1 blinking per second).
• At the end of the 30 blinking of the timer function, the led stays on.
• Press and hold the key of the remote: the L1 led of the receiver switches off showing that the code sent has been memorized correctly.

PROGRAMMING THE BI-STABLE FUNCTION ON THE 2ND CHANNEL

To memorize the bi-stable function on the second channel proceed as following:
• Proceed to the setting of a code on the dip switch of the transmitter.
• Press and release the SW1 key, the L1 led switches on.
• Press and hold the SW1 key of the receiver: the L2 led (related to the second channel) switches on for a few seconds.
• When the L2 led switches off, release the SW1 key.
• The L2 led starts to blink slowly (1 blinking per second).
• At the end of the 30 blinking of the timer function, the led stays on.
• Press and hold the key of the remote: the L1 led of the receiver switches off showing that the code sent has been memorized correctly.

INSTALLATION WARNING

The fitter must install a device (ex. thermal magnetic cut-out) which secures the multiple pole cut of the RAS2KB/433.92-220 device from the power supplying network. The standard requires a separation from a contact to another of at least 3 mm for each one of the poles. (CEI EN 60335-I).
The device is planned for non embedded installations. To connect rigid or flexible tubes and cable glands, use connections complying with the degree of protection 1P55.

TECHNICAL FEATURES

Power supply:	230 V a.c.
Relay contacts capacity:	10A 250 Va.c.
Operating temperature:	-20°C to +60°C
Consumption:	100 mA
Sensitivity:	≥ -102 dBm S/N = 17 dB with m =100%
Irridation on antenna:	≥ -36 dBm
Size:	110 x 110 x 10 mm
Weight:	350 g.
Fuse:	250 mA

CONNECTIONS TO THE TERMINAL BOARD

1. 230 Va.c.
2. 230 Va.c.
3. OUT1 Output relay 1 contact
4. COM1 Common relay 1 contact
5. OUT2 Output 2 relay 2 contact
6. COM2 Common relay 2 contact
7. Cable screening of the antenna
8. Antenna

FRANÇAIS

RAS2KB/433.92-220 est le récepteur qui, grâce à l'utilisation des émetteurs mono et bicanale 433 MHz, permet la mise sous tension a distance d'un appareil électrique (ex. illumination de jardin). Ce récepteur a auto apprentissage utilise un nouveau système de programmation qui augmente le nombre de fonctions et facilite l'installation.

PROGRAMMATION

Le systéme de programmation à auto apprentissage permet la mémorisation du code et la réglage des différents modes de fonctionnement:

1) **MONOSTABLE:** active le relais correspondant pendant toute la durée de transmission de la télécommandem lorsque la transmission s'interrompt le relais se désactive automatiquement.
2) **BISTABLE:** active le relais correspondant lors de la premiere transmission de la télécommande, le relais se désactive lors de la seconde transmission.
3) **TIMER:** la transmission de la télécommande active le relais correspondant lequel se désactive à la fin de la durée pré-réglée (max 7.5 minutes).

PROGRAMMATION DE LA FONCTION MONOSTABLE

pour entrer dans la programmation, procéder comme suit:

- Régler le code désiré sur le dip switch de l'émetteur.
- Appuyer et relâcher la touche SW1 du récepteur N fois comme indiqué dans le tableau, afin de sélectionner le canal que l'on désire programmer avec la fonction monostable.

TABLEAU 1

CANAL SÉLECTIONNE	N° impulsions sur SW1	LED ALLUMES	
		L1	L2
CANAL 1 MONOSTABILE	1	*	
CANAL 2 MONOSTABILE	2		*

- Appuyer et maintenir la touche de la télécommande: l'extinction du led du récepteur indique que le code inséré a été mémorisé correctement.

IMPORTANT: pour mémoriser correctement ler code, il est nécessaire de maintenir une distance minimum de 1,5 mètres entre le transmetteur et l'antenne du récepteur.

PROGRAMMATION DE LA FONCTION TIMER SUR 1er CANAL

Pour mémoriser la fonction TIMER sur le premier canal, procéder comme suit:

- Régler le code désiré sur le dip switch de l'émetteur.
- Appuyer la touche SW1 du récepteur: le led L41 (correspondant au premier canal) s'allume pendant quelques secondes.
- Quand le led L1 s'éteint relâcher la touche SW1.
- Le led L1 amorce une série de clignotements lents (1 clignotement à la seconde). Le nombre de clignotements correspond à une durée réglable comme indiqué dans le tableau 2.

TABLEAU 2

N° clignotement	Duree regle	N° clignotement	Duree regle
1	1 s	17	1 min
2	2 s	18	1,5 min
3	3 s	19	2 min
4	4 s	20	2,5 min
5	5 s	21	3 min
6	6 s	22	3,5 min
7	7 s	23	4 min
8	8 s	24	4,5 min
9	9 s	25	5 min
10	10 s	26	5,5 min'
11	11 s	27	6 min
12	12 s	28	6,5 min
13	13 s	29	7 min
14	14 s	30	7,5 min
15	15 s	31	bistabile
16	30 s		

- Compter le nombre de clignotements du led L1 correspondant à la durée que l'on désire régler.
- Appuyer sur la touche SW1 du récepteur pendant ler clignotements désoré: la série de clignotements s'interrompt et le led L1 reste allumé (il faut procéder au réglage avant 5 secondes).
- Appuyer et maintenir la touche de la télécommande: l'extinction du led L1 du récepteur indique que le code inséré a été mémorisé correctement.

PROGRAMMATION DE LA FONCTION TIMER SUR LE 2ème CANAL

Pour mémoriser la fonction timer sur le deuxième canal, procéder comme suit:

- Procéder au réglage d'un code sur le dip switch de l'émetteur.
- Appuyer et relâcher la touche SW1 le led L1 s'allume.
- Appuyer et maintenir la touche SW1 du récepteur: le led L2 (relatif au second canal) s'allime pendant quelques secondes.
- Quand le led L2 s'éteint, relâcher la touche SW1.
- Le led L2 amorce une série de clignotements lents (1 clignotement à la seconde). Le nombre de clignotements correspond a une durée réglable comme indiqué dans le tableau 2.
- Comter le nombre de clignotements du led L2 correspondant à la durée que l'on désire régler.
- Appuyer sur la touche du récepteur pendant ler clignotement désiré: la serie de clignotements s'interrompt et le led L2 reste allumé (il faut procéder au réglage avant 5 secondes).
- Appuyer et maintenir la touche de l'émetteur: l'extinction du led L1 du récepteur indique que le code inséré a été mémorisé correctements.

PROGRAMMATION DE LA FONCTION BISTABLE SUR LE 1er CANAL

Pour mémoriser la fonction bistable sur le premier canal procéder comme suit:

- Procéder au réglage du code désiré sur le dip switch de l'émetteur.
- Appuyer et maintenir la touche SW1 du récepteur: le led L1 (correspondant au premier canal) sìallume pendant quelques secondes.
- Quand le led L1 s'éteint relâcher la touche SW1.
- La led L1 amorce une série de clignotements lents (1 clignotements à la seconde).
- A la fin des 30 clignotements de la fonction timer le led L1 reste allumé.
- Appuyer et maintenir la touche de la télécommande: l'extinction du led L1 du récepteur indique que le code insère a été mémorisée correctement.

PROGRAMMATION DE LA FONCTION BISTABLE SUR LE 2ème CANAL

Pour mémoriser la fonction bistable sur le second canal procéder comme suit:

- Procéder au réglage d'un code sur le dip switch de l'émetteur.
- Appuyer et relâcher la touche SW1 le led L1 s'allume.
- Appuyer et maintenir la touche SW1 di récepteur: le led L2 (correspondant au second canal) s'allume pendant quelques secondes.
- Quand le led L2 s'éteint, relâcher la touche SW1.
- Le led L2 amorce une série de clignotements lents (1 clignotement à la seconde).
- A la fin des 30 clignotements de la fonction timer, le led L2 reste allumé.
- Appuyer et maintenir la touche de la télécommande: l'extinction du led L2 du récepteur indique que le code insere a été memorise correctement.

CONSEILS D'INSTALLATION

L'installateur doit pourvoir à l'installation d'un dispositif (ex. interrupteur magnétothermique) qui assure la coupure omnipolare de l'équipement RAS2KB/433.92-220 du réseau d'alimentation.

La norme requiert une séparation des contacts d'au moins 3 mm pour chacun des pôles (CEI EN 60335-I).

L'équipement est projeté installations non encastrées. Pour la connexion de tubes rigides ou flexibles et passe-cables, utiliser des raccords conformes au degré de protection IP55.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimemtation:	230 V a.c.
Tolérance contacts relais:	10A 250 Va.c.
Température d'utilisation:	-20°C à +60°C
Consommation:	100 mA
Sensibilité:	≥ -102 dBm par S/N = 17 dB avec m =100%
Irradiation sur antenne:	≥ -36 dBm
Dimensions:	110 x 110 x 10 mm
Poids:	350 g.
Fusible:	250 mA

BRANCHEMENTS AU BORNIER

1. ligne 230 Va.c.
2. neutre 230 Va.c.
3. OUT1 Sortie contact relais 1
4. COM1 Commun contact relais 1
5. OUT2 Sortie contact relais 2
6. COM2 Commun contact relais 2
7. Tresse câble d'antenne
8. Antenne

ESPAÑOL

RAS2KB/433.92-220 es el receptor que, con el empleo de los emisores mono y bicanal 433 MHz permite el encendido a distancia de las luces del jardin. Este receptor de autoaprendizaje aprovecha un nuevo sistema de programación que aumenta las funciones y facilita la instalación.

PROGRAMACIÓN

El sistema de programación de autoaprendizaje permite la memorización del código y la programación de los siguientes modos de funcionamiento:

1) **MONOESTABLE:** este tipo de programación activa el relé correspondiente durante todo el tirmpo de transmisión del emisor, cuando la transmisión se interrumpe el relé se desactiva automáticamente.
2) **BIESTABLE:** este tipo de programación activa el relé correspomdiente con la primera transmisión del emisor, el relé se desactiva con la segunda transmisión.
3) **TIMER:** con este tipo de programación, la transmisión del emisor activa el relé correspondiente el cual se desactiva después del tiempo programado (max 7,5 min.).

PROGRAMACIÓN DE LA FUNCIÓN MONOESTABLE

Para entrar en la programación proceder come sigue:

- Programar en el dip switch del emisor el código deseado.
- Pulsar y soltar el pulsador SW1 del receptor durante N veces como se indica en la siguiente tabla, con el fin de seleccionar el canal que se desea programar con la función monoestable.

TABA 1

CANAL SELECCIONADO	N° impulsos sobre SW1	LED ENCENDIDO	
		L1	L2
CANAL 1 MONOESTABLE	1	*	
CANAL 2 MONOESTABLE	2		*

- Presionar el pulsador del emisor durante aproximadamente 3 segundos, el led del receptor debe apagarse, esto indica que el código enviado ha sido memorizado y que el sistema está listo para la utilización.

IMPORTANTE: Para memorizar correctamente el código es necesario mantener una distancia minima de 1,5 metros entre el emisor y la antena del receptor.

PROGRAMACIÓN DE LA FUNCIÓN TIMER EN EL 1° CANAL

Para memorizar la función TIMER en el primer canal proceder como sigue:

- Pulsar y mantener pulsado el pulsador SW1 del receptor: el led L1 (relativo al primer canal) se enciende durante algunos segundos, luego empieza una serie de destellos a velocidad lenta (1 destello al segundo). El número de destellos corresponde a un tiempo de TIMER como se indica arriba en:

TABLA 2

N° destellos	Tiempo programado	N° destellos	Tiempo programado
1	1 s	17	1 min
2	2 s	18	1,5 min
3	3 s	19	2 min
4	4 s	20	2,5 min
5	5 s	21	3 min
6	6 s	22	3,5 min
7	7 s	23	4 min
8	8 s	24	4,5 min
9	9 s	25	5 min
10	10 s	26	5,5 min'
11	11 s	27	6 min
12	12 s	28	6,5 min
13	13 s	29	7 min
14	14 s	30	7,5 min
15	15 s	31	biestabile
16	30 s		

- Manteniendo la tecla pulsada, contar el número de destellos del led L1 hasta el destello del timer deseado.
- Soltar la tecla del receptor durante el destello deseado: el led ampieza una serie de destellos rápidos (aprox. 2 destellos al segundo).
- Presionar el pulsador del emisor durante aproximadamente 3 segundos el led L1 del receptor debe apagarse, esto indica que el código enviando ha sido memorizado.

ATENCIÓN: Cuando el primer canal está activo con la función TIMER el receptor impide la activación del segundo canal.

PROGRAMACIÓN DE LA FUNCIÓN TIMER EN EL 2° CANAL

Para memorizar la función timer en el segundo canal proceder como sigue:

- Programar en el dip switch del emisor un código cualquiera.
- Pulsar y soltar el pulsador SW1, el led L1 se enciende.
- Pulsar y mantener pulsada la tecla SW1 del receptor: el led L2 (relativo al segundo canal) empieza la serie de 30 destellos de la función timer. El número de destellos corresponde a un tiempo de TIMER como se indica arriba en las tablas.
- Contar el número de destellos del led L2 hasta el del timer deseado.
- Soltar la tecla del receptor durante el destello deseado: el led L2 ampieza una serie de destellos rápidos (aprox. 2 destellos al segundo).
- Presionar el pulsador del emisor durante aproximadamente 3 segundos, el led del receptor debe apagarse, esto indica que el código enviado ha sido memorizado.

ATENCIÓN: Cuando el segundo canal está activo con la función TIMER el receptor impide la activación del primer canal.

PROGRAMACIÓN DE LA FUNCIÓN BIESTABLE EN EL 1° CANAL

Para memorizar la función biestable en el primer canal proceder como sigue:

- Programar en el dip switch del emisor el código deseado.
- Pulsar y mantener pulsada la tecla SW1 del receptor: el led L1 del receptor empieza la serie de 30 destellos de la función timer.
- Terminados los 30 destellos, el led L1 permanece encendido, a continuacón soltar la tecla SW1.
- El led L1 empieza una serie de destellos rápidos (aprox. 2 al segundo).
- Pulsar el pulsador del emisor durante aproximadamente 3 segundos el led del receptor debe apagarse, esto indica que el código enviado ha sido memorizado.

PROGRAMACIÓN DE LA FUNCIÓN BIESTABLE EN EL 2° CANAL

Para memorizar la función biestable en el segundo canal proceder como sigue:

- programar en el dip switch del emisor un código cualquiera.
- Pulsar y soltar el pulsador SW1 el led L1 se enciende.
- Pulsar y mamtener pulsada la tecla SW1 del receptor: el led L2 (relativo al segundo canal) empieza la serie de 30 destellos de la función timer.
- Terminados los 30 destellos, el led L2 permanece encendido a continuación soltar la tecla SW1.
- El led L2 empieza una serie de destellos rápidos (aprox. 2 al segundo).
- Pulsar el pulsador del emisor durante aproximadamente 3 segundos el led en el receptor debe apagarse, esto indica que el código enviado ha sido memorizado.

ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

Este dispositivo debe ser instalado sólo por personal cualificado es necesario adoptar las oportunas precauciones para los dispositivos sensibles a las descargas electrostáticas durante las fases de:

- Programación del cuadro de maniobras
- manipulatión módulos memoria y de los demás accessorios

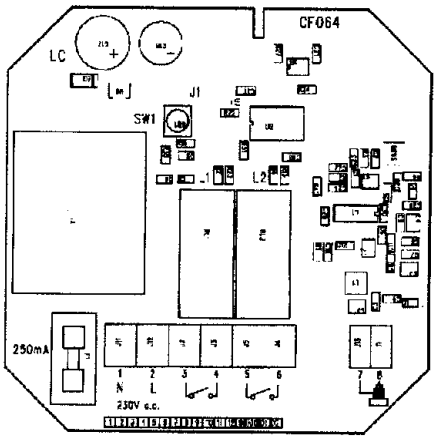
CARACTERISTICAS TECNICAS

Alimemtación:	230 VAC.
Portada contactos relé:	10A 250 VAC
Temperatura de ejercicio:	-20°C a +60°C
Consumo:	100 mA
Sensibilidad:	≥ -102 dBm per S/N = 17 dB con m =100%
Irradiaciones sobre antena:	≥ -66 dBm
Dimensiones:	110 x 110 x 10 mm
Peso:	350 g.

CONEXIONES DE LOS BORNES

1. 230 VAC
2. 230 VAC
3. OUT1 Salida contacto relé 1
4. COM1 Común contacto relé 1
5. OUT2 Salida contacto relé 2
6. COM2 Común contacto relé 2
7. Malla Antena
8. Antena

SERIGRAFIA DELLA MORSETTIERA - THE PCB - VUE SERIGRAPHIE SUR BORNIER - SERIGRAFIA DE LA REGLETA DE BORNES



N.B. una volta efffettuati i collegamenti sulla morsettiera, è necessario mettere delle fascette rispettivamente sui conduttori a tensione di rete in prossimità della morsettiera e sui conduttori per i collegamenti delle parti esterne (accessori). In tal modo, nel caso di un distacco accidentale di un conduttore, si evita che le parti a tensione di rete possano andare in contatto con parti a bassissima tensione di sicurezza.

NOTE: for the connection of the cables to the clamp, use the plastic small band for the cables connected with the accessories and for the cables connected with the supply power.

N.B. pour le branchement au bornier des câbles, utiliser an sertout pour les câbles d'alimentation et un pour les câbles branchés aux accessoires.

NOTA: utilizar las fajas en plastico por las conexiones de los cablos de alimentación y de los cablos de los de los accessorios a las regletas.

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

Antenna/433 SD semicircolare



ANT/433SDCIRC.

I. INFORMAZIONI GENERALI

L'antenna ANT/433SDCIRC. è stata appositamente studiata e realizzata allo scopo di ottenere il massimo rapporto prestazioni/prezzo alla frequenza 433 MHz. Grazie alla sua forma innovativa ed alla sua orientabilità orizzontale (± 90'), si possono realizzare installazioni anche in particolari situazioni quali ad esempio dove esiste la necessità di orientare l'antenna nella direzione d'attivazione dei trasmettitori. Inoltre, il materiale di cui è costituita, la vetronite plastificata, ne permette una lunga durata e resistenza alle intemperie. L'antenna è dotata di cavo coassiale con impedenza 75 Ohm della lunghezza di 2,5 m facilmente reperibile in commercio.

2. ELENCO PARTI COMPONENTI LA CONFEZIONE

QUANTITA'	DESCRIZIONE
1	Antenna ANT/433SDCIRC.CIRC.
1	Supporto antenna
1	Connettore di tipo "F"
2	Viti di fissaggio
1	Cavo coassiale RG 75 Ohm della lunghezza di 2,5 m
1	Istruzione prodotto

3. CARATTERISTICHE TECNICHE PRINCIPALI

DESCRIZIONE	CARATTERISTICA
Materiale antenna ANT/433SDCIRC.CIRC.	Vetronite plastificata
Materiale supporto antenna	Ferro plastificato
Connettore tipo "F"	Plastica
Cavo RG	COAX 75 Ohm
Frequenza di ricezione	433 MHz
Dimensioni	190x120x60 mm

4. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Fissare l'antenna al supporto e orientare il lato aperto nella direzione dei punto di trasmissione. Inserire il cavo coassiale nel connettore plastico in dotazione. Spellare il cavo preservando la calza di schermatura e scoprendo il conduttore centrale di circa 2 cm. Innestare il conduttore centrale nel connettore dell'antenna in modo che la plastica d'isolamento aderisca sulla parte esterna. Far scorrere il connettore plastico in modo che la calza dei cavo coassiale aderisca alla filettatura dei connettore. Assicurarsi che la calza dei coassiale non tocchi il conduttore centrale.

N.B. Montare sempre l'antenna parallela al terreno come evidenziato in fig. 2

ANT/433SDCIRC.

I. GENERAL INFORMATION

The ANT/433SDCIRC. antenna has been custom designed and built with view to obtaining the best performance/price ratio on the 433 MHz frequency. With its innovative shape and the fact that it can be horizontally oriented (± 90'), it can also be installed in special situations such as those where it is necessary to orient the antenna in the transmitter activation direction.
Moreover, the material with which it is built, plastic-coated vetronite, guarantees long life and resistance to climatic conditions.
The antenna is equipped with a coaxial 75-Ohm impedance cable 2.5 metres long, easily found on the market.

2. LIST OF COMPONENT PARTS

QUANTITY	DESCRIPTION
1	Antenna ANT/433SDCIRC.
1	Antenna Support
1	"F" type connector
2	Fixing Screws
1	Coaxial cable RG 75 Ohm 2.5 m long
1	Product guide

3. MAIN TECHNICAL FEATURES

DESCRIPTION	CHARACTERISTIC
Antenna material ANT/433SDCIRC.	Plastic-coated Vetronite
Antenna support material	Plastic-coated iron
"F" type connector	Plastic
RG cable	COAX 75 Ohm
Reception Frequency	433 MHz
Size	190x120x60 mm

4. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Fix the 'antenna to the support and orient the open side in the direction of the transmission point.
Insert the coaxial cable into the plastic connector supplied. Strip the cable, retaining the screening sheath and baring the central conductor by about 2 cm.
Engage the central connector in the antenna connector in such a way that the insulation plastic fits closely to the external part.
Let the plastic connector slide so that the sheath of the coaxial cable fits closely to the connector threading.
Ensure that the coaxial sheath does not touch the central conductor.

ANT/433SDCIRC.CIRC.

I. INFORMATIONS GENERALES

L'antenne ANT/433SDCIRC.CIRC. a été spécialement conçue et réalisée afin d'obtenir le meilleur rapport performances/prix à une fréquence de 433 MHz. Grâce à sa forme innovante et à la possibilité de l'orienter horizontalement (± 90°), il est possible de réaliser des installations même dans des situations particulières, par exemple lorsqu'il faut orienter l'antenne dans la direction d'activation des émetteurs.
De plus, le matériau dont elle est constituée, la vêtronite plastifiée, permet assurent une longue durée et une résistance élevée aux intempéries. L'antenne est dotée d'un câble coaxial avec une impédance d'e 75 Ohm d'une longueur de 2,5 m et est facile à trouver dans le commerce.

2. LISTE DES COMPOSANTS

QUANTITÈ	DESCRIPTION
1	Antenne ANT/433SDCIRC.CIRC.
1	Support antenne
1	Connecteur de type "F"
2	Vis de fixation
1	Câble coaxial RG 75 Ohm de 2,5 m de long
1	Notice

3. CARACTTRISTIQUES TECHNIQUES PRINCIPALES

DESCRIPTION	CARACTTRISTIQUE
Matériau antenne ANT/433SDCIRC.CIRC.	Vêtronite plastifiée
Matériau support antenne	Fer plastifié
Connecteur type "F"	Plastique
Câble RG	COAX 75 Ohm
Fréquence de réception	433 MHz
Dimensions	190 x 120 x 60 mm

4. MONTAGE

Fixer l'antenne au support et orienter le côté ouvert vers le point de transmission. Brancher le câble coaxial dans le connecteur en plastique fourni avec l'appareil. Dénuder le câble en protégeant le blindage et en

découvrant le conducteur centrai d'environ 2 cm.
Connecter le conducteur centrai dans le connecteur de l'antenne de sorte que le piastique d'isolement adhère à la paroi externe.
Faire coulisser le connecteur en piastique de sorte que le blindage du câble coaxial adhère au filetage du connecteur.
S'assurer que le blindage du câble coaxial ne touche pas le conducteur central.
Nota. Monter l'antenne parallèlement au terrain de la façon illustrée à la figure 2.

ANT/433SDCIRC.

I. INFORMACIONES GENERALES

La antena ANT/433SD ha sido especialmente concebida y realizada con el objetivo de obtener la mejor relación performances/precio a una frecuencia de 433 MHz. Gracias a su forma innovadora y a la posibilidad de orientarla horizontalmente (±90°), es posible realizar instalaciones aún en situaciones particulares, como por ejemplo, donde existe la necesidad de orientar la antena en la dirección de activación de los transmisores. asimismo, el material del que está fabricada, la vetronite plastificada, permite asegurar una larga duración y una gran resistencia a la intemperie. La antena está dotada de un cable coaxial con una impedancia de 75 Ohm con longitud de 2,5 mt., fácil de hallar en el comercio.

2. INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Fijar la antena al soporte y orientar el lado abierto hacia la dirección del punto de transmisión. Conectar el cable coaxial en el conector plástico suministrado. Desguamecer el cable protegiendo el blindaje y descubriendo el conductor central de aprox 2 cm. Conectar el conductor central en el conector de la antena de modo que el plástico de aislamiento se adhiera a la parte externa. Hacer deslizar el conector plástico de modo que el blindaje del cable coaxial se adhiera al roscado del conector. Asegurarse que el blindaje del cable coaxial no toque el conductor central
N.B. Siempre montar la antena paralelamente al terreno como se muestra en la fig. 2

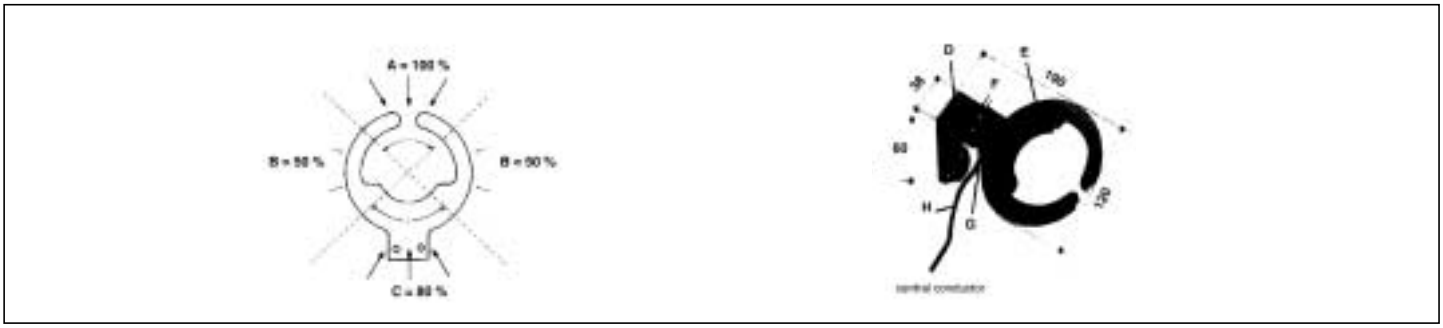
ANT/433SDCIRC.

I. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Antenne ANT/433SD wurde eigens zu dem Zweck entwickelt und gebaut, bei einer Frequenz von 433 MHz ein optimales Preis-Leistungs-Verhältnis zu erzielen. Dank innovativer Formgebung und horizontaler Ausrichtbarkeit (±90°) der Antenne sind Installationen auch in besonderen Situationen, die eine spezielle Ausrichtung der Antenne in die Senderaktivierungsrichtung erfordem, kei Problem. Darüber hinaus gewährleistet der plastifizierte Werkstoff Vetronite eine lange Lebensdauer und hode Wetterfestigkeit der Antenne. Die Antenne ist mit einem Kabel von 75 Ohm und einer Länge von 2,5 m ausgestattet, welches sich problemlos im Handel finden lässt.

2. MONTAGEANLEITUNG

Befestigen Sie die Antenne auf der Halterung und orientieren Sie die offen Seite in die Richtung des Sendeortes. Führen Sie das Koaxialkabel in die mitgelieferte Kunststoff-Anschlussbuchse. Isolieren Sie das Kabel ab, ohne die Abschirmumklöppelung dabei abzuschneiden. Legen Sie den Mittelleiter um 2 cm blank. Stecken Sie den Mittelleiter derart in den Antennenanschluss, dass die Kunststoffisolierung an der Außenseite haftet. Lassen Sie die Kunststoff-Anschlussbuchsegleiten, so dass die Umklöppelung des Koaxialkabels am Gewinde der Buchse haftet. Stellen Sie sicher, dass die Umklöppelung des Koaxialkabels nicht den Mittelleiter berührt.
N.B. Installieren Sie die Antenne stets parallel zum Grundstück, wie in Abb. 2 angegeben



	I	UK	F	E	D
A	MASSIMO RENDIMENTO	MAXIMUM YIELD	RENDEMENT MAXIMUM	RENDIMIENTO MAXIMO	MAXIMALER WIRKUNGSRAD
B	MINIMO RENDIMENTO	MINIMALER YIELD	RENDEMENT MINIMUM	RENDIMIENTO MINIMO	MINIMALER WIRKUNGSGRAD
C	BUON RENDIMENTO	GOOD YIELD	BON RENDEMENT	BUEN RENDIMIENTO	GUTER WIRKUNGSGRAD
D	STAFFA DI FISSAGGIO	FIXING BRACKET	ÉTRIER DE FIXATION	ABRAZADERA DE FIJACION	BEFESTIGUNGSBÜGEL
E	ANTENNA	ANTENNA	ANTENNE	ANTENA	ANTENNE
F	VITI DI FISSAGGIO	FIXING SCREWS	VIS DE FIXATION	TORNILLOS DE FIJACION	BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN
G	CONNETTORE	CONNECTORS	CONNECTEUR	CONECTOR	KABELANSCHLUSSBUCHSE

saimatic srl®
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

T SAW/B 433.92 MHZ Trasmettitori



TSAW – ISTRUZIONI

Caratteristiche generali

La linea di trasmettitori per radiocomandi **TSAW** è il ricavato di una sintesi tecnologica volta ad ottimizzare il rapporto prestazioni / prezzo. I radiocomandi della serie TSAW sono disponibili nelle versioni monocanale **(T1SAW)**, bicanale **(T2SAW)** e quadricanale **(T3-4SAW)**. Il codice è programmabile tramite dip switch (1024 combinazioni). I radiocomandi TSAW sono privi di qualsiasi taratura ed operano a frequenza 433.92 MHz.

Uso e manutenzione

Il trasmettitore TSAW, se abbinato ad un radioricevitore della serie RW o Radiodin, comanda a distanza l'azionamento di porte e cancelli automatici. Prima di utilizzare il radiocomando, aprire lo sportellino ed impostare la combinazione sui dip switch da 1 a 10.

Dopo aver richiuso lo sportellino, puntare il trasmettitore nella direzione dell'antenna collegata al radioricevitore e premere il tasto per inviare il segnale radio. L'unica operazione di manutenzione da effettuare è la sostituzione periodica della pila (ogni 2 anni circa). Questa operazione si esegue facilmente aprendo lo sportellino presente sul radiocomando ed inserendo la pila rispettando le polarità indicate sul fondo (vedi figura). Si raccomanda di evitare forti urti o cadute per evitare il mancato funzionamento del radiocomando.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione: Pila alcalina mod.GP23A –12Vcc / 33 mAh
Assorbimento: 7 mA circa
Frequenza di lavoro: 433.92 MHz
Potenza irradiata: 0.1 mW
Dimensioni e peso: 41 x 88 x 19 mm – 40 gr
Temperatura di funzionamento: -10 / + 55 °C.

TSAW – INSTRUCTIONS

Main characteristics

The **TSAW** line of transmitters for radio controls is the result of technological research aimed at optimising the performances/price ratio.

The series **TSAW** radio-controls are available in the single-channel **(T1SAW)**, two-channel **(T2SAW)** and four-channel **(T3-4SAW)** versions. The code can be programmed by means of a dip switch (1024 combinations).

The **TSAW** radio-controls do not require setting and operate at a 433.92 MHz frequency.

Use and maintenance

When combined with a Series RW or Radiodin radio-receiver, the TSAW transmitter remotely controls the automatic doors and gates. Before operation, open the cover and set the desired combination by means of the dip switch from 1 to 10. Close the cover, point the transmitter at the aerial connected to the radio-receiver and press the key to transmit the radio signal. The only maintenance required is the replacement of the battery every 2 years approximately. In this case open the cover on the radio control and insert the battery observing the polarity shown on the bottom (see figure). Warning! shock and fall can cause the failure of the device.

Technical features

Power Supply: Alcaline battery mod.GP23A –12Vcc / 33 mAh
Power consumption: approximately 7 mA
Working frequency: 433.92 MHz
Radiated power: 0.1 mW
Dimensions and weight: 41 x 88 x 19 mm – 40 gr
Operating temperature range: -10 / + 55 °C

TSAW – INSTRUCTIONS

Les caractéristiques générales

La ligne des émetteurs pour les radiocommandes **TSAW** est le résultat d'une synthèse technologique effectuée pour optimiser le rapport prestations/prix.

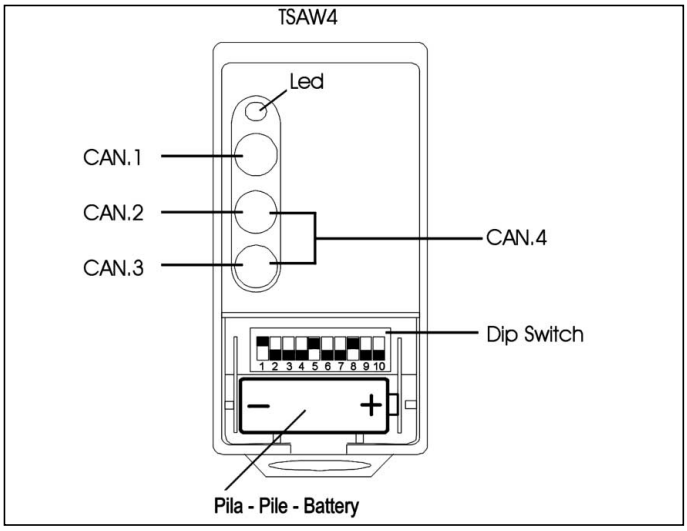
Les radiocommandes de la série TSAW sont disponibles dans les versions à 1 fonction **(T1SAW)**, à 2 fonctions **(T2SAW)** et à 4 fonctions **(T3-4SAW)**. Le code peut être programmé en utilisant le dip switch (1024 combinaisons). Les radiocommandes TSAW n'ont besoin d'aucune mise au point et fonctionnent avec la fréquence 433.92 MHz.

Le mode d'emploi et l'entretien

L'émetteur TSAW, s'il est associé à un récepteur radio de la série RW ou Radiodin, commande à distance l'actionnement des portes et des portails automatiques. Avant d'utiliser la radiocommande, ouvrir le couvercle couvre-batterie et afficher la combinaison sur les dip switch de 1 à 10. Après avoir refermé le couvercle, braquer l'émetteur dans la direction de l'atenne branchée au récepteur radio et appuyer sur le bouton pour transmettre le signal radio. La seule opération en matière d'entretien consiste à substituer périodiquement la pile (tous les 2 ans environ). Cette opération s'effectue facilement, il suffit d'ouvrir le couvercle couvre-batterie qui se trouve sur la radiocommande et d'introduire la pile en respectant les polarités qui sont indiquées sur le fond (voir la figure). Il est vivement recommandé d'éviter des chocs violents ou des chutes afin de ne pas compromettre le bon fonctionnement de la radiocommande.

Les caractéristiques techniques

Alimentation: Pile alcaline mod.GP23A – 12Vcc / 33 mAh
Absorption: 7 mA environ
Fréquence de travail: 433.92 MHz
Puissance rayonnée: 0.1 mW
Dimensions et poids: 41 x 88 x 19 mm – 40 gr
Température de fonctionnement: -10 / + 55 °C.

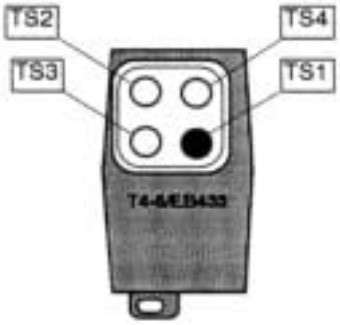


Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

T4-6 SAW/EB 433.92 MHZ TRASMETTITORI

Il **T4-6/EB433** è un radiocomando a quattro tasti che in modo quadricanale, permette l'azionamento di quattro utenze separate; ciascun pulsante trasmette il codice impostato sui DIP1-10, ed il proprio canale Dip11-12.
In modo esacanale, ottenibile tagliando il ponticello J1 ed i diodi D4 e D10, permette l'azionamento a distanza di sei utenze separate.
Tre canali si ottengono premendo i tasti gialli TS2, 3 e 4, uno per ogni canale; il tasto rosso TS1 non serve per trasmettere, ma solo per moltiplicare i numero dei tasti.
Tre canali si ottengono premendo la coppia tasto rosso con uno dei tasti gialli. Ciascun tasto giallo, premuto singolarmente trasmette il codice impostato sul Dip11-12 e automaticamente corregge i DIP1-4 mettendoli in off. Ciascuna coppia di tasti rosso-giallo trasmette il codice intero impostato sui DIP1-10, ed il proprio canale Dip11-12

*The **T4-6/EB433** is a four-button remote control that, in its four channel mode, allows to control four separate appliances, each button transmits the code set on DIP 1-10 and its channel on Dip 11-12. In its six channel mode, which is obtained by cutting jumper J1 and diodes D4 and D10, it allows to remote control six separate appliances. Three channels are obtained by pressing yellow buttons TS2, 3 and 4, one for each channel. The red button TS1 does not transmit, but merely multiplies the number of buttons. Three channels are obtained by pressing the red button together with one of the yellow buttons. Each yellow button, pressed individually transmits the code set of DIP 11-12 and automatically puts DIP 1-4 to off. Each red+yellow button combination transmits the full code set on DIP 1-10 and its channel on DIP 11-12.*



Codice da impostare sui 4 ricevitori comandanti dal telecomando quadricanale
Code settings on the 4 receivers controlled by a four channel remote control

Posizione dei DIP sul ricevitore 1
DIP settings on receiver 1



1° canale premere TS4 - *Channel 1 press TS4*

Posizione dei DIP sul ricevitore 2
DIP settings on receiver 2



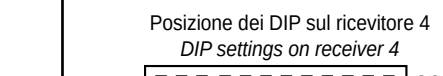
2° canale premere TS2 - *Channel 2 press TS2*

Posizione dei DIP sul ricevitore 3
DIP settings on receiver 3



3° canale premere TS1 - *Channel 3 press TS1*

Posizione dei DIP sul ricevitore 4
DIP settings on receiver 4



4° canale premere TS3 - *Channel 4 press TS3*

Codice impostato sul telecomando
Posizione dei DIP sul trasmettitore
Code settings on the remote control
DIP settings on transmitter



Codice da impostare sui 6 ricevitori comandanti dal telecomando esacanale
Code settings on the 6 receivers controlled by a six channel remote control

Posizione dei DIP sul ricevitore 1
DIP settings on receiver 1

1° canale premere TS1 + TS4
Channel 1 press TS1+TS4

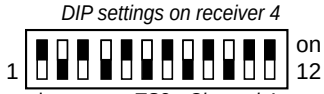
Posizione dei DIP sul ricevitore 2
DIP settings on receiver 2

2° canale premere TS1 + TS2
Channel 2 press TS1 + TS2

Posizione dei DIP sul ricevitore 3
DIP settings on receiver 3

3° canale premere TS1 + TS3
Channel 3 press TS1 + TS3

Posizione dei DIP sul ricevitore 4
DIP settings on receiver 4



4° canale premere TS3 - *Channel 4 press TS3*

Posizione dei DIP sul ricevitore 5
DIP settings on receiver 5

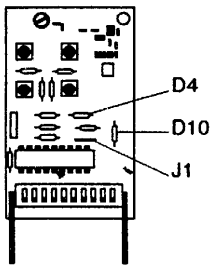
5° canale premere TS2 - *Channel 5 press TS2*

Posizione dei DIP sul ricevitore 6
DIP settings on receiver 6

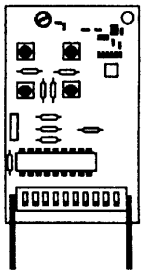


6° canale premere TS4 - *Channel 6 press TS4*

Scheda del telecomando in versione quadricanale
Remote control circuit board in four channel version



Scheda del telecomando in versione esacanale
Remote control circuit board in six channel version



Il T4-6/EB433 normalmente funziona come un quadricanale
premendo il tasto **TS4** trasmette il codice intero impostato ed il **1°** canale, 11 e 12 off;
premendo il tasto **TS2** trasmette il codice intero impostato ed il **2°** canale, 11 off 12 on;
premendo il tasto **TS1** trasmette il codice intero impostato ed il **3°** canale, 11 on 12 off;
premendo il tasto **TS3** trasmette il codice intero impostato ed il **4°** canale, 11 e 12 on;

Per ottenere il funzionamento esacanale tagliare J1, D4, D10
premendo il tasto **TS1+TS4** trasmette il codice intero impostato ed il **1°** canale, 11 e 12 off;
premendo il tasto **TS1+TS2** trasmette il codice intero impostato ed il **2°** canale, 11 off e 12 on;
premendo il tasto **TS1+TS3** trasmette il codice intero impostato ed il **3°** canale, 11 on e 12 off;
premendo il tasto **TS3** trasmette il codice impostato correggendo automaticamente in off i dip 1234 ed il **4°** canale, 11 e 12 on;
premendo il tasto **TS2** trasmette il codice impostato correggendo automaticamente in off i dip 1234 ed il **5°** canale, 11 off e 12 on;
premendo il tasto **TS4** trasmette il codice impostato correggendo automaticamente in off i dip 1234 ed il **6°** canale, 11 e 12 off;

Il T4-6/EB433 normally operates in four channel mode
pressing **TS4** will transmit the full code set and channel **1** DIP 11 and 12 off;
pressing **TS2** will transmit the full code set and channel **2** DIP 11 off and 12 on;
pressing **TS1** will transmit the full code set and channel **3** DIP 11 on and 12 off;
pressing **TS3** will transmit the full code set and channel **4** DIP 11 and 12 on;

To obtain six channel operation cut J1, D4 and D10
pressing **TS1+TS4** will transmit the full code set and channel **1** DIP 11 and 12 off;
pressing **TS1+TS2** will transmit the full code set and channel **2** DIP 11 off and 12 on;
pressing **TS1+TS3** will transmit the full code set and channel **3** DIP 11 on and 12 off;
pressing **TS3** will transmit the code set, automatically setting DIP 1234 to off and channel **4** DIP 11 and 12 on;
pressing **TS2** will transmit the code set, automatically setting DIP 1234 to off and channel **5** DIP 11 off and 12 on;
pressing **TS4** will transmit the code set, automatically setting DIP 1234 to off and channel **6** DIP 11 and 12 off;

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

T SAW/V 433.92 MHZ Trasmettitori

T SAW/V 433.92





I radiocomandi TSAW/V sono il frutto di una ricerca costante della qualità, della tecnica e del design.

Sottoposti ad un severo controllo effettuato nei laboratori di produzione, garantiscono all'utilizzatore la massima affidabilità ed un funzionamento perfetto

The TSAW/V remote controls are the result of our research towards quality, technique and design.

The modern equipment of laboratories guarantee a perfect functionning and the maximum degree of reliability

Trasmettitore miniaturizzato S.A.W. 433.92 MHz portata 50-150 m
il trasmettitore **TSAW/V433,92** con codifica tramite dip-switch, è corredato di contenitore in materiale antiurto (abs) e led di controllo del segnale trasmesso.
Tecnologia SMT.

Minaturized S.A.W. 433.92 MHz remote control. Range 50-150 m
the **TSAW/V433,92** remote control employ digital techiniques for the signal decoding. The code can be preset by dip-switch. ABS shock-proof material, control led for the output signal, SMT technology.

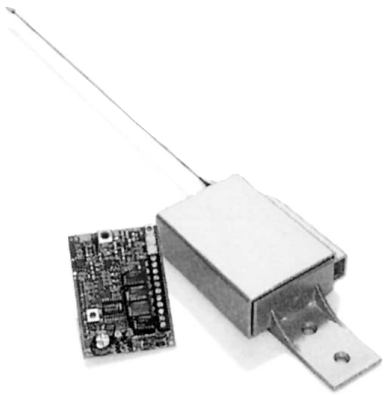
VERSIONI	
T1SAW/V433.92	monocanale
T2SAW/V433.92	bicanale
T4SAW/V433.92	quadricanale

VERSIONS	
T1SAW/V433.921	channel
T2SAW/V433.922	channels
T4SAW/V433.924	channels

CARATTERISTICHE TECNICHE	
Alimentazione	batterie a stilo 12 V (GP23A)
Frequenza	433.92 MHz
Canali possibili	1 - 2 - 4
Portata	50 - 150 m
Assorbimento	17 mA
Potenza irradiata	0.2 mW

TECHNICAL SPECIFICATIONS	
Power supply	12 V battery (GP23A)
Frequency	433,92 MHz
Channels	1 - 2 - 4
Range	50 - 150 m
Absorbtion	17 mA
Irradiated power	0,2 mW

RAS/433.92



Ricevitore miniaturizzato superattivo ad autoapprendimento

Possibilità di selezionare il tipo di uscita: monostabile e bistabile. È corredato di un robusto contenitore a tenuta stagna con antenna a stilo incorporata. Teconologia SMT. Dimensioni molto ridotte, elevato grado di sicurezza, possibilità di memorizzazione di un codice diverso su ogni singolo canale.super-reattivo

1 channel miniaturized super-reactive self-learning receiver with incorporated antenna

Possibility of selecting the type of relay output monostable or step-by-step. Equipped with a strong water-proof case. Possibility of memorizing a different code on each single channel. SMT technology.

VERSIONI	
RAS1/433.92	monocanale
RAS2/433.92	bicanale
RAS4/433.92	quadricanale

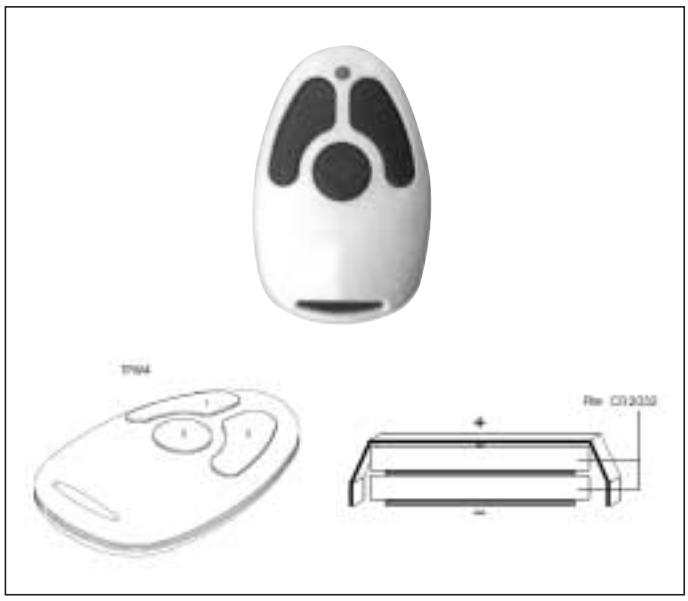
VERSIONS	
RAS1/433.921	channel
RAS2/433.922	channels
RAS4/433.924	channels

CARATTERISTICHE TECNICHE	
Alimentazione	12/24 Vcc/Vca
Frequenza	433.92 MHz
Canali possibili	1 - 2 - 4
Sensibilità	-105 dBm
Assorbimento	20 mA con relè a riposo
Contatto relè	1 A a 24 Vcc

TECHNICAL SPECIFICATIONS	
Power supply	12/24 Vcc/Vca
Frequency	433,92 MHz
Channels	1 - 2 - 4
Sensitivity	-105 dBm
Absorbtion	20 mA when still
Relay contact	1 A for 24 Vcc

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

T 3-4 SAW/SECRET 433.92 MHZ Trasmettitore



T3-4SAW/SECRET – ISTRUZIONI

Caratteristiche generali

Miniaturizzazione, lunga autonomia, facilità di utilizzo e design sono le caratteristiche più importanti del trasmettitore T3-4SAW/SECRET. E' il risultato di uno studio accurato e di una sintesi tecnologica volta ad ottimizzare il rapporto qualità / prezzo. Piccolo, leggero ed ergonomico può essere riposto in una tasca o utilizzato come elegante portachiavi. L'alimentazione con pile al litio unitamente ad una elettronica di basso consumo garantiscono un'autonomia di funzionamento fino a 5 anni. Il design moderno e raffinato costituisce un elemento di rilievo. La praticità nella programmazione dei codici semplifica notevolmente l'uso del trasmettitore. Il nuovo trasmettitore T3-4SAW/SECRET a frequenza europea 433.92 MHz è compatibile con i radiocomandi della serie TSAW e con la linea di ricevitori RAQ2/127MEM / Radiodin.
E' diponibile nella versione quadricanale con codice programmabile tramite i due tasti di trasmissione (1.048.576 combinazioni max).

Uso e manutenzione

Il trasmettitore T3-4SAW/SECRET, se abbinato ad un radioricevitore della serie RAQ2/127MEM o Radiodin, comanda a distanza l'azionamento di porte e cancelli automatici. Prima di utilizzare il radiocomando, impostare la combinazione come indicato nei paragrafi successivi. Dopo aver impostato il codice, puntare il trasmettitore nella direzione dell'antenna collegata al radioricevitore e premere il tasto per inviare il segnale radio. L'unica operazione di manutenzione da effettuare è la sostituzione periodica delle pile (ogni 5 anni circa). Questa operazione si esegue facilmente aprendo il radiocomando ed inserendo le pile rispettando le polarità indicate in figura. Si raccomanda di evitare forti urti o cadute per evitare il mancato funzionamento del radiocomando.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione : 2 Pile al litio mod.CR2032 – 3Vcc / 200 mAh
Assorbimento : 7 mA circa
Autonomia : 5 anni circa
Frequenza di lavoro : 433.92 MHz
Potenza irradiata : 0.1 mW
Dimensioni e peso : 42 x 65 x 15 mm – 20 gr
Temperatura di funzionamento : -10 / + 55 °C

Funzionamento

Con il trasmettitore T3-4SAW/SECRET è possibile comandare 4 diverse utenze (canali).

Canale 1 - si abilita premendo il tasto 1
Canale 2 - si abilita premendo il tasto 2
Canale 3 - si abilita premendo il tasto 3
Canale 4 - si abilita premendo contemporaneamente i tasti 1 e 2

A ciascun canale è possibile associare un codice diverso.
La trasmissione radio ha una durata massima di 5 secondi (anche quando il tasto è premuto per un tempo superiore), dopodichè è necessario rilasciare e ripremere il tasto per trasmettere di nuovo.
Per inserire i codici nel trasmettitore operare nel modo seguente:

a) Premere contemporaneamente i tasti 1 e 2 fino a quando il led si accende di luce fissa (dopo circa 10 secondi)
b) Rilasciare i tasti e verificare lo spegnimento del led (modalità programmazione abilitata)
c) Premere il tasto associato al canale da programmare e verificare che il led si accenda per 1 secondo (lampeggio lungo)
d) Per inserire il codice premere in successione i tasti 1 (vale OFF) e 2 (vale ON) componendo la combinazione personale. **Avvertenza:** distanziare di almeno 1 Sec una pressione del tasto dalla successiva. La combinazione può essere a 12 oppure a 20 pressioni dei tasti a seconda di come è stato predisposto in fabbrica il radiocomando (standard =12). Dopo l'ultima pressione del tasto, al termine della sequenza, assicurarsi che il led lampeggi 3 volte per confermare che il codice è stato inserito.
e) Per inserire un altro codice ripetere l'operazione dal punto a.

Schema grafico – Esempio d'impostazione (standard =12)

ON	x		x	x	x			x			x	
OFF		x				x	x		x	x		x

Attenzione: Una volta entrati in modalità programmazione (vedi punto b), un'attesa prolungata superiore a 30 secondi senza eseguire alcuna operazione provocherà l'annullamento della procedura ed il ripristino della condizione iniziale. In questo caso nessuna impostazione verrà salvata.

T3-4SAW/SECRET – INSTRUCTIONS

Main characteristics

Miniaturization, high autonomy of operation, easiness to use and attractive design are the most striking characteristics of the T3-4SAW/SECRET transmitter. This device is the result of careful study and of technological research aimed at reaching optimum quality/price ratio. It is small, light-weighted and ergonomic, you can keep it in your pocket or use it as an elegant key-holder. Its lithium battery power supply and low-consumption electronic components allow an operation autonomy of up to 5 years. Its modern and refined design is a main feature and its practical code programming system make this transmitter particularly easy to use. The new T3-4SAW/SECRET 433.92 MHz European frequency transmitter is compatible with the radio controls of the TSAW series and with the RAQ2/127MEM / Radiodin line of receivers. It is available in the four-channel version with programmable code. The code can be programmed by means of two transmission keys (max. 1.040.576 combinations).

Use and maintenance
When combined with a Series RAQ2/127MEM or Radiodin radio-receiver, the T3-4SAW/SECRET transmitter remotely controls the automatic doors and gates.
Before operation, set the combination as described in the following chapters. After setting the code, point the transmitter at the aerial connected to the radio-receiver and press the key to transmit the radio signal. The only maintenance required is the replacement of the batteries (every 5 years approximately). In this case open the cover on the radio control and insert the batteries observing the polarity shown on the bottom (see figure). Warning! shock and fall can cause the failure of the device.
Technical Specifications
Power supply : 2 lithium batteries mod.CR2032 – 3Vcc / 200 mAh
Power consumption : approximately 7 mA
Autonomy of operation : approximately 5 years
Working frequency : 433.92 MHz
Radiated power : 0.1 mW
Dimensions and weight : 42 x 65 x 15 mm – 20 gr
Operating temperature range : -10 / + 55 °C
Operation
Four different applications (channels) can be controlled by means of the T3-4SAW/SECRET transmitter:
Channel 1 – is enabled by pressing key 1
Channel 2 – is enabled by pressing key 2
Channel 2 – is enabled by pressing key 3
Channel 4 – is enabled by pressing key 1 and 2 together
A different code can be associated to each channel.
The radio transmission lasts for max. 5 seconds (even if the key is pressed for a longer time). For a new transmission the key must be released and pressed again.
To insert the transmitter codes proceed as follows :
a) Press the keys 1 and 2 and keep pressed until the led lights with a fixed light (after 10 sec. approx.)
b) Release the keys and check that the led has turned off (programming mode enabled)
c) Press the key associated with the channel to be programmed and check that the led lights for 1 second (long blink)
d) To set the code insert your personal combination by pressing keys 1 (OFF function) and 2 (ON function) in sequence.ì **Warning:** await 1 second before push the successive button. The combination can be long 12 or 20 key pressures (12 is the standard setting by the factory). At the end of the sequence, after pressing the key for the last time, check that the led blinks 3 times, to confirm that the code has been inserted. To insert a new code repeat the sequence starting from point a).

Graphic diagram - Example of setting (12=standard)

ON	x		x	x	x			x			x	
OFF		x				x	x		x	x		x

Warning: In the programming mode (see point b), a longer delay than 30 seconds without execute operations will cause the cancellation of the procedure and the reinstatement of the initial condition. In this case no setting will be saved.

T3-4SAW/SECRET – INSTRUCTIONS

Les caractéristiques générales
La miniaturisation, la longue autonomie, l'emploi facile et la stylique sont les plus importantes caractéristiques de l'émetteur T3-4SAW/SECRET. C'est le résultat d'une étude attentive et d'une synthèse technologique pour optimiser le rapport qualité/prix. Petit, léger et ergonomique on peut le mettre dans une poche ou bien l'utiliser en tant que porte-clés.
L'alimentation avec des piles au lithium ainsi qu'une électronique à basse consommation garantissent une autonomie de fonctionnement qui va jusqu'à 5 ans. La stylique moderne et raffinée constitue un élément important. L'utilité pratique en ce qui concerne la programmation des codes simplifie considérablement l'emploi de l'émetteur. Le nouvel émetteur T3-4SAW/SECRET à fréquence européenne 433.92 MHz est compatible avec les radiocommandes de la série TSAW et avec la ligne des récepteurs RAQ2/127MEM/Radiodin. Il est disponible dans la version à 4 fonctions avec un code programmable en utilisant les deux boutons de transmission. (1.048.576 combinaisons max.).
Le mode d'emploi et l'entretien
Si l'on associe à l'émetteur T3-4SAW/SECRET un récepteur radio de la série RAQ2/127MEM ou Radiodin, il commande à distance l'actionnement des portes et des portails automatiques. Avant d'utiliser la radiocommande, afficher la combinaison comme cela est indiqué dans les paragraphes successifs. Après avoir affiché le code, braquer l'émetteur dans la direction de l'antenne branchée au récepteur radio et appuyer sur le bouton pour transmettre le signal radio. La seule opération d'entretien qu'il faut effectuer consiste à substituer périodiquement les piles (tous les cinq ans environ). Cette opération s'effectue facilement, il suffit d'ouvrir la radiocommande et d'introduire les nouvelles piles en respectant la polarité indiquée dans la figure. Il est vivement recommandé d'éviter des chocs violents ou bien des chutes qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de la radiocommande.
caractéristiques techniques
Alimentation : 2 Piles au lithium mod.CR2032 – 3Vcc / 200 mAh
Absorption : 7 mA environ
Autonomie : 5 ans environ
Fréquence de travail : 433.92 MHz
Puissance rayonnée : 0.1 mW
Dimensions et poids : 42 x 65 x 15 mm – 20 gr
Température de fonctionnement : -10 / + 55 °C
Le fonctionnement
Avec l'émetteur T3-4SAW/SECRET il est possible de commander 4 dispositifs différentes (canaux).
Canal 1 - est actif en appuyant sur le bouton 1.
Canal 2 - est actif en appuyant sur le bouton 2.
Canal 3 - est actif en appuyant sur le bouton 3.
Canal 4 - est actif en appuyant en même temps sur le bouton 1 et 2.
A chaque canal il est possible d'associer un code différent.
La trasmission radio a une durée maximum de 5 secondes (même quand on appuie sur le bouton pendant un laps de temps supérieur), ensuite il faut nécessairement le laisser aller et appuyer de nouveau sur le bouton pour effectuer une autre transmission. Pour introduire les codes dans l'émetteur il faut agir de la façon suivante:
a) Appuyer en même temps sur les boutons 1 et 2 jusqu'à ce que le led s'allume et que la lumière reste fixe (après environ 10 secondes).
b) Laisser aller les boutons et vérifier si le led est éteint (Mode de programmation activé).
c) Appuyer sur la touche associée à le canal qu'il faut programmer et vérifier si le led s'allume pendant 1 seconde (clignotant long).
d) Pour introduire le code appuyer en séquence sur les boutons 1 (OFF) et 2 (ON) en composant la combinaison personnelle . **Avertissement:** espacer d'au moins 1 seconde une pression sur le bouton de la suivante. La combinaison peut être longue 12 ou 20 pressions des boutons (le standard est 12). Après avoir appuyé pour la dernière fois sur le bouton, à la fin de la séquence, il faut s'assurer que le led clignote 3 fois pour confirmer que le code a été introduit.
e) Pour introduire un autre code répéter l'opération en partant du point a).

Schéma graphique – Exemple d'affichage (standard =12)

ON	x		x	x	x			x			x	
OFF		x				x	x		x	x		x

Attention: Une fois que l'on est entré en mode programmation (voir le point b) une attente prolongée supérieure à 30 secondes sans effectuer aucune opération provoquera l'annulation de la procédure et le rétablissement de la condition initiale. Dans ce cas aucun affichage ne sera mémorisé.

28000
SEMAFORI E LAMPEGGIATORI
TRAFFIC LIGHTS AND FLASHING LAMPS
FEUX DE SIGNALISATION ET CLIGNOTEURS
SEMAFOROS E INTERMITENTES



• SEMAFORI E LAMPEGGIATORI - LANTERNE SEMAFORICHE IN METALLO E POLICARBONATO A 1-2-3 LUCI D. 70MM-140MM E 210MM - CENTRALI DI REGOLAZIONI SEMAFORICHE SEMPLICI - LAMPEGGIATORI CON E SENZA LOGICA A 12/24/230V.

• TRAFFIC AND FLASHING LIGHTS - METAL AND POLYCARBONATE TRAFFIC LIGHT WITH 1/2/3 LIGHTS D 70/140/210 MM - TRAFFIC LIGHT CONTROL STATIONS - FLASHING LAMPS WITH OR WITHOUT LOGIC CONTROL - 12V - 24V - 230V.

• LANTERNES SEMAPHORIQUES EN METAL ET POLYCARBONATE À 1-2-3 LUMIERES - Ø 70-140-210 MM - PROGRAMMATEURS DE CONTRÔLES SEMAPHORIQUES SIMPLES - CLIGNOTEURS AVEC OU SANS LOGIQUE À 12/24/230V.

• SEMÁFOROS E INTERMITENTES – LÁMPARAS DE METAL Y POLICARBONATO CON 1, 2 O 3 LUCES – DIMENSIONES: 70 MM – 140 MM Y 210 MM – CENTRALITAS SIMPLES PARA CONTROL DE SEMÁFOROS – INTERMITENTES CON Y SIN LÓGICA A 12/24/230V.



28091 - SEM/1 G

• Semaforo ad 1 luce Ø 140 mm (gialla) - plastica autoestinguente - lampada 70W - orientabile

• *Ø 140 single-lamp (yellow) self-extinguishing-plastic traffic light - 70W pivoting lamp*

• Feu de signalisation à 1 lampe Ø 140 mm (jaune) - plastique autoextingeante - ampoule 70W - orientable

• *Semáforo con luz Ø 140 mm. (amarilla) – plástico biodegradable – lámpara 70W – orientable*



28092 - SEM/2 - RV.

• Semaforo a 2 luci Ø 140 mm (rossa e verde) - plastica autoestingente - lampade da 70W - orientabile

• *Ø 140 2-lamp (red/green) self-extinguishing-plastic traffic light - 70W pivoting lamp*

• Feu de signalisation à 2 lampes Ø 140 mm (rouge et vert) - plastique autoextingeant - ampoules de 70 W - orientable

• *Semáforo con 2 luces Ø 140 mm. (roja y verde) – plástico biodegradable – lámparas 70W – orientable*



28093 - SEM/3 - GRV.

• Semaforo a 3 luci Ø 140 m

• *Traffic light with 3 lights D.140 m*

• Feux de signalisation à 3 lampes Ø 140 m

• *Semáforo con 3 luces Ø 140 mm.*



28110 - SEM/3 MINI

• Semaforo a 3 luci Ø 70

• *Traffic light with 3 lights D.70*

• Feux de signalisation à 3 lampes Ø 70 mm.

• *Semáforo con 3 luces Ø 70 mm.*



28119 - PM-SEM/EPO5

• Centrale semaforica per parking con o senza tempo - con o senza prenotazione riazzerabile - con conteggio dei veicoli

• *Traffic light - parking control unit - can be operated - with or without resetable reservation - with or without timer - vehicle counter*

• Programmateur de contrôle semaphorique pour parking - fonctionnement: avec ou sans temporisation - et réservation resettable - comptage des véhicules

• *Centralita para semáforos para aparcamientos con o sin temporizador – con o sin solicitud de puesta a cero – contador de vehículos*



28210/20/30/40/50/55/60 - LAMP NEW G

• Lampeggiatore New G - safety lamp box tronco di cono a 12V/24V/230V con logica e senza

• *New G flashing lamp - safety lamp conic box - 12/24/230V power supply - with and without logic*

• Clignoteur New G - boîte lampe de sécurité tronc de cône à 12V/24V/230V avec et sans logique

• *Intermitente New G – lámpara caja de seguridad con forma de cono a 12V./24V./230V. con y sin lógica*



28330/40/50/60/70/72 - LAMP A

• Lampeggiatore A - box cubo a 12V/24V/230V con logica e senza

• *A flashing lamp - cubic box - 12/24/230V power supply - with and without logic*

• Clignoteur A - boîte cube à 12V/24V/230V avec et sans logique

• *Intermitente A – caja cúbica a 12V./24V./230V. con y sin lógica*



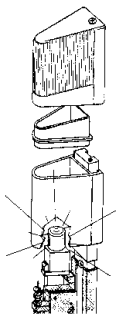
28374/76 - LAMP F

• Lampeggiatore F/SL 230V. mini cubo - colore giallo (28374) arancio (28376)

• *Warning lamp F/SL 230V. without logic card - yellow colour (28374) orange colour (28376)*

• Clignoteur F/SL 230V. - boîte mini cube - jaune (28374) - orange (28376)

• *Intermitente F/SL 230/V. – caja mini cúbica – color amarillo (28374) naranja (28376)*



28378 - LAMP GL X CM - CMM 60

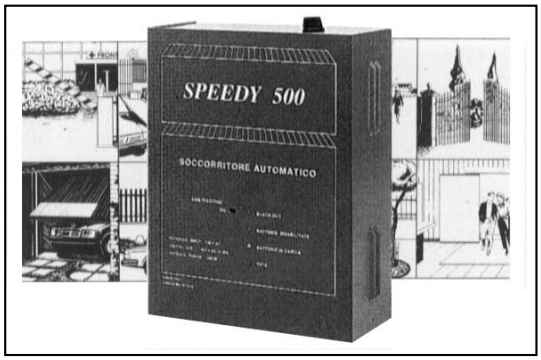
• Lampeggiante GL per costa elettromeccanica CM-CMM 60

• *Warning lamp GL/SL (without logic card) for electromechanical edge CM-CMM 60*

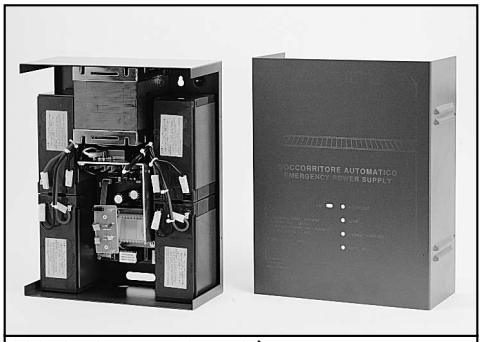
• Clignoteur GL pour barre palpeuse électromécanique CM-CMM 60

• *Intermitente GL para banda electromecánica CM – CMM 60*

29000
SOCCORRITORI DI EMERGENZA
EMERGENCY RELAY
GROUPES DE SECOURS
GRUPOS DE SEGURIDAD



- **PER PORTE E CANCELLI AUTOMATICI - SERRANDE E TAPPARELLE 400/1000/2000/3000 W.**
- ***FOR DOOR, GATE, AWNING AND ROLLER SHUTTER OPENERS - 400/1000/2000/3000 W***
- **POUR PORTES ET PORTAILS AUTOMATIQUES - RIDEAUX ROULANTS ET VOLETS ROULANTS 400/1000/2000/3000 W.**
- ***PARA PUERTAS Y CANCELAS AUTOMÁTICAS – CIERRES Y PERSIANAS 400/1000/2000/3000 W***



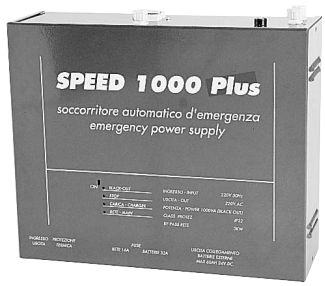
29010 - SPEED 500 PLUS/4B

• Soccorritore automatico per porte e cancelli motorizzati - 400W autonomia 12 ore - con 2 batterie 25 cicli - con 4 batterie 50 cicli - 4 batterie in dotazione 12V/6Ah - ricarica automatica delle batterie - IP-22 - dim. 28x37x14 mm

• *Automatic emergency relay for door and gate openers - 400W, 12 hour operation - 2 battery, 25 cycles - 4 batteries, 50 cycles - supplied with 4 12V/6Ah batteries - IP22 automatic battery re-charger - dim. 28x37x14 mm*

• Groupe de secours automatique pour portes et portails motorisés - 400 W autonomie 12 heures - 2 batteries, 25 cycles - avec 4 batteries - 50 cycles - 4 batteries fournies 12V/6Ah - recharge automatique des batteries - IP-22 - dim. 28x37x14 mm

• *Grupo automático de seguridad para puertas y cancelas motorizadas – 400W. – 12 horas de autonomía – con 2 baterías 25 rev. – con 4 baterías 50 rev. – con suministro de 4 baterías 12V./6Ah. – recarga automática de las baterías – IP – 22 –dim. 28x37x14 mm.*



29030 - SPEED 1000 PLUS/2B

• Soccorritore automatico per porte e cancelli motorizzati - 1000W autonomia 15 ore - 35 cicli - n°2 batterie in dotazione 12V/24Ah - ricarica automatica delle batterie - IP-22 - dim. 46x37x15 mm

• *Automatic emergency relay for door and gate openers - 1000W, 15 hour operation - 35 supplied with 2 12V/24Ah batteries - IP22 automatic battery re-charger - dim. 46x37x15 mm*

• Groupe de secours automatique pour portes et portails motorisés - 1000W autonomie 15 heures - 35 cycles - n°2 batteries fournies 12V/24Ah - recharge automatique des batteries - IP-22 - dim. 46x37x15 mm

• *Grupo automático de seguridad para puertas y cancelas motorizadas – 1000W. – 15 horas de autonomía – 35 rev. – con 2 baterías 12V/24Ah. – recarga automática de las baterías – IP – 22 –dim. 46x37x15 mm.*



29050 - BAT 7

• Batterie al piombo ermetiche 12V/7 AH

• *Batteries leakproof lead-acid storage battery 12V/7 AH*

• Batteries au plomb hermétiques 12V/7 Ah

• *Baterías herméticas de plomo 12V./7Ah*



29070 - HELP - SOS EMERGENCY

• Soccorritore per tapparelle o tende motorizzate - collegato sempre alla alimentazione 230V si attiva automaticamente come luce di emergenza, in mancanza di corrente - collegandolo al pulsante di comando della tapparella fornisce l'alimentazione necessaria per la sua manovra

• *Relay for roller shutters or motorized sunblinds - 230V connected always with power supply as emergency light if power failure - connection with roller shutter command button will provide the power supply for switching*

• Groupe de secours pour volets roulants ou rideaux motorisés - relié à l'alimentation 230V fonctionne automatiquement comme lampe d'urgence, en cas de coupure de courant - en le reliant au poussoir de commande du volet roulant fournit l'alimentation nécessaire pour son actionnement

• *Grupo automático de seguridad para persianas o cortinas motorizadas – conectado a la corriente 230V. funciona automáticamente como luz de emergencia en ausencia de suministro eléctrico – conectándolo al interruptor de control de la persiana suministra la energía necesaria para su accionamiento*



29080 - PEF3

• Pulsantiera di parete per SOS Emergency Help - A) presa per collegamento Help - B) pulsante di comando - C) commutatore a 230V

• *Wall push-button panel for SOS Emergency Help with 3 possibilities - A) outlet for connecting help - B) command button - C) switch at 230V*

• Commande à poussoirs en applique pour SOS Emergency Help - A) prise pour connexion Help - B) poussoir de commande - C) commutateur à 230V

• *Botonera de pared para SOS Emergency Help – A) toma para conexión Help – B) interruptor de mando – C) conmutador A 230V.*



29090 - PiF3

• Pulsantiera da incasso per SOS Emergency Help a 3 frutti

• *Built-in push-button panel for SOS Emergency Help with 3 possibilities*

• Commande à poussoirs encastré pour SOS Emergency Help à 3 sources

• *Botonera empotrada para SOS Emergency Help – con 3 interruptores*

saimatic® srl
Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

SPEED 500 PLUS Soccorritore 400W - SPEED 1000 PLUS Soccorritore 1000W - *SPEED 500-1000 UPS*



DESCRIZIONE

Questa nuova serie di soccorritori di emergenza è in grado di sopperire alla mancanza di corrente elettrica asservendo impianti dotati di luci ad incandescenza, pompe sommergibili e cancelli.
Il loro impiego negli impianti di illuminazione consente un notevole risparmio in quanto si possono utilizzare i corpi illuminati sia per l'illuminazione ambiente sia per quella di emergenza.
Le uscite disponibili sono due: SA sempre alimentata per alimentare luci e pompe sommergibili, SE solo per emergenza per alimentare luci di emergenza e cancelli, potendo anche usufruire, per quest'ultimi, della funzione temporizzata.
Le due uscite sono comunque impiegabili contemporaneamente o indipendentemente rispettando la potenza erogabile nominale.

NORMATIVE

Sicurezza: i soccorritori della famiglia SPEED sono conformi alle norme di sicurezza EN 50091-1-1 (classificazione CEI 22-13) ed EN 60950 (classificazione CEI 74-2) in ottemperanza alle Direttive 73/23/CEE e 93/68/CEE.
Compatibilità elettromagnetica: sono conformi alla norma EN 50091-2 in ottemperanza alla direttiva 89/336/CEE, 93/68/CEE.
I soccorritori di emergenza della serie SPEED sono adatti per gli impianti utilizzatori dove sono applicabili le norme CEI 17/13 e CEI 64-8 in ottemperanza sia alla legge 46/90 sia al decreto 626/94.

AVVERTENZE

Le apparecchiature descritte nel presente manuale dovranno essere destinate solo all'uso per il quale sono state espressamente concepite. Ogni altro uso è da considerarsi improprio.
Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:
- leggere attentamente le istruzioni per l'installazione;
- non esporre le batterie a fonti di calore;
- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi;
- non usare l'apparecchio a piedi nudi;
- non usare prolunghe in locali adibiti a bagno doccia;
- non tirare i cavi di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla rete e/o dalle batterie;
- non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, e scollegare i fusibili delle batterie. In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'ap-parecchio, spegnerlo, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto. Rivolgersi esclusivamente a personale profes-sionalmente qualificato.

ATTENZIONE: all'interno di questa apparecchiatura vi sono tensioni potenzialmente pericolose. Tutte le riparazioni dovranno essere effettuate esclusivamente da personale autorizzato. I morsetti di uscita potrebbero essere in tensione anche quando il soccorritore non è collegato alla rete. Prima di aprire il soccorritore scollegare tutti i fusibili.

DESCRIPTION

This new series of UPS suppliers is suited for all the applications where voltage is needed in blackout. Namely, loads as lights, pumps, gate, etc. With all the automations as gate, it is possible to feed the load in timer mode savings the batteries' energy. With these equipment a considerable saving is achievable because the same lights might be used both for the emergency and for the environment. There are two outputs available: SA always in tension for loads as lights and pumps, SE only in emergency for emergency lights and gates. It is possible to use both outputs within the total power available.

REGULATIONS

Safety: the power suppliers in the SPEED family conform to both the EN 50091-1-1 (CEI 22-13 classification) and EN 60950 (CEI 74-2 classification) safety standards in compliance with the 73/23/EEC and 93/68EEC Directives.
Electro-magnetic compatibility: they conform to EN 50091-2 standards in compliance with the 89/336/EEC Directive.
The emergency power suppliers in the SPEED series are suitable for user systems where the CEI 17/13 and CEI 64-8 regulations are applicable in compliance with both law 46/90 and the Decree 626/94.

CAUTION

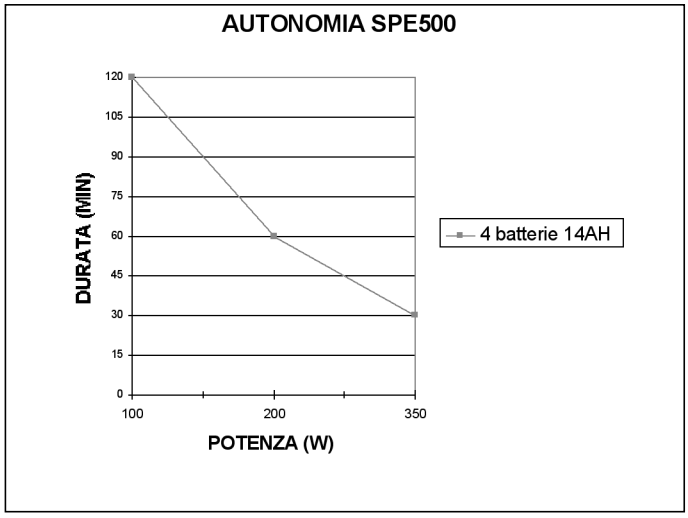
The equipment described in this manual must only be used for the purpose for which it was expressly designed. Any other use is to be considered improper. The manufacturer cannot be considered responsible for any damage caused by improper, erroneous or unreasonable use. Certain fundamental rules need observing when using electrical equipment:
- read the installation instructions carefully;
- do not expose the batteries to any heat sources;
- do not touch the appliance with wet or damp hands and feet;
- do not use the appliance barefoot;
- do not use extensions in shower areas;
- do not pull the supply cables to disconnect the appliance from the supply a/o the batteries;
- do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sunshine, etc.)

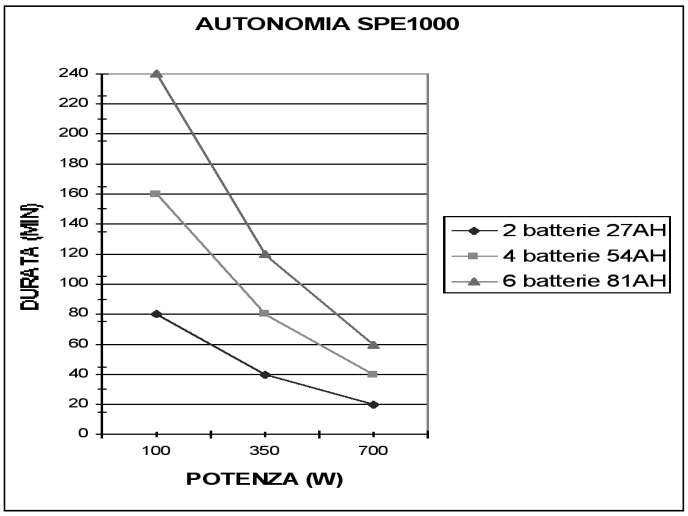
Before carrying out any cleaning or maintenance operations, disconnect the appliance from the electricity supply, and disconnect the fuses in the batteries. In case of failure a/o incorrect functioning of the appliance, turn it off, do not attempt to repair it or carry out any direct intervention. Contact professionally qualified staff only.

WARNING: There are potentially dangerous currents inside this equipment. Any repairs must be done exclusively by authorised personnel. The outlet terminals could also still be live when the power supplier is not connected to the supply. Before opening the power supplier disconnect all the fuses.

CARATTERISTICHE TECNICHE SPEED 500 -1000 - *SPEED 500-1000 SPECIFICATIONS*

DATI TECNICI	**SPEED 500 PLUS**	**SPEED 1000 PLUS**
Ingresso PRI - *Input PRI*	230 VAC - 50 Hz	
Uscita sec (SA/SE) **SA=sempre alimentata** **SE=solo emergenza** ***SA/SE Output volatge*** ***SA=always in tension*** ***SE=emergency only***	230 VAC	
Forma d'onda - *Wave type*	Onda quadra compensata (in emergenza) - *Compensated square wave (in emergency)*	
Tempo di commutazione ***Transfer time***	15 ms	
Autonomia operativa ***Autonomy (min.)***	60 min., 200W 4 batt. x 7AH - 12V	60 min., 700W 6 batt. x 27 AH - 12V
Capacità batterie MAX ***Maximum energy of the batteries***	14AH	90AH
Numero batterie MAX ***Maximum number of batteries***	4x7AH 12V Pb sigillate interne senza manutenzione - Optional *4 inner optional batteries* *scal lead batteries without maintenance*	2 interne + 4 esterne da 27AH 12V Pb sigillate senza manutenzione - Optional *2 inner batteries and 4 external, optional* *scal lead batteries without maintenance*
Corrente ammissibile ***Output current***	2A	4A
Potenza in uscita ***Output power***	By-pass linea 1200VA. Inverter uscita 500VA, 350W-1,6A max	By-pass linea 3000VA. Inverter uscita 1000VA, 700W - 3A max
Ventilazione **Ventilation**	–	Si - *Yes*
Protezione ***Protections***	Termica, sovraccarico - *Thermal overcurrent*	
Segnalazioni visive ***Visual warnings***	4 spie a led per segnalazione: rete presente, caricabatterie in funzione, minima batterie, inverter in funzione *4 leds: mains mode, battery charger on, battery low, battery mode*	
Tempo di carica ***Time of recharging***	6 ÷ 12 ore - *h*	
Peso senza batterie ***Weight without batteries***	13 kg	26 kg
Altezza - *Height*	370 mm	390 mm
Larghezza - *Width*	280 mm	480 mm
Profondità - *Depth*	130 mm	150 mm
Rendimento - *Efficiency*	70%	
Ancoraggio - *Setting*	A parete con viti a pressione - *on the wall with anchor bolts*	
Indice di protezione ***Protection index***	IP20	





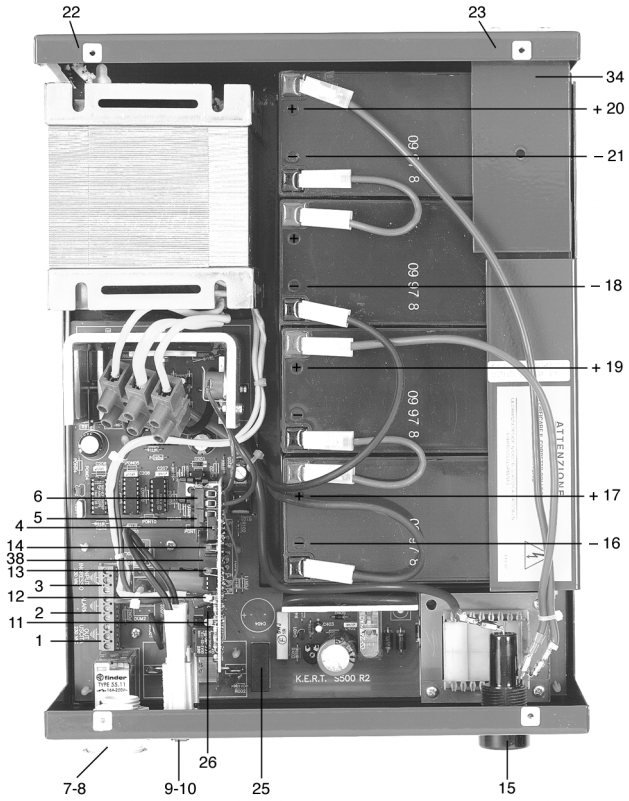
SPECIFICHE PER LUCI DI EMERGENZA *SPECIFICATIONS FOR INCANDESCENCE LIGHTS*		LAMPADE AD INCANDESCENZA *INCANDESCENCE LIGHTS*
SPEED 500	Max potenza utile - *Maximum poxer*	350W
SPEED 1000	Max potenza utile - *Maximum poxer*	700W

SPECIFICHE PER POMPE E MOTORI PUMPS AND MOTORS SPECIFICATIONS			
SPEED 500	Max 240W	0,3HP	I=1,1A
SPEED 1000	Max 350W	0,3HP	I=1,5A

SPEED 500

INSTALLAZIONE

a. Con il fusibile (15) disinserito, installare le batterie nelle apposite sedi e collegare i cavi (16;19), (18;20).
b. Successivamente collegare i ponti (17,21).
c. Connessione del carico al morsetto (1) e/o (2).
d. Collegamento della rete (3).
e. Assicurarsi che fra le connessioni (19,16), (20,18) siano presenti 24Vdc.
f. Inserimento dei fusibili.



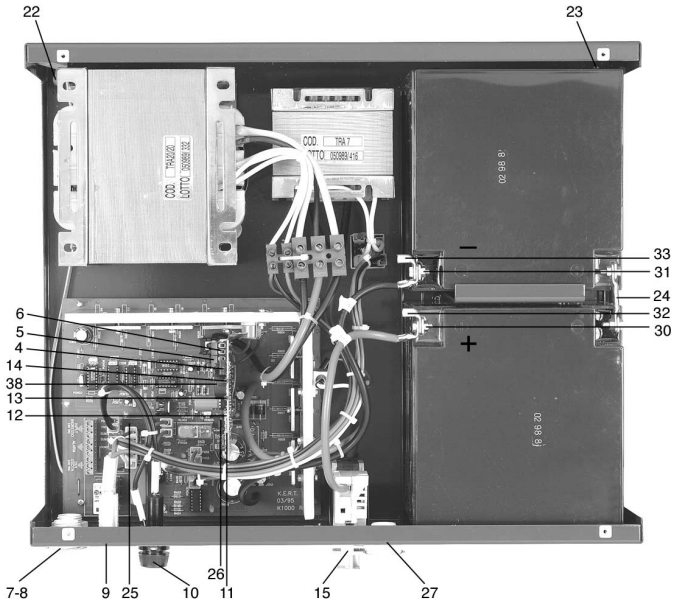
LEGENDA SPE500

1.	Uscita sempre alimentata SA: 230Vac, 50Hz
2.	Uscita solo in emergenza SE: 230Vac, 50Hz
3.	Ingresso rete: 230Vac, 50Hz
4.	Deviatore di abilitazione: A: uscita temporizzata (X circa 30 minuti MAX) B: uscita permanente. Taratura di serie: circa 30 min.
5.	Morsetto di attivazione temporizzatore (contatto pulito)
6.	Morsetto 24Vdc, 500mA protetto da un fusibile rapido 5x20 da 500 mA
7.	Passacavo di collegamento per la bassissima tensione (MAX 27Vdc)
8.	Passacavo di collegamento per la bassa tensione (230Vac)
9.	Interruttore termico uscita inverter 2A (400W in emergenza)
10.	Interruttore termico ingresso rete da 5A (1000W in by pass)
11.	Led verde RETE accesso: presenza di rete
12.	Led giallo CARICA acceso: carica batterie in funzione
13.	Led rosso STOP acceso: batterie in soglia minima
14.	Led rosso BLACK OUT acceso: condizione di black out
15.	Fusibile batterie rapido 10x38 da 16A
16.	Negativo nero batterie
17.	Ponte batterie
18.	Negativo nero batterie
19.	Positivo rosso batterie (24Vdc)
20.	Positivo rosso batterie (24Vdc)
21.	Ponte batterie
22-23.	Fori per ancoraggio viti a pressione. Interasse=229mm
25.	Fusibile rapido carica batterie 5x20 da 500 mA
26.	Trimmer T1 di regolazione del tempo 0-30 min
34.	Staffa da fissare quando si utilizzano quattro batterie
38.	BUZZER: in emergenza emette un segnale acustico ogni 15 secondi circa
	Dimensione batteria da 7AH = 65 x 150 x h 95 mm

SPEED 1000

INSTALLAZIONE

a. Con il fusibile (15) disinserito, installare le batterie nelle apposite sedi e collegare i cavi (31-33;30-32).
b. Successivamente collegare il ponte (24).
c. Connessione del carico al morsetto (1) e/o (2).
d. Collegamento della rete (3).
e. Assicurarsi che fra le connessioni (31,30), (33,32) siano presenti 24Vdc.
f. Inserimento dei fusibili.



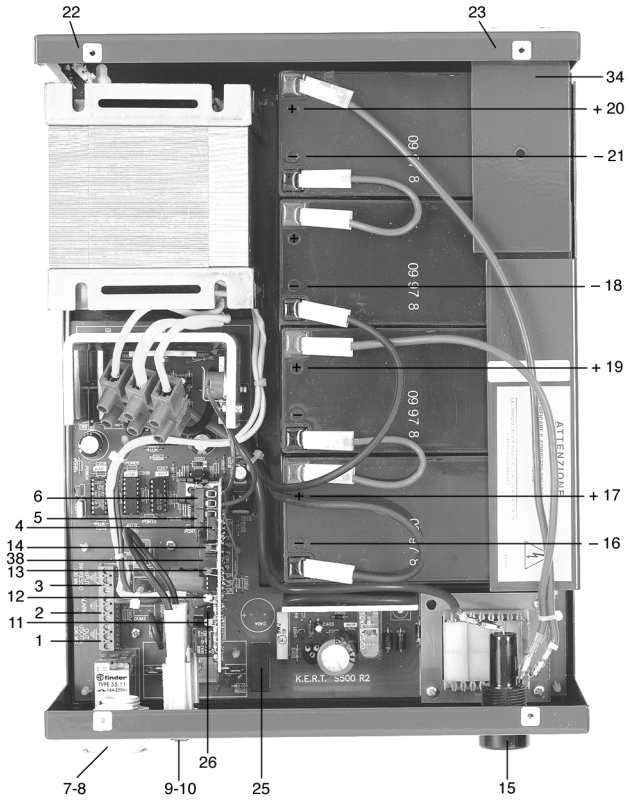
LEGENDA SPE1000

1.	Uscita sempre alimentata SA: 230Vac, 50Hz
2.	Uscita solo in emergenza SE: 230Vac, 50Hz
3.	Ingresso rete: 230Vac, 50Hz
4.	Deviatore di abilitazione: A: uscita temporizzata (X circa 30 minuti MAX) B: uscita permanente. Taratura di serie: circa 30min.
5.	Morsetto di attivazione temporizzatore (contatto pulito)
6.	Morsetto 24Vdc, 500mA protetto da un fusibile rapido 5x20 da 500 mA
7.	Passacavo di collegamento per la bassissima tensione (MAX 27Vdc)
8.	Passacavo di collegamento per la bassa tensione (230Vac)
9.	Interruttore termico uscita inverter 4A (750W in emergenza)
10.	Fusibile termico ingresso rete rapido 10x38 da 16A (3000W in by pass)
11.	Led verde RETE accesso: presenza di rete
12.	Led giallo CARICA acceso: carica batterie in funzione
13.	Led rosso STOP acceso: batterie in soglia minima
14.	Led rosso BLACK OUT acceso: condizione di black out
15.	Fusibile batterie rapido 14x51 da 32A
22-23.	Fori per ancoraggio viti a pressione. Interasse=450mm
24.	Ponte per il collegamento in serie di due batterie (da collegare alla fine)
25.	Fusibile rapido carica batterie 5x20 da 3A
26.	Trimmer T1 di regolazione del temo 0-30 min
27.	Passacavo collegamento batterie esterne
30.	Positivo rosso batterie 24Vdc
31.	Negativo nero batterie 24Vdc
32.	Capicorda positivo per collegamento batterie esterne
33.	Capicorda positivo per collegamento batterie esterne
38.	BUZZER: in emergenza emette un segnale acustico ogni 15 secondi circa
	Dimensione batteria da 27AH = 65 x 150 x h 125mm

SPEED 500

SETTING

a. With the fuse (15) disconnected, set up the batteries in the proper place and connect the cables (16;19), (18;20).
b. Afterwards, connect the bridges (17,21).
c. Connect the load to the terminal (1) and/or (2).
d. Connect to the mains (3).
e. 24Vdc must be the voltage hetween the terminals (19,16), (20,18).
f. Insert all the fuses



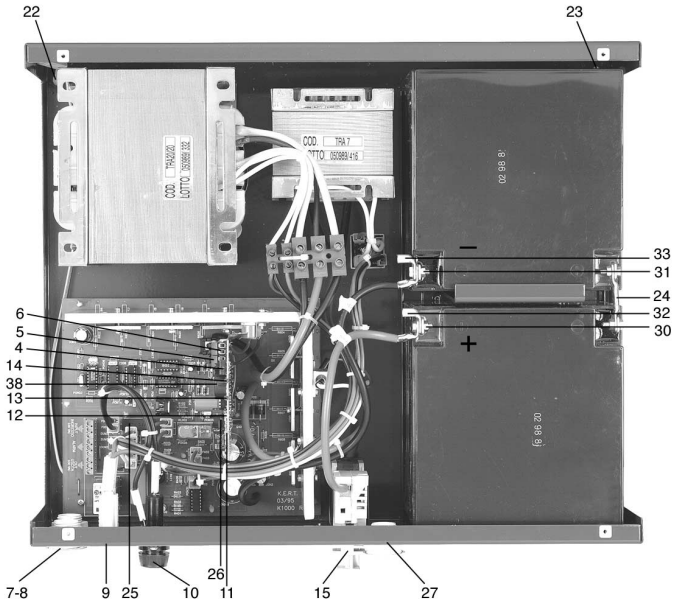
KEY SPE500

1.	OUTPUT always in tension SA: 230Vac, 50Hz
2.	OUTPUT only in emergency SE: 230Vac, 50Hz
3.	INPUT line-voltage (mains): 230Vac, 50Hz
4.	SWITCH DEVICE: A: output with timer (X 30 minutes MAX) B: output without timer Rating time: about 30 minutes
5.	Terminal for the activation of the timer (short connection)
6.	24Vdc, 500mA terminal with 5x20, 500mA rapid fuse
7.	Core hitches for input-output connections
8.	Core hitches for input-output connections
9.	Thermal switch inverter 2A (400W in emergency)
10.	Mains thermal switch 5A (1000W in by pass)
11.	Green Led on: mains in input
12.	Yellow Led CARICA on: battery charger on
13.	Red Led STOP on: batteries low
14.	Red Led on (BLACK-OUT): blackout
15.	Rapid batteries fuse 10x38, 16A
16.	Black negative wire of the batteries
17.	Bridge for the batteries
18.	Black negative wire of the batteries
19.	Red positive wire (24V dc) of the batteries
20.	Red positive wire (24V dc) of the batteries
21.	Bridge for the batteries
22-23.	Holes for the anchor bolts. Inter-axial = 229mm
25.	5x20, 500 mA rapid fuse of the battery charger
26.	Trimmer T1 to set the timer: 0-30 min.
34.	Rebound clip for four batteries
38.	BUZZER: in emergency sounds about every 15 seconds
	Battery size (7AH) = 65 x 150 x h 95 mm

SPEED 1000

SETTING

a. With the fuse (15) disconnected, set up the batteries in the proper place and connect the cables (31-33;30-32).
b. Afterwards, connect the bridge (24).
c. Connect the load to the terminal (1) and/or (2).
d. Connect to the mains (3).
e. 24Vdc must be the voltage between the terminals (31, 30), (33,32)
f. Insert all the fuses



KEY SPE1000

1.	OUTPUT always in tension SA: 230Vac, 50Hz
2.	OUTPUT only in emergency SE: 230Vac, 50Hz
3.	Input line-voltage (MAINS): 230Vac, 50Hz
4.	SWITCH DEVICE: A: output with timer (X 30 minutes MAX) B: output without timer. Rating time: about 30 minutes
5.	Terminal for the activation of the timer (short connection)
6.	24Vdc, 500mA terminal with 5x20, 500mA rapid fuse
7.	Core hitches for input-output connections
8.	Core hitches for input-output connections
9.	Thermal switch inverter 4A (750W in emergency)
10.	Mains rapid switch 10x38 da 16A (3000W in by pass)
11.	Green Led on: mains in input
12.	Yellow Led CARICA on: battery charger on
13.	Red Led STOP on: batteries low
14.	Red Led on (BLACK-OUT): blackout
15.	Rapid batteries fuse 14x51, 32A
22-23.	Holes for the anchor bolts. Inter-axial = 450mm
24.	Bridge for the series connection of two batteries (last connection)
25.	5x20, 3A rapid fuse for the battery charger
26.	Trimmer T1 to set the timer: 0-30 min.
27.	Core hitch for the connection of the external batteries
30.	Red positive wire of the batteries 24Vdc
31.	Black negative wire of the batteries 24Vdc
32.	Positive lug for the connection of external batteries
33.	Negative lug for the connection of external batteries
38.	BUZZER: in emergency sounds every 15 seconds
	Battery size (27AH) = 65 x 150 x h 125mm

TEST OPERATIVO IN CASO DI ANOMALIE

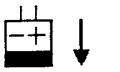


1. Il led di by pass rete 11 non si accende:
• verificare la tensione di ingresso rete 3
• verificare il dispositivo di protezione 10



CHARGER

2. In presenza di tensione di rete non si accende il led 12 (CHARGER)
• batterie cariche
• mancanza tensione di rete: led 11 spento
• misurare presenza di circa 27Vdc tra [16; 19], [30; 31] (vedi modello)
• verificare fusibile carica batterie 25 e fusibile batterie 15
Il led di carica 12 si spegne dopo breve tempo però non c'è autonomia
• sostituire le batterie



STOP

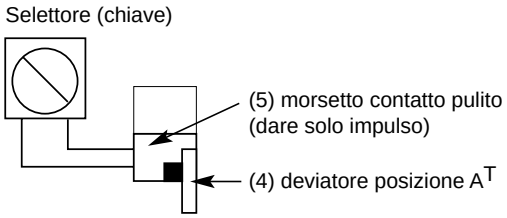
3. In emergenza il soccorritore è disattivo con il led 13, 14 spenti se il led 13 si spegne entro 30 min. circa, il deviatore 4 si trova nella funzione temporizzata A^T
Si accende il led 13 di STOP batterie in soglia minima



BLACK OUT

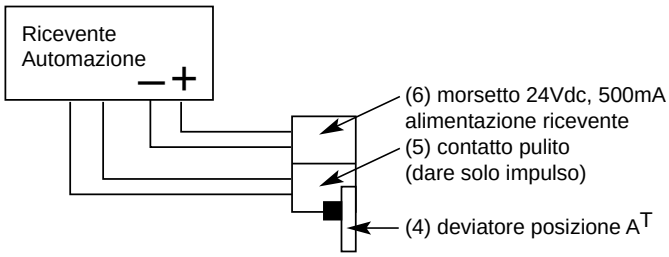
4. Con il led 14 acceso non c'è tensione in uscita
• verifica del dispositivo di protezione 9
In emergenza non si accende né il led 14 di BLACK OUT né il led 13 di STOP
• verifica dispositivo di protezione batterie 15
• verifica cablaggi collegamento batterie [16; 17; 18; 19; 20; 21], [30; 31] (vedi modello)

Esempio di funzione temporizzata con abilitazione tramite chiave



Collegare il morsetto (5) in parallelo ai contatti del selettore (chiave); trascorso il tempo impostato il soccorritore si spegnerà abilitandosi quando si aziona il selettore (chiave).

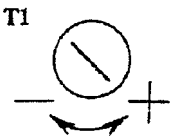
Esempio di funzione temporizzata con abilitazione mediante radiocomando



Utilizzare un contatto libero; se non disponibile utilizzare un nuovo relè con le bobine di eccitazione in parallelo e collegare il relativo contatto al morsetto (5). Trascorso il tempo impostato, il soccorritore si abilita azionando il radiocomando in dotazione all'automazione.

RACCOMANDAZIONI
- le batterie devono essere collegate in paralleli composti da serie di 2 batterie da 12V nei modelli SPE500, SPE1000
- utilizzando un tester senza la lettura RMS, nei morsetti 1 e 2 si rileveranno circa 25Vac in più in emergenza
- utilizzare il condensatore di filtro secondo le indicazioni fornite con il medesimo
- si consiglia di collegare un salvavita tra l'uscita SA (1) e/o l'uscita SE (2) del soccorritore e il carico
- a carica ultimata il led 12 lampeggia o si spegne
- BATTERIE: SPEED 500 PLUS MAX 24Vdc, 14AH - SPEED 1000 PLUS MAX 24Vdc, 100AH

Regolazione del tempo di funzionamento
La regolazione crescente del tempo di funzionamento avviene ruotando in senso antiorario il trimmer T1 della scheda di controllo:



POWER BOX-ESPANSIONE BATTERIE PER SOCCORRITORI SPEED

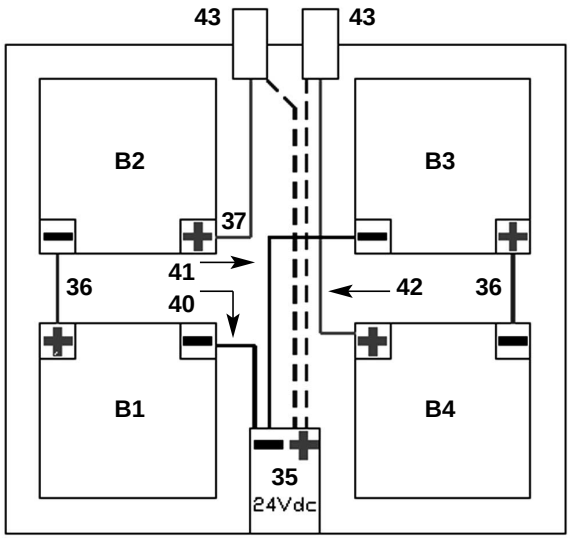
Sequenza di cablaggio:
Con i fusibili (43) disinseriti cablare i cavi da 6mm2 con la sequenza seguente:
1. collegare i due cavi neri (40,41) ai negativi di B1 e B3.
2. collegare i due cavi rossi (37,42) ai positivi di B2 e B4.
3. collegare i ponti blu (36).
4. inserire i due fusibili (43).
5. verificare tensione in uscita al morsetto (35): 24Vdc.

LEGENDA

CODICE	BOX
Descrizione	contenitore per numero 4 batterie da 12V, 27AH
Dimensioni Box (mm)	370x480x150
Interasse ancoraggio	375mm
Peso	8kg (Power Box) + 4x9kg (4 batterie) = 44kg
Tipo Batteria B1,B2,B3,B4 (optional)	12V, 27AH
Dimensione Batteria (mm)	175x165x125
43	Fusibili rapidi 10x38 da 25A
35	Morsetto 25mm2 per collegamento batterie
36-37-39-40-41-42	Cavi da 6mm2 per collegamento batterie L max=1.5m

- I cavi delle batterie devono risultare separati dalle altre linee
- Le uscite devono essere collegate sulla morsettiera SPEED1000: 33 Negativo, 32 Positivo
- I fusibili devono essere inseriti alla fine del cablaggio delle batterie
- Prima di togliere il coperchio scollegare i fusibili

BOX per SPEED 1000



Tensione al morsetto (35): 24Vdc

TEST IN CASE OF IRREGULARITY



OK

1. by pass mains led 11 doesn't turn on:
• Check input voltage 3
• Check protection device 10



CHARGER

2. With the mains active led 12 (CHARGER) doesn't turn on:
• battery low or to be replaced
• failing of the mains: led 11 off
• on the terminals [16; 19], [30; 31] (see model) must be a voltage of roughly 27Vdc
• check the battery charger fuse 25 and the battery fuse 15. The charger led 12 turn off in little time but there is no autonomy
• replace the batteries



STOP

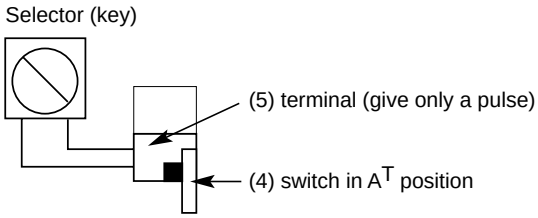
3. The supllier doesn't work and 13, 14 led are off:
- if led 13 turn off within about 30 minutes, switch 4 is in timer mode A Led 13 (STOP) turn on
- it means low level of the batteries



BLACK OUT

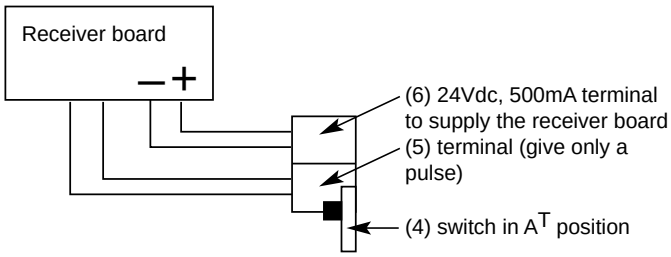
4. There is no output voltage and led 14 is on:
• check the protection device 9
In emergency neither led 14 (BLACK OUT) nor led 13 (STOP) is on:
• check the protection batteries device 15
• check the wiring of the batteries (16; 17; 18; 19; 20; 21), (30; 31) (see model)

Timer mode with a key



Connect the terminal (5) in parallel with the selector.
When the selected time clapse the supplier will turn off.
Reactivate the timer turning the key.

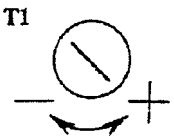
Timer mode with radio command



Use a free relay contact of the receiver board; if not available, parallel a new relay field coil and connect the contact to the terminal (5). The supply turn on with the radio command of the receiver.

RECOMMENDATIONS
- batteries must be connected in parallels consisting of series of 2 batteries, 12V (models SPE500, SPE1000)
- In emergency it is possible to see about 25V over on the terminal 1, 2 by means of a tester without RMS characteristic
- use a filter capacitor according to the specific enclosed
- it is better to connect the circuit breaker between the output SA (1) and/or the output SE (2) of the supplier and the load
- when the charging is finished, led 12 is off or is flashing
- BATTERIES: SPEED 500 PLUS MAX 24Vdc, 14AH - SPEED 1000 PLUS MAX 24Vdc, 100AH

Setting of the working time
The increasing regulation of the operating time happens turning the T1 trimmer in counter-clockwise sense:



POWER BOX-BATTERY ESPANSION FOR SPEED POWER SUPPLIERS

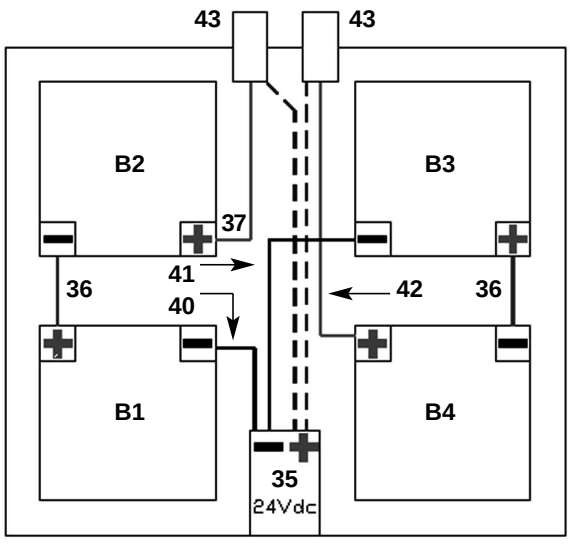
Wiring sequence:
With the fuses (43) disconnected, wire the 6mm² wires using the following sequence:
1. connect the two black wires (40, 41) to the B1, B3 negatives.
2. connect the two red wires (37, 42) to the B2, B4 positives.
3. connect the two blue bridge (36).
4. insert the two fuses (43).
5. check the output voltage to the terminal (35): 24Vdc.

KEY

CODE	BOX
Description	container for 4 12V. 27AH batteries
Box dimensions (mm)	370x480x150
Inter-axis setting	375mm
Weight	8kg (Power Box) + 4x9kg (4 batteries) = 44kg
Battery type B1,B2,B3,B4 (optional)	12V, 27AH
Battery size (mm)	175x165x125
43	Rapid 25A fuses 10x38
35	25mm2 terminal to connect the batteries
36-37-40-41-42	6mm2 wires to connect the batteries Lmax=1.5m

- The battery wires must be separated from the other lines
- Output must be connected to the SPEED 1000 terminals: 33 Negative, 32 Positive
- The fuses must be connected after wiring up the batteries
- Before removing the cover disconnect the fuses

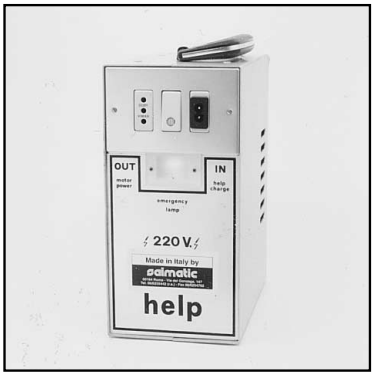
BOX per SPEED 1000



Voltage to the terminal (35): 24Vdc

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

SOS EMERGENCY HELP Soccorritore 500 W - *SOS EMERGENCY HELP Battery pack 500 W*



SOS EMERGENCY HELP



PULSANTIERA DA PARETE
WALL MOUNTED BUTTON PANEL



PULSANTIERA DA INCASSO
FLUSH MOUNTED BUTTON PANEL

"help": il nuovo dispositivo alternativo alla manovra di soccorso per sistemi motorizzati, consente l'apertura automatica anche in caso di Black-Out. Tale accessorio, che si attiva automaticamente come luce di emergenza ogni qualvolta mancasse la corrente, collegato al pulsante di comando delle serrande metalliche, tapparelle o delle tende da sole, fornisce l'alimentazione necessaria per la loro manovra.

"help": *a new appliance as an alternative to hand cranks for motorised systems, which allows automatic opening even during power failure. This accessory will start up automatically as an emergency light every time the power fails. It is connected to the control button of metal shaft shutters, blinds or awings to supply the power necessary to operate them.*

DATI TECNICI "HELP" - *"HELP" TECHNICAL DATA*

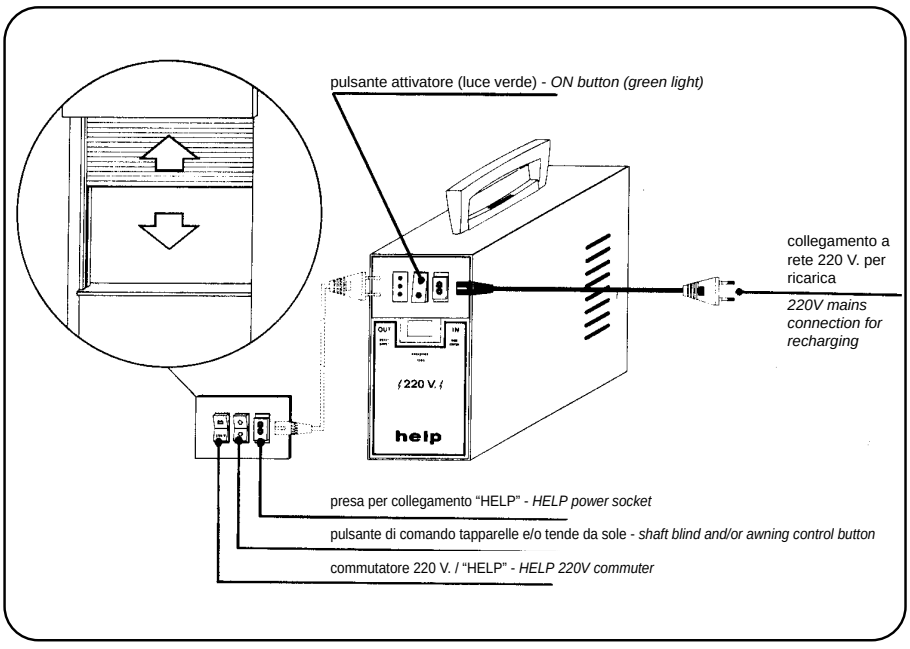
1) Tensione ingresso (per carica batterie) - *Input voltage (battery charging)*	220V (linea) - *(mains)*	**6)** Batterie 2x12V 6,5 Amp. - *Batteries 2x12V 6.5 Amp*	(ricaricabili) - (rechargeable)
2) Tensione uscita (in onda quadra) - *Output voltage (square wave)*	220V	**7)** Controllo termico di dissipazione - *Heat dissipation control*	120° C
3) Carico massimo - *Maximum charge*	500 Watt	**8)** Fusibile Carica batterie - *Battery charge fuse*	0,6 Amp.
4) Controllo scarico batterie tarato a - *Flat battery control calibrated to*	20V	**9)** Fusibile uscita (onda quadra) - *Output fuse (square wave)*	2,5 Amp.
5) Controllo carica batterie tarato a - *Charged battery control calibrated to*	26,4V	**10)** Fusibile sovraccarico - *Overload fuse*	30 Amp.

ISTRUZIONI PER L'USO

A) MANTENIMENTO DELLO STATO DI CARICA Posizionare la leva dell'interruttore che si trova sulla parte posteriore su "ON", si accenderà la luce di emergenza. Collegare a mezzo del cavo in dotazione l'HELP ad una presa di corrente. Lo spegnimento della luce di emergenza indica che l'operazione è stata eseguita correttamente. L'apparecchio può essere lasciato collegato continuamente, un circuito provvede a prelevare energia solo quando serve.

USER INSTRUCTIONS

A) KEEPING THE BATTERIES CHARGED *Set the toggle switch on the back of the appliance to "ON" and the emergency light will come on. Use the power cable supplied to connect HELP to the mains. The emergency light will go out to indicate that the mains is connected properly. The appliance can be left connected permanently since a special circuit will ensure that electricity is only used when needed.*



N.B.: Quando i transistor di potenza raggiungono la temperatura di 120° C l'HELP si spegne per riaccendersi automaticamente appena la temperatura scende sotto i 120° C.

N.B.: *When the power transistors reach a temperature of 120°C, HELP shuts down and automatically starts up again as soon as their temperature drops below 120°C.*

B) UTILIZZO In caso di black-out si accenderà la lampada di emergenza. Disinserire il cavo della presa "3" dell'HELP e scollegarlo dalla presa di corrente utilizzando il medesimo cavo, inserire la spina maschio dello stesso alla presa "1" e la spina femmina alla presa "C" della pulsantiera del motoriduttore da far funzionare. Premere il tasto della pulsantiera"A" nella posizione (+ -) HELP. Attivare l'HELP premendo il pulsante "2", si accenderà la spia verde, il tutto è pronto per l'uso. Agire sul pulsante "B" del motoriduttore per il suo normale funzionamento.

N.B.: qualora il pulsante "2" desse luce rossa, ciò indica insufficiente. Al termine dell'utilizzazione ripristinare il tutto e rimettere sotto carica l'HELP avendo cura di riposizionare il pulsante "2" (luci verde o rossa spente) in spento.

B) HOW TO USE In the event of a power failure the emergency light will come on. Unplug the power cable from both socket 3 of your HELP and from the mains and plug the cable's the male plug into socket 1 and its female into socket C of the button panel of the motor reducer you have to operate. Press pushbutton A on the button panel setting it to (+ -) HELP. Start up HELP by pressing pushbutton 2 and the green light will come on. Now everything is ready for use. Press pushbutton B of the motor reducer as in its normal operation.

N.B.: if pushbutton 2 should show a red light, this means insufficient charge. When no longer in use restore everything to normal and put HELP under charge making sure that pushbutton 2 is returned to off (i.e. green or red lights off).

30000
VIDEOCITOFONIA
VIDEO INTERCOMS
VISIOPHONIE
VIDEOPORTEROS



• VIDEOCITOFONIA - CITOFONIA - SISTEMI DIGITALI - MONITOR - MODULI TELECAMERA - PULSANTIERE MODULARI - VIDEOKIT - KIT CITOFONICI - RADIOCITOFONI - MONO E BIFAMILIARI

• VIDEO INTERCOMS - INTERCOMS - ACCESS CONTROL SYSTEM - VIDEOPHONES - CAMERA MODULES - MODULAR PUSH BUTTON PANELS - VIDEOKIT - INTERCOMS KIT - RADIO INTERCOMS KIT FOR 1 OR TWO FAMILIES

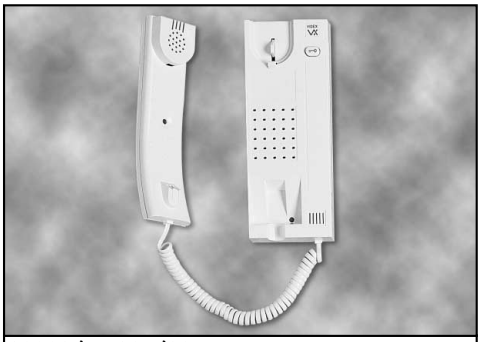
• VISIOPHONIE - INTERPHONIE - SYSTEME DIGITAL - MONITEURS - MODULES CAMERA - PLATINES EXTERIEURES MODULAIRES (BOUTONS D'APPEL - INTERPHONES CAMERA ETC.ETC.) - VISIOKITS POUR 1 OU 2 FAMILLES - KITS INTERPHONE - RADIO INTERPHONES

• VIDEOPORTEROS – PORTEROS ELECTRÓNICOS – SISTEMAS DIGITALES – MONITORES – MÓDULOS CON CÁMARA – BOTONERAS MODULARES - KITS DE VÍDEO – KITS PORTEROS ELECTRÓNICOS –RADIO PORTEROS AUTOMÁTICOS- PARA 1 O 2 FAMILIAS

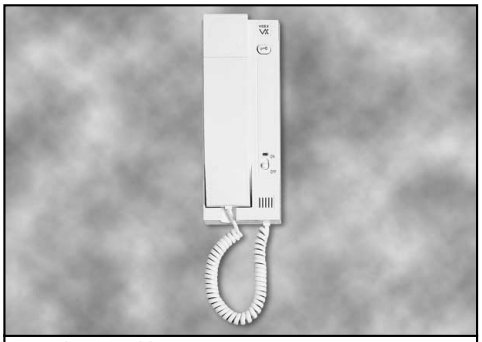
CITOFONI SERIE 900

SERIES 900 INTERCOMS

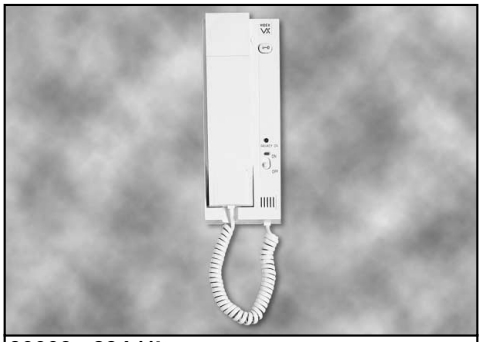
• Citofoni per sistemi 4+1 o 1+1 - chiamata su ronzatore o elettronica (2 livelli) - per sistemi intercomunicanti
• *Intercoms for standard 4+1 or 1+1 - systems call on 12V.ac buzzer or electronic call (two levels) - for intercommunicating systems*
• Interphones pour systèmes 4+1 ou 1+1 - appel sur buzzer ou électronique (2 niveaux) - pour des systèmes communicantes etc. etc.
• *Porteros electrónicos para sistemas 4+1 o 1+1 – llamada por zumbador o electrónica (2 niveles) – para sistemas intercomunicantes*



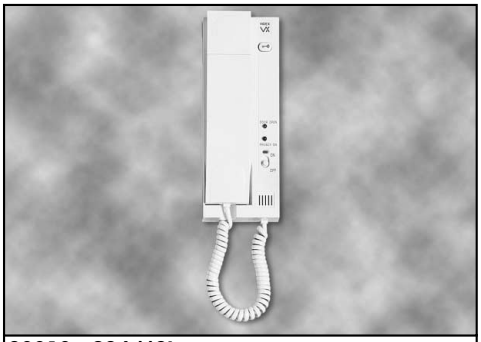
30002/4 - 924/924 E
• Citofono per sistema 4+1 - con tasto apriporta - chiamata su ronzatore (30002/924) - chiamata elettronica (30004/924E)
• *Telephone for standard 4+1 system - with door opening button - call on 12V.ac buzzer (30002/924) - electronic call (30004/924E)*
• Combiné pour système 4+1 - avec bouton de commande d'ouverture de porte - appel sur buzzer (30002/924) - appel électronique (30004/924E)
• *Portero electrónico para sistema 4+1 con botón abrepuerta – llamada por timbre (30002/924) – llamada electrónica (30004/924E)*



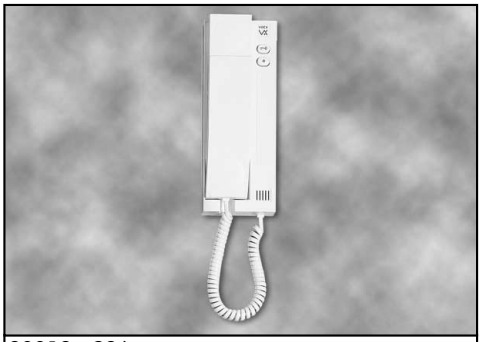
30006 - 924 M
• Come 924 + interruttore ON-OFF del circuito di chiamata
• *As 924 but with buzzer ON-OFF switch*
• Comme 924 + interrupteur ON-OFF pour le blocage de l'appel
• *Como 924 + interruptor ON/OFF para bloqueo del circuito de llamada*



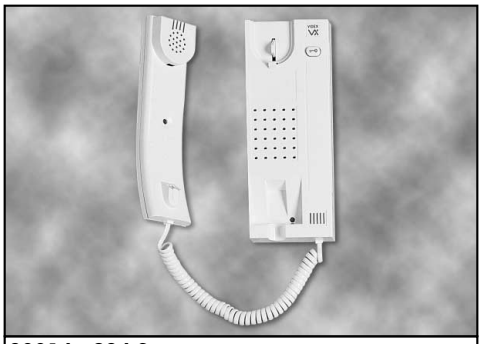
30008 - 924 ML
• Come 924M + led rosso privacy
• *As 924M but with red led (privacy on)*
• Comme 924M + led rouge privacy
• *Como 924M + chivato rojo secreto*



30010 - 924 M2L
• Come 924ML + led verde di segnalazione porta aperta
• *As 924ML but with green led indicating door open*
• Comme 924ML + led vert de signalisation porte ouverte
• *Como 924ML + chivato verde para señalar puerta abierta*

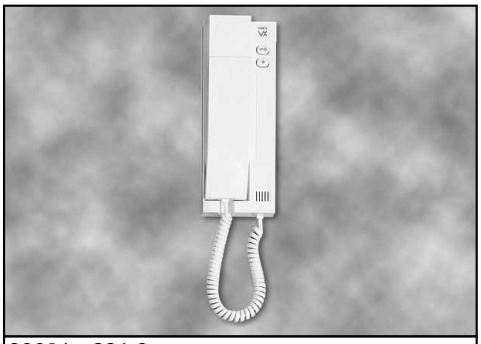


30012 - 926
• Come 924 + tasto di servizio
• *As 924 plus service button*
• Comme 924 + bouton de service
• *Como 924 + interruptor de servicio*



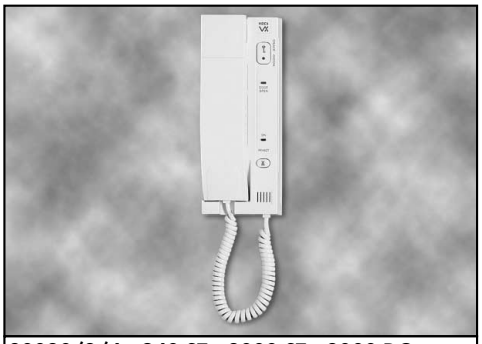
30014 - 924 S

- Citofono per sistemi 4+1 chiamata elettronica con tasto apriporta e segreto di conversazione
- *Intercom incorporating privacy for standard 4+1 - electronic call - with door opening button*
- Combiné pour les systèmes 4+1 - appel électronique avec bouton de commande d'ouverture de porte et secret de conversation
- *Portero electrónico para sistemas 4+1 llamada electrónica con botón abrepuertas y secreto de conversación*



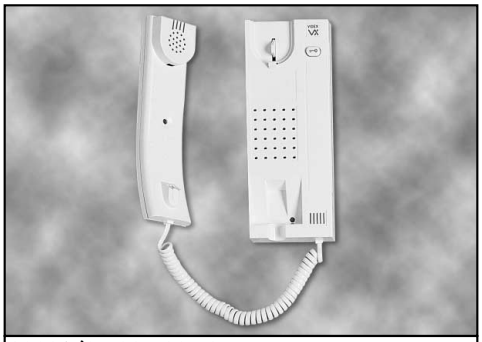
30016 - 926 S

- Come 924S + pulsante di servizio
- *As 924S plus service button*
- Comme 924S + bouton de service
- *Como 924S + interruptor de servicio*



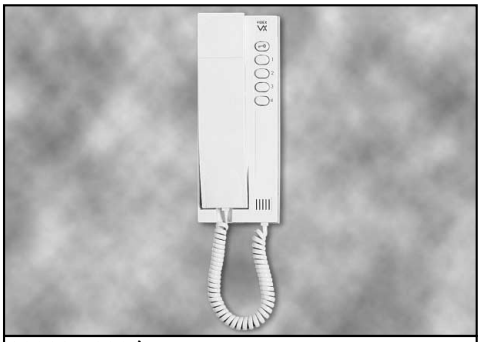
30020/2/4 - 940 ST - 2000 ST - 2000 DG

- Citofono per sistemi 4+1 chiamata elettronica per VX 2100/VX 2000 - con o senza timer programmabile
- *Special telephone (4+1) for VX 2100/VX2000 - with or without programmable timer electronic call*
- Combiné pour les systèmes 4+1 - appel électronique - pour systèmes VX 2100 et VX 2000 - avec ou sans temporisateur programmable
- *Portero electrónico para sistemas 4+1 llamada electrónica para VX 2100/VX 2000 - con o sin temporizador programable*



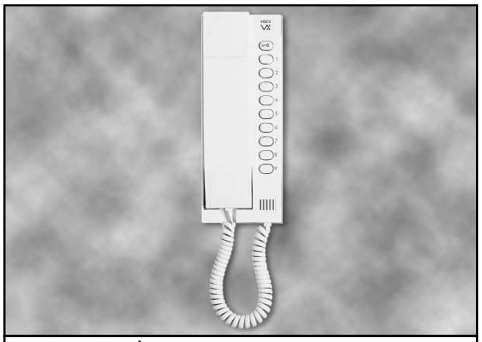
30026/8 - 925-925 S

- Citofono per sistemi 1+1 con tasto apriporta (925) + segreto di conversazione (925 S)
- *Intercoms for system 1+1 electronic call with door opening button (925) plus privacy (925 S)*
- Combiné pour les systèmes 1+1 avec bouton de commande d'ouverture de porte (925) + secret de conversation (925 S)
- *Portero electrónico para sistemas 1+1 con botón abrepuertas (925) + secreto de conversación*



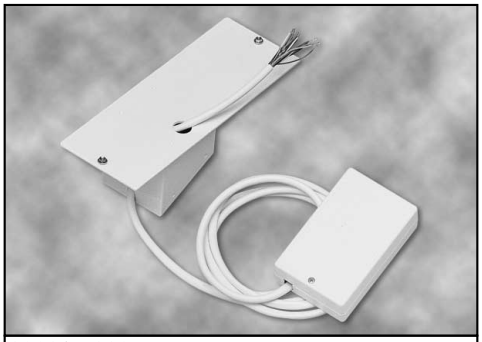
30032 - 928/5

- Citofono per sistemi intercomunicanti con 1 tasto apriporta e 4 pulsanti di chiamata
- *Telephone for intercommunicating systems - with 5 push buttons*
- Combiné pour systèmes communicantes avec 1 bouton de commande d'ouverture de porte et 4 boutons d'appel
- *Portero electrónico para sistemas intercomunicantes con un botón abrepuertas y 4 pulsadores de llamada*



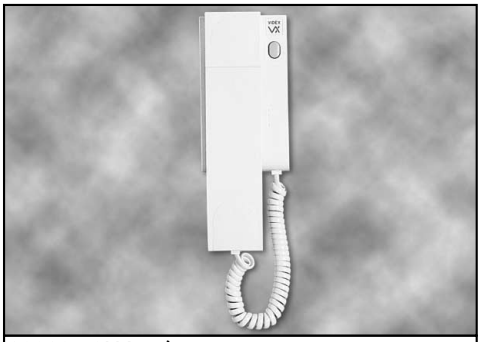
30034 - 928/10

- Citofono per sistemi intercomunicanti con 1 tasto apriporta e 9 pulsanti di chiamata
- *Telephone for intercommunicating system - with 10 push buttons*
- Combiné pour systèmes communicantes avec 1 bouton de commande d'ouverture de porte et 9 boutons d'appel
- *Portero electrónico para sistemas intercomunicantes con un botón abrepuertas y 9 pulsadores de llamada*



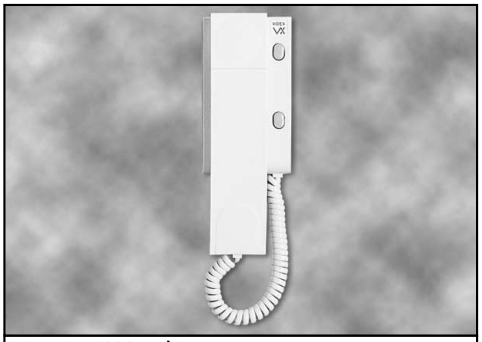
30036 - 938

- Kit da tavolo per citofoni serie 900
- *Desk kit for all series 900 telephones*
- Kit de table pour combinés série 900
- *Kit de sobremesa para portero electrónico serie 900*



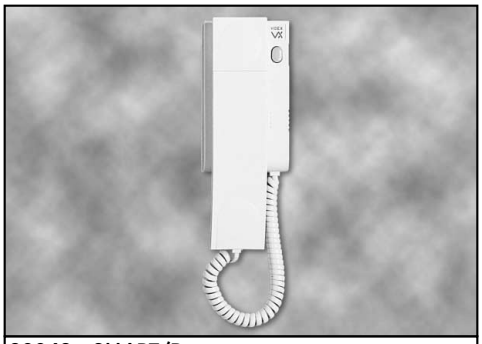
30038 - SMART/1

- Citofono con chiamata su ronzatore - con tasto apriporta
- *Telephone with door opening button - call on 12V.ac buzzer*
- Combiné appel sur buzzer - avec bouton de commande d'ouverture de porte
- *Portero electrónico con llamada por timbre - con un botón abrepuertas*



30040 - SMART/2

- Come SMART/1+1 tasto di servizio
- *As Smart/1 plus service button*
- Comme SMART/1 + bouton de service
- *Como el SMART/1 + 1 botón de servicio*



30042 - SMART/P

• Citofono come SMART/1 + pulsante di abilitazione fonica sulla cornetta
• *As SMART/1 but with push - to-talk button*
• Comme SMART/1 + bouton ON/OFF pour la phonie
• *Porteros electrónicos como el SMART/1 + 1 botón en el auricular para la comunicación*

MONITOR SERIE 900

VIDEOPHONES 900 SERIES

• Monitor extra piatti per montaggio da parete o da tavolo - sistemi singoli o intercomunicanti - con o senza cavo coassiale
• *Flat type videophones available for wall or desk mounting - for single or intercommunicating systems - with or without coax cable*
• Moniteurs extra plats pour montage en saillie ou de table pour systèmes simples ou communicantes - avec ou sans cable coaxial
• *Monitores extraplanos para montaje sobre pared o de sobremesa – sistemas simples o intercomunicantes con o sin cable coaxial*



30051/2 - 901 - 901 NC

• 901 = Monitor 4" per sistemi con cavo coassiale - 3 pulsanti
901 NC = come 901 ma per sistemi senza cavo coassiale
• *901 = Videophone 4" - for standard system using 75 ohms coax cable - 3 buttons*
901 NC = as 901 but for systems "no coax"
• 901 = Moniteur 4" pour systèmes avec cable coaxial - 3 boutons
901 NC = comme 901 mais sans cable coaxial
• *901 = 4" para sistemas con cable axial – 3 botones*
901 NC = como 901 pero para sistemas sin cable axial



30053/4 - 901 T - 901 T/NC

• 901 T come 901 ma versione da tavolo
901 T/NC = come 901 NC ma per versione da tavolo
• *901 T - as 901 but table version*
901 T/NC - as 901 NC but table version
• 901 T comme 901 mais en version de table
901 T/NC = comme 901 NC mais en version de table
• *901T como 901 pero versión de sobremesa*
901 T/NC como 901NC pero versión de sobremesa



30055 - 901-10

• Come art. 901 ma per sistemi intercomunicanti
• *As 901 but for intercommunicating systems*
• Comme 901 mais pour systèmes communicantes
• *Como el art. 901 pero para sistemas intercomunicantes*



80091 - C 901/NC

• Monitor a colori 901 per sistemi senza cavo coassiale
• *Colour videophones for systems "no coax"*
• Moniteur à coleur 901 pour systèmes sans cable coaxial
• *Pantalla color 901 para sistemas sin cable coaxial*



901/MV

• Monitor bianco e nero in grado di memorizzare fino a 32 immagini
• *Flat black and white now available with 32 pictures memory board*
• Moniteur blanc et noir permet la memorisation de 32 images
• *Monitor blanco y negro capaz de memorizar hasta 32 imágenes*

MONITOR A BASSO COSTO

LOW COST VIDEOPHONES

• Monitor con cinescopio da 4.5" - da parete e da incasso - per sistemi con o senza cavo coassiale e per sistemi intercomunicanti
• *Low cost videophones with 5" tube - surface or flush mounting versions - with or without coax cable - for single or intercommunications systems*
• Moniteur 4,5" - montage en saillie ou à encastrér pour les systèmes avec ou sans cable coaxial et pour systèmes communicantes
• *Monitor con tubo de 4,5" – de pared o empotrado para sistemas con o sin cable coaxial y para sistemas intercomunicantes*



30059/60 - 901 M/P-ECO - 901 M/P-ECO NC

• Monitor da parete - economico - per sistemi con cavo coax (30059) o senza cavo coax (30060)
• *Surface mounting videophone (low cost) for coax systems (30059) - for "no coax" systems (30060)*
• Moniteur montage en saillie - economique - pour les systèmes avec cable coaxial (30059) ou sans cable coaxial (30060)
• *Monitor de pared económico para sistemas con cable coaxial (30059) o sin cable coaxial (30060)*



30062/63 - 901 F/Si ECO - 901 F/i ECO NC

- Monitor economici da semincasso per sistemi con cavo coax (30062) o senza (30063)
- *Half flush mounting videophones (low cost) for coax systems (30062) for no coax systems (30063)*
- Moniteurs économiques à demi-encastres pour systèmes avec cable coaxial (30062) ou sans (30063)
- *Monitores económicos semiempotrados para sistemas con cable coaxial (30062) o sin cable coaxial (30063)*



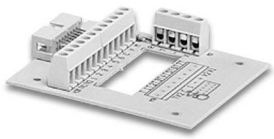
30065 - 858

- Scatola da incasso per monitor serie F
- *Flush mounting back box for videophones "F"*
- Boîtier à encastrér pour moniteurs serie F
- *Caja de empotrado para monitores serie F*



30066 - 901 FF/i

- Monitor economico da incasso per sistemi con o senza cavo coassiale
- *Flush mounting videophones (low cost) for system 4+1 with coax or without coax*
- Moniteur économique à éncastrér pour systèmes avec ou sans cable coaxial
- *Monitor económico empotrado para sistemas con o sin cable coaxial*

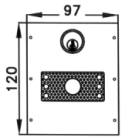


30067 - 2261

- Connettore per art. 901 FF
- *Connection board for 901 FF*
- Connecteur pour 901 FF
- *Conector para el art. 901 FF*

MODULI TELECAMERE

CAMERA MODULES

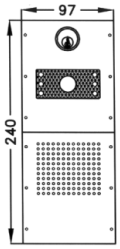


830/831

- Moduli telecamere CCD in bianco e nero e a colori per sistemi con o senza cavo coax
- *Black and white, and colour camera modules - for systems with or without coax cable*
- Modules camera CCD blanc et noir et à couleurs pour systèmes avec ou sans cable coaxial
- *Módulos telecámaras CDC. blanco y negro / color para sistemas con o sin cable coaxial*

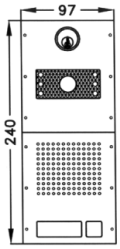
30080 - 830 A

- Modulo telecamera con serratura e led per illuminazione - uscita video 75 Ohm con cavo coax
- *Camera modules with security lock and leds for infrared illumination - video out put on 75 ohms with coax cable*
- Module camera avec serrure et led pour éclairage - sortie video 75 ohm avec cable coaxial
- *Módulo telecámara con cerradura y chivato para iluminación – salida vídeo 75 Ohm con cable coaxial*



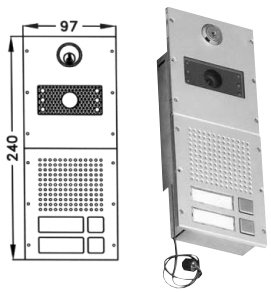
30081 - 831-MO/A

- Unità di ripresa per sistemi video 4+1 (no coax)
- *Outdoor station for 4+1 systems (no coax)*
- Camera et interphone pour les systèmes video 4+1 (sans coax)
- *Unidad de toma para sistemas vídeo 4+1 (no coaxial)*



30082 - 831-M1/A-1T

- Come 30081 ma con 1 pulsante di chiamata
- *As 30081 but 1 call button*
- Comme 30081 + 1 bouton d'appel
- *Como 30081 pero con 1 botón de llamada*



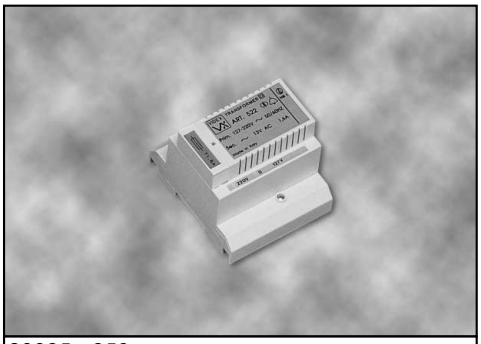
30083 - 831-M2/A-2T

- Come 30081 ma con 2 pulsanti di chiamata
- *As 30081 but 2 call button*
- Comme 30081 + 2 boutons d'appel
- *Como 30081 pero con 2 botones de llamada*

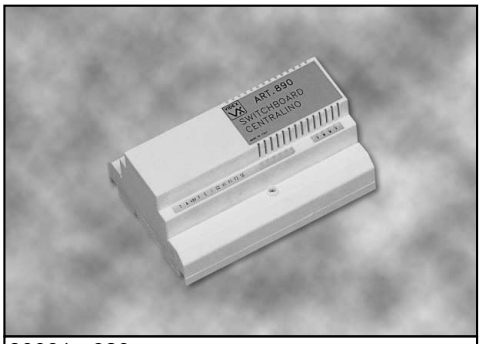
ACCESSORI VIDEOCITOFONI

VIDEO INTERCOMS ACCESSORIES

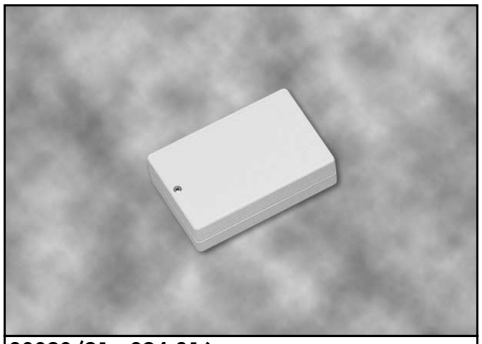
• Trasformatori di alimentazione, unità di controllo, distributore video etc. etc.
• *Boxed transformers, control units, video distribution boxes etc. etc.*
• Transformateurs d'alimentation, unité de contrôle - distributeur video
• *Transformadores de alimentación, unidades de control, distribuidor de vídeo*



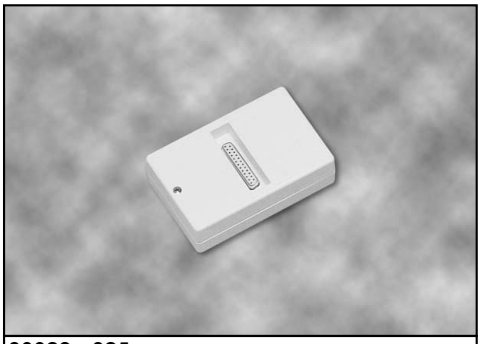
30085 - 850
• Trasformatore di alim. videocit. - 5 mod. (87,5 mm.) 230V/24V
• *Boxed transformer for videointercom systems - 5 modules (87,5 mm.) 230V./24V.*
• Transformateur d'alimentation pour visiophones - 5 mod. (87,5 mm.) 230V./24V.
• *Transformador de alimentación vídeo portero – 5 mod. (87,5 mm.) 230V/24V.*



30086 - 890
• Unità di controllo per videocitofoni con cavo coax - 9 mod. (157,5 mm.)
• *Control unit for videointercoms systems using coax cable - 9 modules (157,5 mm.)*
• Unité de contrôle pour visiophones avec cable coaxial - 9 mod. (157,5 mm.)
• *Unidades de control para video porteros con cable coaxial – 9 mod. (157,5 mm.)*



30090/91 - 894-316
• 894 = distributore video da piano per sistemi con cavo coax
316 = come 894 ma per no coax
• *894 = video distribution box for systems with coax cable*
316 = as 894 but for systems no coax
• 894 = distributeur video d'étage, pour systèmes avec cable coaxial
316 = comme 894 mais pour sans coax
• *894 = distribuidor de vídeo para sistemas con cable coaxial*
316 = como 894 pero para sistemas sin cable coaxial



30092 - 895
• Presa da muro per monitor da tavolo
• *Wall box for table videophones 901T, 901T/NC and 901-10T*
• Prise pour moniteur de table
• *Toma de pared para monitor de sobremesa*

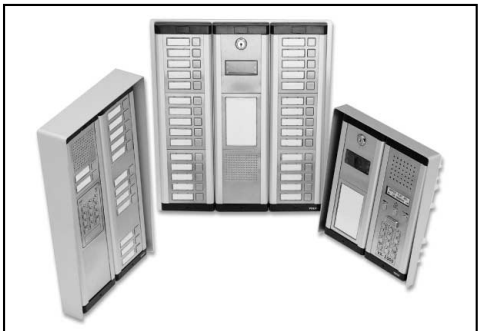


30093 - 988
• Telecamera stagna CCD addizionale
• *Additional CCD camera complete with weather - proof housing and mounting bracket*
• Camera CCD étanche
• *Telecámara CDC. hermética adicional*

PULSANTIERE MODULARI SERIE 800

MODULAR PUSH BUTTON PANELS SERIES 800

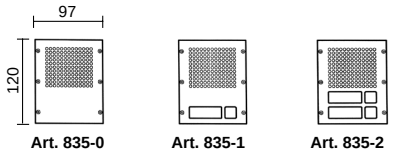
• Vasta gamma di pulsantiere modulari e finiture
• *Large range of modular push button panels*
• Large gamme de platines exterieures modulaires
• *Amplia gama de botoneras modulares y acabados*



• Pulsantiere modulari
• *View of modular push button panels*
• Platines modulaires
• *Botoneras modulares*



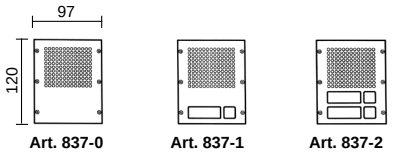
• Pulsantiere modulari
• *View of modular push button panels*
• Platines modulaires
• *Botoneras por módulos*



Art. 835-0 Art. 835-1 Art. 835-2

30152/54/56 - 835 OT/1T/2T (1+1)

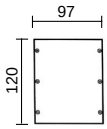
- Moduli parlascolto per sistemi cit. 1+1 - rif. 835/OT - 835/1T - 835/2T
- *Speaker unit front panel modules for 1+1 intercom systems - ref. 835/OT - 835/1T - 835/2T*
- Modules interphones pour systèmes 1+1 ref. 835/OT - 835/1T - 835/2T
- *Módulos de interfonos para sistemas 1+1 – ref. 835/OT – 835/1T – 835/2T*



Art. 837-0 Art. 837-1 Art. 837-2

30158/60/62 - 837 OT/1T/2T (4+1)

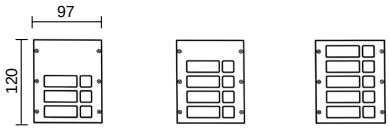
- Moduli parlascolto per sistemi cit. 1+1 - rif. 837/OT - 837/1T - 837/2T
- *Speaker unit front panel modules for 1+1 intercom systems - ref. 837/OT - 837/1T - 837/2T*
- Modules interphones pour systèmes 1+1 ref. 837/OT - 837/1T - 837/2T
- *Módulos de interfonos para sistemas 4+1 – ref. 837/OT – 837/1T – 837/2T*



Art. 840

30164 - 840 O/T

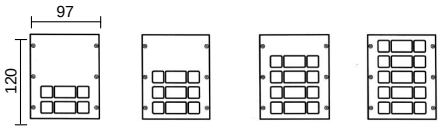
- Modulo cieco
- *Blanking module*
- Module de couverture
- *Módulo de protección.*



Art. 843 Art. 844 Art. 845

30166/68/70 - 843 - 844 - 845

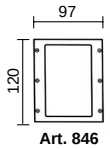
- Moduli pulsanti di chiamata singoli - rif. 843/3T - 844/4T - 845/5T
- *Call buttons modules ref. 843/3T - 844/4T - 845/5T*
- Modules interphones - ref. 843/3T - 844/4T - 845/5T
- *Módulos de pulsantes simples para llamada - ref. 843/3T – 844/4T – 845/5T*



Art. 842D Art. 843D Art. 844D Art. 845D

30172/74/76/78 - 842D/843D/844D/845D

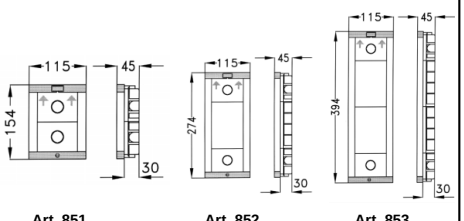
- Moduli pulsanti di chiamata doppi - rif. 842D/4T - 843D/6T - 844D/8T - 846D/10T
- *Double button modules ref. 842D/T - 843D/6T - 844D/8T - 846D/10T*
- Modules interphones avec doubles boutons - ref. 842D/4T - 843D/6T - 844D/8T - 846D/10T
- *Módulos de pulsantes dobles para llamada - ref. 842D/4T - 843D/6T - 844D/8T - 846D/10T*



Art. 846

30180 - 846 DA

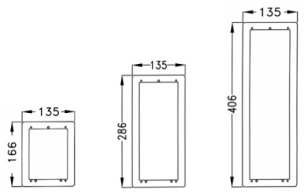
- Modulo informazione
- *Information module*
- Module d'information
- *Módulo de información*



Art. 851 Art. 852 Art. 853

30182/84/86 - 851A/852A/853A

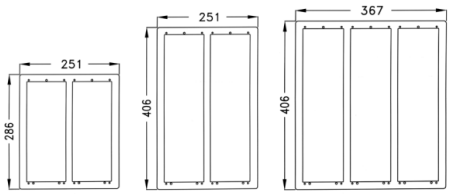
- Supporti completi di cerniera in acciaio inox e scatola da incasso
- *Front support for front panel modules complete with opening stainless steel hinge and back box*
- Supports et boîte à encastrér pour platine exterieure
- *Soportes con bisagra en acero inoxidable y caja para empotrar*



Art. 861A Art. 862A Art. 863A

30188/90/92 - 861A - 862A - 863A

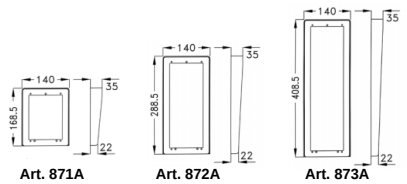
- Cornici di protezione da montare tra il supporto frontale e la scatola da incasso
- *Covering frame - to be mounted between the front frame and the back box*
- Encadrements à monter entre le support et la boîte à encastrér
- *Marcos de protección – para montaje entre el soporte frontal y la caja para empotrar*



Art. 864A Art. 866A Art. 869A

30194/96/98 - 864A - 866A - 869A

- Cornici di protezione da montare tra il supporto frontale e la scatola da incasso
- *Covering frame - to be mounted between the front frame and the back box*
- Encadrements à monter entre le support et la boîte à encastrér
- *Marcos de protección – para montaje entre el soporte frontal y la caja para empotrar*



Art. 871A Art. 872A Art. 873A

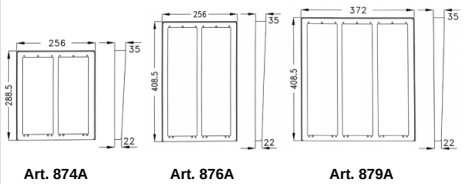
30200/2/4 - 871A - 874A - 873A

• Tettucci antipioggia completi di cornici da montare tra il supporto frontale e la scatola da incasso

• *Rainshield complete with frame - to be mounted between the front frame and the back box*

• Visères anti-pluie avec encadrement à fixer entre le support et la boîte à éncastrér

• *Viseras antilluvia con marcos para montar entre el soporte frontal y la caja para empotrar*



Art. 874A Art. 876A Art. 879A

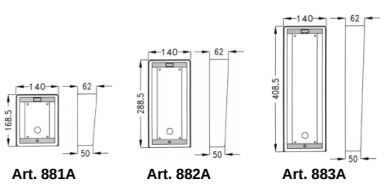
30206/08/10 - 874A - 876A - 879A

• Tettucci antipioggia completi di cornici da montare tra il supporto frontale e la scatola da incasso

• *Rainshield complete with frame - to be mounted between the front frame and the back box*

• Visères anti-pluie avec encadrement à fixer entre le support et la boîte à éncastrér

• *Viseras antilluvia con marcos para montar entre el soporte frontal y la caja para empotrar*



Art. 881A Art. 882A Art. 883A

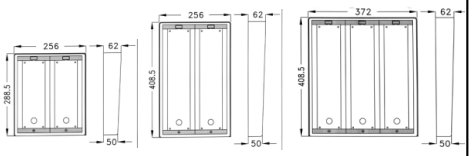
30212/14/16 - 881A - 882A - 883A

• Kit supporto da parete

• *Surface mounting unit complete with hinge and front frame for panel modules*

• Kit support complêt pour montage en saillie

• *Kit de sujeción para paredes*



Art. 884A Art. 886A Art. 889A

30218/20/22 - 884A - 886A - 889A

• Kit supporto da parete

• *Surface mounting unit complete with hinge and front frame for panel modules*

• Kit support complêt pour montage en saillie

• *Kit de sujeción para paredes*

VIDEOKIT

• Il videokit VK6 è stato studiato per impianti monofamiliari - non richiede cavo coassiale - il videokit VK962 (no coax) è studiato per impianti bifamiliari

• *The videokit VK6 have been designed for a one family without coax cable - the videokit VK962 (no coax) is for two families*

• Le visiokit VK6 (sans cable coaxial) à été etudie pour 1 famille - le visiokit VK962 (sans coax) à été etudie pour 2 familles

• *El kit de video VK6 ha sido estudiado para istalaciones para una familia - no es necesario el cable coaxial - el kit de video VK962 (no coax) ha sido estudiado para istalaciones para dos familias*



30254 - VK 6A/P

• Videokit da parete composto da: 1 monitor 901K - 1 telecamera da parete - 1 trasformatore 850K

• *Videokit consists of: n°1 x 901K monitor - n°1 x button door panel, surface mounting with CCD camera - n°1 x power transformer 850K*

• Le visiokit VK6A/P montage en saillie, est composé par: n°1 moniteur 901K - n°1 camera montage en saillie - n°1 transformateur 850K

• *Videokit de pared compuesto por: 1 monitor 901K – 1 telecámara de pared –1 transformador 850K*



80030 - VK 6 BR/i

• Videokit da incasso composto da: 1 monitor 901K - 1 telecamera da incasso finitura ottone - 1 trasformatore 850K

• *Videokit consists of: n°1 x 901K monitor - n°1 x button door panel, flush mounting with CCD camera - front plate in solid brass - n°1 x power transformer 850K*

• Visiokit à encastrée composé par: n°1 moniteur 901K - n°1 camera à encastrée en laiton - n°1 transformateur 850K

• *Videokit para empotrar compuesto por: 1 monitor 901K – 1 telecámara para empotrar – acabado en latón – 1 transformador 850K*



30298 - VKC 6A/P

• Videocode kit da parete composto da: 1 monitor 901K - 1 posto esterno da parete con telecamera e tastiera - 1 trasformatore 850K

• *Videocode kit consists of: n°1 x 901K monitor - n°1 x button door panel, surface mounting with CCD camera and code lock VX 800-2L - n°1 x power transformer 850K*

• Videocode kit - montage en saillie, est composé par: n°1 moniteur 901K - n°1 platine exterieure en saillie avec camera et clavier - n°1 transformateur 850K

• *Videocode kit para pared compuesto por: 1 monitor 901K – 1 pletina exterior para pared con telecámara y botonera - 1 transformador 850K*

KIT CITOFONICI INTERCOMS KIT

• Kit citofonico per sistemi 4+1 o 1+1 economici e di lusso - con lettore di chiavi - a tastiera - intercomunicanti

• *Intercoms kits for 4+1 or 1+1 systems - with coded keys reader - with key pad module - for intercommunicating systems*

• Kit interphone pour les systemes 4+1 ou 1+1 - avec lecteur de clés - avec clavier ou communicantes

• *Kit de portero electrónico para sistemas 4+1 y 1+1 económicos y de lujo – con lector de llaves – con botonera – intercomunicantes*



30403/06 - EK 911 A/P KIT - TWK A/P KIT

• Kit citofonico 4+1 (30403/EK 911 A/P) e a 2 fili - (30406 TWK A/P) - composto da: n°1 citofono Smart/1 - n°1 posto esterno da parete - n°1 trasformatore 522

• *Intercom kit 4+1 (30403) and 1+1 (30406) - consists of: n°1 x Smart one handset - n°1 x button door panel surface mounting - n°1 x power transformer 522*

• Kit interphone 4+1 (30403-EK 911 A/P) et à 2 fils (30406/TWK A/P - composé par: n°1 combiné Smart/1 - n°1 platine exterieure montage en saillie - n°1 transformateur 522

• *Kit de portero electrónico 4+1 (30403/EK 911 A/P) y con 2 cables – (30406 TWK A/T) – compuesto por N° 1 portero electrónico Smart/1 – N° 1 pletina de pared – N° 1 transformador 522*



30409 - KP 947 A/P KIT

• Kit citofonico con lettore di chiavi composto da: n°1 citofono Smart/1 - n°1 posto esterno da parete - n°3 chiavi codificate - n°1 decoder - n°1 trasformatore 522

• *Kit key phone consists of: n°1 x Smart one handset - n°1 x button door panel surface mounting with reader - n°1 x decoder VX 947/20 - n°3 x coded keys - n°1 x power transformer 522*

• Kit interphone avec lecteur de cléfs - n°1 decodeur VX 947/20 - n°3 cléfs codifiées - n°1 transformateur 522

• *Kit de portero electrónico con lector de llaves – compuesto por N° 1 portero electrónico Smart/1 – N° 1 pletina de pared – N° 3 llaves codificadas – N°1 decodificador - N° 1 transformador 522*



30410 - MK 911 S/i KIT

• Kit citofonico a basso costo - composto da: n°1 citofono Smart 1 - n°1 posto esterno da incasso - n°1 trasformatore 522

• *Low cost intercom kit - consists of: n°1 x Smart one handset - n°1 x button door panel flush mounting - n°1 x power transformer 522*

• Kit interphone économique - composé par: n°1 combiné Smart/1 - n°1 platine exterieure à encastrée - n°1 transformateur 522

• *Kit de portero electrónico de bajo coste – compuesto por N° 1 portero electrónico Smart/1 – N° 1 pletina externa para empotrar – N° 1 transformador 522*



30555 - DK 918 A/P KIT

• Kit citofonico a tastiera - composto da: n°1 citofono Smart/1 - n°1 posto esterno da parete con tastiera - n°1 trasformatore 522

• *Digiphone kit - consists of: n°1 x Smart one handset - n°1 x button door panel surface mounting with key pad VX 800-2L - n°1 x power transformer 522*

• Kit interphone à clavier code - composé par: n°1 interphone Smart/1 - n°1 platine exterieure en saillie avec clavier - n°1 transformateur 522

• *Kit de portero electrónico con teclado – compuesto por N° 1 portero electrónico Smart/1 – N° 1 pletina externa de pared con teclado – N° 1 transformador 522*



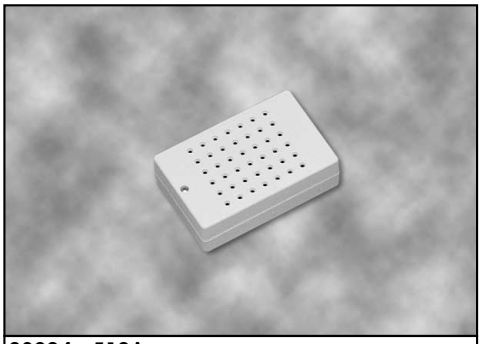
30562 - IK 911 A/P KIT

• Kit citofonico intercomunicante - composto da: n°2 citofoni Smart/2 - n°1 posto esterno da parete - n°1 trasformatore 522

• *Interkits - consists of: n°2 x Smart two handset - n°1 x button door panel surface mounting - n°1 x power transformer 522*

• Kit interphone communicant - composé par: n°2 interphones Smart/2 - n°1 platine exterieure en saillie - n°1 transformateur 522

• *Kit de porteros electrónicos intercomunicantes – compuesto por N° 2 porteros electrónicos Smart/2 – N° 1 pletina externa para pared – N° 1 transformador 522*



30824 - 512A

• Altoparlante aggiuntivo ripetitore di chiamata 450 ohm - 0,5W

• *Additional speaker 45 ohm 0,5W*

• Haut - parleur additionnel - répetiteur d'appel 45 ohm - 0,5W

• *Altavoz adjunto – repetidor de llamada 450 ohm – 0,5V.*



30828 - 834N

• Modulo diodi per sistemi citofonici 1+1 e videocitofonici no coax

• *Diode module for 1+1 systems with 5 diodes for 5 users - to be used with panels series 800*

• Module diodes pour systèmes interphoniques 1+1 et visiophoniques (sans coax)

• *Módulo diodos para sistemas de porteros electrónicos 1+1 y videoporteros sin coaxial*



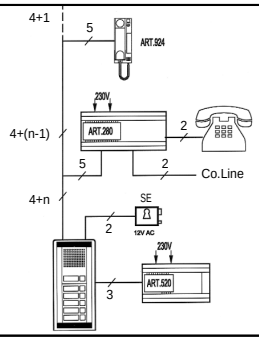
30830 - RZ102

• Ronzatore 12V.ca completo di cavetti a vite di fissaggio

• *12V.ac buzzer unboxed*

• Buzzer 12V.ca complêt de fils et vis de fixation

• *Timbre 12V. ac. con cables y tornillos de fijación*



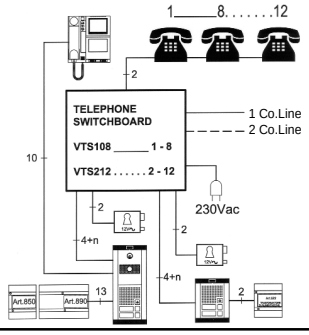
30832 - 280

• Interfaccia telefonico - con un normale telefono si può comunicare con il posto esterno - azionare la serratura elettrica e avere la normale funzione del telefono

• *Telephone interface unit which when connected to existing landline telephone system will enable comms and gate or door entry from existing telephone handset and two extensions, normal telephone calls are unaffected*

• Interface télephonique - par un normal téléphone on peut parler avec le poste exterieur - commander l'ouverture de la porte et avoir des normales conversations téléphoniques

• *Interface telefónico – con un teléfono normal se puede comunicar con el del exterior, accionar la cerradura eléctrica y utilizar el teléfono con total normalidad*



30840 - VTS 108

• Centralino telefonico per linea esterna ed 8 postazioni interne - interfaccia incorporato per 2 posti esterni audio o video

• *Telephone switch board - the system combines all switch board features as 1 co. landline/8 extension with two door unit interface (audio or video)*

• Centrale téléphonique pour une ligne éxterieure et 8 éxtensions audio ou visio - interface incorporée pour 2 platines exterieures audio ou visio

• *Centralita telefónica para línea exterior y 8 posiciones internas – interface incorporado para 2 ubicaciones externas audio o vídeo*



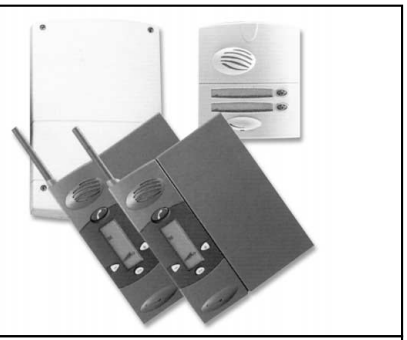
30902 - KIT RADIOCIT. MONO 1000/B

• Kit radiocitofono monofamiliare - composto da: n°1 pulsantiera esterno - n°1 centrale radio - n°1 trasformatore 230/12V. - n°1 telefono mobile - n°1 base caricabatteria

• *Kit radio intercom for one family - consists of: n°1 x button door panel surface mounting with radio control box - plug adapter 230/12V. - n°1 x mobile handset - n°1 x charging base*

• Kit radio interphone (sans fils) pour 1 famille - composé par: n°1 platine exterieure avec 1 bouton - n°1 centrale radio - n°1 transformateur 230/12V. - n°1 telephone portable - n°1 chargeur de batterie

• *Kit radioportero electrónico familiar – compuesto por: n° 1 botonera externa – n° 1 central radio – n° 1 transformador 230/12V. – n° 1 teléfono móvil – n°1 base para cargar baterías*



KIT RADIOCIT. BIF.

• Kit radiocitofono bifamiliare - composto da: n°1 postazione esterna con 2 posti - n°1 centrale radio - n°2 telefono mobile - n°2 supporto con batteria

• *Kit radio intercom for two families - consists of: n°1 x 2 button door panel surface mounting with radio control box - n°2 x mobile handset - n°2 x charging base*

• Kit radio interphone pour 2 familles - composé par: n°1 centrale radio - n°2 téléphones portable - n°2 supports avec batteries

• *Kit radioportero electrónico bifamiliar – compuesto por: n° 1 posición externa con dos ubicaciones – n° 1 central radio – n° 2 teléfonos móviles – n°2 soporte con batería*

Via dei Gonzaga, 147
00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a
Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it

RADIOCITOFONO DAITEM - *DAITEM RADIO INTERCOM*

300 METRI DI PORTATA

SENZA COLLEGAMENTI TRA POSTAZIONI

Il citofono senza fili Daitem non ha nessun filo di collegamento tra la postazione interna e quella esterna. Il dialogo tra le postazioni avviene utilizzando le onde radio. La portata radio del citofono senza fili Daitem è eccezionale: più di 300 metri in campo libero.
Questa caratteristica accresce la libertà di movimento e sopperisce ampiamente alla possibile attenuazione del segnale radio causata dalle pareti dell'abitazione. Il citofono senza fili Daitem si può installare in tutti i tipi di abitazioni.

SENZA COLLEGAMENTI ALLA RETE ELETTRICA

Il sistema non è collegato alla rete elettrica; tutti i componenti del sistema sono alimentati tramite pile alcaline.

4 ANNI DI AUTONOMIA

Le pile alcaline, fornite in dotazione, assicurano al sistema un'autonomia di 4 anni in condizioni di uso normale. Il citofono cordless, utilizzato in modo continuativo separato dal suo supporto, ha un'autonomia di un mese.

TRASMISSIONE RADIO ULTRA-AFFIDABILE

Il citofono senza fili è dotato di una trasmissione radio ultra-affidabile. L'innovativa tecnologia Dynapass, brevettata, protegge il sistema contro le interferenze e i disturbi, assicurando una trasmissione radio ottimale tra la postazione esterna e quella interna. Dynapass ricerca continuamente, in modo dinamico, il canale di frequenza radio più libero ed idoneo per ottenere una comunicazione ottimale.

ALTA FEDELTÀ DEL SUONO

Dynapass garantisce inoltre un grande comfort d'ascolto, in termini di fedeltà e di livello sonoro. Sia che si parli in viva-voce che direttamente dal citofono cordless, la qualità è ottimale.

TOTALE COMPATIBILITÀ

È in grado di comandare e alimentare direttamente qualsiasi elettroserratura in commercio (12 Vcc/ca 1,5 A max).

300 METRE RANGE

NO CONNECTIONS BETWEEN STATIONS

The Daitem cordless intercom offers a completely wireless connection between indoor and outdoor stations. Dialogue between stations is achieved by radio waves. The Daitem cordless intercom has a truly exceptional range: over 300 metres in free field. This feature widens your freedom of movement and amply caters for signal attenuation caused by walls in the household. The Daitem cordless intercom can be installed in all types of home.

NO CONNECTIONS TO THE MAINS POWER

The system is not connected to the mains. All of the system's components are powered by alkaline batteries.

4 YEARS' AUTONOMY

The alkaline batteries, supplied standard, give the system 4 years' autonomy under normal conditions of use. If the cordless intercom is used constantly while separated from its base unit, it has an autonomy of one month.

ULTRA-RELIABLE RADIO TRANSMISSION

The cordless intercom is equipped with ultra-reliable radio transmission. Patented, state-off-the-art Dynapass technology protects the system against interference and disturbance, ensuring optimum radio transmission between the outdoor and indoor stations. Dynapass runs a continual, dynamic search for the clearest, optimum radio frequency channel to obtain the best communication conditions.

HIGH FIDELITY SOUND

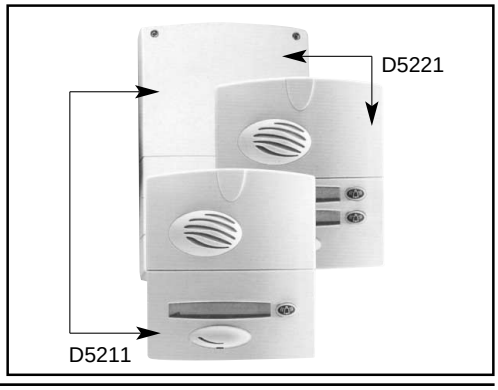
Dynapass also guarantees great listening comfort, in terms of fidelity and sound level. Quality is unparalleled when talking in hands-free mode or directly from the cordless intercom.

TOTAL COMPATIBILITY

It is capable of directly controlling and powering any electric lock in the trade (12 Vdc/ac max 1.5 A).

POSTAZIONE ESTERNA PLACCA ESTERNA in due versioni a 1 o 2 pulsanti.
Elemento posizionato all'esterno dell'accesso e dotato di pulsante-campanello, targhetta per il nominativo, microfono ed altoparlante. Esso unisce in sé robustezza ed estetica.
QUADRO ELETTRONICO connesso alla placca esterna ne assicura l'alimentazione e, dialogando via radio con la postazione interna, permette il comando diretto dell'elettroserratura, dell'eventuale cancello automatico e la gestione della segnalazione dello stato, aperto o chiuso, di ogni accesso.

OUTDOOR STATION OUTDOOR PLATE *in two versions with 1 or 2 buttons.*
This is the appliance located outside the entrance and fitted with bell push, name plate, microphone and speaker. It combines resilience and design.
ELECTRONIC SWITCHBOARD *connected to the outdoor plate to provide the power supply and, dialoguing via radio with the indoor station, direct control of the electric lock, eventual automatic gate and management of the open or closed status signals of each entrance.*



POSTAZIONE INTERNA CITOFONO CORDLESS E SUPPORTO in due versioni: standard o multifunzionale permette la comunicazione tra l'utilizzatore ed il visitatore, gestendo contemporaneamente il comando degli accessi e la relativa visualizzazione del loro stato (aperto÷chiuso). È disponibile in due versioni:
Standard, che permette la gestione di un solo accesso, la possibile visualizzazione del suo stato ed il comando di una elettroserratura;
Multifunzione, che può gestire in modo distinto 2 accessi, ognuno composto da un cancello pedonale e da un cancello automatico, può azionare i comandi di 2 elettroserrature e di 2 cancelli automatici ed è predisposto per il comando dell'illuminazione esterna e di 2 eventuali automazioni per porte garage. La postazione interna può essere fissata a parete tramite l'apposita staffa o semplicemente posata su un tavolo o un mobile.

INDOOR STATION CORDLESS INTERCOM AND BASE UNIT *in two versions, standard or multifunction enables communication between the user and visitor, simultaneously managing the controls of entrances and relative display of their status (i.e. open-closed). It is available in two versions:*
Standard*, which provides management of a single access, possible display of its status and control of an electric lock.*
Multifunction*, which can independently manage 2 entrances, each comprising a pedestrian gate and an automatic gate, it can operate the controls of 2 electric locks and 2 eventual automations for garage doors. The indoor station can be wall mounted using the bracket provided or simply placed on a tabletop or sideboard.*



CONFIGURAZIONI
D5501 configurazione mono-utenza standard
1 - placca esterna con 1 pulsante
1 - quadro elettronico, con batterie
1 - citofono cordless con supporto, dotato di unico comando per elettroserratura, con batterie

CONFIGURATIONS
D5501 standard single access configuration
1 - outdoor plate with 1 pushbutton
1 - electronic switchboard with batteries
1 - cordless intercom with base unit, provided with single electric lock control, with batteries

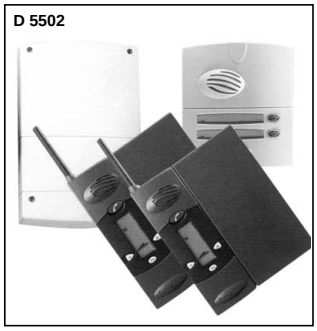
D 5501



D5502 configurazione bi-utenza standard
1 - placca esterna con 2 pulsanti
1 - quadro elettronico, con batterie
2 - citofoni cordless con supporto, dotati di unico comando per elettroserratura, con batterie

D5502 standard two access configuration
1 - outdoor plate with 2 pushbuttons
1 - electronic switchboard with batteries
2 - cordless intercom with base unit, provided with single electric lock control, with batteries

D 5502



CONFIGURAZIONI
D5511 configurazione mono-utenza multifunzione
1 - placca esterna con 1 pulsante
1 - quadro elettronico, con batterie
1 - citofono cordless con supporto, dotato di 7 comandi, con batterie

CONFIGURATIONS
D5511 multifunction single access configuration
1 - outdoor plate with 1 pushbutton
1 - electronic switchboard with batteries
1 - cordless intercom with base unit, provided with 7 controls, with batteries

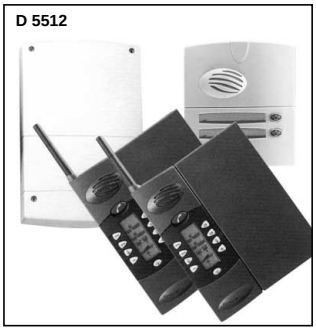
D 5511



D5512 configurazione bi-utenza multifunzione
1 - placca esterna con 2 pulsanti
1 - quadro elettronico, con batterie
2 - citofoni cordless con supporto, dotati di 7 comandi, con batterie

D5512 multifunction two access configuration
1 - outdoor plate with 2 pushbutton
1 - electronic switchboard with batteries
2 - cordless intercom with base unit, provided 7 controls, with batteries

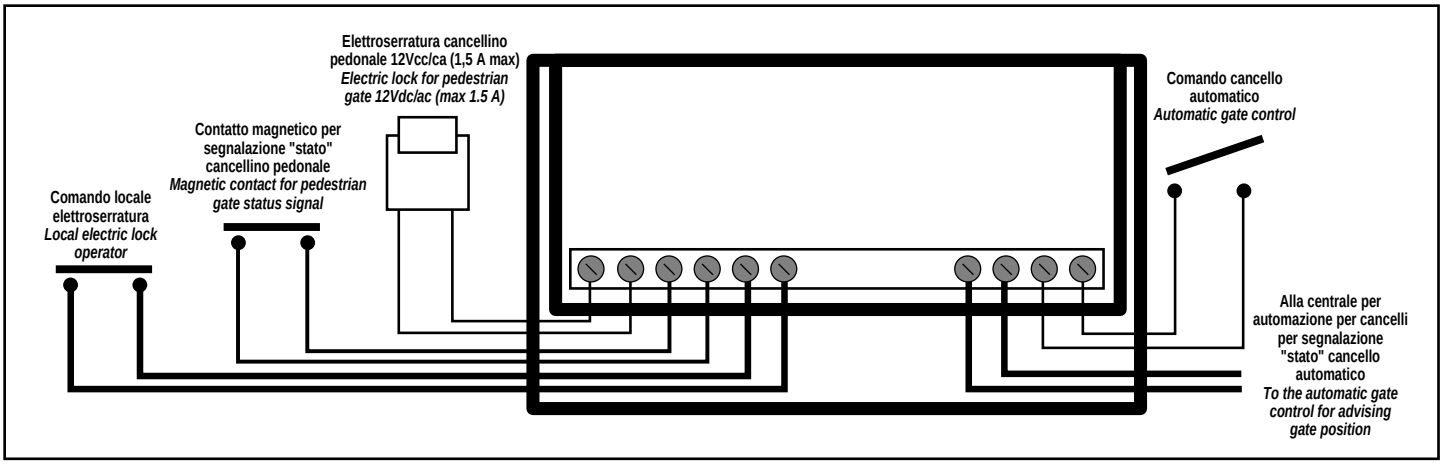
D 5512



Il numero di postazioni interne utilizzabili con lo stesso citofono senza fili è illimitato. Pertanto la postazione interna è fornibile individualmente e separatamente, pronta per essere di completamento ad ogni configurazione. Anche le placche esterne a 1 pulsante e a 2 pulsanti con il loro quadro elettronico sono fornibili separatamente.

An unlimited number of indoor stations can be used with the same cordless intercom. So the indoor station can be supplied individually and separately, ready to complete any configuration. Even the outdoor plates with 1 or 2 pushbuttons and their electronic switchboards are supplied separately.

QUADRO ELETTRONICO - *ELECTRONIC SWITCHBOARD*



CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione
- Quadro elettronico della postazione esterna: 4 pile alcaline da 1,5 V R20, fornite
- Supporto della postazione interna: 4 pile alcaline da 1,5 V R20, fornite
- Citofono cordless: 3 pile alcaline da 1,5 V R3, fornite

Autonomia
- 4 anni, calcolata sul seguente carico di servizio giornaliero:
  10 comunicazioni vocali di 30" ognuna
  10 comandi dell'elettroserratura
  10 comandi del cancello automatico
- Il citofono cordless, utilizzato in modo continuativo separato dal suo supporto, ha un'autonomia di un mese

Portata	- 300 m in campo libero
Grado di protezione	- Postazione interna: 1P31 - Postazione esterna: 1P53
Temperatura di funzionamento	- Postazione interna: da 0 a 50°C - Postazione esterna: da -29 a +70°C
Peso con pile	- Citofono cordless: 250g - Supporto: 650g - Placca esterna: 350g - Quadro elettronico: 1300g
Dimensioni (LxAxP)	- Citofono cordless: 60x254x26 mm - Supporto: 147x254x50 mm - Quadro elettronico: 58x235x65 mm - Antenna del quadro elettronico(h): 770 mm

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power supply
- Electronic switchboard of outdoor station, 4 alkaline R20 1.5V batteries, included
- Base unit for indoor station: 4 alkaline R20 1.5V batteries, included
- Cordless intercom: 3 alkaline batteries R3 1.5V batteries, included

Autonomy
- 4 years, calculated on following daily work load:
10 voice communications lasting 30 sec each
10 electric lock operations
10 automatic gate operations
- Cordless intercom, used constantly and separated from its base unit, has an autonomy of one month

Range	*- 300 m in free field*
Protection rating	*- Indoor STATION: 1P31* *- Outdoor STATION: 1P53*
Operating temperature	*- Indoor STATION: 0 to 50°C* *- Outdoor STATION: -29 to +70°C*
Weight with batteries	*- Cordless intercom: 250g* *- Base unit: 650g* *- Outdoor plate: 350g* *- Electronic switchboard:1300g*
Dimensions	*- Cordless intercom: 60x254x26 mm* *- Base unit: 147x254x50 mm* *- Electronic switchboard: 58x235x65 mm* *- Electronic switchboard antenna (h):770 mm*

32000
MATERIALI VARI
ACCESSORIES
MATERIEL DIVERS
MATERIALES VARIOS

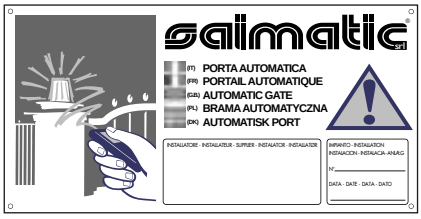


- **PULSANTIERE - FINE CORSA - RELAIS - CAVI DI ALIMENTAZIONE - RILEVATORI DI AUTOVEICOLI 230V. 1CH - 2CH**
- ***PUSH-BUTTON PANELS AND LIMIT SWITCHES - RELAYS - CABLE - VEHICLE LOOP DETECTORS 230V. 1CH - 2 CH***
- **TABLEAUX DE POUSSOIRS - FIN DE COURSE - RELAIS - CABLES D'ALIMENTATION**
- ***BOTONERAS – FIN DE CARRERA – RELÉS – CABLES DE ALIMENTACIÓN – DETECTOR DE VEHÍCULOS 230V. – 1 CANAL – 2 CANALES***



32032 - CART. IT/FR/GB/ES/DE

- Cartello cancello automatico a norma Uni 8612 - per: Italia - Francia - Gran Bretagna - Spagna - Germania
- *"Automatic gate" sign - regulations Uni 8612 - for: Italy - France - United Kingdom - Germany*
- Panneau "portail automatique" pour: Italie - France - Angleterre - Espagne - Allemagne
- *Cartel cancela automática conforme a normativa Uni 8612 – para: Italia, Francia, Gran Bretaña, España, Alemania*



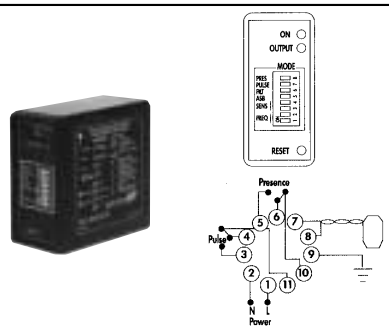
32034 - CART. IT/FR/GB/PL/DK

- Cartello cancello automatico a norma Uni 8612 - per: Italia - Francia - Gran Bretagna - Polonia - Danimarca
- *"Automatic gate" sign - regulations Uni 8612 - for: Italy - France - United Kingdom - Poland - Denmark*
- Panneau "portail automatique" pour: Italie - France - Angleterre - Pologne - Danemark
- *Cartel cancela automática conforme para: Italia, Francia, Gran Bretaña, Polonia y Dinamarca*



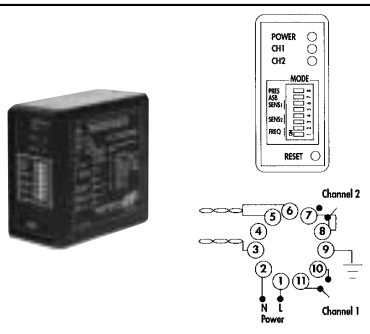
32040 - RELÉ A-S-C-S

- Relè ciclico comando motori per tapparelle, tende e serrande - funzionamento automatico ciclico Apre/Stop/Chiude/Stop...
- *Cyclic relay motor operator for window roller shutters, roller-shutters and curtains - cyclic automatic operation open/stop/close/stop*
- Relais cyclique commande moteurs pour rideaux roulants, rideaux et volets roulants - fonctionnement automatique cyclique Ouvre/Stop/Ferme/Stop...
- *Relé cíclico control de motores para persianas, cortinas y cierres – funcionamiento automático cíclico Abre/Para/Cierra/Para....*



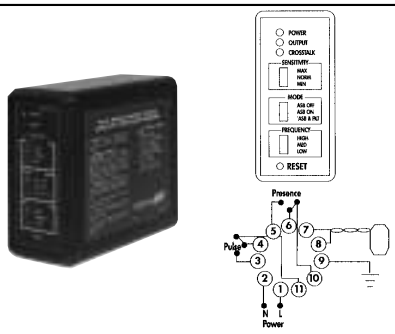
32042 - PD 132 D - 1 CH

- Rilevatore di autoveicoli 230V. - 1 ch
- *Single channel vehicle detector - power supply 230V.*
- Détécteur de véhicules 230V. - 1ch
- *Detector de vehículos 230V – 1 canal*



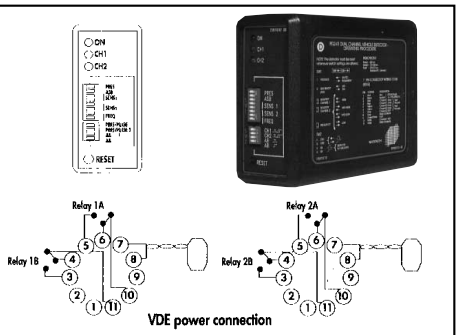
32044 - PD 232 D - 2 CH

- Rilevatore di autoveicoli 230V. - 2 ch
- *Double channel vehicle detector - power supply 230V.*
- Détécteur de véhicules 230V. - 2ch
- *Detector de vehículos 230V – 2 canales*



PD 142 D - 1 CH

- Rilevatore di autoveicoli 230V. 1 ch Plus
- *Single channel vehicle detector - power supply 230V. - (with power fail memory and crosstalk monitor)*
- Détécteur de véhicules 1ch Plus
- *Detector de vehículos 230V – 1 canal Plus*



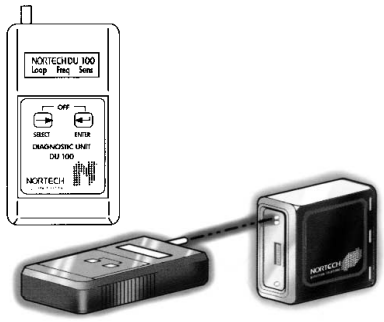
PD 242 D - 2 CH

• Rilevatore di autoveicoli 230V. - 2 ch (2 relé per ogni ch) - permette il riconoscimento della direzione

• *Double channel vehicle detector - power supply 230V. - two relays per channel*

• Détécteur de véhicules 230V. - 2ch (2 relais pour chaque ch) - permet de reconnaître la diréction des vehicules

• *Detector de vehículos 230V – 2 canales (2 relés para cada canal) – reconoce la dirección del vehículo*



32046 - DU 100

• Unità diagnostica DU 100

• *Detector diagnostic unit DU 100*

• Unité diagnostique DU 100

• *Unidad de diagnóstico DU 100*



32046 - DU 100

• L'unità DU 100 è un dispositivo atto alla rilevazione ed eliminazione di eventuali inconvenienti del rilevatore di autoveicoli e a rendere semplici sia l'installazione che la manutenzione

• *The compact, hand-held DU 100 Detector Unit is a pinpoint troubleshooter that eliminates guesswork while bringing reliability and cost-saving to vehicle detector installation and servicing*

• L'unité DU 100 relève et elimine éventuelles anomalies de fonctionnement du detecteur de vehicules et facilite soit l'installation que l'entretien

• *La unidad de diagnóstico DU 100 es un dispositivo apto para la detección y eliminación de eventuales inconvenientes del detector de vehículos y a facilitar tanto la instalación como la manutención*



32048 - CONN FIL.

• Connettore a fili per rilevatori monocanali PD 132/142

• *Flying connector for single channel detector PD 132/142*

• Connecteur à fils pour les détécteurs 1 ch PD 132/142

• *Conector con cables para detectores de un canal PD 132/142*



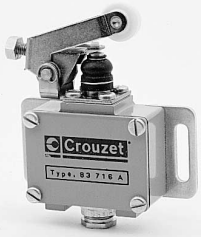
32050 - 20 C UNDECAL

• Connettore Undecal per rilevatori 2 ch - PD 232/242

• *Undecal connector for double channel detector PD 232/242*

• Connecteur Undecal pour les détécteurs 2 ch - PD 232/242

• *Conector Undecal para detectores de 2 canales PD 232/242*



32080 - FC/LEV

• Fine corsa a leva con rotella - tipo stagno 83832101 con piastra di fissaggio A

• *Limit switch with roller - water tight type 83832101 with tie plate A*

• Fin de course à levier avec roulette - type étanche 83832101 avec plaque de fixation A

• *Fin de carrera de leva con cojinete tipo hermético (83832101) con placa de fijación A*



32085 - KIT EP04

• Kit crepuscolare con timer (1 sensore + 1 decodificatore)

• *Twi -light sensor with timer*

• Kit crepusculaire avec témporisateur (1 détécteur + 1 décodeur)

• *Kit crepuscular con temporizador (1 sensor + 1 decodificador)*



32130/40 - CAV/4

• Cavo quadripolare antifiamma grigio (bobine da mt. 100) 4x1 mm² (32130) - 4x1,5 mmq. (32140)

• *Grey 4-core fireproof cable (100 m coils) - 4x1 mm² (32130) and 4x1.5 mm² (32140)*

• Câble quadripolaire antiflamme gris (bobines de m 100) 4x1 mm² (32130) - 4x1,5 mm² (32140)

• *Cable cuadripolar ignífugo gris (bobina de 100 m.) 4x1 mm.² (32130) – 4x1,5 mm.2 (32140)*



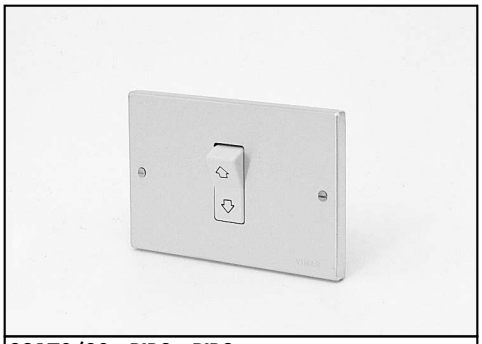
32150/60 - CAV/1

• Cavo unipolare antifiamma - conf. mt.100 - 1 mm² (32150) - 1,5 mm² (32160)

• *Grey fireproof cable (100 m coils) - 1 mm² (32150) and 1.5 mm² (32160)*

• Câble unipolaire antiflamme - conf. m 100 - 1 mm² (32150) - 1,5 mm² (32160)

• *Cable unipolar ignífugo - bobina de 100 m.- 1 mm.2 (32150) – 1,5 mm² (32160)*



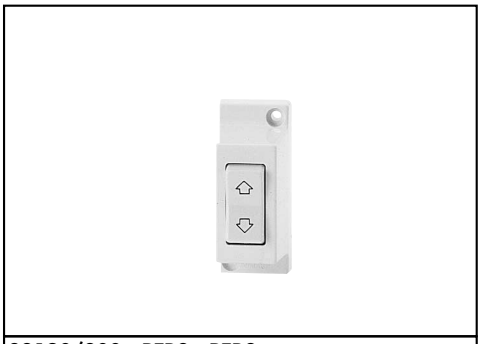
32170/80 - PIR3 - PIR2

• Pulsantiera Roker da incasso per comando motori per tapparelle - PIR3 (on - off - on) contatti autobloccanti - funzionamento automatico (32170) - PIR2 (mom - off - mom) con ritorno automatico a 0 - funzionamento ad uomo presente (32180)

• *Roker flush push-button panel for motor control - self-locking PIR3 (on-off-on) connections - automatic functioning (32170) - PIR2 (mom-off-mom) connections with flyback spring - manned version (32180)*

• Bouton poussoir Roker encastré pour commande moteurs pour rideaux roulants - PIR3 (on - off - on) contacts autobloquants - fonctionnement automatique (32170) - PIR2 (mom - off - mom) avec retour automatique à 0 - fonctionnement à main présente (32180)

• *Interruptor Raker para empotrar para control de motores de persianas PIR3 (on-off-on) contactos autobloqueantes – funcionamiento automático (32170) – PIR2 (mom–off-mom) – con regreso automático a 0 – funcionamiento manual (32180)*



32190/200 - PER3 - PER2

• Pulsantiera Roker da parete per comando motori per tapparelle - PER3 (on - off - on) contatti autobloccanti - funzionamento automatico (32190) - PER2 (mom - off - mom) con ritorno automatico a 0 - funzionamento ad uomo presente (32200)

• *Roker surface-mount push-button panel for awning motor control - self-locking PER3 (on-off-on) connections - automatic functioning (32190) - PER2 (mom-off-mom) connections with flyback spring - manned version (32200)*

• Bouton poussoir en applique pour commande moteurs pour rideaux roulants - PER3 (on - off - on) contacts autobloquants - fonctionnement automatique (32190) - PER2 (mom -off - mom) avec retour automatique à 0 - fonctionnement à main présente (32200)

• *Interruptor Raker para pared para control de motores de persianas PER3 (on-off-on) contactos autobloqueantes – funcionamiento automático (32190) – PER2 (mom–off-mom) – con regreso automático a 0 – funcionamiento manual (32200)*



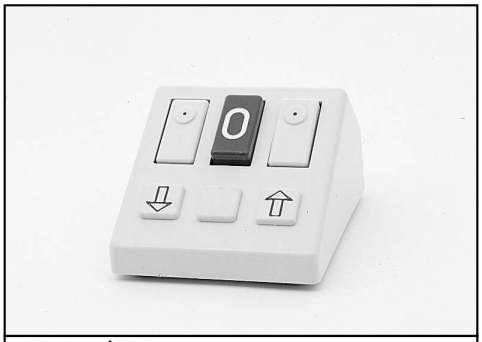
32240/250 - PEL3 - PEL2

• Pulsantiera a levetta da parete per comando motori per tapparelle - PEL3 (on - off - on) contatti autobloccanti - funzionamento automatico (32240) - PEL2 (mom - off - mom) con ritorno automatico a 0 - funzionamento ad uomo presente (32250)

• *Surface mount lever switch for awning motor control - self-locking PEL3 (on-off-on) connections - automatic functioning (32240) - PEL2 (mom-off-mom) connections with flyback spring - manned version (32250)*

• Bouton poussoir à levier en applique pour commande moteurs pour rideaux roulants - PEL3 (on - off - on) contacts autobloquants - fonctionnement automatique (32240) - PEL2 (mom - off - mom) avec retour automatique) à 0 - fonctionnement à main présente (32250)

• *Interruptor de palanquita de pared para control de motores de persianas PEL3 (on-off-on) contactos autobloqueantes – funcionamiento automático (32240) – PEL2 (mom–off-mom) – con regreso automático a 0 – funcionamiento manual (32250)*



32280 PT/ACS

• Pulsantiera da tavolo - comando cancelli automatici (Apre-Chiude-Stop)

• *Table push-button panel - command automatic gates (Open-Close-Stop)*

• Boutons poussoirs de table - commande portails automatiques (Ouvre-Ferme-Stop)

• *Cuadro de interruptores de sobremesa – control de cancelas automáticas (abre-cierra-para)*



32290 PGi/3P

• Pulsantiera generale per comandi centralizzati (Apre-Chiude-Stop)

• *General push-button panel for centralized controls (Open-Close-Stop)*

• Boutons poussoirs général pour commandes centralisées (Ouvre-Ferme-Stop)

• *Cuadro general de interruptores para controles centralizados (abre-cierra-para)*



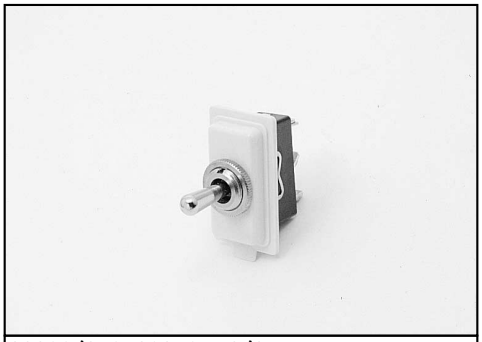
Pi /2 L2

• Pulsantiera da incasso con 2 levette con ritorno automatico a 0 - funzionamento ad uomo presente

• *Flush 2-level switch with flyback spring - manned version*

• Boutons poussoirs encastré avec 2 leviers avec retour automatique à 0 - fonctionnement à main présente

• *Cuadro general de interruptores para empotrar con 2 palanquitas - con regreso automático a 0 – funcionamiento manual*



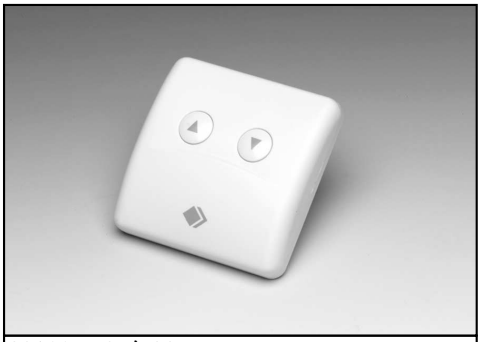
32300/310+30340 - L2/3+T

• Commutatore a levetta premontato su tappo copriforo - L3 (on - off - on) contatti autobloccanti - funzionamento automatico 6A - 250V. (32300) - L2 (mom - off - mom) con ritorno automatico a 0 (32310) - T- tappo preforato Magic (32340)

• *Hole-tap lever switch - self-locking L3 (on-off-on) connections - 6A 250V automatic functioning (32300) - L2 connections with flyback spring (32310) - Magic pre-assembled T-tap (32340)*

• Commutateur à levier prémonté sur bouchon couvre-trou - L3 (on - off - on) contacts autobloquants - fonctionnement automatique 6A - 250V. (32300) - L2 (mom - off - mom) avec retour automatique à 0 (32310) - T- bouchon prétroué Magic (32340)

• *Comutador de palanquita preinstalado sobre tapón cubreorificio L3 (on-off-on) contactos autobloqueantes – funcionamiento automático 6A – 250V. (32300) – L2 (mom–off-mom) – con regreso automático a 0 - (32310) – T- tapón prearmado Magic (32340)*



32600 - P2T/433

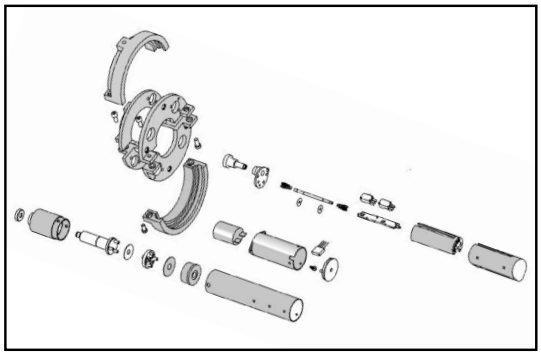
• Radio pulsantiera a 2 tasti a 433,92 Mhz

• *Two button radio push-button panel 433,92 Mhz*

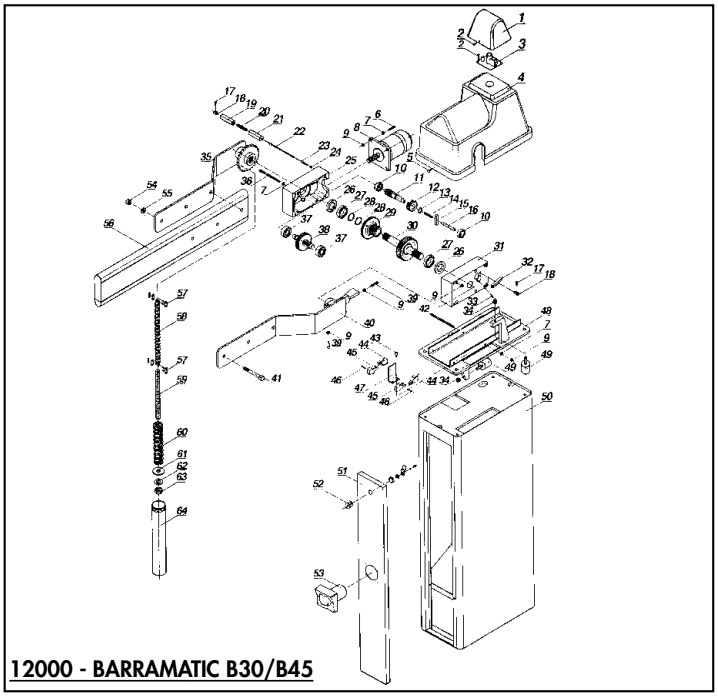
• Radio boutons poussoirs 2 ch à 433,92 Mhz

• *Radio botonera con 2 botones a 433,92 Mhz*

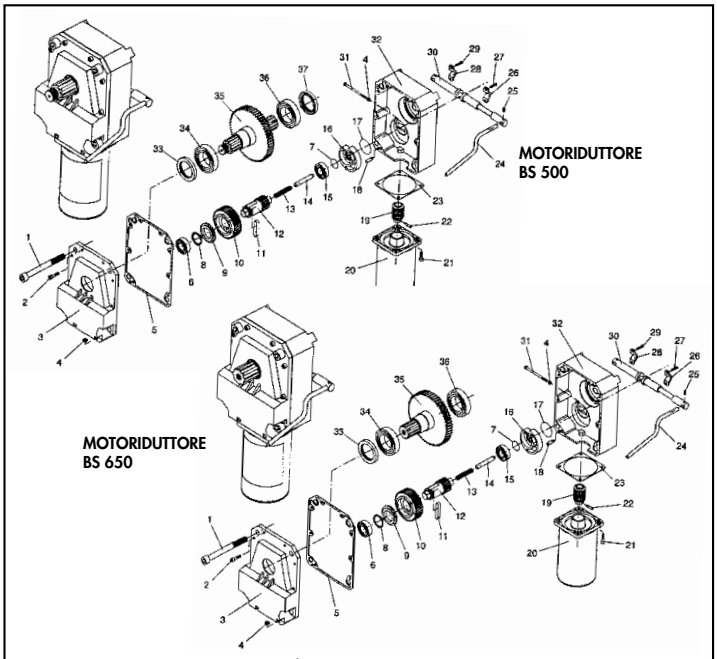
34000
RICAMBI
SPARE PARTS
RECHANGES
RECAMBIOS



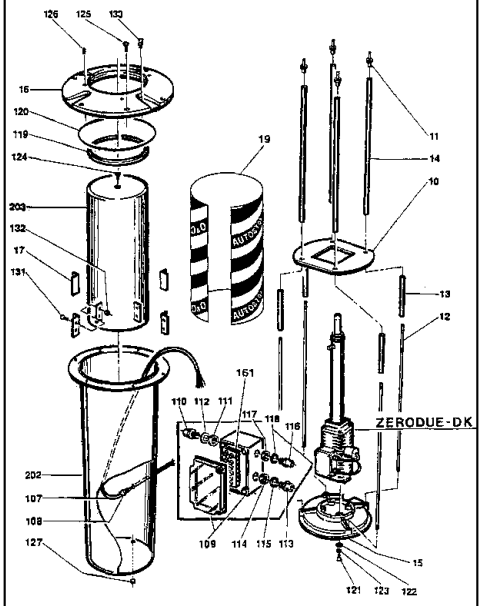
- **RICAMBI IN ORDINE PROGRESSIVO DI SISTEMI (DAL COD. 9000 AL COD. 36000)**
- ***SPARE PARTS - IN PROGRESSIVE ORDER OF SYSTEMS (FROM CODE 9000 TO CODE 36000)***
- **RECHANGES - EN ORDRE PROGRESSIF POUR FAMILLE (DU CODE 9000 AU CODE 36000)**
- ***RECAMBIOS POR ORDEN PROGRESIVO DE SISTEMAS (DESDE EL CÓDIGO 9000 AL CÓDIGO 36000)***



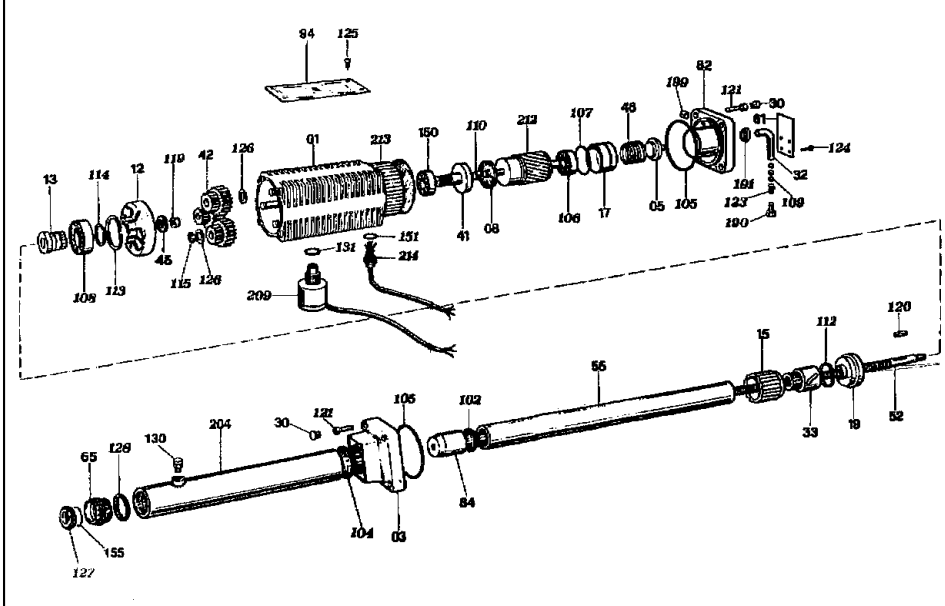
12000 - BARRAMATIC B30/B45



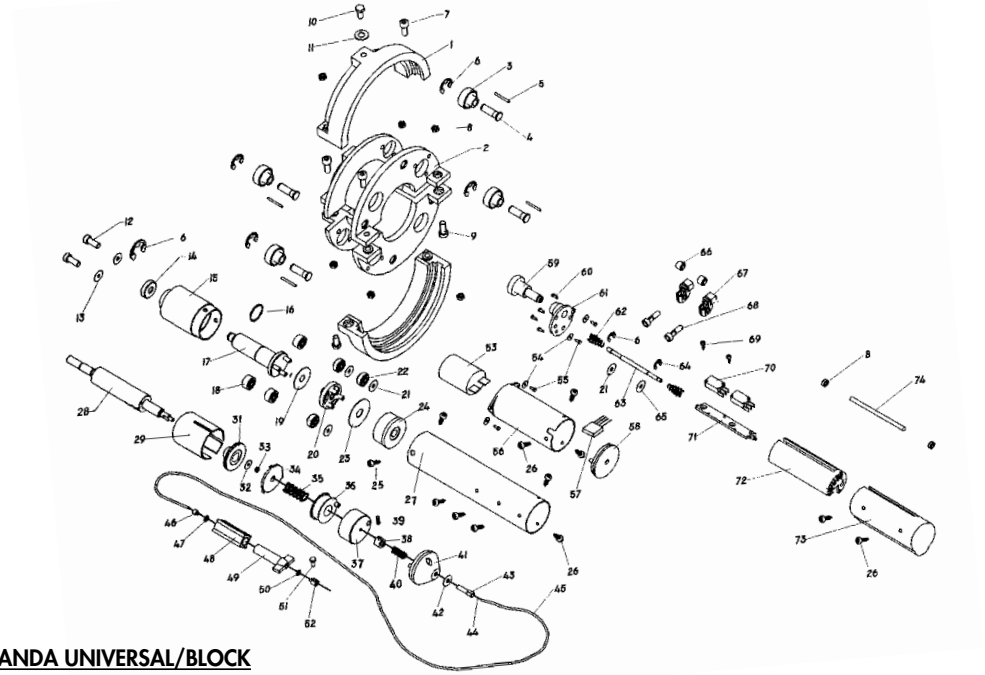
12000 - BARRAMATIC BS500/BS650



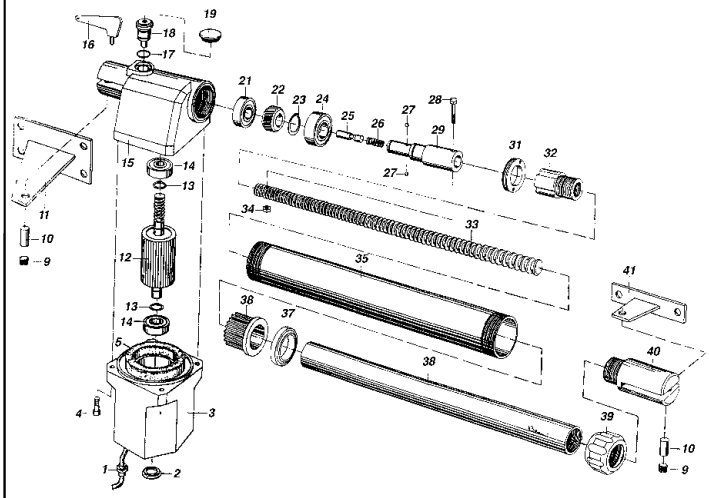
12000 - BARRAMATIC DAKOTA - DN



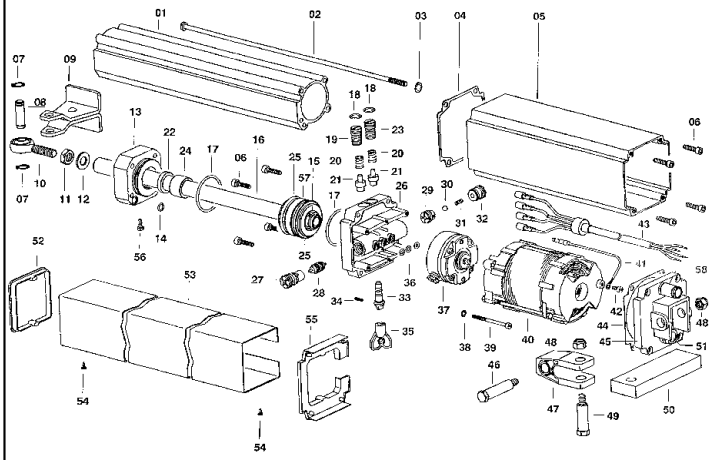
12000 - BARRAMATIC DAKOTA - ZN



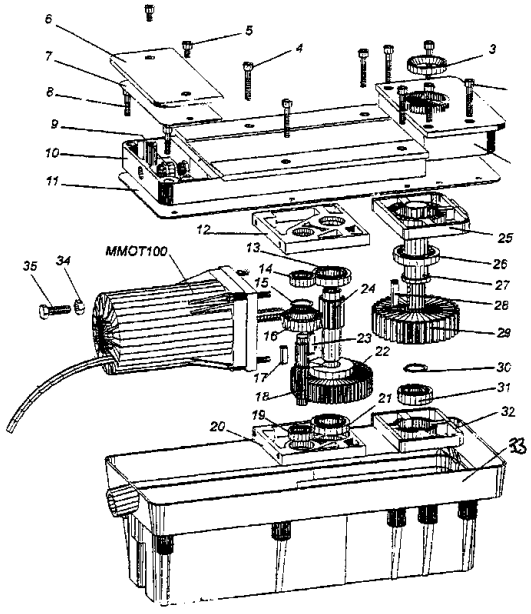
15000 - ELETTROSERRANDA UNIVERSAL/BLOCK

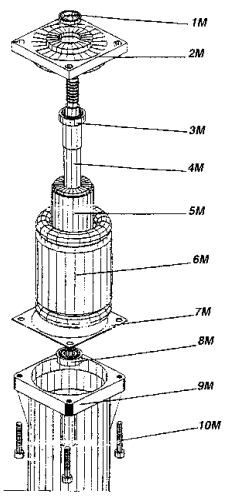


18000 - GIROMATIC ASTER - G

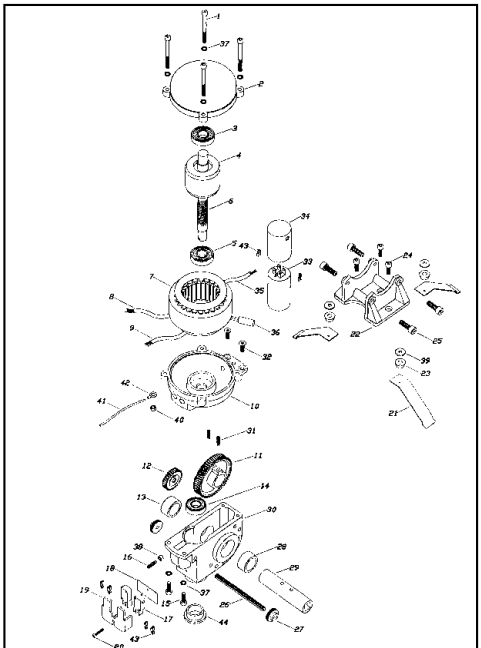


18000 - GIROMATIC IDROIL MA





18000 - GIROMATIC BA 502



22000 - ROLLMATIC TAM

36000
PROMOZIONALE
PROMOTIONAL MATERIALS
ARTICLES PUBLICITAIRES
MATERIAL PUBLICITARIO



• DEPLIANTS - ADESIVI PUBBLICITARI PER AUTO - NUMERI E LETTERE ADESIVI - INSEGNE PUBBLICITARIE PER INTERNO ED ESTERNO - CAMPIONI DA ESPOSIZIONE MOTORIZZATI

• BOOKLETS - CAR ADVERTISING STICKERS - NUMBER AND LETTER STICKERS - ADVERTISING SIGNBOARD FOR INSIDE AND OUTSIDE - MOTORIZED EXHIBITION SAMPLES

• CATALOGUES - ADHESIFS PUBLICITAIRES POUR VOITURES - NOMBRES ET LETTRES ADHESIFS - ENSEIGNES EXTERNES ET INTERNES - MAQUETTES POUR PRESENTATION DES SYSTEMES

• FOLLETOS – ADHESIVOS PUBLICITARIOS PARA VEHÍCULOS – NÚMEROS Y LETRAS ADHESIVAS – CARTELES PUBLICITARIOS PARA INTERIOR Y EXTERIOR – MUESTRAS MOTORIZADAS PARA EXPOSICIONES



36005 - LISTINO BIANCO ITL/€ (2000)

• Listino generale bianco in ITL/€ anno 2000 - prezzi di vendita al pubblico - 52 pag.
• *White general price list in italian - ITL/€ 2000 - price list for retail + vat*
• Prix de liste générale blanc - en ITL/€ - 2000 (en italian) - prix de vente au public + tva
• *Listín general blanco en ITL/€ 2000 – precios de venta al público – 52 págs.*



36009 - WHITE PRICE GB/€ (2000)

• Listino generale bianco in GB/€ anno 2000 - prezzi di vendita al pubblico - 52 pag.
• *White general price list in english - GB/€ 2000 - price list for retail + vat*
• Prix de liste générale blanc - en GB/€ - 2000 (en anglais) - prix de vente au public + tva
• *Listín general blanco en GB/€ 2000 – precios de venta al público – 52 pág.*



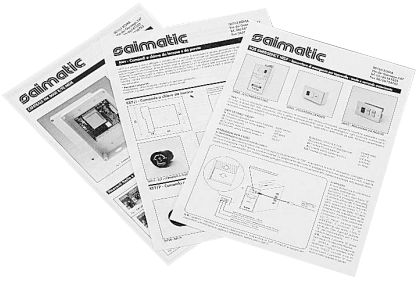
36010 - PIEGH./2000 - ITL LISTINO BIANCO

• Pieghevole 2000 ITL listino bianco - prezzi di vendita al pubblico - 16 facciate a colori
• *Leaflets "2000" in italian with white prices for retail + vat*
• Dépliants - 16 faces - avec prix de vente au public + tva (en italian)
• *Folleto 2000 ITL listín blanco – precios de venta al público – 16 caras en color*



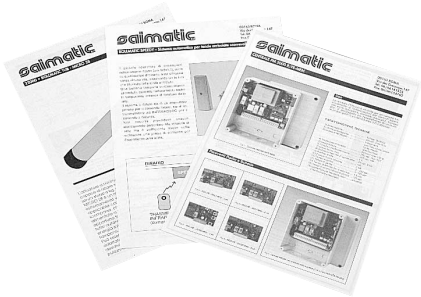
36012 - FLY SHEET./2000 - €

• Pieghevole 2000 GB/€ listino bianco - prezzi di vendita al pubblico - 16 facciate a colori
• *"Fly sheet" 2000 in english GB/€ with white price list for retail + vat*
• Dépliants - 16 faces - avec prix de vente au public + tva (en anglais)
• *Folleto 2000 GB listín blanco – precios de venta al público – 16 caras en color*



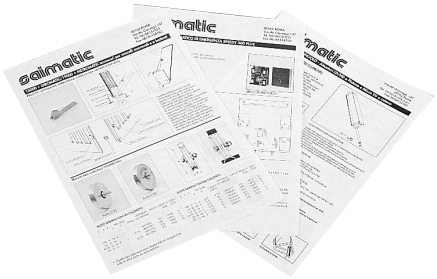
36020 - NOTE/T2

• Note tecniche - 2 facciate UNI/A4 21x29,7 - bianco e nero
• *Technical notes - 2 black and white pages UNI/A4 21x29,7*
• Notices techniques - 2 faces UNI/A4 21x29,7 - blanc et noir
• *Datos técnicos – 2 caras UNI/A4 21x29,7 – en blanco y negro*



36020 - NOTE/T2

• Note tecniche - 2 facciate UNI/A4 21x29,7 - bianco e nero
• *Technical notes - 2 black and white pages UNI/A4 21x29,7*
• Notices techniques - 2 faces UNI/A4 21x29,7 - blanc et noir
• *Datos técnicos – 2 caras UNI/A4 21x29,7 – en blanco y negro*



36020 - NOTE/T2

- Note tecniche - 2 facciate UNI/A4 21x29,7 - bianco e nero
- *Technical notes - 2 black and white pages UNI/A4 21x29,7*
- Notices techniques - 2 faces UNI/A4 21x29,7 - blanc et noir
- *Datos técnicos – 2 caras UNI/A4 21x29,7 – en blanco y negro*



36020/30 - NOTE/T2-4

- Note tecniche - 2 facciate UNI/A4 21x29,7 - bianco e nero (36020) a 4 facciate (36030)
- *Technical notes - A4 21x29.7 (36020) and 4 leaves (36030) - black and white*
- Notices techniques - 2 faces UNI/A4 21x29,7 - blanc et noir (36020) à 4 faces (36030)
- *Datos técnicos – 2 caras UNI/A4 21x29,7 – en blanco y negro (36020) 4 caras (36030)*



36036 - MANUALE VOL.1

- Manuale di installazione Vol.1 dalla lettera A alla E - da pag.1 a pag.84 - da 9000 a 16000
- *Installation and operating instructions - Vol. 1 from A to E - from pag. 1 to pag.84 - from code 9000 to code 16000*
- Notice d'installation - Vol.1 de la lettre A à E - de la page 1 à la page 84 - de la famille 9000 à 16000
- *Instrucciones de montaje e instalación Vol.1 de la A a la E – de la pág. 1 a la pág. 84 – De 9000 a 16000*



36037 - MANUALE VOL.2

- Manuale di installazione Vol.2 dalla lettera F alla Z - da pag.85 a pag.168 - da 17000 a 36000
- *Installation and operating instructions - Vol. 2 from F to Z - from pag. 85 to pag.168 - from code 17000 to code 36000*
- Notice d'installation - Vol.2 de la lettre F à Z - de la page 85 à la page 168 - de la famille 17000 à 36000
- *Instrucciones de montaje e instalación Vol.2 de la F a la Z – de la pág. 85 a la pág. 168 – De 17000 a 36000*



36045 - CAT. FOT. 2001 - IT/GB/FR/ES

- Catalogo fotografico 2001 - per: Italia - Gran Bretagna - Francia - Spagna - 128 pag.
- *Catalogue B&W 128 pages - for: Italy - United Kingdom - France - Spain*
- Catalogue photographique 2001 pour: Italie - Angleterre - France - Espagne
- *Cátalogo fotográfico 2001 – para: Italia –Gran Bretaña - Francia – España - 128 págs.*



36046 - CAT. FOT. 2001 - IT/GB/DE/PL

- Catalogo fotografico 2001 - Italia - Gran Bretagna - Germania - Polonia - 128 pag.
- *Catalogue B&W 128 pages - Italy - United Kingdom - Germany - Poland*
- Catalogue photographique 2001 pour: Italie - Angleterre - Allemagne - Pologne
- *Cátalogo fotográfico 2001 – para: Italia –Gran Bretaña - Alemania – Polonia - 128 págs.*



36050 - DEPLIANTS/2

- 2 facciate a colori UNI/A4 21x29,7
- *A4 21x29.7 - 2-page colour brochure*
- 2 faces couleurs UNI/A4 21x29,7
- *2 caras en color – UNI/A4 – 21x29,7*



36050 - DEPLIANTS/2

- 2 facciate a colori UNI/A4 21x29,7
- *A4 21x29.7 - 2-page colour brochure*
- 2 faces couleurs UNI/A4 21x29,7
- *2 caras en color – UNI/A4 – 21x29,7*



36050 - DEPLIANTS/2

- 2 facciate a colori UNI/A4 21x29,7
- *A4 21x29.7 - 2-page colour brochure*
- 2 faces couleurs UNI/A4 21x29,7
- *2 caras en color – UNI/A4 – 21x29,7*



36050 - DEPLIANTS/2

- 2 facciate a colori UNI/A4 21x29,7
- *A4 21x29.7 - 2-page colour brochure*
- 2 faces couleurs UNI/A4 21x29,7
- *2 caras en color – UNI/A4 – 21x29,7*



36050 - DEPLIANTS/2

- 2 facciate a colori UNI/A4 21x29,7
- *A4 21x29.7 - 2-page colour brochure*
- 2 faces couleurs UNI/A4 21x29,7
- *2 caras en color – UNI/A4 – 21x29,7*



36060 - DEPLIANTS/4

- 4 facciate a colori UNI/A4 21x29,7
- *A4 21x29.7 - 4-page colour brochure*
- 4 faces couleurs UNI/A4 21x29,7
- *4 caras en color – UNI/A4 – 21x29,7*



36060 - DEPLIANTS/4

- 4 facciate a colori UNI/A4 21x29,7
- *A4 21x29.7 - 4-page colour brochure*
- 4 faces couleurs UNI/A4 21x29,7
- *4 caras en color – UNI/A4 – 21x29,7*



36060 - DEPLIANTS/4

- 4 facciate a colori UNI/A4 21x29,7
- *A4 21x29.7 - 4-page colour brochure*
- 4 faces couleurs UNI/A4 21x29,7
- *4 caras en color – UNI/A4 – 21x29,7*



36060 - DEPLIANTS/4

- 4 facciate a colori UNI/A4 21x29,7
- *A4 21x29.7 - 4-page colour brochure*
- 4 faces couleurs UNI/A4 21x29,7
- *4 caras en color – UNI/A4 – 21x29,7*



36065 - ADES. BARRAMATIC

- Adesivo pubblicitario Barramatic a colori - dim. 200x250 mm.
- *Barramatic colour sticker - dim. 200x250 mm.*
- Adhésif Barramatic à couleurs - dim. 200x250 mm.
- *Adhesivo publicitario Barramatic a colores – dim. 200x250 mm. mm.*



36065 - ADES. GIROMATIC

- Adesivo pubblicitario Giromatic a colori - dim. 200x250 mm.
- *Giromatic colour sticker - dim. 200x250 mm.*
- Adhésif Giromatic à couleurs - dim. 200x250 mm.
- *Adhesivo publicitario Giromatic a colores – dim. 200x250 mm. mm.*



36065 - ADES. METROMATIC

- Adesivo pubblicitario Metromatic a colori - dim. 200x250 mm.
- *Metromatic colour sticker - dim. 200x250 mm.*
- Adhésif Metromatic à couleurs - dim. 200x250 mm.
- *Adhesivo publicitario Metromatic a colores – dim. 200x250 mm*



36065 - ADES. PORTAMATIC/S

- Adesivo pubblicitario Portamatic a colori - dim. 200x250 mm.
- *Portamatic colour sticker - dim. 200x250 mm.*
- Adhésif Portamatic à couleurs - dim. 200x250 mm.
- *Adhesivo publicitario Portamatic a colores – dim. 200x250 mm.*



36065 - ADES. ROLLMATIC/TAP

- Adesivo pubblicitario Rollmatic/Tam a colori - dim. 200x250 mm.
- *Rollmatic/Tap colour sticker - dim. 200x250 mm.*
- Adhésif Rollmatic/Tap à couleurs - dim. 200x250 mm.
- *Adhesivo publicitario Rollmatic/tap a colores – dim. 200x250 mm.*



36070 - ADES/APRIP.

- Adesivo pubblicitario Apripersiana "automazione persiana a battenti" (50x35 cm.)
- *Shutter opener - advertising sticker "automatic swinging shutters" 50x35 cm.*
- Ouvre-persienne - adhésif publicitaire "automatisation persienne à battant" (50x35 cm)
- *Adhesivo publicitario de abrepersiana "automatismos de pesianas batientes" (50x35 cm.)*



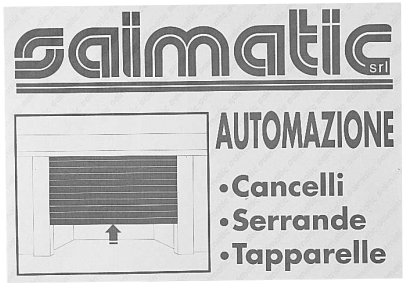
36070 ADES/BARRAMATIC

- Adesivo pubblicitario "barriera automatica" (50x35 cm.)
- *Advertising sticker "automatic barrier" 50x35 cm.*
- Adhésif publicitaire "barrière automatique" (50x35 cm)
- *Adhesivo publicitario "barrera automática" (50x35 cm.)*



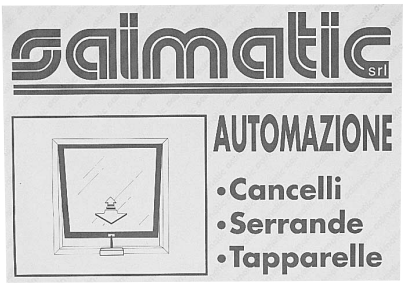
36070 - ADES/BOXMATIC

- Adesivo pubblicitario "automazione di porte basculanti" (50x35 cm.)
- *Advertising sticker "automation for overhead doors" 50x35 cm.*
- Adhésif publicitaire "automatisation de portes basculantes" (50x35 cm)
- *Adhesivo publicitario "automatización de puertas basculantes" (50x35 cm.)*



36070 - ADES/ELETTROSERRANDA

- Elettroserranda - adesivo pubblicitario "automazione serrande avvolgibili metalliche" (50x35 cm.)
- *Electric roller shutter - advertising sticker "metal folder roller shutter automation" 50x35 cm.*
- Electrovolet - adhésif publicitaire "automatisation volets roulants métalliques" (50x35 cm)
- *Electrocierre - adhesivo publicitario "automatismos para cierres enrollables metálicos" (50x35 cm.)*



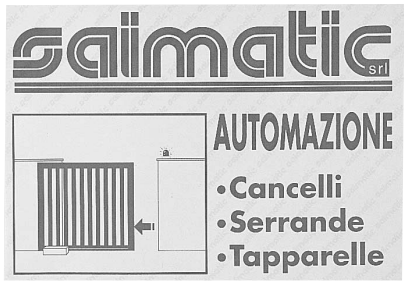
36070 - ADES/ELETTROWASISTAS

- Elettrowasistas - adesivo pubblicitario "automazione finestre a vasistas" (50x35 cm.)
- *Electrovasistas advertising sticker - automation for windows' (50x35 cm.)*
- Electrovasistas - adhésif publicitaire "automatisation fenêtres à vasistas" (50x35 cm)
- *Electromontantes - adhesivo publicitario "automatización de ventanas con montantes" (50x35cm.)*



36070 - ADES/GIROMATIC

- Adesivo pubblicitario "automazione cancelli a battenti" (50x35 cm.)
- *Advertising sticker "automation for swing gates" 50x35 cm.*
- Adhésif publicitaire "automatisation portails à battants" (50x35 cm)
- *Adhesivo publicitario "automatismos cancelas batientes" (50x35cm.)*



36070 - ADES/METROMATIC

- Adesivo pubblicitario "automazione cancelli scorrevoli" (50x35 cm.)
- *Advertising sticker "automation for sliding gates" 50x35 cm.*
- Adhésif publicitaire "automatisation portails coulissants" (50x35 cm)
- *Adhesivo publicitario Metromatic "automatismos cancelas correderas" (50x35 cm.)*



36070 - ADES/PORTAMATIC/B

• Adesivo pubblicitario "automazione porte automatiche a battenti veloci" (50x35 cm.)
• *Advertising sticker "automation for automatic doors with swinging leaf" 50x35 cm.*
• Adhésif publicitaire "automatisation portes automatiques à battants rapides" (50x35 cm)
• *Adhesivo publicitario "automatismos puertas automáticas batientes rápidas" (50x35 cm.)*



36070 - ADES/ROLLMATIC

• Adesivo pubblicitario "automazione tapparelle" (50x35 cm.)
• *Advertising sticker "automation for window roller shutters" 50x35 cm.*
• Adhésif publicitaire "automatisation rideaux roulants" (50x35 cm)
• *Adhesivo publicitario "automatismos persianas" (50x35 cm.)*



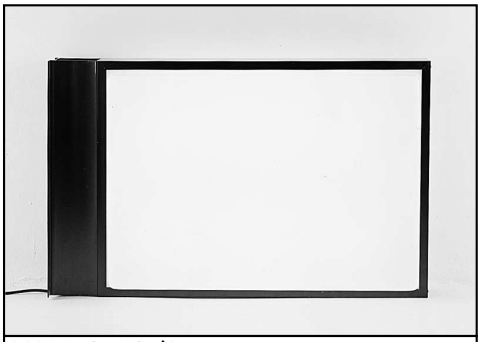
36075 - ADES. GEN. 40x50

• Adesivo pubblicitario immagine Saimatic a colori - dim. 400x500 mm.
• *Saimatic symbol image two colours sticker dim. 400x500 mm.*
• Adhésif image à couleurs - dim. 400x500 mm.
• *Adhesivo publicitario imagen Saimatic a colores – dim. 400x500 mm.*



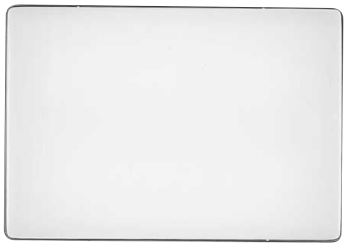
36080 - ADES. NUM/LET

• Numeri e lettere adesive
• *Adhesive numbers and letters*
• Chiffres et lettres adhésifs
• *Números y letras adhesivos*



36300 - NEON/2

• Insegna luminosa da esterno bifacciale 70x50 cm.
• *Neon sign external 2 sides 70x50 cm available*
• Enseigne lumineuse pour extérieur double face 70x50 cm.
• *Cartel luminoso para exterior de 2 caras - 70x50 cm.*



36305 - NEON/1

• Insegna luminosa monofacciale da interni 70x50 cm.
• *Neon sign inside use - one side 70x50 cm available*
• Enseigne lumineuse simple face pour intérieur 70x50 cm.
• *Cartel luminoso de 1 cara para interior - 70x50 cm.*



36310 - EXPO - ROLLMATIC/TEN.

• Pannello con mini tenda motorizzata
• *Panel with mini motorized curtain*
• Panneau avec store motorisé
• *Panel con minitoldo motorizado*



36315 - EXPO - ROLLMATIC/TAP.

• Pannello con tapparella motorizzata
• *Panel with motorized roller shutter*
• Panneau avec mini volet roulant motorisé
• *Panel con persiana motorizada*



36325 - CUBOMATIC ELETTROWASISTAS

• Cubomatic elettrowasistas singolo - campione motorizzato da esposizione - N°4 motori e N°1 centrale logica - i motori sono azionati automaticamente 1 alla volta a rotazione
• *Cubomatic elettrowasistas - motorized exhibition sample - N°4 motors and N°1 logic station - motors are operated automatically one at a time*
• Cubomatic électrovasistas simple - échantillon motorisé à exposer - N°4 moteurs et N°1 programmateur logique - les moteurs sont actionnés automatiquement un après l'autre
• *Cubomatic elettrovasistas simple – muestra motorizada – N°4 motores y N°1 programador lógico – los motores se accionan automáticamente uno tras otro por rotación*

Da 31 Anni in tutto il Mondo, prezzi uguali!
All over the World for 31 years, the same prices everywhere!
Depuis 31 Ans dans le Monde entier, mêmes prix!
¡Desde hace 31 años en todo el mundo, los mismos precios!



Distributori Autorizzati in Italia - Authorized dealers in Italy - Distributeurs Autorisés en Italie - Distribuidores Autorizados en Italia

AGRIGENTO - ALESSANDRIA - ALGHERO - ANCONA - AQUILA - AREZZO - ASTI - ASCOLI PICENO - AVELLINO - AVEZZANO - BARI - BENEVENTO - BERGAMO - BOLOGNA - BRESCIA - BRINDISI - CALTANISSETTA - CAMPOBASSO - CASERTA - CATANIA - CATANZARO - CHIETI - COSENZA - COMO - CUNEO - ENNA - FIRENZE - FOGGIA - FORLÌ - FROSINONE - GENOVA - GROSSETO - IMPERIA - LA SPEZIA - LATINA - LECCE - LUCCA - MACERATA - MASSA - MANTOVA - MATERA - MESSINA - MILAZZO - MODENA - NAPOLI - NUORO - ORISTANO - PALERMO - PADOVA - PERUGIA - PESCARA - PISTOIA - POTENZA - PRATO - RAGUSA - RAVENNA - REGGIO CALABRIA - REGGIO EMILIA - RIETI - ROMA - SASSARI - SAVONA - SIENA - SIRACUSA - TARANTO - TERNI - TORINO - TRAPANI - TREVISO - VARESE - VENEZIA - VERONA - VICENZA - VITERBO

Distributori Autorizzati nel Mondo - International authorized dealers - Distributeurs Autorisés dans le Monde - Distribuidores Autorizados en el Mundo

ARABIA SAUDITA -AUSTRALIA -BELGIO - CANADA - COREA - DANIMARCA - EGITTO - FILIPPINE - FRANCIA - GERMANIA - GHANA - GIORDANIA - GRECIA - HONG KONG - INGHILTERRA - IRLANDA - LIBANO - LIBIA - OLANDA - PERÙ - POLONIA - PORTOGALLO - ROMANIA - SINGAPORE - SLOVACCHIA - SLOVENIA - SPAGNA - TENERIFE - UNGHERIA - USA - VENEZUELA

Distributore - Distributor - Distributeur - Distributor

saimatic® srl

Via dei Gonzaga, 147 - 00163 Roma - Italy
Tel. +39-0666141555 r.a. - Fax +39-0666154762
E-mail: saimatic@mclink.it